叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 查尔斯·狄更斯与音乐(charles Dickens And Music) 000001

2. 查尔斯·狄更斯与音乐(charles Dickens And Music) 000002

3. 查尔斯·狄更斯与音乐(charles Dickens And Music) 000003

4. 查尔斯·狄更斯与音乐(charles Dickens And Music) 000004

5. 查尔斯·狄更斯与音乐(charles Dickens And Music) 000005

6. 查尔斯·狄更斯与音乐(charles Dickens And Music) 000006

7. 查尔斯·狄更斯与音乐(charles Dickens And Music) 000007

8. 查尔斯·狄更斯与音乐(charles Dickens And Music) 000008

9. 查尔斯·狄更斯与音乐(charles Dickens And Music) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·狄更斯与音乐(Charles Dickens and Music)

[tɑːm] [pɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] .
Tom Pinch at the Organ .
汤姆 捏 在 这 器官 .

汤姆·平奇在演奏管风琴。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]
CHARLES DICKENS AND MUSIC
查尔斯 狄更斯 和 音乐

查尔斯·狄更斯与音乐

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][tiː] . ['laɪtˌwʊd]
JAMES T . LIGHTWOOD
詹姆斯 T . 莱特伍德

詹姆斯·T·莱特伍德

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

- [hɪm] - [tjuːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːri]
' Hymn - Tunes and their Story
- 圣歌 - 曲调 和 他们的 故事

赞美诗曲调及其故事

- ['lʌndən]
' London
- 伦敦

'伦敦

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['keli]
CHARLES H . KELLY
查尔斯 H . 凯莉

查尔斯·H·凯利

- - - ['sɪti] [roʊd] , [ænd; ənd] - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] .
25 - 35 CITY ROAD , AND 26 PATERNOSTER ROW , E . C .
- - - 城市 路 , 和 - 回旋曲 排 , E . C .

城市路25-35号，以及帕特诺斯特街26号，EC

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , -
First Edition , 1912
第一的 版 , -

第一版，1912年

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['meməri]
IN PLEASANT MEMORY
在 令人愉快的 记忆

美好的回忆

[ʌv; əv] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz]
OF MANY HAPPY YEARS
的 许多 快乐的 年

多年幸福时光

[æt; ət] ['pembruk] [haʊs] , ['lɪθəm]
AT PEMBROKE HOUSE , LYTHAM
在 彭布罗克 房子 , 利瑟姆

位于利瑟姆彭布罗克庄园

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['refrənsɪz] [ɪn] ['dɪkɪnz]
For many years I have been interested in the various musical references in Dickens
- [wɜːrks] ,
' works ,
- 作品 ,

多年来，我对狄更斯作品中各种音乐典故一直很感兴趣。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]
and have had the impression that a careful examination of his writings
[wʊd] [rɪ'viːl] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ,
would reveal an aspect of his character hitherto unknown ,
会 揭示 一个 方面 的 他的 特点 迄今为止 未知 ,

我一直觉得，仔细研读他的著作，会发现他性格中此前不为人知的一面。

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ˌʌnsə'spektɪd] .
and , I may add , unsuspected .
和 , 我 可能 添加 , 意想不到的 .

而且，我还要补充一点，这是出乎意料的。

[ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ['heɪsnd] [ə; eɪ][wɜːrk] [lɔːŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
The centenary of his birth hastened a work long contemplated ,
这 百年纪念 的 他的 出生 加快 一个 工作 长的 思考 ,

他诞辰一百周年加速了他酝酿已久的一项工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] ['riːdɪŋ] (['æftər] ['meni] ['jɪrz]) [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and a first reading (after many years) brought to light an amount of
[mə'tɪriəl] [fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
material far in excess of what I anticipated ,
材料 远的 在 过量的 的 什么 我 预期 ,

多年后的第一次阅读，让我发现其中蕴含的资料远远超出了我的预期。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,
while a second examination convinced me that there is , perhaps ,
尽管 一个 第二 考试 确信 我 那 那里 是 , 也许 ,

第二次检查让我确信，或许确实存在这种情况。

[noʊ] [greɪt] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [juːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

no	great	writer	who	has	made	a	more	extensive	use	of	music	to	illustrate
不	伟大的	作家	WHO	有	制成	一个	更多的	广泛的	使用	的	音乐	到	阐明

['kærəktər] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

character	and	create	incident	than	Charles	Dickens	.
特点	和	创造	事件	比	查尔斯	狄更斯	.

没有哪位伟大的作家比查尔斯·狄更斯更广泛地运用音乐来塑造人物和创造情节。

[frʌm; frəm][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðiːz] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

From	an	historical	point	of	view	these	references	are	of	the	utmost
从	一个	历史	观点	的	看法	这些	参考	是	的	这	极致

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

从历史角度来看，这些参考文献极其重要。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][ɪn]

for	they	reflect	to	a	nicety	the	general	condition	of	ordinary	musical	life	in
为了	他们	反映	到	一个	友善	这	一般的	状况	的	普通的	音乐	生活	在

['ɪŋgləndˌ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .

England	during	the	middle	of	the	last	century	.
英格兰	期间	这	中间	的	这	最后的	世纪	.

因为它们恰如其分地反映了上世纪中叶英国普通音乐生活的总体状况。

[wiː; wi][duː][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	do	not	,	of	course	,
我们	做	不是	,	的	课程	,

我们当然不会。

[lʊk] [tuː; tə] ['dɪkɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] — [ðoʊz]

look	to	Dickens	for	a	history	of	classical	music	during	the	period	—	those
看	到	狄更斯	为了	一个	历史	的	古典	音乐	期间	这	时期	—	那些

[huː] [wɑːnt] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ;

who	want	this	will	find	it	in	the	newspapers	and	magazines	;
WHO	想	这	将要	寻找	它	在	这	报纸	和	杂志	;

想了解这一时期古典音乐的历史，可以参考狄更斯的作品——而那些想了解的人可以在报纸和杂志上找到相关信息；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ,

but	for	the	story	of	music	in	the	ordinary	English	home	,
但	为了	这	故事	的	音乐	在	这	普通的	英语	家	,

但对于普通英国家庭的音乐故事而言，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

for	the	popular	songs	of	the	period	,
为了	这	受欢迎的	歌曲	的	这	时期	,

就当时的流行歌曲而言，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] (['mjuːzɪk]

for	the	average	musical	attainments	of	the	middle	and	lower	classes	(	music
为了	这	平均的	音乐	成就	的	这	中间	和	降低	课程	(	音乐

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ['ʌpər] [ten] -) ,

was	not	the	correct	thing	amongst	the	'	upper	ten	'	)	,
曾是	不是	这	正确的	事物	在	这	-	上	十	-	)	,

对于中下阶层的平均音乐水平而言（音乐在"上层阶级"中并不是一种正当的爱好），

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - ['nɑːvəlz] .

we	must	turn	to	the	pages	of	Dickens	'	novels	.
我们	必须	转动	到	这	页面	的	狄更斯	-	小说	.

我们必须翻开狄更斯的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tæpɪŋ] [ðɪs] [sɔːrs]

It	is	certainly	strange	that	no	one	has	hitherto	thought	of	tapping	this	source
它	是	当然	奇怪的	那	不	一	有	迄今为止	想法	的	窃听	这	来源

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	information	.
的	信息	.

确实很奇怪，竟然没有人想到利用这个信息来源。

[ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['pepərz] [tiːmd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['autlaind] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

In	and	about	1887	the	papers	teemed	with	articles	that	outlined	the	history
在	和	关于	-	这	文件	拥挤	和	文章	那	概述	这	历史

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [vɪk'tɔriːəz] [reɪn] ;

of	music	during	the	first	fifty	years	of	Victoria's	reign	;
的	音乐	期间	这	第一的	五十	年	的	维多利亚的	在位	;

1887 年左右，报纸上充斥着大量文章，概述了维多利亚女王统治时期前五十年的音乐史；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn] [ðæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [fɜːrst] - [hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

but	I	have	not	seen	one	that	attempted	to	derive	first	-	hand	information
但	我	有	不是	已见	一	那	尝试过	到	派生	第一的	-	手	信息

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

from	the	sources	referred	to	,
从	这	来源	指	到	,

但我还没有看到任何一篇尝试从所提及的来源获取第一手信息的文章。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dʌz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - ['dɪkɪnz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] - ['evər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

nor	indeed	does	the	subject	of	'	Dickens	and	Music	'	ever	appear	to	have
也不	的确	做	这	主题	的	-	狄更斯	和	音乐	-	曾经	出现	到	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

received	the	attention	which	,
已收到	这	注意力	哪个	,

“狄更斯与音乐”这一主题似乎从未得到应有的关注，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

in	my	opinion	,	it	deserves	.
在	我的	观点	,	它	值得	.

我认为它值得。

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] ['krɔnɪkəld] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['refrənsɪz] ,

I	do	not	profess	to	have	chronicled	all	the	musical	references	,
我	做	不是	宣称	到	有	编年史	全部	这	音乐	参考	,

我并不声称已经记录了所有的音乐典故，

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kwoʊ'teɪʃənz]

nor	has	it	been	possible	to	identify	every	one	of	the	numerous	quotations
也不	有	它	到过	可能的	到	确认	每一个	一	的	这	很多的	引文

[frʌm; frəm] ['sɔŋz] ,

from	songs	,
从	歌曲	,

也无法一一辨认出歌曲中引用的众多段落。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌmɪŋz] ,

although	I	have	consulted	such	excellent	authorities	as	Dr	.	Cummings	,
虽然	我	有	咨询	这样的	出色的	当局	作为	博士	.	卡明斯	,

['mɪstər] . ['wɝːdən] (['prestən]) ,

Mr	.	Worden	(	Preston	)	,
先生	.	沃登	(	普雷斯顿	)	,

虽然我咨询过像卡明斯博士、沃登先生（普雷斯顿）这样优秀的权威人士，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['ælənˌsən] ['bensn] (['brɑːmli]) .

and	Mr	.	J	.	Allanson	Benson	(	Bromley	)	.
和	先生	.	J	.	阿兰森	本森	(	布罗姆利	)	.

以及 J. Allanson Benson 先生（布罗姆利）。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . [fræŋk] ['kɪdzən] , [huː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

I	have	to	thank	Mr	.	Frank	Kidson	,	who	,	I	understand	,
我	有	到	感谢	先生	.	坦率	基德森	,	WHO	,	我	理解	,

我必须感谢弗兰克·基德森先生，据我了解，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

had	already	planned	a	work	of	this	description	,	for	his	kind	advice	and
有	已经	计划	一个	工作	的	这	描述	,	为了	他的	种类	建议	和

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我已经计划创作一部类似作品，感谢他的友好建议和帮助。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] [æz; əz]

There	is	no	living	writer	who	has	such	a	wonderful	knowledge	of	old	songs	as
那里	是	不	活的	作家	WHO	有	这样的	一个	精彩的	知识	的	老的	歌曲	作为

['mɪstər] . ['kɪdzən] ,

Mr	.	Kidson	,
先生	.	基德森	,

在世的作家中，没有谁比基德森先生更了解老歌了。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] .

a	knowledge	which	he	is	ever	ready	to	put	at	the	disposal	of	others	.
一个	知识	哪个	他	是	曾经	准备好	到	放	在	这	处理	的	其他的	.

他随时准备将这些知识传授给他人。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sɔŋz] [wɪtʃ] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]

Even	now	there	are	some	half	-	dozen	songs	which	every	attempt	to	run	to
甚至	现在	那里	是	一些	一半	-	打	歌曲	哪个	每一个	试图	到	跑步	到

[ɜːrθ] [hæz; həz] [feɪld] ,

earth	has	failed	,
地球	有	失败的	,

即使现在，仍有大约六首歌曲，无论怎样尝试传播到地球都以失败告终。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] - [moʊl] - [ɪm] [aʊt] - ([æz; əz]['mɪstər] . [pæŋks] [wʊd] [seɪ])

though	I	have	tried	to	'	mole	'	em	out	'	(	as	Mr	.	Pancks	would	say	)
尽管	我	有	尝试	到	-	痣	-	呃	出去	-	(	作为	先生	.	平底锅	会	说	)

虽然我曾试图“挖出他们”（正如潘克斯先生会说的那样）

[baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] - [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

by	searching	through	some	hundreds	of	song	-	books	and	some	thousands
经过	搜索	通过	一些	数百	的	歌曲	-	图书	和	一些	数千

[ʌv; əv] ['seprət] ['sɔŋz] .

of	separate	songs	.
的	分离	歌曲	.

通过翻阅数百本歌集和数千首歌曲。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][dɑːrk]['pleɪsɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri]

Should	any	of	my	readers	be	able	to	throw	light	on	dark	places	I	shall	be	very
应该	任何	的	我的	读者	是	有能力的	到	扔	光	在	黑暗的	地方	我	将	是	非常

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

glad	to	hear	from	them	,
高兴的	到	听到	从	他们	,

如果我的读者中有人能够提供一些关于黑暗角落的信息，我将非常乐意收到他们的来信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

with	a	view	to	making	the	information	here	presented	as	complete	and
和	一个	看法	到	制作	这	信息	这里	呈现	作为	完全的	和

[kə'rekt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

correct	as	possible	if	another	edition	should	be	called	for	.
正确的	作为	可能的	如果	其他	版	应该	是	称为	为了	.

为了使此处提供的信息尽可能完整和正确，以便在需要时可以出版另一版本。

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] , ['gɪldz] ,

May	I	suggest	to	the	Secretaries	of	our	Literary	Societies	,	Guilds	,
可能	我	建议	到	这	秘书	的	我们的	文学	社会	,	行会	,

我谨向各文学社团、协会的秘书们提出以下建议：

[ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [spent] [ɪn] ['rendərɪŋ]

and	similar	organizations	that	a	pleasant	evening	might	be	spent	in	rendering
和	相似的	组织	那	一个	令人愉快的	晚上	可能	是	花费	在	渲染

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] ['dɪkɪnz] .

some	of	the	music	referred	to	by	Dickens	.
一些	的	这	音乐	指	到	经过	狄更斯	.

以及其他类似的组织，人们可以花一个愉快的夜晚来演奏狄更斯提到的一些音乐。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] ['verid] [baɪ] ['ri:diŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɔ:r][baɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

The	proceedings	might	be	varied	by	readings	from	his	works	or	by	historical
这	诉讼程序	可能	是	多种多样	经过	阅读	从	他的	作品	或者	经过	历史

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk] .

notes	on	the	music	.
笔记	在	这	音乐	.

仪式中可能会穿插朗读他的作品或介绍有关音乐的历史注释。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [prɪnt] ,

Many	of	the	pieces	are	still	in	print	,
许多	的	这	件	是	仍然	在	打印	,

其中许多文章至今仍在印刷发行。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	shall	be	glad	to	render	assistance	in	tracing	them	.
和	我	将	是	高兴的	到	使成为	协助	在	追踪	他们	.

我很乐意协助寻找他们。

[pər'hæps] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [kə'mend] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkɪnz]

Perhaps	this	idea	will	also	commend	itself	to	the	members	of	the	Dickens
也许	这	主意	将要	还	表彰	本身	到	这	成员	的	这	狄更斯

['feloʊʃɪp] ,

Fellowship	,
奖学金	,

或许狄更斯研究会的成员们也会赞同这个想法。

[æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑ:vəlɪst] [ɔ:t] [tu:; tə]

an	organization	with	which	all	lovers	of	the	great	novelist	ought	to
一个	组织	和	哪个	全部	恋人	的	这	伟大的	小说家	应该	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðəm'selvz] .

associate	themselves	.
联系	他们自己	.

所有热爱这位伟大小说家的人都应该加入的组织。

[dʒeɪmz][ti:] . ['laɪtˌwʊd] .

JAMES	T	.	LIGHTWOOD	.
詹姆斯	T	.	莱特伍德	.

詹姆斯·T·莱特伍德。

['lɪθəm] ,

Lytham	,
莱瑟姆	,

莱瑟姆，

[ɑ:k'toʊbər] , - .

October	,	1912	.
十月	,	-	.

1912年10月。

[aɪ]['truːli] [lʌv] ['dɪkɪnz] ;

I	truly	love	Dickens	;
我	真的	爱	狄更斯	;

我非常喜欢狄更斯;

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['riːəl]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['strʌglz]

and	discern	in	the	inner	man	of	him	a	tone	of	real	Music	which	struggles
和	辨别	在	这	内	男人	的	他	一个	语气	的	真实的	音乐	哪个	斗争

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] ,

to	express	itself	,
到	表达	本身	,

并从他内心深处辨别出一种渴望表达的真正音乐的音调,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [ðiːz] [bɪ'wɪldərd] , ['stjuːpifaid][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['krʌsti] [ænd; ənd]

as	it	may	in	these	bewildered	,	stupefied	and	,	indeed	,	very	crusty	and
作为	它	可能	在	这些	困惑	,	目瞪口呆	和	,	的确	,	非常	硬皮的	和

[dɪ'stræktɪd] [deɪz] — ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] !

distracted	days	—	better	or	worse	!
愣	天	—	更好的	或者	更糟	!

在如今这个令人困惑、麻木,甚至可以说是非常固执和心不在焉的时代——或许更好,或许更糟!

['tɔməs] [kɑː'lail] .

Thomas	Carlyle	.
托马斯	凯雷集团	.

托马斯·卡莱尔。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[peɪdʒ]

Page
页

页

[aɪ] . ['dɪkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][wʌn]

I	.	Dickens	as	a	Musician	1
我	.	狄更斯	作为	一个	音乐家	1

一、狄更斯作为音乐家 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] -

Instrumental	Combinations	23
乐器演奏	组合	-

乐器组合 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] : [fluːt] , ['ɔːrgən] , [gɪ'tɑːr] ([ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌmər]) -
Various Instruments : Flute , Organ , Guitar (and Some Hummers) 36
各种各样的 仪器 : 长笛 , 器官 , 吉他 (和 一些 悍马) -

各种乐器：长笛、管风琴、吉他（以及一些哼唱乐器）36

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] ([kən'tɪnjuːd]) -
Various Instruments (continued) 56
各种各样的 仪器 (持续) -

各种仪器（续）56

[viː] . [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] -
V . Church Music 69
V . 教会 音乐 -

V. 教会音乐 69

['vaɪ, 'viː] . ['sɔŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪŋərz] -
VI . Songs and Some Singers 83
六年级 . 歌曲 和 一些 歌手 -

六、歌曲和部分歌手 83

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[sʌm; səm]['noʊtɪd] ['sɪŋərz] -
Some Noted Singers 112
一些 著名的 歌手 -

一些著名歌手 112

[lɪst] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , & [siː] . , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['dɪkɪnz] -
List of Songs , & c . , Mentioned by Dickens 135
列表 的 歌曲 , & c . , 提及 经过 狄更斯 -

狄更斯提及的歌曲等列表 135

['ɪndeks][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] -
Index of Musical Instruments 164
指数 的 音乐 仪器 -

乐器索引 164

['ɪndeks][ʌv; əv] ['kærəktərz] -
Index of Characters 165
指数 的 人物 -

字符索引 165

['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks] -
General Index 169
一般的 指数 -

总索引 169

[lɪst] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['taɪtəlz] , & [siː] . , ['faʊndɪd] [ɑːn] ['dɪkɪnz] - ['kærəktərz] -
List of Music Titles , & c . , Founded on Dickens ' Characters 172
列表 的 音乐 标题 , & c . , 创立 在 狄更斯 - 人物 -

以狄更斯笔下人物为原型创作的音乐作品列表等 172

[lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrks] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
LIST OF WORKS REFERRED TO
列表 的 作品 指 到

所引用作品清单

[wɪð; wɪθ] [əˌbriːviˈeɪʃnz] [juːst]
With **Abbreviations** **Used**
和 缩写 用过的

使用缩写

[əˈmerɪkən] [noʊts] - [ə; eɪ] . [en] .
American **Notes** **1842** **A** **.** **N** **.**
美国人 笔记 - 一个 . N .

美国笔记 1842 年

['bɑːnəbi] ['rʌdʒ] - [biː] . [ɑːr] .
Barnaby **Rudge** **1841** **B** **.** **R** **.**
巴纳比 拉奇 - B . 拉 .

巴纳比·拉奇 1841 BR

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] - [biː] . [el] .
Battle **of** **Life** **1848** **B** **.** **L** **.**
战斗 的 生活 - B . L .

生命之战 1848 BL

[bliːk] [haʊs] - – [θriː][biː] . [eɪtʃ] .
Bleak **House** **1852** **–** **3** **B** **.** **H** **.**
苍凉 房子 - – 3 B . H .

荒凉山庄 1852–3 BH

[tʃaɪmz] - [tʃeɪtʃ] .
Chimes **1844** **Ch** **.**
编钟 - ch .

1844 年钟声

['krɪsməs] ['kærəl] - [siː] . [siː] .
Christmas **Carol** **1843** **C** **.** **C** **.**
圣诞节 颂歌 - C . C .

1843 年圣诞颂歌

['krɪsməs] ['stɔːriz] — [siː] . [es] .
Christmas **Stories** **—** **C** **.** **S** **.**
圣诞节 故事 — C . S .

圣诞故事 — CS

['krɪsməs] ['stɔːriz] —
Christmas **Stories** **—**
圣诞节 故事 —

圣诞故事——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [-] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] .
Dr **.** **Marigold's** **Prescription** **1865** **Dr** **.** **M** **.**
博士 . 万寿菊 处方 - 博士 . M .

马里戈尔德博士的处方 1865 年 M 博士

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] - [dʒiː] . [es] .
Going **into** **Society** **1855** **G** **.** **S** **.**
去 进入 社会 - G . S .

进入社会 1855 GS

['hɑːli] [triː] - [eɪtʃ] . [tiː] .
Holly **Tree** **1855** **H** **.** **T** **.**
冬青 树 - H . T .

冬青树 1855 HT

- ['dʒʌŋkʃ(ə)n] - [em] . [dʒeɪ] .
Mugby **Junction** **1866** **M** **.** **J** **.**
- 交汇处 - M . J .

穆格比枢纽站 1866 MJ

['mɪsɪz] . - ['lɑːdʒɪŋz] - —
Mrs . Lirriper's Lodgings 1863 —
太太 . - 住宿 - —

利里珀太太的住所 1863 年 —

[noʊ] ['θɜːroʊfer] - [en] . [tiː] .
No Thoroughfare 1867 N . T .
不 通道 - N . T .

无通道 1867 NT

['sʌmˌbɑːdiːz] ['lʌgɪdʒ] - [es] . [el] .
Somebody's Luggage 1862 S . L .
某人的 行李 - S . L .

某人的行李 1862 SL

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['meri] - [dʒiː] . [em] .
Wreck of the Golden Mary 1856 G . M .
破坏 的 这 金的 玛丽 - G . M .

金玛丽号沉没事件 1856 通用汽车

[kə'lektɪd] ['pepərz] — [siː] . [piː] .
Collected Papers — C . P .
集 文件 — C . P .

论文集 — CP

['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [siː] . [eɪtʃ] .
Cricket on the Hearth 1845 C . H .
蟋蟀 在 这 炉 - C . H .

炉边板球 1845 CH

['dɑːmbi] & [sʌn] - – [eɪt][diː] . & [es] .
Dombey & Son 1847 – 8 D . & S .
多姆贝 & 儿子 - – 8 D . & S .

Dombey & Son 1847–8 D. & S.

['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] - – - [diː] . [siː] .
David Copperfield 1849 – 50 D . C .
大卫 科波菲尔 - – - D . C .

大卫·科波菲尔 1849–50 DC

['edwɪn] [druːd] - [iː] . [diː] .
Edwin Drood 1870 E . D .
埃德温 德鲁德 - E . D .

埃德温·德鲁德 1870 年

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] - – [wʌn][dʒiː] . [iː] .
Great Expectations 1860 – 1 G . E .
伟大的 期望 - – 1 G . E .

《远大前程》1860–1 GE

[hɑːrd] [taɪmz] - [eɪtʃ] . [tiː] .
Hard Times 1854 H . T .
难的 《时代周刊》 - H . T .

艰难岁月 1854 HT

['hɔːntɪd] [haʊs] - —
Haunted House 1859 —
闹鬼的 房子 - —

1859年的鬼屋——

['hɔːntɪd] [mæn] - [eɪtʃ] . [em] .
Haunted Man 1848 H . M .
闹鬼的 男人 - H . M .

幽灵人 1848 HM

['hɑːlədeɪ] ['roʊmæns] — [eɪtʃ] . [ɑːr] .

Holiday	**Romance**	**—**	**H**	**.**	**R**	**.**
假期	浪漫	—	H	.	拉	.

假日恋情 — 人力资源

['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] - – [sɪks][el] . [diː] .

Little	**Dorrit**	**1855**	**–**	**6**	**L**	**.**	**D**	**.**
小的	多丽特	-	–	6	L	.	D	.

小多丽特 1855–6 LD

['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt] - – [fɔːr][em] . [siː] .

Martin	**Chuzzlewit**	**1843**	**–**	**4**	**M**	**.**	**C**	**.**
马丁	丘泽尔维特	-	–	4	M	.	C	.

马丁·丘泽尔维特 1843–4 MC

['mæstər] ['hʌmfriːz] [klɑːk] - – [wʌn][em] . [eɪtʃ] . [siː] .

Master	**Humphrey's**	**Clock**	**1840**	**–**	**1**	**M**	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**
掌握	汉弗莱的	钟	-	–	1	M	.	H	.	C	.

汉弗莱大师钟 1840–1 MHC

['mɪstəri] [ʌv; əv] ['edwɪn] [druːd] - [iː] . [diː] .

Mystery	**of**	**Edwin**	**Drood**	**1870**	**E**	**.**	**D**	**.**
神秘	的	埃德温	德鲁德	-	E	.	D	.

埃德温·德鲁德之谜 1870 ED

['nɪkələs] ['nɪkəlbi] - – [naɪn][en] . [en] .

Nicholas	**Nickleby**	**1838**	**–**	**9**	**N**	**.**	**N**	**.**
尼古拉斯	尼克尔比	-	–	9	N	.	N	.

尼古拉斯·尼克尔贝 1838–9 NN

[oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] - [oʊ] . [siː] . [es] .

Old	**Curiosity**	**Shop**	**1840**	**O**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**
老的	好奇心	店铺	-	哦	.	C	.	S	.

老古玩店 1840 OCS

['ɑːlɪvər] [twɪst] - – [eɪt][oʊ] . [tiː] .

Oliver	**Twist**	**1837**	**–**	**8**	**O**	**.**	**T**	**.**
奥利弗	捻	-	–	8	哦	.	T	.

奥利弗·特威斯特 1837–8 年旧约

['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] - [oʊ] . [em] . [ef] .

Our	**Mutual**	**Friend**	**1864**	**O**	**.**	**M**	**.**	**F**	**.**
我们的	相互的	朋友	-	哦	.	M	.	F	.

我们的共同朋友 1864 OMF

['pikwik] ['pepərz] - – ['sɛvən][piː] . [piː] .

Pickwick	**Papers**	**1836**	**–**	**7**	**P**	**.**	**P**	**.**
匹克威克	文件	-	–	7	P	.	P	.

匹克威克外传 1836–7 页

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] - [ˌaɪ 'tiː] .

Pictures	**from**	**Italy**	**1846**	**It**	**.**
图片	从	意大利	-	它	.

1846 年意大利图片。

['riːˌprɪntid] ['piːsɪz] —

Reprinted	**Pieces**	**—**
转载	件	—

重印作品——

['aʊər; ɑːr] [bɔːr] - —

Our	**Bore**	**1852**	**—**
我们的	钻孔	-	—

我们的无聊 1852 —

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] - —

Our	English	Watering	-	Place	1851	—
我们的	英语	浇水	-	地方	-	—

我们的英国休憩场所 1851 —

['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] - —

Our	French	Watering	-	Place	1854	—
我们的	法语	浇水	-	地方	-	—

我们的法国度假胜地 1854 —

['aʊər; ɑːr] [skuːl] - —

Our	School	1851	—
我们的	学校	-	—

我们的学校 1851 —

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] - —

Out	of	the	Season	1856	—
出去	的	这	季节	-	—

1856 年的《Out of the Season》——

[sketʃiz] [baɪ] [bɔz] - – [sɪks][es] . [biː] .

Sketches	by	Boz	1835	–	6	S	.	B	.
草图	经过	博兹	-	–	6	S	.	B	.

博兹素描作品，1835–6 年 SB

['kærəktərz] — [es] . [biː] . [siː] .

Characters	—	S	.	B	.	C	.
人物	—	S	.	B	.	C	.

角色 — SBC

['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] — —

Our	Parish	—	—
我们的	教区	—	—

我们的教区——

[siːnz] — [es] . [biː] . [es] .

Scenes	—	S	.	B	.	S	.
场景	—	S	.	B	.	S	.

场景 — SBS

[teɪlz; 'teɪˌliz] — [es] . [biː] . [tiː] .

Tales	—	S	.	B	.	T	.
故事	—	S	.	B	.	T	.

故事 — SBT

['sʌndeɪ] ['ʌndər] [θriː] ['hedz] - —

Sunday	under	Three	Heads	1836	—
星期日	在下面	三	头部	-	—

1836 年星期日，三头之下——

[sketʃiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] - —

Sketches	of	Young	People	1840	—
草图	的	年轻的	人们	-	—

1840年青年素描——

[sketʃiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] - —

Sketches	of	Young	Gentlemen	1838	—
草图	的	年轻的	先生们	-	—

1838年青年绅士素描集——

[teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] , [ə; eɪ] - —

Tale	of	Two	Cities	,	A	1859	—
故事	的	二	城市	,	一个	-	—

双城记，1859 年 —

[ˌʌnkə'mɜːrʃəl] ['trævələr] - – [naɪn][juː] . [tiː] .

Uncommercial	Traveller	1860	–	9	U	.	T	.
非商业性	游客	-	–	9	U	.	T	.

非商业旅行者 1860–9 年

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

CHARLES	DICKENS	AND	MUSIC
查尔斯	狄更斯	和	音乐

查尔斯·狄更斯与音乐

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['dɪkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n]

DICKENS	AS	A	MUSICIAN
狄更斯	作为	一个	音乐家

狄更斯作为音乐家

[ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪn'stɪl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mjuːzɪk]['ɪntuː] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [wen] [hiː; hi]

The	attempts	to	instil	the	elements	of	music	into	Charles	Dickens	when	he
这	尝试	到	灌输	这	元素	的	音乐	进入	查尔斯	狄更斯	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

was	a	small	boy	do	not	appear	to	have	been	attended	with	success	.
曾是	一个	小的	男生	做	不是	出现	到	有	到过	参加	和	成功	.

试图在查尔斯·狄更斯小时候向他灌输音乐元素的努力似乎并没有取得成功。

['mɪstər] . - [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] ,

Mr	.	Kitton	tells	us	that	he	learnt	the	piano	during	his	school	days	,
先生	.	-	讲述	我们	那	他	学会了	这	钢琴	期间	他的	学校	天	,

基顿先生告诉我们，他是在学生时代学习钢琴的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

but	his	master	gave	him	up	in	despair	.
但	他的	掌握	给予	他	向上	在	绝望	.

但他的主人绝望地放弃了他。

['mɪstər] . ['boʊdən, 'baʊdən] , [æn; ən][oʊld] ['skuːlfeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

Mr	.	Bowden	,	an	old	schoolfellow	of	the	novelist's	when	he	was	at
先生	.	鲍登	,	一个	老的	同学	的	这	小说家的	什么时候	他	曾是	在

['welɪŋtən] [haʊs] [ə'kædəmi] ,

Wellington	House	Academy	,
惠灵顿	房子	学院	,

鲍登先生是这位小说家在惠灵顿公学时的校友。

[ɪn] ['hæmpˌstɛd] [roʊd] , [sez] [ðæt] ['mjuːzɪk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðer; ðər] ,

in	Hampstead	Road	,	says	that	music	used	to	be	taught	there	,
在	汉普斯特德	路	,	说道	那	音乐	用过的	到	是	教授	那里	,

汉普斯特德路，据说那里以前是教授音乐的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪkɪnz] [rɪ'siːvd] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] ,

and	that	Dickens	received	lessons	on	the	violin	,	but	he	made	no	progress	,
和	那	狄更斯	已收到	课程	在	这	小提琴	,	但	他	制成	不	进步	,

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	soon	relinquished	it	.
和	很快	放弃	它	.

据说狄更斯曾学习过小提琴，但他没有取得任何进步，很快就放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðæt][hiː; hi][meɪd][hɪz; ɪz][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [ə'tempt]

It	was	not	until	many	years	after	that	he	made	his	third	and	last	attempt
它	曾是	不是	直到	许多	年	后	那	他	制成	他的	第三	和	最后的	试图

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] .

to	become	an	instrumentalist	.
到	变得	一个	乐器演奏家	.

多年以后，他才第三次也是最后一次尝试成为一名乐器演奏家。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌtrænzət'læntɪk] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['fɔːrstər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

During	his	first	transatlantic	voyage	he	wrote	to	Forster	telling	him	that	he
期间	他的	第一的	跨大西洋	航程	他	写道	到	福斯特	讲述	他	那	他

[hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] .

had	bought	an	accordion	.
有	买	一个	手风琴	.

在他第一次跨大西洋航行期间，他写信给福斯特，告诉他自己买了一架手风琴。

[ðə; ði] ['stuːərd] [lent] [ˌem 'iː][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt] ,

The	steward	lent	me	one	on	the	passage	out	,
这	管家	借出的	我	一	在	这	通道	出去	,

乘务员在离开时借给我一个，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	I	regaled	the	ladies	'	cabin	with	my	performances	.
和	我	盛宴	这	女士们	-	舱	和	我的	表演	.

我的表演让女舱里的乘客们非常开心。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [aɪ][pleɪ] - [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] - ['evri] [naɪt] ,

You	can't	think	with	what	feelings	I	play	'	Home	,	Sweet	Home	'	every	night	,
你	不能	思考	和	什么	情怀	我	玩	-	家	,	甜的	家	-	每一个	夜晚	,

你无法想象我每晚演奏《甜蜜的家》时怀着怎样的心情。

[ɔːr] [haʊ] ['plezntli] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] .

or	how	pleasantly	sad	it	makes	us	.
或者	如何	愉快	伤心	它	制作	我们	.

或者说，它带给我们多么美好的悲伤。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənts][ʌv; əv]

On	the	voyage	back	he	gives	the	following	description	of	the	musical	talents	of
在	这	航程	后退	他	给予	这	下列的	描述	的	这	音乐	天赋	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] :

his	fellow	passengers	:
他的	同伴	乘客	:

在返程途中，他对同船乘客的音乐才能做了如下描述：

[wʌn] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] , [ə'nʌðər] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ([huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'gæn]

One	played	the	accordion	,	another	the	violin	,	and	another	(	who	usually	began
一	玩	这	手风琴	,	其他	这	小提琴	,	和	其他	(	WHO	通常	开始

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .)

at	six	o'clock	a	.	m	.	)
在	六	点钟	一个	.	米	.	)

一个拉手风琴，一个拉小提琴，还有一个（通常早上六点开始）

[ðə; ði] [kiː] ['bjuːgl] : [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstrʊmənts] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd]

the	key	bugle	:	the	combined	effect	of	which	instruments	,	when	they	all	played
这	钥匙	号角	:	这	合并	影响	的	哪个	仪器	,	什么时候	他们	全部	玩

['dɪfrənt] [tjuːnz] ,

different	tunes	,
不同的	曲调	,

主号角：当各种乐器演奏不同的曲调时，它们共同产生的效果

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

in	different	parts	of	the	ship	,	at	the	same	time	,	and	within	hearing	of	each
在	不同的	部分	的	这	船	,	在	这	相同的	时间	,	和	之内	听力	的	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

在船上的不同区域，同时，并且彼此都能听到对方的声音，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] (['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['biːɪŋ] [ɪn'tensli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

as	they	sometimes	did	(	everybody	being	intensely	satisfied	with	his	own
作为	他们	有时	做过	(	大家	存在	强烈地	使满意	和	他的	自己的

[pər'fɔːrməns]) , [wʌz; wəz] [sə'blaɪmli] ['hɪdiəs] .

performance	)	,	was	sublimely	hideous	.
表现	)	,	曾是	极致地	可怕	.

他们有时会这样做（每个人都对自己的表现非常满意），这简直是丑陋至极。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [juː 'es] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz]

He	does	not	tell	us	whether	he	was	one	of	the	performers	on	these	occasions
他	做	不是	告诉	我们	无论	他	曾是	一	的	这	表演者	在	这些	场合

.

:
.

他没有告诉我们他是否是这些场合的表演者之一。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

But	although	he	failed	as	an	instrumentalist	he	took	delight	in	hearing	music	,
但	虽然	他	失败的	作为	一个	乐器演奏家	他	采取	喜	在	听力	音乐	,

虽然他作为乐器演奏家并不成功，但他却很喜欢听音乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [jet] ['krɪtɪk(ə)l] ['lɪsənər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd]

and	was	always	an	appreciative	yet	critical	listener	to	what	was	good
和	曾是	总是	一个	欣赏的	然而	批判的	听众	到	什么	曾是	好的

[ænd; ənd] ['tuːnfl] .

and	tuneful	.
和	悦耳动听	.

他总是能以欣赏但又批判的眼光去聆听那些美好动听的音乐。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kəm'pəʊzəz] [wɜːr; wər] ['mendlsn] — [huːz] ['liːdə(r)] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [fɑːnd]

His	favourite	composers	were	Mendelssohn	—	whose	Lieder	he	was	specially	fond
他的	最喜欢的	作曲家	是	门德尔松	—	谁	歌曲	他	曾是	特别	喜爱

[ʌv; əv][wʌn] — ['tʃɔpin] , [ænd; ənd]['moʊzɑːrt] .

of	1	—	Chopin	,	and	Mozart	.
的	1	—	肖邦	,	和	莫扎特	.

他最喜欢的作曲家是门德尔松（他尤其喜欢门德尔松的艺术歌曲）——肖邦和莫扎特。

[hiː; hi] [hɜːrd] [guː'noʊz] [faʊst] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] ,

He	heard	Gounod's	Faust	whilst	he	was	in	Paris	,
他	听到	古诺的	浮士德	而	他	曾是	在	巴黎	,

他在巴黎时听过古诺的《浮士德》。

[ænd; ənd] [kən'fesiz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	confesses	to	having	been	quite	overcome	with	the	beauty	of	the	music	.
和	坦白	到	拥有	到过	相当	克服	和	这	美丽	的	这	音乐	.

他坦言自己完全被音乐的美妙所打动。

- [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] , - [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn]

'	I	couldn't	bear	it	,	'	he	says	,	in	one	of	his	letters	,	'	and	gave	in
-	我	不能	熊	它	,	-	他	说道	,	在	一	的	他的	信件	,	-	和	给予	在

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

他在一封信中写道："我无法忍受，彻底屈服了。"

[ðə; ði][kəm'poʊzər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ɪn'diːd] .

The	composer	must	be	a	very	remarkable	man	indeed	.
这	作曲家	必须	是	一个	非常	卓越	男人	的确	.

这位作曲家一定是一位非常杰出的人物。

- [æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hiː; hi][bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːfənˌbæks] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hɜːrd]

'	At	the	same	time	he	became	acquainted	with	Offenbach's	music	,	and	heard
-	在	这	相同的	时间	他	成为	熟人	和	奥芬巴赫氏	音乐	,	和	听到

[ɔːr'feɪ] ['oʊ] [ɛnfɝz] .

Orphée	aux	enfers	.
奥菲斯	辅助	恩弗斯	.

与此同时，他接触到了奥芬巴赫的音乐，并听到了《地狱中的奥菲欧》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['februeri] , - .

This	was	in	February	,	1863	.
这	曾是	在	二月	,	-	.

那是1863年2月。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][meɪd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['ɔbɝ] , - [ə; eɪ]['stɑːlɪd]['lɪt(ə)l]['eldərli][mæn] , ['ræðər]

Here	also	he	made	the	acquaintance	of	Auber	,	'	a	stolid	little	elderly	man	,	rather
这里	还	他	制成	这	熟人	的	奥贝尔	,	-	一个	沉稳	小的	老年	男人	,	相当

['petʃələnt][ɪn]['mænər] .

petulant	in	manner	.
任性的	在	方式	.

在这里，他还结识了奥贝尔，奥贝尔是一位“性格沉稳、脾气有点暴躁的小老头”。

- [hiː; hi][toʊld]['dɪkɪnz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] - [stɑːk] - - ([stoʊk]

'	He	told	Dickens	that	he	had	lived	for	a	time	at	'	Stock	Noonton	'	(	Stoke
-	他	讲述	狄更斯	那	他	有	居住地	为了	一个	时间	在	-	库存	-	-	(	斯托克

['nuːˌɪŋtən]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ,

Newington	)	in	order	to	study	English	,
纽因顿	)	在	命令	到	学习	英语	,

“他告诉狄更斯，他曾在‘斯托克诺顿’(斯托克纽因顿）居住过一段时间，以便学习英语。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	he	had	forgotten	it	all	.
但	他	有	被遗忘的	它	全部	.

但他已经把这一切都忘了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [sketʃiz] [wiː; wi] [riːd] [ðæt]

In	the	description	of	a	dinner	in	the	Sketches	we	read	that
在	这	描述	的	一个	晚餐	在	这	草图	我们	读	那

在《素描集》中对一次晚餐的描述中，我们读到：

[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [fɔːrm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] - ['mjuːzɪk] ,

The	knives	and	forks	form	a	pleasing	accompaniment	to	Auber's	music	,
这	刀具	和	叉子	形式	一个	令人愉悦	伴奏	到	-	音乐	,

刀叉的碰撞声与奥贝尔的音乐相得益彰，令人愉悦。

[ænd; ənd] - ['mjuːzɪk] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ,

and	Auber's	music	would	form	a	pleasing	accompaniment	to	the	dinner	,
和	-	音乐	会	形式	一个	令人愉悦	伴奏	到	这	晚餐	,

奥贝尔的音乐将为晚餐增添一份悦耳的氛围。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['simbəlz] .

if	you	could	hear	anything	besides	the	cymbals	.
如果	你	可以	听到	任何事物	除了	这	钹	.

如果你能听到钹声以外的任何声音的话。

[hiː; hi][met] ['maɪɝˌbɪr] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æt; ət][lɔːrd][dʒɑːn] ['rʌsəlz] .

He	met	Meyerbeer	on	one	occasion	at	Lord	John	Russell's	.
他	遇见	迈耶啤酒	在	一	场合	在	主	约翰	罗素的	.

他曾在约翰·罗素勋爵的府邸与迈耶贝尔有过一次会面。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aʊt'spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [əb'zɜːrvəns] ,

The	musician	congratulated	him	on	his	outspoken	language	on	Sunday	observance	,
这	音乐家	恭喜	他	在	他的	直言不讳	语言	在	星期日	观察	,

这位音乐家祝贺他在周日的纪念活动中发表了直言不讳的言论。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

a	subject	in	which	Dickens	was	deeply	interested	,
一个	主题	在	哪个	狄更斯	曾是	深	感兴趣的	,

这是狄更斯非常感兴趣的一个主题。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][hɪz; ɪz] [vjuːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ɪn'taɪtld]

and	on	which	he	advocated	his	views	at	length	in	the	papers	entitled
和	在	哪个	他	倡导者	他的	浏览	在	长度	在	这	文件	标题

['sʌndeɪ] ['ʌndər] [θriː] ['hedz] .

Sunday	under	Three	Heads	.
星期日	在下面	三	头部	.

他在名为《星期日三头报》的报纸上详细阐述了自己的观点。

['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [lɪnd] ,

Dickens	was	acquainted	with	Jenny	Lind	,
狄更斯	曾是	熟人	和	珍妮	林德	,

狄更斯认识珍妮·林德。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['dʌgləs] ['dʒɛrəld] , ['deɪtɪd]

and	he	gives	the	following	amusing	story	in	a	letter	to	Douglas	Jerrold	,	dated
和	他	给予	这	下列的	有趣	故事	在	一个	信	到	道格拉斯	杰罗尔德	,	日期

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

他在写给道格拉斯·杰罗尔德的一封信中，讲述了下面这个有趣的故事，信的日期是巴黎。

['februeri] - , - :

February	14	,	1847	:
二月	-	,	-	:

1847年2月14日：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmhaʊ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	am	somehow	reminded	of	a	good	story	I	heard	the	other	night	from	a
我	是	不知何故	提醒	的	一个	好的	故事	我	听到	这	其他	夜晚	从	一个

[mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æn; ən]['æktər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

man	who	was	a	witness	of	it	and	an	actor	in	it	.
男人	WHO	曾是	一个	证人	的	它	和	一个	演员	在	它	.

不知怎的，我想起了前几天晚上从一个亲历者兼参与者那里听到的一个精彩故事。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːrmən] [taʊn] [læst] ['ɔːtəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fjʊrɔːr] [ə'baʊt]

At	a	certain	German	town	last	autumn	there	was	a	tremendous	furore	about
在	一个	肯定	德语	镇	最后的	秋天	那里	曾是	一个	巨大的	轰动	关于

['dʒeni] [lɪnd] ,

Jenny	Lind	,
珍妮	林德	,

去年秋天，德国某个小镇曾因珍妮·林德而掀起轩然大波。

[huː] , ['æftər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [mæd] , [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['trævlz] , ['ɜːrli] [wʌn]

who	,	after	driving	the	whole	place	mad	,	left	it	,	on	her	travels	,	early	one
WHO	,	后	驾驶	这	所有的	地方	疯狂的	,	左边	它	,	在	她	旅行	,	早期的	一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她把整个地方都搞得一团糟之后，在一个清晨，她踏上了旅途，离开了那里。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] ,

The	moment	her	carriage	was	outside	the	gates	,
这	片刻	她	运输	曾是	外部	这	大门	,

她的马车刚一驶出城门，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['ræmpənt] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

a	party	of	rampant	students	who	had	escorted	it	rushed	back	to	the	inn	,
一个	派对	的	猖獗	学生	WHO	有	护送	它	匆忙	后退	到	这	客栈	,

一群护送它的喧闹学生冲回了客栈。

[diˈmɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

demanded	to	be	shown	to	her	bedroom	,
要求	到	是	所示	到	她	卧室	,

她要求被带到她的卧室，

[swept] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tɔːr] [ʌp][ðə; ði]

swept	like	a	whirlwind	upstairs	into	the	room	indicated	to	them	,	tore	up	the
扫荡	喜欢	一个	旋风	楼上	进入	这	房间	表明的	到	他们	,	撕裂	向上	这

[ʃiːts] ,

sheets	,
纸张	,

他们像旋风一样冲上楼，进了他们被指定的房间，撕碎了床单。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [strɪps] [æz; əz] [dekəˈreiʃəns] .

and	wore	them	in	strips	as	decorations	.
和	穿着	他们	在	条状物	作为	装饰	.

并将它们条状佩戴作为装饰。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][bɔːld][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [æn; ən]

An	hour	or	two	afterwards	a	bald	old	gentleman	of	amiable	appearance	,	an
一个	小时	或者	二	然后	一个	秃	老的	绅士	的	可亲	外貌	,	一个

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

一两个小时后，一位外表和蔼可亲的秃顶老绅士，一位英国人，

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - ,

who	was	staying	in	the	hotel	,	came	to	breakfast	at	the	table	d'hôte	,
WHO	曾是	入住	在	这	酒店	,	来了	到	早餐	在	这	桌子	-	,

住在酒店的客人来餐桌享用早餐，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	was	observed	to	be	much	disturbed	in	his	mind	,
和	曾是	观察到	到	是	很多	不安	在	他的	头脑	,

人们发现他精神状态非常不稳定。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [greɪt] ['terər] [wen'evər] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	to	show	great	terror	whenever	a	student	came	near	him	.
和	到	展示	伟大的	恐怖	每当	一个	学生	来了	靠近	他	.

每当有学生靠近他时，他都会表现出极大的恐惧。

[æt; ət] [læst][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

At	last	he	said	,	in	a	low	voice	,
在	最后的	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

最后他低声说道：

[tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ]

to	some	people	who	were	near	him	at	the	table	,	'	You	are	English
到	一些	人们	WHO	是	靠近	他	在	这	桌子	,	-	你	是	英语

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [əb'zɜːrv] .

gentlemen	,	I	observe	.
先生们	,	我	观察	.

他对坐在他附近的一些人说："我注意到，你们都是英国绅士。"

[moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈpiːp(ə)l] , [ðiːz] [ˈdʒɜːmənz] .
Most extraordinary people , these Germans .
最多 非凡的 人们 , 这些 德国人 .

这些德国人真是太了不起了。

[ˈstjʊdnts] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ˈreɪvɪŋ] [mæd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! -
Students , as a body , raving mad , gentlemen ! '
学生 , 作为 一个 身体 , 狂言 疯狂的 , 先生们 ! -

同学们，你们集体疯了，先生们!

- [oʊ] , [noʊ] , - [sed] [ˈsʌmbɑːdi] [els] : - [ɪkˈsaɪtəbl] , [bʌt; bət] [ˈveri] [gʊd] [ˈfɛloʊz] , [ænd; ənd] [ˈveri]
' Oh , no , ' said somebody else : ' excitable , but very good fellows , and very
- 哦 , 不 , - 说 某人 别的 : - 易激动的 , 但 非常 好的 伙伴们 , 和 非常
[ˈsensəb(ə)l] . -
sensible . '
明智的 . -

“哦，不，”另一个人说：“他们虽然容易激动，但都是非常好的小伙子，而且非常明智。”

- [baɪ][gɑːd] , [sɜːr] ! - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [stɪl] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] , - [ðen] [ðeəz; ðəz]
' By God , sir ! ' returned the old gentleman , still more disturbed , ' then there's
- 经过 上帝 , 先生 ! - 返回 这 老的 绅士 , 仍然 更多的 不安 , - 然后 有
[ˈsʌmθɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
something political in it ,
某物 政治的 在 它 ,

“老天爷啊，先生！”老先生更加不安地回答道，“那这事儿肯定跟政治有关。”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .
and I'm a marked man .
和 我是 一个 标记 男人 .

我成了众矢之的。

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈʃeɪvɪŋ] ,
I went out for a little walk this morning after shaving ,
我 去 出去 为了 一个 小的 走 这 早晨 后 剃须 ,

今天早上刮完胡子后，我出去散了会儿步。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] - — [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][toʊld]
and while I was gone ' — he fell into a terrible perspiration as he told
和 尽管 我 曾是 已消失 - — 他 跌倒 进入 一个 糟糕的 汗 作为 他 讲述
[ˌaɪ ˈtiː] — - [ðeɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
it — ' they burst into my bedroom ,
它 — - 他们 爆裂 进入 我的 卧室 ,

“我不在的时候，”他边说边冒冷汗，“他们闯进了我的卧室，

[tɔːr] [ʌp] [maɪ] [ʃiːts] ,
tore up my sheets ,
撕裂 向上 我的 纸张 ,

撕碎了我的床单，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər]
and are now patrolling the town in all directions with bits of ' em in their
和 是 现在 巡逻 这 镇 在 全部 方向 和 比特 的 - 呃 在 他们的
[ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlz] .
button - holes .
按钮 - 孔 .

现在他们正带着这些碎片在镇上各个方向巡逻，他们的纽扣孔里别着这些碎片。

- [aɪ] [ˈniːdnt] [wɪnd] [ʌp] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtʃeɪmbər] .
' I needn't wind up by adding that they had gone to the wrong chamber .
- 我 不必 风 向上 经过 添加 那 他们 有 已消失 到 这 错误的 房间 .

“我无需赘述他们走错了房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪkɪnz] - ['hæbɪt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['trævlz] [tuː; tə][ə'veɪl]

It	was	Dickens	'	habit	wherever	he	went	on	his	Continental	travels	to	avail
它	曾是	狄更斯	-	习惯	无论	他	去	在	他的	大陆	旅行	到	可用

[hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːprə] ;

himself	of	any	opportunity	of	visiting	the	opera	;
他自己	的	任何	机会	的	访问	这	歌剧	;

狄更斯无论在欧洲大陆旅行到哪里，都会抓住一切机会去欣赏歌剧，这已成为他的习惯；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ðoʊ] [briːf] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	his	criticisms	,	though	brief	,	are	always	to	the	point	.
和	他的	批评	,	尽管	简短的	,	是	总是	到	这	观点	.

他的批评虽然简短，但总是切中要害。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ə'baʊt] [kə'rɑːrə] :

He	tells	us	this	interesting	fact	about	Carrara	:
他	讲述	我们	这	有趣的	事实	关于	卡拉拉	:

他告诉我们关于卡拉拉的一个有趣事实：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ðer; ðər] , [bɪlt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

There	is	a	beautiful	little	theatre	there	,	built	of	marble	,
那里	是	一个	美丽的	小的	剧院	那里	,	建造	的	大理石	,

那里有一座漂亮的小剧院，是用大理石建造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] .

and	they	had	it	illuminated	that	night	in	my	honour	.
和	他们	有	它	照明	那	夜晚	在	我的	荣誉	.

当晚，他们为了向我致敬，把那里点亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ɑːprə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [hæz; həz]

There	was	really	a	very	fair	opera	,	but	it	is	curious	that	the	chorus	has
那里	曾是	真的	一个	非常	公平的	歌剧	,	但	它	是	好奇的	那	这	合唱	有

[bɪn] ['ɔːlweɪz] ,

been	always	,
到过	总是	,

这部歌剧确实非常精彩，但奇怪的是，合唱团总是.....

[taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriːz] ,

time	out	of	mind	,	made	up	of	labourers	in	the	quarries	,
时间	出去	的	头脑	,	制成	向上	的	劳工	在	这	采石场	,

被遗忘的时光，由采石场的工人组成，

[huː] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ɪr] .

who	don't	know	a	note	of	music	,	and	sing	entirely	by	ear	.
WHO	不	知道	一个	笔记	的	音乐	,	和	唱歌	完全	经过	耳朵	.

他们完全不懂乐理，完全凭耳朵唱歌。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ,

But	much	as	he	loved	music	,
但	很多	作为	他	喜爱	音乐	,

但他虽然热爱音乐，

['dɪkɪnz] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ɔːr] [nɔɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ]

Dickens	could	never	bear	the	least	sound	or	noise	while	he	was	studying	or	writing
狄更斯	可以	绝不	熊	这	至少	声音	或者	噪音	尽管	他	曾是	学习	或者	写作

,

,

,

狄更斯在学习或写作时，绝对无法忍受任何声音或噪音。

[ænd; ənd][hiː; hi]['evər] [weɪdʒd] [ə; eɪ] [fɪrs] [wɔːr] [ə'genst] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ænd; ənd][aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪʃənz] .

and	he	ever	waged	a	fierce	war	against	church	bells	and	itinerant	musicians	.
和	他	曾经	发动	一个	凶猛的	战争	反对	教会	铃铛	和	流动	音乐家	.

他一直对教堂钟声和流浪乐师进行着激烈的斗争。

['i:v(ə)n] [wen] [ɪn]['skɑ:tlənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [dɪd][nɑ:t] [si:s] ,

Even	when	in	Scotland	his	troubles	did	not	cease	,
甚至	什么时候	在	苏格兰	他的	麻烦	做过	不是	停止	,

即使到了苏格兰，他的麻烦也没有停止。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [raɪts] [ə'baʊt] - [ə; eɪ][moʊst][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['paɪpər] ['præktɪsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər]

for	he	writes	about	'	a	most	infernal	piper	practising	under	the	window	for
为了	他	写	关于	-	一个	最多	地狱	派珀	练习	在下面	这	窗户	为了

[ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['paɪpəz] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] ['ʃɔ:rtli] .

a	competition	of	pipers	which	is	to	come	off	shortly	.
一个	竞赛	的	风笛手	哪个	是	到	来	离开	不久	.

因为他写道："一个极其糟糕的风笛手在窗下练习，准备参加即将举行的风笛比赛。"

- ['elsˌwer] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['doʊvər] - [tu:] ['bændi] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ([hi:; hi] ['kerfəli]

'	Elsewhere	he	says	that	he	found	Dover	'	too	bandy	'	for	him	(	he	carefully
-	别处	他	说道	那	他	成立	多佛	-	也	班迪	-	为了	他	(	他	小心

[ɪk'spleɪnz][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ɪts][legz]) ,

explains	he	does	not	refer	to	its	legs	)	,
解释	他	做	不是	参考	到	它是	腿	)	,

他在其他地方说，他觉得多佛对他来说"太弯曲"(他谨慎地解释说，他指的不是它的腿)，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['fɔ:rstər][hi:; hi] [kəm'pleɪnz] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪgrənt] [mju'zɪʃənz] [æt; ət]

while	in	a	letter	to	Forster	he	complains	bitterly	of	the	vagrant	musicians	at
尽管	在	一个	信	到	福斯特	他	抱怨	苦涩地	的	这	流浪汉	音乐家	在

['brɔdˌstɛrz] ,

Broadstairs	,
布罗德斯泰尔	,

而在给福斯特的一封信中，他却对布罗德斯泰尔的流浪音乐家们怨声载道。

[wer] [hi:; hi] - ['kænɑ:t] [raɪt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['ɔrgənz] , ['fidlz] ,

where	he	'	cannot	write	half	an	hour	without	the	most	excruciating	organs	,	fiddles	,
在哪里	他	-	不能	写	一半	一个	小时	没有	这	最多	痛苦不堪	器官	,	小提琴	,

['belz] , [ɔ:r] [gli:] ['sɪŋərz] .

bells	,	or	glee	singers	.
铃铛	,	或者	高兴	歌手	.

在那里，他"写不出半个小时的作品，总要配上最令人痛苦的管风琴、小提琴、铃铛或合唱团歌手。

- [ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔ:rgən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmwer] [kɔ:lz][æn; ən] - [ɪ'tæliən][bɑ:ks][ʌv; əv]['mju:zɪk] , -

'	The	barrel	-	organ	,	which	he	somewhere	calls	an	'	Italian	box	of	music	,	'
-	这	桶	-	器官	,	哪个	他	某处	呼叫	一个	-	意大利语	盒子	的	音乐	,	-

[wʌz; wəz][wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

was	one	source	of	annoyance	,
曾是	一	来源	的	烦恼	,

"那台手摇风琴，他称之为'意大利音乐盒'，是令他烦恼的源泉之一。"

[bʌt; bət] ['belz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] .

but	bells	were	his	special	aversion	.
但	铃铛	是	他的	特别的	厌恶	.

但他尤其厌恶铃铛。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['enibɑ:di] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , - [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['fɔ:rstər] ,

'	If	you	know	anybody	at	St	.	Paul's	,	'	he	wrote	to	Forster	,
-	如果	你	知道	任何人	在	英石	.	保罗的	,	-	他	写道	到	福斯特	,

"如果你认识圣保罗教堂的任何人，"他写信给福斯特说，

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [send] [raʊnd] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [soʊ] .

'	I	wish	you'd	send	round	and	ask	them	not	to	ring	the	bell	so	.
-	我	希望	你会	发送	圆形的	和	问	他们	不是	到	戒指	这	钟	所以	.

"我希望你能派人去问问他们，不要再按门铃了。"

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

I	can	hardly	hear	my	own	ideas	as	they	come	into	my	head	,
我	能	几乎	听到	我的	自己的	想法	作为	他们	来	进入	我的	头	,

我几乎听不到自己脑海中浮现的想法。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

and	say	what	they	mean	.
和	说	什么	他们	意思是	.

并说出他们的意思。

- [hɪz; ɪz] [bel] [iks'piəriənsiz] [æt; ət]['dʒenəuə][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['elsˌwer] ([piː] . -) .

'	His	bell	experiences	at	Genoa	are	referred	to	elsewhere	(	p	.	57	)	.
-	他的	钟	经历	在	热那亚	是	指	到	别处	(	p	.	-	)	.

“他在热那亚的钟声经历在其他地方有提及（第 57 页）。

[haʊ] ['mɑːrvələsli] [əb'zɜːrvənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['refrənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

How	marvellously	observant	he	was	is	manifest	in	the	numerous	references	in	his
如何	奇妙地	观察者	他	曾是	是	显现	在	这	很多的	参考	在	他的

['letərz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv]

letters	and	works	to	the	music	he	heard	in	the	streets	and	squares	of
信件	和	作品	到	这	音乐	他	听到	在	这	街道	和	正方形	的

['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

London	and	other	places	.
伦敦	和	其他	地方	.

从他的信件和作品中多次提及他在伦敦街头和广场以及其他地方听到的音乐，可以看出他观察力有多么敏锐。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['goʊldən] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ([en] . [en] .) :

Here	is	a	description	of	Golden	Square	,	London	,	W	.	(	N	.	N	.	)	:
这里	是	一个	描述	的	金的	正方形	,	伦敦	,	W	.	(	N	.	N	.	)	:

以下是对伦敦黄金广场 (W.) 的描述 (NN)：

[tuː] [ɔːr] [θriː] [vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [bænd] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn]

Two	or	three	violins	and	a	wind	instrument	from	the	Opera	band	reside	within
二	或者	三	小提琴	和	一个	风	乐器	从	这	歌剧	乐队	居住	之内

[ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

its	precincts	.
它是	辖区	.

歌剧乐队的两三把小提琴和一件管乐器就存放在这里。

[ɪts] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l] ,

Its	boarding	-	houses	are	musical	,
它是	登机	-	房屋	是	音乐	,

它的寄宿公寓充满音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][pi'ænəuz][ænd; ənd] [hɑːps] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [hed]

and	the	notes	of	pianos	and	harps	float	in	the	evening	time	round	the	head
和	这	笔记	的	钢琴	和	竖琴	漂浮	在	这	晚上	时间	圆形的	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['stætʃuː] ,

of	the	mournful	statue	,
的	这	悲哀	雕像	,

夜幕降临，钢琴和竖琴的音符在哀伤的雕像周围飘荡。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	guardian	genius	of	the	little	wilderness	of	shrubs	,	in	the	centre	of	the
这	监护人	天才	的	这	小的	荒野	的	灌木	,	在	这	中心	的	这

[skwer] . . . .

square	.	.	.	.
正方形	.	.	.	.

广场中央那片小灌木丛的守护神……

[saʊndz] [ʌv; əv] [grʌf] ['vɔɪsɪz] ['præktɪsɪŋ] ['voʊk(ə)l]['mju:zɪk] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['saɪləns] ,

Sounds	of	gruff	voices	practising	vocal	music	invade	the	evening's	silence	,
声音	的	粗暴	声音	练习	声乐	音乐	入侵	这	晚上	沉默	,

粗犷的练声声打破了夜晚的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [tə'bækoʊ] [sent] [ðə; ði] [er] .

and	the	fumes	of	choice	tobacco	scent	the	air	.
和	这	烟雾	的	选择	烟草	香味	这	空气	.

空气中弥漫着优质烟草的香气。

[ðer; ðər] , [snʌf] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] [paɪps] [ænd; ənd] [flu:ts] , [ænd; ənd][vaɪə'lɪnz]

There	,	snuff	and	cigars	and	German	pipes	and	flutes	,	and	violins
那里	,	鼻烟	和	雪茄	和	德语	管道	和	长笛	,	和	小提琴

[ænd; ənd][ˌvaɪələnt'ʃeloʊz] ,

and	violoncellos	,
和	大提琴	,

那里有鼻烟、雪茄、德国烟斗、长笛、小提琴和大提琴。

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [su:'preməsi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

divide	the	supremacy	between	them	.
划分	这	霸权	之间	他们	.

将霸权在他们之间平分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [smoʊk] .

It	is	the	region	of	song	and	smoke	.
它	是	这	地区	的	歌曲	和	抽烟	.

这是歌声与烟雾弥漫的地区。

[stri:t] ['bændz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər]['met(ə)l] [ɪn]['goʊldən] [skwer] ,

Street	bands	are	on	their	mettle	in	Golden	Square	,
街道	乐队	是	在	他们的	气概	在	金的	正方形	,

金广场的街头乐队正全力以赴地表演。

[ænd; ənd][aɪ'tɪnərənt] [gli:] ['sɪŋərz] ['kweɪvər] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

and	itinerant	glee	singers	quaver	involuntarily	as	they	raise	their	voices	within	its
和	流动	高兴	歌手	颤声	不由自主	作为	他们	增加	他们的	声音	之内	它是

['baʊndriz] .

boundaries	.
边界	.

而四处巡演的合唱团成员在它的范围内放声歌唱时，声音会不由自主地颤抖。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [dɑ:mbi:z] [haʊs] , [wer] —

We	have	another	picture	in	the	description	of	Dombey's	house	,	where	—
我们	有	其他	图片	在	这	描述	的	多姆贝	房子	,	在哪里	—

在对董贝故居的描述中，我们还有另一张图片，图片中——

[ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] ['brekfəst] -

[taɪm] . . . .

the	summer	sun	was	never	on	the	street	but	in	the	morning	,	about	breakfast	-	time	.	.	.	.
这	夏天	太阳	曾是	绝不	在	这	街道	但	在	这	早晨	,	关于	早餐	-	时间	.	.	.	.

夏日的阳光从来不会照到街上，只有在清晨，大约早餐时间的时候……

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [gɔ:n] [ə'gen] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	soon	gone	again	,	to	return	no	more	that	day	,
它	曾是	很快	已消失	再次	,	到	返回	不	更多的	那	天	,

它很快又消失了，当天再也没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['strægliŋ] ['pʌntʃɪz] [ʃoʊz] ['goʊɪŋ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][left]

and	the	bands	of	music	and	the	straggling	Punch's	shows	going	after	it	left
和	这	乐队	的	音乐	和	这	零散的	拳击的	演出	去	后	它	左边

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl][ʌv; əv]['ɔrgənz] [ænd; ənd] [waɪt] [maɪs] .

it	a	prey	to	the	most	dismal	of	organs	and	white	mice	.
它	一个	猎物	到	这	最多	惨淡	的	器官	和	白色的	小鼠	.

而那些乐队和零星的《Punch》杂志的演出，最终使它沦为最凄惨的管风琴和白鼠的猎物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər]

As	a	Singer
作为	一个	歌手

作为一名歌手

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'baʊt] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ,

Most	of	the	writers	about	Dickens	,	and	especially	his	personal	friends	,
最多	的	这	作家	关于	狄更斯	,	和	尤其	他的	个人的	朋友们	,

大多数关于狄更斯的作家，尤其是他的私人朋友，

[ber] ['testɪmoʊni] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

bear	testimony	both	to	his	vocal	power	and	his	love	of	songs	and	singing
熊	见证	两个都	到	他的	声乐	力量	和	他的	爱	的	歌曲	和	歌唱

.

:

.

这既证明了他强大的嗓音，也证明了他对歌曲和歌唱的热爱。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['fæni] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

As	a	small	boy	we	read	of	him	and	his	sister	Fanny	standing	on	a
作为	一个	小的	男生	我们	读	的	他	和	他的	姐姐	舢	常设	在	一个

['teɪbl] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] ,

table	singing	songs	,
桌子	歌唱	歌曲	,

我们读到过，小时候他和妹妹芬妮站在桌子上唱歌。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] .

and	acting	them	as	they	sang	.
和	表演	他们	作为	他们	唱	.

并按照他们的歌声表演出来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [resɪ'teɪʃnz] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	his	favourite	recitations	was	Dr	.	Watts	'	'	The	voice	of	the
一	的	他的	最喜欢的	朗诵	曾是	博士	.	瓦特	-	-	这	嗓音	的	这

['slʌgərd] ,

sluggard	,
懒汉	,

他最喜欢的朗诵作品之一是沃茨博士的《懒汉的声音》，

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] .

'	which	he	used	to	give	with	great	effect	.
-	哪个	他	用过的	到	给	和	伟大的	影响	.

他过去常常用这种方法取得很好的效果。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	memory	of	these	words	lingered	long	in	his	mind	,
这	记忆	的	这些	字	徘徊不去	长的	在	他的	头脑	,

这些话在他脑海中久久萦绕。

[ænd; ənd][bəuθ] ['kæptɪn] ['kʌtl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['peksnif] [kwoʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eksələnt]

and	both	Captain	Cuttle	and	Mr	.	Pecksniff	quote	them	with	excellent
和	两个都	队长	墨鱼	和	先生	.	啄食	引用	他们	和	出色的

[ə'proʊpriətnəs] .

appropriateness	.
恰当性	.

卡特尔船长和佩克斯尼夫先生都恰如其分地引用了这些话。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] ,

When	he	grew	up	he	retained	his	love	of	vocal	music	,
什么时候	他	生长	向上	他	保留	他的	爱	的	声乐	音乐	,

长大后，他依然热爱声乐。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] [ænd; ənd][oʊld] ['sɔŋz] .

and	showed	a	strong	predilection	for	national	airs	and	old	songs	.
和	显示	一个	强的	偏好	为了	国家的	播出	和	老的	歌曲	.

他对民族歌曲和老歌表现出强烈的偏爱。

['mʊrz, 'mɔrz] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Moore's	Irish	Melodies	had	also	a	special	attraction	for	him	.
摩尔	爱尔兰	旋律	有	还	一个	特别的	景点	为了	他	.

摩尔的爱尔兰民谣也对他有着特殊的吸引力。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdiŋz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['friːkwəntli] [juːst] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] ,

In	the	early	days	of	his	readings	his	voice	frequently	used	to	fail	him	,
在	这	早期的	天	的	他的	阅读	他的	嗓音	频繁地	用过的	到	失败	他	,

在他早期朗诵时，他的声音经常会出问题。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [lɔːst] ['paʊər] [hiː; hi] [wʊd]

and	Mr	.	Kitton	tells	us	that	in	trying	to	recover	the	lost	power	he	would
和	先生	.	-	讲述	我们	那	在	尝试	到	恢复	这	丢失的	力量	他	会

[test] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðiːz] ['melədiz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] .

test	it	by	singing	these	melodies	to	himself	as	he	walked	about	.
测试	它	经过	歌唱	这些	旋律	到	他自己	作为	他	步行	关于	.

基顿先生告诉我们，为了恢复失去的力量，他会一边走动一边哼唱这些旋律来测试它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][faɪnd] ['nuːmərəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɔŋz] ,

It	is	not	surprising	,	therefore	,	to	find	numerous	references	to	these	songs	,
它	是	不是	奇怪	,	所以	,	到	寻找	很多的	参考	到	这些	歌曲	,

因此，发现大量提及这些歌曲的资料也就不足为奇了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrks] [baɪ][muə; mɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

as	well	as	to	other	works	by	Moore	,	in	his	writings	.
作为	出色地	作为	到	其他	作品	经过	摩尔	,	在	他的	著作	.

以及摩尔的其他作品，在他的著作中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] ['dɪkɪnz]

From	a	humorous	account	of	a	concert	on	board	ship	we	gather	that	Dickens
从	一个	幽默	帐户	的	一个	音乐会	在	木板	船	我们	收集	那	狄更斯

[pə'zest] [ə; eɪ] ['tenər] [vɔɪs] .

possessed	a	tenor	voice	.
拥有	一个	男高音	嗓音	.

从狄更斯对船上音乐会的幽默描述中，我们得知他拥有一副男高音的嗓音。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - , [hiː; hi] [sez] :

Writing	to	his	daughter	from	Boston	in	1867	,	he	says	:
写作	到	他的	女儿	从	波士顿	在	-	,	他	说道	:

1867年，他在波士顿写给女儿的信中说：

[wiː; wi][hæd; həd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbə]['æftər][ðə; ði]

We	had	speech	-	making	and	singing	in	the	saloon	of	the	Cuba	after	the
我们	有	演讲	-	制作	和	歌唱	在	这	酒吧	的	这	古巴	后	这

[læst] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

last	dinner	of	the	voyage	.
最后的	晚餐	的	这	航程	.

在航程的最后一顿晚餐后，我们在“古巴号”的沙龙里进行了演讲和唱歌。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	think	I	have	acquired	a	higher	reputation	from	drawing	out	the	captain	,
我	思考	我	有	获得	一个	更高	名声	从	绘画	出去	这	队长	,

我认为，通过激怒船长，我赢得了更高的声誉。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] - ['ɔlz] [wel] - [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn] - [ðeəz; ðəz]

and	getting	him	to	take	the	second	in	'	All's	Well	'	and	likewise	in	'	There's
和	获得	他	到	拿	这	第二	在	-	一切	出色地	-	和	同样地	在	-	有

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] - [ˌtuː'tuː] ([jʊr; jər] ['perənt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]) ,

not	in	the	wide	world	'	2	(	your	parent	taking	the	first	)	,
不是	在	这	宽的	世界	-	2	(	你的	父母	采取	这	第一的	)	,

让他选《一切安好》中的第二个，同样地，让他选《世上没有》中的第二个（你的父母选第一个），

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['priːviəsli] [noʊn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] . . . .

than	from	anything	previously	known	of	me	on	these	shores	.	.	.	.
比	从	任何事物	之前	已知	的	我	在	这些	海岸	.	.	.	.

比我之前在这片土地上为人所知的任何事都更甚.....

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sæŋ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['leɪdi] ,

We	also	sang	(	with	a	Chicago	lady	,
我们	还	唱	(	和	一个	芝加哥	女士	,

我们还和一位来自芝加哥的女士一起唱歌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [frʌm; frəm][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer]) - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,

and	a	strong	-	minded	woman	from	I	don't	know	where	)	'	Auld	Lang	Syne	,
和	一个	强的	-	有思想	女士	从	我	不	知道	在哪里	)	-	奥尔德	朗	同步	,

还有一位来自不知何处的意志坚强的女性）《友谊地久天长》，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [fɔːr] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][frʌm; frəm]

'	with	a	tender	melancholy	expressive	of	having	all	four	been	united	from
-	和	一个	投标	忧郁	富有表现力的	的	拥有	全部	四	到过	团结的	从

['aʊər; ɑːr] ['kreidlz] .

our	cradles	.
我们的	摇篮	.

带着一种温柔的忧伤，表达了我们四个人从摇篮起就形影不离的心情。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪzməl] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] .

The	more	dismal	we	were	,	the	more	delighted	the	company	were	.
这	更多的	惨淡	我们	是	,	这	更多的	高兴极了	这	公司	是	.

我们越是沮丧，公司就越是高兴。

[wʌns] ([wen] [wiː; wi] ['pædld] [aɪ] - [ðə; ði][bɜːrn]) [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːz] [raʊnd] [ðə; ði]

Once	(	when	we	paddled	i	'	the	burn	)	the	captain	took	a	little	cruise	round	the
一次	(	什么时候	我们	划桨	我	-	这	烧伤	)	这	队长	采取	一个	小的	巡航	圆形的	这

['kʌmpəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

compass	on	his	own	account	,
罗盘	在	他的	自己的	帐户	,

有一次（我们划船经过小溪时），船长擅自绕着罗盘方向进行了一次短途巡航。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [boʊt] [sɔːŋ] , [θriː][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] [æt; ət]['dʒuːbəˌleɪt] ,

touching	at	the	Canadian	Boat	Song	,	3	and	taking	in	supplies	at	Jubilate	,
接触	在	这	加拿大	船	歌曲	,	3	和	采取	在	补给品	在	欢喜	,

在加拿大船歌3号停靠，并在Jubilate接收补给，

- ['siːz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [breɪd] [hɑː] - [rɔːrd] , - [ænd; ənd] [rɔːrd] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

' Seas between us braid ha ' roared , ' and roared like ourselves .

- 海域 之间 我们 编织 哈 - 咆哮 , - 和 咆哮 喜欢 我们自己 .

“我们之间的海洋咆哮着，像我们自己一样咆哮着。”

[dʒeɪ] . [tiː] . [fiːld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jestədiz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːθəz] , [sez] : - [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [æn; ən]

J . T . Field , in his Yesterdays with Authors , says : ' To hear him sing an

J . T . 场地 , 在 他的 昨天 和 作者 , 说道 : - 到 听到 他 唱歌 一个

[oʊld] - [taɪm] [steɪdʒ] [sɔːŋ] ,

old - time stage song ,

老的 - 时间 阶段 歌曲 ,

JT Field 在他的《与作家共度的昨日》一书中写道：“听他演唱一首老式舞台歌曲，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['lʌndən] ['θiːətər] . . . [wʌz; wəz]

such as he used to enjoy in his youth at a cheap London theatre . . . was

这样的 作为 他 用过的 到 享受 在 他的 青年 在 一个 便宜的 伦敦 剧院 . . . 曾是

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l]

to become acquainted with one of the most delightful and original

到 变得 熟人 和 一 的 这 最多 愉快 和 原来的

[kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

companions in the world .

同伴 在 这 世界 .

就像他年轻时在伦敦一家廉价剧院里享受的那样……结识了世界上最令人愉快、最有创意的伙伴之一。

- [wen] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

' When at home he was fond of having music in the evening .

- 什么时候 在 家 他 曾是 喜爱 的 拥有 音乐 在 这 晚上 .

“他在家的时候喜欢晚上听音乐。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʌz; wəz]

His daughter tells us that on one occasion a member of his family was

他的 女儿 讲述 我们 那 在 一 场合 一个 成员 的 他的 家庭 曾是

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

singing a song while he was apparently deep in his book ,

歌唱 一个 歌曲 尽管 他 曾是 显然 深的 在 他的 书 ,

他的女儿告诉我们，有一次，他的一位家人在他似乎正全神贯注地看书时唱歌。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,

when he suddenly got up and saying ' You don't make enough of that word ,

什么时候 他 突然 得到 向上 和 说 - 你 不 制作 足够的 的 那 单词 ,

当他突然站起来说“你对这个词的理解不够深刻”时，

- [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋ] .

' he sat down by the piano and showed how it should be sung .

- 他 卫星 向下 经过 这 钢琴 和 显示 如何 它 应该 是 唱 .

他坐在钢琴旁，示范了这首歌应该如何演唱。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] .

On another occasion his criticism was more pointed .

在 其他 场合 他的 批评 曾是 更多的 尖 .

另一次，他的批评则更加尖锐。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['vɪzɪtər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] [sæd] [siː] [weɪvz] ,

One night a gentleman visitor insisted on singing ' By the sad sea waves ,

一 夜晚 一个 绅士 游客 坚持 在 歌唱 - 经过 这 伤心 海 波浪 ,

一天晚上，一位绅士访客坚持要唱《在悲伤的海浪边》，

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['vaɪlli] ,

' which he did vilely ,

- 哪个 他 做过 卑鄙地 ,

他卑鄙地做了这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈpleɪst]

and	he	wound	up	his	performance	by	a	most	unexpected	and	misplaced
和	他	伤口	向上	他的	表现	经过	一个	最多	意外	和	放错地方了

[ɪmˈbelɪʃmənt] , [ɔːr] - [tɜːrn] .

embellishment	,	or	'	turn	.
装饰	, 或者	-	转动	.	

最后，他以一个出人意料且不合时宜的润色或“转折”结束了他的表演。

- [ˈdɪkɪnz] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːrˈdiːl] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] ,

'	Dickens	found	the	whole	ordeal	very	trying	,
-	狄更斯	成立	这	所有的	考验	非常	尝试	,

狄更斯觉得整个过程非常煎熬。

[bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ðɪs] [saʊnd] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

but	managed	to	preserve	a	decorous	silence	till	this	sound	fell	on	his	ear	,
但	管理	到	保存	一个	得体	沉默	直到	这	声音	跌倒	在	他的	耳朵	,

但他一直保持着礼貌的沉默，直到这个声音传入他的耳中。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [wətˈevər] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ɪkˈstreɪniəs]

when	his	neighbour	said	to	him	,	'	Whatever	did	he	mean	by	that	extraneous
什么时候	他的	邻居	说	到	他	,	-	任何	做过	他	意思是	经过	那	无关的

['efərt] [ʌv; əv] ['meləˌdi] ? -

effort	of	melody	?	'
努力	的	旋律	?	-

当他的邻居问他：“他那多余的旋律是什么意思？”

- [oʊ] , - [sed] ['dɪkɪnz] , - [ðæts] [kwaɪt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ruːl] .

'	Oh	,	'	said	Dickens	,	'	that's	quite	in	accordance	with	rule	.
-	哦	,	-	说	狄更斯	,	-	那就是	相当	在	根据	和	规则	.

“哦，”狄更斯说，“这完全符合规定。”

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrst] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] .

When	things	are	at	their	worst	they	always	take	a	turn	.
什么时候	事物	是	在	他们的	最差	他们	总是	拿	一个	转动	.

事情最糟糕的时候总会有转机。

- [ˈfɔːrstər] [rɪˈleɪts] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʃɑːp] [hiː; hi] [juːst]

'	Forster	relates	that	while	he	was	at	work	on	the	Old	Curiosity	Shop	he	used
-	福斯特	相关	那	尽管	他	曾是	在	工作	在	这	老的	好奇心	店铺	他	用过的

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [oʊld] ['bæləˌdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɔːks] [bɪˈtwiːn] ['brɔdˌstɛrz]

to	discover	specimens	of	old	ballads	in	his	country	walks	between	Broadstairs
到	发现	标本	的	老的	民谣	在	他的	国家	散步	之间	布罗德斯泰尔

[ænd; ənd] ['ræmzˌgit] ,

and	Ramsgate	,
和	拉姆斯盖特	,

福斯特回忆说，在他创作《古玩店》期间，他经常在布罗德斯泰尔和拉姆斯盖特之间的乡村散步时发现一些古老的民谣样本。

[wɪtʃ] [soʊ] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end]

which	so	aroused	his	interest	that	when	he	returned	to	town	towards	the	end
哪个	所以	被唤醒	他的	兴趣	那	什么时候	他	返回	到	镇	向	这	结尾

[ʌv; əv] - [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] ['bæləd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['daɪəlz] ,

of	1840	he	thoroughly	explored	the	ballad	literature	of	Seven	Dials	,
的	-	他	彻底	探索	这	民谣	文学	的	七	拨号盘	,

这引起了他极大的兴趣，以至于当他在 1840 年末回到镇上时，他彻底研究了七晷镇的民谣文学。

[fɔːr][ænd; ənd] [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [sɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [disˈkʌvəriz] [wɪð; wɪθ]

4	and	would	occasionally	sing	not	a	few	of	these	wonderful	discoveries	with
4	和	会	偶尔	唱歌	不是	一个	很少	的	这些	精彩的	发现	和

[æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈkɑːmɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .

an	effect	that	justified	his	reputation	for	comic	singing	in	his	childhood	.
一个	影响	那	合理的	他的	名声	为了	漫画	歌唱	在	他的	童年	.

4 他偶尔会演唱其中不少精彩的歌曲，其效果足以证明他童年时期就以滑稽歌唱而闻名。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,

We	get	a	glimpse	of	his	investigations	in	Out	of	the	Season	,
我们	得到	一个	一瞥	的	他的	调查	在	出去	的	这	季节	,

在《季节之外》一书中，我们得以一窥他的调查工作。

[wer] [hiː; hi] [telz] [ju: 'es] [əˈbaʊt] [ðæt] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪstəri] , [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] - [ʃɑːp] ,

where	he	tells	us	about	that	'	wonderful	mystery	,	the	music	-	shop	,
在哪里	他	讲述	我们	关于	那	-	精彩的	神秘	,	这	音乐	-	店铺	,

他向我们讲述了那个“奇妙的谜团——音乐商店”，

- [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['poʊlkə] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]

'	with	its	assortment	of	polkas	with	coloured	frontispieces	,	and	also	the
-	和	它是	品种	的	波尔卡舞曲	和	有色	卷首插图	,	和	还	这

[bʊk] - [ʃɑːp] ,

book	-	shop	,
书	-	店铺	,

'及其各式各样带有彩色扉页的波尔卡舞曲，以及书店，

[wɪð; wɪθ][ɪts] - ['lɪt(ə)l] ['wɔːrblər] [ænd; ənd] - ['kɑːmɪk] ['sɔːŋstərz] .

with	its	'	Little	Warblers	and	Fairburn's	Comic	Songsters	.
和	它是	-	小的	莺类	和	-	漫画	歌手	.

以及它的《小鸣禽》和《费尔伯恩的滑稽歌谣集》。

- [hɪr] [tuː] [wɜːr; wər] ['bælədz] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] ['bælәd] ['peɪpər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

'	Here	too	were	ballads	on	the	old	ballad	paper	and	in	the	old	confusion	of
-	这里	也	是	民谣	在	这	老的	民谣	纸	和	在	这	老的	困惑	的

[taɪps] ,

types	,
类型	,

“这里也有用旧民谣纸写成、字体也还是老一套的民谣。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,

with	an	old	man	in	a	cocked	hat	,	and	an	armchair	,
和	一个	老的	男人	在	一个	上膛	帽子	,	和	一个	扶手椅	,

一位戴着三角帽的老人，和一把扶手椅，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][boʊld]['smʌg(ə)lər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['freɪər][ʌv; əv]

for	the	illustration	to	Will	Watch	the	bold	smuggler	,	and	the	Friar	of
为了	这	插图	到	将要	手表	这	大胆的	走私者	,	和	这	修士	的

['ɔːrdərz] [greɪ] ,

Orders	Grey	,
订单	灰色的	,

插图描绘了勇敢的走私犯威尔·沃奇和灰袍修士。

[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [huːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

represented	by	a	little	girl	in	a	hoop	,	with	a	ship	in	the	distance	.
代表	经过	一个	小的	女孩	在	一个	箍	,	和	一个	船	在	这	距离	.

画面以一个坐在圆环里的小女孩为代表，远处有一艘船。

[ɔːl] [ðiːz] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnət] [diˈlaɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	these	as	of	yore	,	when	they	were	infinite	delights	to	me	.
全部	这些	作为	的	昔时	,	什么时候	他们	是	无限	美味	到	我	.

这一切仿佛回到了过去，那时它们曾带给我无穷的快乐。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [hiː; hi][met][ə; eɪ]['lændzmən] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]

On	one	of	his	explorations	he	met	a	landsman	who	told	him	about	the
在	一	的	他的	探索	他	遇见	一个	土地管理者	WHO	讲述	他	关于	这

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] ,

running	down	of	an	emigrant	ship	,
跑步	向下	的	一个	移民	船	,

在一次探险中，他遇到了一位当地人，那人告诉他一艘移民船沉没的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] - [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊfl] [fluːt]

and	how	he	heard	a	sound	coming	over	the	sea	'	like	a	great	sorrowful	flute
和	如何	他	听到	一个	声音	未来	超过	这	海	-	喜欢	一个	伟大的	悲伤	长笛

[ɔːr] [iː'oʊliən] [hɑːrp] .

or	Aeolian	harp	.
或者	风成	竖琴	.

他听到海面上传来一种声音，“像一声悲伤的大笛声或风琴声”。

- [hiː; hi] [meɪks] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmərəs] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər]

'	He	makes	another	and	very	humorous	reference	to	this	instrument	in	a	letter
-	他	制作	其他	和	非常	幽默	参考	到	这	乐器	在	一个	信

[tuː; tə] ['lændɔː] ,

to	Landor	,
到	兰多	,

他在给兰多尔的一封信中，以非常幽默的方式再次提到了这种乐器。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][tuː; tə][maɪnd]

in	which	he	calls	to	mind
在	哪个	他	呼叫	到	头脑

他让人想起

[ðæt] ['stedi] [snɔːr] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

that	steady	snore	of	yours	,
那	稳定的	鼾	的	你的	,

你那持续不断的鼾声，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [hɜːrd] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] . . . [ri'vəːbəreitiŋ] [ə'lɔːŋ]

which	I	once	heard	piercing	the	door	of	your	bedroom	.	.	.	reverberating	along
哪个	我	一次	听到	冲孔	这	门	的	你的	卧室	.	.	.	回响	沿着

[ðə; ði] [bel] - ['waɪər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

the	bell	-	wire	in	the	hall	,
这	钟	-	金属丝	在	这	大厅	,

我曾听见它穿透了你的卧室门……沿着走廊的门铃线回荡，

[soʊ] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['pleɪɪŋ] [iː'oʊliən] [hɑːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eriə] ['reɪlɪŋz] ,

so	getting	outside	into	the	street	,	playing	Aeolian	harps	among	the	area	railings	,
所以	获得	外部	进入	这	街道	,	玩耍	风成	竖琴	之中	这	区域	栏杆	,

于是，他们走到街上，在栏杆间弹奏风琴。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [roʊd] [laɪk][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

and	going	down	the	New	Road	like	the	blast	of	a	trumpet	.
和	去	向下	这	新的	路	喜欢	这	爆炸	的	一个	喇叭	.

沿着新路疾驰而去，如同号角齐鸣。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['brɔdˌstɛrz] ,

The	deserted	watering	-	place	referred	to	in	Out	of	the	Season	is	Broadstairs	,
这	荒凉的	浇水	-	地方	指	到	在	出去	的	这	季节	是	布罗德斯泰尔	,

《季节之外》中提到的那处荒凉的饮水处就是布罗德斯泰尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

and	he	gives	us	a	further	insight	into	its	musical	resources	in	a	letter	to
和	他	给予	我们	一个	更远	洞察力	进入	它是	音乐	资源	在	一个	信	到

[mɪs] ['paʊər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] ,

Miss	Power	written	on	July	2	,
错过	力量	书面	在	七月	2	,

他在7月2日写给鲍尔小姐的一封信中，进一步阐述了其音乐资源。

- , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt]

1847	,	in	which	he	says	that
-	,	在	哪个	他	说道	那

1847年，他在文中写道：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [bɑːks][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] ['stɑːps][æt; ət] - [kʌm] - [ɪn][ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	little	tinkling	box	of	music	that	stops	at	'	come	'	in	the	melody	of	the
一个	小的	叮叮当当	盒子	的	音乐	那	停止	在	-	来	-	在	这	旋律	的	这

['bʌfəloʊ] [gælz] ,

Buffalo	Gals	,
水牛	女孩们	,

一个叮当作响的小音乐盒，在演奏布法罗女郎的旋律时，会在"来"这个音符处停止。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [pleɪ] - [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]

and	can't	play	'	out	to	-	night	,	'	and	a	white	mouse	,	are	the	only
和	不能	玩	-	出去	到	-	夜晚	,	-	和	一个	白色的	老鼠	,	是	这	仅有的

[ˌə'mjuːzmənts] [left] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] .

amusements	left	at	Broadstairs	.
娱乐	左边	在	布罗德斯泰尔	.

"今晚不能出去玩了"和一只白老鼠，是布罗德斯泰尔仅存的娱乐项目。

- ['bʌfəloʊ] [gælz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] - [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] [baɪ][ðə; ði]

'	Buffalo	Gals	'	was	a	very	popular	song	'	Sung	with	great	applause	by	the
-	水牛	女孩们	-	曾是	一个	非常	受欢迎的	歌曲	-	宋	和	伟大的	掌声	经过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːmeɪl] [ə'merɪkən] [ˌsɛrə'neɪdərz] .

Original	Female	American	Serenaders	.
原来的	女性	美国人	小夜曲演唱者	.

《布法罗姑娘》是一首非常流行的歌曲，由美国原版女子小夜曲演唱，赢得了热烈的掌声。

- ([siː] . - .)

'	(	c	.	1845	.	)
-	(	c	.	-	.	)

(约1845年。)

[ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'luːʒ(ə)n] :

The	first	verse	will	explain	the	above	allusion	:
这	第一的	诗	将要	解释	这	多于	典故	:

第一节将解释上述典故：

[æz; əz][aɪ] [went] - - [daʊn] [diː] [striːt] , [daʊn] [diː] [striːt] ,

As	I	went	lum'rin	'	down	de	street	,	down	de	street	,
作为	我	去	-	-	向下	德	街道	,	向下	德	街道	,

当我沿着街道漫步，沿着街道，

[ə; eɪ] - - [gæl][aɪ] [tʃæŋkd] [tuː; tə] [miːt] , [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [vjuː] .

A	'	ansom	gal	I	chanc'd	to	meet	,	oh	,	she	was	fair	to	view	.
一个	-	-	女孩	我	机会	到	见面	,	哦	,	她	曾是	公平的	到	看法	.

我偶然遇到一个漂亮姑娘，哦，她长得还不错。

['bʌfəloʊ] [gælz] , [kɑ:nt] [ji:; ji] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] -

Buffalo	**gals**	**,**	**can't**	**ye**	**come**	**out**	**to**	**-**	**night**	**,**	**come**	**out**	**to**	**-**	**night**	**,**	**come**	**out**	**to**	**-**
水牛	女孩们	,	不能	是的	来	出去	到	-	夜晚	,	来	出去	到	-	夜晚	,	来	出去	到	-

[naɪt] ;

night	**;**
夜晚	;

布法罗姑娘们，你们今晚能不能出来，出来，出来?

['bʌfəloʊ] [gælz] , [kɑ:nt] [ji:; ji] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [dæns] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Buffalo	**gals**	**,**	**can't**	**ye**	**come**	**out**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**dance**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**
水牛	女孩们	,	不能	是的	来	出去	到	-	夜晚	,	和	舞蹈	经过	这	光	的	这

[mu:n] .

moon	**.**
月亮	.

布法罗的姑娘们，今晚你们能不能出来，在月光下跳舞?

[wi:; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts]

We	**find**	**some**	**interesting**	**musical**	**references**	**and**	**memories**	**in**	**the**	**novelist's**
我们	寻找	一些	有趣的	音乐	参考	和	回忆	在	这	小说家的

['letərz] .

letters	**.**
信件	.

我们在小说家的信件中发现了一些有趣的音乐典故和回忆。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['wɪlki] ['kɔlinz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [si:] ['vɔɪɪdʒ] ,

Writing	**to**	**Wilkie**	**Collins**	**in**	**reference**	**to**	**his**	**proposed**	**sea**	**voyage**	**,**
写作	到	威尔基	柯林斯	在	参考	到	他的	建议的	海	航程	,

写信给威尔基·柯林斯，谈及他提议的海上航行，

[hi:; hi] [k'woʊts] ['kæmbəlz] [laɪnz] [frʌm; frəm] - [ji:; ji] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] - :

he	**quotes**	**Campbell's**	**lines**	**from**	**'**	**Ye**	**Mariners**	**of**	**England**	**'**	**:**
他	引号	坎贝尔	线条	从	-	叶	水手队	的	英格兰	-	:

他引用了坎贝尔在《英格兰水手们》中的诗句:

[æz; əz] [aɪ] [swi:p]

As	**I**	**sweep**
作为	我	扫

当我扫地时

[θru:] [ðə; ði] [di:p]

Through	**the**	**deep**
通过	这	深的

深

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['waɪndz] [du:] [bloʊ] .

When	**the**	**stormy**	**winds**	**do**	**blow**	**.**
什么时候	这	暴风雨	风	做	吹	.

当暴风雨来袭时。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['refrənsɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:vəlz] .

There	**are**	**other**	**references**	**to**	**this**	**song**	**in**	**the**	**novels**	**.**
那里	是	其他	参考	到	这	歌曲	在	这	小说	.

小说中还有其他地方提到过这首歌。

[aɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['elsˌwer] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [laɪn] ['ɔ:lsoʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] -

I	**have**	**pointed**	**out**	**elsewhere**	**that**	**the**	**last**	**line**	**also**	**belongs**	**to**	**a**	**seventeenth**	**-**
我	有	尖	出去	别处	那	这	最后的	线	还	属于	到	一个	第十七	-

['sentʃəri] [sɔ:ŋ] .

century	**song**	**.**
世纪	歌曲	.

我在其他地方指出，最后一句也出自一首十七世纪的歌曲。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] ['lemən] ([dʒuːn] , -) [hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pærədi] [ʌv; əv]

Writing	to	Mark	Lemon	(	June	,	1849	)	he	gives	an	amusing	parody	of
写作	到	标记	柠檬	(	六月	,	-	)	他	给予	一个	有趣	戏仿	的

他在写给马克·莱蒙的信中（1849年6月）对……进行了有趣的模仿。

['lɛzbiə] [hæθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [aɪ] ,

Lesbia	hath	a	beaming	eye	,
莱斯比亚	有	一个	光芒四射	眼睛	,

莱斯比亚有一双闪亮的眼睛，

[bɪ'gɪnɪŋ]

beginning
开始

开始

['lemən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪpt] .

Lemon	is	a	little	hipped	.
柠檬	是	一个	小的	臀部	.

柠檬有点时髦。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mək'liːs] [hiː; hi] [sez] :

In	a	letter	to	Maclise	he	says	:
在	一个	信	到	麦克利斯	他	说道	:

他在给麦克利斯的信中写道：

[maɪ] [fʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

My	foot	is	in	the	house	,
我的	脚	是	在	这	房子	,

我的脚在屋里，

[maɪ] [bæθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

My	bath	is	on	the	sea	,
我的	洗澡	是	在	这	海	,

我的浴室就在海边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [saʊs] ,

And	before	I	take	a	souse	,
和	前	我	拿	一个	汤	,

在我喝醉之前，

[hɪəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt][tuː; tə] [ðiː] .

Here's	a	single	note	to	thee	.
这里是	一个	单身的	笔记	到	你	.

这是给你的一封信。

[ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['baɪrənz] [oʊd] [tuː; tə][tɑːm][muə; mɔː] , ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]

These	lines	are	a	reminiscence	of	Byron's	ode	to	Tom	Moore	,	written	from
这些	线条	是	一个	怀旧	的	拜伦的	颂	到	汤姆	摩尔	,	书面	从

['venɪs] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - :

Venice	on	July	10	,	1817	:
威尼斯	在	七月	-	,	-	:

这些诗句让人想起拜伦于 1817 年 7 月 10 日在威尼斯写给汤姆·摩尔的颂歌：

[maɪ] [boʊt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

My	boat	is	on	the	shore	,
我的	船	是	在	这	支撑	,

我的船停靠在岸边。

[ænd; ənd][maɪ][bɑːrk][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

And	my	bark	is	on	the	sea	,
和	我的	吠	是	在	这	海	,

我的船在海上，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [tɑːm][muə; mɔː] ,

But	before	I	go	,	Tom	Moore	,
但	前	我	去	,	汤姆	摩尔	,

但在我离开之前，汤姆·摩尔

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] !

Here's	a	double	health	to	thee	!
这里是	一个	双倍的	健康	到	你	!

祝你双倍健康!

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] [baɪ] [ˈbɪʃəp] .

The	words	were	set	to	music	by	Bishop	.
这	字	是	放	到	音乐	经过	主教	.

毕肖普为这些歌词谱了曲。

[ðɪs] [fɜːrst] [vɜːrs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdɪkɪnz] ,

This	first	verse	had	a	special	attraction	for	Dickens	,
这	第一的	诗	有	一个	特别的	景点	为了	狄更斯	,

这第一节诗对狄更斯有着特殊的吸引力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌveəriːˈeiʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	gives	us	two	or	three	variations	of	it	,
和	他	给予	我们	二	或者	三	变体	的	它	,

他给出了两到三种不同的版本，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [æpt] [wʌn] [frʌm; frəm] [dɪk] - ([siː] [piː] . -) .

including	a	very	apt	one	from	Dick	Swiveller	(	see	p	.	126	)	.
包括	一个	非常	易于	一	从	迪克	-	(	看	p	.	-	)	.

其中包括迪克·斯威维勒（Dick Swiveller）的一句非常贴切的话（见第 126 页）。

[ˈhenri] [ef] . [ˈtʃɔːrli] , [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪk] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] .

Henry	F	.	Chorley	,	the	musical	critic	,	was	an	intimate	friend	of	Dickens	.
亨利	F	.	乔利	,	这	音乐	评论家	,	曾是	一个	亲密的	朋友	的	狄更斯	.

音乐评论家亨利·F·乔利是狄更斯的密友。

[ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ˈtʃɔːrli] [ˈlektʃər] [ɑːn] - [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	one	occasion	he	went	to	hear	Chorley	lecture	on	'	The	National	Music	of	the
在	一	场合	他	去	到	听到	乔利	演讲	在	-	这	国家的	音乐	的	这

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

有一次，他去听了乔利关于“世界民族音乐”的演讲，

- [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [ˈletər] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] ,

'	and	subsequently	wrote	him	a	very	friendly	letter	criticizing	his	delivery	,
-	和	随后	写道	他	一个	非常	友好的	信	批评	他的	送货	,

随后，他写了一封措辞非常友好的信，批评了他的表达方式。

[bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [haɪ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] .

but	speaking	in	high	terms	of	the	way	he	treated	his	subject	.
但	请讲	在	高的	条款	的	这	方式	他	治疗	他的	主题	.

但对他对待拍摄对象的方式给予了高度评价。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [hiː; hi] [meɪks] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	one	of	his	letters	he	makes	special	reference	to	the	singing	of	the
在	一	的	他的	信件	他	制作	特别的	参考	到	这	歌唱	的	这

[ˈhʌtʃɪnsən] [ˈfæməli] .

Hutchinson	family	.
哈钦森	家庭	.

在他的一封信中，他特别提到了哈钦森家族的歌声。

[faɪv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['blɛsɪŋtən] , [hiː; hi] [sez] :

5	Writing	to	the	Countess	of	Blessington	,	he	says	:
5	写作	到	这	伯爵夫人	的	布莱辛顿	,	他	说道	:

5 他在写给布莱辛顿伯爵夫人的信中说：

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [ə'merɪkən] ['sɪŋərz] .

I	must	have	some	talk	with	you	about	these	American	singers	.
我	必须	有	一些	讲话	和	你	关于	这些	美国人	歌手	.

我得跟你谈谈这些美国歌手的事。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [hɜːrd]

They	must	never	go	back	to	their	own	country	without	your	having	heard
他们	必须	绝不	去	后退	到	他们的	自己的	国家	没有	你的	拥有	听到

[ðem; ðəm] [sɪŋ] [hʊdz] - [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] .

them	sing	Hood's	'	Bridge	of	Sighs	.
他们	唱歌	引擎盖的	-	桥	的	叹息	.

他们回到自己的国家之前，一定要让你听过他们演唱胡德的《叹息桥》。

- [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [gædz] [hɪl] [wʌz; wəz][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [huː] [wʌz; wəz]

'	Amongst	the	distinguished	visitors	at	Gad's	Hill	was	Joachim	,	who	was
-	在	这	杰出的	访客	在	天哪	爬坡道	曾是	约阿希姆	,	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,

always	a	welcome	guest	,
总是	一个	欢迎	客人	,

“在加兹山庄的众多贵宾中，有一位名叫约阿希姆的客人，他总是受到热烈欢迎。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] ['dɪkɪnz] [wʌns] [sed] - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] .

and	of	whom	Dickens	once	said	'	he	is	a	noble	fellow	.
和	的	谁	狄更斯	一次	说	-	他	是	一个	高贵	同伴	.

狄更斯曾评价他“是一位高尚的人”。

- [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [raɪts] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] :

'	His	daughter	writes	in	reference	to	this	visit	:
-	他的	女儿	写	在	参考	到	这	访问	:

他的女儿在谈到这次访问时写道：

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ræpt] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [ɑːn]

I	never	remember	seeing	him	so	wrapt	and	absorbed	as	he	was	then	,	on
我	绝不	记住	看到	他	所以	包裹	和	吸收	作为	他	曾是	然后	,	在

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ;

hearing	him	play	;
听力	他	玩	;

我从未见过他像当时那样全神贯注地聆听他的演奏；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ən] - [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [went]

and	the	wonderful	simplicity	and	un	-	self	-	consciousness	of	the	genius	went
和	这	精彩的	简单	和	联合国	-	自己	-	意识	的	这	天才	去

[streɪt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] ,

straight	to	my	father's	heart	,
直的	到	我的	父亲的	心	,

这位天才身上那种奇妙的纯真和毫不矫揉造作的气质，深深打动了我父亲。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fæst][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] [men] .

and	made	a	fast	bond	of	sympathy	between	those	two	great	men	.
和	制成	一个	快速地	纽带	的	同情	之间	那些	二	伟大的	男人	.

并在这两位伟人之间迅速建立起同情的纽带。

[ɪn]['mjuːzɪk]['drɑːmə]

In	Music	Drama
在	音乐	戏剧

音乐剧

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['dɪkɪnz] - [ʌn'daʊtɪd] ['paʊɝz] [æz; əz][æn; ən]['æktər] ,

Much	has	been	written	about	Dickens	'	undoubted	powers	as	an	actor	,
很多	有	到过	书面	关于	狄更斯	-	毫无疑问	权力	作为	一个	演员	,

关于狄更斯作为演员的卓越才能，人们已经著述颇丰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪdʒ]['mænɪdʒər] ,

as	well	as	his	ability	as	a	stage	manager	,
作为	出色地	作为	他的	能力	作为	一个	阶段	经理	,

以及他作为舞台监督的能力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [kept]

and	it	is	well	known	that	it	was	little	more	than	an	accident	that	kept
和	它	是	出色地	已知	那	它	曾是	小的	更多的	比	一个	事故	那	保留

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'dɒpt] [ðə; ði][drə'mætɪk] [prə'feʃ(ə)n] .

him	from	adopting	the	dramatic	profession	.
他	从	收养	这	戏剧性	职业	.

众所周知，阻止他从事戏剧事业的，仅仅是一场意外。

[hiː; hi]['evər] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

He	ever	took	a	keen	interest	in	all	that	pertained	to	the	stage	,
他	曾经	采取	一个	敏锐的	兴趣	在	全部	那	相关	到	这	阶段	,

他对舞台相关的一切都一直抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	he	was	superintending	the	production	of	a	play	he	was
和	什么时候	他	曾是	监督	这	生产	的	一个	玩	他	曾是

['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

always	particular	about	the	musical	arrangements	.
总是	特别的	关于	这	音乐	安排	.

当他监督戏剧制作时，他对音乐编排总是格外讲究。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [pleɪ] - [bɪl] [ʌv; əv] - ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ə; eɪ] ['praɪvət]

There	is	in	existence	a	play	-	bill	of	1833	showing	that	he	superintended	a	private
那里	是	在	存在	一个	玩	-	账单	的	-	显示	那	他	督导	一个	私人的

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['klɑːri] .

performance	of	Clari	.
表现	的	克拉里	.

现存一份 1833 年的演出节目单显示，他曾监督克拉里（Clari）的私人演出。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːprə] [baɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	an	opera	by	Bishop	,	and	contains	the	first	appearance	of	the
这	曾是	一个	歌剧	经过	主教	,	和	包含	这	第一的	外貌	的	这

['selɪbreɪtɪd] - [hoʊm] ,

celebrated	'	Home	,
著名	-	家	,

这是毕肖普创作的一部歌剧，其中包含了著名歌曲《家》的首次出现。

[swiːt] [hoʊm] , - [ə; eɪ] ['melədi] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

Sweet	Home	,	'	a	melody	which	,	as	we	have	already	said	,
甜的	家	,	-	一个	旋律	哪个	,	作为	我们	有	已经	说	,

《甜蜜的家》，正如我们之前所说，是一首旋律

[hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] .

he	reproduced	on	the	accordion	some	years	after	.
他	复制品	在	这	手风琴	一些	年	后	.

几年后，他用手风琴重新演奏了这首歌。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

He	took	the	part	of	Rolano	,	but	had	no	opportunity	of	showing	off	his
他	采取	这	部分	的	-	,	但	有	不	机会	的	显示	离开	他的

['sɪŋɪŋ] [ə'bɪlətiz] ,

singing	abilities	,
歌唱	能力	,

他扮演了罗拉诺这个角色，但没有机会展现他的歌唱才能。

[ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [gliː] - [sliːp] , ['dʒent(ə)l]['leɪdi] ,

unless	he	took	a	part	in	the	famous	glee	'	Sleep	,	gentle	lady	,
除非	他	采取	一个	部分	在	这	著名的	高兴	-	睡觉	,	温和的	女士	,

除非他参与了著名的欢乐合唱团《睡吧，温柔的女士》的演出，

- [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][kwɔːr'tet][fɔːr; fər]['æltoʊ] , [tuː] ['tenəz] , [ænd; ənd] [beɪs] ,

'	which	appears	in	the	work	as	a	quartet	for	alto	,	two	tenors	,	and	bass	,
-	哪个	出现	在	这	工作	作为	一个	四重奏	为了	阿尔托	,	二	男高音	,	和	低音	,

'在作品中以女低音、两名男高音和男低音四重唱的形式出现，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz] .

though	it	is	now	arranged	in	other	forms	.
尽管	它	是	现在	安排	在	其他	表格	.

虽然现在它以其他形式呈现。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑːmə] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bændmæstər]

In	his	dealings	with	the	drama	Dickens	was	frequently	his	own	bandmaster
在	他的	交易	和	这	戏剧	狄更斯	曾是	频繁地	他的	自己的	乐队指挥

[ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	director	of	the	music	.
和	导演	的	这	音乐	.

在创作戏剧时，狄更斯经常亲自担任乐队指挥和音乐指导。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][noʊ] ['θɜːroʊfer] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

For	instance	,	in	No	Thoroughfare	we	find	this	direction	:
为了	实例	,	在	不	通道	我们	寻找	这	方向	:

例如，在《No Thoroughfare》中，我们发现了这样的方向：

- [bɔɪz] ['entər] [ænd; ənd] [sɪŋ] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ” ([ɔːr] ['eni] [skuːl] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [hɪm]) .

'	Boys	enter	and	sing	“	God	Save	the	Queen	”	(	or	any	school	devotional	hymn	)	.
-	男孩们	进入	和	唱歌	“	上帝	节省	这	女王	”	(	或者	任何	学校	灵修	圣歌	)	.

男生们上前唱《天佑女王》（或任何学校的赞美诗）。

- [æt; ət] - ['entrəns] [ə; eɪ] - [mɪ'stɪriəs] [θiːm] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] , - [ðæt]

'	At	Obenreizer's	entrance	a	'	mysterious	theme	is	directed	to	be	played	,	'	that
-	在	-	入口	一个	-	神秘	主题	是	指导	到	是	玩	,	-	那

['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] - [wel] [ɪn'fɔːrmd] ,

gentleman	being	'	well	informed	,
绅士	存在	-	出色地	知情的	,

“奥本雷泽出场时，指示播放一段神秘的主题曲，”这位先生“消息灵通”，

['klevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] .

clever	,	and	a	good	musician	.
聪明的	,	和	一个	好的	音乐家	.

他很聪明，而且是一位优秀的音乐家。

- ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ˌɑːpə'retə] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [koʊ'ket]

'	Dickens	was	concerned	in	the	production	of	one	operetta	—	The	Village	Coquettes
-	狄更斯	曾是	担心的	在	这	生产	的	一	轻歌剧	—	这	村庄	卖弄风情的人

— [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

—	for	which	he	wrote	the	words	,
—	为了	哪个	他	写道	这	字	,

“狄更斯参与制作了一部轻歌剧——《乡村轻佻女子》——并为该剧创作了歌词，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	John	Hullah	composed	the	music	.
和	约翰	胡拉	由	这	音乐	.

约翰·胡拉作曲。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [djuː'ets] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrtɪd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'duːst]

It	consists	of	songs	,	duets	,	and	concerted	pieces	,	and	was	first	produced
它	由	的	歌曲	,	二重唱	,	和	协同	件	,	和	曾是	第一的	生产

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['θiːətər] ,

at	St	.	James's	Theatre	,
在	英石	.	詹姆斯的	剧院	,

它由歌曲、二重唱和协奏曲组成，首演于圣詹姆斯剧院。

['lʌndən] , [ɑːn] [dɪ'sembər] [sɪks] , - .

London	,	on	December	6	,	1836	.
伦敦	,	在	十二月	6	,	-	.

1836年12月6日，伦敦。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] ['edɪnbərə] [wen] [ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt]

The	following	year	it	was	being	performed	at	Edinburgh	when	a	fire	broke	out
这	下列的	年	它	曾是	存在	执行	在	爱丁堡	什么时候	一个	火	打破	出去

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

in	the	theatre	,
在	这	剧院	,

第二年，该剧在爱丁堡上演时，剧院发生火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [skɔːrz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] ['piːsɪz]

and	the	instrumental	scores	together	with	the	music	of	the	concerted	pieces
和	这	乐器演奏	得分	一起	和	这	音乐	的	这	协同	件

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

were	destroyed	.
是	损毁	.

乐器乐谱和合奏曲目的乐谱都被销毁了。

[noʊ] [freʃ] ['kɑːpi][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

No	fresh	copy	was	ever	made	,	but	the	songs	are	still	to	be	obtained	.
不	新鲜的	复制	曾是	曾经	制成	,	但	这	歌曲	是	仍然	到	是	获得	.

虽然从未制作过新的拷贝，但这些歌曲至今仍未被获取。

['mɪstər] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [sez] , - [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [wel]

Mr	.	Kitton	,	in	his	biography	of	the	novelist	,	says	,	'	The	play	was	well
先生	.	-	,	在	他的	传	的	这	小说家	,	说道	,	-	这	玩	曾是	出色地

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

基顿先生在为这位小说家所作的传记中写道："这部剧很受欢迎。"

[ænd; ənd]['duːli] [preɪzd] [baɪ]['prɑːmɪnənt]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɜːnəlz] .

and	duly	praised	by	prominent	musical	journals	.
和	正式地	赞扬	经过	著名的	音乐	期刊	.

并受到知名音乐期刊的一致好评。

- [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

'	The	same	writer	gives	us	to	understand	that	Hullah	originally	composed	the	music
-	这	相同的	作家	给予	我们	到	理解	那	胡拉	起初	由	这	音乐

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːprə] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] ,

for	an	opera	called	The	Gondolier	,
为了	一个	歌剧	称为	这	贡多拉船夫	,

同一位作者还告诉我们，胡拉最初创作的音乐是为一部名为《贡多拉船夫》的歌剧而作。

[bʌt; bət] [juːst] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [koʊˈket] .

but	used	the	material	for	The	Village	Coquettes	.
但	用过的	这	材料	为了	这	村庄	卖弄风情的人	.

但将这些素材用于了《乡村风情女郎》。

[ˈbræhəm] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtenər] , [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Braham	,	the	celebrated	tenor	,	had	a	part	in	it	.
布拉罕	,	这	著名	男高音	,	有	一个	部分	在	它	.

著名男高音歌唱家布拉汉姆也参与其中。

[ˈdɪkɪnz] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

Dickens	says	in	a	letter	to	Hullah	that	he	had	had	some	conversation
狄更斯	说道	在	一个	信	到	胡拉	那	他	有	有	一些	对话

[wɪð; wɪθ][ˈbræhəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

with	Braham	about	the	work	.
和	布拉罕	关于	这	工作	.

狄更斯在给胡拉的一封信中说，他曾与布拉汉就这部作品进行过一些讨论。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [θɔːt] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] [ædz] :

The	singer	thought	very	highly	of	it	,	and	Dickens	adds	:
这	歌手	想法	非常	高度	的	它	,	和	狄更斯	添加	:

这位歌手对它评价很高，狄更斯补充道：

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz] [ðæt] [mɪs] [reɪnfɝθ] [sɪks] [wɪl] [wɑːnt] [əˈnʌðər] [sɔːŋ]

His	only	remaining	suggestion	is	that	Miss	Rainforth	6	will	want	another	song
他的	仅有的	其余的	建议	是	那	错过	雨泉	6	将要	想	其他	歌曲

[wen] [ðə; ði] [piːs] [ɪz][ɪn] [rɪˈhɜːrs(ə)l] — - [ə; eɪ][brəˈvjʊrə] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn] “ [ðə; ði]['soʊldʒər]['taɪərd] ” [wei]

when	the	piece	is	in	rehearsal	—	'	a	bravura	—	something	in	“	The	soldier	tired	”	way
什么时候	这	片	是	在	排演	—	-	一个	精湛技艺	—	某物	在	“	这	士兵	疲劳的	”	方式

.

:
.

他唯一剩下的建议是，雷恩福斯小姐 6 号在排练时会想要另一首歌——“炫技之作”——类似“疲惫的士兵”那样的歌曲。

- [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ʌv; əv]

'	We	have	here	a	reference	to	a	song	which	had	a	long	run	of
-	我们	有	这里	一个	参考	到	一个	歌曲	哪个	有	一个	长的	跑步	的

[ˌpɑːpjuˈlærəti] .

popularity	.
人气	.

这里提到的是一首曾长期流行的歌曲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrz] [ɪn] [ɑːrniz] [ˌɑːtəˈzəːksiːz] , [æn; ən] [ˈɑːprə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn]

It	is	one	of	the	airs	in	Arne's	Artaxerxes	,	an	opera	which	was	produced	in
它	是	一	的	这	播出	在	阿恩的	阿塔薛西斯	,	一个	歌剧	哪个	曾是	生产	在

-

1761	,
-	,

这是阿尔内歌剧《阿尔塔薛西斯》中的一首咏叹调，该歌剧于1761年首演。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

and	which	held	the	stage	for	many	years	.
和	哪个	握住	这	阶段	为了	许多	年	.

它曾长期占据舞台中心。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪn] [sketʃiz] [baɪ][bɔz] ,

There	is	a	reference	to	this	song	in	Sketches	by	Boz	,
那里	是	一个	参考	到	这	歌曲	在	草图	经过	博兹	,

Boz 的《素描集》中提到了这首歌。

[wen] [mɪs] ['evənz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] .

when	Miss	Evans	and	her	friends	visited	the	Eagle	.
什么时候	错过	埃文斯	和	她	朋友们	到访	这	鹰	.

埃文斯小姐和她的朋友们参观了鹰酒吧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsərt] - [mɪs] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [waɪt] ['sætn] - [sæŋ] [ðɪs] [er] ,

During	the	concert	'	Miss	Somebody	in	white	satin	'	sang	this	air	,
期间	这	音乐会	-	错过	某人	在	白色的	缎	-	唱	这	空气	,

演唱会期间，一位身着白缎的女士演唱了这首曲子。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

much	to	the	satisfaction	of	her	audience	.
很多	到	这	满意	的	她	观众	.

令听众非常满意。

['dɪkɪnz] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bælədz] ,

Dickens	wrote	a	few	songs	and	ballads	,
狄更斯	写道	一个	很少	歌曲	和	民谣	,

狄更斯写过一些歌曲和民谣，

[ænd; ənd] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	in	most	cases	he	fell	in	with	the	custom	of	his	time	,
和	在	最多	案例	他	跌倒	在	和	这	风俗	的	他的	时间	,

大多数情况下，他都遵循了当时的习俗。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [tuːn] ([ɪf] ['eni]) [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] .

and	suggested	the	tune	(	if	any	)	to	which	they	were	to	be	sung	.
和	建议	这	调	(	如果	任何	)	到	哪个	他们	是	到	是	唱	.

并建议了歌曲的曲调（如果有的话）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['nɑːvəlz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ]

In	addition	to	those	that	appear	in	the	various	novels	,	there	are	others	which
在	添加	到	那些	那	出现	在	这	各种各样的	小说	,	那里	是	其他的	哪个

[dɪ'zɜːrv] ['menʃ(ə)n] [hɪr] .

deserve	mention	here	.
应得	提到	这里	.

除了在各种小说中出现的角色之外，还有一些角色也值得在此提及。

[ɪn] - [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [θriː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skwibz] [ɪn] [vɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæmɪnər] ,

In	1841	he	contributed	three	political	squibs	in	verse	to	the	Examiner	,
在	-	他	贡献	三	政治的	爆破片	在	诗	到	这	考官	,

1841年，他向《观察家报》投稿了三首政治讽刺诗。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] - [kwæk] ['dɑːktɚz] [ˌprɑːkleɪ'meɪʃ(ə)n] , - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['kɑːblər] [ðer; ðər]

one	being	the	'	Quack	Doctor's	Proclamation	,	'	to	the	tune	of	'	A	Cobbler	there
一	存在	这	-	嘎嘎	医生的	公告	,	-	到	这	调	的	-	一个	皮匠	那里

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

其中一首是《庸医宣言》，曲调是《从前有个鞋匠》，

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔːld] - [ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

'	and	another	called	'	The	fine	old	English	Gentleman	.
-	和	其他	称为	-	这	美好的	老的	英语	绅士	.

还有一本叫做《英俊的老英国绅士》。

- [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [nuːz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['edɪtər]) [hiː; hi] [roʊt] - [ðə; ðɪ]

'	For	the	Daily	News	(	of	which	he	was	the	first	editor	)	he	wrote	'	The
-	为了	这	日常的	消息	(	的	哪个	他	曾是	这	第一的	编辑	)	他	写道	-	这

['brɪtɪʃ] ['laɪən] ,

British	Lion	,
英国	狮子	,

他为《每日新闻》（他是该报的第一任编辑）撰写了《英国雄狮》一书。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['stɔːri] ,
a **new** **song** **but** **an** **old** **story** **,**
一个 新的 歌曲 但 一个 老的 故事 ,

新歌新唱，老故事旧事

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪt] [siː] [sneɪk] .
' **which** **was** **to** **be** **sung** **to** **the** **tune** **of** **the** **'** **Great** **Sea** **Snake** **.**
- 哪个 曾是 到 是 唱 到 这 调 的 这 - 伟大的 海 蛇 .

这首歌将以《大海蛇》的曲调演唱。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
' **This** **was** **a** **very** **popular** **comic** **song** **of** **the** **period** **,**
- 这 曾是 一个 非常 受欢迎的 漫画 歌曲 的 这 时期 ,

这是当时非常流行的一首滑稽歌曲，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [saɪz] :
which **described** **a** **sea** **monster** **of** **wondrous** **size** **:**
哪个 描述 一个 海 怪物 的 奇妙的 尺寸 :

文中描述了一种体型惊人的海怪：

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wiː; wi] [bɔːr]
One **morning** **from** **his** **head** **we** **bore**
一 早晨 从 他的 头 我们 钻孔

一天早晨，我们从他的头上钻了出来

[wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][seɪl] ,
With **every** **stitch** **of** **sail** **,**
和 每一个 缝 的 帆 ,

每一针一线的缝制，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət][ten] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər]
And **going** **at** **ten** **knots** **an** **hour**
和 去 在 十 绳结 一个 小时

航速为每小时十节

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .
In **six** **months** **came** **to** **his** **tail** **.**
在 六 几个月 来了 到 他的 尾巴 .

六个月后，他追上了他。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz] ([rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['elsˌwer]) [ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Three **of** **the** **songs** **in** **the** **Pickwick** **Papers** **(** **referred** **to** **elsewhere** **)** **are** **original** **,**
三 的 这 歌曲 在 这 匹克威克 文件 (指 到 别处) 是 原来的 ,

《匹克威克外传》中的三首歌曲（在其他地方也有提及）是原创作品。

[waɪl] - - [sɔːŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] , - [huː] ['paːsiz] [baɪ] [ðɪs] [roʊd][soʊ] [leɪt] ,
while **Blandois** **'** **song** **in** **Little** **Dorrit** **,** **'** **Who** **passes** **by** **this** **road** **so** **late** **,**
尽管 - - 歌曲 在 小的 多丽特 , - WHO 通过 经过 这 路 所以 晚的 ,

而布兰多伊斯在《小杜丽》中的歌曲是，“谁在深夜经过这条路”，

- [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
' **is** **a** **translation** **from** **the** **French** **.**
- 是 一个 翻译 从 这 法语 .

' 是从法语翻译过来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ][ɑːr] . [es] . ['dɔːltən] .
This **was** **set** **to** **music** **by** **R** **.** **S** **.** **Dalton** **.**
这 曾是 放 到 音乐 经过 拉 . S . 道尔顿 .

这首歌由RS Dalton谱曲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪm'prɑːmptuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]

In	addition	to	these	we	find	here	and	there	impromptu	lines	which	have	no
在	添加	到	这些	我们	寻找	这里	和	那里	即兴	线条	哪个	有	不

[kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːŋ] .

connexion	with	any	song	.
连接	和	任何	歌曲	.

除此之外，我们还会发现一些与任何歌曲都没有关联的即兴歌词。

[pər'hæps][ðə; ði][best] [noʊn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] - [maɪ]['leɪdi] ['boʊli] - [k'woʊts][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪmz] ,

Perhaps	the	best	known	are	those	which	'	my	lady	Bowley	'	quotes	in	The	Chimes	,
也许	这	最好的	已知	是	那些	哪个	-	我的	女士	鲍利	-	引号	在	这	编钟	,

或许最广为人知的要数《钟声》中“鲍利夫人”引用的那些诗句了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] - :

and	which	she	had	'	set	to	music	on	the	new	system	'	:
和	哪个	她	有	-	放	到	音乐	在	这	新的	系统	-	:

她还“用新系统为这首歌谱了曲”:

[oʊ] [let] [ju: 'es] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

Oh	let	us	love	our	occupations	,
哦	让	我们	爱	我们的	职业	,

让我们热爱我们的职业吧!

[bles] [ðə; ði]['skweɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

Bless	the	squire	and	his	relations	,
保佑	这	乡绅	和	他的	关系	,

愿上帝保佑这位乡绅及其亲属。

[lɪv; laɪv][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

Live	upon	our	daily	rations	,
居住	之上	我们的	日常的	口粮	,

我们靠每日口粮生活，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] ['steɪʃənz] .

And	always	know	our	proper	stations	.
和	总是	知道	我们的	恰当的	车站	.

并且始终清楚我们各自的电台。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [nuː] ['sɪstəm] - [ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['ɑːbviəs] .

The	reference	to	the	'	new	system	'	is	not	quite	obvious	.
这	参考	到	这	-	新的	系统	-	是	不是	相当	明显的	.

文中提到的“新系统”并不十分明确。

['dɪkɪnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪlˌhɛm] - ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['sɪŋɪŋ]

Dickens	may	have	been	thinking	of	the	'	Wilhem	'	method	of	teaching	singing
狄更斯	可能	有	到过	思维	的	这	-	威廉	-	方法	的	教学	歌唱

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

which	his	friend	Hullah	introduced	into	England	,
哪个	他的	朋友	胡拉	介绍	进入	英格兰	,

狄更斯可能想到的是他的朋友胡拉引入英国的“威廉”歌唱教学法。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːnɪk][soʊl] - [fɑː] ['sɪstəm] ,

or	it	may	be	a	reference	to	the	Tonic	Sol	-	fa	system	,
或者	它	可能	是	一个	参考	到	这	补品	索尔	-	法	系统	,

或者它可能指的是音调唱名系统，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

which	had	already	begun	to	make	progress	when	The	Chimes	was	written	in
哪个	有	已经	开始	到	制作	进步	什么时候	这	编钟	曾是	书面	在

- . ['sɛvən]

1844	.	7
-	.	7

当《钟声》创作于1844年时，这项技术已经开始取得进展。7

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [laɪnz] [wɪtʃ] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

There	are	some	well	-	known	lines	which	owners	of	books	were	fond	of	writing
那里	是	一些	出色地	-	已知	线条	哪个	所有者	的	图书	是	喜爱	的	写作

[ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

on	the	fly	-	leaf	in	order	that	there	might	be	no	mistake	as	to	the	name	of
在	这	飞	-	叶子	在	命令	那	那里	可能	是	不	错误	作为	到	这	姓名	的

[ðə; ði] [pə'zesər] .

the	possessor	.
这	拥有者	.

有些书的主人喜欢在扉页上写下一些著名的句子，以免别人认错书主的名字。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	general	form	was	something	like	this	:
这	一般的	形式	曾是	某物	喜欢	这	:

大致形式如下：

[dʒɑːn] ['wɪgəlzˌwɜːθ] [ɪz][maɪ] [neɪm] ,

John	Wigglesworth	is	my	name	,
约翰	威格尔斯沃思	是	我的	姓名	,

我的名字叫约翰·威格尔斯沃思，

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz][maɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

And	England	is	my	nation	;
和	英格兰	是	我的	国家	;

英格兰是我的祖国；

['lʌndən] [ɪz][maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

London	is	my	dwelling	-	place	,
伦敦	是	我的	住宅	-	地方	,

伦敦是我的居住地，

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

And	Christ	is	my	salvation	.
和	基督	是	我的	救恩	.

基督是我的救赎。

([siː] ['kwaɪər] , [dʒæn] . , - , [piː] . [faɪv] .)

(	See	Choir	,	Jan	.	,	1912	,	p	.	5	.	)
(	看	唱诗班	,	一月	.	,	-	,	p	.	5	.	)

（参见合唱团，1912 年 1 月，第 5 页。）

['dɪkɪnz] ['gɪvz] [juː 'es][æt; ət] [liːst] [tuː] ['veəriːənts][ʌv; əv] [ðɪs] .

Dickens	gives	us	at	least	two	variants	of	this	.
狄更斯	给予	我们	在	至少	二	变体	的	这	.

狄更斯至少为我们提供了两种不同的说法。

[ɪn] ['edwɪn] [druːd] , ['dɜːrdəlz] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - :

In	Edwin	Drood	,	Durdles	says	of	the	Mayor	of	Cloisterham	:
在	埃德温	德鲁德	,	杜德尔斯	说道	的	这	市长	的	-	:

在《艾德温·德鲁德》中，杜德尔斯这样评价克洛伊斯汉姆市长：

['mɪstər] - [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Mister	Sapsea	is	his	name	,
先生	-	是	他的	姓名	,

他名叫萨普西先生。

['ɪŋgləndˌ] [ɪz][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

England	is	his	nation	,
英格兰	是	他的	国家	,

英格兰是他的祖国。

- [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
Cloisterham's his dwelling - place ,
- 他的 住宅 - 地方 ,

克洛伊斯汉姆是他的住所，

- [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
Aukshneer's his occupation .
- 他的 职业 .

奥克什尼尔的职业。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʌtl] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] ,
And Captain Cuttle thus describes himself ,
和 队长 墨鱼 因此 描述 他自己 ,

卡特尔船长就是这样描述自己的：

[əs'kraibɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə][dʒɑːb] — [bʌt; bət] [ðen] ['lɪtərəri] ['ækjərəsi]
ascribing the authorship of the words to Job — but then literary accuracy
归因 这 作者身份 的 这 字 到 工作 — 但 然后 文学 准确性
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kæptənz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] :
was not the Captain's strong point :
曾是 不是 这 船长的 强的 观点 :

将这些话的作者归于约伯——但文学准确性并非船长的强项：

- ['kʌtl] [ɪz][maɪ] [neɪm] ,
Cap'en Cuttle is my name ,
- 墨鱼 是 我的 姓名 ,

我的名字是卡特尔船长，

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪz][maɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
And England is my nation ,
和 英格兰 是 我的 国家 ,

英格兰是我的祖国。

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
This here is my dwelling - place ,
这 这里 是 我的 住宅 - 地方 ,

这里是我的住所，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi] [kri'eɪʃ(ə)n] .
And blessed be creation .
和 蒙福 是 创建 .

愿万物蒙福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪŋɚz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] - - [ðə; ði]
It is said that there appeared in the London Singer's Magazine for 1839 ' The
它 是 说 那 那里 出现 在 这 伦敦 歌手的 杂志 为了 - - 这
[ˌtiː'toʊt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
Teetotal Excursion ,
滴酒不沾 短途旅行 ,

据说1839年伦敦歌手杂志上刊登了《禁酒之旅》一文。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [baɪ] [bɔz] , [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['kɑːnsərts] ,
an original Comic Song by Boz , sung at the London Concerts ,
一个 原来的 漫画 歌曲 经过 博兹 , 唱 在 这 伦敦 音乐会 ,

Boz创作的原创喜剧歌曲，曾在伦敦音乐会上演唱。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] - [bʊk] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
' but it is not in my copy of this song - book , nor have I ever seen it .
- 但 它 是 不是 在 我的 复制 的 这 歌曲 - 书 , 也不 有 我 曾经 已见 它 .

但我的这本歌集里没有这首歌，我也从未见过它。

['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] ,

Dickens	**was**	**always**	**very**	**careful**	**in**	**his**	**choice**	**of**	**names**	**and**	**titles**	**,**
狄更斯	曾是	总是	非常	小心	在	他的	选择	的	姓名	和	标题	,

狄更斯在选择人名和头衔时总是非常谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	**the**	**evolution**	**of**	**some**	**of**	**the**	**latter**	**is**	**very**	**interesting**	**.**
和	这	进化	的	一些	的	这	后者	是	非常	有趣的	.

其中一些的演变非常有趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [hiː; hi] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd]

One	**of**	**the**	**many**	**he**	**conceived**	**for**	**the**	**magazine**	**which**	**was**	**to**	**succeed**
一	的	这	许多	他	构思	为了	这	杂志	哪个	曾是	到	成功

['haʊshoʊld] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ['haʊshoʊld] ['hɑːrməni] ,

Household	**Words**	**was**	**Household**	**Harmony**	**,**
家庭	字	曾是	家庭	和谐	,

他为即将接替《家常话》杂志构思的众多方案之一就是《家常和谐》。

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [hoʊm] ['mjuːzɪk] .

while	**another**	**was**	**Home**	**Music**	**.**
尽管	其他	曾是	家	音乐	.

另一家是家庭音乐公司。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Considering	**his**	**dislike**	**of**	**bells**	**in**	**general**	**,**
考虑	他的	不喜欢	的	铃铛	在	一般的	,

考虑到他一贯不喜欢铃铛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [tuː] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['belz] [ænd; ənd] ['wiːkli]

it	**is**	**rather**	**surprising**	**that**	**two**	**other**	**suggestions**	**were**	**English**	**Bells**	**and**	**Weekly**
它	是	相当	奇怪	那	二	其他	建议	是	英语	钟声	和	每周

['belz] ,

Bells	**,**
钟声	,

令人惊讶的是，另外两个建议竟然是“英国钟声”和“每周钟声”。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .

but	**the**	**final**	**choice**	**was**	**All**	**the**	**Year**	**Round**	**.**
但	这	最终的	选择	曾是	全部	这	年	圆形的	.

但最终的选择是全年无休。

['oʊnli] [wʌns] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mjuː'zɪʃənz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ,

Only	**once**	**does**	**he**	**make**	**use**	**of**	**a**	**musician's**	**name**	**in**	**his**	**novels**	**,**
仅有的	一次	做	他	制作	使用	的	一个	音乐家的	姓名	在	他的	小说	,

在他的小说中，他只用过一次音乐家的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	**that**	**is**	**in**	**Great**	**Expectations**	**.**
和	那	是	在	伟大的	期望	.

那是在《远大前程》里。

['filip] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][pɪp] , [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] , [bɪ'kʌmz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] ['pɑːkɪt] .

Philip	**,**	**otherwise**	**known**	**as**	**Pip**	**,**	**the**	**hero**	**,**	**becomes**	**friendly**	**with**	**Herbert**	**Pocket**	**.**
菲利普	,	否则	已知	作为	皮普	,	这	英雄	,	变成	友好的	和	赫伯特	口袋	.

主人公菲利普（又名皮普）与赫伯特·波克特成为了朋友。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] ['filip] , - [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**latter**	**objects**	**to**	**the**	**name**	**Philip**	**,**	**'**	**it**	**sounds**	**like**	**a**	**moral**	**boy**	**out**	**of**	**a**
这	后者	对象	到	这	姓名	菲利普	,	-	它	声音	喜欢	一个	道德	男生	出去	的	一个

['spelɪŋ] - [bʊk] ,

spelling	**-**	**book**	**,**
拼写	-	书	,

后者反对菲利普这个名字，“听起来像个从拼写书里走出来的道德楷模男孩”，

- [ænd; ənd][æz; əz][pɪp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] -

'	and	as	Pip	had	been	a	blacksmith	and	the	two	youngsters	were	'
-	和	作为	皮普	有	到过	一个	铁匠	和	这	二	年轻人	是	-

[hɑːr'moʊniəs] ,

harmonious	,
和谐	,

'而且由于皮普是一名铁匠，这两个年轻人"相处融洽，

- ['pɑːkɪt] [æsks][hɪm; ɪm] :

'	Pocket	asks	him	:
-	口袋	问	他	:

Pocket问他：

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['hændl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] ?

'	Would	you	mind	Handel	for	a	familiar	name	?
-	会	你	头脑	亨德尔	为了	一个	熟悉的	姓名	?

"您介意用亨德尔这个熟悉的名字吗？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [baɪ]['hændl] , [kɔːld] [ðə; ði] " [hɑːr'moʊniəs] ['blæksmɪθ]

There's	a	charming	piece	of	music	,	by	Handel	,	called	the	"	Harmonious	Blacksmith
有	一个	迷人	片	的	音乐	,	经过	亨德尔	,	称为	这	"	和谐	铁匠

. " -

:	"	'

. " -

亨德尔有一首非常动听的乐曲，叫做《和谐的铁匠》。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

'	I	should	like	it	very	much	.
-	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.

我应该会非常喜欢它。

- ['dɪkɪnz] - ['oʊnli][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'nɑːlədʒi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] ['februeri] - ,

'	Dickens	'	only	contribution	to	hymnology	appeared	in	the	Daily	News	February	14	,
-	狄更斯	-	仅有的	贡献	到	圣歌学	出现	在	这	日常的	消息	二月	-	,

- ,

1846	,

- ,

狄更斯唯一一篇关于圣歌学的文章发表于1846年2月14日的《每日新闻》上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪltʃər] ['leɪbərər] .

with	the	title	'	Hymn	of	the	Wiltshire	Labourers	.
和	这	标题	-	圣歌	的	这	威尔特郡	劳工	.

标题为《威尔特郡劳工之歌》。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]

'	It	was	written	after	reading	a	speech	at	one	of	the	night	meetings	of
-	它	曾是	书面	后	阅读	一个	演讲	在	一	的	这	夜晚	会议	的

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ɪn] ['wɪltʃər] ,

the	wives	of	agricultural	labourers	in	Wiltshire	,
这	妻子们	的	农业	劳工	在	威尔特郡	,

"这篇文章是在威尔特郡农业工人妻子们的一次夜间会议上读到一篇演讲后写的。"

[held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [friː] [treɪd] .

held	with	the	object	of	petitioning	for	Free	Trade	.
握住	和	这	目的	的	请愿	为了	自由的	贸易	.

举行此次集会的目的是为了争取自由贸易。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] :

This	is	the	first	verse	:
这	是	这	第一的	诗	:

这是第一节：

[oʊ][gɑːd] , [huː] [baɪ] [ðaɪ] ['prɑːfəts] [hænd]
O God , who by Thy Prophet's hand
哦 上帝 , WHO 经过 你的 先知的 手

真主啊，你曾藉着你的先知之手

[smaɪt] [ðə; ði] ['rɑːki] [breɪk] ,
Did'st smite the rocky brake ,
不是 惩击 这 岩石 制动 ,

没有击中岩石刹车，

[wens] ['wɔːtər] [keɪm] [æt; ət] [ðaɪ] [kə'mænd]
Whence water came at Thy command
何处 水 来了 在 你的 命令

水从何而来，乃是遵从你的命令

[ðaɪ] ['piːpəlz] [θɜːrst] [tuː; tə] [sleɪk] ,
Thy people's thirst to slake ,
你的 人们的 口渴 到 熄灭 ,

你的人民渴望解渴，

[straɪk] , [naʊ] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['grænɪt] [wɔːl] ,
Strike , now , upon this granite wall ,
罢工 , 现在 , 之上 这 花岗岩 墙 ,

现在，就对着这面花岗岩墙猛击！

[stɜːrn] , ['ɑːbdərət] , [ænd; ənd] [haɪ] ;
Stern , obdurate , and high ;
斯特恩 , 顽固的 , 和 高的 ;

严厉、顽固、高大；

[ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [drɑːp] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːl]
And let some drop of pity fall
和 让 一些 降低 的 遗憾 落下

让一滴怜悯落下吧

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [huː] [stɑːrv] [ænd; ənd] [daɪ] !
For us who starve and die !
为了 我们 WHO 饿死 和 死 !

为了我们这些挨饿受冻的人！

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ɪ'tæliən] [neɪmz] [ʃoʊn] [baɪ] ['vəʊkəlɪsts] [ænd; ənd] [piː'ænɪsts]
We find the fondness for Italian names shown by vocalists and pianists
我们 寻找 这 喜爱 为了 意大利语 姓名 所示 经过 歌手 和 钢琴家

['hjuːmərəsli] ['pærədiːd] [ɪn] [sʌtʃ] [self] - ['evɪdənt] [fɔːrmz] [æz; əz] - ,
humorously parodied in such self - evident forms as Jacksonini ,
幽默地 戏仿 在 这样的 自己 - 明显 表格 作为 - ,

我们发现，歌手和钢琴家对意大利名字的喜爱被幽默地模仿，例如杰克逊尼尼这样不言而喻的名字。

[siːn'jɔːrə] ['mɑːrə] ['boʊni] , [ænd; ənd] - .
Signora Marra Boni , and Billsmethi .
女士 玛拉 博尼 , 和 - .

玛拉·博尼夫人和比尔斯梅蒂。

['bændʒoʊ] [boʊnz] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - ['evɪdənt] [nɑːm] [dəkeɪʒən] ,
Banjo Bones is a self - evident nom d'occasion ,
班卓琴 骨头 是 一个 自己 - 明显 诺姆 d'occasion ,

Banjo Bones 是一个不言而喻的艺名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv][rɪ'nɑːldoʊ][ˌdiː 'aɪ][vɛ'lɑːskoʊ] [ɪl] [bi'fits] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	the	high	-	sounding	name	of	Rinaldo	di	Velasco	ill	befits	the	giant
和	这	高的	-	听起来	姓名	的	里纳尔多	迪	维拉斯科	患病的	适合	这	巨大的

- (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] .) ,

Pickleson	(	Dr	.	M	.	)	,
-	(	博士	.	M	.	)	,

而里纳尔多·迪·贝拉斯科这个听起来高大上的名字，与巨人皮克尔森（M博士）的形象格格不入。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [les] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	a	little	head	and	less	in	it	.
WHO	有	一个	小的	头	和	较少的	在	它	.

他脑袋小，脑袋里东西少。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

As	it	was	essential	that	the	Miss	Crumptons	of	Minerva	House	should	have
作为	它	曾是	基本的	那	这	错过	克朗普顿	的	米涅瓦	房子	应该	有

[æn; ən][ɪ'tæliən]['mæstər][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ,

an	Italian	master	for	their	pupils	,
一个	意大利语	掌握	为了	他们的	学生	,

对于米涅瓦学院的克朗普顿小姐们来说，拥有一位意大利语老师来教她们的学生至关重要。

[wiː; wi][faɪnd]['saɪnər] - [ˌɪntrə'duːst] ,

we	find	Signer	Lobskini	introduced	,
我们	寻找	签名者	-	介绍	,

我们发现 Signer Lobskini 被介绍出来，

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːdərn][reɪdʒ][fɔːr; fər] ['rʌʃ(ə)n] [mju'zɪʃənz] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]

while	the	modern	rage	for	Russian	musicians	is	to	some	extent	anticipated	in
尽管	这	现代的	愤怒	为了	俄语	音乐家	是	到	一些	程度	预期	在

['meɪdʒər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] - [brɪ'geɪd] ([dʒiː] . [es] .) .

Major	Tpschoffki	of	the	Imperial	Bulgraderian	Brigade	(	G	.	S	.	)	.
主要的	-	的	这	帝国	-	旅	(	G	.	S	.	)	.

虽然现代俄罗斯音乐家的狂热在某种程度上在帝国保加利亚旅（GS）的特普肖夫斯基少校身上得到了体现。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][wʌn] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [steɪks] .

His	real	name	,	if	he	ever	had	one	,	is	said	to	have	been	Stakes	.
他的	真实的	姓名	,	如果	他	曾经	有	一	,	是	说	到	有	到过	赌注	.

据说他的真名（如果他曾经有过的话）是斯泰克斯。

['dɪkɪnz] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Dickens	has	little	to	say	about	the	music	of	his	time	,
狄更斯	有	小的	到	说	关于	这	音乐	的	他的	时间	,

狄更斯对当时的音乐鲜有提及。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['riːˌprɪntid] ['peɪpər] [kɔːld] [oʊld] [læmps] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] (['rɪt(ə)n] [ɪn] -) ,

but	in	the	reprinted	paper	called	Old	Lamps	for	New	Ones	(	written	in	1850	)	,
但	在	这	转载	纸	称为	老的	灯具	为了	新的	一个	(	书面	在	-	)	,

但在重印的论文《旧灯换新灯》（写于1850年）中，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [prɪ] - ['ræfiːəlɪzəm] [ɪn][ɑːrt] ,

which	is	a	strong	condemnation	of	pre	-	Raphaelism	in	art	,
哪个	是	一个	强的	谴责	的	预	-	拉斐尔主义	在	艺术	,

这是对前拉斐尔主义艺术的强烈谴责。

[hiː; hi] [ə'tæks] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['muːvmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [mʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv]

he	attacks	a	similar	movement	in	regard	to	music	,	and	makes	much	fun	of
他	攻击	一个	相似的	移动	在	看待	到	音乐	,	和	制作	很多	乐趣	的

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

the	Brotherhood	.
这	兄弟情	.

他对音乐方面类似的运动进行了抨击，并对兄弟会进行了大量的嘲讽。

[hiː; hi] [diˈtekts] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [θɪŋz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪts] [ðʌs] :

He	detects	their	influence	in	things	musical	,	and	writes	thus	:
他	检测	他们的	影响	在	事物	音乐	,	和	写	因此	:

他察觉到他们对音乐的影响，并写道：

[ɪn] [ˈmjuːzɪk] [ə; eɪ] [ˌretrəˈgresɪv] [step] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [hoʊp] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] .

In	Music	a	retrogressive	step	in	which	there	is	much	hope	,	has	been	taken	.
在	音乐	一个	退行性	步	在	哪个	那里	是	很多	希望	,	有	到过	已采取	.

在音乐领域，人们迈出了看似倒退却又充满希望的一步。

[ðə; ði] [piː] . [ə; eɪ] . [biː] . , [ɔːr] [prɪ] - [ˈædʒinkɔːt] [ˈbrʌðərhʊd] , [hæz; həz] [əˈrɪzn] , [ˈnoʊbli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]

The	P	.	A	.	B	.	,	or	pre	-	Agincourt	Brotherhood	,	has	arisen	,	nobly	devoted	to
这	P	.	一个	.	B	.	,	或者	预	-	阿金库尔	兄弟情	,	有	出现	,	高贵地	奉献	到

[kənˈsaɪn] [tuː; tə] [əˈblɪviən] [ˈmoʊzɑːrt] , [ˈbeɪtoʊvən] ,

consign	to	oblivion	Mozart	,	Beethoven	,
交付	到	遗忘	莫扎特	,	贝多芬	,

PAB，即阿金库尔前兄弟会，已经成立，其崇高的使命是将莫扎特、贝多芬等人彻底遗忘。

[ˈhændl] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

Handel	,	and	every	other	such	ridiculous	reputation	,
亨德尔	,	和	每一个	其他	这样的	荒谬的	名声	,

亨德尔，以及其他所有类似的荒谬名声

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [mɪˈleniəm] ([æz; əz] [ɪts] [neɪm] [ɪmˈplaɪz]) [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	to	fix	its	Millennium	(	as	its	name	implies	)	before	the	date	of	the	first
和	到	使固定	它是	千年	(	作为	它是	姓名	暗示	)	前	这	日期	的	这	第一的

[ˈregjələr] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

regular	musical	composition	known	to	have	been	achieved	in	England	.
常规的	音乐	作品	已知	到	有	到过	已达成	在	英格兰	.

并将千年庆典（顾名思义）定在英国已知第一首正规音乐作品诞生的日期之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·狄更斯与音乐(Charles Dickens and Music)

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [kə'menst] ['æktɪv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,
As 作为 **this** 这 **institution** 机构 **has** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **commenced** 开始 **active** 积极的 **operations** 运营 **,** ,

由于该机构尚未开始正式运营，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
it 它 **remains** 遗迹 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **whether** 无论 **the** 这 **Royal** 皇家 **Academy** 学院 **of** 的 **Music** 音乐 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个
['wɜːrðɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
worthy 值得 **sister** 姐姐 **of** 的 **the** 这 **Royal** 皇家 **Academy** 学院 **of** 的 **Art** 艺术 **,** ,

皇家音乐学院能否成为皇家艺术学院的合格姊妹学院，还有待观察。

[ænd; ənd] [æd'mɪt] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːrkɪstrə] .
and 和 **admit** 承认 **this** 这 **enterprising** 进取 **body** 身体 **to** 到 **its** 它是 **orchestra** 乐队 **.** .

并接纳这个充满活力的团体加入其乐团。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] ,
We 我们 **have** 有 **it** 它 **,** , **on** 在 **the** 这 **best** 最好的 **authority** 权威 **,** ,

我们从最权威的渠道得到了消息。

[ðæt] [ɪts] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [oʊld]
that 那 **its** 它是 **compositions** 作品 **will** 将要 **be** 是 **quite** 相当 **as** 作为 **rough** 粗糙的 **and** 和 **discordant** 不和谐的 **as** 作为 **the** 这 **real** 真实的 **old** 老的
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original 原来的 **.** .

它的作品将和真正的古老原作一样粗糙和不和谐。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] [hiː; hi] [meɪks] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [freɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Fourteen 十四 **years** 年 **later** 之后 **he** 他 **makes** 制作 **use** 使用 **of** 的 **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **phrase** 短语 **in** 在 **writing** 写作 **to** 到 **his** 他的
[frend] [wɪlz] ([ɑːk'toʊbər] [eɪt] ,
friend 朋友 **Wills** 遗嘱 **(** (**October** 十月 **8** 8 **,** ,

十四年后，他在写给朋友威尔斯的信中引用了一句著名的短语（10月8日）。

-) [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
1864 - **)**) **in** 在 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **proofs** 证明 **of** 的 **an** 一个 **article** 文章 **.** .

1864 年）指的是文章的校样。

[aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ə'pɑːn] -
I 我 **have** 有 **gone** 已消失 **through** 通过 **the** 这 **number** 数字 **carefully** 小心 **,** , **and** 和 **have** 有 **been** 到过 **down** 向下 **upon** 之上 **Chorley's** -
['peɪpər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
paper 纸 **in** 在 **particular** 特别的 **,** ,

我仔细查阅了所有资料，尤其重点研究了乔利的论文。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [bɪt] - [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] .
which 哪个 **was** 曾是 **a** 一个 **'** - **little** 小的 **bit** 少量 **'** - **too** 也 **personal** 个人的 **.** .

这有点太私人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [gʊd] ,

It	is	all	right	now	and	good	,
它	是	全部	正确的	现在	和	好的	,

现在一切都很好。

[ænd; ənd] [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] . [eɪt]

and	them's	my	sentiments	too	of	the	Music	of	the	Future	.	8
和	它们是	我的	情感	也	的	这	音乐	的	这	未来	.	8

这也是我对未来音乐的看法。8

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] ['dɪkɪnz] [roʊt] [ðɪs] ,

Although	there	was	little	movement	in	this	direction	when	Dickens	wrote	this	,
虽然	那里	曾是	小的	移动	在	这	方向	什么时候	狄更斯	写道	这	,

尽管狄更斯写这本书时，这方面的进展还很小，

[ðə; ði] ['pærəgræf] [meɪks] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ['naʊədeɪz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l]

the	paragraph	makes	interesting	reading	nowadays	in	view	of	some	musical
这	段落	制作	有趣的	阅读	如今	在	看法	的	一些	音乐

['tendənsiz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz] . [wʌn]

tendencies	in	certain	quarters	.	1
倾向	在	肯定	四分之一	.	1

鉴于某些音乐领域的某些趋势，这段文字如今读来颇为有趣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɑːn] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] - (-) [hiː; hi]

In	his	speech	at	Birmingham	on	'	Literature	and	Art	'	(	1853	)	he
在	他的	演讲	在	伯明翰	在	-	文学	和	艺术	-	(	-	)	他

[meɪks] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [greɪt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['mendlsn] . - [ˌtuː'tuː]

makes	special	reference	to	the	'	great	music	of	Mendelssohn	.	'	2
制作	特别的	参考	到	这	-	伟大的	音乐	的	门德尔松	.	-	2

在他1853年于伯明翰发表的题为“文学与艺术”的演讲中，他特别提到了“门德尔松的伟大音乐”。[2]

['mʊrz, 'mɔrz] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] . [θriː]

Moore's	Irish	Melodies	.	3
摩尔	爱尔兰	旋律	.	3

摩尔的爱尔兰旋律.3

[muə; mɔː] . [fɔːr]

Moore	.	4
摩尔	.	4

摩尔.4

- ['sev(ə)n]['daiəlz] !

'	Seven	Dials	!
-	七	拨号盘	!

“七个表盘！”

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['poʊətri] — [fɜːrst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [læst] ['daɪɪŋ] ['spiːtʃɪz] :

the	region	of	song	and	poetry	—	first	effusions	and	last	dying	speeches	:
这	地区	的	歌曲	和	诗	—	第一的	渗出液	和	最后的	垂死	演讲	:

歌谣与诗歌的领域——最初的倾诉与最后的临终遗言：

['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɪts] ,

hallowed	by	the	names	of	Catnac	and	of	Pitts	,
神圣的	经过	这	姓名	的	-	和	的	皮茨	,

因卡特纳克和皮茨之名而神圣，

[neɪmz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'twaɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstərˌmʌŋgərz] [ænd; ənd] ['bærəl] - ['ɔrgənz] ,

names	that	will	entwine	themselves	with	costermongers	and	barrel	-	organs	,
姓名	那	将要	缠绕	他们自己	和	小贩	和	桶	-	器官	,

那些会与小贩和手摇风琴联系在一起的名字，

[wen] ['peni] ['mægəzinz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌsju:pə'si:did] ['peni] [ja:dz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l]

when	penny	magazines	shall	have	superseded	penny	yards	of	song	,	and	capital
什么时候	一分钱	杂志	将	有	被取代	一分钱	码	的	歌曲	,	和	首都

['pʌnɪʃmənt] [bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] !

punishment	be	unknown	!
惩罚	是	未知	!

当廉价杂志取代廉价歌曲，死刑被废除之时！

- ([es] . [bi:] . [es] . [faɪv] .) [faɪv]

'	(	S	.	B	.	S	.	5	.	)	5
-	(	S	.	B	.	S	.	5	.	)	5

（SBS 5.）5

[ðə; ði] - ['hʌtʃɪnsən] ['fæməli] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [tru:p] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd]

The	'	Hutchinson	family	'	was	a	musical	troupe	composed	of	three	sons	and
这	-	哈钦森	家庭	-	曾是	一个	音乐	剧团	由	的	三	儿子们	和

[tu:] ['dɔtɚz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [traɪb] [ʌv; əv]['dʒesi] ,

two	daughters	selected	from	the	'	Tribe	of	Jesse	,
二	女儿们	已选	从	这	-	部落	的	杰西	,

“哈钦森家族”是一个音乐团体，由从“杰西部落”中选出的三个儿子和两个女儿组成。

- [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒesi][ænd; ənd] ['meri] ['hʌtʃɪnsən] , [ʌv; əv]

'	a	name	given	to	the	sixteen	children	of	Jesse	and	Mary	Hutchinson	,	of
-	一个	姓名	给定	到	这	十六	孩子们	的	杰西	和	玛丽	哈钦森	,	的

['mɪlfərd] , [en] . [eɪtʃ] .

Milford	,	N	.	H	.
米尔福德	,	N	.	H	.

这是新罕布什尔州米尔福德的杰西和玛丽·哈钦森夫妇的十六个孩子的名字。

[ðeɪ] ['tʊrd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

They	toured	in	England	in	1845	and	1846	,	and	were	received	with	great
他们	巡回演出	在	英格兰	在	-	和	-	,	和	是	已收到	和	伟大的

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

他们在 1845 年和 1846 年到英国巡回演出，受到了热烈欢迎。

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['tempərəns] [ænd; ənd]['ænti] - ['sleɪvəri] .

Their	songs	were	on	subjects	connected	with	Temperance	and	Anti	-	Slavery	.
他们的	歌曲	是	在	主题	连接	和	节制	和	反对	-	奴隶制	.

他们的歌曲主题与禁酒和反奴隶制有关。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['dʒʌdsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] - ['hʌmˌbʌgd]

On	one	occasion	Judson	,	one	of	the	number	,	was	singing	the	'	Humbugged
在	一	场合	贾德森	,	一	的	这	数字	,	曾是	歌唱	这	-	骗人的

['hʌzbənd] ,

Husband	,
丈夫	,

有一次，其中一位成员贾德森正在演唱《受气包丈夫》这首歌。

- [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl] ,

'	which	he	used	to	accompany	with	the	fiddle	,
-	哪个	他	用过的	到	陪伴	和	这	小提琴	,

他过去常常用小提琴伴奏。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sʌŋ] [ðə; ði][laɪn] - [aɪm] ['sædli] ['teɪkən][ɪn] ,

and	he	had	just	sung	the	line	'	I'm	sadly	taken	in	,
和	他	有	只是	唱	这	线	-	我是	令人遗憾的是	已采取	在	,

他刚刚唱完“我很不幸地被带走了”这句歌词。

- [wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd]
' when the stage where he was standing gave way and he nearly disappeared
- 什么时候 这 阶段 在哪里 他 曾是 常设 给予 方式 和 他 几乎 消失
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

当他所站的舞台坍塌，他几乎消失在人们的视线中时。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] . [sɪks]
The audience at first took this as part of the performance . 6
这 观众 在 第一的 采取 这 作为 部分 的 这 表现 . 6

观众起初认为这是表演的一部分。6

[mɪs] [reɪnfɝθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊloʊɪst][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] - [hɪr]
Miss Rainforth was the soloist at the first production of Mendelssohn's ' Hear
错过 雨泉 曾是 这 独奏者 在 这 第一的 生产 的 门德尔松的 - 听到
[maɪ] [prer] .
my Prayer .
我的 祷告 .

Rainforth 小姐是门德尔松歌剧《聆听我的祈祷》首演时的独唱演员。

- ([siː] [ðə; ði]['kwaɪər] , [mɑːrtʃ] , - .) ['sɛvən]
' (See The Choir , March , 1911 .) 7
- (看 这 唱诗班 , 行进 , - .) 7

（参见《合唱团》，1911年3月。）7

[dʒɑːn]['kɜːrwən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['græmər] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn] - . [eɪt]
John Curwen published his Grammar of Vocal Music in 1842 . 8
约翰 柯文 已发布 他的 语法 的 声乐 音乐 在 - . 8

约翰·柯温于1842年出版了他的《声乐语法》。8

['kwoʊtɪd][ɪn]['mɪstər] . [ɑːr] . [siː] . ['liːmənz] ['dɪkɪnz] [æz; əz][æn; ən]['edɪtər] (-) .
Quoted in Mr . R . C . Lehmann's Dickens as an Editor (1912) .
引 在 先生 . 拉 . C . 雷曼的 狄更斯 作为 一个 编辑 (-) .

引自 RC Lehmann 先生的《狄更斯作为编辑》（1912 年）。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz]
INSTRUMENTAL COMBINATIONS
乐器演奏 组合

仪器组合

[ˌvaɪə'lɪn] , [ˌvaɪələn'tʃeloʊ] , [hɑːrp] , [pi'ænoʊ]
VIOLIN , VIOLONCELLO , HARP , PIANO
小提琴 , 大提琴 , 竖琴 , 钢琴

小提琴、大提琴、竖琴、钢琴

['dɪkɪnz] - ['ɔːrkɪstrə] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] , [bəuθ][ɪn] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Dickens ' orchestras are limited , both in resources and in the number of
狄更斯 - 管弦乐队 是 有限的 , 两个都 在 资源 和 在 这 数字 的
[pər'fɔːrmərz] ; [ɪn][fækt] ,
performers ; in fact ,
表演者 ; 在 事实 ,

狄更斯的管弦乐队在资源和演奏者人数方面都存在局限性；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .
it would be more correct to call them combinations of instruments .
它 会 是 更多的 正确的 到 称呼 他们 组合 的 仪器 .

更准确的说法应该是称它们为乐器的组合。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][nɑːt] [faʊnd] [ɪn]['mɑːdərn] [wɜːrks] [ɑːn] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn]

Some	of	them	are	of	a	kind	not	found	in	modern	works	on	instrumentation
一些	的	他们	是	的	一个	种类	不是	成立	在	现代的	作品	在	仪器

, [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

,	as	,	for	instance	,
,	作为	,	为了	实例	,

有些内容在现代仪器学著作中并不存在，例如：

[æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] ['trɔti] - ([tʃeɪtʃ] .) [wen] [ə; eɪ] - [bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] - [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]

at	the	party	at	Trotty	Veck's	(	Ch	.	)	when	a	'	band	of	music	'	burst	into	the
在	这	派对	在	小火车	-	(	ch	.	)	什么时候	一个	-	乐队	的	音乐	-	爆裂	进入	这

[gʊd] ['mænz] [ruːm] ,

good	man's	room	,
好的	男人的	房间	,

在特罗蒂·维克（Ch.）的派对上，一支“乐队”突然闯进了这位好心人的房间，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] , ['mæroʊ] - [boʊnz] [ænd; ənd] ['kliːvərz] , [ænd; ənd] ['belz] ,

consisting	of	a	drum	,	marrow	-	bones	and	cleavers	,	and	bells	,
由	的	一个	鼓	,	骨髓	-	骨头	和	菜刀	,	和	铃铛	,

由鼓、骨髓骨、砍刀和铃铛组成，

- [nɑːt][ðə; ði] ['belz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] .

'	not	the	bells	but	a	portable	collection	on	a	frame	.
-	不是	这	铃铛	但	一个	便携的	收藏	在	一个	框架	.

不是钟，而是一个架在架子上的便携式收藏品。

- [wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm] [liːtʃɪz] ['pɪktʃər] [ðæt] ['ʌðər] ['ɪnstrʊməntəlɪsts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] .

'	We	gather	from	Leech's	picture	that	other	instrumentalists	were	also	present	.
-	我们	收集	从	水蛭的	图片	那	其他	乐器演奏家	是	还	展示	.

从利奇的照片中我们可以看出，当时还有其他乐器演奏者在场。

[sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['drʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['soʊbər] , [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [steɪt] [ʌv; əv]

Sad	to	relate	,	the	drummer	was	not	quite	sober	,	an	unfortunate	state	of
伤心	到	涉及	,	这	鼓手	曾是	不是	相当	清醒	,	一个	不幸	状态	的

[θɪŋz] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

things	,	certainly	,
事物	,	当然	,

令人遗憾的是，鼓手当时并未完全清醒，这确实是一件令人惋惜的事情。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [frə'tɜːrnəti] ,

but	not	always	confined	to	the	drumming	fraternity	,
但	不是	总是	受限	到	这	打鼓	兄弟会	,

但并非总是局限于鼓手群体，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][mɪ'nɜːrvə] [haʊs] ([es] . [biː] . [tiː] .) [wiː; wi] [riːd] [ðæt]

since	in	the	account	of	the	Party	at	Minerva	House	(	S	.	B	.	T	.	)	we	read	that
自从	在	这	帐户	的	这	派对	在	米涅瓦	房子	(	S	.	B	.	T	.	)	我们	读	那

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] - [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ['pleɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] :

amongst	the	numerous	arrivals	were	'	the	pianoforte	player	and	the	violins	:
在	这	很多的	到达	是	-	这	钢琴	玩家	和	这	小提琴	:

因为在《米涅瓦府聚会记》（SBT）中我们读到，众多到来者中有“钢琴演奏者和小提琴手”：

[ðə; ði][hɑːrp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	harp	in	a	state	of	intoxication	.
这	竖琴	在	一个	状态	的	中毒	.

竖琴处于醉酒状态。

- [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈɔːrkɪstrə] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]

'	We	have	an	occasional	mention	of	a	theatre	orchestra	,	as	,	for	instance
-	我们	有	一个	偶然	提到	的	一个	剧院	乐队	,	作为	,	为了	实例

,

,

,

“我们偶尔会提到剧院管弦乐队，例如，

[wen] [ðə; ðɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] ([en] . [en] .) :

when	the	Phenomenon	was	performing	at	Portsmouth	(	N	.	N	.	)	:
什么时候	这	现象	曾是	表演	在	朴茨茅斯	(	N	.	N	.	)	:

当“现象级乐队”在朴茨茅斯演出时（NN）：

- [rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːrkɪstrə] , - .

'	Ring	in	the	orchestra	,	Grudden	.
-	戒指	在	这	乐队	,	-	.

“管弦乐队响起，格鲁登。

- [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l][ˈleɪdi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈkwestid] ,

'	That	useful	lady	did	as	she	was	requested	,
-	那	有用	女士	做过	作为	她	曾是	请求	,

那位能干的女士照办了，

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ðɪ] [ˈtjʊnɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈfɪdlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [ˈprɑːses] ,

and	shortly	afterwards	the	tuning	of	three	fiddles	was	heard	,	which	process	,
和	不久	然后	这	调谐	的	三	小提琴	曾是	听到	,	哪个	过程	,

不久之后，便听到了三把小提琴的调音声，这个过程是.....

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

having	been	protracted	as	long	as	it	was	supposed	that	the
拥有	到过	拖延	作为	长的	作为	它	曾是	据称	那	这

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːrkɪstrə] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ,

patience	of	the	orchestra	could	possibly	bear	it	,
耐心	的	这	乐队	可以	可能	熊	它	,

这场演出拖延的时间之长，几乎达到了乐团成员所能承受的极限。

[wʌz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [əˈnʌðər] [dʒɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] , [wɪtʃ] ,

was	put	a	stop	to	by	another	jerk	of	the	bell	,	which	,
曾是	放	一个	停止	到	经过	其他	混蛋	的	这	钟	,	哪个	,

铃铛再次猛地一摇，才制止了这一切。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,

being	the	signal	to	begin	in	earnest	,
存在	这	信号	到	开始	在	认真	,

这是正式开始的信号。

[set] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈpɑːpjələr] [ˈɛrz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˌveəriːˈeiʃənz] .

set	the	orchestra	playing	a	variety	of	popular	airs	with	involuntary	variations	.
放	这	乐队	玩耍	一个	种类	的	受欢迎的	播出	和	非自愿	变体	.

让管弦乐队演奏各种流行歌曲，并加入一些不自觉的变化。

[ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈdɪkɪnz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈvɑːksˌhɔl] ['gaːdnz] [baɪ] [deɪ] ,

On	one	occasion	Dickens	visited	Vauxhall	Gardens	by	day	,
在	一	场合	狄更斯	到访	沃克斯豪尔	花园	经过	天	,

狄更斯曾有一次白天参观了沃克斯豪尔花园。

[wer] - [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈdɪzməl] [men] [ɪn] [kɑːkt] [hæts][wɜːr; wər] “ [ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] ” [ðə; ðɪ] [ˈoʊvərtʃər]

where	'	a	small	party	of	dismal	men	in	cocked	hats	were	“	executing	”	the	overture
在哪里	-	一个	小的	派对	的	惨淡	男人	在	上膛	帽子	是	“	执行	”	这	序曲

[tuː; tə] [tɑːnˈkrɛdi] ,

to	Tancredi	,
到	坦克雷迪	,

那里，一小群戴着三角帽、神情沮丧的男人正在“执行”向坦克雷迪致敬的序曲。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

'	but	he	does	not	,	unfortunately	,
-	但	他	做	不是	,	很遗憾	,

但很遗憾，他并没有这样做。

[gɪv] [juː ˈes] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] [ɪmˈplɔɪd] .

give	us	any	details	about	the	number	or	kind	of	instruments	employed	.
给	我们	任何	细节	关于	这	数字	或者	种类	的	仪器	受雇	.

请提供所用仪器的数量或种类等详细信息。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn] - , [wen] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [deɪ] [entəˈteɪnmənts] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n]

This	would	be	in	1836	,	when	the	experiment	of	day	entertainments	was	given
这	会	是	在	-	,	什么时候	这	实验	的	天	娱乐	曾是	给定

[ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,

a	trial	,
一个	审判	,

这发生在1836年，当时人们开始尝试推行日间娱乐活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bəˈluːn] [əˈsents] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] .

and	a	series	of	balloon	ascents	became	the	principal	attraction	.
和	一个	系列	的	气球	上升	成为	这	主要的	景点	.

一系列热气球升空成为主要亮点。

[ˈfɔːrstər] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈgaːdnz]

Forster	tells	us	that	Dickens	was	a	frequent	visitor	at	the	numerous	gardens
福斯特	讲述	我们	那	狄更斯	曾是	一个	频繁	游客	在	这	很多的	花园

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

and	places	of	entertainment	which	abounded	in	London	,
和	地方	的	娱乐	哪个	大量	在	伦敦	,

福斯特告诉我们，狄更斯经常光顾伦敦众多的花园和娱乐场所。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .

and	which	he	knew	better	than	any	other	man	.
和	哪个	他	知道	更好的	比	任何	其他	男人	.

而且他比任何人都更清楚这一点。

[ˈrefrənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈelsˌwer] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈiːg(ə)l] ([piː] . -) [ænd; ənd]

References	will	be	found	elsewhere	to	the	music	at	the	Eagle	(	p	.	47	)	and
参考	将要	是	成立	别处	到	这	音乐	在	这	鹰	(	p	.	-	)	和

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈkɑːnduɪt] [ˈgaːdnz] ([piː] . -) .

the	White	Conduit	Gardens	(	p	.	93	)	.
这	白色的	导管	花园	(	p	.	-	)	.

有关 Eagle 的音乐（第 47 页）和 White Conduit Gardens（第 93 页）的参考资料可在其他地方找到。

[ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd] [kɪt]

Violin	and	Kit
小提琴	和	成套工具

小提琴和套件

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ˈpleɪɜ-z] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌvaɪəˈlɪn] ,

We	meet	with	but	few	players	on	the	violin	,
我们	见面	和	但	很少	玩家	在	这	小提琴	,

我们遇到的小提琴演奏者寥寥无几。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɪnstrʊmənts] ,

and	it	is	usually	mentioned	in	connexion	with	other	instruments	,
和	它	是	通常	提及	在	连接	和	其他	仪器	,

它通常与其他乐器一起提及。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪdl] [ðæt]['saɪmən] - [dɑːnst]

though	it	was	to	the	strains	of	a	solitary	fiddle	that	Simon	Tappertit	danced
尽管	它	曾是	到	这	菌株	的	一个	孤	小提琴	那	西蒙	-	跳舞

[ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

a	hornpipe	for	the	delectation	of	his	followers	,
一个	号角舞曲	为了	这	愉悦	的	他的	追随者	,

尽管西蒙·塔佩蒂特是在独奏小提琴的伴奏下跳起了号角舞，以博得追随者们的欢心，

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [fɛzɪwɪgz] [bɔːl] .

while	the	same	instrument	supplied	the	music	at	the	Fezziwig's	ball	.
尽管	这	相同的	乐器	供应	这	音乐	在	这	费兹维格的	球	.

同时，费兹维格家的舞会上也使用了同样的乐器演奏音乐。

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪdlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bʊk] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] [desk] ,

In	came	a	fiddler	with	a	music	-	book	,	and	went	up	to	the	lofty	desk	,
在	来了	一个	小提琴手	和	一个	音乐	-	书	,	和	去	向上	到	这	高远	桌子	,

一个提琴手拿着乐谱走了进来，走到高高的桌子前。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tjʊnd] [laɪk] ['fɪfti] ['stʌmək] - [eɪks] .

and	made	an	orchestra	of	it	,	and	tuned	like	fifty	stomach	-	aches	.
和	制成	一个	乐队	的	它	,	和	调谐	喜欢	五十	胃	-	疼痛	.

并把它变成了一支交响乐团，调音就像五十次胃痛一样。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði] - ['sɪŋɪŋ] - [haʊs] - [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['dʒæks] [ə'mjuːzmənt] [wen] [ə'ʃɔːr]

The	orchestra	at	the	'	singing	-	house	'	provided	for	Jack's	amusement	when	ashore
这	乐队	在	这	-	歌唱	-	房子	-	假如	为了	杰克的	娱乐	什么时候	岸上

([juː] . [tiː] . [faɪv]) [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːn] ;

(	U	.	T	.	5	)	consisted	of	a	fiddle	and	tambourine	;
(	U	.	T	.	5	)	由……组成	的	一个	小提琴	和	铃鼓	;

杰克上岸后，在"歌唱屋"里，有一个乐队为他演奏小提琴和铃鼓，以此消遣（UT 5）。

[waɪl] [æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['fidlz] [ænd; ənd] [hɑːps] .

while	at	dances	the	instruments	were	fiddles	and	harps	.
尽管	在	舞蹈	这	仪器	是	小提琴	和	竖琴	.

而在舞会上，乐器则是小提琴和竖琴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːps] [ðæt] [fɜːrst] [ə'raʊzd] ['mɪstər] . - [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

It	was	the	harps	that	first	aroused	Mr	.	Jingle's	curiosity	,
它	曾是	这	竖琴	那	第一的	被唤醒	先生	.	-	好奇心	,

首先引起金格尔先生好奇心的，是那些竖琴。

[æz; əz][hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] ,

as	he	met	them	being	carried	up	the	staircase	of	The	Bull	at	Rochester	,
作为	他	遇见	他们	存在	携带	向上	这	楼梯	的	这	公牛	在	罗切斯特	,

[waɪl] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

while	,	shortly	after	,
尽管	,	不久	后	,

当他看到他们被抬上罗切斯特公牛酒店的楼梯时，不久之后，

[ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [hɑːps] [ænd; ənd] ['fidlz] [ɪn'spaɪərd]['mɪstər] . ['tʌpmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

the	tuning	of	both	harps	and	fiddles	inspired	Mr	.	Tupman	with	a	strong
这	调谐	的	两个都	竖琴	和	小提琴	灵感	先生	.	图普曼	和	一个	强的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

desire	to	go	to	the	ball	.
欲望	到	去	到	这	球	.

竖琴和小提琴的调音激发了塔普曼先生去参加舞会的强烈愿望。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['verid] .

Sometimes	the	orchestra	is	a	little	more	varied	.
有时	这	乐队	是	一个	小的	更多的	多种多样	.

有时乐团的乐器配置会更加多样化。

[æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ([es] . [bi:] . [ti:] . [naɪn]) ,

At	the	private	theatricals	which	took	place	at	Mrs	.	Gattleton's	(	S	.	B	.	T	.	9	)	,
在	这	私人的	戏剧	哪个	采取	地方	在	太太	.	-	(	S	.	B	.	T	.	9	)	,

在盖特尔顿夫人（SBT 9）举办的私人戏剧演出中，

[ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [flu:t] , [ænd; ənd][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ,

the	selected	instruments	were	a	piano	,	flute	,	and	violoncello	,
这	已选	仪器	是	一个	钢琴	,	长笛	,	和	大提琴	,

选定的乐器有钢琴、长笛和大提琴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:pər] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .

but	there	seems	to	have	been	a	want	of	proper	rehearsal	.
但	那里	似乎	到	有	到过	一个	想	的	恰当的	排演	.

但似乎缺乏充分的排练。

[tɪŋ] , [tɪŋ] , [tɪŋ] ! [went] [ðə; ði] [prɑ:mptɚz] [bel] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] ,

Ting	,	ting	,	ting	!	went	the	prompter's	bell	at	eight	o'clock	precisely	,
婷	,	ting	,	ting	!	去	这	提词器的	钟	在	八	点钟	恰恰	,

叮叮叮！八点整，提词器的铃声准时响起。

[ænd; ənd] [dæʃ] [went] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][prəu'mi:θju:s; -θiəs]

and	dash	went	the	orchestra	into	the	overture	to	the	Men	of	Prometheus
和	短跑	去	这	乐队	进入	这	序曲	到	这	男人	的	普罗米修斯

.

:

.

于是，管弦乐队奏响了《普罗米修斯之子》序曲。

[ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti] ['pleɪər] ['hæmərd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:dəb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	pianoforte	player	hammered	away	with	laudable	perseverance	,	and	the
这	钢琴	玩家	锤击	离开	和	值得称赞	毅力	,	和	这

[ˌvaɪələn'tʃeloʊ] , [wɪtʃ] [strʌk] [ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

violoncello	,	which	struck	in	at	intervals	,
大提琴	,	哪个	击	在	在	间隔	,

钢琴演奏者以令人钦佩的毅力不停地敲击着琴键，而大提琴则不时地加入进来，

['saʊndɪd] ['veri] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] .

sounded	very	well	,	considering	.
听起来	非常	出色地	,	考虑	.

考虑到种种因素，听起来很不错。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [flu:t]

The	unfortunate	individual	,	however	,	who	had	undertaken	to	play	the	flute
这	不幸	个人	,	然而	,	WHO	有	已	到	玩	这	长笛

[ə'kʌmpənimənt] - [æt; ət] [saɪt] - [faʊnd] ,

accompaniment	'	at	sight	'	found	,
伴奏	-	在	视线	-	成立	,

然而，那位不幸的、尝试"视奏"长笛伴奏的人却发现：

[frʌm; frəm]['feɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] , - [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aʊt]

from	fatal	experience	,	the	perfect	truth	of	the	old	adage	,	'	Out	of	sight	,	out
从	致命的	经验	,	这	完美的	真相	的	这	老的	谚语	,	-	出去	的	视线	,	出去

[ʌv; əv][maɪnd] - ;

of	mind	'	;
的	头脑	-	;

从惨痛的经历中，我们完全印证了那句古老的谚语："眼不见，心不烦"。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['veri] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

for	being	very	near	-	sighted	,	and	being	placed	at	a	considerable	distance
为了	存在	非常	靠近	-	目击者	,	和	存在	放置	在	一个	大量	距离

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [bʊk] ,

from	his	music	-	book	,
从	他的	音乐	-	书	,

由于他近视很严重，而且乐谱离他的书本很远，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][bɑːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

all	he	had	an	opportunity	of	doing	was	to	play	a	bar	now	and	then
全部	他	有	一个	机会	的	正在做	曾是	到	玩	一个	酒吧	现在	和	然后

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,

in	the	wrong	place	,
在	这	错误的	地方	,

他唯一能做的就是偶尔在不合适的酒吧里演奏。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz] [aʊt] .

and	put	the	other	performers	out	.
和	放	这	其他	表演者	出去	.

把其他表演者赶出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə]

It	is	,	however	,	but	justice	to	Mr	.	Brown	to	say	that	he	did	this	to
它	是	,	然而	,	但	正义	到	先生	.	棕色的	到	说	那	他	做过	这	到

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

然而，公平地说，布朗先生的这项壮举令人钦佩。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] ;

The	overture	,	in	fact	,	was	not	unlike	a	race	between	the	different	instruments	;
这	序曲	,	在	事实	,	曾是	不是	与此不同	一个	种族	之间	这	不同的	仪器	;

事实上，序曲就像是不同乐器之间的一场竞赛；

[ðə; ði][piˈænoʊ] [keɪm] [ɪn][fɜːrst][baɪ] ['sevrəl] [baːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeloʊ][nekst] , [kwaɪt] ['dɪstənsɪŋ]

the	piano	came	in	first	by	several	bars	,	and	the	violoncello	next	,	quite	distancing
这	钢琴	来了	在	第一的	经过	一些	酒吧	,	和	这	大提琴	下一个	,	相当	保持社交距离

[ðə; ði] [pʊr] [fluːt] ;

the	poor	flute	;
这	贫穷的	长笛	;

钢琴率先奏响，领先了几个小节，大提琴紧随其后，远远甩开了可怜的长笛；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [def] ['dʒent(ə)lmən] [tuː] - - [ə'weɪ] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]

for	the	deaf	gentleman	too	-	too'd	away	,	quite	unconscious	that	he	was	at	all
为了	这	聋	绅士	也	-	-	离开	,	相当	无意识	那	他	曾是	在	全部

[rɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [ə'praɪzd] ,

wrong	,	until	apprised	,
错误的	,	直到	已获知	,

那位聋哑先生走得太远了，完全没有意识到自己错了，直到有人告诉他。

[baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

by	the	applause	of	the	audience	,	that	the	overture	was	concluded	.
经过	这	掌声	的	这	观众	,	那	这	序曲	曾是	结束	.

在观众的掌声中，序曲结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ['pleɪər] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	probably	after	this	that	the	pianoforte	player	fainted	away	,	owing	to	the
它	曾是	大概	后	这	那	这	钢琴	玩家	昏厥	离开	,	欠款	到	这

[hiːt] ,

heat	,
热	,

很可能就是在此之后，钢琴演奏者因为中暑晕倒了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

and	left	the	music	of	Masaniello	to	the	other	two	.
和	左边	这	音乐	的	马萨尼洛	到	这	其他	二	.

并将马萨尼埃洛的音乐留给了另外两人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːrliː] ,

There	were	differences	between	these	remaining	musicians	and	Mr	.	Harleigh	,
那里	是	差异	之间	这些	其余的	音乐家	和	先生	.	哈雷	,

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [roʊl] ,

who	played	the	title	rôle	,
WHO	玩	这	标题	角色	,

这些剩下的乐手与扮演主角的哈利先生之间存在分歧。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] - ['mɪstər] . ['hɑːrliː] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

the	orchestra	complaining	that	'	Mr	.	Harleigh	put	them	out	,
这	乐队	抱怨	那	-	先生	.	哈雷	放	他们	出去	,

乐团抱怨说“哈利先生把他们赶走了”，

[waɪl] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .

while	the	hero	declared	that	the	orchestra	prevented	his	singing	a	note	.
尽管	这	英雄	声明	那	这	乐队	阻止	他的	歌唱	一个	笔记	.

而这位英雄则宣称，乐队的演奏让他一个音都唱不出来。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hɑːrp] [ænd; ənd] ['fɪdl] [ðæt]

'	It	was	to	the	strains	of	a	wandering	harp	and	fiddle	that
-	它	曾是	到	这	菌株	的	一个	漫游	竖琴	和	小提琴	那

['meəriən, 'mæriən] [ænd; ənd] [greɪs] - [dɑːnst] - [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [staɪl] ,

Marion	and	Grace	Jeddler	danced	'	a	trifle	in	the	Spanish	style	,
玛丽昂	和	优雅	-	跳舞	-	一个	琐事	在	这	西班牙语	风格	,

伴着游荡的竖琴和小提琴的乐声，玛丽昂和格蕾丝·杰德勒跳了一段西班牙风格的小舞。

- [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] -

'	much	to	their	father's	astonishment	as	he	came	bustling	out	to	see	who	'
-	很多	到	他们的	父亲的	惊讶	作为	他	来了	繁华	出去	到	看	WHO	-

[pleɪd] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

played	music	on	his	property	before	breakfast	.
玩	音乐	在	他的	财产	前	早餐	.

令他们的父亲大吃一惊的是，他匆匆忙忙地跑出来，想看看是谁在早餐前在他的地盘上演奏音乐。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪdl] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] - [kɪt] - [ðæt] ['dænsɪŋ] - ['mæstərz] [juːst] [tuː; tə]

'	The	little	fiddle	commonly	known	as	a	'	kit	'	that	dancing	-	masters	used	to
-	这	小的	小提琴	通常	已知	作为	一个	-	成套工具	-	那	跳舞	-	大师	用过的	到

['kæri] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'peɪʃəs] [teɪl] [koʊt] ['pɑːkəts] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

carry	in	their	capacious	tail	coat	pockets	was	much	more	in	evidence	in	the	middle
携带	在	他们的	宽敞	尾巴	外套	口袋	曾是	很多	更多的	在	证据	在	这	中间

[ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

of	last	century	than	it	is	now	.
的	最后的	世纪	比	它	是	现在	.

“上世纪中叶，舞蹈老师们常常把一种叫做'kit'的小提琴放在他们宽大的燕尾服口袋里，这种小提琴比现在常见得多。”

['kædi] [dʒɛləbi] ([biː] . [eɪtʃ] .) , ['æftər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ,

Caddy	Jellyby	(	B	.	H	.	)	,	after	her	marriage	to	a	dancing	-	master	,
球童	杰利比	(	B	.	H	.	)	,	后	她	婚姻	到	一个	跳舞	-	掌握	,

卡迪·杰利比（BH），在她嫁给一位舞蹈老师之后，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

found	a	knowledge	of	the	piano	and	the	kit	essential	,
成立	一个	知识	的	这	钢琴	和	这	成套工具	基本的	,

我发现掌握钢琴和乐器设备的知识至关重要。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðem; ðəm] [ə'sɪdʒuəsli] .

and	so	she	used	to	practise	them	assiduously	.
和	所以	她	用过的	到	实践	他们	勤勉地	.

所以她过去常常勤奋地练习这些动作。

[wen] ['sæmpsən] [bræs] ['hi:rz] [kɪts] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] - :

When	Sampson	Brass	hears	Kit's	name	for	the	first	time	he	says	to	Swiveller	:
什么时候	桑普森	黄铜	听到	套件	姓名	为了	这	第一的	时间	他	说道	到	-	:

桑普森·布拉斯第一次听到基特的名字时，他对斯威维勒说：

- [streɪndʒ] [neɪm] — [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstɚz] ['fɪdl] , [eɪ] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ?

'	Strange	name	—	name	of	a	dancing	-	master's	fiddle	,	eh	,	Mr	.	Richard	?
-	奇怪的	姓名	—	姓名	的	一个	跳舞	-	硕士学位	小提琴	,	嗯	,	先生	.	理查德	?

“奇怪的名字——是舞蹈老师的小提琴的名字吗，理查德先生？”

- [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

'	We	must	not	forget	the	story	of	a	fine	young	Irish	gentleman	,
-	我们	必须	不是	忘记	这	故事	的	一个	美好的	年轻的	爱尔兰	绅士	,

我们不应忘记这位优秀的爱尔兰年轻绅士的故事，

[æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['bægmən][tu:; tə]['mɪstər] . ['pikwik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:] ,

as	told	by	the	one	-	eyed	bagman	to	Mr	.	Pickwick	and	his	friends	,	who	,
作为	讲述	经过	这	一	-	眼睛	搬运工	到	先生	.	匹克威克	和	他的	朋友们	,	WHO	,

独眼搬运工把这个故事告诉了匹克威克先生和他的朋友们，他们说：

['bi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [rɪ'plaɪd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

being	asked	if	he	could	play	the	fiddle	,	replied	he	had	no	doubt	he	could	,
存在	问	如果	他	可以	玩	这	小提琴	,	回复	他	有	不	怀疑	他	可以	,

当被问及是否会拉小提琴时，他回答说他毫不怀疑自己会。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] .

but	he	couldn't	exactly	say	for	certain	,	because	he	had	never	tried	.
但	他	不能	确切地	说	为了	肯定	,	因为	他	有	绝不	尝试	.

但他无法确切地说，因为他从未尝试过。

[ˌvaɪələn'tʃeloʊ]

Violoncello
大提琴

大提琴

['mɪstər] . ['mɔrfɪn] ([di:] . & [es] .) , - [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , ['heɪz(ə)l] - [aɪd] ['eldərli] ['bætʃələr] , -

Mr	.	Morfin	(	D	.	&	S	.	)	,	'	a	cheerful	-	looking	,	hazel	-	eyed	elderly	bachelor	,	'
先生	.	莫尔芬	(	D	.	&	S	.	)	,	-	一个	快乐	-	寻找	,	榛	-	眼睛	老年	学士	,	-

[wʌz; wəz]

was
曾是

莫尔芬先生（D. & S.），“一位面容和蔼、有着淡褐色眼睛的老年单身汉”，

[ə; eɪ] [greɪt] ['mju:zɪk(ə)l] ['æmətər] — [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] — ['æftər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

a	great	musical	amateur	—	in	his	way	—	after	business	,	and	had	a
一个	伟大的	音乐	业余	—	在	他的	方式	—	后	商业	,	和	有	一个

[pə'tɜ:rnl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ,

paternal	affection	for	his	violoncello	,
父系	感情	为了	他的	大提琴	,

他是一位杰出的音乐业余爱好者——以他自己的方式——在事业之外，他对他的大提琴有着如同父亲般的爱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪn] ['evri] [wi:k] [træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm] ['ɪzlɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ,

which	was	once	in	every	week	transported	from	Islington	,	his	place	of	abode	,
哪个	曾是	一次	在	每一个	星期	运输	从	伊斯灵顿	,	他的	地方	的	住所	,

每周一次，这件物品会从他位于伊斯灵顿的住所运送过来。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klʌb] - [ruːm] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,

to	a	certain	club	-	room	hard	by	the	Bank	,
到	一个	肯定	俱乐部	-	房间	难的	经过	这	银行	,

去银行附近的某个俱乐部房间，

[wer] [kwɔː'tets] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tɔːr'mentɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd]

where	quartets	of	the	most	tormenting	and	excruciating	nature	were	executed
在哪里	四重奏	的	这	最多	折磨	和	痛苦不堪	自然	是	执行

['evri] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːrti] .

every	Wednesday	evening	by	a	private	party	.
每一个	周三	晚上	经过	一个	私人的	派对	.

每周三晚上，一个私人团体都会对四名囚犯执行极其残忍和令人痛苦的刑罚。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	habit	of	humming	his	musical	recollections	of	these	evenings	was	a
他的	习惯	的	哼唱	他的	音乐	回忆	的	这些	晚上	曾是	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz] - ,

source	of	great	annoyance	to	Mr	.	James	Carker	,
来源	的	伟大的	烦恼	到	先生	.	詹姆斯	-	,

他哼唱这些夜晚的音乐回忆的习惯，令詹姆斯·卡克先生非常恼火。

[huː] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃt] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ,

who	devoutly	wished	'	that	he	would	make	a	bonfire	of	his	violoncello	,
WHO	虔诚地	希望	-	那	他	会	制作	一个	篝火	的	他的	大提琴	,

他虔诚地希望"把他的大提琴烧成一堆篝火"，

[ænd; ənd][bɜːrn][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	burn	his	books	with	it	.
和	烧伤	他的	图书	和	它	.

然后把他的书一起烧掉。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː]

'	There	was	only	a	thin	partition	between	the	rooms	which	these	two
-	那里	曾是	仅有的	一个	薄的	分割	之间	这	房间	哪个	这些	二

['dʒent(ə)lmən] ['ɑːkjupaɪd] ,

gentlemen	occupied	,
先生们	占领	,

"这两位先生的房间之间只有一道薄薄的隔板，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ['mɪstər] . ['mɔrfɪn] [pər'fɔːrmd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [fiːt] [ɪn]['ɔːrdər]

and	on	another	occasion	Mr	.	Morfin	performed	an	extraordinary	feat	in	order
和	在	其他	场合	先生	.	莫尔芬	执行	一个	非凡的	特技	在	命令

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

to	warn	the	manager	of	his	presence	.
到	警告	这	经理	的	他的	在场	.

还有一次，莫尔芬先生为了提醒经理他的存在，做出了一项非凡的壮举。

[aɪ][hæv; həv] ['hwɪsld] , [hʌmd] [tjuːnz] , [gɔːn] ['ækjərətli] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz]

I	have	whistled	,	hummed	tunes	,	gone	accurately	through	the	whole	of	Beethoven's
我	有	吹口哨	,	哼唱	曲调	,	已消失	准确	通过	这	所有的	的	贝多芬的

[sə'nɑːtə][ɪn][biː] ,

Sonata	in	B	,
奏鸣曲	在	B	,

我吹过口哨，哼过曲调，还准确地演奏过贝多芬的B大调奏鸣曲。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [hiːdid] [ˌem 'iː] .

to	let	him	know	that	I	was	within	hearing	,	but	he	never	heeded	me	.
到	让	他	知道	那	我	曾是	之内	听力	,	但	他	绝不	听从了	我	.

我想让他知道我就在附近，但他始终没有理会我。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sə'nɑːtə][hæz; həz][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] .

This	particular	sonata	has	not	hitherto	been	identified	.
这	特别的	奏鸣曲	有	不是	迄今为止	到过	已识别	.

这首奏鸣曲此前尚未被确认。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dɑːmbi] [meɪd] [noʊ]

It	is	comforting	to	know	that	the	fall	of	the	House	of	Dombey	made	no
它	是	令人感到安慰	到	知道	那	这	落下	的	这	房子	的	多姆贝	制成	不

['dɪfrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔrfɪn] ,

difference	to	Mr	.	Morfin	,
不同之处	到	先生	.	莫尔芬	,

令人欣慰的是，董贝家族的覆灭并没有对莫尔芬先生造成任何影响。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sɑːləs] [hɪm'self] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] - [ðə; ði][moʊst]['dɪzməl] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [saʊndz]

who	continued	to	solace	himself	by	producing	'	the	most	dismal	and	forlorn	sounds
WHO	持续	到	慰藉	他自己	经过	生产	-	这	最多	惨淡	和	绝望	声音

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

out	of	his	violoncello	before	going	to	bed	,
出去	的	他的	大提琴	前	去	到	床	,

他每天晚上睡觉前都会用大提琴演奏出“最凄凉、最凄惨的声音”来安慰自己。

- [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [def] ['lændleɪdi] ,

'	a	proceeding	which	had	no	effect	on	his	deaf	landlady	,
-	一个	进行中	哪个	有	不	影响	在	他的	聋	房东	,

但这起诉讼对他的聋哑女房东没有任何影响。

[bɪ'jɑːnd] [prə'djʊsɪŋ] - [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][boʊnz] .

beyond	producing	'	a	sensation	of	something	rumbling	in	her	bones	.
超过	生产	-	一个	感觉	的	某物	隆隆声	在	她	骨头	.

除了让她感到“骨头里有什么东西在隆隆作响”之外。

- [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði][kwɔːr'tet] ['pɑːrtiz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

'	Nor	were	the	quartet	parties	interfered	with	.
-	也不	是	这	四重奏	各方	干扰	和	.

“四方当事人也没有受到干扰。”

[ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] ['regjələrli] , [hɪz; ɪz][ˌvaɪələn'tʃeloʊ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [tuːn] ,

They	came	round	regularly	,	his	violoncello	was	in	good	tune	,
他们	来了	圆形的	经常	,	他的	大提琴	曾是	在	好的	调	,

他们经常过来，他的大提琴音色很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

and	there	was	nothing	wrong	in	his	world	.
和	那里	曾是	没有什么	错误的	在	他的	世界	.

他的世界里没有任何问题。

['hæpi] ['mɪstər] . ['mɔrfɪn] !

Happy	Mr	.	Morfin	!
快乐的	先生	.	莫尔芬	!

莫尔芬先生很高兴!

[ə'nʌðər] - ['tʃelɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['tɪmsən] , [huː] , [wen] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]

Another	'	cellist	was	the	Rev	.	Charles	Timson	,	who	,	when	practising	his	instrument
其他	-	大提琴手	曾是	这	牧师	.	查尔斯	蒂姆森	,	WHO	,	什么时候	练习	他的	乐器

[ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

in	his	bedroom	,
在	他的	卧室	,

另一位大提琴手是查尔斯·蒂姆森牧师，他经常在卧室里练习乐器。

[juːst] [tuː; tə] [gɪv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

used	to	give	strict	orders	that	he	was	on	no	account	to	be	disturbed	.
用过的	到	给	严格的	订单	那	他	曾是	在	不	帐户	到	是	不安	.

他曾严令禁止任何人打扰他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] - [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] - - [ðæt] ['bʌkɪt]
It 它 **was** 曾是 **under** 在下面 **the** 这 **pretence** 虚伪 **of** 的 **buying** 购买 **'** - **a** 一个 **second** 第二 **-** - **hand** 手 **wiolinceller** - **'** - **that** 那 **Bucket** 桶

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]
visited 到访 **the** 这 **house** 房子 **of** 的 **the** 这 **dealer** 经销商 **in** 在 **musical** 音乐 **instruments** 仪器 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **effect** 影响 **the** 这

[ə'rest] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ([biː] . [eɪtʃ] .) .
arrest 逮捕 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **George** 乔治 **(** (**B** B **.** . **H** H **.** . **)**) **.** .

巴克特假借购买“二手大提琴”的名义，前往乐器经销商的家中，以便逮捕乔治先生（BH）。

[hɑːrp]
Harp
竖琴

竖琴

[ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd]
The 这 **harp** 竖琴 **was** 曾是 **a** 一个 **fashionable** 时髦 **drawing** 绘画 **-** - **room** 房间 **instrument** 乐器 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **Victorian** 维多利亚时代 **period** 时期

,
,
,

在维多利亚时代早期，竖琴是一种时尚的客厅乐器。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ɪts] ['glɔːri] .
although 虽然 **the** 这 **re** 关于 **-** - **introduction** 介绍 **of** 的 **the** 这 **guitar** 吉他 **temporarily** 暂时地 **detracted** 减损 **from** 从 **its** 它是 **glory** 荣耀 **.** .

虽然吉他的重新引入暂时削弱了它的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]
It 它 **was** 曾是 **also** 还 **indispensable** 必不可少 **in** 在 **providing** 提供 **music** 音乐 **for** 为了 **dancing** 跳舞 **-** - **parties** 各方 **and** 和

['kɑːnsərts] .
concerts 音乐会 **.** .

它在为舞会和音乐会提供音乐方面也发挥了不可或缺的作用。

[wen] ['estər] ['sʌmɝ-sən] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] - ([biː] . [eɪtʃ] .) [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
When 什么时候 **Esther** 以斯帖 **Summerson** 萨默森 **went** 去 **to** 到 **call** 称呼 **on** 在 **the** 这 **Turveydrops** - **(** (**B** B **.** . **H** H **.** . **)**) **she** 她 **found** 成立 **the** 这

[hɔːl] [blɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ] ,
hall 大厅 **blocked** 已屏蔽 **up** 向上 **with** 和 **a** 一个 **grand** 盛大 **piano** 钢琴 **,** ,

埃丝特·萨默森去拜访特维德罗普一家时，发现大厅被一架三角钢琴堵住了。

[ə; eɪ][hɑːrp] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .
a 一个 **harp** 竖琴 **,** , **and** 和 **various** 各种各样的 **other** 其他 **instruments** 仪器 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **used** 用过的 **at** 在 **a** 一个 **concert** 音乐会 **.** .

一架竖琴，以及音乐会上使用过的其他各种乐器。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
As 作为 **already** 已经 **stated** 声明 **,** ,

如前所述，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl]

it	was	the	sight	of	these	instruments	being	carried	up	the	stairs	at	The	Bull
它	曾是	这	视线	的	这些	仪器	存在	携带	向上	这	楼梯	在	这	公牛

[ɪn] ['rɑːtʃɪstər] [ðæt] [ə'raʊzd] ['mɪstər] . - [ˌkjʊri'ɑːsəti] ([piː] . [piː] .) [ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði]

in	Rochester	that	aroused	Mr	.	Jingle's	curiosity	(	P	.	P	.	)	and	led	to	the
在	罗切斯特	那	被唤醒	先生	.	-	好奇心	(	P	.	P	.	)	和	引领	到	这

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ][bɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] .

discovery	that	a	ball	was	in	prospect	.
发现	那	一个	球	曾是	在	前景	.

正是看到这些乐器被抬上罗切斯特公牛酒吧的楼梯，才引起了金格尔先生的好奇心（PP），并让他发现一场舞会即将举行。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði]['eldɪst] [mɪs] ['lɑːrkɪnz] , [wʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['kɑːpɜˌfiːldz] ['ɜːrli] ,

We	must	not	forget	the	eldest	Miss	Larkins	,	one	of	David	Copperfield's	early	,
我们	必须	不是	忘记	这	长子	错过	拉金斯	,	一	的	大卫	科波菲尔的	早期的	,

['fliːtɪŋ] [lʌvz] .

fleeting	loves	.
转瞬即逝	爱	.

我们不能忘记拉金斯小姐，她是戴维·科波菲尔早期短暂的恋人之一。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

He	used	to	wander	up	and	down	outside	the	home	of	his	beloved	and
他	用过的	到	漫步	向上	和	向下	外部	这	家	的	他的	心爱	和

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [hɪr] [mɪs] [el] . [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] .

watch	the	officers	going	in	to	hear	Miss	L	.	play	the	harp	.
手表	这	警官	去	在	到	听到	错过	L	.	玩	这	竖琴	.

他过去常常在他心爱的姑娘家门外徘徊，看着军官们进去听 L 小姐弹奏竖琴。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri]

On	hearing	of	her	engagement	to	one	of	these	he	mourned	for	a	very
在	听力	的	她	订婚	到	一	的	这些	他	哀悼	为了	一个	非常

[briːf] ['pɪriəd] ,

brief	period	,
简短的	时期	,

得知她与其中一人订婚后，他只悲伤了很短一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɔɪ] .

and	then	went	forth	and	gloriously	defeated	his	old	enemy	the	butcher	boy	.
和	然后	去	前进	和	辉煌地	战败	他的	老的	敌人	这	屠夫	男生	.

然后他英勇地击败了他的宿敌——屠夫男孩。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

What	a	contrast	between	this	humour	and	the	strange	scene	in	the	drawing	-	room
什么	一个	对比	之间	这	幽默	和	这	奇怪的	场景	在	这	绘画	-	房间

[æt; ət][dʒeɪmz] - [hoʊm] ['æftər]['roʊzə] ['dɑːtl] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [wɪrd] ['aɪrɪʃ] [sɔːŋ]

at	James	Steerforth's	home	after	Rosa	Dartle	had	sung	the	strange	weird	Irish	song
在	詹姆斯	-	家	后	罗莎	飞镖	有	唱	这	奇怪的	诡异的	爱尔兰	歌曲

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrp] !

to	the	accompaniment	of	her	harp	!
到	这	伴奏	的	她	竖琴	!

这种幽默与詹姆斯·斯蒂尔福斯家中客厅里罗莎·达特尔弹奏竖琴演唱那首奇怪的爱尔兰歌曲后出现的奇怪场景形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] , [ə'gen] , [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ([siː] . [siː] .)

And	how	different	,	again	,	the	scene	in	the	home	of	Scrooge's	nephew	(	C	.	C	.	)
和	如何	不同的	,	再次	,	这	场景	在	这	家	的	斯克鲁奇的	侄子	(	C	.	C	.	)

[wen] , ['æftər] [tiː] ,

when	,	after	tea	,
什么时候	,	后	茶	,

而斯克鲁奇侄子（CC）家中的场景又是多么不同，下午茶过后，

- [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .
' they had some music .
- 他们 有 一些 音乐 .

他们放了一些音乐。

- ['skruːdʒɪz] [niːs] [pleɪd] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrp] ; [ænd; ənd] [pleɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ]
' Scrooge's niece played well upon the harp ; and played , among other things , a
- 斯克鲁奇的 侄女 玩 出色地 之上 这 竖琴 ; 和 玩 , 之中 其他 事物 , 一个
['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [er] .
simple little air .
简单的 小的 空气 .

斯克鲁奇的侄女竖琴弹得很好；她还弹奏了一首简单的小曲。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [skruːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋ] [pæst] .
It reminded Scrooge of a time long past .
它 提醒 斯克鲁奇 的 一个 时间 长的 过去的 .

这让斯克鲁奇想起了很久以前的事。

[hiː; hi] ['sɔfənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd]
He softened more and more ; and thought that if he could have listened
他 软化 更多的 和 更多的 ; 和 想法 那 如果 他 可以 有 听着
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ,
to it often ,
到 它 经常 ,

他的态度渐渐缓和下来；心想，如果他能经常听听就好了，

['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

几年前，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ]
he might have cultivated the kindnesses of life for his own happiness with
他 可能 有 栽培 这 善意 的 生活 为了 他的 自己的 幸福 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
his own hand .
他的 自己的 手 .

他或许亲手营造了生活中的种种美好，从而获得了自己的幸福。

['lɪt(ə)l] [pɔːl] ['dɑːmbi] [toʊld] ['leɪdi] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] ['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]
Little Paul Dombey told Lady Skettles at the breaking - up party that he was very
小的 保罗 多姆贝 讲述 女士 小水壶 在 这 打破 - 向上 派对 那 他 曾是 非常
[fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
fond of music ,
喜爱 的 音乐 ,

小保罗·多姆贝在分手派对上告诉斯凯特尔斯夫人，他非常喜欢音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [bəuθ][æz; əz]
and he was very , very proud of his sister's accomplishments both as
和 他 曾是 非常 , 非常 自豪的 的 他的 姐妹 成就 两个都 作为
['pleɪər] [ænd; ənd] ['sɪŋər] .
player and singer .
玩家 和 歌手 .

他为妹妹在演奏和演唱方面取得的成就感到非常非常自豪。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [ðɪs] [lʌv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] ?
Did they inherit this love from their father ?
做过 他们 继承 这 爱 从 他们的 父亲 ?

他们是从父亲那里继承了这份爱吗?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , - [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .

'	You	are	fond	of	music	,	'	said	the	Hon	.
-	你	是	喜爱	的	音乐	,	-	说	这	尊敬的	.

“你很喜欢音乐，”这位尊敬的议员说道。

['mɪsɪz] . - [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɑːmbi] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] .

Mrs	.	Skewton	to	Mr	.	Dombey	during	an	interval	in	a	game	of	picquet	.
太太	.	-	到	先生	.	多姆贝	期间	一个	间隔	在	一个	游戏	的	哨兵	.

在打木桩游戏间隙，斯丘顿夫人对董贝先生说。

- ['emɪnəntli] [soʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	Eminently	so	,	'	was	the	reply	.
-	非常	所以	,	-	曾是	这	回复	.

“的确如此，”对方回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

But	the	reader	must	not	take	him	at	his	word	.
但	这	读者	必须	不是	拿	他	在	他的	单词	.

但读者不应轻信他的话。

[wen] ['ɪdɪθ] ([ðə; ði]['fjuːtʃər]['mɪsɪz] . ['dɑːmbi]) ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

When	Edith	(	the	future	Mrs	.	Dombey	)	entered	the	room	and	sat	down	to
什么时候	伊迪丝	(	这	未来	太太	.	多姆贝	)	进入	这	房间	和	卫星	向下	到

[hɜːr; hər][hɑːrp] ,

her	harp	,
她	竖琴	,

当伊迪丝（未来的董贝夫人）走进房间，坐到她的竖琴前时，

['mɪstər] . ['dɑːmbi] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lɪsnɪŋ] .

Mr	.	Dombey	rose	and	stood	beside	her	,	listening	.
先生	.	多姆贝	玫瑰	和	站立	旁	她	,	聆听	.

多姆贝先生站起身，站在她身边，倾听着。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʃiː; ʃi] [pleɪd]

He	had	little	taste	for	music	,	and	no	knowledge	of	the	strain	she	played
他	有	小的	品尝	为了	音乐	,	和	不	知识	的	这	拉紧	她	玩

;

;

;

他对音乐没什么兴趣，也不知道她演奏的曲子是什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	saw	her	bending	over	it	,
但	他	锯	她	弯曲	超过	它	,

但他看到她弯腰去看它，

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [strɪŋz] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	perhaps	he	heard	among	the	sounding	strings	some	distant	music	of	his
和	也许	他	听到	之中	这	听起来	字符串	一些	遥远	音乐	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

或许他在悠扬的琴声中，听到了自己遥远的音乐。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːmbi] [dɪd]

Yet	when	she	went	to	the	piano	and	commenced	to	sing	Mr	.	Dombey	did
然而	什么时候	她	去	到	这	钢琴	和	开始	到	唱歌	先生	.	多姆贝	做过

[nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [er] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɪˈglektɪd] [ˈdɔːtər] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded]

not	know	that	it	was	'	the	air	that	his	neglected	daughter	sang	to	his	dead
不是	知道	那	它	曾是	-	这	空气	那	他的	被忽视的	女儿	唱	到	他的	死的

[sʌn] - !

son	'	!
儿子	-	!

然而，当她走到钢琴前开始唱歌时，董贝先生并不知道，这是“他被冷落的女儿唱给他死去的儿子的曲子”！

[piˈænoʊ]

Piano
钢琴

钢琴

[ˈleɪdi] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈverid] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [ˈeksələns] .

Lady	musicians	are	numerous	,	and	of	very	varied	degrees	of	excellence	.
女士	音乐家	是	很多的	,	和	的	非常	多种多样	学位	的	卓越	.

女音乐家众多，但水平参差不齐。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][piːˈænɪsts][ɪz] [mɪs] [te'resɑ:] - ,

Amongst	the	pianists	is	Miss	Teresa	Malderton	,
在	这	钢琴家	是	错过	特蕾莎	-	,

钢琴家中包括特蕾莎·马尔德顿小姐。

[huː] [ˈnɪrli] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [geɪ] [dɪˈsiːvər] [ˈmɪstər] . [hɔˈreiʃiəu] - ([es] . [biː] . [tiː] . [faɪv]

who	nearly	fell	a	prey	to	that	gay	deceiver	Mr	.	Horatio	Sparkins	(	S	.	B	.	T	.	5
WHO	几乎	跌倒	一个	猎物	到	那	同性恋	骗子	先生	.	霍雷肖	-	(	S	.	B	.	T	.	5

) .

)	.
)	.

她差点成为那个同性恋骗子霍雷肖·斯帕金斯先生（SBT 5）的猎物。

[hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['pærɪs] , - [pleɪd] ,

Her	contribution	to	a	musical	evening	was	'	The	Fall	of	Paris	,	'	played	,
她	贡献	到	一个	音乐	晚上	曾是	-	这	落下	的	巴黎	,	-	玩	,

[æz; əz]['mɪstər] . - [dɪ'klerd] ,

as	Mr	.	Sparkins	declared	,
作为	先生	.	-	声明	,

她为音乐晚会演奏的曲目是《巴黎陷落》，正如斯帕金斯先生所宣布的那样：

[ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] .

in	a	masterly	manner	.
在	一个	精湛	方式	.

技艺精湛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] - [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

There	was	a	song	called	'	The	Fall	of	Paris	,
那里	曾是	一个	歌曲	称为	-	这	落下	的	巴黎	,

有一首歌叫做《巴黎陷落》，

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [piːs]

'	but	it	is	most	probable	that	Dickens	was	thinking	of	a	very	popular	piece
-	但	它	是	最多	可能	那	狄更斯	曾是	思维	的	一个	非常	受欢迎的	片

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,

which	he	must	have	often	heard	in	his	young	days	,
哪个	他	必须	有	经常	听到	在	他的	年轻的	天	,

但狄更斯很可能想到的是一首他年轻时经常听到的非常流行的诗歌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]

of	which	the	full	title	was
的	哪个	这	满的	标题	曾是

其完整标题为

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

The	Surrender	of	Paris	.
这	投降	的	巴黎	.

巴黎沦陷。

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [dɪˌvɜːrtɪ'mentoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ,

A	characteristic	Divertimento	for	the	Pianoforte	,
一个	特征	娱乐	为了	这	钢琴	,

一首典型的钢琴嬉游曲

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] [prɪns] - [maːtʃɪŋ]

including	the	events	from	the	Duke	of	Wellington	and	Prince	Blucher's	marching
包括	这	活动	从	这	公爵	的	惠灵顿	和	王子	-	行军

[tuː; tə] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn]

to	that	capital	to	the	evacuation	by	the	French	troops	and	taking	possession
到	那	首都	到	这	疏散	经过	这	法语	军队	和	采取	拥有

[baɪ][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

by	the	Allies	,
经过	这	盟国	,

包括从威灵顿公爵和布吕歇尔亲王进军首都到法军撤退和盟军占领该地的事件，

[kəm'poʊzd] [baɪ] ['luːɪs] ['dʒænsən] , - .

composed	by	Louis	Jansen	,	1816	.
由	经过	路易斯	詹森	,	-	.

由路易斯·詹森于1816年创作。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['kjʊriəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['proʊgræm] ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ]

Not	the	least	curious	section	of	this	piece	of	early	programme	music	is	a
不是	这	至少	好奇的	部分	的	这	片	的	早期的	程序	音乐	是	一个

[ˌmɑːdə'rɑːtoʊ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

moderato	recording	the	various	articles	of	the	capitulation	.
中等	记录	这	各种各样的	文章	的	这	投降	.

这段早期标题音乐作品中最令人好奇的部分，是用中速演奏的乐曲记录了投降条款的各个章节。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] - [θiːm] .

These	are	eighteen	in	number	,	and	each	has	its	own	'	theme	.
这些	是	十八	在	数字	,	和	每个	有	它是自己的	-		主题	.

这些共有十八个，每个都有自己的“主题”。

- [ðə; ði] [ˌintə'spəːʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɪskɔːrdz] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['sɪriəs] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]

'	The	interspersion	of	some	discords	seems	to	imply	serious	differences	of
-	这	穿插	的	一些	不和谐	似乎	到	意味着	严肃的	差异	的

[ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] .

opinion	between	the	parties	to	the	treaty	.
观点	之间	这	各方	到	这	条约	.

“其中穿插的一些不和谐之处似乎暗示着条约各方之间存在严重的意见分歧。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] - [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]['pærɪs] , - [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv]

There	was	also	a	song	called	'	The	Downfall	of	Paris	,	'	the	first	verse	of
那里	曾是	还	一个	歌曲	称为	-	这	倒台	的	巴黎	,	-	这	第一的	诗	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]

which	was
哪个	曾是

还有一首歌叫《巴黎的陷落》，它的第一段歌词是：

[greɪt] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,
Great news I have to tell you all ,
伟大的 消息 我 有 到 告诉 你 全部 ,

有个好消息要告诉大家，

[ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ;
Of Bonaparte and a ' that ;
的 波拿巴 和 一个 - 那 ;

波拿巴和那个；

[haʊ] ['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][fɔːl] ,
How Paris it has got a fall ,
如何 巴黎 它 有 得到 一个 落下 ,

巴黎怎么会衰落呢?

['hiːz] [lɔːst][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
He's lost his plans and a ' that .
他是 丢失的 他的 计划 和 一个 - 那 .

他失去了计划，还有.....

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[raɪz] [ʌp] , [dʒɑːn] [bʊl] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Rise up , John Bull , rise up and sing ,
上升 向上 , 约翰 公牛 , 上升 向上 和 唱歌 ,

起来吧，约翰牛，起来歌唱吧!

[jʊr; jər] ['tʃæntər] ['laʊdli] [blɔː] [ðæt] ;
Your chanter loudly blaw that ;
你的 唱诗班 高声 法律 那 ;

你的吟唱者大声喊道;

[læŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] [ɔːld] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [kɪŋ] ,
Lang live our auld and worthy king ,
朗 居住 我们的 老 和 值得 国王 ,

愿我们年迈而尊贵的国王长寿!

[sək'ses] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [ə; eɪ] - [ðæt] .
Success to Britain , a ' that .
成功 到 英国 , 一个 - 那 .

祝英国成功。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [mɪs] ['tɑːks] ([diː] . & [es] .) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
The instrument beloved of Miss Tox (D . & S .) was the harpsichord ,
这 乐器 心爱 的 错过 毒素 (D . & S .) 曾是 这 羽管键琴 ,

托克斯小姐（D. & S.）最喜爱的乐器是大键琴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [piːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [bɜːrd] [wɔːlts] ,
and her favourite piece was the ' Bird Waltz ,
和 她 最喜欢的 片 曾是 这 - 鸟 华尔兹 ,

她最喜欢的曲子是《鸟之圆舞曲》。

- [waɪl] [ðə; ði] - [ˌkəupən'heigən] [wɔːlts] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['repərtwɑːr] .
' while the ' Copenhagen Waltz ' was also in her repertoire .
- 尽管 这 - 哥本哈根 华尔兹 - 曾是 还 在 她 曲目 .

而《哥本哈根圆舞曲》也是她的保留曲目之一。

[tuː] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɜːr; wər] [dʌm] [frʌm; frəm][dɪs'juːs] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['saɪləns] [dɪd]
Two notes of the instrument were dumb from disuse , but their silence did
二 笔记 的 这 乐器 是 哑的 从 废弃 , 但 他们的 沉默 做过
[nɑːt] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] .
not impoverish the rendering .
不是 贫困 这 渲染 .

乐器上的两个音符因为长期不用而发不出声音，但它们的沉默并没有影响演奏效果。

['kædi] [dʒɛləbi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
Caddy Jellyby found it necessary to know something of the piano ,
球童 杰利比 成立 它 必要的 到 知道 某物 的 这 钢琴 ,

凯蒂·杰利比觉得有必要了解一些钢琴知识。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] - [ə'prentisiz] - [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dænsɪŋ] - [skuːl]
in order that she might instruct the ' apprentices ' at her husband's dancing - school
在 命令 那 她 可能 指示 这 - 学徒 - 在 她 丈夫的 跳舞 - 学校
.
:
.

以便她可以指导丈夫舞蹈学校的“学徒”。

[ə'nʌðər] [pər'fɔːrmər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['næmbi] ,
Another performer was Mrs . Namby ,
其他 演员 曾是 太太 . 南比 ,

另一位表演者是南比夫人。

[huː] [ˌentər'teɪnd] ['mɪstər] . ['pikwik] [wɪð; wɪθ]['soʊloʊz][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [piˈænoʊ] [waɪl] ['brekfəst]
who entertained Mr . Pickwick with solos on a square piano while breakfast
WHO 娱乐 先生 . 匹克威克 和 独奏 在 一个 正方形 钢琴 尽管 早餐
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .
was being prepared .
曾是 存在 准备 .

在准备早餐的时候，有人用方形钢琴为皮克威克先生演奏独奏曲。

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [mɪs] ['səufi] - ,
When questioned by David Copperfield as to the gifts of Miss Sophy Crewler ,
什么时候 被质问 经过 大卫 科波菲尔 作为 到 这 礼物 的 错过 索菲 - ,

当大卫·科波菲尔询问索菲·克鲁勒小姐的礼物时，

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
Traddles explained that she knew enough of the piano to teach it to her
- 解释 那 她 知道 足够的 的 这 钢琴 到 教 它 到 她
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
little sisters ,
小的 姐妹 ,

特拉德尔斯解释说，她懂一些钢琴，足以教她的妹妹们弹琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sæŋ] ['bæləʊdz] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] [hɜːr; hər]['fæməli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and she also sang ballads to freshen up her family a little when they were
和 她 还 唱 民谣 到 清新 向上 她 家庭 一个 小的 什么时候 他们 是
[aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
out of spirits ,
出去 的 烈酒 ,

当家人情绪低落时，她还会唱些民谣来提振士气。

[bʌt; bət] - ['nʌθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
but ' nothing scientific .
但 - 没有什么 科学 .

但“没有任何科学依据”。

- [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

'	The	guitar	was	quite	beyond	her	.
-	这	吉他	曾是	相当	超过	她	.

“她弹吉他的水平远远超出了她的能力范围。”

['deɪvɪd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ]) [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɔːrə]

David	noted	with	much	satisfaction	(	though	he	did	not	say	so	)	that	his	Dora
大卫	著名的	和	很多	满意	(	尽管	他	做过	不是	说	所以	)	那	他的	多拉

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['gɪftɪd] ['mjuːzɪkli] .

was	much	more	gifted	musically	.
曾是	很多	更多的	天才	音乐上	.

大卫非常满意地注意到（虽然他没有明说），他的朵拉在音乐方面更有天赋。

[wen] ['dɪkɪnz] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ]

When	Dickens	wrote	his	earlier	works	it	was	not	considered	the	correct	thing
什么时候	狄更斯	写道	他的	早些时候	作品	它	曾是	不是	经过考虑的	这	正确的	事物

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

for	a	gentleman	to	play	the	piano	,
为了	一个	绅士	到	玩	这	钢琴	,

狄更斯早期创作作品的年代，绅士弹钢琴被认为是不合适的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər]

though	it	might	be	all	very	well	for	the	lower	classes	and	the	music	teacher
尽管	它	可能	是	全部	非常	出色地	为了	这	降低	课程	和	这	音乐	老师

.

:
.

虽然这对低年级学生和音乐老师来说可能很好。

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [fjuː] [meɪl] [pər'fɔːrmərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Consequently	we	read	of	few	male	performers	on	the	instrument	.
最后	我们	读	的	很少	男性	表演者	在	这	乐器	.

因此，我们很少看到男性演奏这种乐器的记载。

['mɪstər] . ['skɪmpoʊl] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

Mr	.	Skimpole	could	play	the	piano	,
先生	.	浮木	可以	玩	这	钢琴	,

斯金波尔先生会弹钢琴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒæspər][hæd; həd][ə; eɪ] - [grænd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] - .

and	of	course	Jasper	had	a	'	grand	'	in	his	room	at	Cloisterham	.
和	的	课程	碧玉	有	一个	-	盛大	-	在	他的	房间	在	-	.

当然，贾斯珀在克洛伊斯汉姆的房间里也有一把“大枪”。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃəl,siː] ['prɪzn] ,

At	one	time	,	if	we	may	believe	the	turnkey	at	the	Marshalsea	prison	,
在	一	时间	,	如果	我们	可能	相信	这	交钥匙工程	在	这	马绍尔西	监狱	,

如果我们相信马什尔西监狱的狱警的话，曾经有一段时间，

['wɪljəm] ['dɔːrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['piːənɪst] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði]

William	Dorrit	had	been	a	pianist	,	a	fact	which	raised	him	greatly	in	the
威廉	多丽特	有	到过	一个	钢琴家	,	一个	事实	哪个	提高	他	非常	在	这

-	[ə'pɪnjən] .
turnkey's	opinion .
-	观点 .

威廉·多里特曾是一名钢琴家，这一事实大大提升了他在狱卒眼中的地位。

[brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] .

Brought	up	as	a	gentleman	,	he	was	,	if	ever	a	man	was	.
带来	向上	作为	一个	绅士	,	他	曾是	,	如果	曾经	一个	男人	曾是	.

他从小就被培养成一位绅士，而他也的确是一位绅士。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət][noʊ][end][ʌv; əv] [ɪk'spens] .

Educated	at	no	end	of	expense	.
受过教育	在	不	结尾	的	费用	.

不惜一切代价接受教育。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [haʊs] [wʌns] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [pi'ænoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Went	into	the	Marshal's	house	once	to	try	a	new	piano	for	him	.
去	进入	这	马歇尔的	房子	一次	到	尝试	一个	新的	钢琴	为了	他	.

曾去过元帅家一次，帮他试弹一架新钢琴。

[pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [laɪk] [wʌn][ə'klɔk, əu-] — ['bjuːtɪf(ə)l] .

Played	it	,	I	understand	,	like	one	o'clock	—	beautiful	.
玩	它	,	我	理解	,	喜欢	一	点钟	—	美丽的	.

据我了解，演奏时间大约是下午一点——太棒了。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['pepərz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [jʌŋ]

In	the	Collected	Papers	we	have	a	picture	of	the	'	throwing	off	young
在	这	集	文件	我们	有	一个	图片	的	这	-	投掷	离开	年轻的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

在《文集》中，我们有一张"抛弃年轻绅士"的图片，

- [huː] [straɪks] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

'	who	strikes	a	note	or	two	upon	the	piano	,
-	WHO	罢工	一个	笔记	或者	二	之上	这	钢琴	,

' 在钢琴上弹奏一两个音符的人，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ([baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] ['præktɪs]) [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	accompanies	it	correctly	(	by	dint	of	laborious	practice	)	with	his	voice	.
和	伴随	它	正确	(	经过	凹痕	的	费力的	实践	)	和	他的	嗓音	.

并且（通过刻苦练习）用他的声音正确地伴奏。

[hiː; hi] [ə'ʃuəz]

He	assures
他	保证

他保证

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ðæt] [soʊ][ə'kjuːt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

a	circle	of	wondering	listeners	that	so	acute	was	his	ear	that	he	was
一个	圆圈	的	好奇	听众	那	所以	急性	曾是	他的	耳朵	那	他	曾是

['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] ,

wholly	unable	to	sing	out	of	tune	,
完全	无法	到	唱歌	出去	的	调	,

一群好奇的听众围坐在他身边，因为他的耳朵非常灵敏，以至于他完全不可能跑调。

[let][hɪm; ɪm][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

let	him	try	as	he	would	.
让	他	尝试	作为	他	会	.

就让他试试吧。

['mɪstər] . ['welə] ['siːniər] [leɪd][ə; eɪ] [diːp] [plɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Mr	.	Weller	senior	laid	a	deep	plot	in	which	a	piano	was	to	take	a
先生	.	韦勒	高级的	铺设	一个	深的	阴谋	在	哪个	一个	钢琴	曾是	到	拿	一个

['prɑːmɪnənt][pɑːrt] .

prominent	part	.
著名的	部分	.

老韦勒先生精心策划了一个阴谋，其中钢琴将扮演重要角色。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'fekt] ['mɪstər] . - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] .

His	object	was	to	effect	Mr	.	Pickwick's	escape	from	the	Fleet	.
他的	目的	曾是	到	影响	先生	.	-	逃脱	从	这	舰队	.

他的目的是帮助皮克威克先生从舰队中逃脱。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ˈmeɪkər][hæz; həz] - [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈgɛtɪn] - [hɪm; ɪm][aʊt] .

Me	and	a	cab'net	-	maker	has	dewised	a	plan	for	gettin	'	him	out	.
我	和	一个	-	-	制造商	有	-	一个	计划	为了	获得	-	他	出去	.

我和一个橱柜制造商想出了一个把他弄出去的计划。

- [ə; eɪ] [piːænɚ] , [sæmɪvɛl] , [ə; eɪ] [piːænɚ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,

'	A	pianner	,	Samivel	,	a	pianner	,	'	said	Mr	.	Weller	,
-	一个	钢琴家	,	萨米维尔	,	一个	钢琴家	,	-	说	先生	.	韦勒	,

“萨米维尔，一个钢琴家，一个钢琴家，”韦勒先生说。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

striking	his	son	on	the	chest	with	the	back	of	his	hand	,
引人注目	他的	儿子	在	这	胸部	和	这	后退	的	他的	手	,

他用手背打了儿子的胸口一下。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .

and	falling	back	a	step	or	two	.
和	坠落	后退	一个	步	或者	二	.

退后一两步。

- [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [sæm] .

'	Wot	do	you	mean	?	'	said	Sam	.
-	什么	做	你	意思是	?	-	说	山姆	.

“你什么意思？”萨姆问道。

- [ə; eɪ] [piːænɚ] - [ˈfɔːrti] , [sæmɪvɛl] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs]

'	A	pianner	-	forty	,	Samivel	,	'	rejoined	Mr	.	Weller	,	in	a	still	more	mysterious
-	一个	钢琴家	-	四十	,	萨米维尔	,	-	重新加入	先生	.	韦勒	,	在	一个	仍然	更多的	神秘

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“萨米维尔，一架钢琴四十型手枪，”韦勒先生用一种更加神秘的方式回答道。

- [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɑːn]['haɪər] ; [vʌn] [æz; əz] - [pleɪ] , ['sæmi] . -

'	as	he	can	have	on	hire	;	vun	as	von't	play	,	Sammy	.	'
-	作为	他	能	有	在	聘请	;	文	作为	-	玩	,	萨米	.	-

“他可以租借；但萨米，我不会玩。”

- [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? - [sed] [sæm] .

'	And	wot	'	ud	be	the	good	of	that	?	'	said	Sam	.
-	和	什么	-	ud	是	这	好的	的	那	?	-	说	山姆	.

“那又有什么好处呢？”萨姆说。

- [ðer; ðər] [eint] [noʊ] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , - ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

'	There	ain't	no	vurks	in	it	,	'	whispered	his	father	.
-	那里	不是	不	-	在	它	,	-	低声说道	他的	父亲	.

“里面没有一丝瑕疵，”他父亲低声说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] - [ʊl] [hoʊld][hɪm; ɪm] ['iːzi] , [vɪθ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [briːð] [θruː]

'	It	'	ull	hold	him	easy	,	vith	his	hat	and	shoes	on	;	and	breathe	through
-	它	-	满	抓住	他	简单的	,	维特	他的	帽子	和	鞋	在	;	和	呼吸	通过

[ðə; ði][legz] ,

the	legs	,
这	腿	,

它能让他轻松躺下，帽子和鞋子都穿着；还能让他双腿自由呼吸。

[vɪʃ] [ɪz]['hɑːlər] .

vich	is	holler	.
维奇	是	抱怨	.

vich 是 holler。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['duːtɪf(ə)l][sæm] [ʃoʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

'	But	the	usually	dutiful	Sam	showed	so	little	enthusiasm	for	his	father's
-	但	这	通常	尽职尽责的	山姆	显示	所以	小的	热情	为了	他的	父亲的

[skiːm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

scheme	that	nothing	more	was	heard	of	it	.
方案	那	没有什么	更多的	曾是	听到	的	它	.

“但是一向尽职尽责的山姆对父亲的计划却毫无热情，以至于之后再也没有关于这个计划的消息了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['veriəs] ['ɪnstrʊmənts]

VARIOUS	INSTRUMENTS
各种各样的	仪器

各种仪器

[fluːt] , ['ɔːrgən] , [gɪ'tɑːr] ([ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌmər])

FLUTE	,	ORGAN	,	GUITAR	(	AND	SOME	HUMMERS	)
长笛	,	器官	,	吉他	(	和	一些	蜂鸟	)

长笛、管风琴、吉他（以及一些哼唱者）

[fluːt]

Flute
长笛

长笛

[wiː; wi][faɪnd] ['sevrəl] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] ,

We	find	several	references	to	the	flute	,
我们	寻找	一些	参考	到	这	长笛	,

我们发现了几处提到长笛的记载，

[ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [kən'traivz] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Dickens	contrives	to	get	much	innocent	fun	out	of	it	.
和	狄更斯	精心策划	到	得到	很多	清白的	乐趣	出去	的	它	.

狄更斯巧妙地从中挖掘出了许多无伤大雅的乐趣。

[fɜːrst] [kʌmz] ['mɪstər] . [mel] , [huː] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

First	comes	Mr	.	Mell	,	who	used	to	carry	his	instrument	about	with	him
第一的	来	先生	.	梅尔	,	WHO	用过的	到	携带	他的	乐器	关于	和	他

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

首先是梅尔先生，他过去总是随身携带他的乐器，而且，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - [waɪl] ['deɪvɪd]

in	response	to	his	mother's	invitation	to	'	have	a	blow	at	it	'	while	David
在	回复	到	他的	母亲的	邀请	到	-	有	一个	吹	在	它	-	尽管	大卫

['kɔpəfiːld] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Copperfield	was	having	his	breakfast	,
科波菲尔	曾是	拥有	他的	早餐	,

在他母亲邀请他“试一试”的时候，大卫·科波菲尔正在吃早餐，

[meɪd] , [sed] ['deɪvɪd] , - [ðə; ði][moʊst]['dɪzməl] [saʊndz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [prə'duːst] [baɪ]['eni]

made	,	said	David	,	'	the	most	dismal	sounds	I	have	ever	heard	produced	by	any
制成	,	说	大卫	,	-	这	最多	惨淡	声音	我	有	曾经	听到	生产	经过	任何

[miːnz] ,

means	,
方法	,

大卫说，这发出了“我听过的最凄厉的声音”。

['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] .

natural	or	artificial	.
自然的	或者	人造的	.

天然的或人工的。

- ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [ʌnsk'ru:d] [hɪz; ɪz] [flu:t] ['ɪntu:] [θri:] ['pi:sɪz] ,

'	After	he	had	finished	he	unscrewed	his	flute	into	three	pieces	,
-	后	他	有	完成的	他	拧开	他的	长笛	进入	三	件	,

“演奏结束后，他把笛子拆成了三段。”

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	deposited	them	underneath	the	skirts	of	his	coat	.
和	已存	他们	下	这	裙子	的	他的	外套	.

然后把它们藏在外套的下摆下面。

['dɪkɪnz] - [s'ku:lmɑ:stəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [flu:t] .

Dickens	'	schoolmasters	seem	to	have	been	partial	to	the	flute	.
狄更斯	-	教师	似乎	到	有	到过	部分的	到	这	长笛	.

狄更斯笔下的老师们似乎都很喜欢长笛。

['mɪstər] . [skwɪrz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['flɔ:tɪst,'flaʊtɪst] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fi:dər] , [bi:] .

Mr	.	Squeers	,	it	is	true	,	was	not	a	flautist	,	but	Mr	.	Feeder	,	B	.
先生	.	吱吱叫	,	它	是	真的	,	曾是	不是	一个	长笛演奏家	,	但	先生	.	喂料器	,	B	.

[ə; eɪ] . , [wʌz; wəz] ,

A	.	,	was	,
一个	.	,	曾是	,

斯奎尔斯先生的确不是长笛演奏家，但费德先生（文学学士）却是。

[ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

or	rather	he	was	going	to	be	.
或者	相当	他	曾是	去	到	是	.

或者说，他原本会成为那样的人。

[wen] ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] ['dɑ:mbi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tu:tərz] [ru:m] [hi:; hi] [sɔ:] - [ə; eɪ] [flu:t] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

When	little	Paul	Dombey	visited	his	tutor's	room	he	saw	'	a	flute	which	Mr	.
什么时候	小的	保罗	多姆贝	到访	他的	导师的	房间	他	锯	-	一个	长笛	哪个	先生	.

['fi:dər] ['kudnt] [pleɪ] [jet] ,

Feeder	couldn't	play	yet	,
喂料器	不能	玩	然而	,

小保罗·多姆贝去拜访他的家庭教师时，看到“费德先生还不会吹的一支笛子”。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , ['hæŋɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]

but	was	going	to	make	a	point	of	learning	,	he	said	,	hanging	up	over	the
但	曾是	去	到	制作	一个	观点	的	学习	,	他	说	,	绞刑	向上	超过	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

但他表示，他一定会努力学习，说着便挂在了壁炉上方。

- [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rli] ['sekənd] - [hænd] - [ki:] ['bju:gl] ,

'	He	also	had	a	beautiful	little	curly	second	-	hand	'	key	bugle	,
-	他	还	有	一个	美丽的	小的	卷曲	第二	-	手	-	钥匙	号角	,

“他还有一支漂亮的小型卷曲二手‘钥匙号角’，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɑ:n][sʌm; səm]['fju:tʃər]

'	which	was	also	on	the	list	of	things	to	be	accomplished	on	some	future
-	哪个	曾是	还	在	这	列表	的	事物	到	是	完成	在	一些	未来

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

这也是未来某个时候需要完成的事情之一。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

in	fact	he	has	unlimited	confidence	in	the	power	and	influence	of	music	.
在	事实	他	有	无限	信心	在	这	力量	和	影响	的	音乐	.

事实上，他对音乐的力量和影响力充满信心。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] - ['strɪkən] ['mɪstər] . [tuːts] , [huːm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə]

Here	is	his	advice	to	the	love	-	stricken	Mr	.	Toots	,	whom	he	recommends	to
这里	是	他的	建议	到	这	爱	-	受打击的	先生	.	嘟嘟	,	谁	他	建议	到

以下是他对陷入爱河的图茨先生的建议，他推荐图茨先生.....

[lɜːrn] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fluːt] ;

learn	the	guitar	,	or	at	least	the	flute	;
学习	这	吉他	,	或者	在	至少	这	长笛	;

学吉他，或者至少学长笛；

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [laɪk] ['mjuːzɪk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] [ə'dresɪz] [tuː; tə] - [ɪm] ,

for	women	like	music	when	you	are	paying	your	addresses	to	'	em	,
为了	女性	喜欢	音乐	什么时候	你	是	付费	你的	地址	到	-	呃	,

对于喜欢音乐的女性来说，当你向她们支付地址时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	he	has	found	the	advantage	of	it	himself	.
和	他	有	成立	这	优势	的	它	他自己	.

他自己也发现了其中的好处。

[ðə; ði] [fluːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] - [tʊk] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi]

The	flute	was	the	instrument	that	Mr	.	Richard	Swiveller	took	to	when	he
这	长笛	曾是	这	乐器	那	先生	.	理查德	-	采取	到	什么时候	他

[hɜːrd] [ðæt] ['səufi] - [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evər] ,

heard	that	Sophy	Wackles	was	lost	to	him	for	ever	,
听到	那	索菲	-	曾是	丢失的	到	他	为了	曾经	,

当理查德·斯威维勒先生得知索菲·沃克尔斯永远离他而去时，他便开始吹奏长笛。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd] , ['dɪzməl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

thinking	that	it	was	a	good	,	sound	,	dismal	occupation	,
思维	那	它	曾是	一个	好的	,	声音	,	惨淡	职业	,

当时觉得这是一份体面、可靠、但又令人沮丧的工作。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [θɔːts] ,

not	only	in	unison	with	his	own	sad	thoughts	,
不是	仅有的	在	齐声	和	他的	自己的	伤心	想法	,

不仅与他自己悲伤的想法一致，

[bʌt; bət]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['buzəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

but	calculated	to	awaken	a	fellow	feeling	in	the	bosoms	of	his	neighbours	.
但	计算	到	觉醒	一个	同伴	感觉	在	这	胸部	的	他的	邻居	.

但他的目的是唤起邻居们的同情心。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fluːt] ,

So	he	got	out	his	flute	,
所以	他	得到	出去	他的	长笛	,

于是他拿出了笛子，

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːblɔːŋ] ['mjuːzɪk] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,

arranged	the	light	and	a	small	oblong	music	-	book	to	the	best	advantage	,
安排	这	光	和	一个	小的	长方形	音乐	-	书	到	这	最好的	优势	,

巧妙地摆放了灯光和一本小长方形乐谱，使其发挥最佳效果。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] - [moʊst] ['mɔːrnfəli] .

and	began	to	play	'	most	mournfully	.
和	开始	到	玩	-	最多	悲伤地	.

然后开始演奏“极其悲伤”。

- [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] , - [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

'	The	air	was	'	Away	with	Melancholy	,	'	a	composition	which	,
-	这	空气	曾是	-	离开	和	忧郁	,	-	一个	作品	哪个	,

“空气中弥漫着《驱散忧郁》的旋律，这是一首……”

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪd] ['veri] ['sloʊli] [ɑ:n][ðə; ði] [flu:t] , [ɪn] [bed] ,

when	it	is	played	very	slowly	on	the	flute	,	in	bed	,
什么时候	它	是	玩	非常	缓慢地	在	这	长笛	,	在	床	,

当用长笛在床上非常缓慢地演奏时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bʌt; bət]

with	the	further	disadvantage	of	being	performed	by	a	gentleman	but
和	这	更远	劣势	的	存在	执行	经过	一个	绅士	但

[ɪm'pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

imperfectly	acquainted	with	the	instrument	,
不完美地	熟人	和	这	乐器	,

此外，还有一个缺点，那就是演奏者虽然是一位绅士，但他对乐器的熟悉程度并不高。

[hu:] [ri'pi:ts] [wʌn] [noʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][nekst] ,

who	repeats	one	note	a	great	many	times	before	he	can	find	the	next	,
WHO	重复	一	笔记	一个	伟大的	许多	时代	前	他	能	寻找	这	下一个	,

他反复练习一个音符很多次才能找到下一个音符，

[hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ'fekt] .

has	not	a	lively	effect	.
有	不是	一个	热闹	影响	.

没有产生显著效果。

[soʊ]['mɪstər] . - [spent] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] ['oʊvər] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] ['eksərsaɪz] ,

So	Mr	.	Swiveller	spent	half	the	night	or	more	over	this	pleasing	exercise	,
所以	先生	.	-	花费	一半	这	夜晚	或者	更多的	超过	这	令人愉悦	锻炼	,

所以斯威维勒先生花了半个晚上甚至更长时间来完成这项令人愉快的练习。

['mɪrli] ['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [sə'lɪləkwaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

merely	stopping	now	and	then	to	take	breath	and	soliloquize	about	the
仅仅	停止	现在	和	然后	到	拿	气息	和	自言自语	关于	这

[ˌmɑ:rʃə'nes] ;

Marchioness	;
侯爵夫人	;

只是时不时停下来喘口气，自言自语地谈论侯爵夫人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][hi:; hi] - [hæd; həd] ['nɪrli] ['mædənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	only	after	he	'	had	nearly	maddened	the	people	of	the
和	它	曾是	仅有的	后	他	-	有	几乎	疯狂的	这	人们	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

而这仅仅是在他“几乎把屋里的人都逼疯之后”

[ænd; ənd][æt; ət][bəuθ][ðə; ði][nekst] [dɔ:z] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wei] ,

and	at	both	the	next	doors	,	and	over	the	way	,
和	在	两个都	这	下一个	门	,	和	超过	这	方式	,

隔壁两家，以及马路对面，

- [ðæt] [hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

'	that	he	shut	up	the	book	and	went	to	sleep	.
-	那	他	关闭	向上	这	书	和	去	到	睡觉	.

于是他合上书，睡着了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt]

The	result	of	this	was	that	the	next	morning	he	got	a	notice	to	quit
这	结果	的	这	曾是	那	这	下一个	早晨	他	得到	一个	注意	到	辞职

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ,

from	his	landlady	,
从	他的	房东	,

结果是，第二天早上他就收到了房东太太的退租通知。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .

who	had	been	in	waiting	on	the	stairs	for	that	purpose	since	the	dawn	of	day	.
WHO	有	到过	在	等待	在	这	楼梯	为了	那	目的	自从	这	黎明	的	天	.

他从黎明时分就一直在楼梯上等待这一刻。

[dʒæk] ['rɛdˌbɜːn] , [tuː] ([em] . [eɪtʃ] . [siː] .) , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

Jack	Redburn	,	too	(	M	.	H	.	C	.	)	,	seems	to	have	found	consolation	in	this
杰克	雷德本	,	也	(	M	.	H	.	C	.	)	,	似乎	到	有	成立	安慰	在	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

杰克·雷德伯恩（MHC）似乎也从这件乐器中找到了慰藉。

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] ['sʌndiz; -deiz][ɪn] - ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] .

spending	his	wet	Sundays	in	'	blowing	a	very	slow	tune	on	the	flute	.
开支	他的	湿的	星期日	在	-	吹	一个	非常	慢的	调	在	这	长笛	.

他喜欢在下雨的星期天吹奏悠扬的笛声。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,

'	There	is	one	,	and	only	one	,
-	那里	是	一	,	和	仅有的	一	,

“只有一个，也仅有一个，

[rɪ'kɔːrdɪd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [miːk] ['ɪnstrəmənt] ['sʌd(ə)nli] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self][baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn]

recorded	instance	of	this	very	meek	instrument	suddenly	asserting	itself	by	going	on
记录	实例	的	这	非常	温顺	乐器	突然	断言	本身	经过	去	在

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

有记录显示，这件原本温顺的乐器突然通过罢工来表明自己的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ɪn'taɪtld] ['praɪvət] ['θiətəz] ([es] . [biː] . [es] . -) ,

and	that	is	in	the	sketch	entitled	Private	Theatres	(	S	.	B	.	S	.	13	)	,
和	那	是	在	这	草图	标题	私人的	剧院	(	S	.	B	.	S	.	-	)	,

这段内容出自名为《私人剧院》（SBS 13）的短片。

[wer] [ðə; ði]['æməˌtɜːz, 'æməˌtɝːz] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] [ðæt] - [ðə; ði] [fluːt]

where	the	amateurs	take	so	long	to	dress	for	their	parts	that	'	the	flute
在哪里	这	业余爱好者	拿	所以	长的	到	裙子	为了	他们的	部分	那	-	这	长笛

[sez] ['hiːl] [biː; bi] [bləʊd] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] ['eni] [mɔːr] .

says	he'll	be	blowed	if	he	plays	any	more	.
说道	地狱	是	吹	如果	他	演出	任何	更多的	.

业余爱好者们穿戴乐器的时间太长了，以至于“长笛说，如果他再演奏下去就要被吹死了”。

- [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

'	We	must	on	no	account	forget	the	serenade	with	which	the	gentlemen
-	我们	必须	在	不	帐户	忘记	这	小夜曲	和	哪个	这	先生们

['bɔːdəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [mɪs] ['peksnif] .

boarders	proposed	to	honour	the	Miss	Pecksniffs	.
寄宿生	建议的	到	荣誉	这	错过	啄食者	.

“我们绝不能忘记男客们打算用小夜曲来款待佩克斯尼夫小姐们。”

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][bəuθ]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

The	performance	was	both	vocal	and	instrumental	,	and	the	description	of
这	表现	曾是	两个都	声乐	和	乐器演奏	,	和	这	描述	的

[ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪər] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

the	flute	-	player	is	delightful	.
这	长笛	-	玩家	是	愉快	.

演出既有声乐表演也有器乐演奏，对长笛演奏者的描述令人愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] , ['veri] .

It	was	very	affecting	,	very	.
它	曾是	非常	影响	,	非常	.

非常感人，非常。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['dɪzməl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] [teɪst] . . . .

Nothing	more	dismal	could	have	been	desired	by	the	most	fastidious	taste	.	.	.	.
没有什么	更多的	惨淡	可以	有	到过	想要的	经过	这	最多	挑剔	品尝	.	.	.	.

即使是最挑剔的食客，也找不到比这更糟糕的了.....

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dʒent(ə)lmən] [blu:] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flu:t] .

The	youngest	gentleman	blew	his	melancholy	into	a	flute	.
这	最小的	绅士	吹	他的	忧郁	进入	一个	长笛	.

最年轻的那位绅士将他的忧郁吹进了笛子里。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [bloʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] .

He	didn't	blow	much	out	of	it	,	but	that	was	all	the	better	.
他	没有	吹	很多	出去	的	它	,	但	那	曾是	全部	这	更好的	.

他没怎么吹气，但这反而更好。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flu:t] .

After	a	description	of	the	singing	we	have	more	about	the	flute	.
后	一个	描述	的	这	歌唱	我们	有	更多的	关于	这	长笛	.

在描述了歌唱部分之后，我们再来了解一下长笛。

[ðə; ði] [flu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] .

The	flute	of	the	youngest	gentleman	was	wild	and	fitful	.
这	长笛	的	这	最小的	绅士	曾是	荒野	和	断断续续	.

那位最年轻先生的笛声狂野而断断续续。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [gʌsts] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

It	came	and	went	in	gusts	,	like	the	wind	.
它	来了	和	去	在	阵风	,	喜欢	这	风	.

它像风一样，一阵一阵地来，一阵一阵地走。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tə'geðər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ɔ:f] ,

For	a	long	time	together	he	seemed	to	have	left	off	,
为了	一个	长的	时间	一起	他	似乎	到	有	左边	离开	,

很长一段时间里，他似乎都停止了联系。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['setld] [baɪ]['mɪsɪz] . [tɑ:dʒɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] ,

and	when	it	was	quite	settled	by	Mrs	.	Todgers	and	the	young	ladies	that	,
和	什么时候	它	曾是	相当	定居	经过	太太	.	托杰斯	和	这	年轻的	女士们	那	,

当托杰斯太太和各位年轻女士彻底商定好之后，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn] [terz] ,

overcome	by	his	feelings	,	he	had	retired	in	tears	,
克服	经过	他的	情怀	,	他	有	退休	在	眼泪	,

他情绪激动，含泪退下了房间。

[hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]

he	unexpectedly	turned	up	again	at	the	very	top	of	the	tune	,	gasping	for
他	不料	转向	向上	再次	在	这	非常	顶部	的	这	调	,	喘息	为了

[breθ] .

breath	.
气息	.

乐曲进行到最高潮时，他突然又出现了，气喘吁吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pər'fɔːrmər] .

He	was	a	tremendous	performer	.
他	曾是	一个	巨大的	演员	.

他是一位非常出色的表演者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ;

There	was	no	knowing	where	to	have	him	;
那里	曾是	不	会心	在哪里	到	有	他	;

不知道该把他安置在哪里；

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

and	exactly	when	you	thought	he	was	doing	nothing	at	all	,
和	确切地	什么时候	你	想法	他	曾是	正在做	没有什么	在	全部	,

正当你以为他什么都没做的时候，

[ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ][moʊst] .

then	was	he	doing	the	very	thing	that	ought	to	astonish	you	most	.
然后	曾是	他	正在做	这	非常	事物	那	应该	到	震惊	你	最多	.

然后，他却做了最让你感到惊讶的事情。

[jet] [ə'nʌðər] [pər'fɔːrmər] [ɪz][ðə; ði] [də'mestɪk] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ([siː] . [piː] .) [huː] [hoʊldz] [skeɪn]

Yet	another	performer	is	the	domestic	young	gentleman	(	C	.	P	.	)	who	holds	skeins
然而	其他	演员	是	这	国内的	年轻的	绅士	(	C	.	P	.	)	WHO	持有	线团

[ʌv; əv] [sɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [wɪnd] ,

of	silk	for	the	ladies	to	wind	,
的	丝绸	为了	这	女士们	到	风	,

还有一位表演者是年轻的家庭男仆（CP），他拿着丝线供女士们绕线。

[ænd; ənd] [huː] [ðen]

and	who	then
和	WHO	然后

然后是谁

[brɪŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mɪs] [greɪ]

brings	down	his	flute	in	compliance	with	a	request	from	the	youngest	Miss	Gray
带来	向下	他的	长笛	在	遵守	和	一个	要求	从	这	最小的	错过	灰色的

,

,

,

应格雷小姐（年纪最小的）的要求，他放下了长笛。

[ænd; ənd] [pleɪz] ['daɪvərz] [tjuːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʊk] [tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] .

and	plays	divers	tunes	out	of	a	very	small	book	till	supper	-	time	.
和	演出	潜水员	曲调	出去	的	一个	非常	小的	书	直到	晚餐	-	时间	.

他会从一本很小的曲集里演奏各种各样的曲子，一直演奏到晚餐时间。

[wen] ['nænsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['ɑːlɪvər] [twɪst] ,

When	Nancy	went	to	the	prison	to	look	for	Oliver	Twist	,
什么时候	南希	去	到	这	监狱	到	看	为了	奥利弗	捻	,

南希去监狱寻找奥利弗·特威斯特时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['noʊbɑːdi][ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər]

she	found	nobody	in	durance	vile	except	a	man	who	had	been	taken	up	for
她	成立	无人	在	杜兰斯	卑鄙的	除了	一个	男人	WHO	有	到过	已采取	向上	为了

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] ,

playing	the	flute	,
玩耍	这	长笛	,

她在杜兰斯维尔镇没找到任何人，只有一个因为会吹笛子而被抓的男人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	who	was	bewailing	the	loss	of	the	same	,
和	WHO	曾是	哀叹	这	损失	的	这	相同的	,

而他却在为失去它而哀叹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

which	had	been	confiscated	for	the	use	of	the	county	.
哪个	有	到过	没收	为了	这	使用	的	这	县	.

这些物资已被没收供该县使用。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeloʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . - ['pɑːrti][hæz; həz] [ɔːl'redi]

The	gentleman	who	played	the	violoncello	at	Mrs	.	Gattleton's	party	has	already
这	绅士	WHO	玩	这	大提琴	在	太太	.	-	派对	有	已经

[bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

been	referred	to	,
到过	指	到	,

在盖特尔顿夫人宴会上演奏大提琴的那位先生前面已经提到过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['evənz] ,

and	it	only	remains	to	mention	Mr	.	Evans	,
和	它	仅有的	遗迹	到	提到	先生	.	埃文斯	,

最后只剩下提及埃文斯先生了。

[huː] - [hæd; həd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['wɪskərz] - [ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn]

who	'	had	such	lovely	whiskers	'	and	who	played	the	flute	on	the	same	occasion
WHO	-	有	这样的	迷人的	胡须	-	和	WHO	玩	这	长笛	在	这	相同的	场合

,

,

,

他“有着非常漂亮的胡须”，而且在同一场合还演奏了长笛。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə][æn; ən][end] .

to	bring	the	list	of	players	to	an	end	.
到	带来	这	列表	的	玩家	到	一个	结尾	.

至此，球员名单告一段落。

['hʌmər]

Hummers
悍马

悍马

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

We	meet	with	a	remarkable	musician	in	Dombey	and	Son	in	the	person	of
我们	见面	和	一个	卓越	音乐家	在	多姆贝	和	儿子	在	这	人	的

['hɛriːət] - ['vɪzɪtər] ,

Harriet	Carker's	visitor	,
哈丽特	-	游客	,

在《董贝父子》中，我们遇到了一位杰出的音乐家——哈里特·卡克的访客。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wʌn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] :

a	scientific	one	,	according	to	the	description	:
一个	科学	一	,	根据	到	这	描述	:

根据描述，这是一个科学的：

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['skɪlfl] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [hʌmd] [sʌm; səm][baːz] ,

A	certain	skilful	action	of	his	fingers	as	he	hummed	some	bars	,
一个	肯定	熟练	行动	的	他的	手指	作为	他	哼唱	一些	酒吧	,

他哼着小调，手指灵巧地舞动着。

[ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ;

and	beat	time	on	the	seat	beside	him	,	seemed	to	denote	the	musician	;
和	打	时间	在	这	座位	旁	他	,	似乎	到	表示	这	音乐家	;

他身旁座位上的鼓点似乎在暗示着那位音乐家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sloʊ]

and	the	extraordinary	satisfaction	he	derived	from	humming	something	very	slow
和	这	非凡的	满意	他	衍生的	从	哼唱	某物	非常	慢的

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

and	long	,
和	长的	,

他从哼唱缓慢悠长的曲子中获得的非凡满足感，

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['rekəgnaɪzəbl] [tuːn] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

which	had	no	recognizable	tune	,	seemed	to	denote	that	he	was	a	scientific
哪个	有	不	可识别的	调	,	似乎	到	表示	那	他	曾是	一个	科学

[wʌn] .

one	.
一	.

虽然没有明显的旋律，但似乎表明他是一个科学家。

[ə; eɪ] [les] ['keɪpəb(ə)l] [pər'fɔːrmər] [wʌz; wəz] ['sæmpsən] [bræs] , [huː] [hʌmd]

A	less	capable	performer	was	Sampson	Brass	,	who	hummed
一个	较少的	有能力的	演员	曾是	桑普森	黄铜	,	WHO	哼唱

表现稍逊的桑普森·布拉斯哼着歌。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l]['sɜːrt(ə)n]['voʊk(ə)l] ['snætʃɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]

in	a	voice	that	was	anything	but	musical	certain	vocal	snatches	which	appeared
在	一个	嗓音	那	曾是	任何事物	但	音乐	肯定	声乐	抢夺	哪个	出现

[tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

to	have	reference	to	the	union	between	Church	and	State	,
到	有	参考	到	这	联盟	之间	教会	和	状态	,

用一种完全不悦耳的声音，夹杂着一些似乎与政教合一有关的零星话语，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði]

inasmuch	as	they	were	compounded	of	the	Evening	Hymn	and	'	God	Save	the
因此	作为	他们	是	复合	的	这	晚上	圣歌	和	-	上帝	节省	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

因为它们是由《晚祷赞歌》和《天佑吾王》组成的。

- [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sketʃiz] .

'	Musicians	of	various	degrees	abound	in	the	Sketches	.
-	音乐家	的	各种各样的	学位	盛产	在	这	草图	.

《素描集》中充满了各种水平的音乐家。

[hɪr] [ɪz]['mɪstər] . - , ['wɪslɪŋ] - [ðə; ði] [laɪt] [gɪ'tɑːr] - [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Here	is	Mr	.	Wisbottle	,	whistling	'	The	Light	Guitar	'	at	five	o'clock	in	the
这里	是	先生	.	-	,	吹口哨	-	这	光	吉他	-	在	五	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这是威斯博特先生，凌晨五点在吹口哨吹《轻吉他》。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['ɛvɪnsən] , [ə; eɪ] ['feloʊ] ['bɔːrdər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tɪbz]

to	the	intense	disgust	of	Mr	.	John	Evenson	,	a	fellow	boarder	at	Mrs	.	Tibbs
到	这	激烈的	厌恶	的	先生	.	约翰	埃文森	,	一个	同伴	边境	在	太太	.	蒂布斯

- .

' :

- .

令蒂布斯太太家的另一位寄宿生约翰·埃文森先生感到极其厌恶。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn] [bluː] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['dresɪŋ] -

Subsequently	he	came	down	to	breakfast	in	blue	slippers	and	a	shawl	dressing	-
随后	他	来了	向下	到	早餐	在	蓝色的	拖鞋	和	一个	披肩	敷料	-

[gaʊn] , ['wɪslɪŋ] - [ˌdiː 'aɪ] - .

gown	,	whistling	'	Di	piacer	.
袍	,	吹口哨	-	迪	-	.

随后，他穿着蓝色拖鞋和披肩睡袍下楼吃早餐，吹着口哨“Di piacer”。

- ['mɪstər] . ['ɛvɪnsən] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

'	Mr	.	Evenson	can	no	longer	control	his	feelings	,
-	先生	.	埃文森	能	不	更长	控制	他的	情怀	,

“埃文森先生已经无法控制自己的情绪了。”

[ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

and	threatens	to	start	the	triangle	if	his	enemy	will	not	stop	his	early
和	威胁	到	开始	这	三角形	如果	他的	敌人	将要	不是	停止	他的	早期的

[mə'tjʊtɪnl] ['mjuːzɪk] .

matutinal	music	.
晨间	音乐	.

他威胁说，如果他的敌人不停止清晨的音乐，他就要开始搞三角铁。

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪslər] [ɪz][ðə; ði] - ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] ,

A	suggested	name	for	this	whistler	is	the	'	humming	-	top	,
一个	建议	姓名	为了	这	惠斯勒	是	这	-	哼唱	-	顶部	,

这种哨子的一个建议名称是“嗡嗡作响的哨子”。

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['semi] - ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [stuːl] , [ænd; ənd] -

'	from	his	habit	of	describing	semi	-	circles	on	the	piano	stool	,	and	'
-	从	他的	习惯	的	描述	半	-	界	在	这	钢琴	凳子	,	和	-

['hʌmɪŋ] [moʊst] [mə'loʊdiəsli] .

humming	most	melodiously	.
哼唱	最多	悦耳地	.

'源于他习惯在钢琴凳上画半圆，并且“哼唱得非常悦耳动听”。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['hæbɪt] ['iːðər] [tuː; tə]

'	There	are	a	number	of	characters	who	indulge	in	the	humming	habit	either	to
-	那里	是	一个	数字	的	人物	WHO	放纵	在	这	哼唱	习惯	任何一个	到

['kʌvər] [ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

cover	their	confusion	,
覆盖	他们的	困惑	,

“有不少角色会哼歌，要么是为了掩饰自己的困惑，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

or	as	a	sign	of	light	-	heartedness	and	contentment	.
或者	作为	一个	符号	的	光	-	真心	和	满意	.

或者表示心情轻松愉快、心满意足。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['peksnif] , [huː] , [laɪk] ['mɔrfɪn] , [hʌmz] [mə'loʊdiəsli] , [ænd; ənd]

Prominent	amongst	these	are	Pecksniff	,	who	,	like	Morfin	,	hums	melodiously	,	and
著名的	在	这些	是	啄食	,	WHO	,	喜欢	莫尔芬	,	嗡嗡声	悦耳地	,	和

[mi'kɔːbə] ,

Micawber	,
米考伯	,

其中比较突出的是佩克斯尼夫，他像莫尔芬一样会哼唱悦耳的曲子，还有米考伯。

[huː] [kæn; kən][bəuθ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [hʌm] .

who	can	both	sing	and	hum	.
WHO	能	两个都	唱歌	和	哼	.

既会唱歌又会哼歌的人。

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][əˈmɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [mɪs] - ,

Nor	must	we	omit	to	mention	Miss	Petowker	,
也不	必须	我们	忽略	到	提到	错过	-	,

我们也不能忘记提及佩托克小姐。

[huː] - [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] - [æz; əz][hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [æt; ət]['mɪsɪz] .

who	'	hummed	a	tune	'	as	her	contribution	to	the	entertainment	at	Mrs	.
WHO	-	哼唱	一个	调	-	作为	她	贡献	到	这	娱乐	在	太太	.

- - ['pɑːrti] .

Kenwigs	'	party	.
-	-	派对	.

她哼着小曲为肯维格斯太太的派对增添了娱乐气氛。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [rɪˈzɔːrt][tuː; tə] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] ['tempəreri]

Many	of	the	characters	resort	to	humming	to	conceal	their	temporary
许多	的	这	人物	采取	到	哼唱	到	隐藏	他们的	暂时的

[dɪsˈkʌmfɪtʃər] ,

discomfiture	,
沮丧	,

许多角色会哼歌来掩饰他们暂时的不安。

[ænd; ənd][pərˈhæps][noʊ][wʌn]['evər] [hʌmd] ['ʌndər] [mɔːr] ['hærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən]

and	perhaps	no	one	ever	hummed	under	more	harassing	circumstances	than
和	也许	不	一	曾经	哼唱	在下面	更多的	骚扰	情况	比

[wen] ['mɪstər] . ['peksnif] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [ɪn][sʌm; səm] ['veri]

when	Mr	.	Pecksniff	had	to	go	to	the	door	to	let	in	some	very
什么时候	先生	.	啄食	有	到	去	到	这	门	到	让	在	一些	非常

[ʌnˈwelkəm] [gests] ,

unwelcome	guests	,
不受欢迎	客人	,

也许没有人会在比佩克斯尼夫先生不得不去开门迎接一些非常不受欢迎的客人时更烦躁的情况下哼歌了。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [nɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] .

who	had	already	knocked	several	times	.
WHO	有	已经	敲门	一些	时代	.

他已经敲了好几次门了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .

But	he	was	a	past	master	in	the	art	of	dissimulation	.
但	他	曾是	一个	过去的	掌握	在	这	艺术	的	伪装	.

但他却是伪装的高手。

[hiː; hi][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒoʊnəs]

He	is	particularly	anxious	to	conceal	from	his	visitors	the	fact	that	Jonas
他	是	特别	焦虑的	到	隐藏	从	他的	访客	这	事实	那	乔纳斯

['tʃʌzəlwɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Chuzzlewit	is	in	the	house	.
丘泽尔维特	是	在	这	房子	.

他特别想向来访者隐瞒乔纳斯·丘泽尔维特就在屋里的事实。

[soʊ][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] —

So	he	says	to	the	latter	—
所以	他	说道	到	这	后者	—

所以他对后者说——

- [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kɔːl] .
' This may be a professional call .
- 这 可能 是 一个 专业的 称呼 .

这可能是个专业电话。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Indeed I am pretty sure it is .
的确 我 是 漂亮的 当然 它 是 .

我确实非常确定是这样。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

- [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈpeksnif] , [ˈdʒentli] [ˈwɔːblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [steɪv] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [hæt] , [siːzd]
' Then Mr . Pecksniff , gently warbling a rustic stave , put on his garden hat , seized
- 然后 先生 . 啄食 , 轻轻地 鸣唱 一个 乡村 五线谱 , 放 在 他的 花园 帽子 , 查获
[ə; eɪ] [speɪd] ,
a spade ,
一个 铲 ,

“然后，佩克斯尼夫先生轻轻地哼着乡村民歌，戴上园丁帽，拿起一把铁锹，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ; [ˈkɑːmli] [əˈpiərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and opened the street door ; calmly appearing on the threshold as if he
和 打开 这 街道 门 ; 平静地 出现 在 这 临界点 作为 如果 他
[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
thought he had ,
想法 他 有 ,

他打开了街边的门；镇定地出现在门槛上，仿佛他认为自己已经……

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪnjərd] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ræp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
from his vineyard , heard a modest rap , but was not quite certain .
从 他的 葡萄园 , 听到 一个 谦虚的 说唱 , 但 曾是 不是 相当 肯定 .

他从葡萄园里听到一声轻微的敲击声，但不太确定是什么声音。

[ðen] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] - [aɪ][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ˈædəm] [stɪl] .
Then he tells his visitors ' I do a little bit of Adam still .
然后 他 讲述 他的 访客 - 我 做 一个 小的 少量 的 亚当 仍然 .

然后他告诉来访者：“我仍然会做一点亚当的事。”

- [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈædəm][ɪn][hɪm; ɪm] .
' He certainly had a good deal of the old Adam in him .
- 他 当然 有 一个 好的 交易 的 这 老的 亚当 在 他 .

“他身上确实保留了很多旧亚当的特质。”

[ˈklæriəˈnet]
Clarionet
单簧管

克拉里昂

[ðə; ði][ˈklæriəˈnet][ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈdɔːrɪt] ,
The clarionet is associated with the fortunes of Mr . Frederick Dorrit ,
这 单簧管 是 联系 和 这 财富 的 先生 . 弗雷德里克 多丽特 ,

单簧管与弗雷德里克·多里特先生的命运息息相关。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wer] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [niːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdænsər] ,
who played the instrument at the theatre where his elder niece was a dancer ,
WHO 玩 这 乐器 在 这 剧院 在哪里 他的 长老 侄女 曾是 一个 舞蹈家 ,

他曾在他侄女担任舞蹈演员的剧院里演奏这种乐器。

[ænd; ənd] [wer] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] [sɔːt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	where	Little	Dorrit	sought	an	engagement	.
和	在哪里	小的	多丽特	寻求	一个	订婚	.

而小多丽特也在那里寻求订婚。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

After	the	rehearsal	was	over	she	and	her	sister	went	to	take	him	home	.
后	这	排演	曾是	超过	她	和	她	姐姐	去	到	拿	他	家	.

彩排结束后，她和妹妹去接他回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [sɪks] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	had	been	in	that	place	six	nights	a	week	for	many	years	,
他	有	到过	在	那	地方	六	夜晚	一个	星期	为了	许多	年	,

多年来，他每周有六个晚上都待在那里。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [bʊk] . . . .

but	had	never	been	observed	to	raise	his	eyes	above	his	music	-	book	.	.	.	.
但	有	绝不	到过	观察到	到	增加	他的	眼睛	多于	他的	音乐	-	书	.	.	.	.

但人们从未见过他抬起头看向乐谱以外的地方……

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	carpenters	had	a	joke	that	he	was	dead	without	being	aware	of	it	.
这	木匠	有	一个	开玩笑	那	他	曾是	死的	没有	存在	意识到的	的	它	.

木匠们开玩笑说他已经死了，只是自己不知道而已。

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɑːrt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klæriə'net] .

At	the	theatre	he	had	no	part	in	what	was	going	on	except	the	part	written	for	the	clarionet	.
在	这	剧院	他	有	不	部分	在	什么	曾是	去	在	除了	这	部分	书面	为了	这	单簧管	.

在剧院里，他除了为单簧管创作的乐曲之外，没有参与任何其他演出。

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['pleɪɝz] .

In	his	young	days	his	house	had	been	the	resort	of	singers	and	players	.
在	他的	年轻的	天	他的	房子	有	到过	这	采取	的	歌手	和	玩家	.

他年轻时，他的家曾是歌手和乐手们的聚集地。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['klæriə'net][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

When	the	fortunes	of	the	family	changed	his	clarionet	was	taken	away	from	him	,
什么时候	这	财富	的	这	家庭	已更改	他的	单簧管	曾是	已采取	离开	从	他	,

当家族命运发生改变时，他的单簧管也被夺走了。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [loʊ] ['ɪnstrəmənt] .

on	the	ground	that	it	was	a	'	low	instrument	.
在	这	地面	那	它	曾是	一个	-	低的	乐器	.

理由是它是一种“低劣的乐器”。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

'	It	was	subsequently	restored	to	him	,	but	he	never	played	it	again	.
-	它	曾是	随后	恢复	到	他	,	但	他	绝不	玩	它	再次	.

“后来这把琴被归还给了他，但他再也没有弹奏过它。”

[ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

Of	quite	a	different	stamp	was	one	of	the	characters	in	Going	into	Society	,
的	相当	一个	不同的	邮票	曾是	一	的	这	人物	在	去	进入	社会	,

《步入社会》中的一个角色则截然不同。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði]['klæriə'net][ɪn][ə; eɪ][bænd][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

who	played	the	clarionet	in	a	band	at	a	Wild	Beast	Show	,	and	played	it	all
WHO	玩	这	单簧管	在	一个	乐队	在	一个	荒野	兽	展示	,	和	玩	它	全部

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他在一场野兽表演的乐队里吹奏单簧管，结果吹得一塌糊涂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] [ɪn] [dres] ,

He	was	somewhat	eccentric	in	dress	,
他	曾是	有些	偏心	在	裙子	,

他的穿着打扮有些古怪，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] - [ə; eɪ] [waɪt] ['roʊmən] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['maɪtər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

as	he	had	on	'	a	white	Roman	shirt	and	a	bishop's	mitre	covered	with
作为	他	有	在	-	一个	白色的	罗马	衬衫	和	一个	主教的	主教冠	涵盖	和

['lepərd] [skɪn] .

leopard	skin	.
豹	皮肤	.

他身穿白色罗马衬衫，头戴豹皮主教冠。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]

'	We	are	told	nothing	about	him	,	except	that	he	refused	to	know	his
-	我们	是	讲述	没有什么	关于	他	,	除了	那	他	拒绝	到	知道	他的

[oʊld] [frendz] .

old	friends	.
老的	朋友们	.

“我们对他一无所知，只知道他拒绝与老朋友见面。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [pʊr] ['trævələz] ['dɪkɪnz] [faʊnd] [ðə; ði]['klæriə'net] - ['pleɪər] [ʌv; əv]

In	his	story	of	the	Seven	Poor	Travellers	Dickens	found	the	clarionet	-	player	of
在	他的	故事	的	这	七	贫穷的	旅行者	狄更斯	成立	这	单簧管	-	玩家	的

[ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər] [weɪts] [soʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'krɔːs] [æn; ən]

the	Rochester	Waits	so	communicative	that	he	accompanied	the	party	across	an
这	罗切斯特	等待	所以	沟通	那	他	伴随	这	派对	穿过	一个

['oʊpən] [griːn] [kɔːld] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

open	green	called	the	Vines	,
打开	绿色的	称为	这	藤蔓	,

在狄更斯的《七个穷旅人》的故事中，他发现罗切斯特旅团的单簧管演奏者非常健谈，于是便陪同旅团穿过一片名为“葡萄藤”的开阔绿地。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] — [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sens] — [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [tuː] [wɔːltsiz] , [tuː]

and	assisted	—	in	the	French	sense	—	at	the	performance	of	two	waltzes	,	two
和	协助	—	在	这	法语	感觉	—	在	这	表现	的	二	华尔兹	,	二

['poʊlkə] , [ænd; ənd] [θriː] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] .

polkas	,	and	three	Irish	melodies	.
波尔卡舞曲	,	和	三	爱尔兰	旋律	.

并以法式的方式协助演奏了两首华尔兹、两首波尔卡和三首爱尔兰民歌。

[bə'suːn]

Bassoon
巴松管

巴松管

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [bə'suːn] ['pleɪər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bægnɛt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwʌt]

A	notable	bassoon	player	was	Mr	.	Bagnet	,	who	had	a	voice	somewhat
一个	值得注意的	巴松管	玩家	曾是	先生	.	包网	,	WHO	有	一个	嗓音	有些

[rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

resembling	his	instrument	.
类似	他的	乐器	.

巴格内特先生是一位著名的巴松管演奏家，他的嗓音与他的乐器有些相似。

[ðə; ði][eks] - [ɑːr'tɪlərimən] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [nɪr] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]

The	ex	-	artilleryman	kept	a	little	music	shop	in	a	street	near	the	Elephant	and
这	前任	-	炮兵	保留	一个	小的	音乐	店铺	在	一个	街道	靠近	这	大象	和

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

这位前炮兵在象堡附近的一条街上开了一家小小的音乐商店。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	were
那里	是

有

[ə; eɪ] [fjuː] ['fidlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pænz] [paɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ,

a	few	fiddles	in	the	window	,	and	some	Pan's	pipes	and	a	tambourine	,
一个	很少	小提琴	在	这	窗户	,	和	一些	平底锅	管道	和	一个	铃鼓	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

and	a	triangle	,
和	一个	三角形	,

窗台上摆着几把小提琴、一些潘神的笛子、一个铃鼓和一个三角铁。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [skræps][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	certain	elongated	scraps	of	music	.
和	肯定	细长的	碎屑	的	音乐	.

以及一些断断续续的乐曲片段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɑːp] [ðæt] ['bʌkɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]

It	was	to	this	shop	that	Bucket	the	detective	came	under	the	pretence	of
它	曾是	到	这	店铺	那	桶	这	侦探	来了	在下面	这	虚伪	的

['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] - - - ([siː] [piː] . -) .

wanting	a	second	-	hand	'	wiolinceller	'	(	see	p	.	29	)	.
想要	一个	第二	-	手	-	-	-	(	看	p	.	-	)	.

侦探巴克特假装想要买一把二手“小提琴”，来到了这家商店（见第 29 页）。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['mæstər] ['bægnɛt] (['ʌðərwaɪz] - ['wʊlɪtʃ]

In	the	course	of	conversation	it	turns	out	that	Master	Bagnet	(	otherwise	'	Woolwich
在	这	课程	的	对话	它	转弯	出去	那	掌握	包网	(	否则	-	伍尔维奇

-) - [pleɪz] [ðə; ði] [faɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

'	)	'	plays	the	fife	beautiful	,
-	)	-	演出	这	法夫郡	美丽的	,

在交谈中得知，巴格内特先生（又名“伍尔维奇”）“吹奏短笛非常优美”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pɜ'fɔrmz] [sʌm; səm]['pɑːpjələr] ['ɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

'	and	he	performs	some	popular	airs	for	the	benefit	of	his	audience	.
-	和	他	表演	一些	受欢迎的	播出	为了	这	益处	的	他的	观众	.

他还为观众演唱了一些流行歌曲。

['mɪstər] . ['bʌkɪt] ['ɔːlsoʊ] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪf] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Mr	.	Bucket	also	claims	to	have	played	the	fife	himself	when	a	boy	,
先生	.	桶	还	索赔	到	有	玩	这	法夫郡	他自己	什么时候	一个	男生	,

巴克特先生还声称自己小时候也吹过短笛。

- [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [ɪr] .

'	not	in	a	scientific	way	,	but	by	ear	.
-	不是	在	一个	科学	方式	,	但	经过	耳朵	.

不是用科学的方法，而是凭感觉。

- ['bægpaɪps]

'	Bagpipes
-	风笛

风笛

[tuː] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['bægpaɪps] [dɪ'zɜːrv] ['noʊtɪs] .

Two	references	to	the	bagpipes	deserve	notice	.
二	参考	到	这	风笛	应得	注意	.

文中两次提到风笛，值得注意。

[wʌn] [ɪz][ɪn]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ,

One	is	in	David	Copperfield	,
一	是	在	大卫	科波菲尔	,

一个出自《大卫·科波菲尔》，

[wer] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] [ɪks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔːrthænd] [rɪ'pɔːrtər] .

where	the	novelist	refers	to	his	own	early	experiences	as	a	shorthand	reporter	.
在哪里	这	小说家	指	到	他的	自己的	早期的	经历	作为	一个	速记	记者	.

小说家在其中提到了他自己早年作为速记员的经历。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] .

He	has	no	high	opinion	of	the	speeches	he	used	to	take	down	.
他	有	不	高的	观点	的	这	演讲	他	用过的	到	拿	向下	.

他对自己过去记录下来的那些演讲稿评价不高。

[wʌn] ['dʒɔɪfl] [naɪt] , ['ðerfɔːr] , [aɪ]['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['bægpaɪps]

One	joyful	night	,	therefore	,	I	noted	down	the	music	of	the	parliamentary	bagpipes
一	快乐	夜晚	,	所以	,	我	著名的	向下	这	音乐	的	这	议会	风笛

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

for	the	last	time	,
为了	这	最后的	时间	,

因此，在一个欢乐的夜晚，我最后一次记下了议会风笛的音乐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ; [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][oʊld][droʊn] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	I	have	never	heard	it	since	;	though	I	still	recognize	the	old	drone	in	the	newspapers	.
和	我	有	绝不	听到	它	自从	;	尽管	我	仍然	认出	这	老的	无人机	在	这	报纸	.

从那以后我就再也没听到过它；不过我仍然能在报纸上认出那个老旧的嗡嗡声。

[ɪn][oʊ] . [em] . [ef] . ([iː] .)

In	O	.	M	.	F	.	(	II	.	)
在	哦	.	M	.	F	.	(	二	.	)

在 OMF (II.)

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] - ['feloʊ] ['pjuːp(ə)lz] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪk]

we	read	of	Charley	Hexam's	fellow	pupils	keeping	themselves	awake
我们	读	的	查理	-	同伴	学生	保持	他们自己	醒

我们读到查理·赫克瑟姆的同学们努力让自己保持清醒。

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [droʊnɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tuːn] ,

by	maintaining	a	monotonous	droning	noise	,	as	if	they	were	performing	,	out	of	time	and	tune	,
经过	保持	一个	单调	无人机	噪音	,	作为	如果	他们	是	表演	,	出去	的	时间	和	调	,

他们发出单调的嗡嗡声，仿佛在表演，但节奏和音调都跑调了。

[ɑːn][ə; eɪ]['ruːdər][sɔːrt][ʌv; əv]['bægpaɪp] .

on	a	ruder	sort	of	bagpipe	.
在	一个	舵	种类	的	风笛	.

用一种比较粗糙的风笛演奏。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [səb'du:d] [nɔɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli]

The	peculiar	subdued	noise	caused	by	a	lot	of	children	in	a	school	is	certainly
这	奇特	低沉的	噪音	导致	经过	一个	很多	的	孩子们	在	一个	学校	是	当然

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

suggestive	of	the	instrument	.
暗示性的	的	这	乐器	.

学校里很多孩子发出的那种奇特的、低沉的声音，确实让人联想到这种乐器。

[trɑ:m'boʊn]

Trombone

长号

长号

['lɪt(ə)l] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɑ:m'boʊn] .

Little	is	said	about	the	trombone	.
小的	是	说	关于	这	长号	.

关于长号的介绍很少。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [strɔ:ŋz] ([di:] . [si:] .) ,

We	are	told	,	in	reference	to	the	party	at	Dr	.	Strong's	(	D	.	C	.	)	,
我们	是	讲述	,	在	参考	到	这	派对	在	博士	.	斯特朗	(	D	.	C	.	)	,

据我们所知，在斯特朗博士（华盛顿特区）举办的派对上，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ə'baʊt] - ['pleɪɪŋ]

that	the	good	Doctor	knew	as	much	about	playing	cards	as	he	did	about	'	playing
那	这	好的	医生	知道	作为	很多	关于	玩耍	牌	作为	他	做过	关于	-	玩耍

[ðə; ði] [trɑ:m'boʊn] .

the	trombone	.
这	长号	.

这位好医生对打牌的了解程度，和他对"吹长号"的了解程度一样高。

- [ɪn] - ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] - ([ɑ:r] . [pi:] .) [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌʃər] [hu:] -

'	In	'	Our	School	'	(	R	.	P	.	)	we	are	told	a	good	deal	about	the	usher	who	'
-	在	-	我们的	学校	-	(	拉	.	P	.	)	我们	是	讲述	一个	好的	交易	关于	这	引座员	WHO	-

[meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ,

made	out	the	bills	,
制成	出去	这	账单	,

在《我们的学校》（RP）中，我们了解到很多关于负责"开账单"的招待员的故事，

['mɛndɪd] [ðə; ði] [penz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

mended	the	pens	,	and	did	all	sorts	of	things	.
已修复	这	钢笔	,	和	做过	全部	排序	的	事物	.

他修补了钢笔，还做了各种各样的事情。

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mju:zɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kwɔ:rtər] - [deɪ] [hæd; həd] [bɔ:t]

'	He	was	rather	musical	,	and	on	some	remote	quarter	-	day	had	bought
-	他	曾是	相当	音乐	,	和	在	一些	偏僻的	四分之一	-	天	有	买

[æn; ən] [oʊld] [trɑ:m'boʊn] ;

an	old	trombone	;
一个	老的	长号	;

"他很有音乐天赋，在某个遥远的季度末，他买了一支旧长号；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,

but	a	bit	of	it	was	lost	,
但	一个	少量	的	它	曾是	丢失的	,

但其中一部分遗失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [saʊndz] [wen] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ]

and	it	made	the	most	extraordinary	sounds	when	he	sometimes	tried	to	play
和	它	制成	这	最多	非凡的	声音	什么时候	他	有时	尝试	到	玩

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

it	of	an	evening	.
它	的	一个	晚上	.

当他有时在晚上尝试演奏它时，它会发出非常奇特的声音。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪmələrli] [dis'membəd] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fluːt] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [wʌns] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]

In	a	similarly	dismembered	state	was	the	flute	which	Dickens	once	saw	in	a
在	一个	相似地	肢解	状态	曾是	这	长笛	哪个	狄更斯	一次	锯	在	一个

['broʊkɝz] [ʃɑːp] .

broker's	shop	.
经纪人	店铺	.

狄更斯曾在一家乐器行里看到的那支长笛，也同样被肢解了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dʒɔɪnt] .

It	was	-	complete	with	the	exception	of	the	middle	joint	.
它	曾是	-	完全的	和	这	例外	的	这	中间	联合的	.

除了中间的连接处，其他部分都完好无损。

- [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][laɪ'breriən] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ]

-	This	naturally	calls	to	mind	the	story	of	the	choir	librarian	who	was	putting
-	这	自然	呼叫	到	头脑	这	故事	的	这	唱诗班	图书管理员	WHO	曾是	推杆

[ə'weɪ] [ðə; ði]['voʊk(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fjuːnərəl] ['ænθəm] .

away	the	vocal	parts	of	a	certain	funeral	anthem	.
离开	这	声乐	部分	的	一个	肯定	葬礼	国歌	.

这自然让人想起合唱团图书管理员整理某首葬礼圣歌的人声部分的故事。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['leɪb(ə)l][ðə; ði]

After	searching	in	vain	for	two	missing	numbers	he	was	obliged	to	label	the
后	搜索	在	徒劳	为了	二	丢失的	数字	他	曾是	有义务	到	标签	这

['pɑːrs(ə)l]

parcel
包裹

在徒劳地寻找了两个丢失的号码后，他只好给包裹贴上了标签。

- [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['berid] [ɪn] [piːs] .

-	His	body	is	buried	in	peace	.
-	他的	身体	是	埋葬	在	和平	.

“他的遗体已安葬。”

- [tuː] [pɑːrts] ['mɪsɪŋ] .

-	Two	parts	missing	.
-	二	部分	丢失的	.

缺少两部分。

['ɔːrgən]

Organ
器官

器官

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən][ɑːr; ər][bəuθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	references	to	the	organ	are	both	numerous	and	interesting	,
这	参考	到	这	器官	是	两个都	很多的	和	有趣的	,

关于该器官的记载既多又有趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	it	is	pretty	evident	that	this	instrument	had	a	great	attraction	for
和	它	是	漂亮的	明显	那	这	乐器	有	一个	伟大的	景点	为了

['dɪkɪnz] .

Dickens	.
狄更斯	.

很明显，狄更斯对这件乐器有着极大的兴趣。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][tɑːm] [pɪntʃ] ([em] . [siː] .) ,

The	gentle	Tom	Pinch	(	M	.	C	.	)	,
这	温和的	汤姆	捏	(	M	.	C	.	)	,

温柔的汤姆·平奇（主持人）

[huːm] [gis] [kɔːlz] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [di'raivz] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][dʒen'tɪlәti][də'rekt][frʌm; frəm]

whom	Gissing	calls	'	a	gentleman	who	derives	his	patent	of	gentility	direct	from
谁	吉辛	呼叫	-	一个	绅士	WHO	衍生	他的	专利	的	绅士风度	直接的	从

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] ,

God	Almighty	,
上帝	全能者	,

吉辛称他为"一位绅士，他的绅士风度直接来源于全能的上帝"，

- [fɜːrst] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	first	claims	our	attention	.
-	第一的	索赔	我们的	注意力	.

首先，它吸引了我们的注意力。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

He	used	to	play	the	organ	at	the	village	church	'	for	nothing	.
他	用过的	到	玩	这	器官	在	这	村庄	教会	-	为了	没有什么	.

他以前在村里的教堂里免费弹奏管风琴。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , - [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]['ɔːrgən][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ,

'	It	was	a	simple	instrument	,	'	the	sweetest	little	organ	you	ever	heard	,
-	它	曾是	一个	简单的	乐器	,	-	这	最甜美的	小的	器官	你	曾经	听到	,

"那是一台简单的乐器，'你听过的最甜美的小型管风琴'。"

- [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wɪnd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [fiːt] ,

'	provided	with	wind	by	the	action	of	the	musician's	feet	,
-	假如	和	风	经过	这	行动	的	这	音乐家的	脚	,

'通过乐手的脚部动作提供气流，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bloʊər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt]

and	thus	Tom	was	independent	of	a	blower	,	though	he	was	so	beloved	that
和	因此	汤姆	曾是	独立的	的	一个	鼓风机	,	尽管	他	曾是	所以	心爱	那

因此，尽管汤姆深受爱戴，但他却无需鼓风机的帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] (['təjlmən,'tɔl-] [ɪn'kluːdɪd]) [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

there	was	not	a	man	or	boy	in	all	the	village	and	away	to	the	turnpike	(	['təjlmən,'tɔl-]	[ɪn'kluːdɪd]	)	but	would	have	blown	away	for	him	till	he	was	black	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
那里	曾是	不是	一个	男人	或者	男生	在	全部	这	村庄	和	离开	到	这	收费公路	(	收费员	包括	)	但	会	有	吹	离开	为了	他	直到	他	曾是	黑色的	在	这	脸	.

整个村子乃至收费公路沿线，没有一个男人或男孩（包括收费员）会为他赴汤蹈火，直到他脸色发黑。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

What	a	delight	it	must	have	been	to	him	to	avail	himself	of	the
什么	一个	喜	它	必须	有	到过	到	他	到	可用	他自己	的	这

[ˌɑːpər'tuːnətɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['mɑːrtn] !

opportunity	to	play	the	organ	in	the	cathedral	when	he	went	to	meet	Martin	!
机会	到	玩	这	器官	在	这	大教堂	什么时候	他	去	到	见面	马丁	!

当他去见马丁时，有机会在教堂里弹奏管风琴，这对他来说一定是一件非常愉快的事情!

[æz; əz][ðə; ðɪ][grænd] [toʊnz] [rɪ'zaʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [siːmd] , [tuː; tə][tɑːm] ,

As	the	grand	tones	resounded	through	the	church	they	seemed	,	to	Tom	,
作为	这	盛大	音调	回荡着	通过	这	教会	他们	似乎	,	到	汤姆	,

当庄严的乐声在教堂中回荡时，在汤姆看来，它们似乎.....

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['eɪnʃənt] [tuːm] ,

to	find	an	echo	in	the	depth	of	every	ancient	tomb	,
到	寻找	一个	回声	在	这	深度	的	每一个	古老的	墓	,

在每座古墓深处寻找回声，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ['mɪstərɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

no	less	than	in	the	deep	mystery	of	his	own	heart	.
不	较少的	比	在	这	深的	神秘	的	他的	自己的	心	.

丝毫不亚于他自己内心深处的奥秘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['verɪ] ['ɜːrθi]

And	he	would	have	gone	on	playing	till	midnight	'	but	for	a	very	earthy
和	他	会	有	已消失	在	玩耍	直到	午夜	-	但	为了	一个	非常	泥土

['vɜːrdʒər] ,

verger	,
教堂管理员	,

如果不是因为一个非常粗犷的教堂管理员，他本会一直演奏到午夜。

- [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

'	who	insisted	on	locking	up	the	cathedral	and	turning	him	out	.
-	WHO	坚持	在	锁定	向上	这	大教堂	和	转弯	他	出去	.

坚持要锁上教堂，把他赶出去的人。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['peksnɪf]

On	one	occasion	,	while	he	was	practising	at	the	church	,	the	miserable	Pecksniff
在	一	场合	,	尽管	他	曾是	练习	在	这	教会	,	这	悲惨的	啄食

['entərd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ,

entered	the	building	and	,
进入	这	建筑	和	,

有一次，当他在教堂练习时，可怜的佩克斯尼夫走进了教堂，

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pjuː] ,

hiding	behind	a	pew	,
隐藏	在后面	一个	座位	,

躲在长椅后面，

[hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd] ['merɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['biːɪŋ]

heard	the	conversation	between	Tom	and	Mary	that	led	to	the	former	being
听到	这	对话	之间	汤姆	和	玛丽	那	引领	到	这	以前的	存在

[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['ɑːfɪs] ,

dismissed	from	the	architect's	office	,
解雇	从	这	建筑师的	办公室	,

我听到了汤姆和玛丽之间的对话，正是那次对话导致汤姆被建筑师事务所解雇。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɔːrgən] ,

so	he	had	to	leave	his	beloved	organ	,
所以	他	有	到	离开	他的	心爱	器官	,

所以他不得不离开他心爱的器官。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [dɪd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] !

and	mightily	did	the	poor	fellow	miss	it	when	he	went	to	London	!
和	非常	做过	这	贫穷的	同伴	错过	它	什么时候	他	去	到	伦敦	!

可怜的家伙去了伦敦之后，真是非常想念那里！

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Being	an	early	riser	,	he	had	been	accustomed	to	practise	every	morning	,
存在	一个	早期的	立管	,	他	有	到过	习惯	到	实践	每一个	早晨	,

他习惯早起，每天早上都会练习。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [pʊr]

and	now	he	was	reduced	to	taking	long	walks	about	London	,	a	poor
和	现在	他	曾是	减少	到	采取	长的	散步	关于	伦敦	,	一个	贫穷的

['sʌbstɪtuːt] [ɪn'diːd] !

substitute	indeed	!
代替	的确	!

现在他只能在伦敦四处散步了，这实在是一种糟糕的替代方式！

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɔːrgən][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,

Nor	was	the	organ	the	only	instrument	that	he	could	play	,
也不	曾是	这	器官	这	仅有的	乐器	那	他	可以	玩	,

而且，管风琴并非他唯一会演奏的乐器。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [hæf] [hɪz; ɪz] [naɪts] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] - ['dʒɪŋglɪŋ]

for	we	read	how	he	would	spend	half	his	nights	poring	over	the	'	jingling
为了	我们	读	如何	他	会	花费	一半	他的	夜晚	泡	超过	这	-	叮当

[ə'nætəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l][oʊld] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['pɑːrlər] ,

anatomy	of	that	inscrutable	old	harpsichord	in	the	back	parlour	,
解剖学	的	那	难以捉摸	老的	羽管键琴	在	这	后退	客厅	,

因为我们读到过，他会花半个晚上仔细研究后客厅里那架神秘莫测的老式大键琴的“叮当作响的构造”。

- [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

'	and	amongst	the	household	treasures	that	he	took	to	London	were	his
-	和	在	这	家庭	宝藏	那	他	采取	到	伦敦	是	他的

['mjuːzɪk][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['fɪdl] .

music	and	an	old	fiddle	.
音乐	和	一个	老的	小提琴	.

在他带到伦敦的众多珍贵物品中，包括他的乐谱和一把旧小提琴。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [fɔːrmz]['aʊər; ɑːr] ['frʌntɪspiːs] [ʃoʊz] [tɑːm] [pɪntʃ] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

The	picture	which	forms	our	frontispiece	shows	Tom	Pinch	playing	his	favourite
这	图片	哪个	表格	我们的	卷首插图	演出	汤姆	捏	玩耍	他的	最喜欢的

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

本书扉页上的插图描绘了汤姆·平奇演奏他最喜欢的乐器。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] - [fiz] - [fɔːr; fər] ['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt]

At	the	sale	of	the	original	drawings	executed	by	'	Phiz	'	for	Martin	Chuzzlewit
在	这	销售	的	这	原来的	图画	执行	经过	-	脸	-	为了	马丁	丘泽尔维特

[ðɪs] ['frʌntɪspiːs] ,

this	frontispiece	,
这	卷首插图	,

在“Phiz”为Martin Chuzzlewit绘制的这幅扉页原稿的拍卖会上，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪliənt] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] , [wʌz; wəz]

which	is	an	epitome	of	the	salient	characters	and	scenes	in	the	novel	,	was
哪个	是	一个	缩影	的	这	显著的	人物	和	场景	在	这	小说	,	曾是

[soʊld][fɔːr; fər] £35 .

sold	for	£35	.
卖	为了	£35	.

这本概括了小说中主要人物和场景的小册子以 35 英镑的价格售出。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [ðæt]

We	read	in	Christmas	Stories	that
我们	读	在	圣诞节	故事	那

我们在《圣诞故事集》中读到：

['sailəs]['dʒɔːrgən]

Silas	Jorgan
西拉斯	乔根

西拉斯·乔根

[pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən] ,

Played	the	organ	,
玩	这	器官	,

演奏管风琴，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði]

but	we	are	not	told	the	name	of	the	artist	who	at	the	concert	at	the
但	我们	是	不是	讲述	这	姓名	的	这	艺术家	WHO	在	这	音乐会	在	这

['iːg(ə)l] ([es] . [biː] . [siː] . [fɔːr]) [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] — [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Eagle	(	S	.	B	.	C	.	4	)	accompanied	a	comic	song	on	the	organ	—	and	such
鹰	(	S	.	B	.	C	.	4	)	伴随	一个	漫画	歌曲	在	这	器官	—	和	这样的

[æn; ən]['ɔːrgən] !

an	organ	!
一个	器官	!

但是我们并不知道在 Eagle 剧院 (SBC 4) 的音乐会上，为一首滑稽歌曲用管风琴伴奏的艺术家是谁——而且那台管风琴真是太棒了！

[mɪs] - [ɪvɪns] ['frɛndz] [jʌŋ] [mæn] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] - [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊnd] ,

Miss	J'mima	Ivins's	friend's	young	man	whispered	it	had	cost	'	four	hundred	pound	,
错过	-	伊文斯	朋友们	年轻的	男人	低声说道	它	有	成本	-	四	百	磅	,

J'mima Ivins小姐朋友的年轻男子悄悄告诉她，这东西花了“四百英镑”。

- [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['wɪlkɪnz] [sed] [wʌz; wəz] - [nɑːt] [dɪr] ['niːðər] .

'	which	Mr	.	Samuel	Wilkins	said	was	'	not	dear	neither	.
-	哪个	先生	.	塞缪尔	威尔金斯	说	曾是	-	不是	亲爱的	两者都不	.

塞缪尔·威尔金斯先生说，这“也不贵”。

- [ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['iːðər] ['haʊəl] [ɔːr] [glɪndən] .

'	The	singer	was	probably	either	Howell	or	Glindon	.
-	这	歌手	曾是	大概	任何一个	豪厄尔	或者	格林登	.

这位歌手很可能是豪威尔或格林登。

['dɪkɪnz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['tævərn] [ɪn] - [ɔːr] - .

Dickens	appears	to	have	visited	the	Eagle	Tavern	in	1835	or	1836	.
狄更斯	出现	到	有	到访	这	鹰	酒馆	在	-	或者	-	.

狄更斯似乎在 1835 年或 1836 年到访过鹰酒馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ]

It	was	then	a	notable	place	of	entertainment	consisting	of	gardens	with
它	曾是	然后	一个	值得注意的	地方	的	娱乐	由	的	花园	和

[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,

an	orchestra	,
一个	乐队	,

当时这里是一个著名的娱乐场所，有花园和管弦乐队。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['griːʃn] [sə'luːn] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ] -

and	the	'	Grecian	Saloon	,	'	which	was	furnished	with	an	organ	and	a	'
和	这	-	希腊	酒吧	,	-	哪个	曾是	提供	和	一个	器官	和	一个	-

[self] - ['æktɪŋ] [pi'ænoʊ] .

self	-	acting	piano	.
自己	-	表演	钢琴	.

还有“希腊沙龙”，里面配备了管风琴和“自动钢琴”。

- [hɪr] ['kɑ:nsərts][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] [lent] [tʊk] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][tɜ:rn] ,

'	Here	concerts	were	given	every	evening	,	which	in	Lent	took	a	sacred	turn	,
-	这里	音乐会	是	给定	每一个	晚上	,	哪个	在	大斋期	采取	一个	神圣	转动	,

“这里每天晚上都会举办音乐会，在四旬斋期间，音乐会则具有了神圣的意义。”

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['hændl][ænd; ənd]['moʊzɑ:rt] .

and	consisted	of	selections	from	Handel	and	Mozart	.
和	由.....组成	的	选择	从	亨德尔	和	莫扎特	.

曲目包括亨德尔和莫扎特的作品选段。

[ɪn] - [ðə; ði]['ɔ:rgən][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [i'rektid] [baɪ]['pɑ:rsənz] .

In	1837	the	organ	was	removed	,	and	a	new	one	erected	by	Parsons	.
在	-	这	器官	曾是	已移除	,	和	一个	新的	一	竖立	经过	帕森斯	.

1837 年，原有的管风琴被拆除，帕森斯建造了一座新的管风琴。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [geɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [θru:] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][wʌns]['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] .

The	Eagle	gained	a	wide	reputation	through	its	being	introduced	into	a	once	popular	song	.
这	鹰	获得	一个	宽的	名声	通过	它是	存在	介绍	进入	一个	一次	受欢迎的	歌曲	.

老鹰因出现在一首曾经流行的歌曲中而广为人知。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [roʊd] ,

Up	and	down	the	City	Road	,
向上	和	向下	这	城市	路	,

沿着城市道路上下走，

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] ,

In	and	out	the	Eagle	,
在	和	出去	这	鹰	,

进出雄鹰号，

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] ,

That's	the	way	the	money	goes	,
那就是	这	方式	这	钱	去	,

钱就是这样流的。

[pɑ:p] [goʊz] [ðə; ði] ['wi:zl] .

Pop	goes	the	weasel	.
流行音乐	去	这	黄鼠狼	.

黄鼠狼扑了个空。

[ðɪs] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['mɑ:dɪfaɪd] ([fɔ:r; fər] ['nɜ:rsəri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]) [ðʌs] :

This	verse	was	subsequently	modified	(	for	nursery	purposes	)	thus	:
这	诗	曾是	随后	修改的	(	为了	苗圃	目的	)	因此	:

这首诗后来被修改（用于儿童读物）如下：

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tʌpəni] [raɪs] ,

Half	a	pound	of	tuppenny	rice	,
一半	一个	磅	的	两便士	米	,

半磅两便士米，

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tri:kl] ,

Half	a	pound	of	treacle	,
一半	一个	磅	的	糖浆	,

半磅糖蜜

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] , [naɪn]

That's	the	way	the	money	goes	,	9
那就是	这	方式	这	钱	去	,	9

这就是金钱的流向，9

[pɑːp] [goʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] .
Pop goes the weasel .
流行音乐 去 这 黄鼠狼 .

黄鼠狼扑了个空。

['meni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] - ['wiːzl] .
Many explanations have been given of ' weasel .
许多 解释 有 到过 给定 的 - 黄鼠狼 .

关于“黄鼠狼”一词，人们给出了许多解释。

- [sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːrs] [meɪd] [ʌv; əv] ['wiːzl] [skɪn] ;
' Some say it was a purse made of weasel skin ;
- 一些 说 它 曾是 一个 钱包 制成 的 黄鼠狼 皮肤 ;

有人说那是一个用鼬皮做的钱包；

['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [flæt] - ['aɪərn] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔːnd] ([ɔːr] -
others that it was a tailor's flat - iron which used to be pawned (or '
其他的 那 它 曾是 一个 裁缝 平坦的 - 铁 哪个 用过的 到 是 典当 (或者 -
[pɑːpt] -) [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] .
popped ') to procure the needful for admission to the tavern .
爆裂 -) 到 采购 这 需要 为了 入学 到 这 酒馆 .

另一些人则认为，那是裁缝的熨斗，过去常常被典当（或“砸”）以换取进入酒馆所需的物品。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ([ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]) [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
A third (and more intelligible) suggestion is that the line is simply a
一个 第三 (和 更多的 可理解的) 建议 是 那 这 线 是 简单地 一个
[kætʃ] [freɪz] ,
catch phrase ,
抓住 短语 ,

第三种（也是更易于理解的）解释是，这句话只是一句口号。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['miːnɪŋ] .
without any meaning .
没有 任何 意义 .

毫无意义。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] .
There is a notable reference to the organ in Little Dorrit .
那里 是 一个 值得注意的 参考 到 这 器官 在 小的 多丽特 .

《小杜丽》中曾有对管风琴的显著提及。

['ɑːrθər] ['klɛnəm] [goʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [oʊld] ['fredrɪk] ['dɔːrɪt] , [ðə; ði] ['klæriə'net] ['pleɪər] ,
Arthur Clennam goes to call on old Frederick Dorrit , the clarionet player ,
亚瑟 克莱纳姆 去 到 称呼 在 老的 弗雷德里克 多丽特 , 这 单簧管 玩家 ,

亚瑟·克莱南去拜访老弗雷德里克·多里特，那位单簧管演奏家。

[ænd; ənd] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
and is directed to the house where he lived .
和 是 指导 到 这 房子 在哪里 他 居住地 .

并被指引到他居住的房子。

- [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['lɔdʒəz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
' There were so many lodgers in this house that the door - post seemed to be
- 那里 是 所以 许多 房客 在 这 房子 那 这 门 - 邮政 似乎 到 是
[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [bel] ['hændlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['ɔːrgən] [ɪz] [ʌv; əv] ['stɑːps] ,
as full of bell handles as a cathedral organ is of stops ,
作为 满的 的 钟 把手 作为 一个 大教堂 器官 是 的 停止 ,

“这栋房子里住着很多房客，门柱上挂满了铃铛把手，就像教堂管风琴上挂满了音栓一样。”

- [ænd; ənd] ['klɛnəm] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , - ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['klæriə'net]
' and Clennam hesitates for a time , ' doubtful which might be the clarionet
- 和 克莱纳姆 犹豫 为了 一个 时间 , - 疑 哪个 可能 是 这 单簧管
[stɑːp] .
stop .
停止 .

克莱纳姆犹豫了一会儿，心想"哪个才是单簧管的音符呢？"

- ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nɑːv(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgən] [ðæt] ['mɪsɪz] .
' Further on in the same novel we are told that it was the organ that Mrs .
- 更远 在 在 这 相同的 小说 我们 是 讲述 那 它 曾是 这 器官 那 太太 .
[fɪn(t)ʃ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
Finching was desirous of learning .
芬奇 曾是 渴望 的 学习 .

在同一部小说的后面，我们得知芬奇夫人渴望学习的是管风琴。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['evər] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] [deθ] [ðæt] [aɪ]
I have said ever since I began to recover the blow of Mr . F's death that I
我 有 说 曾经 自从 我 开始 到 恢复 这 吹 的 先生 . 的 死亡 那 我
[wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
would learn the organ of which I am extremely fond but of which I am
会 学习 这 器官 的 哪个 我 是 极其 喜爱 但 的 哪个 我 是
[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ə; eɪ] [noʊt] .
ashamed to say I do not yet know a note .
羞愧 到 说 我 做 不是 然而 知道 一个 笔记 .

自从我开始从F先生去世的打击中恢复过来以来，我就一直说我要学习我非常喜欢的管风琴，但惭愧的是，我连一个音符都不会。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪmz] :
The following fine description of the tones of an organ occurs in The Chimes :
这 下列的 美好的 描述 的 这 音调 的 一个 器官 发生 在 这 编钟 :

《钟声》中对管风琴音色的描述非常精彩：

[ðə; ði]['ɔːrgən] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'loʊ] .
The organ sounded faintly in the church below .
这 器官 听起来 淡淡的 在 这 教会 以下 .

楼下教堂里隐隐传来管风琴声。

['swelɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['meləd i] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['kwaɪər]
Swelling by degrees the melody ascended to the roof , and filled the choir
肿胀 经过 学位 这 旋律 上升 到 这 屋顶 , 和 已填 这 唱诗班
[ænd; ənd] [neɪv] .
and nave .
和 中殿 .

旋律逐渐高亢，直冲屋顶，充满了唱诗班席和中殿。

[ɪk'spændɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌp] , [ʌp] ; [ʌp] , [ʌp] ; ['haɪər] , ['haɪər] , ['haɪər] [ʌp] ;
Expanding more and more , it rose up , up ; up , up ; higher , higher , higher up ;
扩展 更多的 和 更多的 , 它 玫瑰 向上 , 向上 ; 向上 , 向上 ; 更高 , 更高 , 更高 向上 ;

它越发膨胀，向上，向上；向上，向上；越来越高，越来越高，越来越高；

[ə'weɪkənɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɜːrli] [paɪlz] [ʌv; əv] [oʊk] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['belz] , [ðə; ði]['aɪərn]
awakening agitated hearts within the burly piles of oak , the hollow bells , the iron
唤醒 激动 心 之内 这 魁梧的 堆 的 橡木 , 这 空洞的 铃铛 , 这 铁
- [baʊnd] [dɔːz] ,
- bound doors ,
- 边界 门 ,

唤醒了橡木堆中躁动不安的心灵，空洞的钟声，铁门，

[ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [stoʊn] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['taʊər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	stairs	of	solid	stone	;	until	the	tower	walls	were	insufficient	to	contain	it	,
这	楼梯	的	坚硬的	石头	;	直到	这	塔	墙壁	是	不足的	到	包含	它	,

坚实的石阶；直到塔墙不足以抵挡它为止，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	it	soared	into	the	sky	.
和	它	飙升	进入	这	天空	.

它冲向天空。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn] ['trɔti] [vɛk] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'nʌðər]

The	effect	of	this	on	Trotty	Veck	was	very	different	from	that	which	another
这	影响	的	这	在	小火车	维克	曾是	非常	不同的	从	那	哪个	其他

['ɔːrgən][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [bə'nevələnt] [oʊld]['leɪdi][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] .

organ	had	on	the	benevolent	old	lady	we	read	of	in	Our	Parish	.
器官	有	在	这	仁慈	老的	女士	我们	读	的	在	我们的	教区	.

这件事对特罗蒂·维克的影响，与我们在《我们的教区》中读到的另一架管风琴对那位仁慈的老妇人的影响截然不同。

[ʃiː; ʃi] [səb'skraɪbd] £20 [tɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

She	subscribed	£20	towards	a	new	instrument	for	the	parish	church	,
她	已订阅	£20	向	一个	新的	乐器	为了	这	教区	教会	,

她捐款20英镑，用于为教区教堂购置一件新乐器。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	was	so	overcome	when	she	first	heard	it	that	she	had	to	be
和	曾是	所以	克服	什么时候	她	第一的	听到	它	那	她	有	到	是

['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pjuː] - ['oʊpənər] .

carried	out	by	the	pew	-	opener	.
携带	出去	经过	这	座位	-	开球	.

她第一次听到这个消息时情绪激动，以至于不得不由教堂的开座员把她抬出去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tʃɜːrtʃɪz] ,

There	are	various	references	to	the	organs	in	the	City	churches	,
那里	是	各种各样的	参考	到	这	器官	在	这	城市	教堂	,

城市教堂里的管风琴在文献中有多处提及。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['gɪv(ə)n][ɪn] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn]

and	probably	the	description	of	one	of	them	given	in	Dombey	and	Son
和	大概	这	描述	的	一	的	他们	给定	在	多姆贝	和	儿子

[wʊd] [suːt][moʊst] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

would	suit	most	instruments	of	the	period	.
会	套装	最多	仪器	的	这	时期	.

《董贝父子》中对其中一件乐器的描述可能适用于那个时期的大多数乐器。

[ðə; ði]['ɔːrgən] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['kɑːlɪk] ,

The	organ	rumbled	and	rolled	as	if	it	had	got	the	colic	,
这	器官	隆隆声	和	滚动	作为	如果	它	有	得到	这	绞痛	,

管风琴发出隆隆的响声，翻滚着，仿佛得了绞痛似的。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][dæmp] [aʊt] .

for	want	of	a	congregation	to	keep	the	wind	and	damp	out	.
为了	想	的	一个	会众	到	保持	这	风	和	潮湿	出去	.

因为缺少会众来抵御风雨。

['bærəl] - ['ɔːrgən]

Barrel	-	Organ
桶	-	器官

手摇风琴

[ɪn] ['riːəl] [laɪf][ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['dɪkɪnz] ,

In	real	life	the	barrel	-	organ	was	a	frequent	source	of	annoyance	to	Dickens	,
在	真实的	生活	这	桶	-	器官	曾是	一个	频繁	来源	的	烦恼	到	狄更斯	,

在现实生活中，手摇风琴经常让狄更斯感到厌烦。

[huː] [faʊnd] [ɪts] ['siːsləs] [streɪnz] ['veri] ['traɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ,

who	**found**	**its**	**ceaseless**	**strains**	**very**	**trying**	**when**	**he**	**was**	**busy**	**writing**	**,**
WHO	成立	它是	不停歇	菌株	非常	尝试	什么时候	他	曾是	忙碌的	写作	,

当他忙于写作时，他发现这种持续不断的噪音非常令人难以忍受。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪ'vɪktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪndɚz] [æz; əz] ['deɪvɪd] ['kɑːpɚˌfiːldz]

and	**who**	**had**	**as**	**much**	**trouble**	**in**	**evicting**	**the**	**grinders**	**as**	**David**	**Copperfield's**
和	WHO	有	作为	很多	麻烦	在	驱逐	这	研磨机	作为	大卫	科波菲尔的

[ænt] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔŋkiz] .

aunt	**had**	**with**	**the**	**donkeys**	**.**
阿姨	有	和	这	驴	.

他们驱逐磨坊工人的困难程度，不亚于大卫·科波菲尔的姑妈驱逐驴子时的困难程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·狄更斯与音乐(Charles Dickens and Music)
第3/9页

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'zɜːrvɪdli] [mə'laɪnd] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]
However , he takes a very mild revenge on this deservedly maligned instrument in
然而 , 他 需要 一个 非常 温和的 复仇 在 这 理所当然 受人诋毁 乐器 在
[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
his works ,
他的 作品 ,

然而，在他的作品中，他对这种理应受到诋毁的乐器进行了非常轻微的报复。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kærəktər] .
and the references are , as usual , of a humorous character .
和 这 参考 是 , 作为 通常 , 的 一个 幽默 特点 .

而其中的典故，一如既往，都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːrgən] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A barrel - organ formed a part of the procession to celebrate the election of
一个 桶 - 器官 形成 一个 部分 的 这 游行 到 庆祝 这 选举 的
['mɪstər] . - - [æz; əz] ['meɪər] [ʌv; əv] - ,
Mr . Tulrumble 10 as Mayor of Mudfog ,
先生 . - - 作为 市长 的 - ,

在庆祝图尔伦布尔先生10当选泥雾市市长的游行队伍中，一架手摇风琴也成为了其中的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪər] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [stɑːp] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wʌn] [tuːn] [waɪl] [ðə; ði][bænd]
but the player put on the wrong stop , and played one tune while the band
但 这 玩家 放 在 这 错误的 停止 , 和 玩 一 调 尽管 这 乐队
[pleɪd] [ə'nʌðər] .
played another .
玩 其他 .

但是演奏者装错了音栓，演奏的是一首曲子，而乐队演奏的是另一首曲子。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [ɑːn]['meɪdʒər] - , [fə'mɪliərli] [ænd; ənd]
This instrument had an extraordinary effect on Major Tpschoffki , familiarly and
这 乐器 有 一个 非凡的 影响 在 主要的 - , 熟悉地 和
[mɔːr] ['iːzəli] [noʊn] [æz; əz] - [tʃɔps] ,
more easily known as ' Chops ,
更多的 容易地 已知 作为 - 排骨 ,

这件乐器对特普肖夫斯基少校（人们更习惯称他为“乔普斯”）产生了非凡的影响。

- [ðə; ði][dwɔːrf] , - ['spɪrɪtɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [praʊd] , - [huː] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] - ['goʊɪŋ]['ɪntuː][sə'saɪəti]
' the dwarf , ' spirited but not proud , ' who was desirous of ' Going into Society
- 这 矮人 , - 精神抖擞 但 不是 自豪的 , - WHO 曾是 渴望 的 - 去 进入 社会
- ([dʒiː] . [es] .) ,
' (G . S .) ,
- (G . S .) ,

这位侏儒“精神矍铄但不骄傲”，渴望“进入上流社会”(GS)。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['prɑːpərti] :
and who had got it into his head that he was entitled to property :
和 WHO 有 得到 它 进入 他的 头 那 他 曾是 标题 到 财产 :

他竟然认为自己有权拥有财产：

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [rɪspɛktən] - [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['nevər] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]
His ideas respectin ' his property never come upon him so strong as when he
他的 想法 尊重 - 他的 财产 绝不 来 之上 他 所以 强的 作为 什么时候 他
[sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːrgən] ,
sat upon a barrel - organ ,
卫星 之上 一个 桶 - 器官 ,

他对自己财产的看法，在他坐在手摇风琴上时，达到了前所未有的高度。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [tɜːrnd] .

and	had	the	handle	turned	.
和	有	这	处理	转向	.

把手转动了。

['ɑːrtɝ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [skriːtʃ] [aʊt] , -

Arter	the	wibration	had	run	through	him	a	little	time	he	would	screech	out	,	'
动脉	这	-	有	跑步	通过	他	一个	小的	时间	他	会	尖叫	出去	,	-

['toʊbi] ,

Toby	,
托比	,

一阵颤抖过后，他会尖叫道：“托比，

[aɪ] [fiːl] [maɪ] ['prɑːpərti] ['kʌmɪŋ] — [graɪnd] [ə'weɪ] !

I	feel	my	property	coming	—	grind	away	!
我	感觉	我的	财产	未来	—	研磨	离开	!

我感觉我的财产即将到来——努力奋斗吧！

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['gɪnɪ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['toʊbi] — [graɪnd] [ə'weɪ] !

I'm	counting	my	guineas	by	thousands	,	Toby	—	grind	away	!
我是	计数	我的	几内亚	经过	数千	,	托比	—	研磨	离开	!

托比，我数着我的几尼金币呢——加油干吧！

['toʊbi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrtʃən] !

Toby	,	I	shall	be	a	man	of	fortun	!
托比	,	我	将	是	一个	男人	的	幸运	!

托比，我将会成为一个幸运儿！

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [mɪnt] [ə; eɪ] - ['dʒɪŋglɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , ['toʊbi] , [ænd; ənd][aɪm] ['swelɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk]

I	feel	the	Mint	a	-	jingling	in	me	,	Toby	,	and	I'm	swelling	out	into	the	Bank
我	感觉	这	薄荷	一个	-	叮当	在	我	,	托比	,	和	我是	肿胀	出去	进入	这	银行

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

of	England	.
的	英格兰	.

托比，我感觉我的体内有铸币厂在叮当作响，而且我正在膨胀成英格兰银行。

- [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ][poʊ'etɪk][maɪnd] .

'	Such	is	the	influence	of	music	on	a	poetic	mind	.
-	这样的	是	这	影响	的	音乐	在	一个	诗意的	头脑	.

这就是音乐对诗人心灵的影响。

['dɪkɪnz] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] ['lʌndən] ,

Dickens	found	the	streets	in	New	York	very	different	from	those	in	London	,
狄更斯	成立	这	街道	在	新的	约克	非常	不同的	从	那些	在	伦敦	,

狄更斯发现纽约的街道与伦敦的街道截然不同。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [riˈmaːks] [haʊ] ['kwaɪət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [noʊ][aɪ'tɪnərənt] [mjuˈzɪʃənz] [ɔːr] ['ʃoʊmɛn]

and	specially	remarks	how	quiet	they	were	—	no	itinerant	musicians	or	showmen
和	特别	评论	如何	安静的	他们	是	—	不	流动	音乐家	或者	表演者

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of	any	kind	.
的	任何	种类	.

并特别提到他们非常安静——没有流动音乐家或任何类型的表演者。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [wʌn] ['bærəl] - ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mʌŋki] .

He	could	only	remember	hearing	one	barrel	-	organ	with	a	dancing	-	monkey	.
他	可以	仅有的	记住	听力	一	桶	-	器官	和	一个	跳舞	-	猴	.

他只记得听过一种手摇风琴，还有一只跳舞的猴子。

- [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] ['laɪvli] , [noʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['twəːliŋ]

'	Beyond	that	,	nothing	lively	,	no	,	not	so	much	as	a	white	mouse	in	a	twirling
-	超过	那	,	没有什么	热闹	,	不	,	不是	所以	很多	作为	一个	白色的	老鼠	在	一个	旋转

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

除此之外，没有什么活泼的景象，不，甚至连一只在旋转笼子里的白老鼠都没有。

- [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['refrənsɪz] [tuː; tə][paɪp] ['ɔrgənz] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	We	must	not	forget	that	he	has	two	references	to	pipe	organs	in	his
-	我们	必须	不是	忘记	那	他	有	二	参考	到	管道	器官	在	他的

[ə'merɪkən] [noʊts] .

American	Notes	.
美国人	笔记	.

“我们不能忘记，在他的《美国笔记》中，他两次提到了管风琴。”

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [pleɪd]

When	he	visited	the	Blind	School	at	Boston	he	heard	a	voluntary	played
什么时候	他	到访	这	瞎的	学校	在	波士顿	他	听到	一个	自愿	玩

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

on	the	organ	by	one	of	the	pupils	,
在	这	器官	经过	一	的	这	学生	,

当他参观波士顿盲人学校时，他听到一名学生在管风琴上演奏了一首即兴曲。

[waɪl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

while	at	St	.	Louis	he	was	informed	that	the	Jesuit	College	was	to	be
尽管	在	英石	.	路易斯	他	曾是	知情的	那	这	耶稣会	大学	曾是	到	是

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrgən] [sent] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] .

supplied	with	an	organ	sent	from	Belgium	.
供应	和	一个	器官	发送	从	比利时	.

在圣路易斯期间，他得知耶稣会学院将收到一台从比利时运来的管风琴。

[ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːrgən] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd]['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] - [dɔːgz] ([oʊ] .

The	barrel	-	organ	brings	to	mind	Jerry	and	his	troupe	of	dancing	-	dogs	(	O	.
这	桶	-	器官	带来	到	头脑	杰瑞	和	他的	剧团	的	跳舞	-	狗	(	哦	.

[siː] . [es] .) ,

C	.	S	.	)	,
C	.	S	.	)	,

手摇风琴让人想起杰瑞和他的跳舞狗剧团（OCS），

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪm(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['hæfpeni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

especially	the	unfortunate	animal	who	had	lost	a	halfpenny	during	the	day	,
尤其	这	不幸	动物	WHO	有	丢失的	一个	半便士	期间	这	天	,

尤其是那只不幸的动物，它白天丢了一便士。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	consequently	had	to	go	without	his	supper	.
和	最后	有	到	去	没有	他的	晚餐	.

因此，他没能吃上晚饭。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɪt][ðə; ði] [kraɪm] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [set][ðə; ði][stɑːp] ,

In	fact	,	his	master	made	the	punishment	fit	the	crime	;	for	,	having	set	the	stop	,
在	事实	,	他的	掌握	制成	这	惩罚	合身	这	犯罪	;	为了	,	拥有	放	这	停止	,

事实上，他的主人使惩罚与罪行相称；因为，既然已经下达了停止的命令，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

he	made	the	dog	play	the	organ	while	the	rest	had	their	evening	meal	.
他	制成	这	狗	玩	这	器官	尽管	这	休息	有	他们的	晚上	一顿饭	.

其他人吃晚饭的时候，他让狗弹奏管风琴。

[wen] [ðə; ðɪ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ['rætld] ['veri] [mʌtʃ] ,

When	the	knives	and	forks	rattled	very	much	,
什么时候	这	刀具	和	叉子	摇晃	非常	很多	,

刀叉碰撞声很大

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [gɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][fæt] ,

or	any	of	his	fellows	got	an	unusually	large	piece	of	fat	,
或者	任何	的	他的	伙伴们	得到	一个	异常地	大的	片	的	胖的	,

或者他的同伴中有人长出了一块异常大的肥肉，

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [haʊl] ;

he	accompanied	the	music	with	a	short	howl	;
他	伴随	这	音乐	和	一个	短的	嗥	;

他伴随着音乐发出了一声短促的嚎叫;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

but	he	immediately	checked	it	on	his	master	looking	round	and	applied
但	他	立即地	已检查	它	在	他的	掌握	寻找	圆形的	和	应用

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['hʌndrədθˌhʌndrətθ] .

himself	with	increased	diligence	to	the	Old	Hundredth	.
他自己	和	增加	勤勉	到	这	老的	百分之一	.

但他立即环顾四周，向主人确认此事，并更加勤奋地投入到对旧百人的研究中。

[ɪn] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [æpt] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fiːdər] , [biː] . [ə; eɪ] .

In	Dombey	and	Son	there	is	a	very	apt	comparison	of	Mr	.	Feeder	,	B	.	A	.
在	多姆贝	和	儿子	那里	是	一个	非常	易于	比较	的	先生	.	喂料器	,	B	.	一个	.

, [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

,	to	this	instrument	.
,	到	这	乐器	.

在《董贝父子》中，费德先生（文学士）与这件乐器进行了非常贴切的比较。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɑːktər] - [ə'sɪstənt] ['mæstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

He	was	Doctor	Blimber's	assistant	master	,	and	was	entrusted	with	the
他	曾是	医生	-	助手	掌握	,	和	曾是	受托	和	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

education	of	little	Paul	.
教育	的	小的	保罗	.

他是布林伯博士的助理教师，负责教育小保罗。

['mɪstər] . ['fiːdər] ,

Mr	.	Feeder	,
先生	.	喂料器	,

费德先生，

[biː] . [ə; eɪ] . . . . [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['bærəl] - ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [tjuːnz]

B	.	A	.	.	.	.	was	a	kind	of	human	barrel	-	organ	with	a	little	list	of	tunes
B	.	一个	.	.	.	.	曾是	一个	种类	的	人类	桶	-	器官	和	一个	小的	列表	的	曲调

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɜːrkɪŋ] ,

at	which	he	was	continually	working	,
在	哪个	他	曾是	持续	在职的	,

BA……就像一台人肉手摇风琴，他有一份简短的曲单，他不断地演奏着这些曲子。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

over	and	over	again	,	without	any	variation	.
超过	和	超过	再次	,	没有	任何	变化	.

一遍又一遍，没有任何变化。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bærəlz] , [pər'hæps] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

He	might	have	been	fitted	up	with	a	change	of	barrels	,	perhaps	,	in	early	life	,
他	可能	有	到过	适配	向上	和	一个	改变	的	桶	,	也许	,	在	早期的	生活	,

他或许在早年就被换过枪管。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['destəni] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .

if	his	destiny	had	been	favourable	,	but	it	had	not	been	.
如果	他的	命运	有	到过	有利	,	但	它	有	不是	到过	.

如果他命运眷顾的话，但事与愿违。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['bærəl] ,

So	he	had	only	one	barrel	,
所以	他	有	仅有的	一	桶	,

所以他只有一个桶。

[hɪz; ɪz][soʊl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] - [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . -

his	sole	occupation	being	to	'	bewilder	the	young	ideas	of	Dr	.	Blimber's
他的	唯一	职业	存在	到	-	困惑	这	年轻的	想法	的	博士	.	-

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

young	gentlemen	.
年轻的	先生们	.

他唯一的职责就是“迷惑布林伯博士的年轻绅士们的幼稚想法”。

- ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['vəːdʒil][stɑːp][ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [he'rɔdətəs]

'	Sometimes	he	had	his	Virgil	stop	on	,	and	at	other	times	his	Herodotus
-	有时	他	有	他的	维吉尔	停止	在	,	和	在	其他	时代	他的	希罗多德

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

“有时他会听维吉尔的《故事集》，有时他会听希罗多德的《故事集》。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , [haʊ'evər] , ['dɪkɪnz] [meɪks] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mis'teik] .

In	trying	to	keep	up	the	comparison	,	however	,	Dickens	makes	a	curious	mistake	.
在	尝试	到	保持	向上	这	比较	,	然而	,	狄更斯	制作	一个	好奇的	错误	.

然而，狄更斯在试图保持这种比较的过程中，犯了一个奇怪的错误。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['fiːdər] [ɪz] [ə'saɪnd] [wʌn] ['bærəl] ['oʊnli] ,

In	the	above	quotation	Feeder	is	assigned	one	barrel	only	,
在	这	多于	引述	喂料器	是	分配	一	桶	仅有的	,

在上述报价中，进料器仅分配到一个料桶。

[waɪl] [ɪn] ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bærəlz] [ɑːn][ə; eɪ]

while	in	Chapter	XLI	we	are	told	that	he	had	'	his	other	barrels	on	a
尽管	在	章	xli	我们	是	讲述	那	他	有	-	他的	其他	桶	在	一个

[ʃelf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

shelf	behind	him	.
架子	在后面	他	.

而在第 XLI 章中我们得知，他的“其他木桶放在他身后的架子上”。

- [wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðər] [kəm'pærɪsn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [pæŋks] [tɜːrnz]

'	We	find	another	comparison	in	Little	Dorrit	,	when	the	long	-	suffering	Pancks	turns
-	我们	寻找	其他	比较	在	小的	多丽特	,	什么时候	这	长的	-	痛苦	平底锅	转弯

[raʊnd] [ɑːn] ['kæsbi] ,

round	on	Casby	,
圆形的	在	卡斯比	,

“我们在《小杜丽》中也发现了类似的场景，饱受折磨的潘克斯最终反过来对付了卡斯比。”

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd][ik'spəuziz][hɪz; ɪz] [hɪ'pɑːkrəsi] .

his	employer	,	and	exposes	his	hypocrisy	.
他的	雇主	,	和	揭露	他的	虚伪	.

揭露他的雇主，并揭露他的虚伪。

[pæŋks] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [rents] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Pancks	,	who	has	had	much	difficulty	in	getting	his	master's	rents	from	the
平底锅	,	WHO	有	有	很多	困难	在	获得	他的	硕士学位	租金	从	这

['tenənts] ,

tenants	,
租户	,

潘克斯一直很难从佃户那里收回主人的租金。

[meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ;

makes	up	his	mind	to	leave	him	;
制作	向上	他的	头脑	到	离开	他	;

他下定决心离开他;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] ['kæsbi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

and	before	doing	so	he	tells	the	whole	truth	about	Casby	to	the	inhabitants
和	前	正在做	所以	他	讲述	这	所有的	真相	关于	卡斯比	到	这	居民

[ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [jɑːrd] .

of	Bleeding	Heart	Yard	.
的	出血	心	院子	.

在此之前，他向流血之心院落的居民们讲述了关于卡斯比的全部真相。

- [hɪəz] [ðə; ði][stɑːp] , - [sed] [pæŋks] , - [ðæt] [sets] [ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] .

'	Here's	the	Stop	,	'	said	Pancks	,	'	that	sets	the	tune	to	be	ground	.
-	这里是	这	停止	,	-	说	平底锅	,	-	那	套	这	调	到	是	地面	.

“这里是停止点，”潘克斯说，“它决定了曲调要如何才能顺利进行。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tuːn] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz] “ [graɪnd] !

And	there	is	but	one	tune	,	and	its	name	is	“	Grind	!
和	那里	是	但	一	调	,	和	它是	姓名	是	“	研磨	!

只有一首曲子，它的名字是“Grind!

[graɪnd] !

Grind	!
研磨	!

研磨!

[graɪnd] ! ”

Grind	!	”
研磨	!	”

努力奋斗!

- [gɪ'tɑːr]

'	Guitar
-	吉他

'吉他

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Although	the	guitar	was	a	fashionable	instrument	sixty	years	ago	,	there	are
虽然	这	吉他	曾是	一个	时髦	乐器	六十	年	前	,	那里	是

[bʌt; bət] [fjuː] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	few	references	to	it	.
但	很少	参考	到	它	.

虽然吉他在六十年前是一种流行的乐器，但相关的记载却很少。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [θriː] [mɪs] [brɪgzɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

This	was	the	instrument	that	enabled	the	three	Miss	Briggses	,	each	of	them
这	曾是	这	乐器	那	已启用	这	三	错过	布里格斯	,	每个	的	他们

[pər'fɔːrmərz] ,

performers	,
表演者	,

正是这件乐器让三位布里格斯小姐——她们都是表演者——得以实现。

[tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪs] [tɔntənz] , [huː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [hɑːrp] .

to	eclipse	the	glory	of	the	Miss	Tauntons	,	who	could	only	manage	a	harp	.
到	蚀	这	荣耀	的	这	错过	汤顿	,	WHO	可以	仅有的	管理	一个	竖琴	.

盖过了只会弹竖琴的汤顿小姐们的辉煌。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [stiːm] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] - ([es] . [biː] .) [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [brɔːt]

On	the	eventful	day	of	'	The	Steam	Excursion	'	(	S	.	B	.	)	the	three	sisters	brought
在	这	多事	天	的	-	这	蒸汽	短途旅行	-	(	S	.	B	.	)	这	三	姐妹	带来

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

their	instruments	,
他们的	仪器	,

在“蒸汽之旅”（SB）这个意义非凡的日子里，三姐妹带上了她们的乐器。

['kerfəli] [pækt] [ʌp] [ɪn] [dɑːrk] [griːn] ['keɪsɪz] ,

carefully	packed	up	in	dark	green	cases	,
小心	包装	向上	在	黑暗的	绿色的	案例	,

小心翼翼地包装在深绿色箱子里，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

which	were	carefully	stowed	away	in	the	bottom	of	the	boat	,
哪个	是	小心	已存放	离开	在	这	底部	的	这	船	,

它们被小心翼翼地存放在船底。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ɪ'mens] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

accompanied	by	two	immense	portfolios	of	music	,
伴随	经过	二	巨大	投资组合	的	音乐	,

以及两部数量庞大的音乐作品集，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wiːks] [ɪn'ses(ə)nt] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] .

which	it	would	take	at	least	a	week's	incessant	playing	to	get	through	.
哪个	它	会	拿	在	至少	一个	本周	不停歇	玩耍	到	得到	通过	.

至少需要连续玩一个星期才能通关。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

At	a	subsequent	stage	of	the	proceedings	they	were	asked	to	play	,
在	一个	随后的	阶段	的	这	诉讼程序	他们	是	问	到	玩	,

在随后的诉讼阶段，他们被要求演奏，

[ænd; ənd] ['æftər] [riˈpleisin] [ə; eɪ] ['broʊkən] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv] ['skruːɪŋ] [ænd; ənd]

and	after	replacing	a	broken	string	,	and	a	vast	deal	of	screwing	and
和	后	替换	一个	破碎的	细绳	,	和	一个	广阔的	交易	的	拧螺丝	和

['taitniŋ] ,

tightening	,
收紧	,

更换断弦后，经过大量的拧螺丝和紧固工作，

[ðeɪ] [geɪv] - [ə; eɪ] [nuː] ['spænɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [θriː] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [θriː] [gɪ'tɑːrz] , -

they	gave	'	a	new	Spanish	composition	,	for	three	voices	and	three	guitars	,	'
他们	给予	-	一个	新的	西班牙语	作品	,	为了	三	声音	和	三	吉他	,	-

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['ɑːnkɔːr] ,

and	secured	an	encore	,
和	安全	一个	安可	,

他们演唱了一首“由三声部和三把吉他组成的新西班牙作品”，并获得了返场。

[ðʌs] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðer; ðər] ['raɪvlz] .

thus	completely	overwhelming	their	rivals	.
因此	完全地	压倒	他们的	竞争对手	.

从而彻底击败了他们的对手。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ([ɑːr] . [piː] .) [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr]

In	the	account	of	the	French	Watering	-	Place	(	R	.	P	.	)	we	read	about	a	guitar
在	这	帐户	的	这	法语	浇水	-	地方	(	拉	.	P	.	)	我们	读	关于	一个	吉他

[ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

on	the	pier	,
在	这	码头	,

在法国温泉疗养地（RP）的记载中，我们读到码头上有一把吉他。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] ['wʊmən] [sɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vɔɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tuːn] .

'	to	which	a	boy	or	woman	sings	without	any	voice	little	songs	without	any	tune	.
-	到	哪个	一个	男生	或者	女士	唱歌	没有	任何	嗓音	小的	歌曲	没有	任何	调	.

一个男孩或女人用无声的嗓音唱着没有旋律的小歌。

- [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] - [ˌʌnkə'mɜːrʃəl] ['trævələr] -

'	On	one	of	his	night	excursions	in	the	guise	of	an	'	Uncommercial	Traveller	'
-	在	一	的	他的	夜晚	短途旅行	在	这	伪装	的	一个	-	非商业性	游客	-

['dɪkɪnz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['spænjərd] ,

Dickens	discovered	a	stranded	Spaniard	,
狄更斯	发现	一个	搁浅	西班牙人	,

“狄更斯在一次夜间伪装成‘非商业旅行者’的旅行中，发现了一个被困的西班牙人。”

[neɪmd] [æn'toʊnioʊ] .

named	Antonio	.
命名	安东尼奥	.

名叫安东尼奥。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['swɔːrði] [juːθ] - [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [krækt]

In	response	to	a	general	invitation	'	the	swarthy	youth	'	takes	up	his	cracked
在	回复	到	一个	一般的	邀请	-	这	黝黑的	青年	-	需要	向上	他的	裂纹

[gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] - ['fiːblɪst] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] ,

guitar	and	gives	them	the	'	feeblest	ghost	of	a	tune	,
吉他	和	给予	他们	这	-	最虚弱	鬼	的	一个	调	,

应邀而来的是“这位肤色黝黑的年轻人”拿起他那把破旧的吉他，弹奏了一段“极其微弱的旋律”。

- [waɪl] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [den] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] .

'	while	the	inmates	of	the	miserable	den	kept	time	with	their	heads	.
-	尽管	这	囚犯	的	这	悲惨的	丹	保留	时间	和	他们的	头部	.

而那间凄惨牢房里的囚犯们则用头打着节拍。

['dɔːrə] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['bælədz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

Dora	used	to	delight	David	Copperfield	by	singing	enchanting	ballads	in	the	French
多拉	用过的	到	喜	大卫	科波菲尔	经过	歌唱	妖娆	民谣	在	这	法语

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɜːr'self] - [ɑːn][ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] ['ɪnstrəmənt] ,

language	and	accompanying	herself	'	on	a	glorified	instrument	,
语言	和	随同	她自己	-	在	一个	光荣的	乐器	,

多拉过去常常用法语演唱动人的民谣，并用一种“华丽的乐器”为自己伴奏，以此取悦大卫·科波菲尔。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , - [ðoʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['refrənsɪz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪnstrəmənt]

resembling	a	guitar	,	'	though	subsequent	references	show	it	was	that	instrument
类似	一个	吉他	,	-	尽管	随后的	参考	展示	它	曾是	那	乐器

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] .

and	none	other	.
和	没有任何	其他	.

虽然后来的资料表明它就是吉他，而不是其他乐器，但它却像一把吉他。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] [ðæt] [jʌŋ] [dʒɑːn] - [wɔːr] - [ˌpæntə'luːnz] [soʊ] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd]

We	read	in	Little	Dorrit	that	Young	John	Chivery	wore	'	pantaloons	so	highly	decorated
我们	读	在	小的	多丽特	那	年轻的	约翰	-	穿着	-	灯笼裤	所以	高度	装饰

[wɪð; wɪθ][saɪd] [straɪps] ,

with	side	stripes	,
和	边	条纹	,

我们在《小多丽》中读到，年轻的约翰·奇弗里穿着“侧边饰有条纹的华丽灯笼裤”，

[ðæt] [iːtʃ] [leg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [strɪŋd] [luːt] .

that	each	leg	was	a	three	-	stringed	lute	.
那	每个	腿	曾是	一个	三	-	弦	琵琶	.

每条腿都是一把三弦鲁特琴。

- [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

'	This	appears	to	be	the	only	reference	to	this	instrument	,
-	这	出现	到	是	这	仅有的	参考	到	这	乐器	,

“这似乎是唯一提到这种乐器的地方。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːt] [ʌv; əv] [θriː] [strɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər]

and	a	lute	of	three	strings	is	the	novelist's	own	conception	,	the	usual	number
和	一个	琵琶	的	三	字符串	是	这	小说家的	自己的	概念	,	这	通常	数字

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] . [naɪn]

being	about	nine	.	9
存在	关于	九	.	9

而三弦鲁特琴则是小说家自己的构想，通常鲁特琴的弦数约为九根。9

[ɔːr] , - [mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] . - -

Or	,	'	Mix	it	up	and	make	it	nice	.	'	10
或者	,	-	混合	它	向上	和	制作	它	好的	.	-	-

或者，“混合一下，让它变得美味。”10

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , - .

The	Public	Life	of	Mr	.	Tulrumble	,	1837	.
这	民众	生活	的	先生	.	-	,	-	.

图尔伦布尔先生的公共生活，1837 年。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] ([kən'tɪnjuːd])

VARIOUS	INSTRUMENTS	(	continued	)
各种各样的	仪器	(	持续	)

各种乐器（续）

['meni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][tɜːrmz][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Many	musical	instruments	and	terms	are	mentioned	by	way	of	illustration	.
许多	音乐	仪器	和	条款	是	提及	经过	方式	的	插图	.

文中列举了许多乐器和术语作为例证。

['blæðəz] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] [striːt] ['ɑːfɪsər] ([oʊ] . [tiː] .) ,

Blathers	,	the	Bow	Street	officer	(	O	.	T	.	)	,
胡言乱语	,	这	弓	街道	官	(	哦	.	T	.	)	,

鲍街警官布莱瑟斯（OT），

[pleɪz] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌkæstə'nets] .

plays	carelessly	with	his	handcuffs	as	if	they	were	a	pair	of	castanets	.
演出	粗心大意	和	他的	手铐	作为	如果	他们	是	一个	一对	的	响板	.

他漫不经心地把玩着手铐，就像在玩响板一样。

[mɪs] [mɪgz] ([biː] . [ɑːr] .) [klæŋks][hɜːr; hər] ['pætn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['simbəlz]

Miss	Miggs	(	B	.	R	.	)	clanks	her	pattens	as	if	they	were	a	pair	of	cymbals
错过	米格斯	(	B	.	拉	.	)	叮当声	她	图案	作为	如果	他们	是	一个	一对	的	钹

.

:

.

米格斯小姐（BR）穿着木屐，发出叮叮当当的响声，就像一对钹一样。

['mɪstər] . [baʊndɜbi] ([eɪtʃ] . [tiː] .) , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɑːrthaʊs] ,

Mr	.	Bounderby	(	H	.	T	.	)	,	during	his	conversation	with	Harthouse	,
先生	.	邦德比	(	H	.	T	.	)	,	期间	他的	对话	和	哈特豪斯	,

邦德比先生（HT）在与哈特豪斯先生的谈话中，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	his	hat	in	his	hand	,
和	他的	帽子	在	他的	手	,

他手里拿着帽子，

[geɪv] [ə; eɪ] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,

gave	a	beat	upon	the	crown	at	every	division	of	his	sentences	,
给予	一个	打	之上	这	王冠	在	每一个	分配	的	他的	句子	,

他每说一句话就敲一下王冠。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ;

as	if	it	were	a	tambourine	;
作为	如果	它	是	一个	铃鼓	;

就像在敲铃鼓一样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜz, 'waɪrz] [ruːl] - [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] -

and	in	the	same	work	the	electric	wires	rule	'	a	colossal	strip	of	music	-
和	在	这	相同的	工作	这	电的	电线	规则	-	一个	庞大	条	的	音乐	-

['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

paper	out	of	the	evening	sky	.
纸	出去	的	这	晚上	天空	.

在同一幅作品中，电线将“一张巨大的乐谱纸”从傍晚的天空中遮蔽起来。

- [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [ðæt] [institjuːtid] [baɪ]['mɪsɪz] . - [ɪn]

'	Perhaps	the	most	extraordinary	comparison	is	that	instituted	by	Mrs	.	Lirriper	in
-	也许	这	最多	非凡的	比较	是	那	已设立	经过	太太	.	-	在

['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] .

reference	to	her	late	husband	.
参考	到	她	晚的	丈夫	.

“或许最不同寻常的比较是利里珀夫人对她已故丈夫所做的比较。”

[maɪ] [pʊr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

My	poor	Lirriper	was	a	handsome	figure	of	a	man	,
我的	贫穷的	-	曾是	一个	英俊的	数字	的	一个	男人	,

我可怜的利里珀是个英俊的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['meloʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

with	a	beaming	eye	and	a	voice	as	mellow	as	a	musical	instrument
和	一个	光芒四射	眼睛	和	一个	嗓音	作为	醇厚	作为	一个	音乐	乐器

[meɪd] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [stiːl] .

made	of	honey	and	steel	.
制成	的	蜂蜜	和	钢	.

她眼神明亮，声音柔和如蜜与钢制成的乐器。

[wʌt] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] !

What	a	vivid	imagination	the	good	woman	had	!
什么	一个	生动	想像力	这	好的	女士	有	!

这位善良的女士真是想象力丰富啊！

[hɜːr; hər] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊɜz] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'zest] [baɪ]['mɪsɪz] . [gæmp][ɪn] ['spiːkɪŋ]

Her	descriptive	powers	remind	us	of	those	possessed	by	Mrs	.	Gamp	in	speaking
她	描述性的	权力	提醒	我们	的	那些	拥有	经过	太太	.	甘普	在	请讲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

of	the	father	of	the	mysterious	Mrs	.	Harris	.
的	这	父亲	的	这	神秘	太太	.	哈里斯	.

她的描述能力让我们想起了甘普夫人描述神秘的哈里斯夫人的父亲时所展现的那种能力。

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , ['mɪstər] . ['tʃʌzəlwɪt] , [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [hɪd] ,

As	pleasant	a	singer	,	Mr	.	Chuzzlewit	,	as	ever	you	heerd	,
作为	令人愉快的	一个	歌手	,	先生	.	丘泽尔维特	,	作为	曾经	你	听见	,

丘泽尔维特先生，您听过的歌声依然悦耳动听。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːz] - [hɑːrp] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [noʊts] .

with	a	voice	like	a	Jew's	-	harp	in	the	bass	notes	.
和	一个	嗓音	喜欢	一个	犹太人的	-	竖琴	在	这	低音	笔记	.

低音部分听起来像口簧琴。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['hjuːmərəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn] ['veriəs]

There	are	many	humorous	references	to	remarkable	performances	on	various
那里	是	许多	幽默	参考	到	卓越	表演	在	各种各样的

['ɪnstrʊmənts] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

instruments	more	or	less	musical	in	their	nature	.
仪器	更多的	或者较少的		音乐	在	他们的	自然	.

文中有很多幽默的描写，提及了各种乐器（或多或少具有音乐性）的精彩演奏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['iːtənzˌwɪl] [ðə; ði] ['kraɪər] [pər'fɔːrmd] [tuː] [kən'tʃɛrtoʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bel] ,

During	the	election	at	Eatanswill	the	crier	performed	two	concertos	on	his	bell	,
期间	这	选举	在	伊坦斯威尔	这	哭泣者	执行	二	协奏曲	在	他的	钟	,

在伊坦斯威尔的选举期间，选举官用他的钟演奏了两首协奏曲。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæn'teɪʒə] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] .

and	shortly	afterwards	followed	them	up	with	a	fantasia	on	the	same	instrument	.
和	不久	然后	随后	他们	向上	和	一个	幻想曲	在	这	相同的	乐器	.

随后不久，他又用同样的乐器演奏了一首幻想曲。

['dɪkɪnz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['belz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] ,

Dickens	suffered	much	from	church	bells	,	and	gives	vent	to	his	feelings	about	them	in	Little	Dorrit	,
狄更斯	遭受	很多	从	教会	铃铛	,	和	给予	发泄	到	他的	情怀	关于	他们	在	小的	多丽特	,

狄更斯非常讨厌教堂钟声，并在《小多丽》中表达了他对钟声的感受。

[wer] [hiː; hi] [sez] [ðæt]

where	he	says	that
在哪里	他	说道	那

他说，

['mædnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['dɪsənəns] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [flæt] , [krækt] [ænd; ənd] [klɪr] , [fæst] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

Maddening	church	bells	of	all	degrees	of	dissonance	,	sharp	and	flat	,	cracked	and	clear	,	fast	and	slow	,
令人抓狂	教会	铃铛	的	全部	学位	的	不和谐	,	锋利的	和	平坦的	,	裂纹	和	清除	,	快速地	和	慢的	,

令人抓狂的教堂钟声，各种程度的刺耳不和谐音，尖锐的、平淡的、沙哑的、清脆的、快速的、缓慢的。

[meɪd] [ðə; ði] [brɪk] - [ænd; ənd] - ['mɔːrtər] ['echoʊz] ['hɪdiəs] .

made	the	brick	-	and	-	mortar	echoes	hideous	.
制成	这	砖	-	和	-	砂浆	回声	可怕	.

让实体建筑的回声变得难听。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [hiː; hi] [roʊt] [ðʌs] :

In	his	Pictures	from	Italy	he	wrote	thus	:
在	他的	图片	从	意大利	他	写道	因此	:

他在《意大利风光》一书中写道：

[æt; ət]['dʒenəuə][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [nɑ:t][ɪn] [pi:lz] ,

At	Genoa	the	bells	of	the	church	ring	incessantly	,	not	in	peals	,
在	热那亚	这	铃铛	的	这	教会	戒指	不已	,	不是	在	果皮	,

在热那亚，教堂的钟声持续不断，但不是齐鸣。

[ɔ:r] ['eni] [noʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv] [saʊnd] , [bʌt; bət][ɪn]['hɔ:rəb(ə)l] , [ɪ'regjələr] , [dʒə:kiŋ] ['dɪŋgl] , ['dɪŋgl] ,

or	any	known	form	of	sound	,	but	in	horrible	,	irregular	,	jerking	dingle	,	dingle	,
或者	任何	已知	形式	的	声音	,	但	在	可怕	,	不规律的	,	抽搐	丁格尔	,	丁格尔	,

['dɪŋgl] ;

dingle	;
丁格尔	;

或者任何已知形式的声音，但却是可怕的、不规则的、断断续续的叮叮当当声；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p][æt; ət] ['evri] [ˌfɪf'ti:nθ] ['dɪŋgl] [ɔ:r][soʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mædnɪŋ] . . . .

with	a	sudden	stop	at	every	fifteenth	dingle	or	so	,	which	is	maddening	.	.	.	.
和	一个	突然	停止	在	每一个	第十五	丁格尔	或者	所以	,	哪个	是	令人抓狂	.	.	.	.

每隔大约十五声叮当声就会突然停下来，真是令人恼火.....

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] .

The	noise	is	supposed	to	be	particularly	obnoxious	to	evil	spirits	.
这	噪音	是	据称	到	是	特别	令人讨厌的	到	邪恶的	烈酒	.

据说这种噪音对邪灵来说尤其令人厌恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:z] [seɪm] ['belz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] ['mædnɪŋ] ,

But	it	was	these	same	bells	,	which	he	found	so	maddening	,
但	它	曾是	这些	相同的	铃铛	,	哪个	他	成立	所以	令人抓狂	,

但正是这些钟声，让他感到无比恼火。

[ðæt] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['stɔ:ri] .

that	inspired	him	with	the	title	of	a	well	-	known	story	.
那	灵感	他	和	这	标题	的	一个	出色地	-	已知	故事	.

这给了他灵感，让他想到了一个著名故事的标题。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪm] .

He	had	chosen	a	subject	,	but	was	at	a	loss	for	a	name	.
他	有	选定	一个	主题	,	但	曾是	在	一个	损失	为了	一个	姓名	.

他已经选定了主题，但却想不出名字。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['wɜ:rkɪŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm]['dʒenəuə]

As	he	sat	working	one	morning	there	suddenly	rose	up	from	Genoa
作为	他	卫星	在职的	一	早晨	那里	突然	玫瑰	向上	从	热那亚

一天早晨，他正坐在那里工作，突然从热那亚站了起来。

[ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['sti:pl] , ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ə'gen] [ænd; ənd]

the	clang	and	clash	of	all	its	steeples	,	pouring	into	his	ears	,	again	and
这	铛	和	冲突	的	全部	它是	尖顶	,	浇注	进入	他的	耳朵	,	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

所有教堂尖顶的叮当声和碰撞声，一次又一次地灌进他的耳朵里。

[ɪn][ə; eɪ] ['tu:nləs] , ['greɪtɪŋ] , [dɪs'kɔ:rdənt] [dʒə:kiŋ] ,

in	a	tuneless	,	grating	,	discordant	jerking	,
在	一个	无调性	,	格栅	,	不和谐的	抽搐	,

一阵刺耳、不和谐、不协调的抽搐声

['hɪdiəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðəm'selvz]

hideous	vibration	that	made	his	ideas	spin	round	and	round	till	they	lost	themselves
可怕	振动	那	制成	他的	想法	旋转	圆形的	和	圆形的	直到	他们	丢失的	他们自己

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] ,

in	a	whirl	of	vexation	and	giddiness	,
在	一个	旋转	的	烦恼	和	眩晕	,

一种可怕的震动让他的思绪不停地旋转，直到它们迷失在烦恼和眩晕的漩涡中。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ded] . . . .
and **dropped** **down** **dead** **.** **.** **.** **.**
和 掉落 向下 死的 . . . .

然后就倒地身亡了.....

['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] - [wiː; wi]
Only **two** **days** **later** **came** **a** **letter** **in** **which** **not** **a** **syllable** **was** **written** **but** **'** **We**
仅有的 二 天 之后 来了 一个 信 在 哪个 不是 一个 音节 曾是 书面 但 - 我们
[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
have **heard** **The** **Chimes** **at** **midnight** **,**
有 听到 这 编钟 在 午夜 ,

仅仅两天后，就收到了一封信，信中一个字也没有写，只有一句话："我们听到了午夜的钟声。"

['mæstər] ['ʃæloʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . -
Master **Shallow** **,** **'** **and** **I** **knew** **he** **had** **discovered** **what** **he** **wanted** **.** **11**
掌握 浅的 , - 和 我 知道 他 有 发现 什么 他 通缉 . -

"浅滩大师,"我知道他已经找到了他想要的东西。[11]

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['dɪkɪnz] [ʃoʊz] — [θruː] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] — [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst]
Yet **,** **in** **spite** **of** **all** **this** **,** **Dickens** **shows** **—** **through** **his** **characters** **—** **a** **deep** **interest**
然而 , 在 尽管如此 的 全部 这 , 狄更斯 演出 — 通过 他的 人物 — 一个 深的 兴趣
[ɪn] ['belz] [ænd; ənd] [bel] - [lɔːr] .
in **bells** **and** **bell** **-** **lore** **.**
在 铃铛 和 钟 - 知识 .

然而，尽管如此，狄更斯通过他笔下的人物，表现出了对钟和钟文化的浓厚兴趣。

['lɪt(ə)l] [pɔːl] ['dɑːmbi] [faindz][ə; eɪ][mæn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
Little **Paul** **Dombey** **finds** **a** **man** **mending** **the** **clocks** **at** **Dr** **.** **Blimber's**
小的 保罗 多姆贝 发现 一个 男人 修补 这 时钟 在 博士 . -
[ə'kædəmi] ,
Academy **,**
学院 ,

小保罗·多姆贝在布林伯博士的学院里发现一个男人正在修理钟表。

[ænd; ənd][æsks][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] [klɑːks] ; [æz; əz] ,
and **asks** **a** **multitude** **of** **questions** **about** **chimes** **and** **clocks** **;** **as** **,**
和 问 一个 民众 的 问题 关于 编钟 和 时钟 ; 作为 ,

并提出了许多关于钟声和时钟的问题；例如，

['weðər] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
whether **people** **watched** **up** **in** **the** **lonely** **church** **steeples** **by** **night** **to** **make** **them**
无论 人们 观看 向上 在 这 孤独 教会 尖顶 经过 夜晚 到 制作 他们
[straɪk] ,
strike **,**
罢工 ,

人们是否会在夜间躲在孤寂的教堂尖顶上监视，以诱使他们发动袭击？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [wen] ['piːp(ə)l] [daɪd] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðoʊz] [wɜːr; wər]
and **how** **the** **bells** **were** **rung** **when** **people** **died** **,** **and** **whether** **those** **were**
和 如何 这 铃铛 是 梯子 什么时候 人们 死亡 , 和 无论 那些 是
['dɪfrənt] ['belz] [frʌm; frəm] ['wedɪŋ] - ['belz] ,
different **bells** **from** **wedding** **-** **bells** **,**
不同的 铃铛 从 婚礼 - 铃铛 ,

以及人们去世时如何敲钟，这些钟声是否与婚礼上的钟声不同。

[ɔːr]['oʊnli] ['saʊndɪd] ['dɪzməl] [ɪn][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
or **only** **sounded** **dismal** **in** **the** **fancies** **of** **the** **living** **;**
或者 仅有的 听起来 惨淡 在 这 幻想 的 这 活的 ;

或者只是在活着的人的想象中显得凄凉；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] [smɔːl] [bɔɪ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['klɑːkˌmeɪkər]

and	then	the	precocious	small	boy	proceeds	to	give	the	astonished	clockmaker
和	然后	这	早熟	小的	男生	收益	到	给	这	惊讶	钟表匠

[sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ælfərdz] ['kændlz] [ænd; ənd] ['kɜːrfjuː] - ['belz] .

some	useful	information	about	King	Alfred's	candles	and	curfew	-	bells	.
一些	有用	信息	关于	国王	阿尔弗雷德的	蜡烛	和	宵禁	-	铃铛	.

然后，这位早熟的小男孩开始向惊讶的钟表匠提供有关阿尔弗雷德国王的蜡烛和宵禁钟的一些有用信息。

[æz; əz] [smaɪk] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [træmp] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]

As	Smike	and	Nicholas	tramp	their	long	journey	to	Portsmouth	they	hear	the
作为	斯迈克	和	尼古拉斯	流浪汉	他们的	长的	旅行	到	朴茨茅斯	他们	听到	这

[ʃiːp] - ['belz] ['tɪŋklɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] .

sheep	-	bells	tinkling	on	the	downs	.
羊	-	铃铛	叮叮当当	在	这	下坡	.

斯迈克和尼古拉斯跋涉前往朴茨茅斯的漫长旅途中，听到了丘陵上羊铃叮当作响的声音。

[tuː; tə] [tɑːm] [pɪntʃ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] - [ðə; ði] [bræs] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

To	Tom	Pinch	journeying	Londonwards	'	the	brass	work	on	the	harness	was	a
到	汤姆	捏	旅程	伦敦向	-	这	黄铜	工作	在	这	马具	曾是	一个

[kəm'pliːt] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['belz] .

complete	orchestra	of	little	bells	.
完全的	乐队	的	小的	铃铛	.

对于前往伦敦的汤姆·平奇来说，“马具上的铜管乐器就像一个由小铃铛组成的完整管弦乐队。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['terər] [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['dʒoʊnəs] ['tʃʌzəlwɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrts] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

'	What	a	terror	the	bells	are	to	Jonas	Chuzzlewit	just	before	he	starts	on	his
-	什么	一个	恐怖	这	铃铛	是	到	乔纳斯	丘泽尔维特	只是	前	他	开始	在	他的

['iːv(ə)l] ['dʒɜːrni] !

evil	journey	!
邪恶的	旅行	!

“在乔纳斯·丘泽尔维特开始他的邪恶旅程之前，钟声对他来说是多么可怕啊！”

[hiː; hi] ['hiːrz]

He	hears
他	听到

他听到了。

[ðə; ði] ['riŋəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['belz]

the	ringers	practising	in	a	neighbouring	church	,	and	the	clashing	of	their	bells
这	铃声	练习	在	一个	邻接	教会	,	和	这	冲突	的	他们的	铃铛

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mædnɪŋ] .

was	almost	maddening	.
曾是	几乎	令人抓狂	.

邻近教堂的钟声响起，钟声刺耳，几乎令人发狂。

[kɜːrs] [ðə; ði] ['klæmər] ['belz] !

Curse	the	clamouring	bells	!
诅咒	这	喧闹	铃铛	!

该死的刺耳钟声！

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

they	seemed	to	know	that	he	was	listening	at	the	door	,
他们	似乎	到	知道	那	他	曾是	聆听	在	这	门	,

他们似乎知道他在门口偷听。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] !

and	to	proclaim	it	in	a	crowd	of	voices	to	all	the	town	!
和	到	宣布	它	在	一个	人群	的	声音	到	全部	这	镇	!

并当着全城人民的面大声宣布！

[wʊd] [ðeɪ] ['nevər] [biː; bi] [stɪl] ?

Would	they	never	be	still	?
会	他们	绝不	是	仍然	?

它们难道永远不会安静下来吗?

[ðeɪ] ['siːst] [æt; ət] [læst] ,

They	ceased	at	last	,
他们	停止	在	最后的	,

他们最终停止了行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['preljuːd]

and	then	the	silence	was	so	new	and	terrible	that	it	seemed	the	prelude
和	然后	这	沉默	曾是	所以	新的	和	糟糕的	那	它	似乎	这	序幕

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .

to	some	dreadful	noise	.
到	一些	可怕	噪音	.

然后，寂静变得如此陌生而可怕，仿佛是某种可怕噪音的前奏。

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vilənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] .

The	boom	of	the	bell	is	associated	with	many	of	the	villains	of	the	novels	.
这	繁荣	的	这	钟	是	联系	和	许多	的	这	反派	的	这	小说	.

钟声的轰鸣与小说中的许多反派角色联系在一起。

[feigən] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

Fagin	hears	it	when	under	sentence	of	death	.
费金	听到	它	什么时候	在下面	句子	的	死亡	.

费金在被判处死刑时听到了这段话。

['blækpuːl] [ænd; ənd] - [hɪr] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['belz] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [ðer; ðər]

Blackpool	and	Carker	hear	the	accusing	bells	when	in	the	midst	of	planning	their
布莱克浦	和	-	听到	这	指控	铃铛	什么时候	在	这	中间	的	规划	他们的

['iːv(ə)l] [diːdz] .

evil	deeds	.
邪恶的	契约	.

布莱克浦和卡克尔在策划邪恶行径时，听到了谴责的钟声。

[wiː; wi] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .

We	can	read	the	characters	of	some	by	the	way	they	ring	a	bell	.
我们	能	读	这	人物	的	一些	经过	这	方式	他们	戒指	一个	钟	.

有些词语能引起共鸣，我们可以通过它们的音色来判断它们的性格。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['beɪli] ,

The	important	little	Mr	.	Bailey	,
这	重要的	小的	先生	.	贝利	,

重要的小贝利先生，

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [poʊl] - ([em] . [siː] .) - [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

when	he	goes	to	see	his	friend	Poll	Sweedlepipe	(	M	.	C	.	)	'	came	in	at	the
什么时候	他	去	到	看	他的	朋友	轮询	-	(	M	.	C	.	)	-	来了	在	在	这

[dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ,

door	with	a	lunge	,
门	和	一个	弓步	,

当他去看望他的朋友波尔·斯威德尔派普（MC）时，“猛地冲进门来，

[tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

to	get	as	much	sound	out	of	the	bell	as	possible	,
到	得到	作为	很多	声音	出去	的	这	钟	作为	可能的	,

为了让钟发出尽可能大的声音，

- [waɪl] [bɑːb] ['sɔːjər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .

'	while	Bob	Sawyer	gives	a	pull	as	if	he	would	bring	it	up	by	the	roots	.
-	尽管	鲍勃	索耶	给予	一个	拉	作为	如果	他	会	带来	它	向上	经过	这	根	.

鲍勃·索耶使劲一拉，仿佛要把它连根拔起似的。

['mɪstər] . ['klɛnəm] [pulz] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɔtkinz] ['tɑ.təl]

Mr	**.**	**Clennam**	**pulls**	**the**	**rope**	**with**	**a**	**hasty**	**jerk**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Watkins**	**Tottle**
先生	.	克莱纳姆	拉	这	绳索	和	一个	仓促	混蛋	,	和	先生	.	沃特金斯	托特尔

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [dʒɜːrk] ,

with	**a**	**faltering**	**jerk**	**,**
和	一个	摇摇欲坠	混蛋	,

克莱纳姆先生猛地一拉绳子，沃特金斯·托特尔先生则犹豫地一拉。

[waɪl] [tɑːm] [pɪntʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pʊl] .

while	**Tom**	**Pinch**	**gives**	**a**	**gentle**	**pull**	**.**
尽管	汤姆	捏	给予	一个	温和的	拉	.

汤姆·平奇轻轻一拉。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋgri] ['mɪstər] . - [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['njuːmən] [nɔg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kiːps]

And	**how**	**angry**	**Mr**	**.**	**Mantalini**	**is**	**with**	**Newman**	**Noggs**	**because**	**he**	**keeps**
和	如何	生气的	先生	.	-	是	和	纽曼	脑袋	因为	他	保持

[hɪm; ɪm]

him
他

曼塔利尼先生对纽曼·诺格斯非常生气，因为他留住了他。

- ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [oʊld] [krækt] [tiː] - ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,

'	**ringing**	**at**	**this**	**confounded**	**old**	**cracked**	**tea**	**-**	**kettle**	**of**	**a**	**bell**	**,**
-	铃声	在	这	令人困惑	老的	裂纹	茶	-	壶	的	一个	钟	,

“对着这该死的、破旧的、像茶壶一样的铃铛摇铃，

['evri] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃən] ,

every	**tinkle**	**of**	**which**	**is**	**enough**	**to**	**throw**	**a**	**strong**	**man**	**into**	**convulsions**	**,**
每一个	小便	的	哪个	是	足够的	到	扔	一个	强的	男人	进入	抽搐	,

哪怕是一声轻微的叮当声，也足以让一个壮汉抽搐。

[ə'pɑːn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] , — [oʊ] - .

upon	**my**	**life**	**and**	**soul**	**,**	**—**	**oh**	**demmit**	**.**
之上	我的	生活	和	灵魂	,	—	哦	-	.

以我的生命和灵魂起誓，——该死的。

- [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['belz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [juːst]

'	**The**	**introduction**	**of**	**electric**	**bells**	**has**	**been**	**a**	**great**	**trial**	**to**	**those**	**who**	**used**
-	这	介绍	的	电的	铃铛	有	到过	一个	伟大的	审判	到	那些	WHO	用过的

[tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [ræθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] - [poʊld] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [bel] - [roʊp] ,

to	**vent**	**their**	**wrath**	**on**	**the**	**wire**	**-**	**pulled**	**article**	**or**	**the**	**earlier**	**bell**	**-**	**rope**	**,**
到	发泄	他们的	愤怒	在	这	金属丝	-	拉	文章	或者	这	早些时候	钟	-	绳索	,

“电铃的引入对那些过去常常对拉线铃或早期的绳索铃发泄不满的人来说，是一次巨大的考验。”

[wɪtʃ] [juːst] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌn'nesəseri] ['fjuːəl] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [in'kɔntinəntli] [daʊn]

which	**used**	**not**	**infrequently**	**to**	**add**	**unnecessary**	**fuel**	**by**	**coming**	**incontinently**	**down**
哪个	用过的	不是	不常	到	添加	不必要	燃料	经过	未来	失禁	向下

[ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːvd] [wʌn] .

on	**the**	**head**	**of**	**the**	**aggrieved**	**one**	**.**
在	这	头	的	这	受委屈的	一	.

它常常肆无忌惮地向受害人头上猛击，火上浇油。

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊl] [ðə; ði] [fɪrs] ['dʒent(ə)lmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [huːz] [ə'kweɪntəns] ['mɪstər] .

What	**a**	**pull**	**the**	**fierce**	**gentleman**	**must**	**have**	**given**	**whose**	**acquaintance**	**Mr**	**.**
什么	一个	拉	这	凶猛的	绅士	必须	有	给定	谁	熟人	先生	.

['pikwik] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bæθ] !

Pickwick	**made**	**when**	**he**	**was**	**going**	**to**	**Bath**	**!**
匹克威克	制成	什么时候	他	曾是	去	到	洗澡	!

皮克威克先生去巴斯时结识的那位性格刚烈的绅士，一定很有魅力吧！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌtərd] [toʊst] , [soʊ][hiː; hi] (['kæptɪn] ['daʊlɚ])

He	had	been	kept	waiting	for	his	buttered	toast	,	so	he	(	Captain	Dowler	)
他	有	到过	保留	等待	为了	他的	涂黄油的	吐司	,	所以	他	(	队长	道勒	)

他等了很久才等到涂了黄油的吐司，所以他（道勒船长）

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,

rang	the	bell	with	great	violence	,
响铃	这	钟	和	伟大的	暴力	,

他猛地摇响了钟，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['weɪtər] ['hiːd] ['betər] [brɪŋ] [ðə; ði] [toʊst] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

and	told	the	waiter	he'd	better	bring	the	toast	in	five	seconds	,
和	讲述	这	服务员	他会	更好的	带来	这	吐司	在	五	秒	,

然后告诉服务员，他最好五秒钟之内把吐司端上来。

[ɔːr] ['hiːd] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

or	he'd	know	the	reason	why	.
或者	他会	知道	这	原因	为什么	.

否则他就会知道原因了。

['dɪkɪnz] [ræŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['belz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [speɪs] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] ;

Dickens	rang	far	more	changes	on	the	bells	than	there	is	space	to	enumerate	;
狄更斯	响铃	远的	更多的	变化	在	这	铃铛	比	那里	是	空间	到	枚举	;

狄更斯对钟声的诠释远比篇幅所能列举的要丰富得多；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hiː; hi] [meɪks] [ðer; ðər] [saʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn]

but	I	have	shown	to	what	extent	he	makes	their	sound	a	commentary	on
但	我	有	所示	到	什么	程度	他	制作	他们的	声音	一个	评论	在

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

innumerable	phases	of	life	.
无数	阶段	的	生活	.

但我已经证明，他如何将他们的声音转化为对人生无数阶段的评论。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bel] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['baːnəbi] ['rʌdʒ] (['sɛvən]) ,

A	slight	technical	knowledge	of	bell	phraseology	is	found	in	Barnaby	Rudge	(	7	)	,
一个	轻微	技术的	知识	的	钟	用语	是	成立	在	巴纳比	拉奇	(	7	)	,

Barnaby Rudge (7) 对钟声术语略知一二。

[wer] [hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði][,veəriː'eiʃənz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['trɪp(ə)l][bɑːb]['meɪdʒər] .

where	he	mentions	the	variations	known	as	a	'	triple	bob	major	.
在哪里	他	提及	这	变体	已知	作为	一个	-	三倍	鲍勃	主要的	.

他提到了被称为“三重鲍勃大调”的变种。

- ['faɪnəli] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['refrəns] [ɪn]['mæstər] ['hʌmfriːz] [klɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ][juːz]

'	Finally	there	is	an	interesting	reference	in	Master	Humphrey's	Clock	to	a	use
-	最后	那里	是	一个	有趣的	参考	在	掌握	汉弗莱的	钟	到	一个	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	bell	which	has	now	passed	into	history	.
的	这	钟	哪个	有	现在	通过了	进入	历史	.

“最后，《汉弗莱大师的钟》中提到了一个有趣的例子，那就是钟的用途，而这种用途现在已经成为历史了。”

[bə'lɪndə] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mæstər] ['hʌmfri] , - [ðə; ði] ['belmən] ,

Belinda	says	in	a	postscript	to	a	letter	to	Master	Humphrey	,	'	The	bellman	,
贝琳达	说道	在	一个	后记	到	一个	信	到	掌握	汉弗莱	,	-	这	行李员	,

['rendərd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][baɪ] [dɪ'leɪ] ,

rendered	impatient	by	delay	,
渲染	不耐烦	经过	延迟	,

贝琳达在给汉弗莱少爷的一封信的附言中写道：“钟楼的钟员因为耽搁而变得不耐烦，

[ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['dredfəli] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ; [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ˌpiː 'es] .

is	ringing	dreadfully	in	the	passage	'	;	while	in	a	second	PS	.
是	铃声	极其糟糕	在	这	通道	-	;	尽管	在	一个	第二	PS	.

通道里传来可怕的铃声；而在第二个 PS 中。

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [aɪ]['oʊpən] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['belmən] [ɪz] [gɔːn] ,

she	says	,	'	I	open	this	to	say	the	bellman	is	gone	,
她	说道	,	-	我	打开	这	到	说	这	行李员	是	已消失	,

她说："我打开这个是为了告诉大家，门童已经走了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [poʊst] .

and	that	you	must	not	expect	it	till	the	next	post	.
和	那	你	必须	不是	预计	它	直到	这	下一个	邮政	.

你们不要指望它会在下一篇文章中出现。

- [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letər] - ['kæriərz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['letərz]

'	In	the	old	days	it	was	the	custom	for	the	letter	-	carriers	to	collect	letters
-	在	这	老的	天	它	曾是	这	风俗	为了	这	信	-	承运人	到	收集	信件

[baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .

by	ringing	a	bell	.
经过	铃声	一个	钟	.

"过去，邮递员的习惯是摇铃收信。"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

There	is	no	doubt	that	a	most	extraordinary	,	certainly	a	most	original	,
那里	是	不	怀疑	那	一个	最多	非凡的	,	当然	一个	最多	原来的	,

毫无疑问，这是一部非常非凡的、绝对独创的……

['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ([biː] . [eɪtʃ] .) , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

musical	effect	is	that	secured	by	Mr	.	George	(	B	.	H	.	)	,	who	had	just	finished
音乐	影响	是	那	安全	经过	先生	.	乔治	(	B	.	H	.	)	,	WHO	有	只是	完成的

['smoʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

音乐效果是由刚刚抽完烟的乔治先生（BH）所营造的。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [tuːn] [ɪz] , ['mɪstər] . ['smɔːlˌwiːd] ?

'	Do	you	know	what	that	tune	is	,	Mr	.	Smallweed	?
-	做	你	知道	什么	那	调	是	,	先生	.	小杂草	?

"斯莫尔维德先生，你知道这是什么曲子吗？"

- [hiː; hi] [ædz] , ['æftər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wʌn] , [ə'kʌmpənid] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

'	he	adds	,	after	breaking	off	to	whistle	one	,	accompanied	on	the	table	with	the
-	他	添加	,	后	打破	离开	到	哨	一	,	伴随	在	这	桌子	和	这

['empti] [paɪp] .

empty	pipe	.
空的	管道	.

"他停下来吹了一声口哨，桌上放着空烟斗，他补充道。"

- [tuːn] , - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

'	Tune	,	'	replies	the	old	man	.
-	调	,	-	回复	这	老的	男人	.

"调子，"老人回答道。

- [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [tjuːnz] [hɪr] . -

'	No	,	we	never	have	tunes	here	.	'
-	不	,	我们	绝不	有	曲调	这里	.	-

"不，我们这里从来没有音乐。"

- [ðæts] [ðə; ði] " [ded] [mɑːrtʃ] " [ɪn] [sɔːl] .

'	That's	the	"	Dead	March	"	in	Saul	.
-	那就是	这	"	死的	行进	"	在	扫罗	.

那是《扫罗》中的"亡者行军"。

[ðeɪ] ['beri] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [its] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

They	bury	soldiers	to	it	,	so	it's	the	natural	end	of	the	subject	.
他们	埋葬	士兵	到	它	,	所以	它是	这	自然的	结尾	的	这	主题	.

他们把士兵埋葬在那里，所以这个话题自然而然地就此结束了。

- ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] !

'	Surely	a	highly	original	way	of	bringing	a	conversation	to	a	close	!
-	一定	一个	高度	原来的	方式	的	带来	一个	对话	到	一个	关闭	!

“这真是个非常新颖的结束对话的方式！”

[ðɪs] [mɑːrtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] ,

This	march	is	referred	to	in	Our	Mutual	Friend	,
这	行进	是	指	到	在	我们的	相互的	朋友	,

《我们共同的朋友》中提到了这次游行。

[wer] ['mɪstər] . ['wɪlfər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['goʊɪŋ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪlfər] [ɪz] [laɪk]

where	Mr	.	Wilfer	suggests	that	going	through	life	with	Mrs	.	Wilfer	is	like
在哪里	先生	.	威尔弗	建议	那	去	通过	生活	和	太太	.	威尔弗	是	喜欢

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ded] [mɑːrtʃ] - [ɪn] [sɔːl] ,

keeping	time	to	the	'	Dead	March	'	in	Saul	,
保持	时间	到	这	-	死的	行进	-	在	扫罗	,

威尔弗先生认为，和威尔弗太太一起生活就像跟着《扫罗》中的“亡灵进行曲”打节拍一样。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɪŋgjələr] ['sɪməli] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]

from	which	singular	simile	we	may	gather	that	this	lady	was	not	the	liveliest
从	哪个	单数	明喻	我们	可能	收集	那	这	女士	曾是	不是	这	最活跃的

[ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

of	companions	.
的	同伴	.

从这个独特的比喻中我们可以看出，这位女士并不是一个活泼的伴侣。

['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] .

Several	other	instruments	are	casually	mentioned	.
一些	其他	仪器	是	随意地	提及	.

文中还随意提及了其他几种乐器。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ([es] . [biː] . [tiː] . ['sɛvən]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['meni] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

Mr	.	Hardy	(	S	.	B	.	T	.	7	)	was	a	master	of	many	accomplishments	.
先生	.	哈迪	(	S	.	B	.	T	.	7	)	曾是	一个	掌握	的	许多	成就	.

哈迪先生（SBT 7）是一位多才多艺的大师。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] , ['ɪmɪteɪt] ['hækni] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] [faʊlz] , [pleɪ] ['ɛrz] [ɑːn]

He	could	sing	comic	songs	,	imitate	hackney	coachmen	and	fowls	,	play	airs	on
他	可以	唱歌	漫画	歌曲	,	模拟	哈克尼	马车夫	和	家禽	,	玩	播出	在

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

他能唱滑稽歌曲，模仿马车夫和家禽，还能用下巴弹奏小调。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːt][kən'tʃɛrtoʊz][ɑːn][ðə; ði]['dʒuːz][hɑːrp] .

and	execute	concertos	on	the	Jew's	harp	.
和	执行	协奏曲	在	这	犹太人的	竖琴	.

并用口簧琴演奏协奏曲。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] - [tʃɪn] - [pər'fɔːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] [bɔɪ] , -

The	champion	'	chin	'	performer	of	the	early	Victorian	period	was	Michael	Boai	,	'
这	冠军	-	下巴	-	演员	的	这	早期的	维多利亚时代	时期	曾是	迈克尔	博爱	,	-

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɪn] ['melədɪst] ,

The	celebrated	chin	melodist	,
这	著名	下巴	旋律家	,

维多利亚时代早期最杰出的“下巴”演奏家是迈克尔·博艾，这位著名的下巴旋律演奏家

- [huː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] - [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maɪəd] ['piːsɪz] - [æt; ət] ['meni]

'	who	was	announced	to	perform	'	some	of	his	admired	pieces	'	at	many
-	WHO	曾是	宣布	到	履行	-	一些	的	他的	钦佩	件	-	在	许多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

of	the	places	of	entertainment	.
的	这	地方	的	娱乐	.

据宣布，他将在许多娱乐场所表演“他的一些备受赞誉的作品”。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [sketʃiz]

There	is	another	reference	to	this	extraordinary	way	of	producing	music	in	Sketches
那里	是	其他	参考	到	这	非凡的	方式	的	生产	音乐	在	草图

[baɪ] [bɔz] ,

by	Boz	,
经过	博兹	,

在《Boz素描集》中还有另一处提到了这种非凡的音乐创作方式。

[wer] ['mɪsɪz] . ['tɪpɪn] [pər'fɔːrmd] [æn; ən] [er] [wɪð; wɪθ] [ˌveəriː'eiʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,

where	Mrs	.	Tippin	performed	an	air	with	variations	on	the	guitar	,
在哪里	太太	.	蒂平	执行	一个	空气	和	变体	在	这	吉他	,

蒂平夫人用吉他演奏了一首带有变奏的曲子。

- [ə'kʌmpənid] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪn] [baɪ] ['mæstər] ['tɪpɪn] .

'	accompanied	on	the	chin	by	Master	Tippin	.
-	伴随	在	这	下巴	经过	掌握	蒂平	.

蒂平大师用下巴托着他。

- [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

'	To	return	to	Mr	.	Hardy	,
-	到	返回	到	先生	.	哈迪	,

“回到哈迪先生的话题，

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

this	gentleman	was	evidently	deeply	interested	in	all	sorts	and	degrees	of	music	,
这	绅士	曾是	显然	深	感兴趣的	在	全部	排序	和	学位	的	音乐	,

这位先生显然对各种类型和层次的音乐都非常感兴趣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['trævld]

but	he	got	out	of	his	depth	in	a	conversation	with	the	much	-	travelled
但	他	得到	出去	的	他的	深度	在	一个	对话	和	这	很多	-	旅行

['kæptɪn] [helv] .

Captain	Helves	.
队长	赫尔夫斯	.

但在与见多识广的赫尔维斯船长的交谈中，他却显得力不从心。

['æftər] [ðə; ði] [θriː] [mɪs] [brɪgzɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [gɪ'tɑːr] [pə'fɔːməns ɪz] ,

After	the	three	Miss	Briggses	had	finished	their	guitar	performances	,
后	这	三	错过	布里格斯	有	完成的	他们的	吉他	表演	,

布里格斯三位小姐结束吉他演奏后，

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə; eɪ]

Mr	.	Hardy	approached	the	Captain	with	the	question	,	'	Did	you	ever	hear	a
先生	.	哈迪	接近	这	队长	和	这	问题	,	-	做过	你	曾经	听到	一个

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ˌtæmbə'riːn] ? -

Portuguese	tambourine	?	'
葡萄牙语	铃鼓	?	-

哈迪先生走近船长，问道：“你听过葡萄牙手鼓的声音吗？”

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə; eɪ] [tɑːm] - [tɑːm] , [sɜːr] ? - ['stɜːrnli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	Did	you	ever	hear	a	tom	-	tom	,	sir	?	'	sternly	inquired	the	Captain	,
-	做过	你	曾经	听到	一个	汤姆	-	汤姆	,	先生	?	-	严厉地	询问	这	队长	,

“先生，您听见过鼓声吗？”船长严厉地问道。

[huː] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [ˈriːəl] [ɔːr] [prɪˈtendɪd] .

who	lost	no	opportunity	of	showing	off	his	travels	,	real	or	pretended	.
WHO	丢失的	不	机会	的	显示	离开	他的	旅行	,	真实的	或者	假装	.

他从不放过任何炫耀自己旅行经历的机会，无论是真实的还是假装的。

- [ə; eɪ] [wʌt] ? - [æskt] [ˈhɑːrdi] , [ˈrædər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .

'	A	what	?	'	asked	Hardy	,	rather	taken	aback	.
-	一个	什么	?	-	问	哈迪	,	相当	已采取	背	.

“什么？”哈迪有些吃惊地问道。

- [ə; eɪ][tɑːm] - [tɑːm] . -

'	A	tom	-	tom	.	'
-	一个	汤姆	-	汤姆	.	-

“咚咚声。”

- [ˈnevər] . -

'	Never	.	'
-	绝不	.	-

'绝不。'

- [nɔːr][ə; eɪ] [gʌm] - [gʌm] ? -

'	Nor	a	gum	-	gum	?	'
-	也不	一个	胶	-	胶	?	-

“也不是口香糖吗？”

- [ˈnevər] . -

'	Never	.	'
-	绝不	.	-

'绝不。'

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [gʌm] - [gʌm] ? - [ˈiːgərli] [inˈkwaiəd] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] .

'	What	is	a	gum	-	gum	?	'	eagerly	inquired	several	young	ladies	.
-	什么	是	一个	胶	-	胶	?	-	急切地	询问	一些	年轻的	女士们	.

“什么是口香糖？”几位年轻女士急切地问道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ʌnˈænsərd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

The	question	is	unanswered	to	this	day	,
这	问题	是	未解答	到	这	天	,

这个问题至今仍未得到解答。

[ðoʊ] [ˈhɑːrdi] [ˈæftərwərdz] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] .

though	Hardy	afterwards	suggests	it	is	another	name	for	a	humbug	.
尽管	哈迪	然后	建议	它	是	其他	姓名	为了	一个	骗子	.

不过哈迪后来暗示，这其实是骗子的另一个名字。

[wen] [ˈdɪkɪnz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] [wer] [ðə; ði][hæf] - [taɪm] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] ,

When	Dickens	visited	the	school	where	the	half	-	time	system	was	in	force	,
什么时候	狄更斯	到访	这	学校	在哪里	这	一半	-	时间	系统	曾是	在	力量	,

狄更斯参观那所实行半时制教学的学校时

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [drɪl] .

he	found	the	boys	undergoing	military	and	naval	drill	.
他	成立	这	男孩们	正在经历	军队	和	海军	钻头	.

他发现这些男孩正在进行军事和海军训练。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪf] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [θruː] [ðer; ðər][ˈeksərsaɪzɪz] .

A	small	boy	played	the	fife	while	the	others	went	through	their	exercises	.
一个	小的	男生	玩	这	法夫郡	尽管	这	其他的	去	通过	他们的	练习	.

其他人做运动的时候，一个小男孩在吹奏短笛。

[ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [bænd] [əˈpɪrd] , [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

After	that	a	boys	'	band	appeared	,	the	youngsters	being	dressed	in	a	neat	uniform	.
后	那	一个	男孩们	-	乐队	出现	,	这	年轻人	存在	穿着	在	一个	整洁的	制服	.

随后出现了一支男孩乐队，这些年轻人穿着整齐的制服。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [klæs] , [huː] [sæŋ] - [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	came	a	choral	class	,	who	sang	'	the	praises	of	a	summer's	day	to	a
然后	来了	一个	合唱	班级	,	WHO	唱	-	这	赞扬	的	一个	夏季	天	到	一个

[hɑːr'moʊniəm] .

harmonium	.
手风琴	.

然后合唱团上台，伴着手风琴的旋律，唱起了“夏日赞歌”。

- [ɪn][ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] [smɔːl] ['paɪpər] [ik'selz] ([juː] . [tiː] . -) .

'	In	the	arithmetical	exercises	the	small	piper	excels	(	U	.	T	.	29	)	.
-	在	这	算术	练习	这	小的	派珀	卓越	(	U	.	T	.	-	)	.

在算术练习中，小吹笛手表现出色（UT 29）。

[waɪz] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪz][ðə; ði] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

Wise	as	the	serpent	is	the	four	feet	of	performer	on	the	nearest	approach	to
明智的	作为	这	蛇	是	这	四	脚	的	演员	在	这	最近的	方法	到

[ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

that	instrument	.
那	乐器	.

演奏者四脚离乐器最近的位置，其智慧堪比蛇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt] ,

This	was	written	when	the	serpent	was	practically	extinct	,
这	曾是	书面	什么时候	这	蛇	曾是	几乎	灭绝	,

这篇文章写于蛇几乎灭绝之时。

[bʌt; bət] ['dɪkɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

but	Dickens	would	be	very	familiar	with	the	name	of	the	instrument	,
但	狄更斯	会	是	非常	熟悉的	和	这	姓名	的	这	乐器	,

但狄更斯应该非常熟悉这种乐器的名称。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

and	may	have	seen	and	heard	it	in	churches	in	his	younger	days	.
和	可能	有	已见	和	听到	它	在	教堂	在	他的	年轻	天	.

他年轻时可能在教堂里见过或听过。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bɔɪz] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ['pʌzlz] , [hiː; hi]

In	referring	to	another	boy's	attempt	at	solving	the	arithmetical	puzzles	,	he
在	指	到	其他	男孩们	试图	在	解决	这	算术	谜题	,	他

['menʃənz] [ðə; ði]['simbəlz] ,

mentions	the	cymbals	,
提及	这	钹	,

在谈到另一个男孩尝试解算术谜题时，他提到了钹。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['meməri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

combined	with	a	faint	memory	of	St	.	Paul	.
合并	和	一个	头晕的	记忆	的	英石	.	保罗	.

再加上对圣保罗的模糊记忆。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['simbəlz][tuː; tə] [dæʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['ænsər] [naʊ]

I	observe	the	player	of	the	cymbals	to	dash	at	a	sounding	answer	now
我	观察	这	玩家	的	这	钹	到	短跑	在	一个	听起来	回答	现在

[ænd; ənd] [ðen] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] [kʌt] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ;

and	then	rather	than	not	cut	in	at	all	;
和	然后	相当	比	不是	切	在	在	全部	;

我注意到，敲钹的人时不时会迅速加入回应，而不是完全不插嘴；

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

but	I	take	that	to	be	in	the	way	of	his	instrument	.
但	我	拿	那	到	是	在	这	方式	的	他的	乐器	.

但我认为这妨碍了他演奏乐器。

[ɪn] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]['mɪstər] . - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [klɜːrk][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

In	Great	Expectations	Mr	.	Wopsle	,	who	is	a	parish	clerk	by	profession	,
在	伟大的	期望	先生	.	-	,	WHO	是	一个	教区	职员	经过	职业	,

在《远大前程》中，沃普索先生的职业是教区书记员，

[hæd; həd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [bʌt; bət][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][æz; əz]

had	an	ambition	not	only	to	tread	the	boards	,	but	to	start	off	as
有	一个	志向	不是	仅有的	到	踏	这	板	,	但	到	开始	离开	作为

['hæmlət] .

Hamlet	.
村庄	.

他的梦想不仅是登上舞台，而且是第一个角色就是哈姆雷特。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪsɪv] .

His	appearance	was	not	a	success	,	and	the	audience	was	derisive	.
他的	外貌	曾是	不是	一个	成功	,	和	这	观众	曾是	嘲讽的	.

他的亮相并不成功，观众们都嗤之以鼻。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ri'kɔːdəz] — ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [fluːt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

On	his	taking	the	recorders	—	very	like	a	little	black	flute	that	had	just	been
在	他的	采取	这	录音机	—	非常	喜欢	一个	小的	黑色的	长笛	那	有	只是	到过

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd]['hændɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn]

played	in	the	orchestra	and	handed	out	at	the	door	—	he	was	called	upon
玩	在	这	乐队	和	递交	出去	在	这	门	—	他	曾是	称为	之上

[ju'nænɪməsli] [fɔːr; fər] - [ruːl] [brɪ'tæniə] .

unanimously	for	'	Rule	Britannia	.
一致	为了	-	规则	不列颠尼亚	.

当他拿起竖笛（很像乐队刚刚演奏过的小黑笛，在门口分发）时，大家一致要求他演唱《统治吧，不列颠尼亚》。

- ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['bʌkɪts] ['mjuːzɪk] - [ʃɑːp] ,

'	Reference	has	already	been	made	to	Bucket's	music	-	shop	,
-	参考	有	已经	到过	制成	到	水桶的	音乐	-	店铺	,

前面已经提到了巴克特的音乐商店，

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə]['vɪzɪt]['keɪləb] ['plʌmərz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

so	we	must	not	forget	to	visit	Caleb	Plummer's	little	room	,	where	there	were
所以	我们	必须	不是	忘记	到	访问	卡莱布	水管工	小的	房间	,	在哪里	那里	是

所以我们不能忘记去参观卡莱布·普拉默的小房间，那里曾经.....

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['lɪt(ə)l][kɑːrts] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [went] [raʊnd] , [pər'fɔːrmd] [moʊst]

scores	of	melancholy	little	carts	which	,	when	the	wheels	went	round	,	performed	most
得分	的	忧郁	小的	购物车	哪个	,	什么时候	这	车轮	去	圆形的	,	执行	最多

['doʊlf(ə)l]['mjuːzɪk] .

doleful	music	.
悲伤的	音乐	.

几十辆忧郁的小马车，车轮转动时，奏出最悲伤的音乐。

['meni] [smɔːl] ['fidlz] , [drʌmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

Many	small	fiddles	,	drums	,	and	other	instruments	of	torture	.
许多	小的	小提琴	,	鼓	,	和	其他	仪器	的	酷刑	.

许多小提琴、鼓和其他刑具。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrp] ['speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [blaɪnd] ['dɔːtər] ,

The	old	man	made	a	rude	kind	of	harp	specially	for	his	poor	blind	daughter	,
这	老的	男人	制成	一个	粗鲁的	种类	的	竖琴	特别	为了	他的	贫穷的	瞎的	女儿	,

老人特意为他可怜的失明女儿做了一把简陋的竖琴。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [dɑːt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkɚz] .

and	on	which	Dot	used	to	play	when	she	visited	the	toy	-	maker's	.
和	在	哪个	点	用过的	到	玩	什么时候	她	到访	这	玩具	-	制造商的	.

而多特以前每次去玩具制造商那里时，都会玩这个玩具。

['keɪləbz] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] - [ə; eɪ] [ˌbækə'neɪliən] [sɔːŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Caleb's	musical	contribution	would	be	'	a	Bacchanalian	song	,	something	about	a
卡莱布的	音乐	贡献	会	是	-	一个	酒神节	歌曲	,	某物	关于	一个

['spɑːrklɪŋ] [boʊl] ,

sparkling	bowl	,
闪闪发光	碗	,

卡莱布的音乐作品将是一首酒神之歌，歌词大概是关于一个闪闪发光的碗的。

- [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['grʌmpi] [ɪm'plɔɪər] .

'	which	much	annoyed	his	grumpy	employer	.
-	哪个	很多	恼怒	他的	脾气暴躁	雇主	.

这让他的脾气暴躁的老板非常恼火。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么!

[jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [sed] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

you're	singing	,	are	you	?	'	said	Tackleton	,	putting	his	head	in	at	the	door	.
你是	歌唱	,	是	你	?	-	说	-	,	推杆	他的	头	在	在	这	门	.

“你在唱歌吗？”塔克尔顿说着，把头探进门里。

- [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] .

'	Go	it	,	I	can't	sing	.
-	去	它	,	我	不能	唱歌	.

“去吧，我不会唱歌。”

- ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Nobody	would	have	suspected	him	of	it	.
-	无人	会	有	怀疑	他	的	它	.

谁也不会想到他会做这种事。

[hiː; hi] ['hædnt] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tɜːm] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [feɪs] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

He	hadn't	what	is	generally	termed	a	singing	face	,	by	any	means	.
他	之前没有	什么	是	一般来说	称为	一个	歌唱	脸	,	经过	任何	方法	.

他绝对没有人们通常所说的“歌唱脸”。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [du'et] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]

The	wonderful	duet	between	the	cricket	and	the	kettle	at	the	commencement
这	精彩的	二重唱	之间	这	蟋蟀	和	这	壶	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] ['menʃ(ə)n] ,

of	The	Cricket	on	the	Hearth	certainly	deserves	mention	,
的	这	蟋蟀	在	这	炉	当然	值得	提到	,

《炉边蟋蟀》开篇蟋蟀和水壶之间那段精彩的二重唱绝对值得一提。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [klæs] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [æz; əz]

though	it	is	rather	difficult	to	know	whether	to	class	the	performers	as
尽管	它	是	相当	难的	到	知道	无论	到	班级	这	表演者	作为

[ˈɪnstrʊməntəlɪsts] [ɔːr] ['sɪŋərz] .

instrumentalists	or	singers	.
乐器演奏家	或者	歌手	.

不过，要判断这些表演者是乐器演奏家还是歌手，还相当困难。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['voʊk(ə)l] [snɔːts] ,

The	kettle	began	it	with	a	series	of	short	vocal	snorts	,
这	壶	开始	它	和	一个	系列	的	短的	声乐	哼声	,

水壶先是发出了一连串短促的哼声，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] , [bʌt; bət]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]

which	**at**	**first**	**it**	**checked**	**in**	**the**	**bud**	**,**	**but**	**finally**	**it**	**burst**	**into**	**a**	**stream**	**of**
哪个	在	第一的	它	已检查	在	这	芽	,	但	最后	它	爆裂	进入	一个	溪流	的

[sɔːŋ] ,

song	**,**
歌曲	,

起初它被抑制在萌芽状态，但最终却迸发出歌声。

- [waɪl] [ðə; ði][lɪd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɪg] ,

'	**while**	**the**	**lid**	**performed**	**a**	**sort**	**of**	**jig**	**,**
-	尽管	这	盖	执行	一个	种类	的	夹具	,

“当盖子跳起一段小舞时”，

[ænd; ənd] ['klætərd] [laɪk][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['sɪmbl] [ðæt][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði][juːz]

and	**clattered**	**like**	**a**	**deaf**	**and**	**dumb**	**cymbal**	**that**	**had**	**never**	**known**	**the**	**use**
和	咔嗒咔嗒地	喜欢	一个	聋	和	哑的	钹	那	有	绝不	已知	这	使用

[ʌv; əv][ɪts] [twɪn] ['brʌðər] .

of	**its**	**twin**	**brother**	**.**
的	它是	双	兄弟	.

发出像聋哑钹一样的咔哒声，仿佛它从未见过自己的孪生兄弟。

- [ðen] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] ,

'	**Then**	**the**	**cricket**	**came**	**in**	**with**	**its**	**chirp**	**,**	**chirp**	**,**	**chirp**	**,**
-	然后	这	蟋蟀	来了	在	和	它是	啁啾	,	啁啾	,	啁啾	,

然后蟋蟀就鸣叫起来，叽叽喳喳，叽叽喳喳。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] [ɪn] [fɪrs] ['raɪv(ə)lri][ʌn'tɪl] - [ðə; ði]['ket(ə)l] , ['biːɪŋ] [ded] [biːt] , [bɔɪld]

and	**at**	**it**	**they**	**went**	**in**	**fierce**	**rivalry**	**until**	**'**	**the**	**kettle**	**,**	**being**	**dead**	**beat**	**,**	**boiled**
和	在	它	他们	去	在	凶猛的	对抗	直到	-	这	壶	,	存在	死的	打	,	煮沸

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

于是他们展开了激烈的竞争，直到“水壶因为太过疲惫而沸腾溢出”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪər] .

and	**was**	**taken**	**off**	**the**	**fire**	**.**
和	曾是	已采取	离开	这	火	.

然后被从火上救了下来。

- ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [fɔːr; fər] ['elsˌwer] ([em] . [eɪtʃ] . [siː] .)

'	**Dickens**	**was**	**certainly**	**partial**	**to**	**the**	**cricket**	**,**	**for**	**elsewhere**	**(**	**M**	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**	**)**
-	狄更斯	曾是	当然	部分的	到	这	蟋蟀	,	为了	别处	(	M	.	H	.	C	.	)

狄更斯显然对板球情有独钟，因为在其他地方（MHC）

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt]

we	**read**	**of**	**the**	**clock**	**that**
我们	读	的	这	钟	那

我们读到关于那座钟的记载，

[meɪks] ['tʃɪrf(ə)l] ['mjuːzɪk] , [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɜːrp] ['ɪnsekts] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

makes	**cheerful**	**music**	**,**	**like**	**one**	**of**	**those**	**chirping**	**insects**	**who**	**delight**	**in**	**the**	**warm**
制作	快乐	音乐	,	喜欢	一	的	那些	啁啾声	昆虫	WHO	喜	在	这	温暖的

[hɑːrθ] .

hearth	**.**
炉	.

发出欢快的音乐，就像那些在温暖的炉火旁鸣叫的昆虫一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ['bjuːgl] ,

There	**are**	**two**	**or**	**three**	**references**	**to**	**the**	**key**	**bugle**	**,**
那里	是	二	或者	三	参考	到	这	钥匙	号角	,

文中两到三处提到了主号角，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kent] ['bjuːgl] .

which	also	used	to	be	known	as	the	Kent	bugle	.
哪个	还	用过的	到	是	已知	作为	这	肯特	号角	.

它也曾被称为肯特号角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɪnstrəmənt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

It	was	a	popular	instrument	half	a	century	ago	,
它	曾是	一个	受欢迎的	乐器	一半	一个	世纪	前	,

半个世纪前，它是一种很流行的乐器。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [noʊts] [ðæn; ðən][ðə; ði]

as	the	addition	of	keys	gave	it	a	much	greater	range	of	notes	than	the
作为	这	添加	的	钥匙	给予	它	一个	很多	更大的	范围	的	笔记	比	这

['ɔːrd(ə)neri] ['bjuːgl] [pə'zest] .

ordinary	bugle	possessed	.
普通的	号角	拥有	.

由于增加了按键，它的音域比普通军号要广得多。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [pər'fɔːrmər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər] [huː] [tʊk] ['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt]

A	notable	though	inefficient	performer	was	the	driver	who	took	Martin	Chuzzlewit
一个	值得注意的	尽管	效率低下	演员	曾是	这	司机	WHO	采取	马丁	丘泽尔维特

[ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] .

up	to	London	.
向上	到	伦敦	.

值得一提的是，虽然效率不高，但把马丁·丘泽尔维特送到伦敦的司机表现得非常出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] , [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] ['bjuːgl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɑːn]

He	was	musical	,	besides	,	and	had	a	little	key	bugle	in	his	pocket	on
他	曾是	音乐	,	除了	,	和	有	一个	小的	钥匙	号角	在	他的	口袋	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

此外，他还很有音乐天赋，口袋里装着一个小小的号角，上面……

[wen'evər] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

whenever	the	conversation	flagged	,	he	played	the	first	part	of	a	great	many
每当	这	对话	已标记	,	他	玩	这	第一的	部分	的	一个	伟大的	许多

[tjuːnz] ,

tunes	,
曲调	,

每当谈话陷入沉寂，他就会演奏许多曲子的第一部分。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .

and	regularly	broke	down	in	the	second	.
和	经常	打破	向下	在	这	第二	.

并且经常在第二节发生故障。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ɑːn]['mɪstər] . - [ə'dʒendə] .

This	instrument	was	on	Mr	.	Feeder's	agenda	.
这	乐器	曾是	在	先生	.	-	议程	.

这件仪器在费德先生的计划之中。

[tuː] [mɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [dɪ'mænd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

Two	more	instruments	demand	our	attention	.
二	更多的	仪器	要求	我们的	注意力	.

还有两种乐器需要我们关注。

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [meɪ] ['fiːldɪŋ] ([siː] . [eɪtʃ] .) [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə]

At	the	marriage	of	Tackleton	and	May	Fielding	(	C	.	H	.	)	there	were	to
在	这	婚姻	的	-	和	可能	菲尔丁	(	C	.	H	.	)	那里	是	到

[biː; bi] ['mæroʊ] - [boʊnz] [ænd; ənd] ['kliːvərz] ,

be	marrow	-	bones	and	cleavers	,
是	骨髓	-	骨头	和	菜刀	,

在塔克尔顿和梅·菲尔丁（CH）的婚礼上，原本应该有骨髓骨和砍刀。

[waɪl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['trɔti] - ['dɔːtər] [meg][ænd; ənd] ['ritʃəd] [ðeɪ]

while	to	celebrate	the	union	of	Trotty	Veck's	daughter	Meg	and	Richard	they
尽管	到	庆祝	这	联盟	的	小火车	-	女儿	梅格	和	理查德	他们

[hæd; həd][ə; eɪ][bænd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd]

had	a	band	including	the	aforesaid	instruments	and	also	the	drum	and
有	一个	乐队	包括	这	上述	仪器	和	还	这	鼓	和

[ðə; ði] ['belz] .

the	bells	.
这	铃铛	.

为了庆祝 Trotty Veck 的女儿 Meg 和 Richard 的结合，他们请了一支乐队，其中包括上述乐器以及鼓和铃铛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['butʃəz] - [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz]

It	was	formerly	the	custom	for	butchers	'	assistants	to	provide	themselves
它	曾是	以前	这	风俗	为了	屠夫	-	助理	到	提供	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['mæroʊ] - [boʊnz] [ænd; ənd] ['kliːvərz] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] .

with	marrow	-	bones	and	cleavers	for	musical	effects	.
和	骨髓	-	骨头	和	菜刀	为了	音乐	效果	.

以前，屠夫的助手们会给自己准备骨髓骨和切肉刀，用来演奏音乐。

[iːtʃ] ['kliːvər] [wʌz; wəz] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊn] [ˌaɪ 'tiː]

Each	cleaver	was	ground	so	that	when	it	was	struck	with	the	bone	it
每个	菜刀	曾是	地面	所以	那	什么时候	它	曾是	击	和	这	骨	它

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [noʊt] .

emitted	a	certain	note	.
发射	一个	肯定	笔记	.

每把菜刀都经过磨制，当它敲击骨头时会发出特定的音调。

- [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bænd] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [eɪt] [men] ,

12	A	complete	band	would	consist	of	eight	men	,
-	一个	完全的	乐队	会	由	的	八	男人	,

12. 一个完整的乐队由八名成员组成，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kliːvərz] [soʊ] [tjʊnd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːktɪv] [ʌv; əv] [noʊts] .

with	their	cleavers	so	tuned	as	to	give	an	octave	of	notes	.
和	他们的	菜刀	所以	调谐	作为	到	给	一个	八度音阶	的	笔记	.

他们的菜刀经过精心调校，可以发出八度音阶的音符。

['æftər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['præktɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['bændzmən] [ɑːn][ðə; ði]

After	more	or	less	practice	they	would	offer	their	services	as	bandsmen	on	the
后	更多的	或者较少的		实践	他们	会	提供	他们的	服务	作为	乐队成员	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] ,

occasion	of	marriage	ceremonies	,
场合	的	婚姻	仪式	,

经过一段时间的练习后，他们会在婚礼仪式上提供乐队演奏服务。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [loʊ'keɪtɪŋ] ,

which	they	had	a	wonderful	faculty	for	locating	,
哪个	他们	有	一个	精彩的	学院	为了	定位	,

他们拥有极强的定位能力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [prə'veɪd] ['mjuːzɪk] ([ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]) [æd]['laɪbɪtəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [fiː]

and	they	would	provide	music	(	of	a	kind	)	ad	libitum	until	the	requisite	fee
和	他们	会	提供	音乐	(	的	一个	种类	)	广告	自由	直到	这	必需品	费用

[wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

was	forthcoming	.
曾是	即将推出	.

他们会随意提供音乐（某种类型的音乐），直到收到所需的费用为止。

[ɪf] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['butʃəz] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

If	their	services	were	declined	the	butchers	would	turn	up	all	the	same	,
如果	他们的	服务	是	拒绝	这	屠夫	会	转动	向上	全部	这	相同的	,

即使他们的服务被拒绝，屠夫们照样会来。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pɑːrti] .

and	make	things	very	unpleasant	for	the	marriage	party	.
和	制作	事物	非常	令人不快的	为了	这	婚姻	派对	.

并给婚礼双方带来非常不愉快的事情。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

The	custom	dates	from	the	eighteenth	century	,
这	风俗	日期	从	这	第十八	世纪	,

这一习俗可以追溯到十八世纪。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['grædʒuəli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'juːs][ə; eɪ] ['mæroʊ] - [boʊn][ænd; ənd] ['kliːvər]

and	though	it	has	gradually	fallen	into	disuse	a	marrow	-	bone	and	cleaver
和	尽管	它	有	逐步地	倒下	进入	废弃	一个	骨髓	-	骨	和	菜刀

[bænd][ɪz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

band	is	still	available	in	London	for	those	who	want	it	.
乐队	是	仍然	可用的	在	伦敦	为了	那些	WHO	想	它	.

虽然这种用骨髓和肉刀制成的乐器已经逐渐不再使用，但在伦敦，仍然有需要的人可以买到。

[ə; eɪ][bænd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni][æt; ət] ['klæpəm] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði]

A	band	took	part	in	a	wedding	ceremony	at	Clapham	as	recently	as	the
一个	乐队	采取	部分	在	一个	婚礼	仪式	在	克拉珀姆	作为	最近	作为	这

['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .

autumn	of	1911	.
秋天	的	-	.

就在 1911 年秋天，克拉珀姆还曾有乐队参加过一场婚礼仪式。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːmbi] ,

The	following	extract	,	referring	to	the	second	marriage	of	Mr	.	Dombey	,
这	下列的	提炼	,	指	到	这	第二	婚姻	的	先生	.	多姆贝	,

以下摘录涉及董贝先生的第二次婚姻：

[ʃoʊz] [wʌt] ['braɪdl] ['pɑːrtiz] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] :

shows	what	bridal	parties	had	to	put	up	with	in	the	good	old	days	:
演出	什么	新娘	各方	有	到	放	向上	和	在	这	好的	老的	天	:

展现了过去新娘和伴娘们不得不忍受的种种：

[ðə; ði] [men] [huː] [pleɪ] [ðə; ði] ['belz] [hæv; həv] [gɑːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

The	men	who	play	the	bells	have	got	scent	of	the	marriage	;
这	男人	WHO	玩	这	铃铛	有	得到	香味	的	这	婚姻	;

敲钟的人都闻到了婚礼的气息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæroʊ] - [boʊnz] [ænd; ənd] ['kliːvərz] [tuː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [bænd] [tuː] .

and	the	marrow	-	bones	and	cleavers	too	;	and	a	brass	band	too	.
和	这	骨髓	-	骨头	和	菜刀	也	;	和	一个	黄铜	乐队	也	.

还有骨髓骨、砍刀，以及铜管乐队。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['set(ə)lmənt] [nɪr] ['bæt(ə)l] - [brɪdʒ] - ; [ðə; ði]['sekənd] [pʊt]

The	first	are	practising	in	a	back	settlement	near	Battle	-	bridge	13	;	the	second	put
这	第一的	是	练习	在	一个	后退	沉降	靠近	战斗	-	桥	-	;	这	第二	放

[ðəm'selvz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

themselves	in	communication	,
他们自己	在	沟通	,

第一组在13号战斗桥附近的偏远定居点进行训练；第二组则建立了联系。

[θruː] [ðer; ðər] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['ɔːfər] [tɜːrmz] [tuː; tə][biː; bi]

through	their	chief	,	with	Mr	.	Tomlinson	,	to	whom	they	offer	terms	to	be
通过	他们的	首席	,	和	先生	.	汤姆林森	,	到	谁	他们	提供	条款	到	是

[bɔːt] [ɔːf] ;

bought	off	;
买	离开	;

他们通过他们的首领汤姆林森先生，向他提出收买条件；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][trɑːm'boʊn] , ['lɜːks][ænd; ənd] [dɔdʒz]

and	the	third	,	in	the	person	of	an	artful	trombone	,	lurks	and	dodges
和	这	第三	,	在	这	人	的	一个	巧	长号	,	潜伏者	和	躲闪

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

round	the	corner	,
圆形的	这	角落	,

第三个角色，由一位技艺高超的长号手扮演，潜伏在拐角处，伺机躲闪。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['treɪtər] - ['treɪdzmən] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv]

waiting	for	some	traitor	-	tradesman	to	reveal	the	place	and	hour	of
等待	为了	一些	叛徒	-	零售商	到	揭示	这	地方	和	小时	的

['brekfəst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪb] .

breakfast	,	for	a	bribe	.
早餐	,	为了	一个	贿赂	.

等着哪个叛徒商人为了贿赂而透露早餐的地点和时间。

['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] ['kæʒuəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər][ðə; ði]['pænz] [paɪps] ,

Other	instruments	casually	referred	to	are	the	Pan's	pipes	,
其他	仪器	随意地	指	到	是	这	平底锅	管道	,

其他常被提及的乐器还有潘神的笛子。

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən] ([es] . [biː] . [es] . -) , [ðə; ði]

which	in	one	place	is	also	called	a	mouth	-	organ	(	S	.	B	.	S	.	20	)	,	the
哪个	在	一	地方	是	还	称为	一个	嘴	-	器官	(	S	.	B	.	S	.	-	)	,	这

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .

flageolet	,	and	the	triangle	.
鞭状	,	和	这	三角形	.

在某些地方，它也被称为口琴（SBS 20）、小笛和三角琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] ['ruːdɔlf] [pleɪd]

It	is	difficult	to	classify	the	walking	-	stick	on	which	Mr	.	Jennings	Rudolph	played
它	是	难的	到	分类	这	步行	-	戳	在	哪个	先生	.	詹宁斯	鲁道夫	玩

[tjuːnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɪmi'teiʃənz]

tunes	before	he	went	behind	the	parlour	door	and	gave	his	celebrated	imitations
曲调	前	他	去	在后面	这	客厅	门	和	给予	他的	著名	仿制品

[ʌv; əv] ['æktər] ,

of	actors	,
的	演员	,

很难对詹宁斯·鲁道夫先生在走到客厅门后模仿演员之前用来弹奏曲子的那根手杖进行分类。

- , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ([es] . [biː] . [siː] . [eɪt]) . -

edgetools	,	and	animals	(	S	.	B	.	C	.	8	)	.	11
-	,	和	动物	(	S	.	B	.	C	.	8	)	.	-

刃具和动物（SBC 8）。11

['fɔːrstər] , [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] . -

Forster	,	Life	of	Charles	Dickens	.	12
福斯特	,	生活	的	查尔斯	狄更斯	.	-

福斯特，《查尔斯·狄更斯传》12

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [dɪ'veləpmənt] . -

This	is	rather	a	modern	development	.	13
这	是	相当	一个	现代的	发展	.	-

这算得上是近些年的发展了。[13]

[nɪr] ['kɪŋz] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] ([dʒiː] . [en] . [ɑːr] .) .

Near	King's	Cross	Station	(	G	.	N	.	R	.	)	.
靠近	国王学院	叉	车站	(	G	.	N	.	拉	.	)	.

靠近国王十字车站（大北方铁路）。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk]

CHURCH	MUSIC
教会	音乐

教堂音乐

['dɪkɪnz] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['refrənsɪz]

Dickens	has	not	much	to	say	about	church	music	as	such	,	but	the	references
狄更斯	有	不是	很多	到	说	关于	教会	音乐	作为	这样的	,	但	这	参考

[ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

are	interesting	,
是	有趣的	,

狄更斯对教堂音乐本身并没有太多论述，但他的提及却很有意思。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

inasmuch	as	they	throw	some	light	upon	it	during	the	earlier	years	of	his	life
因此	作为	他们	扔	一些	光	之上	它	期间	这	早些时候	年	的	他的	生活

.

:

.

因为它们揭示了他早年生活中的一些情况。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] ([es] . [biː] .) [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [huː]

In	Our	Parish	(	S	.	B	.	)	we	read	about	the	old	naval	officer	who
在	我们的	教区	(	S	.	B	.	)	我们	读	关于	这	老的	海军	官	WHO

在我们的教区（SB）中，我们读到了关于那位老海军军官的故事，他

[faindz] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrmən] ['evri] ['sʌndeɪ] , [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

finds	fault	with	the	sermon	every	Sunday	,	says	that	the	organist	ought	to	be
发现	过错	和	这	讲道	每一个	星期日	,	说道	那	这	管风琴师	应该	到	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

ashamed	of	himself	,
羞愧	的	他自己	,

他每周日都对布道内容挑剔，还说管风琴师应该感到羞耻。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] ['betər] [ðæn; ðən]

and	offers	to	back	himself	for	any	amount	to	sing	the	psalms	better	than
和	优惠	到	后退	他自己	为了	任何	数量	到	唱歌	这	诗篇	更好的	比

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [tə'geðər] .

all	the	children	put	together	.
全部	这	孩子们	放	一起	.

他表示愿意接受任何奖金，保证自己唱诗篇比所有孩子加起来唱得都好。

[ðɪs] [ri'maindz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['leɪtər] [ɪn]

This	reminds	us	that	during	the	first	half	of	last	century	,	and	indeed	later	in
这	提醒	我们	那	期间	这	第一的	一半	的	最后的	世纪	,	和	的确	之后	在

['meni] ['pleɪsɪz] ,

many	places	,
许多	地方	,

这提醒我们，在上世纪上半叶，以及后来的许多地方，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] ,

the	church	choir	as	we	know	it	did	not	exist	,
这	教会	唱诗班	作为	我们	知道	它	做过	不是	存在	,

我们现在所知的教堂唱诗班当时并不存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	leading	of	the	singing	was	entrusted	to	the	children	of	the
和	这	领导	的	这	歌唱	曾是	受托	到	这	孩子们	的	这

['tʃærəti] [sku:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜ:rk] ,

charity	school	under	the	direction	of	the	clerk	,
慈善机构	学校	在下面	这	方向	的	这	职员	,

领唱的任务交给了慈善学校的孩子们，由办事员指导。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

a	custom	which	had	existed	since	the	seventeenth	century	.
一个	风俗	哪个	有	存在	自从	这	第十七	世纪	.

这是自十七世纪以来就存在的习俗。

[ðə; ði] ['tʃænsl] [wʌz; wəz] ['nevər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwaɪər] ,

The	chancel	was	never	used	for	the	choir	,
这	圣坛	曾是	绝不	用过的	为了	这	唱诗班	,

圣坛从未被用作唱诗班的场所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] ,

and	the	children	sat	up	in	the	gallery	at	the	west	end	,
和	这	孩子们	卫星	向上	在	这	画廊	在	这	西方	结尾	,

孩子们坐在西端的楼座上，

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] .

on	either	side	of	the	organ	.
在	任何一个	边	的	这	器官	.

在器官的两侧。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['dɪkɪnz] [ə'tendid] [ðə; ði] ['kwaɪər] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [tu:] ['gɜ:lz] .

In	a	City	church	that	Dickens	attended	the	choir	was	limited	to	two	girls	.
在	一个	城市	教会	那	狄更斯	参加	这	唱诗班	曾是	有限的	到	二	女孩们	.

狄更斯曾去过的一座城市教堂里，唱诗班成员仅限两名女生。

[ðə; ði] ['ɔ:rgən] [wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] - [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌsti]

The	organ	was	so	out	of	order	that	he	could	'	hear	more	of	the	rusty
这	器官	曾是	所以	出去	的	命令	那	他	可以	-	听到	更多的	的	这	生锈的

['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:ps] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['eni] ['mju:zɪk] .

working	of	the	stops	than	of	any	music	.
在职的	的	这	停止	比	的	任何	音乐	.

那台管风琴坏得厉害，他听到的与其说是音乐，不如说是生锈的音栓运转的声音。

- [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'gæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] , [æz; əz] [hi:; hi] [sez] ,

' When	the	service	began	he	was	so	depressed	that	,	as	he	says	,
- 什么时候	这	服务	开始	他	曾是	所以	郁闷	那	,	作为	他	说道	,

“当仪式开始时，他非常沮丧，正如他所说，

[aɪ] [geɪv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [dʌl] ['mænər] [ʌv; əv] ['æmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ;

I	gave	but	little	heed	to	our	dull	manner	of	ambling	through	the	service	;
我	给予	但	小的	注意	到	我们的	乏味的	方式	的	漫步	通过	这	服务	;

我并没有太在意我们缓慢而沉闷地完成礼拜仪式的方式；

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪsk] ['klɝːks] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət]

to	the	brisk	clerk's	manner	of	encouraging	us	to	try	a	note	or	two	at
到	这	轻快	职员的	方式	的	鼓励	我们	到	尝试	一个	笔记	或者	二	在

[sɑːm] [taɪm] ;

psalm	time	;
诗篇	时间	;

这位干脆利落的店员鼓励我们在唱诗篇时尝试弹奏一两个音符；

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ˌkɑːŋgrə'geɪʃənz] ['mænər] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [du'et] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]

to	the	gallery	congregation's	manner	of	enjoying	a	shrill	duet	,	without	a	notion
到	这	画廊	会众的	方式	的	享受	一个	尖锐	二重唱	,	没有	一个	概念

[ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [tuːn] ;

of	time	or	tune	;
的	时间	或者	调	;

观众席上的人们以一种完全不顾节奏和旋律的方式欣赏着尖锐的二重唱；

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪtɪ] - [braʊn] ['mænz] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

to	the	whity	-	brown	man's	manner	of	shutting	the	minister	into	the	pulpit	,
到	这	白色	-	棕色的	男人的	方式	的	关闭	这	部长	进入	这	讲坛	,

那个肤色白皙的男人把牧师关在讲坛上的方式，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	being	very	particular	with	the	lock	of	the	door	,	as	if	he	were	a
和	存在	非常	特别的	和	这	锁	的	这	门	,	作为	如果	他	是	一个

['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] .

dangerous	animal	.
危险的	动物	.

他非常讲究门锁，好像他是一只危险的动物。

['elsˌwer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ['gæləri] [æn; ən] - [ɪg'zɔːstɪd] ['tʃærəti] [skuːl] - [ʌv; əv] [fɔːr]

Elsewhere	he	found	in	the	choir	gallery	an	'	exhausted	charity	school	'	of	four
别处	他	成立	在	这	唱诗班	画廊	一个	-	筋疲力尽的	慈善机构	学校	-	的	四

[bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] .

boys	and	two	girls	.
男孩们	和	二	女孩们	.

他在唱诗班席位上发现了一所“疲惫不堪的慈善学校”，里面有四名男孩和两名女孩。

[ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sætɪsfaɪd] ['mɪsɪz]

The	congregations	were	small	,	a	state	of	things	which	at	any	rate	satisfied	Mrs
这	会众	是	小的	,	一个	状态	的	事物	哪个	在	任何	速度	使满意	太太

. - ,

.	Lirriper	,
.	-	,

信众人数不多，至少利里珀夫人对这种情况感到满意。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pjuː] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

who	had	a	pew	at	St	.	Clement	Danes	and	was	'	partial	to	the
WHO	有	一个	座位	在	英石	.	克莱门特	丹麦人	和	曾是	-	部分的	到	这

['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [nɑːt] [tuː] ['kraʊdɪd] .

evening	service	not	too	crowded	.
晚上	服务	不是	也	挤	.

在圣克莱门特·丹尼斯教堂有一个固定的座位，他“更喜欢不太拥挤的晚间礼拜”。

- [ɪn] ['sʌndeɪ] ['ʌndər] [θriː] ['hedz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

'	In	Sunday	under	Three	Heads	we	have	a	vivid	picture	of	the	state	of	things
-	在	星期日	在下面	三	头部	我们	有	一个	生动	图片	的	这	状态	的	事物

[æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

at	a	fashionable	church	.
在	一个	时髦	教会	.

在《三头下的星期日》中，我们生动地看到了一个时髦教堂的现状。

['kærɪdʒɪz] [roʊl] [ʌp] , ['rɪtʃli] [drest] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [iːtʃ] ['ʌðər]

Carriages	**roll**	**up**	**,**	**richly**	**dressed**	**people**	**take**	**their**	**places**	**and**	**inspect**	**each**	**other**
马车	卷	向上	,	丰富	穿着	人们	拿	他们的	地方	和	检查	每个	其他

[θruː] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .

through	**their**	**glasses**	**.**
通过	他们的	眼镜	.

马车缓缓驶来，衣着华丽的人们各就各位，透过眼镜互相打量。

[ðə; ði]['ɔːrgən] [piːlz] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [haɪrd] ['sɪŋərz] [kə'mens] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**organ**	**peals**	**forth**	**,**	**the**	**hired**	**singers**	**commence**	**a**	**short**	**hymn**	**,**	**and**	**the**
这	器官	果皮	前进	,	这	雇用	歌手	开始	一个	短的	圣歌	,	和	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [raɪz] ,

congregation	**condescendingly**	**rise**	**,**
会众	居高临下地	上升	,

管风琴响起，雇来的歌手开始演唱一首简短的赞美诗，会众们恭敬地站了起来。

[ster] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ɪn] ['hwispəz] .

stare	**about**	**them**	**and**	**converse**	**in**	**whispers**	**.**
盯	关于	他们	和	交谈	在	低语	.

他们四处张望，低声交谈。

['dɪkɪnz] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] .

Dickens	**passes**	**from**	**church**	**to**	**chapel**	**.**
狄更斯	通过	从	教会	到	教堂	.

狄更斯从教堂走到小礼拜堂。

[hɪr] , [hiː; hi] [sez] ,

Here	**,**	**he**	**says**	**,**
这里	,	他	说道	,

他说，

[ðə; ði] [hɪm] [ɪz] [sʌŋ] — [nɑːt] [baɪ] [peɪd] ['sɪŋərz] ,

the	**hymn**	**is**	**sung**	**—**	**not**	**by**	**paid**	**singers**	**,**
这	圣歌	是	唱	—	不是	经过	有薪酬的	歌手	,

这首赞美诗是由人演唱的——不是由付费歌手演唱的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [æt; ət] [ðə; ði] ['laʊdəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ˌʌnə'kʌmpənid]

but	**by**	**the**	**whole**	**assembly**	**at**	**the**	**loudest**	**pitch**	**of**	**their**	**voices**	**,**	**unaccompanied**
但	经过	这	所有的	集会	在	这	最响亮	沥青	的	他们的	声音	,	无人陪伴

[baɪ] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

by	**any**	**musical**	**instrument**	**,**
经过	任何	音乐	乐器	,

但全体会众用最大声呐喊，没有任何乐器伴奏，

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , [tuː] [laɪnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [klɜːrk] .

the	**words**	**being**	**given**	**out**	**,**	**two**	**lines**	**at**	**a**	**time**	**,**	**by**	**the**	**clerk**	**.**
这	字	存在	给定	出去	,	二	线条	在	一个	时间	,	经过	这	职员	.

书记员一次说出两行字。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

It	**cannot**	**be**	**said**	**that**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**music**	**is**	**concerned**	**,**
它	不能	是	说	那	,	作为	远的	作为	这	音乐	是	担心的	,

就音乐而言，不能这样说，

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ]

either	**of**	**these**	**descriptions**	**is**	**exaggerated**	**when**	**we**	**remember**	**the**	**time**	**at**	**which**
任何一个	的	这些	描述	是	夸张的	什么时候	我们	记住	这	时间	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] (-) .

they	**were**	**written**	**(**	**1838**	**)**	**.**
他们	是	书面	(	-	)	.

当我们考虑到这些描述写于1838年时，就会发现这两种描述都有些夸张。

['veri] [fjuː] ['tʃæpəlz] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] ['ɔrgənz] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Very	few	chapels	in	London	had	organs	,	or	indeed	instruments	of	any	kind	,
非常	很少	小教堂	在	伦敦	有	器官	, 或者		的确	仪器	的	任何	种类	,

伦敦很少有教堂拥有管风琴，事实上，很少有教堂拥有任何类型的乐器。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	there	is	no	doubt	that	the	congregations	,	as	a	rule	,
和	那里	是	不	怀疑	那	这	会众	,	作为	一个	规则	,

毫无疑问，教会团体通常

[dɪd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

did	sing	at	the	tops	of	their	voices	,
做过	唱歌	在	这	最高额	的	他们的	声音	,

他们放声高歌，

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [juː'foʊniəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['hɑːrti] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

a	proceeding	known	under	the	more	euphonious	title	of	'	hearty	congregational
一个	进行中	已知	在下面	这	更多的	悦耳的	标题	的	-	爽朗	会众

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

这项活动还有一个更悦耳的名称，叫做“热情洋溢的会众歌唱”。

- [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

'	He	gives	a	far	more	favourable	account	of	the	music	in	the	village	church	.
-	他	给予	一个	远的	更多的	有利	帐户	的	这	音乐	在	这	村庄	教会	.

他对村教堂的音乐的描述要好得多。

[ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

In	the	essay	just	referred	to	he	mentions	the	fact	that	he	attended	a	service	in
在	这	散文	只是	指	到	他	提及	这	事实	那	他	参加	一个	服务	在

[ə; eɪ] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - [wʌz; wəz]['spoʊkən] — [nɑːt] ['mɪrli] [riːd] —

a	West	of	England	church	where	the	service	'	was	spoken	—	not	merely	read	—
一个	西方	的	英格兰	教会	在哪里	这	服务	-	曾是	说	—	不是	仅仅	读	—

[baɪ][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] ['mɪnɪstər] .

by	a	grey	-	headed	minister	.
经过	一个	灰色的	-	标题	部长	.

在他刚才提到的那篇文章中，他提到自己参加了英格兰西部一座教堂的礼拜仪式，仪式是由一位头发花白的牧师主持的，而不仅仅是朗读。

- [ðə; ði] [sɑːmz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [pər'fɔːrmərz] ,

'	The	psalms	were	accompanied	by	a	few	instrumental	performers	,
-	这	诗篇	是	伴随	经过	一个	很少	乐器演奏	表演者	,

“诗篇的演唱由几位乐器演奏者伴奏，

[huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gæləri] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər]

who	were	stationed	in	a	small	gallery	extending	across	the	church	at	the	lower
WHO	是	驻	在	一个	小的	画廊	扩展	穿过	这	教会	在	这	降低

[end] ;

end	;
结尾	;

他们驻守在教堂下端延伸到教堂另一侧的小走廊里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][led][baɪ][ðə; ði][klɜːrk] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

and	the	voices	were	led	by	the	clerk	,	who	,	it	was	evident	,
和	这	声音	是	引领	经过	这	职员	,	WHO	,	它	曾是	明显	,

很明显，领头说话的是店员，

[dɪ'raɪvd] [noʊ] [slaɪt] [praɪd] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

derived	no	slight	pride	and	gratification	from	this	portion	of	the	service	.
衍生的	不	轻微	自豪	和	满足感	从	这	部分	的	这	服务	.

我从这项服务中获得了许多自豪感和满足感。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kwɑːləti] [wen]

But	if	the	church	music	in	England	was	not	of	a	very	high	quality	when
但	如果	这	教会	音乐	在	英格兰	曾是	不是	的	一个	非常	高的	质量	什么时候

['dɪkɪnz] [roʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

Dickens	wrote	the	above	,
狄更斯	写道	这	多于	,

但如果狄更斯写下上述文字时，英国的教堂音乐质量并不高，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

it	was	,	according	to	his	own	account	,
它	曾是	,	根据	到	他的	自己的	帐户	,

据他自己所述，情况确实如此。

[fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ɪtəli] .

far	superior	to	what	he	heard	in	certain	churches	in	Italy	.
远的	优越的	到	什么	他	听到	在	肯定	教堂	在	意大利	.

比他在意大利某些教堂里听到的要好得多。

[wen] [ɪn] [roʊm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

When	in	Rome	he	visited	St	.	Peter's	,	where	he	was	quite	unimpressed	by	the
什么时候	在	罗马	他	到访	英石	.	彼得的	,	在哪里	他	曾是	相当	不以为然	经过	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

在罗马期间，他参观了圣彼得大教堂，但对那里的音乐却不太感冒。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ə'fektɪd] [ɪn] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəlz] [wen] [ðə; ði]['ɔːrgən][hæz; həz]

I	have	been	infinitely	more	affected	in	many	English	cathedrals	when	the	organ	has
我	有	到过	无限地	更多的	做作的	在	许多	英语	大教堂	什么时候	这	器官	有

[bɪn] ['pleɪɪŋ] ,

been	playing	,
到过	玩耍	,

在许多英国大教堂里，当管风琴演奏时，我深受感动。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃɪz] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] .

and	in	many	English	country	churches	when	the	congregation	have	been	singing	.
和	在	许多	英语	国家	教堂	什么时候	这	会众	有	到过	歌唱	.

在许多英国乡村教堂里，当会众唱歌时，也会发生这种情况。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['dʒenəuə][ɑːn][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] ,

On	another	occasion	he	attended	church	at	Genoa	on	a	feast	day	,
在	其他	场合	他	参加	教会	在	热那亚	在	一个	盛宴	天	,

还有一次，他在节日当天去了热那亚的教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ðʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] :

and	he	writes	thus	about	the	music	:
和	他	写	因此	关于	这	音乐	:

他是这样描述音乐的：

[ðə; ði]['ɔːrgən] [pleɪd] [ə'weɪ] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [bænd][dɪd][ðə; ði] [laɪk] ; [waɪl] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] ,

The	organ	played	away	lustily	,	and	a	full	band	did	the	like	;	while	a	conductor	,
这	器官	玩	离开	热情地	,	和	一个	满的	乐队	做过	这	喜欢	;	尽管	一个	导体	,

管风琴奏出酣畅淋漓的乐声，一支完整的乐队也随之奏响；而一位指挥家，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bænd] , ['hæmərd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

in	a	little	gallery	opposite	the	band	,	hammered	away	on	the	desk	before	him	,
在	一个	小的	画廊	对面的	这	乐队	,	锤击	离开	在	这	桌子	前	他	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl] ,

with	a	scroll	,
和	一个	滚动	,

在乐队对面的一个小画廊里，他正对着桌子，用卷轴敲打着桌子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tenər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vɔɪs] , [sæŋ] .

and	a	tenor	,	without	any	voice	,	sang	.
和	一个	男高音	,	没有	任何	嗓音	,	唱	.

一个没有嗓子的男高音唱了起来。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [wʌn] [weɪ] , [ðə; ði]['ɔːrgən] [pleɪd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['sɪŋər] [went] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

The	band	played	one	way	,	the	organ	played	another	,	the	singer	went	a	third	,
这	乐队	玩	一	方式	,	这	器官	玩	其他	,	这	歌手	去	一个	第三	,

乐队演奏一种方式，管风琴演奏另一种方式，歌手则用了第三种方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'dʌktər] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['bæŋd] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][skroʊl]

and	the	unfortunate	conductor	banged	and	banged	,	and	flourished	his	scroll
和	这	不幸	导体	砰的一声	和	砰的一声	,	和	繁荣	他的	滚动

[ɑːn][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

on	some	principle	of	his	own	;
在	一些	原则	的	他的	自己的	;

而那位不幸的指挥家则砰砰地敲打着，按照他自己的某种原则挥舞着卷轴；

[ə'pærəntli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] .

apparently	well	satisfied	with	the	whole	performance	.
显然	出色地	使满意	和	这	所有的	表现	.

显然对整个演出非常满意。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [dɪn] .

I	never	did	hear	such	a	discordant	din	.
我	绝不	做过	听到	这样的	一个	不和谐的	din	.

我从未听过如此刺耳的噪音。

['pærɪʃ] [klɑːks]

Parish	Clerks
教区	职员

教区书记员

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['pærɪʃ] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz] .

We	have	but	few	references	to	parish	clerks	in	the	novels	.
我们	有	但	很少	参考	到	教区	职员	在	这	小说	.

小说中很少提到教区书记员。

['mɪstər] . - ([dʒiː] . [iː] .) — [huːm] ['mɪstər] . ['ændruː] [læŋ] [kɔːlz] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]

Mr	.	Wopsle	(	G	.	E	.	)	—	whom	Mr	.	Andrew	Lang	calls	'	one	of	the	best	of
先生	.	-	(	G	.	E	.	)	—	谁	先生	.	安德鲁	朗	呼叫	-	一	的	这	最好的	的

['dɪkɪnz] - ['maɪnər] ['kærəktərz] - — - ['pʌnɪʃt] [ðə; ði][ɑː'men; eɪ-] [trə'mendəsli] ,

Dickens	'	minor	characters	'	—	'	punished	the	Amens	tremendously	,
狄更斯	-	次要的	人物	-	—	-	受到惩罚	这	阿门	非常	,

沃普索尔先生（通用电气）——安德鲁·朗先生称他为“狄更斯笔下最出色的配角之一”——“对阿门党进行了严厉的惩罚，

- - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [sɑːmz] — ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [vɜːrs] — [hiː; hi]

'	14	and	when	he	gave	out	the	psalms	—	always	giving	the	whole	verse	—	he
-	-	和	什么时候	他	给予	出去	这	诗篇	—	总是	给予	这	所有的	诗	—	他

[lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɜːrst] ,

looked	all	round	the	congregation	first	,
看起来	全部	圆形的	这	会众	第一的	,

14 当他分发诗篇时——总是把整节诗篇都分发出来——他首先环顾会众，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] - [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ˌoʊvər'hed] ;

as	much	as	to	say	'	You	have	heard	our	friend	overhead	;
作为	很多	作为	到	说	-	你	有	听到	我们的	朋友	开销	;

相当于说“你们听到了我们朋友在上方的声音；

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] .

oblige	me	with	your	opinion	of	this	style	.
必须	我	和	你的	观点	的	这	风格	.

请您谈谈对这种风格的看法。

- [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - [pleɪ] - ['æktər] , - [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]

'	This	gentleman	subsequently	became	a	'	play	-	actor	,	'	but	failed	to	achieve	the
-	这	绅士	随后	成为	一个	-	玩	-	演员	,	-	但	失败的	到	达到	这

[sək'ses] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

success	he	desired	.
成功	他	想要的	.

这位先生后来成为了一名“戏剧演员”，但未能取得他渴望的成功。

['sɑːləmən] ['deɪzi] ([biː] . [ɑːr] .) [ɪz] [bel] - ['rɪŋər] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['tʃɪgwɛl] ,

Solomon	Daisy	(	B	.	R	.	)	is	bell	-	ringer	and	parish	clerk	of	Chigwell	,
所罗门	雏菊	(	B	.	拉	.	)	是	钟	-	铃声	和	教区	职员	的	奇格韦尔	,

所罗门·戴西（BR）是奇格韦尔的钟楼敲钟人和教区书记员。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðiːz] [kə'pæsitiz] .

though	we	hear	nothing	of	his	exploits	in	these	capacities	.
尽管	我们	听到	没有什么	的	他的	漏洞	在	这些	容量	.

虽然我们对他在这些方面的功绩一无所知。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn]

he	must	have	been	a	familiar	figure	to	the	villagers	as	he	stood	in
他	必须	有	到过	一个	熟悉的	数字	到	这	村民们	作为	他	站立	在

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [desk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

his	little	desk	on	the	Sunday	,
他的	小的	桌子	在	这	星期日	,

星期天，他站在自己的小桌子旁，村民们一定很熟悉他。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

giving	out	the	psalms	and	leading	the	singing	,
给予	出去	这	诗篇	和	领导	这	歌唱	,

分发诗篇并带领大家歌唱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [dis'mæntld] ['meɪpoʊl] [hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

because	when	in	the	rifled	and	dismantled	Maypole	he	appeals	to	the	poor
因为	什么时候	在	这	步枪	和	拆卸	五月柱	他	上诉	到	这	贫穷的

['wɪtləs] [oʊld] ['wɪlɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] —

witless	old	Willet	as	to	whether	he	did	not	know	him	—
愚蠢	老的	威利特	作为	到	无论	他	做过	不是	知道	他	—

因为当他在被洗劫一空、拆毁的五月柱旁时，他向可怜的、愚笨的老威利特求助，问他是否认识自己——

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [dəunt][juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ? - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɜːrk] , ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

'	You	know	us	,	don't	you	,	Johnny	?	'	said	the	little	clerk	,	rapping	himself	on	the
-	你	知道	我们	,	不	你	,	约翰尼	?	-	说	这	小的	职员	,	说唱	他自己	在	这

[brest] .

breast	.
胸部	.

“你认识我们，对吧，约翰尼？”小店员一边说着，一边拍了拍自己的胸口。

- ['deɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['tʃɪgwɛl] [tʃɜːrtʃ] — [bel] - ['rɪŋər] — ['lɪt(ə)l] [desk] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] — [eɪ] ,

'	Daisy	,	you	know	—	Chigwell	Church	—	bell	-	ringer	—	little	desk	on	Sundays	—	eh	,
-	雏菊	,	你	知道	—	奇格韦尔	教会	—	钟	-	铃声	—	小的	桌子	在	星期日	—	嗯	,

['dʒɑːni] ?

Johnny	?
约翰尼	?

“黛西，你知道的——奇格韦尔教堂——敲钟人——星期天的小桌子——嗯，约翰尼？”

- ['mɪstər] . ['wɪlɪt] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

'	Mr	.	Willet	reflected	for	a	few	moments	,	and	then	muttered	as	it
-	先生	.	威利特	反映	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	低声说道	作为	它

[wɜːr; wər] [mə'kænɪkli] :

were	mechanically	:
是	机械地	:

威利特先生沉思片刻，然后机械地咕哝道：

- [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] — -

'	Let	us	sing	to	the	praise	and	glory	of	—	'
-	让	我们	唱歌	到	这	称赞	和	荣耀	的	—	-

让我们歌颂赞美和荣耀——

- [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['heɪstɪli] , - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌem 'iː] , ['dʒɑːni] .

'	Yes	,	to	be	sure	,	'	cried	the	little	man	hastily	,	'	that's	it	,	that's	me	,	Johnny	.
-	是的	,	到	是	当然	,	-	哭	这	小的	男人	草草	,	-	那就是	它	,	那就是	我	,	约翰尼	.

“是的，当然，”小个子男人急忙喊道，“就是他，那就是我，约翰尼。”

- [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪsts] [huːm] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst]

'	Besides	the	numerous	body	of	more	or	less	distinguished	artists	whom	the	novelist
-	除了	这	很多的	身体	的	更多的	或者	较少的	杰出的	艺术家	谁	这	小说家

[ˌintrə'djuːsis][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [huːz] [ə'tʃiːvmənts] [ɑːr; ər]['duːli][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

introduces	to	us	and	whose	achievements	are	duly	set	forth	in	these	pages	,
介绍	到	我们	和	谁	成就	是	正式地	放	前进	在	这些	页面	,

除了小说家向我们介绍的众多或多或少颇有名望的艺术家，以及他们在本书中详尽阐述的成就之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [huːz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] - ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]

there	are	two	others	whose	connexion	with	Cloisterham	gives	them	a	prominent
那里	是	二	其他的	谁	连接	和	-	给予	他们	一个	著名的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɪst] .

position	in	our	list	.
位置	在	我们的	列表	.

还有另外两人，他们与克洛伊斯汉姆的联系使他们在我们的名单中占据了重要位置。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - ([iː] . [diː] .) , ['maɪnər]['kænən][ʌv; əv] -

One	of	these	is	the	Rev	.	Mr	.	Crisparkle	(	E	.	D	.	)	,	Minor	Canon	of	Cloisterham
一	的	这些	是	这	牧师	.	先生	.	-	(	E	.	D	.	)	,	次要的	佳能	的	-

:

:

:

其中一位是克洛伊斯汉姆教堂的副教士克里斯帕克尔先生（ED）：

['ɜːrli] ['raɪzər] , ['mjuːzɪk(ə)l] , ['klæsɪk(ə)l] , ['tʃɪrf(ə)l] , [kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['soʊʃ(ə)l] , [kən'tentɪd] ,

early	riser	,	musical	,	classical	,	cheerful	,	kind	,	good	-	natured	,	social	,	contented	,
早期的	立管	,	音乐	,	古典	,	快乐	,	种类	,	好的	-	自然	,	社会的	,	满足	,

[ænd; ənd] [bɔɪ] - [laɪk] .

and	boy	-	like	.
和	男生	-	喜欢	.

早起，热爱音乐，喜欢古典音乐，开朗，善良，性情温和，善于交际，知足常乐，像个孩子。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [stɪgɪnz] [ænd; ənd] ['tʃædbænd] [taɪp] !

What	a	contrast	to	the	Stiggins	and	Chadband	type	!
什么	一个	对比	到	这	斯蒂金斯	和	查德班德	类型	!

这与斯蒂金斯和查德班德那种类型形成了鲜明的对比！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːltərnət] ['mjuːzɪk(ə)l] ['wenzˌdeɪz] - [sə'saɪəti] ,

He	is	a	member	of	the	'	Alternate	Musical	Wednesdays	'	Society	,
他	是	一个	成员	的	这	-	备用	音乐	星期三	-	社会	,

他是“另类音乐星期三”协会的成员。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['lesər] ['du:tiz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'rektər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] - [di:n]
and **amongst** **his** **lesser** **duties** **is** **that** **of** **corrector** **-** **in** **-** **chief** **of** **the** **un** **-** **Dean**
和 在 他的 较少 职责 是 那 的 校正器 - 在 - 首席 的 这 联合国 - 院长

- [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['vɜ:rdʒər] .
- **like** **English** **of** **the** **cathedral** **verger** **.**
- 喜欢 英语 的 这 大教堂 教堂管理员 .

他的次要职责之一是负责纠正大教堂管理员那不像院长使用的英语。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] . - ['kʌstəm] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['haʊshoʊld] ,
It **is** **Mr** **.** **Crisparkle's** **custom** **to** **sit** **up** **last** **of** **the** **early** **household** **,**
它 是 先生 . - 风俗 到 坐 向上 最后的 的 这 早期的 家庭 ,

克里斯帕克先生的习惯是，他总是家里人中最后一个起床的。

['veri] ['sɔ:ftli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rts][ɪn] [kən'sɜ:rtɪd] ['voʊk(ə)l]['mju:zɪk] .
very **softly** **touching** **his** **piano** **and** **practising** **his** **parts** **in** **concerted** **vocal** **music** **.**
非常 轻轻 接触 他的 钢琴 和 练习 他的 部分 在 协同 声乐 音乐 .

他轻柔地抚摸着钢琴，练习着合唱中的声部。

['oʊvər][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [kept] ,
Over **a** **closet** **in** **his** **dining** **-** **room** **,** **where** **occasional** **refreshments** **were** **kept** **,**
超过 一个 壁橱 在 他的 用餐 - 房间 , 在哪里 偶然 茶点 是 保留 ,

在他餐厅的一个壁橱上方，那里偶尔会存放一些茶点，

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['hændl][ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [wɪg] [bi:md] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['spekteɪtər] ,
a **portrait** **of** **Handel** **in** **a** **flowing** **wig** **beamed** **down** **at** **the** **spectator** **,**
一个 肖像 的 亨德尔 在 一个 流动 假发 光束 向下 在 这 旁观者 ,

一幅亨德尔的肖像画，他戴着飘逸的假发，目光炯炯地注视着观众。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ,
with **a** **knowing** **air** **of** **being** **up** **to** **the** **contents** **of** **the** **closet** **,**
和 一个 会心 空气 的 存在 向上 到 这 内容 的 这 壁橱 ,

带着一种洞悉一切、仿佛对衣橱里的东西了如指掌的神情，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['hɑ:məniz] [ɪn] [wʌn] [dɪ'lɪʃəs]
and **a** **musical** **air** **of** **intending** **to** **combine** **all** **its** **harmonies** **in** **one** **delicious**
和 一个 音乐 空气 的 意图 到 结合 全部它是 和声 在 一 可口的

[fju:g] .
fugue **.**
赋格曲 .

音乐中弥漫着一种将所有和声融合成一首优美赋格曲的意味。

[ðə; ði]['maɪnər]['kænən][ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm][əd'maɪərər][ʌv; əv]['dʒæspɚz]['mju:zɪk(ə)l]['tælənts] ,
The **Minor** **Canon** **is** **a** **warm** **admirer** **of** **Jasper's** **musical** **talents** **,**
这 次要的 佳能 是 一个 温暖的 仰慕者 的 碧玉的 音乐 天赋 ,

小调卡农非常欣赏贾斯珀的音乐才华，

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
and **on** **one** **occasion** **in** **particular** **is** **much** **impressed** **with** **his** **singing** **.**
和 在 一 场合 在 特别的 是 很多 印象深刻 和 他的 歌唱 .

有一次，他尤其对他的歌声印象深刻。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒæspər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ]
I **must** **thank** **you** **,** **Jasper** **,** **for** **the** **pleasure** **with** **which** **I** **have** **heard** **you**
我 必须 感谢 你 , 碧玉 , 为了 这 乐趣 和 哪个 我 有 听到 你

[tu:; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

贾斯珀，我必须感谢你，今天聆听你的演讲让我感到非常愉快。

['bju:tɪf(ə)l] ! [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Beautiful **!** **Delightful** **!**
美丽的 ! 愉快 !

太美了！真令人愉悦！

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

And	thus	we	are	introduced	to	the	other	musician	,
和	因此	我们	是	介绍	到	这	其他	音乐家	,

于是，我们认识了另一位音乐家。

[huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [kəˈθiːdrəl] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [ðæt]

whose	position	at	Cloisterham	Cathedral	is	almost	as	much	a	mystery	as	that
谁	位置	在	-	大教堂	是	几乎	作为	很多	一个	神秘	作为	那

[ʌv; əv] [ˈedwɪn] [druːd] [hɪmˈself] .

of	Edwin	Drood	himself	.
的	埃德温	德鲁德	他自己	.

他在克洛伊斯汉姆大教堂的职位几乎和艾德温·德鲁德本人一样神秘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪ] [prɪˈsentər] [ɔːr] [leɪ] [klɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd]

He	was	the	lay	precentor	or	lay	clerk	,	and	he	was	also	a	good
他	曾是	这	躺	前导	或者	躺	职员	,	和	他	曾是	还	一个	好的

['kwaɪərmæstər] .

choirmaster	.
合唱团指挥	.

他是世俗领唱或世俗书记员，也是一位优秀的合唱团指挥。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɔːr] [ɪgˈzæmɪn] [tuː] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒæspər]

It	is	unnecessary	to	criticize	or	examine	too	closely	the	exact	position	that	Jasper
它	是	不必要	到	批评	或者	检查	也	密切	这	精确的	位置	那	碧玉

[held] .

held	.
握住	.

没有必要去批评或过于仔细地审视贾斯珀的具体立场。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈmɪstər] . [biː] . [lʊˈɑːrd] - [ˈsɛlbi] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]

In	answer	to	a	question	on	this	subject	,	Mr	.	B	.	Luard	-	Selby	,	the	present
在	回答	到	一个	问题	在	这	主题	,	先生	.	B	.	卢阿尔德	-	塞尔比	,	这	展示

['ɔːrgənɪst][ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] [kəˈθiːdrəl] ,

organist	of	Rochester	Cathedral	,
管风琴师	的	罗切斯特	大教堂	,

针对这个问题，罗切斯特大教堂现任管风琴师B·卢阿德-塞尔比先生回答说：

[raɪts] [ðʌs] :

writes	thus	:
写	因此	:

原文如下：

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] [kəˈθiːdrəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

We	have	never	had	in	the	choir	of	Rochester	Cathedral	such	a	musical
我们	有	绝不	有	在	这	唱诗班	的	罗切斯特	大教堂	这样的	一个	音乐

['fʌŋkʃəneri] [æz; əz] ['dɪkɪnz] [dɪˈskraɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['edwɪn] [druːd] .

functionary	as	Dickens	describes	in	The	Mystery	of	Edwin	Drood	.
官员	作为	狄更斯	描述	在	这	神秘	的	埃德温	德鲁德	.

罗切斯特大教堂唱诗班从未有过像狄更斯在《艾德温·德鲁德之谜》中描述的那样杰出的音乐人物。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [əˈproʊtʃɪŋ] ['dʒæspər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [klɑːks] [huː] [lʊks]

The	only	person	approaching	Jasper	in	the	choir	is	one	of	the	lay	clerks	who	looks
这	仅有的	人	接近	碧玉	在	这	唱诗班	是	一	的	这	躺	职员	WHO	看起来

['æftər][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

after	the	music	,
后	这	音乐	,

唱诗班里唯一主动接近贾斯珀的人是一位负责音乐的世俗书记员。

[bʌt; bət] [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	who	of	course	has	nothing	to	do	with	setting	the	music	for	the
但	WHO	的	课程	有	没有什么	到	做	和	环境	这	音乐	为了	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

当然，这与本月音乐的创作无关。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['dɪkɪnz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrdər][ɔːr][ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] ['wɜːrʃɪp] ,

I	don't	think	Dickens	had	much	idea	of	church	order	or	of	cathedral	worship	,
我	不	思考	狄更斯	有	很多	主意	的	教会	命令	或者	的	大教堂	崇拜	,

我认为狄更斯对教会秩序或大教堂礼拜仪式并没有太多了解。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrdʒər][ɑːn] [ə'keiʒənz] .

though	he	may	have	gone	over	the	cathedral	with	a	verger	on	occasions	.
尽管	他	可能	有	已消失	超过	这	大教堂	和	一个	教堂管理员	在	场合	.

虽然他可能偶尔会和教堂管理员一起巡视教堂。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sentər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

The	music	of	a	cathedral	is	always	in	the	hands	of	the	precentor	,	assisted	by
这	音乐	的	一个	大教堂	是	总是	在	这	双手	的	这	前导	,	协助	经过

[ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] .

the	organist	.
这	管风琴师	.

教堂的音乐始终由领唱者掌控，管风琴师则在一旁协助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['edwɪn] [druːd] [hɪm'self] [huː] [sez] [ðæt] ['dʒæspər][wʌz; wəz] [leɪ] [prɪ'sentər] [ɔːr] [leɪ] [klɜːrk][æt; ət]

It	is	Edwin	Drood	himself	who	says	that	Jasper	was	lay	precentor	or	lay	clerk	at
它	是	埃德温	德鲁德	他自己	WHO	说道	那	碧玉	曾是	躺	前导	或者	躺	职员	在

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

the	cathedral	.
这	大教堂	.

是埃德温·德鲁德本人说的，贾斯珀是教堂的世俗领唱或世俗书记员。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪər] - ['treɪnər] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

He	had	a	great	reputation	as	a	choir	-	trainer	and	teacher	of	music	,
他	有	一个	伟大的	名声	作为	一个	唱诗班	-	教练	和	老师	的	音乐	,

他作为合唱团训练师和音乐教师享有很高的声誉。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪks] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

but	he	is	already	weary	of	his	position	and	takes	little	notice	of	words	of
但	他	是	已经	厌倦	的	他的	位置	和	需要	小的	注意	的	字	的

['juːlədʒi] .

eulogy	.
颂	.

但他已经厌倦了自己的职位，对赞扬之词不予理会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['melədiz] ,

He	was	well	acquainted	with	the	old	melodies	,
他	曾是	出色地	熟人	和	这	老的	旋律	,

他非常熟悉那些古老的旋律。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['sɪŋɪŋ] [breɪv] ['sɔŋz]

and	on	one	occasion	we	find	him	sitting	at	the	piano	singing	brave	songs
和	在	一	场合	我们	寻找	他	坐着	在	这	钢琴	歌唱	勇敢的	歌曲

[tuː; tə]['mɪstər] . - .

to	Mr	.	Sapsea	.
到	先生	.	-	.

有一次，我们发现他坐在钢琴前，为萨普西先生唱着勇敢的歌曲。

[noʊ][ˈkikʃɔːˌ-ʃɔːz] [ˈditiz] , [ˈfeivərits] [wɪð; wɪθ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] . . . [ˈdʒenjuɪn] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]

No	kickshaw	ditties	,	favourites	with	national	enemies	,	but	.	.	.	genuine	George	the
不	脚踏车	小调	,	收藏夹	和	国家的	敌人	,	但	.	.	.	真的	乔治	这

[θɜːrd] [hoʊm] [bruːd] ,

Third	home	brewed	,
第三	家	酿造	,

没有街头小调，也没有受国家敌人喜爱的歌曲，但是……是乔治三世真正自酿的佳酿。

[ɪgˈzɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ([æz; əz] - [maɪ] [breɪv] [bɔɪz] -) [tuː; tə] [rɪˈduːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smæʃt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɔːl]

exhorting	him	(	as	'	my	brave	boys	'	)	to	reduce	to	a	smashed	condition	all
劝勉	他	(	作为	-	我的	勇敢的	男孩们	-	)	到	减少	到	一个	粉碎	状况	全部

[ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,

other	islands	but	this	island	,
其他	岛屿	但	这	岛	,

他（作为“我勇敢的男孩们”）敦促他将除这座岛屿以外的所有其他岛屿夷为平地。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈkɑːntənənts] , [piˈninsjuləz] , [ˈɪsməsiz] , [ˈprɔməntəriz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l]

and	all	continents	,	peninsulas	,	isthmuses	,	promontories	,	and	other	geographical
和	全部	各大洲	,	半岛	,	地峡	,	海岬	,	和	其他	地理

[fɔːrmz] [ʌv; əv][lænd][soʊˈevər] ,

forms	of	land	soever	,
表格	的	土地	无论如何	,

以及所有大陆、半岛、地峡、海岬和其他各种地理地貌，

[bɪˈsaɪdz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

besides	sweeping	the	sea	in	all	directions	.
除了	扫荡	这	海	在	全部	方向	.

除了席卷四面八方的大海之外。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [klɪr] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [mɪsˈteɪk] [ɪn]

In	short	he	rendered	it	pretty	clear	that	Providence	made	a	distinct	mistake	in
在	短的	他	渲染	它	漂亮的	清除	那	普罗维登斯	制成	一个	清楚的	错误	在

[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [oʊk] ,

originating	so	small	a	nation	of	hearts	of	oak	,
起源	所以	小的	一个	国家	的	心	的	橡木	,

简而言之，他非常清楚地表明，上帝创造这样一个由橡树之心组成的小国是一个明显的错误。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈvɜːrmɪnəs] [ˈpiːpəlz] .

and	so	many	other	verminous	peoples	.
和	所以	许多	其他	寄生虫	人民	.

以及其他许多卑鄙无耻的民族。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] ,

We	have	a	different	picture	of	him	on	another	occasion	,
我们	有	一个	不同的	图片	的	他	在	其他	场合	,

我们还有一张他在另一个场合的照片，情况有所不同。

[æz; əz][hiː; hi][sɪts] - [ˈtʃæntɪŋ] [ˈkwaɪər][ˈmjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

as	he	sits	'	chanting	choir	music	in	a	low	and	beautiful	voice	,
作为	他	坐着	-	吟唱	唱诗班	音乐	在	一个	低的	和	美丽的	嗓音	,

他坐着，用低沉而优美的声音吟唱着合唱曲，

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] - — [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈeksərsaɪz][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

for	two	or	three	hours	'	—	a	somewhat	unusual	exercise	even	for	the	most
为了	二	或者	三	小时	-	—	一个	有些	异常	锻炼	甚至	为了	这	最多

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈkwaɪərmæstər] .

enthusiastic	choirmaster	.
热情的	合唱团指挥	.

两到三个小时——即使对于最热情的合唱指挥来说，这也是一项有些不寻常的练习。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ˈdɜːrdəlz] ,

But	this	was	before	the	strange	journey	with	Durdles	,
但	这	曾是	前	这	奇怪的	旅行	和	杜德尔斯	,

但这都是在与杜德尔斯的奇异旅程之前的事了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪrd] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː]

and	we	can	only	guess	at	the	weird	thoughts	which	were	passing	through
和	我们	能	仅有的	猜测	在	这	诡异的	想法	哪个	是	通过	通过

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ruːm] .

the	musician's	mind	as	he	sat	in	his	lonely	room	.
这	音乐家的	头脑	作为	他	卫星	在	他的	孤独	房间	.

我们只能猜测这位音乐家独自坐在房间里时，脑海中会浮现出哪些奇怪的想法。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [briːf] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [ʌv; əv] - [kəˈθiːdrəl] .

We	have	only	a	brief	reference	to	the	choir	of	Cloisterham	Cathedral	.
我们	有	仅有的	一个	简短的	参考	到	这	唱诗班	的	-	大教堂	.

我们只有关于克洛伊斯汉姆大教堂唱诗班的简短记载。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [ˈstrʌglɪŋ] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈnaɪtgaʊn] - [bɪˈfɔːr]

Towards	the	end	we	read	of	them	'	struggling	into	their	nightgowns	'	before
向	这	结尾	我们	读	的	他们	-	挣扎	进入	他们的	睡衣	-	前

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

临近结尾，我们读到他们在仪式前“艰难地穿上睡衣”。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɑːr; ər] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ˈbedgaʊn] [ɔːf]

while	they	subsequently	are	'	as	much	in	a	hurry	to	get	their	bedgowns	off
尽管	他们	随后	是	-	作为	很多	在	一个	匆忙	到	得到	他们的	睡袍	离开

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɑːn] - — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst]

as	they	were	but	now	to	get	them	on	'	—	and	these	were	almost
作为	他们	是	但	现在	到	得到	他们	在	-	—	和	这些	是	几乎

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmæstɚz] [pen] .

the	last	words	that	came	from	the	Master's	pen	.
这	最后的	字	那	来了	从	这	硕士学位	笔	.

随后，他们“急于脱下睡袍，就像之前急于穿上睡袍一样”——这几乎是大师笔下最后的话语。

[ˈænθəmz]

Anthems
国歌

国歌

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈænθəmz] [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ]

There	is	an	interesting	reference	to	anthems	in	connexion	with	the	Foundling
那里	是	一个	有趣的	参考	到	国歌	在	连接	和	这	弃儿

[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

这里有一个关于弃婴收容所与颂歌之间联系的有趣例子。

- [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdɪkɪnz] [ˈmenʃənz] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

15	an	institution	which	Dickens	mentions	several	times	.
-	一个	机构	哪个	狄更斯	提及	一些	时代	.

15 狄更斯多次提到的一个机构。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪldɪŋ] ([en] . [tiː] .) ,

Mr	.	Wilding	(	N	.	T	.	)	,
先生	.	怀尔丁	(	N	.	T	.	)	,

怀尔丁先生（NT），

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [hed] ,

after	he	had	been	pumped	on	by	his	lawyer	in	order	to	clear	his	head	,
后	他	有	到过	泵	在	经过	他的	律师	在	命令	到	清除	他的	头	,

在律师极力劝说下，他清醒了头脑。

[neɪmz] [ðə; ðɪ] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænθəmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət]

names	the	composers	of	the	anthems	he	had	been	accustomed	to	sing	at
姓名	这	作曲家	的	这	国歌	他	有	到过	习惯	到	唱歌	在

[ðə; ðɪ] ['faʊndlɪŋ] .

the	Foundling	.
这	弃儿	.

他列举了他在孤儿院经常演唱的圣歌的作曲家。

['hændl] , ['moʊzɑːrt] , ['haɪdn] , [kent] , ['pəːsl] , ['dɑːktər] [ɑːrn] , [griːn] , ['mendlsn] .

Handel	,	Mozart	,	Haydn	,	Kent	,	Purcell	,	Doctor	Arne	,	Greene	,	Mendelssohn	.
亨德尔	,	莫扎特	,	海顿	,	肯特	,	珀塞尔	,	医生	阿恩	,	格林	,	门德尔松	.

亨德尔、莫扎特、海顿、肯特、珀塞尔、阿恩博士、格林、门德尔松。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəsiz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ænθəmz] [baɪ] [hɑːrt] .

I	know	the	choruses	to	those	anthems	by	heart	.
我	知道	这	合唱	到	那些	国歌	经过	心	.

那些国歌的副歌我都能背下来。

['faʊndlɪŋ] ['tʃæp(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

Foundling	Chapel	collection	.
弃儿	教堂	收藏	.

弃婴教堂藏品。

['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd]

Mr	.	Wilding	had	a	scheme	of	forming	his	household	retainers	and
先生	.	怀尔丁	有	一个	方案	的	成型	他的	家庭	预付金	和

[dɪ'pɛndənts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [klæs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['werhaʊs] ,

dependents	into	a	singing	-	class	in	the	warehouse	,
家属	进入	一个	歌唱	-	班级	在	这	仓库	,

怀尔丁先生有一个计划，要把他家里的仆人和家属们在仓库里组织成一个歌唱班。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .

and	a	choir	in	the	neighbouring	church	.
和	一个	唱诗班	在	这	邻接	教会	.

还有邻近教堂的唱诗班。

['oʊnli][wʌn] ['membər] , ['dʒoʊi] ['leɪdl] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] - ['mʌd(ə)l]

Only	one	member	,	Joey	Ladle	,	refused	to	join	,	for	fear	he	should	'	muddle
仅有的	一	成员	,	乔伊	勺子	,	拒绝	到	加入	,	为了	害怕	他	应该	-	混乱

[ðə; ðɪ] - [ɑːrməni] ,

the	'	armony	,
这	-	军备	,

只有一名成员乔伊·莱德尔拒绝加入，因为他担心自己会“扰乱‘和谐”。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt]

'	and	his	remark	that
-	和	他的	评论	那

以及他发表的那番言论，

['hændl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːrən] ['seləz] ['prɪti] [mʌtʃ]

Handel	must	have	been	down	in	some	of	them	foreign	cellars	pretty	much
亨德尔	必须	有	到过	向下	在	一些	的	他们	外国的	地窖	漂亮的	很多

[fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər]

for	to	go	and	say	the	same	thing	so	many	times	over
为了	到	去	和	说	这	相同的	事物	所以	许多	时代	超过

亨德尔肯定去过某些外国的地下室，才会一遍又一遍地重复同样的话。

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒə'næləti] .

is	certainly	not	lacking	in	originality	.
是	当然	不是	缺乏	在	独创性	.

绝对不缺乏原创性。

[hɪmz] [ænd; ənd] [hɪm] - [tjuːnz]

Hymns	and	Hymn	-	Tunes
赞美诗	和	圣歌	-	曲调

赞美诗和赞美诗曲调

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pjuərists][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] [huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

There	are	many	purists	in	church	music	who	object	to	adaptations	of	any	kind	,
那里	是	许多	纯粹主义者	在	教会	音乐	WHO	目的	到	适应	的	任何	种类	,

教会音乐界有很多纯粹主义者，他们反对任何形式的改编。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	do	not	know	what	their	feelings	are	on	reading	the	account	of	the
和	我们	做	不是	知道	什么	他们的	情怀	是	在	阅读	这	帐户	的	这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [leɪn] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ˌebi'niːzə]

meeting	of	the	Brick	Lane	Branch	of	the	United	Grand	Junction	Ebenezer
会议	的	这	砖	车道	分支	的	这	团结的	盛大	交汇处	埃比尼泽

['tempərəns] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Temperance	Association	.
节制	协会	.

我们不知道他们在阅读有关联合大章克申埃比尼泽禁酒协会布里克巷分会会议的报道后有何感想。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['mɪstər] . ['æntəni] ['hʌm] [ə'naʊnst] [ðæt]

In	order	to	vary	the	proceedings	Mr	.	Anthony	Humm	announced	that
在	命令	到	各不相同	这	诉讼程序	先生	.	安东尼	嗯	宣布	那

为了改变诉讼程序，安东尼·胡姆先生宣布：

['brʌðər] - [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - [huː] ['hæznt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Brother	Mordlin	had	adapted	the	beautiful	words	of	'	Who	hasn't	heard	of	a
兄弟	-	有	改编	这	美丽的	字	的	-	WHO	还没有	听到	的	一个

['dʒɑːli] [jʌŋ] ['wɔːtərmən] - [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ,

Jolly	Young	Waterman	'	to	the	tune	of	the	Old	Hundredth	,
乔利	年轻的	沃特曼	-	到	这	调	的	这	老的	百分之一	,

莫德林兄弟将《谁没听说过快乐的小水手》这首优美的歌曲的歌词，配上了《老百人曲》的曲调。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] .

which	he	would	request	them	to	join	in	singing	.
哪个	他	会	要求	他们	到	加入	在	歌唱	.

他会邀请他们一起唱歌。

([greɪt] [ə'plɔːz] .)

(	Great	applause	.	)
(	伟大的	掌声	.	)

(热烈掌声)

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [kə'menst] , [ðə; ði] ['ʧermən] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [tuː] [laɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	so	the	song	commenced	,	the	chairman	giving	out	two	lines	at	a	time	,
和	所以	这	歌曲	开始	,	这	主席	给予	出去	二	线条	在	一个	时间	,

于是，歌曲开始了，主席一次唱两句。

[ɪn]['prɑːpər]['ɔːrθədɑːks] ['fæʃ(ə)n] .

in	proper	orthodox	fashion	.
在	恰当的	正统	时尚	.

以正统的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [er] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛriːz][dɔːg] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] , [graʊnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	this	air	that	Mr	.	Jerry's	dog	,	as	already	related	,	ground	out	of	the
它	曾是	这	空气	那	先生	.	杰瑞的	狗	,	作为	已经	有关的	,	地面	出去	的	这

['bærəl] - ['ɔːrgən] ,

barrel	-	organ	,
桶	-	器官	,

正如前面提到的，杰瑞先生的狗就是用这种空气从手摇风琴里磨出来的。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['meləɪdi] , [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['dɪkɪnz] ['menʃənz] ['eni] ['ʌðər]

but	,	besides	this	particular	melody	,	we	do	not	find	that	Dickens	mentions	any	other
但	,	除了	这	特别的	旋律	,	我们	做	不是	寻找	那	狄更斯	提及	任何	其他

[hɪm] - [tuːn] .

hymn	-	tune	.
圣歌	-	调	.

但是，除了这首特定的旋律之外，我们没有发现狄更斯提到过任何其他赞美诗曲调。

[ðə; ði] [hɪmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər] ['ræðər] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] .

The	hymns	referred	to	are	rather	more	in	number	.
这	赞美诗	指	到	是	相当	更多的	在	数字	.

所提到的赞美诗数量相当多。

[ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['meri] ['mɪsɪz] . - [sæŋ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]

In	The	Wreck	of	the	Golden	Mary	Mrs	.	Atherfield	sang	Little	Lucy	to	sleep	with
在	这	破坏	的	这	金的	玛丽	太太	.	-	唱	小的	露西	到	睡觉	和

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .

the	Evening	Hymn	.
这	晚上	圣歌	.

在《金玛丽号沉没记》中，艾瑟菲尔德夫人唱着《晚祷赞歌》哄小露西入睡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪld] ['refrəns] [tuː; tə] ['kɛnz] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ɪn][oʊ] . [siː] . [es] . , [wer] ['sæmpsən]

There	is	a	veiled	reference	to	Ken's	Morning	Hymn	in	O	.	C	.	S	.	,	where	Sampson
那里	是	一个	含蓄	参考	到	肯的	早晨	圣歌	在	哦	.	C	.	S	.	,	在哪里	桑普森

[bræs] [sez] :

Brass	says	:
黄铜	说道	:

OCS 中隐晦地提到了肯的晨祷，桑普森·布拉斯在那里说道：

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kɔːrs]

'	Here	we	are	,	Mr	.	Richard	,	rising	with	the	sun	to	run	our	little	course
-	这里	我们	是	,	先生	.	理查德	,	上升	和	这	太阳	到	跑步	我们的	小的	课程

— ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ʌv; əv]['duːti] ,

—	our	course	of	duty	,
—	我们的	课程	的	责任	,

“理查德先生，我们来了，伴着日出而作，开始我们这小小的征程——我们尽职尽责的征程。”

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [meɪks] ['sevrəl] [ə'pɪrənsəz] ,

'	Dr	.	Watts	makes	several	appearances	,
-	博士	.	瓦特	制作	一些	外貌	,

沃茨博士多次出场，

['dɪkɪnz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪd] ['himnist] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] ([siː] [piː] . ['sɛvən]) ,

Dickens	made	the	acquaintance	of	this	noted	hymnist	in	early	youth	(	see	p	.	7	)	,
狄更斯	制成	这	熟人	的	这	著名的	赞美诗作者	在	早期的	青年	(	看	p	.	7	)	,

狄更斯在青年时期就结识了这位著名的赞美诗作家（见第7页）。

[ænd; ənd] [meɪks] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

and	makes	good	use	of	his	knowledge	.
和	制作	好的	使用	的	他的	知识	.

并能充分利用他的知识。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ['mɪsɪz] . - [æsks][dʒɑːn] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [lɜːrnt] - [haʊ]

In	The	Cricket	on	the	Hearth	Mrs	.	Peerybingle	asks	John	if	he	ever	learnt	'	How
在	这	蟋蟀	在	这	炉	太太	.	-	问	约翰	如果	他	曾经	学会了	-	如何

[dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

doth	the	little	'	when	he	went	to	school	.
确实	这	小的	-	什么时候	他	去	到	学校	.

在《炉边蟋蟀》中，皮里宾格尔太太问约翰，他上学时有没有学过《小家伙怎么做》。

- [nɑːt][tuː; tə] [kwaɪt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] .

'	Not	to	quite	know	it	,	'	John	returned	.
-	不是	到	相当	知道	它	,	-	约翰	返回	.

“不太清楚，”约翰回答道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

'	I	was	very	near	it	once	.
-	我	曾是	非常	靠近	它	一次	.

我曾经离它很近。

- [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɪmz] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

'	Another	of	the	Doctor's	hymns	is	suggested	by	the	behaviour	of	the	Young
-	其他	的	这	医生的	赞美诗	是	建议	经过	这	行为	的	这	年轻的

[tɛtɚbiːz] ([eɪtʃ] . [em] .) .

Tetterbys	(	H	.	M	.	)	.
泰特比	(	H	.	M	.	)	.

“博士的另一首赞歌是由年轻的特特比一家（HM）的行为所启发的。”

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɛtɚbiːz] - ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər][dʒʌg] ,

The	contentions	between	the	Tetterbys	'	children	for	the	milk	and	water	jug	,
这	争论	之间	这	泰特比	-	孩子们	为了	这	牛奶	和	水	水壶	,

['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ,

common	to	all	,
常见的	到	全部	,

泰特比家的孩子们之间争夺牛奶壶和水壶的争执，在所有孩子中都很常见。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [prɪ'zentɪd] [soʊ][lə'mentəb(ə)l][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['æŋgri] ['pæʃnz]

which	stood	upon	the	table	,	presented	so	lamentable	an	instance	of	angry	passions
哪个	站立	之上	这	桌子	,	呈现	所以	令人惋惜的	一个	实例	的	生气的	激情

['rɪzn] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] ,

risen	very	high	indeed	,
升起	非常	高的	的确	,

摆在桌上的那件东西，展现了一个令人痛心的例子，说明人们的愤怒情绪究竟有多么高涨。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] .

that	it	was	an	outrage	on	the	memory	of	Dr	.	Watts	.
那	它	曾是	一个	暴行	在	这	记忆	的	博士	.	瓦特	.

这简直是对沃茨博士的侮辱。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['æməˌtʃɚːz, 'æməˌtɚːz] [huː]

The	pages	of	history	abound	with	instances	of	misguided	amateurs	who
这	页面	的	历史	盛产	和	实例	的	错误的	业余爱好者	WHO

[hæv; həv] [ə'mendid] [ðə; ði] [hɪmz] ([ænd; ənd] [tjuːnz]) [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

have	amended	the	hymns	(	and	tunes	)	of	others	in	order	to	bring	them
有	修订版	这	赞美诗	(	和	曲调	)	的	其他的	在	命令	到	带来	他们

['ɪntuː][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

into	their	way	of	thinking	,
进入	他们的	方式	的	思维	,

历史篇章中不乏这样的例子：一些误入歧途的业余爱好者为了迎合自己的思想，擅自修改他人的赞美诗（和曲调）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks][mʌst; məst][biː; bi] ['əˈsaɪnd] [tuː; tə] [mɪs] -

and	a	prominent	place	in	their	ranks	must	be	assigned	to	Miss	Monflathers
和	一个	著名的	地方	在	他们的	排名	必须	是	分配	到	错过	-

([oʊ] . [siː] . [es] .) ,

(	O	.	C	.	S	.	)	,
(	哦	.	C	.	S	.	)	,

其中，蒙弗拉瑟斯小姐（OCS）必须占据显著位置。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['pærədi][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktɚz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent]

who	managed	to	parody	the	good	Doctor's	meaning	to	an	alarming	extent
WHO	管理	到	戏仿	这	好的	医生的	意义	到	一个	令人担忧	程度

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt]

and	to	insist	that
和	到	坚持	那

他竟然能将这位好医生的意思模仿到令人震惊的地步，并且坚持认为

[ɪn] [bʊks] , [ɔːr][wɜːrk][ɔːr] ['helθf(ə)l] [pleɪ] -

In	books	,	or	work	or	healthful	play	16
在	图书	, 或者	工作	或者	健康的	玩	-	

在书籍、工作或健康的娱乐中 16

[ɪz]['oʊnli]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [dʒen'tiːl] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [ɔːl] [pʊr] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

is	only	applicable	to	genteel	children	,	while	all	poor	people's	children	,	such	as	Little
是	仅有的	适用的	到	文雅的	孩子们	,	尽管	全部	贫穷的	人们的	孩子们	,	这样的	作为	小的

[nel] ,

Nell	,
内尔	,

这只适用于上流社会的孩子，而所有穷人家的孩子，比如小内尔，

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] .

should	spend	their	time	.
应该	花费	他们的	时间	.

应该花时间。

[ɪn] [wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] .

In	work	,	work	,	work	.
在	工作	,	工作	,	工作	.

工作，工作，工作。

[ɪn] [wɜːrk] ['ɔːlweɪ] ,

In	work	alway	,
在	工作	总是	,

在工作中总是，

[let] [maɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [biː; bi] [pæst] ,

Let	my	first	years	be	passed	,
让	我的	第一的	年	是	通过了	,

让我的童年时光过去吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [fɔːr; fər] [ɛvɹi] [deɪ]

That	I	may	give	for	ev'ry	day
那	我	可能	给	为了	每一个	天

以便我能每天付出

[sʌm; səm] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æt; ət][læst] ,

Some	good	account	at	last	,
一些	好的	帐户	在	最后的	,

终于看到一些不错的报道了。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktɚz] ['miːnɪŋ] .

which	is	far	from	the	good	Doctor's	meaning	.
哪个	是	远的	从	这	好的	医生的	意义	.

这与这位好医生的意思相去甚远。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [strɔ:ŋ] , ['deɪvɪd] ['kɑ:pɚˌfi:ldz] ['sekənd] ['sku:lmæstər] , [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ]

Dr	.	Strong	,	David	Copperfield's	second	schoolmaster	,	was	fond	of	quoting
博士	.	强的	,	大卫	科波菲尔的	第二	校长	,	曾是	喜爱	的	引用

[ðɪs] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] ,

this	great	authority	on	mischief	,
这	伟大的	权威	在	恶作剧	,

大卫·科波菲尔的第二任老师斯特朗博士很喜欢引用这位恶作剧权威的著作。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪkfild] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɑ:ts] , [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn]

but	Mr	.	Wickfield	suggests	that	Dr	.	Watts	,	had	he	known
但	先生	.	威克菲尔德	建议	那	博士	.	瓦特	,	有	他	已知

[mæn'kaɪnd] [wel] ,

mankind	well	,
人类	出色地	,

但威克菲尔德先生认为，如果沃茨博士真正了解人类，

[wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl] [fɔ:r; fər] ['bɪzi] [hændz][tu:; tə][du:] .

would	also	have	written	'	Satan	finds	some	mischief	still	for	busy	hands	to	do	.
会	还	有	书面	-	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然	为了	忙碌的	双手	到	做	.

还会写道：“撒旦又找到了一些恶作剧，让忙碌的手去做。”

- [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

'	Some	years	ago	a	question	was	raised	in	Notes	and	Queries	as	to	the
-	一些	年	前	一个	问题	曾是	提高	在	笔记	和	查询	作为	到	这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊ] . [fɔ:r] [kə'lekʃ(ə)n] - [ʌv; əv] [hɪmz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd]

identity	of	the	'	No	.	4	Collection	'	of	hymns	which	appeared	to	afford
身份	的	这	-	不	.	4	收藏	-	的	赞美诗	哪个	出现	到	买得起

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɑ:b] ['trɑ:tər] .

consolation	to	Job	Trotter	.
安慰	到	工作	特罗特	.

几年前，《注释与疑问》中曾有人提出一个问题，即“第 4 号赞美诗集”的身份，该赞美诗集似乎给乔布·特罗特带来了安慰。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] , [ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

No	answer	was	vouchsafed	,	the	fact	being	that	the	title	is	a	pure	invention	,
不	回答	曾是	担保	,	这	事实	存在	那	这	标题	是	一个	纯的	发明	,

没有得到任何答复，因为事实上，这个标题纯属虚构。

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

and	no	such	collection	has	ever	existed	.
和	不	这样的	收藏	有	曾经	存在	.

历史上从未存在过这样的收藏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti]

It	is	scarcely	necessary	to	add	that	history	is	silent	as	to	the	identity
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	历史	是	沉默的	作为	到	这	身份

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [wɪtʃ] [ˌjuə'raiə] [hi:p] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wen] ['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [ænd; ənd]

of	the	hymn	-	book	which	Uriah	Heep	was	reading	when	David	Copperfield	and
的	这	圣歌	-	书	哪个	乌利亚	希普	曾是	阅读	什么时候	大卫	科波菲尔	和

['ʌðər] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .

others	visited	him	in	prison	.
其他的	到访	他	在	监狱	.

几乎无需赘述，历史并未提及大卫·科波菲尔等人探望狱中的乌利亚·希普时，他正在阅读的赞美诗集究竟是什么。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['dɪkɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:rld][ʌv; əv]

We	are	indebted	to	Dickens	for	the	introduction	to	the	literary	world	of
我们	是	负债累累	到	狄更斯	为了	这	介绍	到	这	文学	世界	的

['ædəleɪd] ['prɔktə] ,

Adelaide	Procter	,
阿德莱德	宝洁	,

我们应当感谢狄更斯，是他让我们认识了阿德莱德·普罗克特，并让她走进了文学世界。

['meni] [ʌv; əv] [hu:z] ['seɪkrɪd] [və:siz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hɪmnəl] .

many	of	whose	sacred	verses	have	found	their	way	into	our	hymnals	.
许多	的	谁	神圣	诗句	有	成立	他们的	方式	进入	我们的	赞美诗集	.

他们的许多圣诗都被收录到我们的赞美诗集中。

[ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] [roʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] ,

The	novelist	wrote	an	introduction	to	her	Legends	and	Lyrics	,
这	小说家	写道	一个	介绍	到	她	传说	和	歌词	,

这位小说家为她的《传说与歌词》写了一篇序言。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] , [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] ,

in	which	he	tells	the	story	of	how	,	as	editor	of	Household	Words	,
在	哪个	他	讲述	这	故事	的	如何	,	作为	编辑	的	家庭	字	,

在书中，他讲述了自己作为《家常话》杂志编辑的经历，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [və:siz] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] ['meri] ['berik] ,

he	accepted	verses	sent	him	from	time	to	time	by	a	Miss	Mary	Berwick	,
他	公认	诗句	发送	他	从	时间	到	时间	经过	一个	错过	玛丽	贝里克	,

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] ,

and	only	discovered	,
和	仅有的	发现	,

他接受了玛丽·伯威克小姐不时寄给他的诗歌，直到后来才发现，

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'trɪbjətər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

some	months	later	,	that	his	contributor	was	the	daughter	of	his	friend
一些	几个月	之后	,	那	他的	贡献者	曾是	这	女儿	的	他的	朋友

['prɔktə] ,

Procter	,
宝洁	,

几个月后，他得知这位撰稿人是他朋友普罗克特的女儿。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][nɑ:m][di:] [plu:m] [ʌv; əv] ['bæri] ['kɔ:rnwɑ:l] .

who	was	known	under	the	nom	de	plume	of	Barry	Cornwall	.
WHO	曾是	已知	在下面	这	诺姆	德	羽	的	巴里	康沃尔郡	.

他以笔名巴里·康沃尔为人所知。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm]

There	seems	to	be	some	difficulty	in	regard	to	the	authorship	of	the	hymn
那里	似乎	到	是	一些	困难	在	看待	到	这	作者身份	的	这	圣歌

关于这首赞美诗的作者似乎存在一些疑问。

[hɪr] [maɪ] [prer] , [oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

Hear	my	prayer	,	O	Heavenly	Father	,
听到	我的	祷告	,	哦	天上	父亲	,

天父，请垂听我的祈祷。

[er] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ;

Ere	I	lay	me	down	to	sleep	;
埃雷	我	躺	我	向下	到	睡觉	;

在我躺下睡觉之前；

[bɪd] [ðaɪ] ['eɪndʒəlz] , [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ,

Bid	Thy	angels	,	pure	and	holy	,
出价	你的	天使	,	纯的	和	圣	,

吩咐你纯洁圣洁的天使们，

[raʊnd] [maɪ][bed][ðer; ðər]['vɪdʒɪl] [ki:p] .

Round	my	bed	their	vigil	keep	.
圆形的	我的	床	他们的	守夜	保持	.

他们守候在我床边。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ([siː] ['kwaɪər] , ['februeri] ,
It has already been pointed out (see Choir , February ,
它 有 已经 到过 尖 出去 (看 唱诗班 , 二月 ,

这一点已经有人指出过（参见合唱团，二月，

-) [ðæt] [ðɪs] [hɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] [fɔːr; fər]
1912) that this hymn appeared in the Christmas number of Household Words for
-) 那 这 圣歌 出现 在 这 圣诞节 数字 的 家庭 字 为了
- ,
1856 ,
- ,

1912年）这首赞美诗出现在1856年《家常话》杂志的圣诞特刊中，

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['meri] .
in a story entitled The Wreck of the Golden Mary .
在 一个 故事 标题 这 破坏 的 这 金的 玛丽 .

在题为《金玛丽号沉没》的故事中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
The chief authorities on the works of Dickens claim it as his composition ,
这 首席 当局 在 这 作品 的 狄更斯 宣称 它 作为 他的 作品 ,

研究狄更斯作品的权威人士认为这是他的作品。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] .
and include it in his collected works .
和 包括 它 在 他的 集 作品 .

并将其收录到他的作品集中。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɪlər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər; ɑːr] [hɪmz] (-) ,
On the other hand , Miller , in his Our Hymns (1866) ,
在 这 其他 手 , 磨坊主 , 在 他的 我们的 赞美诗 (-) ,

另一方面，米勒在他的《我们的赞美诗》（1866年）中写道：

[steɪts] [ðæt] [mɪs] ['hɛriːət] [pɑːr] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
states that Miss Harriet Parr informed him that the hymn , and the story of
各州 那 错过 哈丽特 帕尔 知情的 他 那 这 圣歌 , 和 这 故事 的
[pʊr] [dɪk] ,
Poor Dick ,
贫穷的 迪克 ,

据称，哈丽特·帕尔小姐告诉他，这首赞美诗和《可怜的迪克》的故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] , [wɜːr; wər][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
in which it occurs , were both her own .
在 哪个 它 发生 , 是 两个都 她 自己的 .

发生这件事的地方，都是她自己的。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælɑːn] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː]
We may add that when Dr . Allon applied for permission to include it
我们 可能 添加 那 什么时候 博士 . 艾伦 应用 为了 允许 到 包括 它
[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hɪm] - [bʊk] ['dɪkɪnz] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəres] .
in his new hymn - book Dickens referred him to the authoress .
在 他的 新的 圣歌 - 书 狄更斯 指 他 到 这 作者 .

我们还可以补充一点，当艾隆博士申请将这首赞美诗收录到他的新赞美诗集中时，狄更斯把他介绍给了这位女作者。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒuːliən] [teɪks] [ðɪs] [æz; əz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]
Dr . Julian takes this as authoritative , and has no hesitation in
博士 . 朱利安 需要 这 作为 权威性 , 和 有 不 犹豫 在
[əs'kraibɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] [mɪs] [pɑːr] .
ascribing the hymn to Miss Parr .
归因 这 圣歌 到 错过 帕尔 .

朱利安博士认为这是权威的说法，毫不犹豫地将这首赞美诗归功于帕尔小姐。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['fɔːrstər] ['rekərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ðæt] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

On	the	other	hand	,	Forster	records	in	his	Life	of	Dickens	that	a	clergyman	,
在	这	其他	手	,	福斯特	记录	在	他的	生活	的	狄更斯	那	一个	牧师	,

另一方面，福斯特在他的《狄更斯传》中记载，一位牧师，

[ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['deɪviːz] , [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn]

the	Rev	.	R	.	H	.	Davies	,	had	been	struck	by	this	hymn	when	it	appeared	in
这	牧师	.	拉	.	H	.	戴维斯	,	有	到过	击	经过	这	圣歌	什么时候	它	出现	在

['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ,

Household	Words	,
家庭	字	,

牧师R.H. Davies在《家常话》杂志上看到这首赞美诗时，就被它深深打动了。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	wrote	to	thank	him	for	it	.
和	写道	到	感谢	他	为了	它	.

并写信感谢他。

- [aɪ][beg][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['dɪkɪnz] ['ænsər] (['krɪsməs] [iːv] , -) , - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri]

'	I	beg	to	thank	you	,	'	Dickens	answered	(	Christmas	Eve	,	1856	)	,	'	for	your	very
-	我	求	到	感谢	你	,	-	狄更斯	回答	(	圣诞节	前夕	,	-	)	,	-	为了	你的	非常

[əkˈseptəb(ə)l] ['letər] ,

acceptable	letter	,
可接受	信	,

“请允许我向您表示感谢，”狄更斯在1856年圣诞前夜回复道，“感谢您这封非常不错的信。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·狄更斯与音乐(Charles Dickens and Music)
第4/9页

[nɑːt][ðə; ði] [les] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][maɪˈself][ðə; ði] [ˈraɪtər] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] .
not **the** **less** **because** **I** **am** **myself** **the** **writer** **you** **refer** **to** **.**
不是 这 较少的 因为 我 是 我 这 作家 你 参考 到 .

然而，即便我本人就是你提到的那位作家。

- [hɪr] [ˈdɪkɪnz] [siːmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] ,
' **Here** **Dickens** **seems** **to** **claim** **the** **authorship** **,**
- 这里 狄更斯 似乎 到 宣称 这 作者身份 ,

“狄更斯似乎在这里声称自己是作者，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [wen]
but **it** **is** **possible** **he** **was** **referring** **to** **something** **else** **in** **the** **magazine** **when**
但 它 是 可能的 他 曾是 指 到 某物 别的 在 这 杂志 什么时候
[hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
he **wrote** **these** **words** **,**
他 写道 这些 字 ,

但他写下这些话时，也可能指的是杂志上的其他内容。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪm] . -
and **not** **to** **the** **hymn** **.** **14**
和 不是 到 这 圣歌 . -

而不是唱赞美诗。14

[ˈdɪkɪnz] [ˈfriːkwəntli] [ˈjuːzɪz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [sens] .
Dickens **frequently** **uses** **the** **word** **in** **this** **sense** **.**
狄更斯 频繁地 用途 这 单词 在 这 感觉 .

狄更斯经常以这种含义使用这个词。

[tɑːm] [pɪntʃ] [sez] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [hed] [trəˈmendəsli] .
Tom **Pinch** **says** **,** **'** **I** **shall** **punish** **the** **Boar's** **Head** **tremendously** **.**
汤姆 捏 说道 , - 我 将 惩治 这 野猪的 头 非常 .

汤姆·平奇说：“我一定要严惩野猪头酒吧。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ˈdɪkɪnz] [ˈjuːzɪz][ðə; ði] [freɪz] - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [ɪn][ɪts]
' **It** **is** **also** **interesting** **to** **note** **that** **Dickens** **uses** **the** **phrase** **'** **I** **don't** **think** **'** **in** **its**
- 它 是 还 有趣的 到 笔记 那 狄更斯 用途 这 短语 - 我 不 思考 - 在 它是
[ˈmɑːdərn] [slæŋ] [ˈmiːnɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [tuː] [əˈkeiʒənz] .
modern **slang** **meaning** **on** **at** **least** **two** **occasions** **.**
现代的 俚语 意义 在 在 至少 二 场合 .

值得注意的是，狄更斯至少两次使用了“I don't think”这个短语的现代俚语含义。

[tɑːm] [pɪntʃ] [riˈmaːks] - [aɪm][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [æz; əz][dʒɑːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - ([em] .
Tom **Pinch** **remarks** **'** **I'm** **a** **nice** **man** **,** **I** **don't** **think** **,** **as** **John** **used** **to** **say** **'** **(** **M** **.**
汤姆 捏 评论 - 我是 一个 好的 男人 , 我 不 思考 , 作为 约翰 用过的 到 说 - (M .
[siː] . [sɪks]) ,
C **.** **6** **)** **,**
C . 6) ,

汤姆·平奇说道：“我是一个好人，我想，不像约翰过去常说的那样。”(MC 6)

[ænd; ənd][sæm] [ˈwelə] ([piː] . [piː] . -) [sez] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈeɪmiəbli] - [dɪˈspoʊzd]
and **Sam** **Weller** **(** **P** **.** **P** **.** **38** **)** **says** **to** **Mr** **.** **Winkle** **'** **you're** **a** **amiably** **-** **disposed**
和 山姆 韦勒 (P . P . -) 说道 到 先生 . 温克尔 - 你是 一个 友好地 - 处置
[jʌŋ] [mæn] , [sɜːr] ,
young **man** **,** **sir** **,**
年轻的 男人 , 先生 ,

萨姆·韦勒（第38页）对温克尔先生说：“先生，您是一位和蔼可亲的年轻人。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] .
I don't think .
我 不 思考 .

我不这么认为。

- [mɑːrk] ['tæpli] ['juːzɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [ə; eɪ]['paɪəs] [frɔːd] - ([em] . [siː] . -) . -
- Mark Tapley uses the expression - a pious fraud - (M . C . 13) . 15
- 标记 塔普利 用途 这 表达 - 一个 虔诚的 欺诈罪 - (M . C . -) . -

马克·塔普利使用了“虔诚的骗子”这一表达（MC 13）。15

- [pet] - ([el] . [diː] . [ˌtuː'tuː]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . -
- Pet - (L . D . 2) was a frequent visitor to the Hospital . 16
- 宠物 - (L . D . 2) 曾是 一个 频繁 游客 到 这 医院 . -

“宠物”（LD 2）是医院的常客。[16]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm][ɑːn] ['ɪndəstri] .
From the poem on Industry .
从 这 诗 在 行业 .

选自诗歌《工业》。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['sɔŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪŋərz]
SONGS AND SOME SINGERS
歌曲 和 一些 歌手

歌曲和一些歌手

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l] [wɜːrks] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['dɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz]
The numerous songs and vocal works referred to by Dickens in his novels
这 很多的 歌曲 和 声乐 作品 指 到 经过 狄更斯 在 他的 小说
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] ['fɜːrnɪʃ] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and other writings furnish perhaps the most interesting ,
和 其他 著作 提供 也许 这 最多 有趣的 ,

狄更斯在其小说和其他作品中提到的众多歌曲和声乐作品或许是最有趣的，

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] , [brænʧ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbʤekt] .
certainly the most instructive , branch of this subject .
当然 这 最多 有指导意义的 , 分支 的 这 主题 .

这无疑是该学科中最具启发性的分支。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['bæləd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
His knowledge of song and ballad literature was extraordinary ,
他的 知识 的 歌曲 和 民谣 文学 曾是 非凡的 ,

他对歌曲和民谣文学的了解非同凡响。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he did not fail to make good use of it .
和 他 做过 不是 失败 到 制作 好的 使用 的 它 .

他也没有辜负这份信任。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] ['ɔːlweɪz] [wel] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Not only are the quotations always well chosen and to the point ,
不是 仅有的 是 这 引文 总是 出色地 选定 和 到 这 观点 ,

这些引语不仅总是精挑细选、切中要点，

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	the	use	of	them	has	greatly	added	to	the	interest	of	such
但	这	使用	的	他们	有	非常	额外	到	这	兴趣	的	这样的

['kærəktərz] [æz; əz] - ,

characters	as	Swiveller	,
人物	作为	-	,

但它们的使用大大增加了像斯威维勒这样的角色的趣味性。

[miˈkɔːbə] , [ˈkʌtl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrn] [ʌv; əv][maɪnd] .

Micawber	,	Cuttle	,	and	many	others	,	all	of	whom	are	of	a	very	musical	turn	of	mind	.
米考伯	,	墨鱼	,	和	许多	其他的	,	全部	的	谁	是	的	一个	非常	音乐	转动	的	头脑	.

米考伯、卡特尔以及其他许多人，他们都极具音乐天赋。

[ðiːz] ['sɔŋz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈviːniəntli] [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] ,

These	songs	may	be	conveniently	divided	into	three	classes	,
这些	歌曲	可能	是	方便	分割	进入	三	课程	,

这些歌曲可以方便地分为三类，

[ðə; ði][fɜːrst] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	first	containing	the	national	and	popular	airs	of	the	eighteenth	century	,
这	第一的	包含	这	国家的	和	受欢迎的	播出	的	这	第十八	世纪	,

第一辑收录了十八世纪的民族歌曲和流行歌曲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ruːl] [brɪˈtæniə] - [ænd; ənd] - ['sæli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æli] - [ɑːr; ər]['noʊtəb(ə)l][ɪgˈzæmpəlz] .

of	which	'	Rule	Britannia	'	and	'	Sally	in	our	Alley	'	are	notable	examples	.
的	哪个	-	规则	不列颠尼亚	-	和	-	莎莉	在	我们的	胡同	-	是	值得注意的	示例	.

其中《统治吧，不列颠尼亚》和《莎莉在我们巷子里》是著名的例子。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

Many	of	these	are	referred	to	in	the	following	pages	,
许多	的	这些	是	指	到	在	这	下列的	页面	,

以下几页将提及其中许多内容，

[waɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][piːˈpiː] . - – - .

while	a	full	list	will	be	found	on	pp	.	135	–	163	.
尽管	一个	满的	列表	将要	是	成立	在	pp	.	-	–	-	.

完整列表请参见第 135-163 页。

[aɪ] . — ['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz]

I	.	—	National	Songs
我	.	—	国家的	歌曲

一、——民族歌曲

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə] - [ruːl] [brɪˈtæniə] .

There	are	numerous	references	to	'	Rule	Britannia	.
那里	是	很多的	参考	到	-	规则	不列颠尼亚	.

文中多次提及"统治不列颠尼亚"。

- [bɪˈsaɪdz] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] ['elsˌwer] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪzməl] [hoʊm] .

'	Besides	those	mentioned	elsewhere	we	have	the	picture	of	little	David	Copperfield	in	his	dismal	home	.
-	除了	那些	提及	别处	我们	有	这	图片	的	小的	大卫	科波菲尔	在	他的	惨淡	家	.

除了其他地方提到的那些，我们还有小大卫·科波菲尔在他阴暗的家中的照片。

[wʌt] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['kændlz] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [maɪˈself] ,

What	evenings	when	the	candles	came	,	and	I	was	expected	to	employ	myself	,
什么	晚上	什么时候	这	蜡烛	来了	,	和	我	曾是	预期的	到	采用	我	,

那些夜晚，当蜡烛点燃，而我却被期望自食其力时，

[bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] , [pɔːd] ['oʊvər][sʌm; səm][hɑːrd] - ['hedɪd] ,

but	not	daring	to	read	an	entertaining	book	,	pored	over	some	hard	-	headed	,
但	不是	大胆	到	读	一个	娱乐	书	,	倾倒	超过	一些	难的	-	标题	,

['hɑːrdər] - ['hɑrtɪd] ['triːtɪs] [ɑːn] [ə'rɪθmətɪk] ;

harder	-	hearted	treatise	on	arithmetic	;
更难	-	心地	论文	在	算术	;

但他不敢读一本轻松有趣的书，反而埋头研读一些枯燥乏味、冷酷无情的算术论著；

[wen] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tjuːnz] [æz; əz] - [ruːl]

when	the	tables	of	weights	and	measures	set	themselves	to	tunes	as	'	Rule
什么时候	这	表格	的	重量	和	措施	放	他们自己	到	曲调	作为	-	规则

[brɪ'tæniə] ,

Britannia	,
不列颠尼亚	,

当度量衡表奏起《统治吧，不列颠尼亚！》的曲调时

- [ɔːr] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] - !

'	or	'	Away	with	Melancholy	'	!
-	或者	-	离开	和	忧郁	-	!

' 或 ' 赶走忧郁！ '

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər][ðem; ðəm] !

No	wonder	he	finally	went	to	sleep	over	them	!
不	想知道	他	最后	去	到	睡觉	超过	他们	!

难怪他最后睡着了！

[ɪn] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] [oʊld][soʊl][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sæli]

In	Dombey	and	Son	Old	Sol	has	a	wonderful	story	of	the	Charming	Sally
在	多姆贝	和	儿子	老的	索尔	有	一个	精彩的	故事	的	这	迷人	莎莉

['biːɪŋ] [rekt] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

being	wrecked	in	the	Baltic	,
存在	损毁	在	这	波罗的海	,

在《董贝父子》中，老索尔讲述了"迷人莎莉号"在波罗的海沉没的精彩故事。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [sæŋ] - [ruːl] [brɪ'tæniə] - [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,

while	the	crew	sang	'	Rule	Britannia	'	as	the	ship	went	down	,
尽管	这	全体人员	唱	-	规则	不列颠尼亚	-	作为	这	船	去	向下	,

当船只沉没时，船员们高唱着《统治吧，不列颠尼亚！》。

- ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɔːf(ə)l] [skriːm] [ɪn] ['kɔːrəs] .

'	ending	with	one	awful	scream	in	chorus	.
-	结束	和	一	可怕	尖叫	在	合唱	.

最后以一声凄厉的合唱结束。

- ['wɔːltər] ['gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][æz; əz] - .

'	Walter	gives	the	date	of	the	tragedy	as	1749	.
-	沃尔特	给予	这	日期	的	这	悲剧	作为	-	.

沃尔特给出的悲剧发生日期是 1749 年。

([ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .)

(	The	song	was	written	in	1740	.	)
(	这	歌曲	曾是	书面	在	-	.	)

（这首歌创作于1740年。）

['kæptɪn] ['kʌtl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] - [ruːl] [brɪ'tæniə] , -

Captain	Cuttle	had	a	theory	that	'	Rule	Britannia	,	'
队长	墨鱼	有	一个	理论	那	-	规则	不列颠尼亚	,	-

卡特尔船长有一个理论，那就是"统治不列颠尼亚"。

- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['eɪndʒəlz] [sæŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,

'	which	the	garden	angels	sang	about	so	many	times	over	,
-	哪个	这	花园	天使	唱	关于	所以	许多	时代	超过	,

"花园天使们曾无数次歌颂过它。"

- [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
' **embodied** **the** **outlines** **of** **the** **British** **Constitution** **.**
- 具身化的 这 概述 的 这 英国 宪法 .

它体现了英国宪法的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] - ['gɑːrdn] ['eɪndʒəlz] - [ə'pɪr] [ɪn]
It **is** **perhaps** **unnecessary** **to** **explain** **that** **the** **Captain's** **'** **garden** **angels** **'** **appear** **in**
它 是 也许 不必要 到 解释 那 这 船长的 - 花园 天使 - 出现 在
[ðə; ði] [sɔːŋ] [æz; əz] - ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] .
the **song** **as** **'** **guardian** **angels** **.**
这 歌曲 作为 - 监护人 天使 .

或许无需赘述，船长的“花园天使”在歌曲中被描绘成“守护天使”。

- [mɑːrk] ['tæpli] , [wen] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
' **Mark** **Tapley** **,** **when** **in** **America** **,**
- 标记 塔普利 , 什么时候 在 美国 ,

马克·塔普利，当身在美国时，

[ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [blæk] [mæn][baɪ] ['wɪslɪŋ] [ðɪs] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]
entertained **a** **grey** **-** **haired** **black** **man** **by** **whistling** **this** **tune** **with** **all** **his** **might**
娱乐 一个 灰色的 - 头发 黑色的 男人 经过 吹口哨 这 调 和 全部 他的 可能
[ænd; ənd] [meɪn] .
and **main** **.**
和 主要的 .

他使出浑身解数吹奏这首曲子，逗乐了一位头发花白的黑人老者。

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [tuːn]
The **entry** **of** **Martin** **Chuzzlewit** **caused** **him** **to** **stop** **the** **tune**
这 入口 的 马丁 丘泽尔维特 导致 他 到 停止 这 调

马丁·丘泽尔维特的出现让他停止了演奏。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] ['brɪtnz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'kler] ([wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
at **that** **point** **where** **Britons** **generally** **are** **supposed** **to** **declare** **(** **when** **it** **is**
在 那 观点 在哪里 英国人 一般来说 是 据称 到 宣布 (什么时候 它 是
['hwisld]) [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ,
whistled **)** **that** **they** **never** **,**
吹口哨) 那 他们 绝不 ,

在英国人通常应该声明他们从不吹口哨的时候，

['nevər] , ['nevər] —
never **,** **never** **—**
绝不 , 绝不 —

绝不，绝不——

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['wɑːpɪŋ] ['wɜːrkhaʊs] - ([juː] . [tiː] .) ['dɪkɪnz] [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs]
In **the** **article** **on** **'** **Wapping** **Workhouse** **'** **(** **U** **.** **T** **.** **)** **Dickens** **introduces** **the** **first** **verse**
在 这 文章 在 - 瓦平 济贫 - (U . T .) 狄更斯 介绍 这 第一的 诗
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts] ['triːtmənt] [ʌv; əv][oʊld] ['piːp(ə)l]
of **the** **song** **in** **criticizing** **the** **workhouse** **system** **and** **its** **treatment** **of** **old** **people**
的 这 歌曲 在 批评 这 济贫 系统 和 它是 治疗 的 老的 人们
,
,
,

在关于“瓦平济贫院”（UT）的文章中，狄更斯引用了这首歌的第一节，批评了济贫院制度及其对老年人的待遇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [noʊts] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['kænədə][wɪð; wɪθ] - [ruːl]
and **in** **the** **American** **Notes** **he** **tells** **us** **that** **he** **left** **Canada** **with** **'** **Rule**
和 在 这 美国人 笔记 他 讲述 我们 那 他 左边 加拿大 和 - 规则
[brɪ'tæniə] - ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Britannia **'** **sounding** **in** **his** **ears** **.**
不列颠尼亚 - 听起来 在 他的 耳朵 .

在《美国札记》中，他告诉我们，离开加拿大时，耳边还回荡着《统治吧，不列颠尼亚！》的旋律。

- ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['bʌkɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bægnɛt] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə]

'	British	Grenadiers	,	'	said	Mr	.	Bucket	to	Mr	.	Bagnet	,	'	there's	a	tune	to
-	英国	掷弹兵	,	-	说	先生	.	桶	到	先生	.	包网	,	-	有	一个	调	到

[wɔːrm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌp] !

warm	an	Englishman	up	!
温暖的	一个	英国人	向上	!

“英国掷弹兵，”巴克特先生对巴格内特先生说，“这是一首能让英国人暖和起来的曲子！”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] “ ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] , ” [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ?

Could	you	give	us	“	British	Grenadiers	,	”	my	fine	fellow	?
可以	你	给	我们	“	英国	掷弹兵	,	”	我的	美好的	同伴	?

能否给我们提供一下“英国掷弹兵”的资料，我的朋友？

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [faɪn] ['feloʊ] , - [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['bægnɛt]['dʒuːniər] (['ɔːlsoʊ]

'	And	the	'	fine	fellow	,	'	who	was	none	other	than	Bagnet	junior	(	also
-	和	这	-	美好的	同伴	,	-	WHO	曾是	没有任何	其他	比	包网	初级	(	还

[noʊn] [æz; əz] - ['wʊlɪtʃ] -) , ['prɑːmptli]

known	as	'	Woolwich	'	)	,	promptly
已知	作为	-	伍尔维奇	-	)	,	及时

而这位“好家伙”，不是别人，正是小巴格内特（又名“伍尔维奇”），他立即

[fetʃiz] [hɪz; ɪz] [faɪf] [ænd; ənd] [pɝˈfɔrmz] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['meləɾi] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pərˈfɔːrməns] ['mɪstər] .

fetches	his	fife	and	performs	the	stirring	melody	,	during	which	performance	Mr	.
获取	他的	法夫郡	和	表演	这	搅拌	旋律	,	期间	哪个	表现	先生	.

['bʌkɪt] , [mʌtʃ] [enˈlaɪvənd] ,

Bucket	,	much	enlivened	,
桶	,	很多	活跃	,

他取来短笛，吹奏起那首激动人心的旋律，演奏过程中，巴克特先生精神焕发。

[biːts] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] - [brɪt] [ɪʃ] [grɑː] -

beats	time	,	and	never	fails	to	come	in	sharp	with	the	burden	'	Brit	Ish	Gra	-
节拍	时间	,	和	绝不	失败	到	来	在	锋利的	和	这	负担	-	英国人	伊什	格拉	-

[ə; eɪ] - - .

a	-	anadeers	.
一个	-	-	.

战胜时间，并且总能及时地承受住“英国伊什·格拉-阿-阿纳德斯”的重担。

- ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ɪz] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

'	Our	national	anthem	is	frequently	referred	to	.
-	我们的	国家的	国歌	是	频繁地	指	到	.

我们的国歌经常被提及。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dɪnər] ([es] . [biː] . [es] . -) —

In	the	description	of	the	public	dinner	(	S	.	B	.	S	.	19	)	—
在	这	描述	的	这	民众	晚餐	(	S	.	B	.	S	.	-	)	—

在对公众晚宴的描述中（SBS 19）——

- [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] - [ɪz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˌʌnprəˈfeʃənl]

'	God	Save	the	Queen	'	is	sung	by	the	professional	gentlemen	,	the	unprofessional
-	上帝	节省	这	女王	-	是	唱	经过	这	专业的	先生们	,	这	不专业的

['dʒent(ə)lmən]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

gentlemen	joining	in	the	chorus	,
先生们	加入	在	这	合唱	,

《天佑女王》由专业男歌手演唱，非专业男歌手则加入合唱。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	giving	the	national	anthem	an	effect	which	the	newspapers	,	with	great
和	给予	这	国家的	国歌	一个	影响	哪个	这	报纸	,	和	伟大的

['dʒʌstɪs] , [dɪ'skraɪb] [æz; əz] - ['pɜːrfɪktli] [ɪ'lektrɪkl] .

justice	,	describe	as	'	perfectly	electrical	.
正义	,	描述	作为	-	完美	电气	.

并赋予国歌一种报纸非常恰当地形容为“完全像电音一样”的效果。

- [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [sæŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [wɪð; wɪθ]

'	On	another	occasion	we	are	told	the	company	,	sang	the	national	anthem	with
-	在	其他	场合	我们	是	讲述	这	公司	,	唱	这	国家的	国歌	和

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

national	independence	,
国家的	独立	,

“另有消息称，该公司在庆祝国家独立时演唱了国歌。”

[iːtʃ] [wʌn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tuːn] .

each	one	singing	it	according	to	his	own	ideas	of	time	and	tune	.
每个	一	歌唱	它	根据	到	他的	自己的	想法	的	时间	和	调	.

每个人都按照自己对节奏和曲调的理解来演唱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .

This	is	the	usual	way	of	singing	it	at	the	present	day	.
这	是	这	通常	方式	的	歌唱	它	在	这	展示	天	.

这是现在通常的演唱方式。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [wiː; wi][faɪnd] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [mɑːsəˈleiz] -

In	addition	to	those	above	mentioned	we	find	references	to	'	The	Marseillaise	'
在	添加	到	那些	多于	提及	我们	寻找	参考	到	-	这	《马赛曲》	-

[ænd; ənd] - - [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] ,

and	'	Ça	ira	,
和	-	-	伊拉	,

除了上述提到的，我们还发现了对《马赛曲》和《Ça ira》的引用。

- [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdɪkɪnz] [sez] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ˈpærɪs] .

'	both	of	which	Dickens	says	he	heard	in	Paris	.
-	两个都	的	哪个	狄更斯	说道	他	听到	在	巴黎	.

狄更斯说，这两件事都是他在巴黎听到的。

[ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrɪt] [ˈmɪstər] . [ˈmiːgəlz] [sez] :

In	Little	Dorrit	Mr	.	Meagles	says	:
在	小的	多丽特	先生	.	米格尔斯	说道	:

在《小杜丽》中，米格尔斯先生说：

[æz; əz][tuː; tə] [maːˈseilz] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [maːˈseilz] [ɪz] .

As	to	Marseilles	,	we	know	what	Marseilles	is	.
作为	到	马赛	,	我们	知道	什么	马赛	是	.

至于马赛，我们都知道马赛是什么地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsəˈrekʃəneri] [tuːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [kəmˈpoʊzd] .

It	sent	the	most	insurrectionary	tune	into	the	world	that	was	ever	composed	.
它	发送	这	最多	叛乱分子	调	进入	这	世界	那	曾是	曾经	由	.

它向世界送去了有史以来最具反叛精神的乐曲。

[wɪˈðaʊt] [disˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,

Without	disputing	the	decided	opinion	expressed	by	the	speaker	,
没有	争议	这	决定	观点	表达	经过	这	扬声器	,

在不质疑发言者所表达的既定观点的前提下，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə] - - [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] ,

there	is	no	doubt	that	some	would	give	the	palm	to	'	Ça	ira	,
那里	是	不	怀疑	那	一些	会	给	这	棕榈	到	-	-	伊拉	,

毫无疑问，有些人会把掌声献给“Ça ira”。

- [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] [riˈfəːz] [tuː; tə][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .

'	which	the	novelist	refers	to	in	one	of	his	letters	.
-	哪个	这	小说家	指	到	在	一	的	他的	信件	.

这位小说家在他的一封信中提到了这件事。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [ə'dæptɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - ['kærəlɑːn] ['næʃ(ə)nəl]

The	words	of	this	song	were	adapted	in	1790	to	the	tune	of	'	Carillon	National
这	字	的	这	歌曲	是	改编	在	-	到	这	调	的	-	钟琴	国家的

.

:

.

这首歌的歌词于 1790 年被改编，曲调为“国家钟琴”。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [er] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]

'	This	was	a	favourite	air	of	Marie	Antoinette	,	and	she	frequently	played	it
-	这	曾是	一个	最喜欢的	空气	的	玛丽	安托瓦内特	,	和	她	频繁地	玩	它

[ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .

on	the	harpsichord	.
在	这	羽管键琴	.

这是玛丽·安托瓦内特最喜欢的曲子，她经常用大键琴演奏它。

['æftər] [hɜːr; hər] ['daʊnfɔːl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɜːr'self] — [ˌaɪ 'tiː]

After	her	downfall	she	heard	it	as	a	cry	of	hatred	against	herself	—	it
后	她	倒台	她	听到	它	作为	一个	哭	的	仇恨	反对	她自己	—	它

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [vɛə'sai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

followed	her	from	Versailles	to	the	capital	,
随后	她	从	凡尔赛	到	这	首都	,

在她垮台之后，她把这听成了对自己的仇恨呐喊——这呐喊从凡尔赛宫一直伴随着她到首都。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	she	would	hear	it	from	her	prison	and	even	when	going	to
和	她	会	听到	它	从	她	监狱	和	甚至	什么时候	去	到

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

无论是在监狱里，还是临终之际，她都会听到这句话。

[wen] ['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt] [ænd; ənd] [mɑːrk] ['tæpli] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

When	Martin	Chuzzlewit	and	Mark	Tapley	were	on	their	way	to	America	,
什么时候	马丁	丘泽尔维特	和	标记	塔普利	是	在	他们的	方式	到	美国	,

当马丁·丘泽尔维特和马克·塔普利前往美国时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['trævələz] [wʌz; wəz]

one	of	their	fellow	travellers	was
一	的	他们的	同伴	旅行者	曾是

他们的一位同伴是

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

an	English	gentleman	who	was	strongly	suspected	of	having	run	away	from
一个	英语	绅士	WHO	曾是	强烈	怀疑	的	拥有	跑步	离开	从

[ə; eɪ] [bæŋk] ,

a	bank	,
一个	银行	,

一位被强烈怀疑从银行逃跑的英国绅士，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [strɔːŋ] - [bɑːks] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kiː]

with	something	in	his	possession	belonging	to	its	strong	-	box	besides	the	key
和	某物	在	他的	拥有	属于	到	它是	强的	-	盒子	除了	这	钥匙

除了钥匙之外，他身上还有属于保险箱的某样东西。

[[ænd; ənd] [huː]] [gruː] ['eləkwənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] ,

[	and	who	]	grew	eloquent	upon	the	subject	of	the	rights	of	man	,
[	和	WHO	]	生长	雄辩	之上	这	主题	的	这	权利	的	男人	,

[并且]在人权问题上滔滔不绝地发表演讲，

[ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] [hɪm] ['kɑːnstəntli] .

and	hummed	the	Marseillaise	Hymn	constantly	.
和	哼唱	这	《马赛曲》	圣歌	不断地	.

他不停地哼唱着《马赛曲》。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] (['noʊv] . , -)

In	an	article	on	this	tune	in	the	Choir	(	Nov	.	,	1911	)
在	一个	文章	在	这	调	在	这	唱诗班	(	十一月	.	,	-	)

在《合唱团》（1911年11月）的一篇文章中提到了这首曲子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn] - [æt; ət] ['stræsbɝg] ,

it	is	stated	that	it	was	composed	in	1792	at	Strasburg	,
它	是	声明	那	它	曾是	由	在	-	在	斯特拉斯堡	,

据称该曲创作于1792年，地点是斯特拉斯堡。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm]

but	received	its	name	from	the	fact	that	a	band	of	soldiers	going	from
但	已收到	它是	姓名	从	这	事实	那	一个	乐队	的	士兵	去	从

[mɑː'seilz] [tuː; tə]['pærɪs] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] ['meləd i] [ðer; ðər] [mɑːtʃiŋ] [tuːn] .

Marseilles	to	Paris	made	the	new	melody	their	marching	tune	.
马赛	到	巴黎	制成	这	新的	旋律	他们的	行军	调	.

但它的名字来源于这样一个事实：一支从马赛前往巴黎的士兵队伍将这首新旋律作为他们的进行曲。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [noʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['mjuːzɪk(ə)l] ['refrəns] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl]

A	casual	note	about	it	appears	to	be	the	only	musical	reference	in	A	Tale
一个	随意的	笔记	关于	它	出现	到	是	这	仅有的	音乐	参考	在	一个	故事

[ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] .

of	Two	Cities	.
的	二	城市	.

《双城记》中似乎只有一处与音乐相关的随意提及。

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [wiː; wi][hæv; həv] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] - [ænd; ənd] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

From	America	we	have	'	Hail	Columbia	'	and	'	Yankee	Doodle	.
从	美国	我们	有	-	冰雹	哥伦比亚	-	和	-	扬基	涂鸦	.

来自美国的歌曲有《哥伦比亚万岁》和《扬基歌》。

- [ɪn] ['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [koʊtʃ] - ['draɪvər] [huː] [pleɪd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

'	In	Martin	Chuzzlewit	we	meet	the	musical	coach	-	driver	who	played	snatches	of
-	在	马丁	丘泽尔维特	我们	见面	这	音乐	教练	-	司机	WHO	玩	抢夺	的

[tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['bjuːgl] .

tunes	on	the	key	bugle	.
曲调	在	这	钥匙	号角	.

在《马丁·丘泽尔维特》中，我们遇到了这位会演奏乐器的马车夫，他会用号角吹奏一些曲调。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [roʊt] [hoʊm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

A	friend	of	his	went	to	America	,	and	wrote	home	saying	he	was	always
一个	朋友	的	他的	去	到	美国	,	和	写道	家	说	他	曾是	总是

['sɪŋɪŋ] - [eɪl] [kə'lʌmbiə] .

singing	'	Ale	Columbia	.
歌唱	-	艾尔啤酒	哥伦比亚	.

他的一位朋友去了美国，写信回家说他总是唱着《哥伦比亚啤酒》。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [noʊts] ['dɪkɪnz] [telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kliːvlənd] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ə'naʊnst]

'	In	his	American	Notes	Dickens	tells	about	a	Cleveland	newspaper	which	announced
-	在	他的	美国人	笔记	狄更斯	讲述	关于	一个	克利夫兰	报纸	哪个	宣布

[ðæt] [ə'merɪkə] [hæd; həd] - [wɪpt] ['ɪŋglənd] [twaɪs] ,

that	America	had	'	whipped	England	twice	,
那	美国	有	-	鞭打	英格兰	两次	,

在狄更斯的《美国札记》中，他讲述了克利夫兰一家报纸宣布美国"两次击败英国"的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ” [ɪn] [haid] [pɑːrk][ænd; ənd] “ [heɪl] [kə'lʌmbiə]

and	that	soon	they	would	sing	“	Yankee	Doodle	”	in	Hyde	Park	and	“	Hail	Columbia
和	那	很快	他们	会	唱歌	〃	扬基	涂鸦	〃	在	海德	公园	和	〃	冰雹	哥伦比亚

” [ɪn][ðə; ði]['skɑːrlət] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

”	in	the	scarlet	courts	of	Westminster	.
〃	在	这	猩红	法院	的	威斯敏斯特	.

他们很快就会在海德公园高唱《扬基歌》，在威斯敏斯特的红色宫廷里高唱《哥伦比亚万岁》。

- [iː] . — ['sɔŋz] [frʌm; frəm] - – -

'	II	.	—	Songs	from	1780	–	1840
-	二	.	—	歌曲	从	-	–	-

二、1780年至1840年间的歌曲

[wiː; wi] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ['deɪtɪŋ] , ['rʌfli] , [frʌm; frəm] - .

We	then	come	to	a	group	of	songs	dating	,	roughly	,	from	1780	.
我们	然后	来	到	一个	团体	的	歌曲	约会	,	大致	,	从	-	.

接下来我们来看一组歌曲，它们的创作时间大致可以追溯到 1780 年。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] ['sevrəl] ['pɑːpjələr] [siː] ['sɔŋz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪbdɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [sʌm; səm] ['bæləd]

This	includes	several	popular	sea	songs	by	Charles	Dibdin	and	others	,	some	ballad
这	包括	一些	受欢迎的	海	歌曲	经过	查尔斯	迪布丁	和	其他的	,	一些	民谣

['ɑːprə] ['ɛrz] ,

opera	airs	,
歌剧	播出	,

其中包括查尔斯·迪布丁等人创作的几首流行海歌，以及一些民谣歌剧咏叹调。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔŋz] [baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

the	Irish	Melodies	and	other	songs	by	Thomas	Moore	,	and	a	few	sentimental
这	爱尔兰	旋律	和	其他	歌曲	经过	托马斯	摩尔	,	和	一个	很少	感伤的

['ditiz] .

ditties	.
小调	.

托马斯·摩尔的《爱尔兰旋律》和其他歌曲，以及一些感伤的小调。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd] ,

Following	these	we	have	the	songs	of	the	early	Victorian	period	,
下列的	这些	我们	有	这	歌曲	的	这	早期的	维多利亚时代	时期	,

接下来是维多利亚早期的歌曲，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ditiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fiːblə(r)] [taɪp] ,

consisting	of	more	sentimental	ditties	of	a	somewhat	feebler	type	,
由	的	更多的	感伤的	小调	的	一个	有些	虚弱者	类型	,

由一些略显柔弱、多为伤感的歌曲组成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmɪk][ænd; ənd] ['nɪgər] ['mɪnstrəl] ['sɔŋz] .

with	a	few	comic	and	nigger	minstrel	songs	.
和	一个	很少	漫画	和	黑鬼	吟游诗人	歌曲	.

其中穿插了几首滑稽的黑人吟游歌曲。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sɔŋz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	task	of	identifying	the	numerous	songs	referred	to	has	been	interesting	,
这	任务	的	识别	这	很多的	歌曲	指	到	有	到过	有趣的	,

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] .

but	by	no	means	easy	.
但	经过	不	方法	简单的	.

辨认文中提到的众多歌曲是一项很有趣的任务，但绝非易事。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm][kæn; kən][hæv; həv]['eni]

No	one	who	has	not	had	occasion	to	refer	to	them	can	have	any
不	一	WHO	有	不是	有	场合	到	参考	到	他们	能	有	任何

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] ,

idea	of	the	hundreds	,
主意	的	这	数百	,

没有接触过它们的人，根本无法想象它们有数百个之多。

[neɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

nay	,	of	the	thousands	,
不	,	的	这	数千	,

不，成千上万的人中，

[ʌv; əv] [sɔːŋ] - [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['ʌndər] [æn; ən]

of	song	-	books	that	were	turned	out	from	the	various	presses	under	an
的	歌曲	-	图书	那	是	转向	出去	从	这	各种各样的	出版社	在下面	一个

[ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv]['taɪtəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

infinitude	of	titles	during	the	eighteenth	and	early	nineteenth	centuries	.
无穷大	的	标题	期间	这	第十八	和	早期的	第十九	几个世纪	.

十八世纪和十九世纪初，各种印刷厂以无数个标题出版了歌曲集。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

There	is	nothing	like	them	at	the	present	day	,
那里	是	没有什么	喜欢	他们	在	这	展示	天	,

如今已找不到像它们一样的东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and	the	reasons	for	their	publication	have	long	ceased	to	exist	.
和	这	原因	为了	他们的	发布	有	长的	停止	到	存在	.

而它们出版的理由早已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

It	should	be	explained	that	the	great	majority	of	these	books	contained	the
它	应该	是	解释	那	这	伟大的	多数	的	这些	图书	包含	这

[wɜːrdz] ['oʊnli] ,

words	only	,
字	仅有的	,

需要说明的是，这些书籍中的绝大多数只包含文字。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] .

very	few	of	them	being	furnished	with	the	musical	notes	.
非常	很少	的	他们	存在	提供	和	这	音乐	笔记	.

其中只有极少数人配备了乐谱。

['dɪkɪnz] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['sɔŋz] .

Dickens	has	made	use	of	considerably	over	a	hundred	different	songs	.
狄更斯	有	制成	使用	的	相当	超过	一个	百	不同的	歌曲	.

狄更斯曾大量使用过一百多首不同的歌曲。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] ,

In	some	cases	the	references	are	somewhat	obscure	,
在	一些	案例	这	参考	是	有些	朦胧	,

有些情况下，参考文献比较晦涩难懂。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

but	their	elucidation	is	necessary	to	a	proper	understanding	of	the	text	.
但	他们的	阐明	是	必要的	到	一个	恰当的	理解	的	这	文本	.

但对这些注释的阐释对于正确理解文本是必要的。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt] ,

An	example	of	this	occurs	in	Chapter	IX	of	Martin	Chuzzlewit	,
一个	例子	的	这	发生	在	章	第九章	的	马丁	丘泽尔维特	,

马丁·丘泽尔维特的第九章中就有一个例子，

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

where	we	are	told	the	history	of	the	various	names	given	to	the	young
在哪里	我们	是	讲述	这	历史	的	这	各种各样的	姓名	给定	到	这	年轻的

[red] - ['herd] [bɔɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [tɑːdʒɝz] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

red	-	haired	boy	at	Mrs	.	Todgers	'	commercial	boarding	-	house	.
红色的	-	头发	男生	在	太太	.	托杰斯	-	商业的	登机	-	房子	.

书中讲述了托杰斯太太的商业寄宿公寓里那个红头发小男孩的各种名字的由来。

[wen] [ðə; ði] ['peksnif] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs]

When	the	Pecksniffs	visited	the	house
什么时候	这	啄食者	到访	这	房子

佩克斯尼夫一家来访时

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['beɪli] ['dʒuːniər] ,

he	was	generally	known	among	the	gentlemen	as	Bailey	Junior	,
他	曾是	一般来说	已知	之中	这	先生们	作为	贝利	初级	,

他在绅士圈子里通常被称为小贝利。

[ə; eɪ] [neɪm] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [pər'hæps][tuː; tə][oʊld] ['beɪli] ,

a	name	bestowed	upon	him	in	contradistinction	perhaps	to	Old	Bailey	,
一个	姓名	授予	之上	他	在	对比	也许	到	老的	贝利	,

这个名字或许是为了与老贝利（Old Bailey）形成对比而赋予他的。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [æz; əz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	possibly	as	involving	the	recollection	of	an	unfortunate	lady	of	the
和	可能	作为	涉及	这	回忆	的	一个	不幸	女士	的	这

[seɪm] [neɪm] ,

same	name	,
相同的	姓名	,

而且可能与一位不幸的同名女士的回忆有关，

[huː] ['perɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]

who	perished	by	her	own	hand	early	in	life	and	has	been	immortalized	in	a
WHO	遇难	经过	她	自己的	手	早期的	在	生活	和	有	到过	永垂不朽	在	一个

['bæləd] .

ballad	.
民谣	.

她早年自杀身亡，并被谱写成一首民谣，永垂不朽。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪz] - [ʌn'fɔːrtʃənət] [mɪs] ['beɪli] , - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kəulmən] ,

The	song	referred	to	here	is	'	Unfortunate	Miss	Bailey	,	'	by	George	Colman	,
这	歌曲	指	到	这里	是	-	不幸	错过	贝利	,	-	经过	乔治	科尔曼	,

这里提到的歌曲是乔治·科尔曼的《不幸的贝利小姐》。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['mæθjuːz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] ['lɑkˌsmɪθs] .

and	sung	by	Mr	.	Mathews	in	the	comic	opera	of	Love	Laughs	at	Locksmiths	.
和	唱	经过	先生	.	马修斯	在	这	漫画	歌剧	的	爱	笑声	在	锁匠	.

马修斯先生在喜歌剧《爱情嘲笑锁匠》中演唱了这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [huː] [hʌŋ] [hɜːr'self] , [waɪl] [hɜːr; hər]['pɜːrsɪkjuːtər] [tʊk] [tuː; tə]

It	tells	the	story	of	a	maid	who	hung	herself	,	while	her	persecutor	took	to
它	讲述	这	故事	的	一个	女佣	WHO	悬挂	她自己	,	尽管	她	迫害者	采取	到

['drɪŋkɪŋ] [ˌrætə'fiə] .

drinking	ratafia	.
喝	果酒	.

它讲述了一个女仆上吊自杀的故事，而迫害她的人则喝了拉塔菲亚酒。

['dɪkɪnz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊld] [sɔːŋ] - [bʊks] , ['iːðər] ['ʌndər] ['riːəl] [ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] [neɪmz] .

Dickens	often	refers	to	these	old	song	-	books	,	either	under	real	or	imaginary	names	.
狄更斯	经常	指	到	这些	老的	歌曲	-	图书	,	任何一个	在下面	真实的或者		假想	姓名	.

狄更斯经常提到这些古老的歌集，有时用的是真名，有时用的是虚构的名字。

['kæptɪn]	['kʌtl]	['gɪvz]	-	-	['bʌdʒɪt]	- [æz; əz][ðə; ði]	[ə'θɔ:rəti]	[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['sɔŋz]	,
Captain	**Cuttle**	**gives**	**'**	**Stanfell's**	**Budget**	**'**	**as**	**the**	**authority**	**for**	**one**	**of**	**his**	**songs**	**,**
队长	墨鱼	给予	-	-	预算	-	作为	这	权威	为了	一	的	他的	歌曲	,

卡特尔船长将《斯坦费尔的预算》作为他其中一首歌的创作灵感来源。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['prɑ:bəbli]	[ðə; ði]	[sɔ:ŋ]	-	[bʊk]	[ðæt]	[fɔ:rmd]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['ɔrnəmənts]	[wɪtʃ]
and	**this**	**was**	**probably**	**the**	**song**	**-**	**book**	**that**	**formed**	**one**	**of**	**the**	**ornaments**	**which**
和	这	曾是	大概	这	歌曲	-	书	那	形成	一	的	这	装饰品	哪个

[hi:; hi]	[pleɪst]	[ɪn][ðə; ði]	[ru:m]	[hi:; hi][wʌz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔ:r; fər]	['flɔrəns]	['dɑ:mbi]	.
he	**placed**	**in**	**the**	**room**	**he**	**was**	**preparing**	**for**	**Florence**	**Dombey**	**.**
他	放置	在	这	房间	他	曾是	准备	为了	佛罗伦萨	多姆贝	.

这很可能就是他为弗洛伦斯·董贝准备的房间里摆放的装饰品之一——歌集。

['ʌðər]	['kɑ:mən]	['taɪtəlz][ɑ:r; ər][ðə; ði]	-	['prɛntɪsɪz]	['wɔ:rblər]	,	-	[wɪtʃ]	['saɪmən]	-	[ju:st]	,	-
Other	**common**	**titles**	**are**	**the**	**'**	**Prentice's**	**Warbler**	**,**	**'**	**which**	**Simon**	**Tappertit**	**used**	**,**	**'**
其他	常见的	标题	是	这	-	学徒的	莺	,	-	哪个	西蒙	-	用过的	,	-

-	['kɑ:mɪk]	['sɔ:ŋstər]	,
Fairburn's	**Comic**	**Songster**	**,**
-	漫画	歌手	,

其他常见的书名有西蒙·塔珀蒂特使用的《学徒的鸣禽》和《费尔伯恩的滑稽歌谣集》。

- [ænd; ənd][ðə; ði]	-	['lɪt(ə)l]	['wɔ:rblər]	,	-	[wɪtʃ]	[ɪz]	['menʃ(ə)nd]	[tu:]	[ɔ:r]	[θri:]	[taɪmz]	.
'	**and**	**the**	**'**	**Little**	**Warbler**	**,**	**'**	**which**	**is**	**mentioned**	**two**	**or**	**three**	**times**	**.**
-	和	这	-	小的	莺	,	-	哪个	是	提及	二	或者	三	时代	.

还有“小莺”，它被提到了两三次。

[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɔŋz]	[bɪ'lɔ:ŋɪŋ]	[tu:; tə]	[ðɪs]	['sekənd]	['pɪriəd]	, [sʌm; səm][ɑ:r; ər]	[ɪm'bedɪd]	[ɪn]	['bæləd]
Of	**the**	**songs**	**belonging**	**to**	**this**	**second**	**period**	**,**	**some**	**are**	**embedded**	**in**	**ballad**
的	这	歌曲	属于	到	这	第二	时期	,	一些	是	嵌入式	在	民谣

['ɒprəz]	[ænd; ənd]	[pleɪz]	,
operas	**and**	**plays**	**,**
歌剧	和	演出	,

第二时期创作的歌曲中，有些被融入到民谣歌剧和戏剧中。

['pɑ:pjələr]	[ɪ'nʌf]	[ɪn][ðer; ðər]	[deɪ]	, [bʌt; bət]	[lɔ:ŋ]	[sɪns]	[fər'gɑ:tn]	.
popular	**enough**	**in**	**their**	**day**	**,**	**but**	**long**	**since**	**forgotten**	**.**
受欢迎的	足够的	在	他们的	天	,	但	长的	自从	被遗忘的	.

在当时相当受欢迎，但早已被人遗忘。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz]['mɪstər]	.	-	[kwoʊ'teɪʃ(ə)n]	[wen]	[hi:; hi]	[telz]	[ðə; ði]	['blʌʃɪŋ]	['reɪtʃəl]	[ðæt]
An	**example**	**is**	**Mr**	**.**	**Jingle's**	**quotation**	**when**	**he**	**tells**	**the**	**blushing**	**Rachel**	**that**
一个	例子	是	先生	.	-	引述	什么时候	他	讲述	这	脸红	瑞秋	那

[hi:; hi][ɪz]	['goʊɪŋ]
he	**is**	**going**
他	是	去

例如，金格尔先生告诉脸红的瑞秋他要去时说的那句话就很好。

[ɪn]	['hɜ:ri]	,	[poʊst]	[heɪst]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]	,
In	**hurry**	**,**	**post**	**haste**	**for**	**a**	**licence**	**,**
在	匆忙	,	邮政	匆忙	为了	一个	执照	,

匆忙之中，急忙办理驾照

[ɪn]	['hɜ:ri]	,	[dɪŋ]	[dɑ:ŋ]	[aɪ]	[kʌm]	[bæk]	,
In	**hurry**	**,**	**ding**	**dong**	**I**	**come**	**back**	**,**
在	匆忙	,	叮	董	我	来	后退	,

匆匆忙忙，叮咚一声，我回来了。

[ðoʊ]	[hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði]	[læst]	[tu:]	[laɪnz]	:
though	**he**	**omitted**	**the**	**last**	**two**	**lines**	**:**
尽管	他	省略	这	最后的	二	线条	:

但他省略了最后两行：

[fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃænt] [niːd] [bɪd][ˌem ˈiː] [twaɪs] [hens] ,

For	that	you	shan't	need	bid	me	twice	hence	,
为了	那	你	不会	需要	出价	我	两次	因此	,

因此，你无需再向我出价两次了。

[aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [kræk] .

I'll	be	here	and	there	in	a	crack	.
患病的	是	这里	和	那里	在	一个	裂缝	.

我会时不时地出现在缝隙里。

[ðɪs] [vɜːrs] [ɪz] [sʌŋ] [baɪ] [lɔːrd] ['grɪzl] [ɪn] ['fiːldɪŋz] [tɑːm] [θʌm] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [kein] [oʊ'hɛrə]

This	verse	is	sung	by	Lord	Grizzle	in	Fielding's	Tom	Thumb	,	as	arranged	by	Kane	O'Hara
这	诗	是	唱	经过	主	灰色	在	菲尔丁的	汤姆	拇指	,	作为	安排	经过	凯恩	奥哈拉

.

:

.

这首诗是菲尔丁的《拇指汤姆》中格里兹尔勋爵演唱的，由凯恩·奥哈拉编曲。

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['flɔːrə] [fɪn(t)ʃ] ([el] . [diː] .) [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn]

Paul	and	Virginia	is	mentioned	by	Mrs	.	Flora	Finching	(	L	.	D	.	)	as	being	one
保罗	和	弗吉尼亚州	是	提及	经过	太太	.	弗洛拉	芬奇	(	L	.	D	.	)	作为	存在	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['klɛnəm] [wen] [ðer; ðər]

of	the	things	that	ought	to	have	been	returned	to	Arthur	Clennam	when	their
的	这	事物	那	应该	到	有	到过	返回	到	亚瑟	克莱纳姆	什么时候	他们的

[ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] .

engagement	was	broken	off	.
订婚	曾是	破碎的	离开	.

弗洛拉·芬奇夫人（LD）提到保罗和弗吉尼亚是与亚瑟·克莱南解除婚约时应该归还给他的东西之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæləd] ['ɑːprə] [baɪ] [riːv] [ænd; ənd] - ,

This	was	a	ballad	opera	by	Reeve	and	Mazzinghi	,
这	曾是	一个	民谣	歌剧	经过	里夫	和	-	,

这是里夫和马辛吉创作的一部民谣歌剧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr][du'et] - [siː] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n]['raɪzɪŋ] ,

and	the	opening	number	is	the	popular	duet	'	See	from	ocean	rising	,
和	这	开幕	数字	是	这	受欢迎的	二重唱	-	看	从	海洋	上升	,

开场曲是流行的二重唱《See from ocean rising》，

- [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - [ðə; ðɪ] [stiːm] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] - ([es] . [biː] .)

'	concerning	which	there	is	a	humorous	passage	in	'	The	Steam	Excursion	'	(	S	.	B	.	)
-	有关	哪个	那里	是	一个	幽默	通道	在	-	这	蒸汽	短途旅行	-	(	S	.	B	.	)

,

,

,

关于这一点，《蒸汽之旅》（SB）中有一段幽默的描述。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪs] [tɔntənz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [helv] .

where	it	is	sung	by	one	of	the	Miss	Tauntons	and	Captain	Helves	.
在哪里	它	是	唱	经过	一	的	这	错过	汤顿	和	队长	赫尔夫斯	.

这首歌由汤顿小姐和赫尔维斯上尉演唱。

[ðə; ðɪ][læst] - [neɪmd] , - ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [prɪ'pærətɔːri] [krəuɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] , -

The	last	-	named	,	'	after	a	great	deal	of	preparatory	crowing	and	humming	,	'
这	最后的	-	命名	,	-	后	一个	伟大的	交易	的	预备	鸣叫	和	哼唱	,	-

[bɪ'gæn]

began
开始

最后提到的那位，“在经过一番热烈的准备性啼叫和哼唱之后”，开始

[ɪn] [ðæt] ['grʌntɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [daʊn] , ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] ,
in that grunting tone in which a man gets down , heaven knows where ,
在 那 哼哼 语气 在 哪个 一个 男人 获得 向下 , 天堂 知道 在哪里 ,

用那种男人不知在哪儿趴下的咕哝声，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
without the remotest chance of ever getting up again .
没有 这 最远 机会 的 曾经 获得 向上 再次 .

完全没有重新站起来的希望。

[ðɪs] [ɪn] ['praɪvət] ['sɜːrkl] [ɪz] ['friːkwəntli] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] - [beɪs] [vɔɪs] .
This in private circles is frequently designated a ' bass voice .
这 在 私人的 界 是 频繁地 指定的 一个 - 低音 嗓音 .

在私下里，这通常被称为“低音”。

- [['mɪdi]]
' [MIDI]
- [MIDI]

[MIDI]

['dɪkɪnz] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd]
Dickens is not quite correct in this description , as the part of Paul was created
狄更斯 是 不是 相当 正确的 在 这 描述 , 作为 这 部分 的 保罗 曾是 创建
[baɪ] - ,
by Incledon ,
经过 - ,

狄更斯的描述并不完全正确，因为保罗这个角色是由英克莱顿创作的。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tenər] ,
the celebrated tenor ,
这 著名 男高音 ,

这位著名的男高音歌唱家，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [beisiz] [huː] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] ['tenər] [wen] [ðeɪ]
but there are still to be found basses who insist on singing tenor when they
但 那里 是 仍然 到 是 成立 低音 WHO 坚持 在 歌唱 男高音 什么时候 他们
[θɪŋk] [ðæt] [pɑːrt] ['wɒnts] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .
think that part wants their assistance .
思考 那 部分 想要 他们的 协助 .

但仍然有一些男低音歌手坚持要唱男高音，即使他们认为男高音需要他们的帮助。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [kən'tempərəri] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz]
III . — Contemporary Comic Songs
三、 . — 当代的 漫画 歌曲

三、当代喜剧歌曲

[wen] ['dɪkɪnz] ['vɪzɪtɪd] ['vɑːksˌhɔl] ([es] . [biː] . [es] . -) [ɪn] - , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [və'raɪəti]
When Dickens visited Vauxhall (S . B . S . 14) in 1836 , he heard a variety
什么时候 狄更斯 到访 沃克斯豪尔 (S . B . S . -) 在 - , 他 听到 一个 种类
[ˌentər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

1836年，狄更斯到访沃克斯豪尔（SBS 14）时，听到了一场综艺表演。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .
to which some reference has already been made .
到 哪个 一些 参考 有 已经 到过 制成 .

前面已经提到过一些相关内容。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk] [ˈsɪŋər] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

Amongst	**the**	**performers**	**was**	**a**	**comic**	**singer**	**who**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**one**	**of**
在	这	表演者	曾是	一个	漫画	歌手	WHO	钻孔	这	姓名	的	一	的

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkauntiz] ,

the	**English**	**counties**	**,**
这	英语	县	,

表演者中有一位滑稽歌手，他的名字取自英国的一个郡。

[ænd; ənd] [huː]

and	**who**
和	WHO

还有谁

[sæŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈeɪdʒɪz] ,

sang	**a**	**very**	**good**	**song**	**about**	**the**	**seven**	**ages**	**,**
唱	一个	非常	好的	歌曲	关于	这	七	年龄	,

他唱了一首关于人生七个阶段的好歌，

[ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [əˈsembli] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [dɪˈlaɪt] .

the	**first**	**half**	**hour**	**of**	**which**	**afforded**	**the**	**assembly**	**the**	**purest**	**delight**	**.**
这	第一的	一半	小时	的	哪个	提供	这	集会	这	最纯净的	喜	.

前三十分钟给在场的所有人带来了最纯粹的快乐。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈbedfərd] ,

The	**name**	**of**	**this**	**singer**	**was**	**Mr**	**.**	**Bedford**	**,**
这	姓名	的	这	歌手	曾是	先生	.	贝德福德	,

这位歌手名叫贝德福德先生。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkɪŋəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɑːksˌhɔl] [ˈproʊgræmz] [ʌv; əv]

though	**there**	**was**	**also**	**a**	**Mr**	**.**	**Buckingham**	**in**	**the**	**Vauxhall**	**programmes**	**of**
尽管	那里	曾是	还	一个	先生	.	白金汉	在	这	沃克斯豪尔	节目	的

[ðoʊz] [deɪz] .

those	**days**	**.**
那些	天	.

不过，当时沃克斯豪尔汽车的节目单上也有一位名叫白金汉的先生。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈsɔŋz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈleŋθi] , [ðoʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	**are**	**at**	**least**	**four**	**songs**	**,**	**all**	**of**	**them**	**lengthy**	**,**	**though**	**not**	**to**	**the**
那里	是	在	至少	四	歌曲	,	全部	的	他们	冗长	,	尽管	不是	到	这

[ɪkˈstent] [ˈdɪkɪnz] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ,

extent	**Dickens**	**suggests**	**,**
程度	狄更斯	建议	,

至少有四首歌，都很长，但没有狄更斯描述的那么长。

[wɪtʃ] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

which	**bear**	**on**	**the**	**subject**	**.**
哪个	熊	在	这	主题	.

与此主题相关的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] :

They	**are**	**:**
他们	是	:

它们是：

[wʌn] . — - [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] , - [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr] [ˈmedli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . [el] . [riːd] ,

1	**.**	**—**	**'**	**All**	**the**	**World's**	**a**	**Stage**	**,**	**'**	**a**	**popular**	**medley**	**written**	**by**	**Mr**	**.**	**L**	**.**	**Rede**	**,**
1	.	—	-	全部	这	世界的	一个	阶段	,	-	一个	受欢迎的	混合曲	书面	经过	先生	.	L	.	雷德	,

1.——《世界是一个舞台》，一首由L. Rede先生创作的流行组曲，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkeli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrɑːlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] .

and	**sung**	**by**	**Mrs**	**.**	**Kelley**	**in**	**the**	**Frolic**	**of**	**the**	**Fairies**	**.**
和	唱	经过	太太	.	凯利	在	这	嬉戏	的	这	仙女	.

凯利夫人曾在《仙女嬉戏》中演唱过这首歌。

[ˌtuːˈtuː] . — - ['pædi] [məkʃeɪnz] ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] , - [sʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][æt; ət] ['drjəri] [leɪn] .

2	.	—	'	Paddy	McShane's	Seven	Ages	,	'	sung	by	Mr	.	Johnstone	at	Drury	Lane	.
2	.	—	-	稻田	麦克沙恩	七	年龄	,	-	唱	经过	先生	.	约翰斯通	在	德鲁里	车道	.

2.——约翰斯通先生在德鲁里巷演唱的《帕迪·麦克沙恩的七个时代》。

[θriː] . — - [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] , - [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . [fʊlər] ([eɪt] ['veri] [lɔːŋ] [vəːsiz]) .

3	.	—	'	The	Seven	Ages	,	'	as	sung	by	Mr	.	Fuller	(	eight	very	long	verses	)	.
3	.	—	-	这	七	年龄	,	-	作为	唱	经过	先生	.	富勒	(	八	非常	长的	诗句	)	.

3.——富勒先生演唱的《七个时代》（共八节很长的诗句）。

[fɔːr] . — - [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wʊmən] , - [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːli] .

4	.	—	'	The	Seven	Ages	of	Woman	,	'	as	sung	by	Mr	.	Harley	.
4	.	—	-	这	七	年龄	的	女士	,	-	作为	唱	经过	先生	.	哈雷	.

4.——哈利先生演唱的《女人的七个阶段》。

[juːv] [hɜːrd] [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['mɪstər] [mæn] ,

You've	heard	the	seven	ages	of	great	Mister	Man	,
你已经	听到	这	七	年龄	的	伟大的	先生	男人	,

你听说过伟大的曼先生的七个时代吗?

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstrəs] ['wʊmənz] [aɪl] [tʃɑːnt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

And	now	Mistress	Woman's	I'll	chaunt	,	if	I	can	.
和	现在	情妇	女性的	患病的	钱特	,	如果	我	能	.

现在，如果可以的话，我将为女主人献上我的歌声。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [sɔːŋ] , [iːtʃ] [vɜːrs] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] .

This	was	also	a	very	long	song	,	each	verse	being	sung	to	a	different	tune	.
这	曾是	还	一个	非常	长的	歌曲	,	每个	诗	存在	唱	到	一个	不同的	调	.

这首歌也很长，每一节歌词都用不同的曲调演唱。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [skers] [bʊk] [kɔːld] ['lʌndən] ['ɔdɪtiːz] (-) ,

Some	of	these	songs	are	found	in	a	scarce	book	called	London	Oddities	(	1822	)	,
一些	的	这些	歌曲	是	成立	在	一个	稀少	书	称为	伦敦	奇闻异事	(	-	)	,

其中一些歌曲收录在一本名为《伦敦奇闻录》（1822 年）的稀有书籍中。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] - [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

which	also	contains	'	Time	of	Day	,
哪个	还	包含	-	时间	的	天	,

其中还包含“一天中的时间”，

- ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['kɑːmɪk][duˈet] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] ['mɪlɪnər] ([es] . [biː] .) .

'	probably	the	comic	duet	referred	to	in	The	Mistaken	Milliner	(	S	.	B	.	)	.
-	大概	这	漫画	二重唱	指	到	在	这	错误	女帽商	(	S	.	B	.	)	.

' 可能是《错认的女帽商》（SB）中提到的那首滑稽二重唱。

[ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['bɛlz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,

This	sketch	was	written	in	1835	for	Bell's	Life	in	London	,
这	草图	曾是	书面	在	-	为了	贝尔的	生活	在	伦敦	,

这篇素描写于1835年，刊登在伦敦的《贝尔生活》杂志上。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['dresmeɪkər] ,

the	original	title	being	The	Vocal	Dressmaker	,
这	原来的	标题	存在	这	声乐	裁缝	,

原标题为《声乐裁缝》

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsərt] (['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri]) [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]

and	contains	an	account	of	a	concert	(	real	or	imaginary	)	at	the	White
和	包含	一个	帐户	的	一个	音乐会	(	真实的	或者	假想	)	在	这	白色的

['kɑːnduɪt] [haʊs] .

Conduit	House	.
导管	房子	.

并收录了对白管屋（White Conduit House）一场音乐会（真实或虚构）的描述。

[ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] ['pentɔn] [striːt] , ['ɪzlɪŋtən] , [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp]
This place of entertainment was situated in Penton Street , Islington , near the top
这 地方 的 娱乐 曾是 位于 在 彭顿 街道 , 伊斯灵顿 , 靠近 这 顶部
[ʌv; əv] ['pentənvɪl] [roʊd] ,
of Pentonville Road ,
的 彭顿维尔 路 ,

这家娱乐场所位于伊斯灵顿的彭顿街，靠近彭顿维尔路的尽头。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪkɪnz] [roʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['nɪrli] [ə; eɪ]
and when Dickens wrote his sketch the place had been in existence nearly a
和 什么时候 狄更斯 写道 他的 草图 这 地方 有 到过 在 存在 几乎 一个
['hʌndrəd] ['jɪrz] .
hundred years .
百 年 .

当狄更斯写下这篇素描时，这个地方已经存在了近百年。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['verid] [ˌə'mjuːzmənts] ,
Early in the nineteenth century it became a place of varied amusements ,
早期的 在 这 第十九 世纪 它 成为 一个 地方 的 多种多样 娱乐 ,

十九世纪初，这里成为了各种娱乐场所。

[frʌm; frəm] [bə'luːn] [ə'sents] [tuː; tə]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] .
from balloon ascents to comic songs .
从 气球 上升 到 漫画 歌曲 .

从热气球升空到滑稽歌曲。

['dɪkɪnz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] - .
Dickens visited the place about 1835 .
狄更斯 到访 这 地方 关于 - .

狄更斯大约在1835年到访过这个地方。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi] ['menʃənz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌŋ] [ðer; ðər]
The titles of some of the pieces he mentions as having been sung there
这 标题 的 一些 的 这 件 他 提及 作为 拥有 到过 唱 那里
[ɑːr; ər]['riːəl] ,
are real ,
是 真实的 ,

他提到的一些曾在此演唱的曲目名称是真实的。

[waɪl] ['ʌðər] ([sʌtʃ] [æz; əz] - [red] ['rʌfiən] , [rɪ'taɪər] -) [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪd] .
while others (such as ' Red Ruffian , retire ') appear to be invented .
尽管 其他的 (这样的 作为 - 红色的 痞子 , 退休 -) 出现 到 是 发明 .

而其他一些（例如"红流氓，退场"）似乎是编造出来的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ,
Of a different kind is the one sung by the giant Pickleson ,
的 一个 不同的 种类 是 这 一 唱 经过 这 巨大的 - ,

巨人皮克尔森唱的歌则截然不同。

[noʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][rɪ'nɑːldoʊ][ˌdiː 'aɪ]['væskoʊ] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
known in the profession as Rinaldo di Vasco , a character introduced to us
已知 在 这 职业 作为 里纳尔多 迪 瓦斯科 , 一个 特点 介绍 到 我们
[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld] .
by Dr . Marigold .
经过 博士 . 万寿菊 .

业内人士称他为里纳尔多·迪·瓦斯科，这个人物是由马里戈尔德博士介绍给我们的。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ]) ,
I gave him sixpence (for he was kept as short as he was long) ,
我 给予 他 六便士 (为了 他 曾是 保留 作为 短的 作为 他 曾是 长的) ,

我给了他六便士（因为他被修剪得和他原本的身高一样短），

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][tuː] [θriː] [ʌv; əv] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ,

and	he	laid	it	out	on	two	three	penn'orths	of	gin	-	and	-	water	,
和	他	铺设	它	出去	在	二	三	宾夕法尼亚正统派	的	杜松子酒	-	和	-	水	,

他把这些东西摊在两三便士的杜松子酒和水上，

[wɪtʃ] [soʊ] [brɪsk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðæt][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kɑːmɪk][ʌv; əv] - ['ʃɪvəri] ['ʃeɪki] ,

which	so	brisked	him	up	that	he	sang	the	favourite	comic	of	'	Shivery	Shakey	,
哪个	所以	轻快地	他	向上	那	他	唱	这	最喜欢的	漫画	的	-	发抖	摇晃	,

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ?

ain't	it	cold	?
不是	它	寒冷的	?

这让他精神振奋，他唱起了最喜欢的喜剧歌曲《瑟瑟发抖，真冷啊！》。

- [pər'hæps][ɪn][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dʌz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['ræpɪdli]

'	Perhaps	in	no	direction	does	the	taste	of	the	British	public	change	so	rapidly
-	也许	在	不	方向	做	这	品尝	的	这	英国	民众	改变	所以	快速

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hjuːmər] [æz; əz] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk]

and	so	completely	as	in	their	idea	of	humour	as	depicted	in	the	comic
和	所以	完全地	作为	在	他们的	主意	的	幽默	作为	描绘	在	这	漫画

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

“或许英国公众的品味变化最迅速、最彻底的领域，莫过于他们对滑稽歌曲中所描绘的幽默观念的转变。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər] ['hjuːmər] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] [ə'piːl]

and	it	is	unlikely	that	what	passed	for	humour	sixty	years	ago	would	appeal
和	它	是	不太可能	那	什么	通过了	为了	幽默	六十	年	前	会	上诉

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

to	an	audience	of	the	present	day	.
到	一个	观众	的	这	展示	天	.

六十年前被认为是幽默的东西，不太可能吸引今天的观众。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ðoʊ] [briːf] [ˌpɑːpju'lærəti] .

The	song	here	referred	to	had	a	great	though	brief	popularity	.
这	歌曲	这里	指	到	有	一个	伟大的	尽管	简短的	人气	.

这里提到的这首歌曾风靡一时，但只是昙花一现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] :

This	is	the	first	verse	:
这	是	这	第一的	诗	:

这是第一节：

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kudnt] [get] [wɔːrm] .

THE	MAN	THAT	COULDN'T	GET	WARM	.
这	男人	那	不能	得到	温暖的	.

那个无法感到温暖的人。

[wɜːrdz] [baɪ][dʒeɪ] . - .

Words	by	J	.	Beuler	.
字	经过	J	.	-	.

J. Beuler 撰文。

[ə'kʌmpənimənt] [baɪ][dʒeɪ] . ['klɪntən] .

Accompaniment	by	J	.	Clinton	.
伴奏	经过	J	.	克林顿	.

由 J. Clinton 伴奏。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['huːə(r)] [fɑːnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [praɪs]

All	you	who're	fond	in	spite	of	price
全部	你	妓女	喜爱	在	尽管如此	的	价格

所有那些不计成本而喜爱它的人

[ʌv; əv] ['peɪstri] , [kri:m] [ænd; ənd]['dʒeliz] [naɪs]

Of	pastry	,	cream	and	jellies	nice
的	糕点	,	奶油	和	果冻	好的

糕点、奶油和果冻都很棒

[bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən][aɪs]

Be	cautious	how	you	take	an	ice
是	谨慎	如何	你	拿	一个	冰

小心服用冰块

[wen'evər] [jʊə(r)] ['əuvə'wɔ:m] .

Whenever	you're	overwarm	.
每当	你是	过热	.

当你感到过热时。

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [keɪm] ,

A	merchant	who	from	India	came	,
一个	商人	WHO	从	印度	来了	,

一位来自印度的商人，

[ænd; ənd] - ['ʃeɪki] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	Shiverand	Shakey	was	his	name	,
和	-	摇晃	曾是	他的	姓名	,

他的名字叫希弗兰·沙基。

[ə; eɪ] - [dɪd] [wʌns] [ɪn'taɪs]

A	pastrycook's	did	once	entice
一个	-	做过	一次	诱惑

一位糕点师曾经诱人

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] , ['lʌʃəs] [aɪs] ,

To	take	a	cooling	,	luscious	ice	,
到	拿	一个	冷却	,	甜美	冰	,

来一份清凉香甜的冰块，

[ðə; ði] ['weðər] , [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] ,

The	weather	,	hot	enough	to	kill	,
这	天气	,	热的	足够的	到	杀	,

天气热得足以致命，

[kept] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] , [ʌn'tɪl]

Kept	tempting	him	to	eat	,	until
保留	诱人的	他	到	吃	,	直到

不断诱惑他吃东西，直到

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kɔ:rpəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl]

It	gave	his	corpus	such	a	chill
它	给予	他的	语料库	这样的	一个	寒意

它让他浑身冰冷

[hi:; hi] ['nevər] [ə'gen] [felt] [wɔ:rm] .

He	never	again	felt	warm	.
他	绝不	再次	毛毡	温暖的	.

他再也没有感受到温暖。

- ['ʃeɪki] [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ,

Shiverand	Shakey	O	,	O	,	O	,
-	摇晃	哦	,	哦	,	哦	,

颤抖摇晃 O, O, O,

['krɪmɪni] ['kraɪki] !

Criminy	Crikey	!
犯罪	哎呀	!

我的天哪！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ,
Isn't **it** **cold** **,**
不是 它 寒冷的 ,

真冷啊!

[wuː] , [wuː] , [wuː] , ['əu'əu] , ['əu'əu] ,
Woo **,** **woo** **,** **woo** **,** **oo** **,** **oo** **,**
伍 , 哇 , 哇 , oo , oo ,

呜 ...

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kudnt] [get] [wɔːrm] .
Behold **the** **man** **that** **couldn't** **get** **warm** **.**
看哪 这 男人 那 不能 得到 温暖的 .

瞧瞧这位怎么也暖和不起来的人。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] ,
Some **people** **affect** **to** **despise** **a** **comic** **song** **,**
一些 人们 影响 到 鄙视 一个 漫画 歌曲 ,

有些人假装讨厌一首滑稽的歌曲,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]
but **there** **are** **instances** **where** **a** **good** **specimen** **has** **helped** **to** **make**
但 那里 是 实例 在哪里 一个 好的 标本 有 帮助 到 制作
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

但有些情况下,优秀的标本确实有助于创造历史。

[ɔːr][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [freɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .
or **has** **added** **a** **popular** **phrase** **to** **our** **language** **.**
或者 有 额外 一个 受欢迎的 短语 到 我们的 语言 .

或者说,它为我们的语言增添了一个流行短语。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [məkdɜːməts] - ['dʒɪŋgoʊ] - [sɔːŋ] - [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]
An **instance** **of** **the** **latter** **is** **MacDermott's** **'** **Jingo** **'** **song** **'** **We** **don't** **want** **to**
一个 实例 的 这 后者 是 麦克德莫特 - 沙文主义 - 歌曲 - 我们 不 想 到
[faɪt] [bʌt; bət][baɪ]['dʒɪŋgoʊ] [ɪf] [wiː; wi][duː] .
fight **but** **by** **Jingo** **if** **we** **do** **.**
斗争 但 经过 沙文主义 如果 我们 做 .

后者的一个例子是麦克德莫特的歌曲《Jingo》:“我们不想打架,但如果我们真的要打架,那就打Jingo吧。”

- [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] [straɪk] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
' **An** **illustration** **of** **the** **former** **comes** **from** **the** **coal** **strike** **of** **March** **,** **1912** **,**
- 一个 插图 的 这 以前的 来 从 这 煤炭 罢工 的 行进 , - ,

“前者的一个例证来自1912年3月的煤矿工人罢工,

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɑːdəti] ['oʊnli] [wʌns] [pæst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː]
during **which** **period** **the** **price** **of** **that** **commodity** **only** **once** **passed** **the** **figure** **it**
期间 哪个 时期 这 价格 的 那 商品 仅有的 一次 通过了 这 数字 它
[riːtʃt] [ɪn] - ,
reached **in** **1875** **,**
达到 在 - ,

在此期间,该商品的价格仅一次超过了1875年的水平。

[æz; əz][wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] .
as **we** **gather** **from** **the** **old** **song** **'** **Look** **at** **the** **price** **of** **coals** **.**
作为 我们 收集 从 这 老的 歌曲 - 看 在 这 价格 的 煤炭 .

正如我们从那首老歌《看看煤炭的价格》中听到的那样。

- [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
' **We** **don't** **know** **what's** **to** **be** **done** **,**
- 我们 不 知道 是什么 到 是 完毕 ,

我们不知道该怎么办,

[ðeə(r)] ['fɔːrti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] .
They're forty - two shillings a ton .
它们是 四十 - 二 先令 一个 吨 .

每吨42先令。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['refrənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - ['poʊət] [ə'dæptɪd]
There are two interesting references in a song which Mrs . Jarley's poet adapted
那里 是 二 有趣的 参考 在 一个 歌曲 哪个 太太 . - 诗人 改编
[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['wækswɜːrk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
to the purposes of the Waxwork Exhibition ,
到 这 目的 的 这 蜡像 展览 ,

贾利夫人的诗人为了配合蜡像展览，改编了一首歌，歌中有两个有趣的典故。

- [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [æz; əz] ['wʊdnt] [goʊ] .
' If I'd a donkey as wouldn't go .
- 如果 ID 一个 驴 作为 不会 去 .

“如果我有一头驴，我就不会去。”

- [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
' The first verse of the song is as follows :
- 这 第一的 诗 的 这 歌曲 是 作为 跟随 :

这首歌的第一段歌词如下：

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wɑːtˌwʌt] ['wʊdnt] [goʊ] ,
If I'd a donkey wot wouldn't go ,
如果 ID 一个 驴 什么 不会 去 ,

如果我有头驴，它不会走，

[-] [θɪŋk] [aɪ'd] ['wɑːləp] [hɪm; ɪm] ?
D'ye think I'd wollop him ?
染料 思考 ID 沃洛普 他 ?

你觉得我会揍他吗?

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ;
No , no , no ;
不 , 不 , 不 ;

不，不，不;

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [miːnz] [aɪ'd][traɪ] , [-] [siː] ,
But gentle means I'd try , d'ye see ,
但 温和的 方法 ID 尝试 , 染料 看 ,

但温柔的意思是我会尝试，你明白吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [ɔːl] ['kruːəlti] .
Because I hate all cruelty .
因为 我 恨 全部 残酷 .

因为我憎恨一切残忍行为。

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][fækt] ,
If all had been like me in fact ,
如果全部 有 到过 喜欢 我 在 事实 ,

如果所有人都像我一样的话，

[ðɛəd] [hɑː] - [bɪn] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['mɑːrtənz][ækt]
There'd ha ' been no occasion for Martin's Act
那里 哈 - 到过 不 场合 为了 马丁的 行为

就不会有马丁法案出台的必要了。

[dʌm] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['getɪŋ]
Dumb animals to prevent getting crackt
哑的 动物 到 防止 获得 裂缝

愚蠢的动物为了防止感染毒品

[ɑːn][ðə; ði] [hed] , [fɔːr; fər] —
On the head , for —
在 这 头 , 为了 —

在头部，因为——

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wɑːtˌwʌt] ['wʊdnt] [goʊ] ,
If I had a donkey wot wouldn't go ,
如果 我 有 一个 驴 什么 不会 去 ,

如果我有头驴，它不会走。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] ['wɑːləp] [hɪm; ɪm] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ;
I never would wollop him , no , no , no ;
我 绝不 会 沃洛普 他 , 不 , 不 , 不 ;

我绝不会打他，不，不，不；

[aɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [heɪ] , [ænd; ənd][kraɪ][dʒiː]
I'd give him some hay , and cry gee
ID 给 他 一些 干草 , 和 哭 哎呀

我会给他一些干草，然后哭着说：哎呀

[oʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ['nedɪ] .
And come up Neddy .
和 来 向上 驴 .

然后，内迪上来。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ðen] [miːts] - [bɪl] [bɜːrn] , - [huː] , - [waɪl] ['kraɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [griːnz] ,
The singer then meets ' Bill Burns , ' who , ' while crying out his greens ,
这 歌手 然后 满足 - 账单 烧伤 , - WHO , - 尽管 哭泣 出去 他的 青菜 ,

这位歌手随后遇到了“比尔·伯恩斯”，后者一边喊着要钱，一边

- [ɪz] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] .
' is ill - treating his donkey .
- 是 患病的 - 治疗 他的 驴 .

他虐待他的驴。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [bɪl] [bɜːrn] [sez] ,
On being interfered with , Bill Burns says ,
在 存在 干扰 和 , 账单 烧伤 说道 ,

比尔·伯恩斯在被干涉时说：

- [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tʃæps] .
' You're one of these Mr . Martin chaps .
- 你是 一 的 这些 先生 . 马丁 小伙子们 .

“你也是马丁先生这类人中的一员。”

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ,
' Then there was a fight ,
- 然后 那里 曾是 一个 斗争 ,

然后就发生了打斗，

[wen] [ðə; ði] - [nuː] [pə'liːs] - [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] - [haikt] - [ðem; ðəm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
when the ' New Police ' came up and ' hiked ' them off before the magistrate .
什么时候 这 - 新的 警察 - 来了 向上 和 - 徒步旅行 - 他们 离开 前 这 地方法官 .

“新警察”出现后，把他们押送到治安法官面前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] - [bɪl] [gɑːt] - .
There is a satisfactory ending , and ' Bill got fin'd .
那里 是 一个 令人满意的 结束 , 和 - 账单 得到 - .

故事有一个令人满意的结局，“比尔被罚款了”。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [em] . [piː] . ,

'	Here	is	a	reminder	that	we	are	indebted	to	Mr	.	Martin	,	M	.	P	.	,
-	这里	是	一个	提醒	那	我们	是	负债累累	到	先生	.	马丁	,	M	.	P	.	,

在此再次提醒大家，我们对马丁议员先生感激不尽。

[fɔːr; fər] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	initiating	the	movement	which	resulted	in	the	'	Royal	Society	for	the
为了	启动	这	移动	哪个	结果	在	这	-	皇家	社会	为了	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] - ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

Prevention	of	Cruelty	to	Animals	'	being	established	in	1824	.
预防	的	残酷	到	动物	-	存在	已确立的	在	-	.

因为他发起了一场运动，最终促成了“皇家防止虐待动物协会”于 1824 年成立。

[tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [pæst] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]['mɑːrtənz][ækt] (-) ,

Two	years	previously	Parliament	had	passed	what	is	known	as	Martin's	Act	(	1822	)	,
二	年	之前	议会	有	通过了	什么	是	已知	作为	马丁的	行为	(	-	)	,

两年前，议会通过了所谓的《马丁法案》（1822 年）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn]

which	was	the	first	step	taken	by	this	or	any	other	country	for	the	protection
哪个	曾是	这	第一的	步	已采取	经过	这	或者	任何	其他	国家	为了	这	保护

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

这是该国乃至其他任何国家为保护动物所采取的第一步。

[ɪn] [siːn] ['sɛvən][ʌv; əv] [sketʃiz] [baɪ][bɔz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mɪstər] .

In	Scene	7	of	Sketches	by	Boz	there	is	a	mention	of	'	the	renowned	Mr	.
在	场景	7	的	草图	经过	博兹	那里	是	一个	提到	的	-	这	著名	先生	.

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

在《博兹素描集》第七幕中提到了“著名的马丁先生”，

[ʌv; əv]['kɑːstərmɑːŋgər][ˌnoʊtə'raɪəti] .

of	costermonger	notoriety	.
的	小贩	恶名	.

臭名昭著的小贩。

- [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pə'liːs] [ækt][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] [fɔːrs]

'	The	reference	to	the	New	Police	Act	reminds	us	that	the	London	police	force
-	这	参考	到	这	新的	警察	行为	提醒	我们	那	这	伦敦	警察	力量

[wʌz; wəz] [riːˈmɔdld] [baɪ]['mɪstər] . (['æftərwərdz] [sɜːr]['rɑːbərt]) [piːl] [ɪn] - .

was	remodelled	by	Mr	.	(	afterwards	Sir	Robert	)	Peel	in	1829	.
曾是	改建	经过	先生	.	(	然后	先生	罗伯特	)	果皮	在	-	.

“提及《新警察法》提醒我们，伦敦警察部队是由（后来的罗伯特·）皮尔爵士于 1829 年改组的。

[hens] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Hence	the	date	of	the	song	will	be	within	a	year	or	two	of	this	.
因此	这	日期	的	这	歌曲	将要	是	之内	一个	年	或者	二	的	这	.

因此，这首歌的创作日期应该在前后一两年内。

['mɪstər] . ['redʒinəld] ['wɪlfər] ([oʊ] . [em] . [ef] .) [oʊd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kɔːrəs]

Mr	.	Reginald	Wilfer	(	O	.	M	.	F	.	)	owed	his	nickname	to	the	conventional	chorus
先生	.	雷金纳德	威尔弗	(	哦	.	M	.	F	.	)	欠款	他的	昵称	到	这	传统的	合唱

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

of	some	of	the	comic	songs	of	the	period	.
的	一些	的	这	漫画	歌曲	的	这	时期	.

雷金纳德·威尔弗先生（OMF）的绰号源于当时一些滑稽歌曲的传统合唱。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] , [hiː; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Being	a	modest	man	,	he	felt	unable	to	live	up	to	the	grandeur	of	his
存在	一个	谦虚的	男人	,	他	毛毡	无法	到	居住	向上	到	这	宏伟	的	他的

['krɪstʃən] [neɪm] ,

Christian	name	,
基督教	姓名	,

他为人谦逊，觉得自己配不上自己基督教名字的尊贵。

[soʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [saɪnd] [hɪm'self] - [ɑːr] . ['wɪlfər] .

so	he	always	signed	himself	'	R	.	Wilfer	.
所以	他	总是	签名	他自己	-	拉	.	威尔弗	.

所以他总是署名“R. Wilfer”。

- [hens] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fænsi] [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ]

'	Hence	his	neighbours	provided	him	with	all	sorts	of	fancy	names	beginning
-	因此	他的	邻居	假如	他	和	全部	排序	的	想要	姓名	开始

[wɪð; wɪθ] [ɑːr] ,

with	R	,
和	拉	,

因此，他的邻居们给他起了各种各样以字母R开头的花哨名字，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pɑːpjələr] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

but	his	popular	name	was	Rumty	,
但	他的	受欢迎的	姓名	曾是	-	,

但他更广为人知的名字是鲁姆蒂。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [kən'vɪviəl] ['hæbɪts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌg] ['mɑːrkɪt] - [hæd; həd]

which	a	'	gentleman	of	convivial	habits	connected	with	the	drug	market	'	had
哪个	一个	-	绅士	的	欢快的	习惯	连接	和	这	药品	市场	-	有

[bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

bestowed	upon	him	,
授予	之上	他	,

这是“一位与毒品市场有联系、生活放荡不羁的绅士”赠予他的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] —

and	which	was	derived	from	the	burden	—
和	哪个	曾是	衍生的	从	这	负担	—

而这源于负担——

- - , [roʊ] [daʊ] [daʊ] ,

Rumty	iddity	,	row	dow	dow	,
-	-	,	排	道琼斯	道琼斯	,

Rumty iddity，row dow dow，

[sɪŋ] - - , [baʊ; boʊ]

Sing	toodlely	teedlely	,	bow
唱歌	-	-	,	弓

轻轻地唱着，鞠躬

[waʊ] [waʊ] .

wow	wow	.
哇	哇	.

哇哇。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsti]

The	third	decade	of	the	nineteenth	century	saw	the	coming	of	the	Christy
这	第三	十年	的	这	第十九	世纪	锯	这	未来	的	这	克里斯蒂

['mɪnstrəl] .

Minstrels	.
吟游诗人	.

十九世纪第三个十年见证了克里斯蒂吟游诗人的出现。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - ['niːgroʊ] - [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɝz] [wʌz; wəz][tiː] . [diː] . [raɪs] ,

One	of	the	earliest	of	the	so	-	called	'	negro	'	impersonators	was	T	.	D	.	Rice	,
一	的	这	最早	的	这	所以	-	称为	-	黑人	-	模仿者	曾是	T	.	D	.	米	,

最早一批所谓的"黑人模仿者"之一是TD Rice。

[huːz] [sɔːŋ] - ['dʒɪm] [kroʊ] - ([ə; eɪ] . [en] .) [tʊk] ['ɪŋglənd] [baɪ] [stɔːrm] .

whose	song	'	Jim	Crow	'	(	A	.	N	.	)	took	England	by	storm	.
谁	歌曲	-	吉姆	乌鸦	-	(	一个	.	N	.	)	采取	英格兰	经过	风暴	.

他的歌曲《吉姆·克劳》(Jim Crow）(AN)风靡英国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	useless	to	attempt	to	account	for	the	remarkable	popularity	of	this
它	是	无用	到	试图	到	帐户	为了	这	卓越	人气	的	这

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] ,

and	many	another	favourite	,
和	许多	其他	最喜欢的	,

试图解释这首歌以及其他许多热门歌曲为何如此受欢迎是徒劳的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [soʊld][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

but	the	fact	remains	that	the	song	sold	by	thousands	.
但	这	事实	遗迹	那	这	歌曲	卖	经过	数千	.

但事实是，这首歌卖出了数千首。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

In	this	case	it	may	have	been	due	to	the	extraordinary	antics	of	the	singer	,
在	这	案件	它	可能	有	到过	到期的	到	这	非凡的	滑稽动作	的	这	歌手	,

在这种情况下，这可能是由于这位歌手的异常举动造成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] ['kæri] [weɪt] ([siː] [piː] . -) .

for	the	words	certainly	do	not	carry	weight	(	see	p	.	146	)	.
为了	这	字	当然	做	不是	携带	重量	(	看	p	.	-	)	.

因为这些话肯定没有分量（见第 146 页）。

[raɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːri] ['θiːətər] [ɪn] - ,

Rice	made	his	first	appearance	at	the	Surrey	Theatre	in	1836	,
米	制成	他的	第一的	外貌	在	这	萨里	剧院	在	-	,

赖斯于1836年在萨里剧院首次亮相。

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn'taɪtld] [boʊn] [skwɑːʃ] [dɪ'ɑːbəˌloʊ] ,

when	he	played	in	a	sketch	entitled	Bone	Squash	Diabolo	,
什么时候	他	玩	在	一个	草图	标题	骨	壁球	空竹	,

当他出演名为《骨头南瓜空心球》的小品时

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - ['dʒɪm] [kroʊ] .

in	which	he	took	the	part	of	'	Jim	Crow	.
在	哪个	他	采取	这	部分	的	-	吉姆	乌鸦	.

他在片中扮演了"吉姆·克劳"的角色。

- [ðə; ði] [sɔːŋ] [suːn] [went] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] - ['dʒɪm] [kroʊ] - [hæts][ænd; ənd] [paɪps] [wɜːr; wər]

'	The	song	soon	went	all	over	England	,	and	'	Jim	Crow	'	hats	and	pipes	were
-	这	歌曲	很快	去	全部	超过	英格兰	,	和	-	吉姆	乌鸦	-	帽子	和	管道	是

[ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] ,

all	the	rage	,
全部	这	愤怒	,

这首歌很快传遍了整个英格兰，"吉姆·克劳"帽子和烟斗风靡一时。

[waɪl] [pʌntʃ] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [huː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][sʌm; səm] ['kwestʃən]

while	Punch	caricatured	a	statesman	who	changed	his	opinions	on	some	question
尽管	冲床	漫画式的	一个	政治家	WHO	已更改	他的	意见	在	一些	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] - ['dʒɪm] [kroʊ] .

of	the	day	as	the	political	'	Jim	Crow	.
的	这	天	作为	这	政治的	-	吉姆	乌鸦	.

而《笨拙》杂志则将一位在当时某些问题上改变观点的政治家讽刺为政治上的"吉姆·克劳"。

- [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] ['ɔːlsoʊ] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['bʌfəloʊ] [gælz] - ([siː] [piː] . -) .
' To this class also belongs the song ' Buffalo Gals ' (see p . 10) .
- 到 这 班级 还 属于 这 歌曲 - 水牛 女孩们 - (看 p . -) .

“歌曲《布法罗姑娘》（见第 10 页）也属于这一类。”

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɪn]
Amongst the contents of the shop window at the watering - place referred to in
在 这 内容 的 这 店铺 窗户 在 这 浇水 - 地方 指 到 在
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]
Out of the Season was
出去 的 这 季节 曾是

在《淡季》一书中提到的那家饮水处商店橱窗里的物品中，有：

['evri] ['poʊlkə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði]
every polka with a coloured frontispiece that ever was published ; from the
每一个 波尔卡舞 和 一个 有色 卷首插图 那 曾经 曾是 已发布 ; 从 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [wʌn] ,
original one ,
原来的 一 ,

所有出版过带有彩色插图的波尔卡舞曲；从最初的那首开始，

[wer] [ə; eɪ] [smuːð] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] [poʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər]
where a smooth male or female Pole of high rank are coming at the observer
在哪里 一个 光滑的 男性 或者 女性 极 的 高的 秩 是 未来 在 这 观察员
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [əˈkɪmboʊ] ,
with their arms akimbo ,
和 他们的 武器 叉腰 ,

画面中，一位身材高大、皮肤光滑的男性或女性波兰人双手叉腰，向观察者走来。

[tuː; tə] [ðə; ði] - - ['dɔːtər] .
to the ' Ratcatcher's Daughter .
到 这 - - 女儿 .

致《捕鼠人的女儿》。

- [ðɪs] [læst] [piːs] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l]
' This last piece is of some slight interest from the fact that certain people
- 这 最后的 片 是 的 一些 轻微 兴趣 从 这 事实 那 肯定 人们
[hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪm] - [tuːn] - [bel'mɔnt] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] .
have claimed that the hymn - tune ' Belmont ' is derived therefrom .
有 声称 那 这 圣歌 - 调 - 贝尔蒙特 - 是 衍生的 由此 .

“最后这一段有点意思，因为有人声称赞美诗《贝尔蒙特》的曲调就源自于此。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz] , [ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [oʊn]
We give the first four lines , and leave our readers to draw their own
我们 给 这 第一的 四 线条 , 和 离开 我们的 读者 到 画 他们的 自己的
[kən'klʊʒənz] .
conclusions .
结论 .

我们给出前四行，让读者自行得出结论。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪm] - [tuːn] [tʊk] [pleɪs]
It is worth while stating that the first appearance of the hymn - tune took place
它 是 值得 尽管 声明 那 这 第一的 外貌 的 这 圣歌 - 调 采取 地方
[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪˈkeɪm] ['pɑːpjələr] . -
soon after the song became popular . 17
很快 后 这 歌曲 成为 受欢迎的 . -

值得一提的是，这首赞美诗的曲调首次出现是在歌曲流行之后不久。17

[['mɪdi]]
[MIDI]
[MIDI]

[MIDI]

[sʌm; səm] ['sɪŋərz]
Some **Singers**
一些 歌手

一些歌手

[ɪn][ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [θriː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] .
In **the** **Pickwick** **Papers** **we** **have** **at** **least** **three** **original** **poems** **.**
在 这 匹克威克 文件 我们 有 在 至少 三 原来的 诗歌 .

在《匹克威克外传》中，至少有三首原创诗歌。

- ['kærəl] —
Wardle's **carol** **—**
- 颂歌 —

沃德尔的颂歌——

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [sprɪŋ] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] [wɪŋ]
I **care** **not** **for** **Spring** **;** **on** **his** **fickle** **wing**
我 关心 不是 为了 春天 ; 在 他的 反复无常 翼

我不在乎春天；它在变幻莫测的翅膀上。

[let] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [bʌdz] [biː; bi] [bɔːrn] —
Let **the** **blossoms** **and** **buds** **be** **borne** **—**
让 这 花朵 和 花蕾 是 出生 —

让花朵和花蕾绽放——

[hæz; həz] [bɪn] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
has **been** **set** **to** **music** **,**
有 到过 放 到 音乐 ,

已谱曲，

[bʌt; bət] ['dɪkɪnz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - [oʊld] [kɪŋ]
but **Dickens** **always** **preferred** **that** **it** **should** **be** **sung** **to** **the** **tune** **of** **'** **Old** **King**
但 狄更斯 总是 首选 那 它 应该 是 唱 到 这 调 的 - 老的 国王
[koʊl] ,
Cole **,**
油菜 ,

但狄更斯始终认为这首歌应该用《老国王科尔》的曲调来演唱。

- [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [ɪn] .
' **though** **a** **little** **ingenuity** **is** **required** **to** **make** **it** **fit** **in** **.**
- 尽管 一个 小的 独创性 是 必需的 到 制作 它 合身 在 .

“虽然需要一点巧思才能让它融入其中。”

[ðə; ði] - [waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒənd] ,
The **'** **wild** **and** **beautiful** **legend** **,**
这 - 荒野 和 美丽的 传奇 ,

“狂野而美丽的传奇”

- [boʊld] ['tɝːpɪn] - , [ɑːn] ['haʊnzloʊ] [hiːθ]
' **Bold** **Turpin** **vunce** **,** **on** **Hounslow** **Heath**
- 大胆的 特平 - , 在 豪恩斯洛 希思

'Bold Turpin vunce，位于豪恩斯洛荒原

[hɪz; ɪz][boʊld] [mer] [bes] [bɪ'stroʊd] — [ɜːr; ər] ,
His **bold** **mare** **Bess** **bestrode** **—** **er** **,**
他的 大胆的 母马 贝丝 贝斯特罗德 — 呃 ,

他勇敢的母马贝丝跨过——呃，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sæm] ['welə] ['feɪvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɑːn][ə; eɪ] ['memərəb(ə)l]

with	which	Sam	Weller	favoured	a	small	but	select	company	on	a	memorable
和	哪个	山姆	韦勒	受青睐	一个	小的	但	选择	公司	在	一个	难忘

[ə'keɪʒn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ] [kəm'pəʊzəz] [ʌn'tɪl] [sɜːr] ['fredrɪk] [brɪdʒ] [set]

occasion	appears	to	have	been	overlooked	by	composers	until	Sir	Frederick	Bridge	set
场合	出现	到	有	到过	被忽视的	经过	作曲家	直到	先生	弗雷德里克	桥	放

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] .

it	to	excellent	music	.
它	到	出色的	音乐	.

山姆·韦勒在一个值得纪念的场合，选择了一小群精选的演员来演唱这首歌，但这首歌似乎被作曲家们忽略了，直到弗雷德里克·布里奇爵士为它谱写了优秀的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [sæm] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

It	will	be	remembered	that	Sam	intimated	that	he	was	not
它	将要	是	记得	那	山姆	暗示	那	他	曾是	不是

人们会记得，萨姆曾暗示他并非

['wɛri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][oʊ] - ['sɪŋɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [bʌt; bət] ['ɛniˌθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]

wery	much	in	the	habit	o	'	singin	'	without	the	instrument	;	but	anythin	'	for	a
非常	很多	在	这	习惯	o	-	唱歌	-	没有	这	乐器	;	但	任何东西	-	为了	一个

['kwaɪət][laɪf] ,

quiet	life	,
安静的	生活	,

我已经习惯了不带乐器唱歌；但为了平静的生活，什么都愿意做。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

as	the	man	said	wen	he	took	the	sitivation	at	the	lighthouse	.
作为	这	男人	说	温	他	采取	这	-	在	这	灯塔	.

正如那人在灯塔处接受采访时所说。

[sæm][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] -

Sam	was	certainly	more	obliging	than	another	member	of	the	company	,	the	'
山姆	曾是	当然	更多的	乐于助人	比	其他	成员	的	这	公司	,	这	-

['mɑːt(ə)ld] - [feɪst] - ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ,

mottled	-	faced	'	gentleman	,	who	,
斑驳	-	面对	-	绅士	,	WHO	,

山姆当然比公司里的另一位成员，那位“满脸皱纹”的先生，要乐于助人得多。

[wen] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['stɜːrdɪli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'fensɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

when	asked	to	sing	,	sturdily	and	somewhat	offensively	declined	to	do	so	.
什么时候	问	到	唱歌	,	坚固地	和	有些	进攻	拒绝	到	做	所以	.

当被要求唱歌时，他断然拒绝，态度有些冒犯。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][faɪnd] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['krʌsti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['flætli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

We	also	find	references	to	other	crusty	individuals	who	flatly	refuse	to	exercise
我们	还	寻找	参考	到	其他	硬皮的	个人	WHO	断然	拒绝	到	锻炼

[ðer; ðər]['tæləntz] ,

their	talents	,
他们的	天赋	,

我们还发现一些记载，提到其他一些性格古怪的人断然拒绝发挥自己的才能。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

as	,	for	instance	,
作为	,	为了	实例	,

例如，

['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'veiiŋ] ['nɪkələs] ['nɪkəlbi] [ænd; ənd]

after	the	accident	to	the	coach	which	was	conveying	Nicholas	Nickleby	and
后	这	事故	到	这	教练	哪个	曾是	传递	尼古拉斯	尼克尔比	和

[skwɪrz] [tuː; tə] ['jɔːkʃə] .

Squeers	to	Yorkshire	.
吱吱叫	到	约克郡	.

在运送尼古拉斯·尼克尔贝和斯奎尔斯前往约克郡的马车发生事故之后。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] , [sʌm; səm]['proʊtest]

In	response	to	the	call	for	a	song	to	pass	the	time	away	,	some	protest
在	回复	到	这	称呼	为了	一个	歌曲	到	经过	这	时间	离开	,	一些	反对

[ðeɪ] ['kænɑːt] ,

they	cannot	,
他们	不能	,

有人呼吁大家唱首歌来消磨时间，但有些人抗议说他们唱不出来。

['ʌðər] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ʌðər] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,

others	wish	they	could	,	others	can	do	nothing	without	the	book	,
其他的	希望	他们	可以	,	其他的	能	做	没有什么	没有	这	书	,

有些人希望自己能做到，有些人则离不开这本书。

[waɪl] [ðə; ði] - ['veri] [fə'stɪdiəs] ['leɪdi] [ɪn'taɪərli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

while	the	'	very	fastidious	lady	entirely	ignored	the	invitation	to	give	them	some
尽管	这	-	非常	挑剔	女士	完全	忽略	这	邀请	到	给	他们	一些

['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɑːprə] .

little	Italian	thing	out	of	the	last	opera	.
小的	意大利语	事物	出去	的	这	最后的	歌剧	.

而那位“非常讲究的女士”却完全无视了邀请，没有给他们送上一首意大利歌剧中的小曲。

- [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pliː] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [æskt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

'	A	somewhat	original	plea	for	refusing	to	sing	when	asked	is	given	by	the
-	一个	有些	原来的	恳求	为了	拒绝	到	唱歌	什么时候	问	是	给定	经过	这

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] ([piː] . [piː] .) .

chairman	of	the	musical	gathering	at	the	Magpie	and	Stump	(	P	.	P	.	)	.
主席	的	这	音乐	采集	在	这	鹊	和	树桩	(	P	.	P	.	)	.

“喜鹊与树桩 (PP) 音乐聚会的主席提出了一个颇为新颖的理由，拒绝被要求唱歌。

[wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][wəʊnt] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , - [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌn]

When	asked	why	he	won't	enliven	the	company	he	replies	,	'	I	only	know	one
什么时候	问	为什么	他	惯于	活跃	这	公司	他	回复	,	-	我	仅有的	知道	一

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

当被问及为何不愿为公司注入活力时，他回答说：“我只会唱一首歌。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

and	I	have	sung	it	already	,
和	我	有	唱	它	已经	,

我已经唱过了。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [raʊnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [naɪt] .

and	it's	a	fine	of	glasses	round	to	sing	the	same	song	twice	in	one	night	.
和	它是	一个	美好的	的	眼镜	圆形的	到	唱歌	这	相同的	歌曲	两次	在	一	夜晚	.

一晚上唱两遍同一首歌要罚款一酒杯。

- ['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pikwik] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

'	Doubtless	he	was	deeply	thankful	to	Mr	.	Pickwick	for	changing	the	subject
-	毫无疑问	他	曾是	深	感恩	到	先生	.	匹克威克	为了	变化	这	主题

.

:

.

毫无疑问，他非常感谢皮克威克先生转移了话题。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] ,

At	another	gathering	of	a	similar	nature	,
在	其他	采集	的	一个	相似的	自然	,

在另一次类似的聚会上，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [vəːsiz] ,

we	are	told	about	a	man	who	knew	a	song	of	seven	verses	,
我们	是	讲述	关于	一个	男人	WHO	知道	一个	歌曲	的	七	诗句	,

我们听说有一个人会唱一首七节的歌，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [soʊ][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs]

but	he	couldn't	recall	them	at	the	moment	,	so	he	sang	the	first	verse
但	他	不能	记起	他们	在	这	片刻	,	所以	他	唱	这	第一的	诗

['sev(ə)n] [taɪmz] .

seven	times	.
七	时代	.

但他一时想不起歌词，于是把第一段唱了七遍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['kɑːmɪk][djuː'ets][wɜːr; wər] [ðæt] [sæm] ['welə]

There	is	no	record	as	to	what	the	comic	duets	were	that	Sam	Weller
那里	是	不	记录	作为	到	什么	这	漫画	二重唱	是	那	山姆	韦勒

[ænd; ənd][bɑːb] ['sɔːjər] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪki] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti]

and	Bob	Sawyer	sang	in	the	dickey	of	the	coach	that	was	taking	the	party
和	鲍勃	索耶	唱	在	这	迪基	的	这	教练	那	曾是	采取	这	派对

[tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

to	Birmingham	,
到	伯明翰	,

没有记录表明萨姆·韦勒和鲍勃·索耶在载着一行人前往伯明翰的马车后座上演唱了哪些滑稽二重唱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd]

and	this	suggests	what	a	number	of	singers	of	all	kinds	are	referred
和	这	建议	什么	一个	数字	的	歌手	的	全部	种类	是	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

这表明了许多不同类型的歌手是如何被称呼的。

[ðoʊ] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] .

though	no	mention	is	made	of	their	songs	.
尽管	不	提到	是	制成	的	他们的	歌曲	.

虽然没有提到他们的歌曲。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [nɛlz] ['repərtwɑːr] ?

What	was	Little	Nell's	repertoire	?
什么	曾是	小的	内尔的	曲目	?

小内尔的曲目有哪些?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ([oʊ]

It	must	have	been	an	extensive	one	according	to	the	man	in	the	boat	(	O
它	必须	有	到过	一个	广泛的	一	根据	到	这	男人	在	这	船	(	哦

. [siː] . [es] . -) .

.	C	.	S	.	43	)	.
.	C	.	S	.	-	)	.

据船上的那名男子（OCS 43）说，这一定是一场规模很大的战斗。

- [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [vɔɪs] - . . . [sed] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] . . . - [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

'	You've	got	a	very	pretty	voice	'	.	.	.	said	this	gentleman	.	.	.	'	Let	me	hear	a	song
-	你已经	得到	一个	非常	漂亮的	嗓音	-	.	.	.	说	这	绅士	.	.	.	-	让	我	听到	一个	歌曲

[ðɪs] ['mɪnɪt] . -

this	minute	.	'
这	分钟	.	-

“你的嗓音真好听……”这位先生说，“现在就让我听你唱首歌吧。”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌn] , [sɜːr] , - [rɪ'tɜːrnd] [nel] .
' I don't think I know one , sir , ' returned Nell .
- 我 不 思考 我 知道 一 , 先生 , - 返回 内尔 .

“先生，我想我一个也不认识。”内尔回答道。

- [juː; jʊ] [noʊ] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['sɔŋz] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' You know forty - seven songs , ' said the man ,
- 你 知道 四十 - 七 歌曲 , - 说 这 男人 ,

“你会唱四十七首歌，”那人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
with a gravity which admitted of no altercation on the subject .
和 一个 重力 哪个 承认 的 不 争吵 在 这 主题 .

语气严肃，不容置疑。

- ['fɔːrti] - ['sɛvənz] [jʊr; jər] ['nʌmbər] .
' Forty - seven's your number .
- 四十 - 七的 你的 数字 .

“你的号码是47。”

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [rʌf] [kəm'pænjənz] [ɪn] [gʊd]
' And so the poor little maid had to keep her rough companions in good
- 和 所以 这 贫穷的 小的 女佣 有 到 保持 她 粗糙的 同伴 在 好的
['hjuːmər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
humour all through the night .
幽默 全部 通过 这 夜晚 .

于是，可怜的小女仆不得不整夜逗乐她那些粗鲁的同伴们。

[ðen] ['taɪni] [tɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;
Then Tiny Tim had a song about a lost child travelling in the snow ;
然后 微小的 蒂姆 有 一个 歌曲 关于 一个 丢失的 孩子 旅行 在 这 雪 ;

然后，Tiny Tim 唱了一首关于一个在雪地里迷路的孩子的歌；

[ðə; ði]['maɪnər] [sæŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔːŋ] — - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [sɔːŋ] [wen] [hiː; hi]
the miner sang a Christmas song — ' it had been a very old song when he
这 矿工 唱 一个 圣诞节 歌曲 — - 它 有 到过 一个 非常 老的 歌曲 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
was a boy ,
曾是 一个 男生 ,

矿工唱了一首圣诞歌——“这首歌在他小时候就很古老了。”

- [waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ([siː] . [siː] .) [kən'səʊl] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][wɪð; wɪθ]
' while the man in the lighthouse (C . C .) consoled himself in his solitude with
- 尽管 这 男人 在 这 灯塔 (C . C .) 安慰 他自己 在 他的 孤独 和
[ə; eɪ] - ['stɜːrdi] - ['dɪti] .
a ' sturdy ' ditty .
一个 - 结实的 - 小调 .

灯塔里的男人（CC）独自一人时，用一首“铿锵有力”的小调安慰自己。

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒɑːn] - [nɔːrθ] - ['kʌntri] [sɔːŋ] ?
What was John Browdie's north - country song ?
什么 曾是 约翰 - 北 - 国家 歌曲 ?

约翰·布罗迪的北方之歌是什么?

([en] . [en] .) .
(N . N .) .
(N . N .) .

(NN)。

[ɔːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər][toʊld][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
All we are told is that he took some time to consider the words ,
全部 我们 是 讲述 是 那 他 采取 一些 时间 到 考虑 这 字 ,

我们只知道他花了一些时间斟酌措辞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

in	which	operation	his	wife	assisted	him	,	and	then
在	哪个	手术	他的	妻子	协助	他	,	和	然后

在那次手术中，他的妻子协助了他，然后

[bɪˈgæn][tuː; tə] [rɔːr] [ə; eɪ] [miːk] ['sentɪmənt] ([səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

began	to	roar	a	meek	sentiment	(	supposed	to	be	uttered	by	a	gentle
开始	到	吼	一个	温顺	情绪	(	据称	到	是	说出	经过	一个	温和的

[sweɪn] [fæst] ['paɪnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈsper]) [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

swain	fast	pining	away	with	love	and	despair	)	in	a	voice	of	thunder	.
斯温	快速地	思念	离开	和	爱	和	绝望	)	在	一个	嗓音	的	雷	.

开始用雷鸣般的声音咆哮着表达一种温顺的情感（本应是一位温柔的恋人因爱和绝望而迅速消逝时所发出的）。

[ðə; ði] [mɪs] ['peksnif] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər]

The	Miss	Pecksniffs	used	to	come	singing	into	the	room	,	but	their	songs	are
这	错过	啄食者	用过的	到	来	歌唱	进入	这	房间	,	但	他们的	歌曲	是

[ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] ,

unrecorded	,
未记录的	,

佩克斯尼夫小姐们过去常常唱歌进屋，但她们的歌没有被录制下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['flɔrəns] ['dɑːmbi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

as	well	as	those	that	Florence	Dombey	used	to	sing	to	Paul	,	to	his	great
作为	出色地	作为	那些	那	佛罗伦萨	多姆贝	用过的	到	唱歌	到	保罗	,	到	他的	伟大的

[dɪˈlaɪt] .

delight	.
喜	.

还有弗洛伦斯·多姆贝过去常唱给保罗听的歌，保罗听了非常高兴。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [mɪs] [mɪlz] [sæŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [ænd; ənd]['dɔːrə]

What	was	the	song	Miss	Mills	sang	to	David	Copperfield	and	Dora
什么	曾是	这	歌曲	错过	米尔斯	唱	到	大卫	科波菲尔	和	多拉

米尔斯小姐唱给大卫·科波菲尔和朵拉听的那首歌是什么?

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv] ['meməri] ; [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

about	the	slumbering	echoes	in	the	cavern	of	Memory	;	as	if	she	was	a
关于	这	沉睡	回声	在	这	洞穴	的	记忆	;	作为	如果	她	曾是	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

hundred	years	old	.
百	年	老的	.

关于记忆洞穴中沉睡的回声；仿佛她已经一百岁了。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [miːt] [mɑːrk] ['tæpli] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,

When	we	first	meet	Mark	Tapley	he	is	singing	merrily	,
什么时候	我们	第一的	见面	标记	塔普利	他	是	歌唱	兴高采烈地	,

我们第一次见到马克·塔普利时，他正在快乐地唱歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [sɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈlaɪt] [ɔːr][tuː; tə]

and	there	are	dozens	of	others	who	sing	either	for	their	own	delight	or	to
和	那里	是	几十个	的	其他的	WHO	唱歌	任何一个	为了	他们的	自己的	喜	或者	到

[pliːz] ['ʌðər] .

please	others	.
请	其他的	.

还有几十个人唱歌，有的为了自娱自乐，有的为了取悦他人。

['iːv(ə)n][oʊld]['ɛfˌaɪˈpiːɛs] , [ʌv; əv] ['ɔːstən] ['fraɪərz] , [ðə; ði][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['lɔɪər] ,

Even	old	Fips	,	of	Austin	Friars	,	the	dry	-	as	-	dust	lawyer	,
甚至	老的	菲普斯	,	的	奥斯汀	修士们	,	这	干燥	-	作为	-	灰尘	律师	,

就连奥斯汀修士会的老律师菲普斯，也像他一样枯燥乏味。

[sæŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] [ɪn]

sang	songs	to	the	delight	of	the	company	gathered	round	the	festive	board	in
唱	歌曲	到	这	喜	的	这	公司	聚集	圆形的	这	节日	木板	在

['mɑːrtn] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['tempə(ə)l] .

Martin	Chuzzlewit's	rooms	in	the	Temple	.
马丁	-	房间	在	这	寺庙	.

在圣殿区马丁·丘泽尔维特的房间里，他为围坐在宴会桌旁的宾客们演唱歌曲，令大家十分高兴。

['truːli] ['dɪkɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ['greɪtli] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [sʌtʃ]

Truly	Dickens	must	have	loved	music	greatly	himself	to	have	distributed	such
真的	狄更斯	必须	有	喜爱	音乐	非常	他自己	到	有	分布式	这样的

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

a	love	of	it	amongst	his	characters	.
一个	爱	的	它	在	他的	人物	.

狄更斯本人一定非常热爱音乐，否则他笔下的人物也不会如此热爱音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['sæmpsən] [bræs] [wʊd] [biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l] ,

It	is	not	to	be	expected	that	Sampson	Brass	would	be	musical	,
它	是	不是	到	是	预期的	那	桑普森	黄铜	会	是	音乐	,

人们并不指望桑普森铜管乐队演奏出优美的音乐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wiː; wi][faɪnd]

and	we	are	not	surprised	when	on	an	occasion	already	referred	to	we	find
和	我们	是	不是	惊讶	什么时候	在	一个	场合	已经	指	到	我们	寻找

[hɪm; ɪm]

him
他

因此，当我们在之前提到的某个场合发现他时，我们并不感到惊讶。

['hʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l]['sɜːrt(ə)n]['voʊk(ə)l] ['snætʃɪz] [wɪtʃ]

humming	in	a	voice	that	was	anything	but	musical	certain	vocal	snatches	which
哼唱	在	一个	嗓音	那	曾是	任何事物	但	音乐	肯定	声乐	抢夺	哪个

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

appeared	to	have	reference	to	the	union	between	Church	and	State	,
出现	到	有	参考	到	这	联盟	之间	教会	和	状态	,

他哼着歌，声音一点也不悦耳，夹杂着一些似乎与政教合一有关的话。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði]

inasmuch	as	they	were	compounded	of	the	Evening	Hymn	and	'	God	Save	the
因此	作为	他们	是	复合	的	这	晚上	圣歌	和	-	上帝	节省	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

因为它们是由《晚祷赞歌》和《天佑吾王》组成的。

- [wət'evər] ['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] - ['kɑːnʃəs]

'	Whatever	music	he	had	in	him	must	have	been	of	a	sub	-	conscious
-	任何	音乐	他	有	在	他	必须	有	到过	的	一个	子	-	有意识的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

“他体内蕴藏的音乐一定是潜意识里的。”

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [ə'fəːmz] [ðæt]

for	shortly	afterwards	he	affirms	that
为了	不久	然后	他	肯定	那

不久之后，他便肯定了这一点。

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] ['hæpinəs]

the	still	small	voice	is	a	-	singing	comic	songs	within	me	,	and	all	is	happiness
这	仍然	小的	嗓音	是	一个	-	歌唱	漫画	歌曲	之内	我	,	和	全部	是	幸福

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

我内心深处有一个微小的声音在唱着滑稽的歌，一切都充满了幸福和快乐。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sæli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɔːŋstər] , [nɔːr][ɪz] [kwɪlp] ,

His	sister	Sally	is	not	a	songster	,	nor	is	Quilp	,
他的	姐姐	莎莉	是	不是	一个	歌手	,	也不	是	quilp	,

他的妹妹萨莉不是歌手，奎尔普也不是。

[ðoʊ] [hiː; hi] [k'woʊts] - ['sæli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æli] - [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .

though	he	quotes	'	Sally	in	our	Alley	'	in	reference	to	the	former	.
尽管	他	引号	-	莎莉	在	我们的	胡同	-	在	参考	到	这	以前的	.

虽然他引用了《我们巷里的莎莉》来指代前者。

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]

All	we	know	about	his	musical	attainments	is	that	he
全部	我们	知道	关于	他的	音乐	成就	是	那	他

我们对他音乐成就的了解仅限于他

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌentər'teɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [haʊl] ,

occasionally	entertained	himself	with	a	melodious	howl	,
偶尔	娱乐	他自己	和	一个	悦耳动听	嗥	,

他偶尔会发出悦耳的嚎叫声来自娱自乐，

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [bʌt; bət] ['berɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['eni] [skræp][ʌv; əv]

intended	for	a	song	but	bearing	not	the	faintest	resemblance	to	any	scrap	of
故意的	为了	一个	歌曲	但	轴承	不是	这	最微弱	相似	到	任何	废料	的

['eni] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

any	piece	of	music	,
任何	片	的	音乐	,

原本是为一首歌而作，但与任何乐曲的任何片段都毫无相似之处。

['voʊk(ə)l][ɔːr] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , ['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ][mæn] .

vocal	or	instrumental	,	ever	invented	by	man	.
声乐	或者	乐器演奏	,	曾经	发明	经过	男人	.

无论是声乐还是器乐，人类所创造的一切。

[beɪs] ['sɪŋərz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['bæsoʊ][proʊfuːndoʊz] ,

Bass	singers	,	and	especially	the	Basso	Profundos	,
低音	歌手	,	和	尤其	这	巴索	深渊	,

男低音歌手，尤其是男低音歌唱家，

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dɪkɪnz] [peɪz] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]

will	be	glad	to	know	that	Dickens	pays	more	attention	to	them	than	to
将要	是	高兴的	到	知道	那	狄更斯	支付	更多的	注意力	到	他们	比	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ,

the	other	voices	,
这	其他	声音	,

得知狄更斯更重视他们的声音而不是其他人的声音，他们会感到高兴。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs]

though	it	must	be	acknowledged	that	the	references	are	of	a	humorous
尽管	它	必须	是	已确认	那	这	参考	是	的	一个	幽默

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但必须承认，这些引语带有幽默性质。

- [beɪs] !
' Bass !
- 低音 !

'低音!

- [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃiz] [ri'ma:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
' as the young gentleman in one of the Sketches remarks to his companion
- 作为 这 年轻的 绅士 在 一 的 这 草图 评论 到 他的 伴侣
[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
about the little man in the chair ,
关于 这 小的 男人 在 这 椅子 ,

正如《素描集》中的一位年轻绅士向他的同伴谈到椅子上的小个子男人时所说:

- [beɪs] !
' bass !
- 低音 !

'低音!

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[hi:; hi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] ['loʊər] [ðæn; ðən]['eni] [mæn] ; [soʊ] [loʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hɪr]
He can go down lower than any man ; so low sometimes that you can't hear
他 能 去 向下 降低 比 任何 男人 ; 所以 低的 有时 那 你 不能 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他能蹲得比任何人都低;有时低到你都听不见他的声音。

- [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [dʌz] .
' And so he does .
- 和 所以 他 做 .

于是他照做了。

[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['graʊlɪŋ] [ə'weɪ] , ['grædʒuəli] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] , [tɪl] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get]
To hear him growling away , gradually lower and lower down , till he can't get
到 听到 他 咆哮 离开 , 逐步地 降低 和 降低 向下 , 直到 他 不能 得到
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

听着他低声咆哮,渐渐地,越来越低,直到再也回不去了。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
is the most delightful thing in the world .
是 这 最多 愉快 事物 在 这 世界 .

是世界上最令人愉悦的事情。

[ʌv; əv]['sɪmələr]['kælɪbər][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [helv] , [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:n][pi:] . - .
Of similar calibre is the voice of Captain Helves , already referred to on p . 62 .
的 相似的 口径 是 这 嗓音 的 队长 赫尔夫斯 , 已经 指 到 在 p . - .

与此同样出色的还有赫尔维斯上尉的声音,他在第 62 页已经提到过。

['tɑ:pər] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] ['skru:dʒɪz] ['ni:sɪz] ['sɪstər] ([si:] . [si:] .) ,
Topper , who had his eye on one of Scrooge's niece's sisters (C . C .) ,
顶盖 , WHO 有 他的 眼睛 在 一 的 斯克鲁奇的 侄女的 姐妹 (C . C .) ,

托珀一直对史高治侄女的妹妹(CC)有好感。

[kʊd; kəd] [graʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
could growl away in the bass like a good one ,
可以 咆哮 离开 在 这 低音 喜欢 一个 好的 一 ,

能像个优秀的低音炮手一样发出低沉的咆哮声,

[ænd; ənd] ['nevər] [swel] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɔ:r] [get] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	never	swell	the	large	veins	in	his	forehead	or	get	red	in	the	face	over	it	.
和	绝不	膨胀	这	大的	静脉	在	他的	前额	或者	得到	红色的	在	这	脸	超过	它	.

而且额头上的大血管也不会肿胀，脸也不会因此涨得通红。

['dɪkɪnz] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [beisiz] ,

Dickens	must	certainly	have	had	much	experience	of	basses	,
狄更斯	必须	当然	有	有	很多	经验	的	低音	,

狄更斯肯定对低音提琴很有研究。

[æz; əz][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [soʊ] ['θɜ:rəli] .

as	he	seems	to	know	their	habits	and	eccentricities	so	thoroughly	.
作为	他	似乎	到	知道	他们的	习惯	和	怪癖	所以	彻底	.

他似乎对他们的习惯和怪癖了如指掌。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

In	fact	it	seems	to	suggest	that	at	some	unknown	period	of	his	career	,
在	事实	它	似乎	到	建议	那	在	一些	未知	时期	的	他的	职业	,

事实上，这似乎表明，在他职业生涯的某个未知时期，

[ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'krɑ:nɪkəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪərmæstər] .

hitherto	unchronicled	by	his	biographers	,	he	must	have	been	a	choirmaster	.
迄今为止	未被记录的	经过	他的	传记作家	,	他	必须	有	到过	一个	合唱团指挥	.

他的传记作者此前并未记载，他很可能是一位合唱团指挥。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [beisiz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

He	also	shows	a	knowledge	of	the	style	of	song	the	basses	delighted	in
他	还	演出	一个	知识	的	这	风格	的	歌曲	这	低音	高兴极了	在

他还展现出对低音提琴手喜爱的歌曲风格的了解。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rməni] ['mi:tiŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'li:dʒənz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ʃəl,si:] - [ju:st] [tu:; tə]

at	the	harmony	meetings	in	which	the	collegians	at	the	Marshalsea	18	used	to
在	这	和谐	会议	在	哪个	这	大学生	在	这	马绍尔西	-	用过的	到

[ɪn'dʌldʒ] .

indulge	.
放纵	.

在马什尔西18学院的大学生们过去常参加的和声聚会上。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['voʊk(ə)l] [streɪn] [mɔ:r] ['sɑ:nərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði]

Occasionally	a	vocal	strain	more	sonorous	than	the	generality	informed	the
偶尔	一个	声乐	拉紧	更多的	响亮的	比	这	概论	知情的	这

['lɪsənər] [ðæt] [sʌm; səm] ['boʊstfl] [beɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [blu:] ['wɔ:tər][ɔ:r][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fi:ld] ,

listener	that	some	boastful	bass	was	in	blue	water	or	the	hunting	field	,
听众	那	一些	自夸	低音	曾是	在	蓝色的	水	或者	这	打猎	场地	,

偶尔会传来比一般情况更浑厚的嗓音，告诉听众某个爱吹牛的低音鱼正在深海或猎场上。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] ,

or	with	the	reindeer	,	or	on	the	mountain	,	or	among	the	heather	,
或者	和	这	驯鹿	,	或者	在	这	山	,	或者	之中	这	希瑟	,

或者与驯鹿一起，或者在山上，或者在石楠丛中，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃəl,si:] [nu:] ['betər] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm][hɑ:rd]

but	the	Marshal	of	the	Marshalsea	knew	better	,	and	had	got	him	hard
但	这	元帅	的	这	马绍尔西	知道	更好的	,	和	有	得到	他	难的

[ænd; ənd][fæst] .

and	fast	.
和	快速地	.

但元帅知道真相，迅速而有力地抓住了他。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][toʊld] [wʌt] [ðə; ði][du'et][wʌz; wəz] [ðæt] ['dɪkɪnz] [hɜ:rd] [æt; ət] ['vɑ:ks,hɔl] ,

We	are	not	told	what	the	duet	was	that	Dickens	heard	at	Vauxhall	,
我们	是	不是	讲述	什么	这	二重唱	曾是	那	狄更斯	听到	在	沃克斯豪尔	,

我们无从得知狄更斯在沃克斯豪尔听到的那首二重唱是什么曲目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] :

but	the	description	is	certainly	vivid	enough	:
但	这	描述	是	当然	生动	足够的	:

但这段描述确实足够生动:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [du'et] ;

It	was	a	beautiful	duet	;
它	曾是	一个	美丽的	二重唱	;

这是一首优美的二重唱;

[fɜːrst][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ;

first	the	small	gentleman	asked	a	question	and	then	the	tall	lady	answered	it	;
第一的	这	小的	绅士	问	一个	问题	和	然后	这	高的	女士	回答	它	;

先是矮个子男士问了一个问题，然后高个子女士回答了这个问题;

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi] [sæŋ] [tə'geðər] [moʊst] [mə'loʊdiəsli] ;

then	the	small	gentleman	and	the	tall	lady	sang	together	most	melodiously	;
然后	这	小的	绅士	和	这	高的	女士	唱	一起	最多	悦耳地	;

然后，矮个子绅士和高个子女士一起唱起了歌，歌声非常悦耳动听;

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [went] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['viːəməns] [baɪ] [hɪm'self] ,

then	the	small	gentleman	went	through	a	little	piece	of	vehemence	by	himself	,
然后	这	小的	绅士	去	通过	一个	小的	片	的	激烈	经过	他自己	,

然后，这位矮个子先生独自一人经历了一番激烈的争吵。

[ænd; ənd][gɑːt] ['veri] ['tenər] [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

and	got	very	tenor	indeed	,	in	the	excitement	of	his	feelings	,
和	得到	非常	男高音	的确	,	在	这	激动	的	他的	情怀	,

他的情绪激动起来，嗓音也变得非常洪亮。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ;

to	which	the	tall	lady	responded	in	a	similar	manner	;
到	哪个	这	高的	女士	回应	在	一个	相似的	方式	;

那位高个女士也以类似的方式回应了她;

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɔːr] [tuː] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi][hæd; həd]

then	the	small	gentleman	had	a	shake	or	two	,	after	which	the	tall	lady	had
然后	这	小的	绅士	有	一个	摇	或者	二	,	后	哪个	这	高的	女士	有

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

然后，那位矮个子男士喝了一两杯，之后，那位高个子女士也喝了一两杯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] ['mɜːdʒd] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [er] .

and	then	they	both	merged	imperceptibly	into	the	original	air	.
和	然后	他们	两个都	合并	不易察觉地	进入	这	原来的	空气	.

然后，它们俩就悄无声息地融入了原来的空气中。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪsɪz] .

Our	author	is	quite	impartial	in	his	distribution	of	his	voices	.
我们的	作者	是	相当	公正	在	他的	分配	的	他的	声音	.

我们的作者在分配声音方面相当公正。

[ɪn][piː] . [piː] . [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenər] ([nɑːt][ðə; ði][fæt]

In	P	.	P	.	we	read	of	a	boy	of	fourteen	who	was	a	tenor	(	not	the	fat
在	P	.	P	.	我们	读	的	一个	男生	的	十四	WHO	曾是	一个	男高音	(	不是	这	胖的

[bɔɪ]) ,

boy	)	,
男生	)	,

在《诗篇》中，我们读到一个十四岁的男高音男孩（不是那个胖男孩），

[waɪl] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

while	the	quality	of	the	female	voices	is	usually	left	to	the	imagination	.
尽管	这	质量	的	这	女性	声音	是	通常	左边	到	这	想像力	.

而女声的质量通常留给听众自行想象。

[ɪf] ['mɪsɪz] . - ([el] . [diː] .) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['edwərd]

If	Mrs	.	Plornish	(	L	.	D	.	)	is	to	be	believed	,	her	father	,	Mr	.	John	Edward
如果	太太	.	-	(	L	.	D	.	)	是	到	是	相信	,	她	父亲	,	先生	.	约翰	爱德华

['nændi] ,

Nandy	,
南迪	,

如果普洛尼什夫人（LD）所言属实，那么她的父亲约翰·爱德华·南迪先生

[wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪŋər] .

was	a	remarkable	singer	.
曾是	一个	卓越	歌手	.

他是一位杰出的歌手。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['riːdi] ['paɪpɪŋ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [laɪk][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][bɜːrd] ,

a	poor	little	reedy	piping	old	gentleman	,	like	a	worn	-	out	bird	,
一个	贫穷的	小的	芦苇	管道	老的	绅士	,	喜欢	一个	磨损	-	出去	鸟	,

一个可怜的小老绅士，吹着沙哑的笛子，像一只疲惫不堪的小鸟。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['baɪndɪŋ] ['bɪznəs] .

who	had	been	in	what	he	called	the	music	-	binding	business	.
WHO	有	到过	在	什么	他	称为	这	音乐	-	结合	商业	.

他之前从事的，他称之为音乐装订行业。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [piː] . [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tæləntz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns]

But	Mrs	.	P	.	was	very	proud	of	her	father's	talents	,	and	in	response
但	太太	.	P	.	曾是	非常	自豪的	的	她	父亲的	天赋	,	和	在	回复

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

to	her	invitation	,
到	她	邀请	,

但P夫人为父亲的才华感到非常自豪，并欣然应邀前来。

- [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['fɑːðər] ,

'	Sing	us	a	song	,	father	,
-	唱歌	我们	一个	歌曲	,	父亲	,

“父亲，请给我们唱首歌吧。”

- [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kloʊi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

'	Then	would	he	give	them	Chloe	,	and	if	he	were	in	pretty	good	spirits	,
-	然后	会	他	给	他们	克洛伊	,	和	如果	他	是	在	漂亮的	好的	烈酒	,

“那么他会把克洛伊交给他们吗？如果他心情不错的话……”

['filis] ['ɔːlsoʊ] — ['strefɔn] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [sɪns] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [rɪ'taɪərmənt]

Phyllis	also	—	Strephon	he	had	hardly	been	up	to	since	he	went	into	retirement
菲利斯	还	—	斯特雷芬	他	有	几乎	到过	向上	到	自从	他	去	进入	退休

— [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['mɪsɪz] . - [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

—	and	then	would	Mrs	.	Plornish	declare	she	did	believe	there	never	was	such	a
—	和	然后	会	太太	.	-	宣布	她	做过	相信	那里	绝不	曾是	这样的	一个

['sɪŋər] [æz; əz]['fɑːðər] ,

singer	as	father	,
歌手	作为	父亲	,

菲利斯也——自从退休后，斯特雷芬几乎没怎么和他联系过——然后普洛尼什太太宣称，她相信世上从来没有像父亲那样的歌手，

[ænd; ənd] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	wipe	her	eyes	.
和	擦拭	她	眼睛	.

她擦了擦眼睛。

[oʊld] ['nændi] ['evɪdəntli] ['feɪvərd] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['sɔŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz]

Old	Nandy	evidently	favoured	the	eighteenth	-	century	songs	,	in	which	the	characters
老的	南迪	显然	受青睐	这	第十八	-	世纪	歌曲	,	在	哪个	这	人物

[hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] .

here	referred	to	were	constantly	occurring	.
这里	指	到	是	不断地	发生	.

老南迪显然更喜欢十八世纪的歌曲，这里提到的人物经常出现在这些歌曲中。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nændiːz] ['voʊk(ə)l] ['efərts] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n]

At	a	subsequent	period	of	his	history	Nandy's	vocal	efforts	surprised	even
在	一个	随后的	时期	的	他的	历史	南迪的	声乐	努力	惊讶	甚至

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

在后来的一段时间里，南迪的歌唱才华甚至让他的女儿都感到惊讶。

- [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] ['fɑːðər] [ɪn] [sʌtʃ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , - [sed] ['mɪsɪz] . - ,

'	You	never	heard	father	in	such	voice	as	he	is	at	present	,	'	said	Mrs	.	Plornish	,
-	你	绝不	听到	父亲	在	这样的	嗓音	作为	他	是	在	展示	,	-	说	太太	.	-	,

“你从来没听过父亲用现在这种声音说话，”普洛尼什太太说。

[hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

her	own	voice	quavering	,	she	was	so	proud	and	pleased	.
她	自己的	嗓音	颤抖	,	她	曾是	所以	自豪的	和	高兴	.

她的声音都有些颤抖，她感到无比自豪和高兴。

- [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['strefɔn] [læst] [naɪt] ,

'	He	gave	us	Strephon	last	night	,
-	他	给予	我们	斯特雷芬	最后的	夜晚	,

“他昨晚给了我们斯特雷芬，”

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] - [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [spiːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]

to	that	degree	that	Plornish	gets	up	and	makes	him	this	speech	across	the	table
到	那	程度	那	-	获得	向上	和	制作	他	这	演讲	穿过	这	桌子

,

,

,

以至于普洛尼什站起来，隔着桌子对他发表了一番讲话。

“ [dʒɑːn] ['edwərd] ['nændi] , ” [sez] - [tuː; tə] ['fɑːðər] ,

“	John	Edward	Nandy	,	”	says	Plornish	to	father	,
“	约翰	爱德华	南迪	,	”	说道	-	到	父亲	,

“约翰·爱德华·南迪，”普洛尼什对父亲说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['wɔːblz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['wɔːblz]

“	I	never	heard	you	come	the	warbles	as	I	have	heard	you	come	the	warbles
“	我	绝不	听到	你	来	这	鸣啭	作为	我	有	听到	你	来	这	鸣啭

[ðɪs] [naɪt] .

this	night	.
这	夜晚	.

“我从未听过你今晚这样婉转的歌声。”

” [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['grætɪfaɪɪŋ] , ['mɪstər] . [pæŋks] , [ðoʊ] ; ['riːəli] .

”	Ain't	it	gratifying	,	Mr	.	Pancks	,	though	;	really	.
”	不是	它	可喜	,	先生	.	平底锅	,	尽管	;	真的	.

“潘克斯先生，这难道不令人欣慰吗？真的。”

- [ðə; ði]['mɪstər] . [pæŋks] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
' The Mr . Pancks here referred to did not mind taking his part in a bit of
- 这 先生 . 平底锅 这里 指 到 做过 不是 头脑 采取 他的 部分 在 一个 少量 的
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

这里提到的潘克斯先生并不介意参与唱歌。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['hɑːrməni] ['iːvnɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃəl,siː] :
He says , in reference to a ' Harmony evening ' at the Marshalsea :
他 说道 , 在 参考 到 一个 - 和谐 晚上 - 在 这 马绍尔西 :

他指的是在马什尔西监狱举办的"和谐之夜"活动：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] , - [sed] [pæŋks] .
' I am spending the evening with the rest of ' em , ' said Pancks .
- 我 是 开支 这 晚上 和 这 休息 的 - 呃 , - 说 平底锅 .

"我今晚要和他们其他人一起度过，"潘克斯说。

- [aɪv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] .
' I've been singing .
- 我已经 到过 歌唱 .

我一直在唱歌。

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] " [waɪt] [sænd][ænd; ənd] [greɪ] [sænd] .
I've been taking a part in " White Sand and Grey Sand .
我已经 到过 采取 一个 部分 在 " 白色的 沙 和 灰色的 沙 .

我一直在参与"白沙与灰沙"项目。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know anything about it .
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

我对此一无所知。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eniθɪŋ] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [jʊə(r)] [laʊd] [ɪ'nʌf] .
I'll take part in anything , it's all the same , if you're loud enough .
患病的 拿 部分 在 任何事物 , 它是 全部 这 相同的 , 如果 你是 大声 足够的 .

只要声音够大，什么我都参加，都一样。

- [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] , [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]
' Here we have a round of considerable antiquity , though the date and
- 这里 我们 有 一个 圆形的 的 大量 古代 , 尽管 这 日期 和
['ɔːθər] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ˌʌn'noʊn] .
author are alike unknown .
作者 是 同样 未知 .

"这里有一轮相当古老的诗歌，尽管日期和作者都不得而知。"

[['mɪdi] [ɔːr] ['mɪdi]]
[MIDI or MIDI]
[MIDI 或者 MIDI]

[MIDI 或 MIDI]

[gliː] - ['sɪŋɪŋ]
Glee - Singing
高兴 - 歌唱

欢乐合唱团

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] - [soʊl] - ([biː] . [eɪtʃ] .) [wʌz; wəz][ðə; ði]

A	feature	of	the	Harmonic	Meetings	at	the	'	Sol	'	(	B	.	H	.	)	was	the
一个	特征	的	这	谐波	会议	在	这	-	索尔	-	(	B	.	H	.	)	曾是	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [swɪlz] ,

performance	of	Little	Swills	,
表现	的	小的	泔水	,

“Sol”（BH）和谐聚会的一大特色是表演了《小流口水》（Little Swills）。

[huː] , ['æftər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] , [tʊk] [ðə; ði] - [grʌf] [laɪn] - [ɪn][ə; eɪ]

who	,	after	entertaining	the	company	with	comic	songs	,	took	the	'	gruff	line	'	in	a
WHO	,	后	娱乐	这	公司	和	漫画	歌曲	,	采取	这	-	粗暴	线	-	在	一个

[kən'sɜːrtɪd] [piːs] ,

concerted	piece	,
协同	片	,

他先用滑稽的歌曲逗乐了大家，然后在合唱中扮演了“粗犷的角色”。

[ænd; ənd] [ə'dʒʊrd] - [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɑː] - [ter] - [fɔːl] !

and	adjured	'	his	friends	to	listen	,	listen	,	listen	to	the	wa	-	ter	-	fall	!
和	受伤	-	他的	朋友们	到	听	,	听	,	听	到	这	哇	-	特尔	-	落下	!

并恳求他的朋友们倾听，倾听，倾听瀑布！

- ['lɪt(ə)l] [swɪlz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ə'dept][æt; ət] - ['pætər] [ænd; ənd][gægz] .

'	Little	Swills	was	also	an	adept	at	'	patter	and	gags	.
-	小的	泔水	曾是	还	一个	熟练	在	-	语调	和	笑话	.

“小斯威利斯”也很擅长插科打诨和讲笑话。

- [gliː] [ænd; ənd] [kætʃ] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ]

'	Glee	and	catch	singing	was	a	feature	at	the	Christmas	party	given	by
-	高兴	和	抓住	歌唱	曾是	一个	特征	在	这	圣诞节	派对	给定	经过

['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ,

Scrooge's	nephew	,
斯克鲁奇的	侄子	,

“在斯克鲁奇的侄子举办的圣诞派对上，欢唱和即兴演唱是一项特色活动。”

[fɔːr; fər] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

for	'	they	were	a	musical	family	,	and	knew	what	they	were	about	.
为了	-	他们	是	一个	音乐	家庭	,	和	知道	什么	他们	是	关于	.

因为他们是音乐世家，而且很清楚自己想要什么。

- [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli] , [huː] ,

'	This	remark	can	scarcely	be	applied	to	the	Malderton	family	,	who	,
-	这	评论	能	几乎	是	应用	到	这	-	家庭	,	WHO	,

“这句话几乎不适用于马尔德顿家族，他们……”

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstər] . [hɔ'reɪʃiəu] - ,

assisted	by	the	redoubtable	Mr	.	Horatio	Sparkins	,
协助	经过	这	令人敬畏的	先生	.	霍雷肖	-	,

在令人敬畏的霍雷肖·斯帕金斯先生的协助下，

[traɪd] ['oʊvər] [gliː] [ænd; ənd]['triːəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ;

tried	over	glees	and	trios	without	number	;
尝试	超过	欢乐合唱团	和	三人组	没有	数字	;

尝试过无数次欢乐合唱和三重唱；

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['hɑːməˌnaɪzd] ['bjuːtɪfli] .

they	having	made	the	pleasing	discovery	that	their	voices	harmonized	beautifully	.
他们	拥有	制成	这	令人愉悦	发现	那	他们的	声音	协调	非常漂亮	.

他们欣喜地发现，他们的声音和谐动听。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ; [ænd; ənd][hɔ'reɪʃiəu] ,

To	be	sure	,	they	all	sang	the	first	part	;	and	Horatio	,
到	是	当然	,	他们	全部	唱	这	第一的	部分	;	和	霍雷肖	,

可以肯定的是，他们都唱了第一部分；还有霍雷肖，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] ['drɔːbæk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪr] ,
in addition to the slight drawback of having no ear ,
在 添加 到 这 轻微 退税 的 拥有 不 耳朵 ,

除了没有耳朵这个小小的缺点之外，

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ; [stɪl] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm]
was perfectly innocent of knowing a note of music ; still , they passed the time
曾是 完美 清白的 的 会心 一个 笔记 的 音乐 ; 仍然 , 他们 通过了 这 时间
['veri] [ə'griːəbli] .
very agreeably .
非常 欣然 .

他完全不懂音乐；尽管如此，他们还是愉快地度过了时光。

[gliː] - ['sɪŋɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] - ([iː]
Glee - singing seems to have been a feature in the social life of Cloisterham (E
高兴 - 歌唱 似乎 到 有 到过 一个 特征 在 这 社会的 生活 的 - (E
. [diː] .) .
. D .) .
. D .) .

合唱似乎是克洛伊斯汉姆社交生活的一大特色（ED）。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['dʒæspər] - ([sed] ['mɪstər] . -) , - [æt; ət][ðə; ði] " ['ɔːltərnət]
' We shall miss you , Jasper ' (said Mr . Crisparkle) , ' at the " Alternate
- 我们 将 错过 你 , 碧玉 - (说 先生 . -) , - 在 这 " 备用
['mjuːzɪk(ə)l] ['wenzˌdeɪz] " [tuː; tə] - [naɪt] ;
Musical Wednesdays " to - night ;
音乐 星期三 " 到 - 夜晚 ;

"贾斯珀，我们会想念你的，"克里斯帕克先生说，"今晚的'另类音乐星期三'活动上，我们将非常想念你；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][best][æt; ət][hoʊm] .
but no doubt you are best at home .
但 不 怀疑 你 是 最好的 在 家 .

但毫无疑问，你在家才是最好的。

[gʊd] - [naɪt] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
Good - night , God bless you .
好的 - 夜晚 , 上帝 保佑 你 .

晚安，愿上帝保佑你。

" [tel] [ˌem 'iː] ['ʃepərdz] [tiː] - [iː] - [el] [ˌem 'iː] : [tel] [ˌem 'iː] - [iː] - [iː][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ([hæv; həv][juː; jʊ]
" Tell me shepherds te - e - ell me : tell me - e - e have you seen (have you
" 告诉 我 牧羊人 te - e - 艾尔 我 : 告诉 我 - e - e 有 你 已见 (有 你
[siːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ,
seen , have you seen ,
已见 , 有 你 已见 ,

"告诉我牧羊人告诉我：告诉我你有没有看到（你有没有看到，你有没有看到，

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn]) [maɪ] - [waɪ] - [waɪ][fləj] - [oʊ] - ['ɔːrə] - [ə; eɪ] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ! "
have you seen) my - y - y Flo - o - ora - a pass this way ! "
有 你 已见) 我的 - 是 - 是 弗洛 - o - 奥拉 - 一个 经过 这 方式 ! "

你看到吗？我的花儿，请往这边走！

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gliː] ['pɑːrti] [ðæt] [left][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] ['æftər][ðə; ði]
' It was a different kind of glee party that left the Blue Boar after the
- 它 曾是 一个 不同的 种类 的 高兴 派对 那 左边 这 蓝色的 公猪 后 这
[feˈstɪvɪtiːz] [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [pɪps] [ˌɪnˈdɛntʃɚz] ([dʒiː] . [iː] .) .
festivities in connexion with Pip's indentures (G . E .) .
庆祝活动 在 连接 和 皮普的 契约 (G . E .) .

"在与皮普的契约有关的庆祝活动结束后，离开蓝野猪酒吧的人们度过了另一种欢乐的时光（GE）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sæŋ] - [oʊ] ['leɪdi] [fer] ,

They	were	all	in	excellent	spirits	on	the	road	home	,	and	sang	'	O	Lady	Fair	,
他们	是	全部	在	出色的	烈酒	在	这	路	家	,	和	唱	-	哦	女士	公平的	,

回家的路上，他们心情都很好，还唱起了《哦，美丽的女士》，

- ['mɪstər] . - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] ,

'	Mr	.	Wopsle	taking	the	bass	,
-	先生	.	-	采取	这	低音	,

沃普索先生弹奏贝斯，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [strɔːŋ] [vɔɪs] ([ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɔːr]

and	assisting	with	a	tremendously	strong	voice	(	in	reply	to	the	inquisitive	bore
和	协助	和	一个	非常	强的	嗓音	(	在	回复	到	这	好奇	钻孔

[huː] [liːdz] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['mænər] [baɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]

who	leads	that	piece	of	music	in	a	most	impertinent	manner	by	wanting	to	know
WHO	线索	那	片	的	音乐	在	一个	最多	无礼	方式	经过	想要	到	知道

[ɔːl] [ə'baʊt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['praɪvət] [ə'ferz]) [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks]

all	about	everybody's	private	affairs	)	that	he	was	the	man	with	his	white	locks
全部	关于	每个人的	私人的	事务	)	那	他	曾是	这	男人	和	他的	白色的	锁

['floʊɪŋ] ,

flowing	,
流动	,

他用极其洪亮的声音（回应那个爱刨根问底、无礼地指挥乐曲、想要了解每个人私事的讨厌鬼）指出，他就是那个白发飘逸的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['wiːkəst] ['pɪlgrɪm] ['goʊɪŋ] .

and	that	he	was	upon	the	whole	the	weakest	pilgrim	going	.
和	那	他	曾是	之上	这	所有的	这	最弱	朝圣	去	.

而且，他是所有朝圣者中最弱小的一个。

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gliː] ['pɑːrti] [ðæt] ['dɪkɪnz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ]

Perhaps	the	most	remarkable	glee	party	that	Dickens	gives	us	is	the	one	organized	by
也许	这	最多	卓越	高兴	派对	那	狄更斯	给予	我们	是	这	一	组织	经过

[ðə; ði] [meɪl] ['bɔːdəz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [tɑːdʒɝz] - ,

the	male	boarders	at	Mrs	.	Todgers	'	,
这	男性	寄宿生	在	太太	.	托杰斯	-	,

狄更斯笔下最令人印象深刻的欢乐聚会或许要数托杰斯太太家男寄宿生们组织的那场了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌserə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['peksnif] .

with	a	view	to	serenading	the	two	Miss	Pecksniffs	.
和	一个	看法	到	小夜曲	这	二	错过	啄食者	.

为了向两位佩克斯尼夫小姐献唱小夜曲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] , ['veri] .

It	was	very	affecting	,	very	.
它	曾是	非常	影响	,	非常	.

非常感人，非常。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['dɪzməl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [fə'stɪdiəs] [teɪst] .

Nothing	more	dismal	could	have	been	desired	by	the	most	fastidious	taste	.
没有什么	更多的	惨淡	可以	有	到过	想要的	经过	这	最多	挑剔	品尝	.

即使是最挑剔的食客，也找不到比这更糟糕的了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['voʊk(ə)l] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [hed] [mjuːt] , [ɔːr] [tʃiːf] ['mɔːrnər] ; ['dʒɪŋkɪnz] [tʊk]

The	gentleman	of	a	vocal	turn	was	head	mute	,	or	chief	mourner	;	Jinkins	took
这	绅士	的	一个	声乐	转动	曾是	头	沉默的	,	或者	首席	哀悼者	;	金金斯	采取

[ðə; ði] [beɪs] ,

the	bass	,
这	低音	,

那位擅长演唱的绅士成了首席哑巴，或者说是首席哀悼者；金金斯担任低音歌手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tʊk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] . . . .
and the rest took anything they could get . . . .
和 这 休息 采取 任何事物 他们 可以 得到 . . . .

其余的人则拿走了他们能找到的任何东西……

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['peksnif] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɑːdʒɝz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ] [spɑːn'teɪniəs]
If the two Miss Pecksniffs and Mrs . Todgers had perished by spontaneous
如果 这 二 错过 啄食者 和 太太 . 托杰斯 有 遇难 经过 自发的
[kəm'bʌstʃən] ,
combustion ,
燃烧 ,

如果佩克斯尼夫斯小姐和托杰斯太太死于自燃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æʃɪz] ,
and the serenade had been in honour of their ashes ,
和 这 小夜曲 有 到过 在 荣誉 的 他们的 灰烬 ,

那首小夜曲是为了纪念他们的骨灰而演奏的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'sper] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðæt]
it would have been impossible to surpass the unutterable despair expressed in that
它 会 有 到过 不可能的 到 超过 这 难以言喻 绝望 表达 在 那
[wʌn] ['kɔːrəs] :
one chorus :
一 合唱 :

那首合唱曲中所表达的那种难以言喻的绝望，是不可能超越的：

- [goʊ] [wer] ['glɔːri] [weɪts] [ðiː] .
' Go where glory waits thee .
- 去 在哪里 荣耀 等待 你 .

去往荣耀等待你的地方。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekwɪəm] , [ə; eɪ][dɜːrdʒ] , [ə; eɪ] [moʊn] , [ə; eɪ] [haʊl] , [ə; eɪ] [weɪl] , [ə; eɪ] [lə'ment] ,
' It was a requiem , a dirge , a moan , a howl , a wail , a lament ,
- 它 曾是 一个 安魂曲 , 一个 挽歌 , 一个 呻吟 , 一个 嗥 , 一个 哀号 , 一个 哀叹 ,

“那是一首安魂曲，一首挽歌，一声呻吟，一声嚎叫，一声哀号，一首悲歌，

[æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ɪn] [saʊnd] .
an abstract of everything that is sorrowful and hideous in sound .
一个 抽象的 的 一切 那 是 悲伤 和 可怕 在 声音 .

将所有悲伤和可怕的声音抽象化。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['bɔːrdər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
The song which the literary boarder had written for the occasion ,
这 歌曲 哪个 这 文学 边境 有 书面 为了 这 场合 ,

那位文学系寄宿生为这次活动创作的歌曲，

- [ɔːl] [heɪl][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv] ['peksnif] , [ðə; ði]['saɪər] ,
' All hail to the vessel of Pecksniff , the sire ,
- 全部 冰雹 到 这 血管 的 啄食 , 这 父系 ,

“向佩克斯尼夫的船，也就是父系船长致敬！”

- [ɪz][ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv] ['skɑːts] - [ɔːl] [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [ɪn] ['traɪʌmf] [əd'vænsɪz] ,
' is a parody of Scott's ' All hail to the chief who in triumph advances ,
- 是 一个 戏仿 的 斯科特的 - 全部 冰雹 到 这 首席 WHO 在 胜利 进展 ,

是对斯科特的《向凯旋而归的首领致敬》的戏仿。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
' from the Lady of the Lake .
- 从 这 女士 的 这 湖 .

出自湖中仙女之口。

[tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [baɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɑːr; ər] - ['tʃɔːntə] - [ænd; ənd] -

Two	words	that	by	themselves	have	a	musical	meaning	are	'	Chaunter	'	and	'
二	字	那	经过	他们自己	有	一个	音乐	意义	是	-	漫步者	-	和	-

[drʌmz] - ;

Drums	'	;
鼓	-	;

“Chaunter”和“Drums”这两个词本身就具有音乐意义；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɔːntə] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['edwərd] - ['krɛdɪtɜ-z] ,

but	the	Chaunter	referred	to	is	one	of	Edward	Dorrit's	creditors	,
但	这	漫步者	指	到	是	一	的	爱德华	-	债权人	,

但文中提到的尚特是爱德华·多里特的债权人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] - [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['ænθəmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

and	the	word	means	'	not	a	singer	of	anthems	,	but	a	seller	of	horses	.
和	这	单词	方法	-	不是	一个	歌手	的	国歌	,	但	一个	卖方	的	马匹	.

这个词的意思是“不是唱颂歌的人，而是卖马的人”。

- [tuː; tə] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ['simpsn] [bɪ'lɔːŋd] , [ɑːn] [huːm] ['mɪstər] . ['pikwik] [wʌz; wəz] -

'	To	this	profession	also	Simpson	belonged	,	on	whom	Mr	.	Pickwick	was	'
-	到	这	职业	还	辛普森	属于	,	在	谁	先生	.	匹克威克	曾是	-

[tʃʌmd] - [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ['prɪzn] .

chummed	'	in	the	Fleet	prison	.
结伴	-	在	这	舰队	监狱	.

辛普森也属于这个行业，皮克威克先生在舰队监狱里与他结下了“友谊”。

[ə; eɪ] - [drʌm] - [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]

A	'	drum	'	is	referred	to	in	the	description	of	the	London	streets	at	night	in
一个	-	鼓	-	是	指	到	在	这	描述	的	这	伦敦	街道	在	夜晚	在

['bɑːnəbi] ['rʌdʒ] ,

Barnaby	Rudge	,
巴纳比	拉奇	,

在巴纳比·拉奇的小说中，对伦敦夜景的描述提到了“鼓”。

[ænd; ənd] ['signifaiz] [ə; eɪ] [raʊt] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti][fɔːr; fər][kɑːrdz] ;

and	signifies	a	rout	or	evening	party	for	cards	;
和	表示	一个	路线	或者	晚上	派对	为了	牌	;

表示纸牌游戏或晚间聚会；

[waɪl] [wʌn] [wer] [steɪks] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [noʊn]

while	one	where	stakes	ran	high	and	much	noise	accompanied	the	play	was	known
尽管	一	在哪里	赌注	跑	高的	和	很多	噪音	伴随	这	玩	曾是	已知

[æz; əz][ə; eɪ] - [drʌm] ['meɪdʒər] .

as	a	'	drum	major	.
作为	一个	-	鼓	主要的	.

而那种赌注很高、伴随着很大噪音的比赛则被称为“鼓手比赛”。

- [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɔːr] ([ɑːr] . [piː] .) [ðɪs] ['sentəns] [ə'kɜːrz] :

'	In	Our	Bore	(	R	.	P	.	)	this	sentence	occurs	:
-	在	我们的	钻孔	(	拉	.	P	.	)	这	句子	发生	:

'在我们的无聊（RP）中出现了这句话：

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ekoʊ] ,

He	was	at	the	Norwich	musical	festival	when	the	extraordinary	echo	,
他	曾是	在	这	诺维奇	音乐	节日	什么时候	这	非凡的	回声	,

他当时正在诺里奇音乐节上，突然听到了那声非同寻常的回声。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	which	science	has	been	wholly	unable	to	account	,	was	heard	for	the
为了	哪个	科学	有	到过	完全	无法	到	帐户	,	曾是	听到	为了	这

[fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] .

first	and	last	time	.
第一的	和	最后的	时间	.

科学界一直无法解释的事情，第一次也是最后一次被提起。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [iːtʃ]

He	and	the	bishop	heard	it	at	the	same	moment	,	and	caught	each
他	和	这	主教	听到	它	在	这	相同的	片刻	,	和	捕捉	每个

['ʌðɚz] [aɪ] .

other's	eye	.
其他的	眼睛	.

他和主教同时听到了这句话，彼此对视了一眼。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [mæn] , [huː] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['festəvəlz]

Dr	.	A	.	H	.	Mann	,	who	knows	as	much	about	Norwich	and	its	festivals
博士	.	一个	.	H	.	曼恩	,	WHO	知道	作为	很多	关于	诺维奇	和	它是	节日

[æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

as	any	one	,
作为	任何	一	,

AH Mann博士对诺里奇及其节日的了解不亚于任何人，

[ɪz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪstɪk] [rɪ'mɑːrk] .

is	quite	unable	to	throw	any	light	on	this	mystic	remark	.
是	相当	无法	到	扔	任何	光	在	这	神秘	评论	.

完全无法解释这句神秘的言论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kuːstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [hɔːl] ['meni] ['jɪrz]

There	were	complaints	about	the	acoustics	of	the	St	.	Andrew's	Hall	many	years
那里	是	投诉	关于	这	声学	的	这	英石	.	安德鲁的	大厅	许多	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

多年前就有人抱怨圣安德鲁大厅的音响效果。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][hɪ'stɔːrɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɪkɪnz] - ['refrəns] .

but	there	appears	to	be	no	historic	foundation	for	Dickens	'	reference	.
但	那里	出现	到	是	不	历史性	基础	为了	狄更斯	-	参考	.

但狄更斯的说法似乎没有历史依据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	would	certainly	be	interesting	to	know	what	suggested	the	idea	to	him	.
它	会	当然	是	有趣的	到	知道	什么	建议	这	主意	到	他	.

我很想知道是什么让他产生了这个想法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [huːz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] -

There	is	a	curious	incident	connected	with	Uncle	Dick	,	whose	great	ambition	was	'
那里	是	一个	好奇的	事件	连接	和	叔叔	迪克	,	谁	伟大的	志向	曾是	-

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] .

to	beat	the	drum	.
到	打	这	鼓	.

有一件与迪克叔叔有关的奇特事件，他最大的愿望是“敲鼓”。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['refrəns] [tuː; tə] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz]

'	It	was	only	by	a	mere	chance	that	his	celebrated	reference	to	King	Charles's
-	它	曾是	仅有的	经过	一个	仅仅	机会	那	他的	著名	参考	到	国王	查尔斯的

[hed] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] .

head	got	into	the	story	.
头	得到	进入	这	故事	.

“他那句著名的关于查理国王头颅的言论之所以被写进报道里，纯属偶然。”

['dɪkɪnz] [ə'rɪdʒənəli] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ([ɪn] ['tʃæptər] - , [diː] . [siː] .) :

Dickens	originally	wrote	as	follows	(	in	Chapter	14	,	D	.	C	.	)	:
狄更斯	起初	写道	作为	跟随	(	在	章	-	,	D	.	C	.	)	:

狄更斯最初是这样写的（见《狄更斯传》第十四章）：

- [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [deɪt] , - [sed] ['mɪstər] . [dɪk] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

'	Do	you	recollect	the	date	,	'	said	Mr	.	Dick	,	looking	earnestly	at	me	,
-	做	你	追忆	这	日期	,	-	说	先生	.	迪克	,	寻找	切实	在	我	,

“你还记得日期吗？”迪克先生认真地看着我问道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [tuː; tə] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	taking	up	his	pen	to	note	it	down	,
和	采取	向上	他的	笔	到	笔记	它	向下	,

他拿起笔把它记了下来，

- [wen] [ðə; ði] [bʊl] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['werhaʊs] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ?

'	when	the	bull	got	into	the	china	warehouse	and	did	so	much	mischief	?
-	什么时候	这	公牛	得到	进入	这	中国	仓库	和	做过	所以	很多	恶作剧	?

“当公牛闯入瓷器仓库，大闹一番的时候？”

- [ɪn][ðə; ði] [pruːf] ['dɪkɪnz] [strʌk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz]['æftər] - [wen] ,

'	In	the	proof	Dickens	struck	out	all	the	words	after	'	when	,
-	在	这	证明	狄更斯	击	出去	全部	这	字	后	-	什么时候	,

在校样中，狄更斯划掉了“when”之后的所有单词。

- [ænd; ənd] [in'səːtid] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

'	and	inserted	in	their	place	the	following	:
-	和	插入	在	他们的	地方	这	下列的	:

并代之以以下内容：

- [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] ?

'	King	Charles	the	First	had	his	head	cut	off	?
-	国王	查尔斯	这	第一的	有	他的	头	切	离开	?

“查理一世国王被斩首了吗？”

- [aɪ] [sed] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] .

'	I	said	I	believed	it	happened	in	the	year	sixteen	hundred	and	forty	-	nine	.
-	我	说	我	相信	它	发生	在	这	年	十六	百	和	四十	-	九	.

我说我相信这件事发生在1649年。

- [wel] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [dɪk] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

'	Well	,	'	returned	Mr	.	Dick	,	scratching	his	ear	with	his	pen	and	looking
-	出色地	,	-	返回	先生	.	迪克	,	抓挠	他的	耳朵	和	他的	笔	和	寻找

['duːbiəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

dubiously	at	me	,
可疑地	在	我	,

“嗯，”迪克先生回答道，一边用钢笔挠着耳朵，一边疑惑地看着我。

- [soʊ][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .

'	so	the	books	say	,	but	I	don't	see	how	that	can	be	.
-	所以	这	图书	说	,	但	我	不	看	如何	那	能	是	.

书上是这么说的，但我看不出这怎么可能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Because	if	it	was	so	long	ago	,
因为	如果	它	曾是	所以	长的	前	,

因为如果那是很久以前的事了，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [mis'teik] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

how	could	the	people	about	him	have	made	that	mistake	of	putting	some	of
如何	可以	这	人们	关于	他	有	制成	那	错误	的	推杆	一些	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	trouble	out	of	his	head	,
这	麻烦	出去	的	他的	头	,

他身边的人怎么会犯这样的错误，把他的烦恼抛诸脑后呢?

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf] , ['ɪntuː][maɪn] ?

after	it	was	taken	off	,	into	mine	?
后	它	曾是	已采取	离开	,	进入	矿	?

被取下来之后，到我的.....

- [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstɪtjutɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

-	The	whole	of	the	substituted	passage	is	inserted	in	the	margin	at	the	bottom
-	这	所有的	的	这	替代	通道	是	插入	在	这	利润	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

of	the	page	.
的	这	页	.

替换后的段落全部插入到页面底部的空白处。

[ə'gen] , [wen] ['mɪstər] . [dɪk] [ʃoʊz] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [hɪz; ɪz] [kaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mænjuskrɪpt] ,

Again	,	when	Mr	.	Dick	shows	David	Copperfield	his	kite	covered	with	manuscript	,
再次	,	什么时候	先生	.	迪克	演出	大卫	科波菲尔	他的	风筝	涵盖	和	手稿	,

再一次，当迪克先生向大卫·科波菲尔展示他那只覆盖着手稿的风筝时，

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] :

David	was	made	to	say	in	the	proof	:
大卫	曾是	制成	到	说	在	这	证明	:

在证据中，大卫被迫说出这样的话:

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [ə'gen] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] .

-	I	thought	I	saw	some	allusion	to	the	bull	again	in	one	or	two	places	.
-	我	想法	我	锯	一些	典故	到	这	公牛	再次	在	一	或者	二	地方	.

“我好像在一两处地方又看到了关于公牛的暗示。”

- [hɪr] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] [strʌk] [θruː] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [ðə; ði] [bʊl] ,

-	Here	Dickens	has	struck	through	the	words	,	-	the	bull	,
-	这里	狄更斯	有	击	通过	这	字	,	-	这	公牛	,

狄更斯在这里划掉了“公牛”这个词，

- [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['fɜːsts] [hed] .

-	and	replaced	them	with	-	King	Charles	the	First's	head	.
-	和	替换	他们	和	-	国王	查尔斯	这	第一名	头	.

并将它们替换成了“查理一世国王的头像”。

- [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['refrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [kɔːld] -

-	The	original	reference	was	to	a	very	popular	song	of	the	period	called	-
-	这	原来的	参考	曾是	到	一个	非常	受欢迎的	歌曲	的	这	时期	称为	-

[ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp] ,

The	Bull	in	the	China	Shop	,
这	公牛	在	这	中国	店铺	,

最初指的是当时一首非常流行的歌曲，叫做《瓷器店里的公牛》。

- [wɜːrdz] [baɪ][siː] . ['dɪbdɪn] , ['dʒuːniər] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ]['dʌbljuː] . [riːv] .

-	words	by	C	.	Dibdin	,	Junior	,	and	music	by	W	.	Reeve	.
-	字	经过	C	.	迪布丁	,	初级	,	和	音乐	经过	W	.	里夫	.

' 歌词由 C. Dibdin, Junior 创作，音乐由 W. Reeve 创作。

[prə'duːst] [ə'baʊt] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔpjələˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [klaʊn] [griː'mɑːldi] .

Produced	about	1808	,	it	was	popularized	by	the	celebrated	clown	Grimaldi	.
生产	关于	-	,	它	曾是	普及	经过	这	著名	小丑	格里马尔迪	.

该剧创作于 1808 年左右，由著名小丑格里马尔迪推广开来。

[ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ɪz] :

The	**first**	**verse**	**is**	**:**
这	第一的	诗	是	:

第一节歌词是:

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][æn; ən] ['ɑːprə] [hæt] ,

You've	**heard**	**of**	**a**	**frog**	**in**	**an**	**opera**	**hat**	**,**
你已经	听到	的	一个	青蛙	在	一个	歌剧	帽子	,

你听说过戴着歌剧帽的青蛙吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·狄更斯与音乐(Charles Dickens and Music)
第5/9页

- [tɪz][ə; eɪ]['veri][oʊld][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræt] ,
' Tis a very old tale of a mouse and a rat ,
- 的 一个 非常 老的 故事 的 一个 老鼠 和 一个 鼠 ,

这是一个关于老鼠和耗子的老故事。

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['plez(ə)nt] , ['meihæp] ,
I could sing you another as pleasant , mayhap ,
我 可以 唱歌 你 其他 作为 令人愉快的 , 或许 ,

也许我还能为你唱另一首同样悦耳的歌。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðæt] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [kɔːl] [kæp] ;
Of a kitten that wore a high caul cap ;
的 一个 小猫 那 穿着 一个 高的 胎膜 帽 ;

一只戴着高高胎膜帽的小猫;

[bʌt; bət][maɪ] [mjuːz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr]['noʊblɚ]['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][drɑːp] ,
But my muse on a far nobler subject shall drop ,
但 我的 沉思 在 一个 远的 更高贵 主题 将 降低 ,

但我对一个更高尚主题的灵感即将消逝,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [huː] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] ,
Of a bull who got into a china shop ,
的 一个 公牛 WHO 得到 进入 一个 中国 店铺 ,

一头闯入瓷器店的公牛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [left] [leg] , ['ʌpər] [leg] , ['ʌndər] [leg] ,
With his right leg , left leg , upper leg , under leg ,
和 他的 正确的 腿 , 左边 腿 , 上 腿 , 在下面 腿 ,

他的右腿、左腿、大腿、小腿

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
St . Patrick's day in the morning . 17
英石 . 帕特里克的 天 在 这 早晨 . -

圣帕特里克节当天早上。17

['mɪstər] . ['ælfred] [peɪn] [raɪts] [ðʌs] :
Mr . Alfred Payne writes thus :
先生 . 阿尔弗雷德 佩恩 写 因此 :

阿尔弗雷德·佩恩先生写道:

- [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld] [frend] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
' Some time ago an old friend told me that he had heard from a
- 一些 时间 前 一个 老的 朋友 讲述 我 那 他 有 听到 从 一个

['haːtfədʃə] ['ɔːrgənɪst] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mʌŋk] (['edɪtər] [ʌv; əv] [hɪmz] ['eɪnʃənt]
Hertfordshire organist that Dr . W . H . Monk (editor of Hymns Ancient
赫特福德郡 管风琴师 那 博士 . W . H . 僧 (编辑 的 赞美诗 古老的

[ænd; ənd]['mɑːdərn]) [ə'dæptɪd] " [bel'mɔnt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] ['klæsɪk(ə)l] ['meləɾi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and Modern) adapted " Belmont " from the highly classical melody of which a
和 现代的) 改编 " 贝尔蒙特 " 从 这 高度 古典 旋律 的 哪个 一个

[fjuː] [baːz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
few bars are given above .
很少 酒吧 是 给定 多于 .

“不久前，一位老朋友告诉我，他从赫特福德郡的一位管风琴演奏家那里听说，WH Monk 博士（《古代和现代赞美诗》的编辑）根据上面给出的几小节非常古典的旋律改编了《贝尔蒙特》。

[mʌŋk] [ʃoʊd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [noʊts] ,
Monk **showed** **this** **gentleman** **the** **notes** **,**
僧 显示 这 绅士 这 笔记 ,

蒙克把笔记拿给这位先生看。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌns]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] , [bæk]
being **the** **actual** **arrangement** **he** **had** **made** **from** **this** **once** **popular** **song** **,** **back**
存在 这 实际的 安排 他 有 制成 从 这 一次 受欢迎的 歌曲 , 后退
[ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] .
in **the** **fifties** **.**
在 这 五十年代 .

这是他上世纪五十年代根据这首曾经流行的歌曲改编的版本。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] - ['ɪzlɪŋtən] [kə'lekʃ(ə)n] , - . - —
This **certainly** **coincides** **with** **its** **appearance** **in** **Severn's** **Islington** **Collection** **,** **1854** **.** **'** **—**
这 当然 巧合 和 它是 外貌 在 - 伊斯灵顿 收藏 , - . - —
[siː] [hɪm] - [tjuːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːri] , [piː] . - . -
See **Hymn** **-** **Tunes** **and** **their** **Story** **,** **p** **.** **354** **.** **18**
看 圣歌 - 曲调 和 他们的 故事 , p . - . -

这与它出现在塞文的《伊斯灵顿收藏集》（1854年）中的时间完全吻合。——参见《赞美诗曲调及其故事》，第354页。18

[ðə; ði] ['mɑːʃəl,siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['detəz] - ['prɪzn] ['fɔːrmərli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['sʌðərk] .
The **Marshalsea** **was** **a** **debtors** **'** **prison** **formerly** **situated** **in** **Southwark** **.**
这 马绍尔西 曾是 一个 债务人 - 监狱 以前 位于 在 南华克 .

马什尔西监狱是一座位于南华克区的债务人监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [di'mɔlɪʃt] [ɪn] -
It **was** **closed** **about** **the** **middle** **of** **the** **last** **century** **,** **and** **demolished** **in** **1856**
它 曾是 关闭 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 , 和 已拆除 在 -
.
:
.

它大约在上世纪中叶关闭，并于 1856 年被拆除。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[sʌm; səm] ['noʊtɪd] ['sɪŋərz]
SOME **NOTED** **SINGERS**
一些 著名的 歌手

一些著名歌手

[ðə; ði] [mi'kɔːbə]
The **Micawbers**
这 米考伯斯

米考伯一家

['dɪkɪnz] ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [huː] ['rekən] ['sɪŋɪŋ]
Dickens **presents** **us** **with** **such** **an** **array** **of** **characters** **who** **reckon** **singing**
狄更斯 礼物 我们 和 这样的 一个 大批 的 人物 WHO 估计 歌唱
[ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['veriəs] [ə'kʌmpliʃmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
amongst **their** **various** **accomplishments** **that** **it** **is** **difficult** **to** **know** **where** **to** **begin**
在 他们的 各种各样的 成就 那 它 是 难的 到 知道 在哪里 到 开始
.
:
.

狄更斯笔下的人物形形色色，唱歌都是他们各自的成就之一，让人不知从何说起。

[pər'hæps][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['tælənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mi'kɔːbə] ['fæməli][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][fɜːrst]

Perhaps	**the**	**marvellous**	**talents**	**of**	**the**	**Micawber**	**family**	**entitle**	**them**	**to**	**first**
也许	这	奇妙	天赋	的	这	米考伯	家庭	标题	他们	到	第一的

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

或许米考伯家族的卓越才能使他们有资格获得第一名。

['mɪsɪz] . [mi'kɔːbə] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [waɪt]

Mrs	**.**	**Micawber**	**was**	**famous**	**for**	**her**	**interpretation**	**of**	**'**	**The**	**Dashing**	**White**
太太	.	米考伯	曾是	著名的	为了	她	解释	的	-	这	帅气	白色的

['sɑːrdʒənt] - [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] - - [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd]

Sergeant	**'**	**and**	**'**	**Little**	**Taffline**	**'**	**when**	**she**	**lived**	**at**	**home**	**with**	**her**	**papa**	**and**
军士	-	和	-	小的	-	-	什么时候	她	居住地	在	家	和	她	爸爸	和

['mæmə] ,

mamma	**,**
妈妈	,

米考伯夫人小时候和父母住在一起时，就因演绎《英俊的白衣军士》和《小塔夫林》而闻名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] [ðæt] [geɪnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [spaʊs] ,

and	**it**	**was**	**her**	**rendering**	**of**	**these**	**songs**	**that**	**gained**	**her**	**a**	**spouse**	**,**
和	它	曾是	她	渲染	的	这些	歌曲	那	获得	她	一个	配偶	,

[fɔːr; fər] ,

for	**,**
为了	,

正是她对这些歌曲的演唱，让她找到了另一半。

[æz; əz]['mɪstər] . [mi'kɔːbə] [toʊld] ['kɔpəfiːld] ,

as	**Mr**	**.**	**Micawber**	**told**	**Copperfield**	**,**
作为	先生	.	米考伯	讲述	科波菲尔	,

正如米考伯先生告诉科波菲尔的那样，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

when	**he**	**heard**	**her**	**sing**	**the**	**first**	**one**	**,**
什么时候	他	听到	她	唱歌	这	第一的	一	,

当他听到她唱第一首歌时，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ruːf] ,

on	**the**	**first**	**occasion**	**of**	**his**	**seeing**	**her**	**beneath**	**the**	**parental**	**roof**	**,**
在	这	第一的	场合	的	他的	看到	她	下面	这	父母	屋顶	,

第一次在父母家见到她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

she	**had**	**attracted**	**his**	**attention**	**in**	**an**	**extraordinary**	**degree**	**,**	**but**	**that**	**when**	**it**
她	有	吸引	他的	注意力	在	一个	非凡的	程度	,	但	那	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] [tæflɪn] ,

came	**to**	**'**	**Little**	**Tafflin**	**,**
来了	到	-	小的	塔夫林	,

她极大地吸引了他的注意，但当涉及到“小塔夫林”时，

- [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] ['wʊmən] [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

'	**he**	**had**	**resolved**	**to**	**win**	**that**	**woman**	**or**	**perish**	**in**	**the**	**attempt**	**.**
-	他	有	已解决	到	赢	那	女士	或者	沦	在	这	试图	.

他决心要么赢得那个女人的芳心，要么为此付出生命的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌkɪt] ([biː] . [eɪtʃ] .) [geɪnd] [ə; eɪ] [waɪf] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr]

It	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**Mr**	**.**	**Bucket**	**(**	**B**	**.**	**H**	**.**	**)**	**gained**	**a**	**wife**	**by**	**a**	**similar**
它	将要	是	记得	那	先生	.	桶	(	B	.	H	.	)	获得	一个	妻子	经过	一个	相似的

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['tælənt] .

display	**of**	**vocal**	**talent**	**.**
展示	的	声乐	天赋	.

人们或许还记得，巴克特先生（BH）也是凭借类似的歌喉才华赢得了妻子的芳心。

['æftər] ['sɪŋɪŋ] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'dɪrɪŋ] [jʌŋ] [tʃɑːrmz] ,
After singing ' Believe me , if all those endearing young charms ,
后 歌唱 - 相信 我 , 如果 全部 那些 可爱的 年轻的 魅力 ,

唱完"相信我，如果所有那些迷人的年轻魅力……"之后

- [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪsɪz] . ['bægnɛt] [ðæt] [ðɪs] ['bæləd] [wʌz; wəz]
' he informs his friend Mrs . Bagnet that this ballad was
- 他 通知 他的 朋友 太太 . 包网 那 这 民谣 曾是

他告诉他的朋友巴格内特夫人，这首民谣是

[hɪz; ɪz] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bʌkɪt] [wen] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] ,
his most powerful ally in moving the heart of Mrs . Bucket when a maiden ,
他的 最多 强大的 盟友 在 移动 这 心 的 太太 . 桶 什么时候 一个 少女 ,

当巴克特太太还是个少女时，他最有力的帮手就是打动了她的芳心。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
and inducing her to approach the altar .
和 诱导 她 到 方法 这 坛 .

并引导她走向祭坛。

['mɪstər] . ['bʌkɪts] [oʊn] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] .
Mr . Bucket's own words are ' to come up to the scratch .
先生 . 水桶的 自己的 字 是 - 到 来 向上 到 这 划痕 .

巴克特先生自己的话是"达到标准"。

- ['mɪsɪz] . - - ['lɪt(ə)l] - - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] - ['bæləd] ['ɑːprə] [θriː]
' Mrs . Micawber's ' Little Taffline ' was a song in Storace's ballad opera Three
- 太太 . - - 小的 - - 曾是 一个 歌曲 在 - 民谣 歌剧 三
[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːs] ,
and the Deuce ,
和 这 德乌斯 ,

米考伯太太的《小塔夫林》是斯托雷斯的民谣歌剧《三与二》中的一首歌曲。

[wɜːrdz] [baɪ] [prɪns] ['hɔr] .
words by Prince Hoare .
字 经过 王子 霍尔 .

霍尔王子作词。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [moʊld] -
It will be interesting to see what the song which helped to mould Micawber's
它 将要 是 有趣的 到 看 什么 这 歌曲 哪个 帮助 到 模具 -
[feɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] .
fate was like .
命运 曾是 喜欢 .

看看那首对米考伯的命运产生影响的歌曲究竟是什么样的，将会很有趣。

['lɪt(ə)l] - .
LITTLE TAFFLINE .
小的 - .

小塔夫林。

[['mɪdi]]
[MIDI]
[MIDI]

[MIDI]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] - [ɪn] [tiː] . [dɪbdɪnz] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] ,
There was also a character called Little Taffline in T . Dibdin's St . David's Day ,
那里 曾是 还 一个 特点 称为 小的 - 在 T . 迪布丁的 英石 . 大卫的 天 ,

T·迪布丁的《圣大卫节》中也有一个名叫小塔夫林的角色。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['tɔməs] ['æˌtwʊd] , ['ɔːrgənɪst]

the	music	for	which	was	compiled	and	composed	by	Thomas	Attwood	,	organist
这	音乐	为了	哪个	曾是	编译	和	由	经过	托马斯	阿特伍德	,	管风琴师

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .

of	St	.	Paul's	Cathedral	.
的	英石	.	保罗的	大教堂	.

该剧的音乐由圣保罗大教堂的管风琴师托马斯·阿特伍德编曲和创作。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [sɔːŋ] , - [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [waɪt] ['sɑːrdʒənt] ,

Her	other	song	,	'	The	Dashing	White	Sergeant	,
她	其他	歌曲	,	-	这	帅气	白色的	军士	,

她的另一首歌是《英俊的白衣军士》，

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['pɑːpjələr] ['setɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜːrdz] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

'	was	a	martial	and	very	popular	setting	of	some	words	by	General
-	曾是	一个	武术	和	非常	受欢迎的	环境	的	一些	字	经过	一般的

[bəː'gɔin] .

Burgoyne	.
伯戈因	.

这是一首以伯戈因将军的诗歌为歌词的、非常流行的军事歌曲。

[miˈkɔːbə] [kʊd; kəd][bəuθ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [hʌm] , [ænd; ənd] [wen] ['mjuːzɪk] [feɪld] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [fel] [bæk]

Micawber	could	both	sing	and	hum	,	and	when	music	failed	him	he	fell	back
米考伯	可以	两个都	唱歌	和	哼	,	和	什么时候	音乐	失败的	他	他	跌倒	后退

[ɑːn] [kwoʊ'teɪʃənz] .

on	quotations	.
在	引文	.

米考伯既会唱歌也会哼歌，当音乐让他感到乏味时，他就用引语来表达自己。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

As	he	was	subject	to	extremes	of	depression	and	elevation	it	was
作为	他	曾是	主题	到	极端情况	的	沮丧	和	海拔	它	曾是

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

nothing	unusual	for	him	to	commence	a	Saturday	evening	in	tears	and	finish
没有什么	异常	为了	他	到	开始	一个	周六	晚上	在	眼泪	和	结束

[ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] - [ə'baʊt]['dʒæks] [dɪ'laɪt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [næn; nɑːn] - [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

up	with	singing	'	about	Jack's	delight	being	his	lovely	Nan	'	towards	the	end	of
向上	和	歌唱	-	关于	杰克的	喜	存在	他的	迷人的	楠	-	向	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于他经常经历极度的抑郁和情绪高涨，所以周六晚上他常常以泪水开始，到最后唱起"杰克的快乐源于他可爱的奶奶"这样的歌，这并不罕见。

[hɪr] [wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] [wʌz; wəz][siː] . [dɪbdɪnz] - ['lʌvli] [næn; nɑːn]

Here	we	gather	that	one	of	his	favourite	songs	was	C	.	Dibdin's	'	Lovely	Nan
这里	我们	收集	那	一	的	他的	最喜欢的	歌曲	曾是	C	.	迪布丁的	-	迷人的	楠

,

,
,

由此我们得知，他最喜欢的歌曲之一是 C. Dibdin 的《可爱的奶奶》，

- [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] :

'	containing	these	two	lines	:
-	包含	这些	二	线条	:

包含以下两行：

[bʌt; bət][oʊ] , [mʌtʃ] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz]

But	oh	,	much	sweeter	than	all	these
但	哦	,	很多	更甜	比	全部	这些

但是，哦，比所有这些都甜美得多。

[ɪz]['dʒæks] [dɪ'laɪt] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [næn; nɑːn] .

Is	Jack's	delight	,	his	lovely	Nan	.
是	杰克的	喜	,	他的	迷人的	楠	.

杰克的开心果是他可爱的奶奶。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['paʊɝz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

His	musical	powers	made	him	useful	at	the	club	-	room	in	the	King's	Bench	,
他的	音乐	权力	制成	他	有用	在	这	俱乐部	-	房间	在	这	国王学院	长椅	,

他的音乐才能使他在国王法庭的俱乐部里派上了用场。

[wer] ['deɪvɪd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] - [dʒiː] [ʌp] , ['dɑːbɪn] .

where	David	discovered	him	leading	the	chorus	of	'	Gee	up	,	Dobbin	.
在哪里	大卫	发现	他	领导	这	合唱	的	-	吉	向上	,	多宾	.

大卫在那里发现他正在领唱《加油，多宾》。

- [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] - ['mɪstər] . ['dɔːgɪts] - [sɔːŋ] - [ɪn][ðə; ði] [fɑːrs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [koʊtʃ] ,

'	This	would	be	'	Mr	.	Doggett's	Comicall	Song	'	in	the	farce	The	Stage	Coach	,
-	这	会	是	-	先生	.	道格特的	-	歌曲	-	在	这	闹剧	这	阶段	教练	,

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] —

containing	the	lines	—
包含	这	线条	—

“这首曲子是闹剧《驿马车》中的《道格特先生的滑稽歌》，歌词如下——”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [dʒiː] [ʌp] , [dʒiː] [ʌp] , [heɪ] [hoʊ] ;

With	a	hey	gee	up	,	gee	up	,	hay	ho	;
和	一个	嘿	哎呀	向上	,	哎呀	向上	,	干草	何	;

嘿，加油，加油，嘿吼；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [dʒiː] , ['dɑːbɪn] , [heɪ] [hoʊ] !

With	a	hay	gee	,	Dobbin	,	hey	ho	!
和	一个	干草	哎呀	,	多宾	,	嘿	何	!

嘿，多宾，嘿嗬！

- [ɔːld] [læŋ] [saɪn] - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['feɪvərits] ,

'	Auld	Lang	Syne	'	was	another	of	Mr	.	Micawber's	favourites	,
-	奥尔德	朗	同步	-	曾是	其他	的	先生	.	-	收藏夹	,

《友谊地久天长》是米考伯先生的另一首最爱。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wɜːrði] [per] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] ['kæntərˌberi] [ðeɪ] [sæŋ]

and	when	David	joined	the	worthy	pair	in	their	lodgings	at	Canterbury	they	sang
和	什么时候	大卫	加入	这	值得	一对	在	他们的	住宿	在	坎特伯雷	他们	唱

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] .

it	with	much	energy	.
它	和	很多	活力	.

当大卫来到坎特伯雷，与这对值得尊敬的夫妇一起住在那里时，他们兴致勃勃地唱起了这首歌。

[tuː; tə][juːz] - [wɜːrdz] —

To	use	Micawber's	words	—
到	使用	-	字	—

用米考伯的话来说——

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - [hɪəz] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] ['trʌsti] ['frɛr, 'frɪr] - [wiː; wi][ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] [raʊnd]

When	we	came	to	'	Here's	a	hand	,	my	trusty	frere	'	we	all	joined	hands	round
什么时候	我们	来了	到	-	这里是	一个	手	,	我的	可靠	弗雷尔	-	我们	全部	加入	双手	圆形的

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

唱到《伸出援手，我的好兄弟》时，我们都围坐在桌旁，手拉着手；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'klerd] [wiː; wi] [wʊd] - [teɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [gyd] ['wɪli] ['wɑːkt] ,

and	when	we	declared	we	would	'	take	a	right	gude	willie	waught	,
和	什么时候	我们	声明	我们	会	-	拿	一个	正确的	古德	威利	沃特	,

当我们宣布我们将“采取正确的威利·沃特”时，

- [ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'fektɪd] .

'	and	hadn't	the	least	idea	what	it	meant	,	we	were	really	affected	.
-	和	之前没有	这	至少	主意	什么	它	意思是	,	我们	是	真的	做作的	.

“我们完全不知道这意味着什么，这真的影响了我们。”

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['iːvnɪŋ] [riˈkəːd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [em] . [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] ,

The	memory	of	this	joyous	evening	recurred	to	Mr	.	M	.	at	a	later	date	,
这	记忆	的	这	欢乐	晚上	复发	到	先生	.	M	.	在	一个	之后	日期	,

后来，M先生再次回忆起那个快乐的夜晚。

['æftər] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] ['deɪvɪdz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

after	the	feast	in	David's	rooms	,	and	he	calls	to	mind	how	they	had
后	这	盛宴	在	大卫的	房间	,	和	他	呼叫	到	头脑	如何	他们	有

[sʌŋ]

sung
唱

宴席过后，大卫想起他们曾在他的房间里唱过歌。

[wiː; wi] [twɑː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪz]

We	twa	had	run	about	the	braes
我们	twa	有	跑步	关于	这	布雷斯

我们俩在山坡上跑来跑去

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['goʊən] [faɪn] .

And	pu'd	the	gowans	fine	.
和	-	这	戈万斯	美好的	.

而且把高万斯弄得很好。

[hiː; hi] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['goʊən] [ɑːr; ər] ,

He	confesses	his	ignorance	as	to	what	gowans	are	,
他	坦白	他的	无知	作为	到	什么	戈万斯	是	,

他坦言自己不知道什么是gowans，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['kɔpəfiːld] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wʊd] ['friːkwəntli] [hæv; həv] ['teɪkən]

but	I	have	no	doubt	that	Copperfield	and	myself	would	frequently	have	taken
但	我	有	不	怀疑	那	科波菲尔	和	我	会	频繁地	有	已采取

[ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

a	pull	at	them	,
一个	拉	在	他们	,

但我毫不怀疑，我和科波菲尔经常会去拉扯它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːzəb(ə)l] .

if	it	had	been	feasible	.
如果	它	有	到过	可行的	.

如果可行的话。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] ['letər] [hiː; hi] [raɪts] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

In	the	last	letter	he	writes	he	makes	a	further	quotation	from	the	song	.
在	这	最后的	信	他	写	他	制作	一个	更远	引述	从	这	歌曲	.

在他写的最后一封信中，他又引用了这首歌中的一句歌词。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] ,

On	another	occasion	,	however	,
在	其他	场合	,	然而	,

然而，在另一次场合，

['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [faindz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm] -

under	the	stress	of	adverse	circumstances	he	finds	consolation	in	a	verse	from	'
在下面	这	压力	的	不利	情况	他	发现	安慰	在	一个	诗	从	-

[skɑːts] , [wɑː] [hæ] - ,

Scots	,	wha	hae	'	,
苏格兰人	,	世界卫生大会	哈	-	,

在逆境的压力下，他从《苏格兰人，谁有？》中的一首诗中找到了慰藉。

- [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪˈpɪsl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [disˈkləuzd] [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv]

-	while	at	the	end	of	the	long	epistle	in	which	he	disclosed	the	infamy	of
-	尽管	在	这	结尾	的	这	长的	书信	在	哪个	他	披露	这	骂名	的

[ˌjuəˈraiə] [hiːp] ,

Uriah	Heep	,
乌利亚	希普	,

在他揭露乌利亚·希普恶行的长篇书信结尾，

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˈemɪnənt]

he	claims	to	have	it	said	of	him	,	-	as	of	a	gallant	and	eminent
他	索赔	到	有	它	说	的	他	,	-	作为	的	一个	英勇	和	杰出

[ˈneɪv(ə)l][ˈhɪroʊ] ,

naval	Hero	,
海军	英雄	,

他声称有人这样评价他："一位英勇杰出的海军英雄"，

- [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [hiː; hi][dɪd]

-	that	what	he	has	done	,	he	did
-	那	什么	他	有	完毕	,	他	做过

"他所做的一切，他都做了。"

[fɔːr; fər] [ˈɪŋgləndˌ] , [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

For	England	,	home	,	and	beauty	.
为了	英格兰	,	家	,	和	美丽	.

为了英格兰、家园和美丽。

- [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈnelsn] , - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [laɪn] [kʌmz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ʌv; əv]

-	The	Death	of	Nelson	,	-	from	which	this	line	comes	,	had	a	long	run	of
-	这	死亡	的	纳尔逊	,	-	从	哪个	这	线	来	,	有	一个	长的	跑步	的

[ˌpɑːpjuˈlærəti] .

popularity	.
人气	.

这句名言出自《纳尔逊之死》，这部作品曾长期广受欢迎。

[ˈbræhəm] , [ðə; ði][kəmˈpoʊzər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈtenəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Braham	,	the	composer	,	was	one	of	the	leading	tenors	of	the	day	,
布拉罕	,	这	作曲家	,	曾是	一	的	这	领导	男高音	的	这	天	,

作曲家布拉汉姆是当时最杰出的男高音歌唱家之一。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɔŋz]

and	thus	had	the	advantage	of	being	able	to	introduce	his	own	songs
和	因此	有	这	优势	的	存在	有能力的	到	介绍	他的	自己的	歌曲

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

因此，他拥有了将自己的歌曲介绍给公众的优势。

[ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ˈdɪktəm] [ðæt] - [kəmˈpəʊzəz] [kæn; kən] [ˈveri] [ˈseldəm] [sɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmjuːzɪk][ɔːr]

The	novelist's	dictum	that	'	composers	can	very	seldom	sing	their	own	music	or
这	小说家的	格言	那	-	作曲家	能	非常	很少	唱歌	他们的	自己的	音乐	或者

['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['iːðər] - ([piː] . [piː] . -) [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

anybody	else's	either	'	(	P	.	P	.	15	)	may	be	true	in	the	main	,
任何人	其他人的	任何一个	-	(	P	.	P	.	-	)	可能	是	真的	在	这	主要的	,

小说家所言"作曲家很少能演唱自己的作品，也很少能演唱别人的作品"(第15页)，这在很大程度上可能是正确的。

[bʌt; bət] ['skersli] [əˈplaɪz] [tuː; tə]['bræhəm] , [huː] [hoʊldz] ['veri] [haɪ] [ræŋk] [əˈmʌŋst] ['ɪŋglɪʃ] ['tenəz] .

but	scarcely	applies	to	Braham	,	who	holds	very	high	rank	amongst	English	tenors	.
但	几乎	适用	到	布拉罕	,	WHO	持有	非常	高的	秩	在	英语	男高音	.

但这几乎不适用于布拉汉姆，他在英国男高音歌唱家中享有很高的地位。

[ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][lɔ:rd]

Another	song	which	he	wrote	with	the	title	'	The	Victory	and	Death	of	Lord
其他	歌曲	哪个	他	写道	和	这	标题	-	这	胜利	和	死亡	的	主

['vaɪkaʊnt] ['nelsn] - [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

Viscount	Nelson	'	met	with	no	success	.
子爵	纳尔逊	-	遇见	和	不	成功	.

他创作的另一首名为《纳尔逊子爵的胜利与逝世》的歌曲却未能获得成功。

[ðə; ði][wʌn]['kwoʊtɪd][baɪ] [mi'kɔ:bə] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['feivərits] ,

The	one	quoted	by	Micawber	was	naturally	one	of	Captain	Cuttle's	favourites	,
这	一	引	经过	米考伯	曾是	自然	一	的	队长	-	收藏夹	,

米考伯引用的那句话，自然是卡特尔船长最喜欢的一句话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][baɪ]['sailəs] [wɛg] .

and	it	is	also	made	use	of	by	Silas	Wegg	.
和	它	是	还	制成	使用	的	经过	西拉斯	韦格	.

西拉斯·韦格也使用了它。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mi'kɔ:bə] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sʌn]

The	musical	gifts	of	Mr	.	and	Mrs	.	Micawber	descended	to	their	son
这	音乐	礼物	的	先生	.	和	太太	.	米考伯	下降	到	他们的	儿子

['wɪlkɪnz] ,

Wilkins	,
威尔金斯	,

米考伯夫妇的音乐天赋传给了他们的儿子威尔金斯。

[hu:] [hæd; həd] - [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [hed] [vɔɪs] ,

who	had	'	a	remarkable	head	voice	,
WHO	有	-	一个	卓越	头	嗓音	,

他拥有"非凡的头声"，

- [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kwaɪər][æt; ət] ['kæntərˌberi] ,

'	but	having	failed	to	get	into	the	cathedral	choir	at	Canterbury	,
-	但	拥有	失败的	到	得到	进入	这	大教堂	唱诗班	在	坎特伯雷	,

但由于未能进入坎特伯雷大教堂唱诗班，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]['seɪkrɪd] ['edəfɪsiz] .

he	had	to	take	to	singing	in	public	-	houses	instead	of	in	sacred	edifices	.
他	有	到	拿	到	歌唱	在	民众	-	房屋	反而	的	在	神圣	建筑物	.

他不得不改在酒馆里唱歌，而不是在神圣的教堂里。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ:ŋ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] - [ðə; ði] ['wʊdpekər] ['tæpɪŋ] .

His	great	song	appears	to	have	been	'	The	Woodpecker	Tapping	.
他的	伟大的	歌曲	出现	到	有	到过	-	这	啄木鸟	窃听	.

他最著名的歌曲似乎是《啄木鸟敲击声》。

- [wen] [ðə; ði]['fæməli] ['emigreitid] ['mɪstər] . [em] . [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] - [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv]

'	When	the	family	emigrated	Mr	.	M	.	expressed	the	hope	that	'	the	melody	of
-	什么时候	这	家庭	移民	先生	.	M	.	表达	这	希望	那	-	这	旋律	的

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['gæli] ['faɪər] - [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .

my	son	will	be	acceptable	at	the	galley	fire	'	on	board	ship	.
我的	儿子	将要	是	可接受	在	这	厨房	火	-	在	木板	船	.

当全家移民时，M 先生表达了希望，希望"我儿子的曲调能在船上的厨房炉火旁被人接受"。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [glɪmps] [wi:; wi][get][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][æt; ət][pɔ:rt] - ,

The	final	glimpse	we	get	of	him	is	at	Port	Middlebay	,
这	最终的	一瞥	我们	得到	的	他	是	在	港口	-	,

我们最后一次见到他是在米德尔贝港。

[wer] [hiː; hi] [diˈlaits] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈsembli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] - [nɑːn][ˈnəʊbɪz] - ([siː] [piː] .

where	he	delights	a	large	assembly	by	his	rendering	of	'	Non	Nobis	'	(	see	p	.
在哪里	他	美味	一个	大的	集会	经过	他的	渲染	的	-	非	我们	-	(	看	p	.

-) ,

149	)	,
-	)	,

他在演唱《Non Nobis》时，令在场的众多听众欣喜不已（见第149页）。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mel] .

and	by	his	dancing	with	the	fourth	daughter	of	Mr	.	Mell	.
和	经过	他的	跳舞	和	这	第四	女儿	的	先生	.	梅尔	.

他还与梅尔先生的第四个女儿跳了舞。

[ðə; ði] - [ˈwʊdpekər] - [sɔːŋ] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][æn; ən] [ɪˈlʌstrətɪv] [weɪ] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [fɪn(t)ʃ] ([el] .

The	'	Woodpecker	'	song	is	referred	to	in	an	illustrative	way	by	Mrs	.	Finching	(	L	.
这	-	啄木鸟	-	歌曲	是	指	到	在	一个	举例说明	方式	经过	太太	.	芬奇	(	L	.

[diː] .) ,

D	.	)	,
D	.	)	,

芬奇夫人（LD）以举例的方式提到了“啄木鸟”之歌。

[huː] [sez] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə]

who	says	that	her	papa
WHO	说道	那	她	爸爸

她说她爸爸

[ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈproʊzəli] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] - [leɪd] [eg] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊdpekər]

is	sitting	prosily	breaking	his	new	-	laid	egg	in	the	back	parlour	like	the	woodpecker
是	坐着	勤奋地	打破	他的	新的	-	铺设	蛋	在	这	后退	客厅	喜欢	这	啄木鸟

[ˈtæpɪŋ] .

tapping	.
窃听	.

他像啄木鸟一样，懒洋洋地坐在后客厅里，敲碎自己刚下的蛋。

[ˈkæptɪn] [ˈkʌtl]

Captain	Cuttle
队长	墨鱼

卡特尔船长

[ˈkæptɪn] [ˈkʌtl] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [æz; əz] [miˈkɔːbə] ,

Captain	Cuttle	is	almost	as	full	of	melody	as	Micawber	,
队长	墨鱼	是	几乎	作为	满的	的	旋律	作为	米考伯	,

卡特尔船长几乎和米考伯一样充满旋律性，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈrepərtwɑːr] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ˈneɪv(ə)l] [ˈditiz] .

though	his	repertoire	is	chiefly	confined	to	naval	ditties	.
尽管	他的	曲目	是	主要	受限	到	海军	小调	.

虽然他的曲目主要限于海军小调。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːŋ] [ɪz] - [ˈlʌvli] [peg] ,

His	great	song	is	'	Lovely	Peg	,
他的	伟大的	歌曲	是	-	迷人的	佩格	,

他最棒的歌曲是《可爱的佩格》，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈflɔrəns] [ˈdɑːmbi] [inˈdjuːsiz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [hɜːr; hər]

'	and	his	admiration	for	Florence	Dombey	induces	him	to	substitute	her
-	和	他的	钦佩	为了	佛罗伦萨	多姆贝	诱导	他	到	代替	她

[neɪm] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

name	in	the	song	,
姓名	在	这	歌曲	,

他对弗洛伦斯·多姆贝的崇拜促使他在歌曲中用她的名字代替了原唱。

[ðoʊ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪz] - ['lʌvli] [flɛg] .

though	the	best	he	can	accomplish	is	'	Lovely	Fleg	.
尽管	这	最好的	他	能	完成	是	-	迷人的	飞翔	.

但他所能达到的最好成绩是“可爱的弗莱格”。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['bæləʤ] [wɪð; wɪθ] [peg] , [ɔːr] ['lʌvli] [peg] ,

'	There	are	at	least	three	eighteenth	-	century	ballads	with	Peg	,	or	Lovely	Peg	,
-	那里	是	在	至少	三	第十八	-	世纪	民谣	和	佩格	,	或者	迷人的	佩格	,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] ,

for	the	subject	,
为了	这	主题	,

“至少有三首十八世纪的民谣以佩格或可爱的佩格为主题，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['feɪvərd] .

and	it	is	not	certain	which	of	these	the	Captain	favoured	.
和	它	是	不是	肯定	哪个	的	这些	这	队长	受青睐	.

船长究竟更倾向于哪一个，目前还不得而知。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

This	is	one	of	them	:
这	是	一	的	他们	:

这是其中之一：

[wʌns] [mɔːr] [aɪl] [tuːn] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] [ʃel] ,

Once	more	I'll	tune	the	vocal	shell	,
一次	更多的	患病的	调	这	声乐	壳	,

我将再次调整人声腔，

[tuː; tə] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [tel] ,

To	Hills	and	Dales	my	passion	tell	,
到	丘陵	和	戴尔斯	我的	热情	告诉	,

我的热情倾注于山谷之间，

[ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [taɪm] [kæn; kən] ['nevər] [kwel] ,

A	flame	which	time	can	never	quell	,
一个	火焰	哪个	时间	能	绝不	荡平	,

时间永远无法熄灭的火焰

[ðæt] [bɜːrn] [fɔːr; fər] ['lʌvli] ['pegi] .

That	burns	for	lovely	Peggy	.
那	烧伤	为了	迷人的	佩吉	.

真为可爱的佩吉感到难过。

[ðen] [kʌmz] [ðɪs] ['tuːnfl] [rɪ'freɪn] :

Then	comes	this	tuneful	refrain	:
然后	来	这	悦耳动听	避免	:

接下来是这段悦耳动听的副歌：

[['mɪdi]]

[	MIDI	]
[	MIDI	]

[MIDI]

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['pegi] - [ænd; ənd] - ['lʌvli]

The	two	others	of	this	period	that	I	have	seen	are	called	'	Peggy	'	and	'	Lovely
这	二	其他的	的	这	时期	那	我	有	已见	是	称为	-	佩吉	-	和	-	迷人的

['pegi] ,

Peggy	,
佩吉	,

我见过的另外两件这个时期的作品分别叫做“佩吉”和“可爱的佩吉”。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
an **imitation** **.**
一个 模仿 .

仿制品。

- [haʊ'evər] ,
' However ,
- 然而 ,

'然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['feɪvərd] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it **is** **most** **probable** **that** **the** **one** **that** **the** **Captain** **favoured** **—** **in** **spite** **of** **the**
它 是 最多 可能 那 这 一 那 这 队长 受青睐 — 在 尽管如此 的 这
['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [neɪmz] — [wʌz; wəz][siː] . [dɪbdɪnz] - ['lʌvli] ['pɑːli] .
mixture **of** **names** **—** **was** **C** **.** **Dibdin's** **'** **Lovely** **Polly** **.**
混合物 的 姓名 — 曾是 C . 迪布丁的 - 迷人的 波莉 .

尽管名字五花八门，但船长最喜欢的很可能是 C. Dibdin 的《可爱的波莉》。

- ['lʌvli] ['pɑːli]
' LOVELY POLLY
- 迷人的 波莉

可爱的波莉

[['mɪdi]]
[MIDI]
[MIDI]

[MIDI]

['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [dɪbdɪnz] ['sɔŋz] ,
Dickens **was** **very** **familiar** **with** **Dibdin's** **songs** **,**
狄更斯 曾是 非常 熟悉的 和 迪布丁的 歌曲 ,

狄更斯非常熟悉迪布丁的歌曲，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wʌnz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [æz; əz]
while **the** **eighteenth** **-** **century** **ones** **referred** **to** **he** **probably** **never** **heard** **of** **,** **as**
尽管 这 第十八 - 世纪 一个 指 到 他 大概 绝不 听到 的 , 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['rerli] [faʊnd] .
they **are** **very** **rarely** **found** **.**
他们 是 非常 很少 成立 .

而他提到的十八世纪的那些，他可能从未听说过，因为它们非常罕见。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['kæptɪn] [in'dʒɔiz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɑːlɪkɪŋ] [sɔːŋ] , ['prefrəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][tɜːrn] ,
The **worthy** **Captain** **enjoys** **a** **good** **rollicking** **song** **,** **preferably** **of** **a** **patriotic** **turn** **,**
这 值得 队长 享受 一个 好的 欢快的 歌曲 , 最好 的 一个 爱国 转动 ,

这位英勇的船长喜欢欢快的歌曲，最好是爱国歌曲。

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ditiz] .
but **is** **very** **unreliable** **as** **to** **the** **sources** **of** **his** **ditties** **.**
但 是 非常 不可靠的 作为 到 这 来源 的 他的 小调 .

但他对于自己创作的歌曲的来源却非常不可靠。

- - , [maɪ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' Wal'r , my boy , ' replied the Captain ,
- - , 我的 男生 , - 回复 这 队长 ,

“沃尔，我的孩子，”船长回答道。

- [ɪn][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv]['sɑːləmən][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,
' in the Proverbs of Solomon you will find the following words ,
- 在 这 箴言 的 所罗门 你 将要 寻找 这 下列的 字 ,

在所罗门的箴言中，你会发现以下这些话：

“ [meɪ] [wiː; wi] ['nevər] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] , [nɔːr][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] !

“	**May**	**we**	**never**	**want**	**a**	**friend**	**in**	**need**	**,**	**nor**	**a**	**bottle**	**to**	**give**	**him**	**!**
”	可能	我们	绝不	想	一个	朋友	在	需要	,	也不	一个	瓶子	到	给	他	!

愿我们永远不需要有需要的朋友，也不需要给他一瓶酒!

” [wen] [faʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .

”	**When**	**found**	**,**	**made**	**a**	**note**	**of**	**.**
”	什么时候	成立	,	制成	一个	笔记	的	.

找到后，记下信息。

- [ðɪs] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ][dʒeɪ] . ['deɪvi] , [noʊn] [æz; əz] - [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv]

'	**This**	**is**	**taken**	**from**	**a**	**song**	**by**	**J**	**.**	**Davy**	**,**	**known**	**as**	**'**	**Since**	**the**	**first**	**dawn**	**of**
-	这	是	已采取	从	一个	歌曲	经过	J	.	戴维	,	已知	作为	-	自从	这	第一的	黎明	的

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

这段文字出自J. Davy的一首歌，名为《自从理性诞生以来》，

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] - .

'	**and**	**was**	**sung**	**by**	**Incledon**	**.**
-	和	曾是	唱	经过	-	.

'，由 Incledon 演唱。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,

Since	**the**	**first**	**dawn**	**of**	**reason**	**that**	**beam'd**	**on**	**my**	**mind**	**,**
自从	这	第一的	黎明	的	原因	那	-	在	我的	头脑	,

自从我脑海中闪现出第一缕理智的曙光以来，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] ['feɪvərd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [maɪ][lɑːt] ,

And	**taught**	**me**	**how**	**favoured**	**by**	**fortune**	**my**	**lot**	**,**
和	教授	我	如何	受青睐	经过	财富	我的	很多	,

并教会了我命运的眷顾，

[tuː; tə] [ʃer] [ðæt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] ,

To	**share**	**that**	**good**	**fortune**	**I**	**still**	**am**	**inclined**	**,**
到	分享	那	好的	财富	我	仍然	是	倾斜	,

我仍然乐于分享这份好运。

[ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] [huː] ['wɑːntɪd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [nɑːt] .

And	**impart**	**to**	**who**	**wanted**	**what**	**I**	**wanted**	**not**	**.**
和	传授	到	WHO	通缉	什么	我	通缉	不是	.

并将我不想要的东西传递给那些想要它的人。

[its] [ə; eɪ]['mæksɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [preɪz] ,

It's	**a**	**maxim**	**entitled**	**to**	**every**	**one's**	**praise**	**,**
它是	一个	格言	标题	到	每一个	一个人的	称赞	,

这是一句值得所有人称赞的格言。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [dɪ'stres] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ;

When	**a**	**man**	**feels**	**distress**	**,**	**like**	**a**	**man**	**to**	**relieve**	**him**	**;**
什么时候	一个	男人	感觉	痛苦	,	喜欢	一个	男人	到	缓解	他	;

当一个人感到痛苦时，就像一个男人去安慰他一样；

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːtoʊ] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] , [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

And	**my**	**motto**	**,**	**though**	**simple**	**,**	**means**	**more**	**than**	**it**	**says**	**,**
和	我的	座右铭	,	尽管	简单的	,	方法	更多的	比	它	说道	,

我的座右铭虽然简单，但意义却远不止字面意思。

- [meɪ] [wiː; wi] [nɛə] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

'	**May**	**we**	**ne'er**	**want**	**a**	**friend**	**or**	**a**	**bottle**	**to**	**give**	**him**	**.**
-	可能	我们	从未	想	一个	朋友	或者	一个	瓶子	到	给	他	.

愿我们永远不需要朋友或酒瓶来送他。

- [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['feɪməs] [sɔːŋ] .

-	He	is	equally	unreliable	as	to	the	source	of	a	still	more	famous	song	.
-	他	是	同样地	不可靠的	作为	到	这	来源	的	一个	仍然	更多的	著名的	歌曲	.

对于另一首更著名的歌曲的来源，他的说法同样不可靠。

[wen] ['flɔrəns] ['dɑːmbi] [goʊz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntɪməts] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

When	Florence	Dombey	goes	to	see	him	the	Captain	intimates	his	intention	of
什么时候	佛罗伦萨	多姆贝	去	到	看	他	这	队长	亲密	他的	意图	的

['stændɪŋ] [baɪ][oʊld][soʊl][gils] ,

standing	by	old	Sol	Gills	,
常设	经过	老的	索尔	鳃	,

当弗洛伦斯·多姆贝去见他时，船长暗示他打算支持老索尔·吉尔斯。

- [ænd; ənd][nɑːt]['dezərt] [ʌn'tɪl] [deθ] [duː][ˌjuː 'es][pɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['waɪndz][duː] [bloʊ]

-	and	not	desert	until	death	do	us	part	,	and	when	the	stormy	winds	do	blow
-	和	不是	沙漠	直到	死亡	做	我们	部分	,	和	什么时候	这	暴风雨	风	做	吹

,

,

,

“直到死亡将我们分开，直到暴风雨来临，我们都不会离开。”

[duː] [bloʊ] , [duː] [bloʊ] — [ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌpærən'θetɪkli] , -

do	blow	,	do	blow	—	overhaul	the	Catechism	,	'	said	the	Captain	parenthetically	,	'
做	吹	,	做	吹	—	大修	这	教理问答	,	-	说	这	队长	（括号内）	,	-

[ænd; ənd][ðer; ðər] [juːl] [faɪnd] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] .

and	there	you'll	find	these	expressions	.
和	那里	你会	寻找	这些	表达式	.

“吹吧，吹吧——彻底修改教义问答，”船长插话道，“你就会在那里找到这些表达方式。”

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs]

'	I	have	not	heard	of	any	church	that	has	found	it	necessary	to	include	this
-	我	有	不是	听到	的	任何	教会	那	有	成立	它	必要的	到	包括	这

[oʊld] [rɪ'freɪn] [ɪn][ɪts] ['kætəkɪzəm] ,

old	refrain	in	its	Catechism	,
老的	避免	在	它是	教理问答	,

“我从未听说过有哪个教会认为有必要将这句古老的格言纳入其教义问答中。”

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

nor	even	to	mix	it	up	with	the	Wedding	Service	.
也不	甚至	到	混合	它	向上	和	这	婚礼	服务	.

甚至不能与婚礼仪式混淆。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] [ə'kɜːrz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɑːn] [ə'nʌðər]

A	further	mixture	of	quotations	occurs	when	he	is	talking	of	Florence	on	another
一个	更远	混合物	的	引文	发生	什么时候	他	是	说	的	佛罗伦萨	在	其他

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

他在另一次谈到佛罗伦萨时，又出现了引语混杂的情况。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [hiː; hi] [sez] ,

Speaking	of	the	supposed	death	of	Walter	he	says	,
请讲	的	这	据称	死亡	的	沃尔特	他	说道	,

谈到沃尔特的死讯，他说：

[ðoʊ] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] , [tuː; tə] ['meməri] [dɪr] , [ænd; ənd]

Though	lost	to	sight	,	to	memory	dear	,	and
尽管	丢失的	到	视线	,	到	记忆	亲爱的	,	和

虽然已不见踪影，但亲爱的，永远铭记于心。

['ɪŋgləɴd] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

England	,	home	,	and	beauty	.
英格兰	,	家	,	和	美丽	.

英格兰、家园和美丽。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] — [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - ['feɪvərɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] — [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]

The	first	part	—	which	is	one	of	Cuttle's	favourite	quotations	—	is	the	first	line	of
这	第一的	部分	—	哪个	是	一	的	-	最喜欢的	引文	—	是	这	第一的	线	的

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ][dʒiː] . ['lɪnli] .

a	song	by	G	.	Linley	.
一个	歌曲	经过	G	.	林利	.

第一部分——也是卡特尔最喜欢的引语之一——是 G. Linley 的一首歌的第一句歌词。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɒprəz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

He	composed	a	large	number	of	operas	and	songs	,	many	of	which	were
他	由	一个	大的	数字	的	歌剧	和	歌曲	,	许多	的	哪个	是

['veri] ['pɑːpjələr] .

very	popular	.
非常	受欢迎的	.

他创作了大量的歌剧和歌曲，其中许多都非常受欢迎。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm] - - [deθ] [ʌv; əv] ['nelsn] - ([siː] [piː] .

The	second	part	of	the	quotation	is	from	Braham's	'	Death	of	Nelson	'	(	see	p	.
这	第二	部分	的	这	引述	是	从	-	-	死亡	的	纳尔逊	-	(	看	p	.

-) .

116	)	.
-	)	.

引文的第二部分出自布拉罕的《纳尔逊之死》（见第 116 页）。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] - , ['kʌtl] [sez] —

In	conversation	with	his	friend	Bunsby	,	Cuttle	says	—
在	对话	和	他的	朋友	-	,	墨鱼	说道	—

卡特尔在与朋友邦斯比的谈话中说道——

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæri] ['traʊzərz] [æz; əz] [ʃaɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] - [braɪt]

Give	me	the	lad	with	the	tarry	trousers	as	shines	to	me	like	di'monds	bright
给	我	这	小伙子	和	这	焦油	裤子	作为	闪耀	到	我	喜欢	-	明亮的

,

,
,

把那个穿着沾满焦油的裤子的小伙子给我，他在我眼里像钻石一样闪闪发光。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juːl] [ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] - - ['bʌdʒɪt] , - [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt]

for	which	you'll	overhaul	the	'	Stanfell's	Budget	,	'	and	when	found	make	a	note
为了	哪个	你会	大修	这	-	-	预算	,	-	和	什么时候	成立	制作	一个	笔记

.

:
.

为此，你需要对“斯坦费尔预算”进行全面修改，找到后记下来。

['elsˌwer] [hiː; hi] ['menʃənz] - - ['kɑːmɪk] ['sɔːŋstər] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['wɔːrblər] - [æz; əz]

Elsewhere	he	mentions	Fairburn's	'	Comic	Songster	'	and	the	'	Little	Warbler	'	as
别处	他	提及	-	-	漫画	歌手	-	和	这	-	小的	莺	-	作为

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ə'θɔːrətiz] .

his	song	authorities	.
他的	歌曲	当局	.

他在其他地方提到费尔伯恩的《滑稽歌谣集》和《小鸣禽》是他的歌曲权威。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪz] [ˈklæst] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [vɔːn] [ˈwɪljəmz] [əˈmʌŋst] [ˈesɪks]

The	song	referred	to	here	is	classed	by	Dr	.	Vaughan	Williams	amongst	Essex
这	歌曲	指	到	这里	是	分类	经过	博士	.	沃恩	威廉姆斯	在	埃塞克斯

[foʊk] - [ˈsɔŋz] ,

folk	-	songs	,
民间	-	歌曲	,

这里提到的这首歌被沃恩·威廉姆斯博士归类为埃塞克斯民歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkaʊnti] .

but	it	is	by	no	means	confined	to	that	county	.
但	它	是	经过	不	方法	受限	到	那	县	.

但这绝不仅限于那个县。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] ,

It	tells	of	a	mother	who	wants	her	daughter	to	marry	a	tailor	,
它	讲述	的	一个	母亲	WHO	想要	她	女儿	到	结婚	一个	裁缝	,

它讲述的是一位母亲希望女儿嫁给裁缝的故事。

[ænd; ənd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪlər] [boʊld] .

and	not	wait	for	her	sailor	bold	.
和	不是	等待	为了	她	水手	大胆的	.

别等她勇敢的水手了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪlər]

My	mother	wants	me	to	wed	with	a	tailor
我的	母亲	想要	我	到	结婚	和	一个	裁缝

我母亲想让我嫁给一个裁缝。

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈlaɪt] ;

And	not	give	me	my	heart's	delight	;
和	不是	给	我	我的	心脏的	喜	;

却不给我我心中所愿；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtæri] [ˈtraʊzərz] ,

But	give	me	the	man	with	the	tarry	trousers	,
但	给	我	这	男人	和	这	焦油	裤子	,

但给我那个裤子上沾着焦油的男人，

[ðæt] [ʃaɪnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈdaiəmənds] [braɪt] .

That	shines	to	me	like	diamonds	bright	.
那	闪耀	到	我	喜欢	钻石	明亮的	.

在我看来，它像钻石一样闪耀。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈdɑːmbi] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send] [ˈwɔːltər][tuː; tə][bɑːrˈbeɪdoʊs] ,

After	the	firm	of	Dombey	has	decided	to	send	Walter	to	Barbados	,
后	这	公司	的	多姆贝	有	决定	到	发送	沃尔特	到	巴巴多斯	,

在董贝公司决定将沃尔特派往巴巴多斯之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bəːsts]

the	boy	discusses	his	prospects	with	his	friend	the	Captain	,	and	finally	bursts
这	男生	讨论	他的	前景	和	他的	朋友	这	队长	,	和	最后	爆发

[ˈɪntuː] [sɔːŋ] —

into	song	—
进入	歌曲	—

男孩和他的朋友船长讨论着自己的前途，最后突然唱起了歌——

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [tuːn] [goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [sɪŋ] ?

How	does	that	tune	go	that	the	sailors	sing	?
如何	做	那	调	去	那	这	水手们	唱歌	?

水手们唱的那首歌怎么唱的?

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊs] , [bɔɪz] !

For	the	port	of	Barbados	,	Boys	!
为了	这	港口	的	巴巴多斯	，	男孩们	！

为了巴巴多斯港，伙计们!

['tʃɪrəli] !

Cheerily	!
兴高采烈地	！

兴高采烈地!

['liːvɪŋ] [oʊld] ['ɪŋglənd] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [bɔɪz] !

Leaving	old	England	behind	us	,	boys	!
离开	老的	英格兰	在后面	我们	，	男孩们	！

伙计们，我们要离开古老的英格兰了!

['tʃɪrəli] !

Cheerily	!
兴高采烈地	！

兴高采烈地!

[hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːrd] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

Here	the	Captain	roared	in	chorus	,
这里	这	队长	咆哮	在	合唱	，

船长在此齐声咆哮：

[oʊ] ['tʃɪrəli] , ['tʃɪrəli] !

Oh	cheerily	,	cheerily	!
哦	兴高采烈地	，	兴高采烈地	！

哦，高兴地，高兴地!

[oʊ] [tʃɪr] - [aɪ] - [li] !

Oh	cheer	-	i	-	ly	!
哦	欢呼	-	我	-	ly	！

哦，真是太好了!

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [sɔːŋ] [hæv; həv] [feɪld] ,

All	efforts	to	trace	this	song	have	failed	,
全部	努力	到	痕迹	这	歌曲	有	失败的	，

所有寻找这首歌的努力都失败了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dɪkɪnz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz]

and	for	various	reasons	I	am	inclined	to	think	that	Dickens	made	up	the	lines
和	为了	各种各样的	原因	我	是	倾斜	到	思考	那	狄更斯	制成	向上	这	线条

[tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

to	fit	the	occasion	;
到	合身	这	场合	；

出于各种原因，我倾向于认为狄更斯为了配合当时的场合而编造了这些台词；

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz] - [oʊ] ['tʃɪrəli] , ['tʃɪrəli] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ['kɑːmən] [ɪn] [siː]

while	the	words	'	Oh	cheerily	,	cheerily	'	are	a	variant	of	a	refrain	common	in	sea
尽管	这	字	-	哦	兴高采烈地	，	兴高采烈地	-	是	一个	变体	的	一个	避免	常见的	在	海

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	，

“Oh cheerily, cheerily”这几个字是海歌中常见的副歌的变体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['tiːtʃɪz] [rɑːb][ðə; ði]['greɪndər][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	the	Captain	teaches	Rob	the	Grinder	to	sing	it	at	a	later	period	of
和	这	队长	教导	抢	这	磨床	到	唱歌	它	在	一个	之后	时期	的

[ðə; ði]['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

在故事的后半段，船长教罗布·格林德唱这首歌。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] : [fɜːrst] ,

The	arguments	against	the	existence	of	such	a	song	are	:	first	,
这	论点	反对	这	存在	的	这样的	一个	歌曲	是	:	第一的	,

反对存在这样一首歌的理由有：首先，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːmbi] [fɜːrm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊs] ,

that	the	Dombey	firm	have	already	decided	to	send	the	boy	to	Barbados	,
那	这	多姆贝	公司	有	已经	决定	到	发送	这	男生	到	巴巴多斯	,

多姆贝公司已经决定将这名男孩送往巴巴多斯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɔːŋ] ['suːtəb(ə)l] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [in'vents] [wʌn] ;

and	as	there	is	no	song	suitable	,	the	novelist	invents	one	;
和	作为	那里	是	不	歌曲	合适的	,	这	小说家	发明	一	;

由于没有合适的歌曲，小说家便虚构了一首；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	in	the	second	place	there	has	never	been	a	time	in	the	history	of
和	在	这	第二	地方	那里	有	绝不	到过	一个	时间	在	这	历史	的

[bɑːr'beɪdoʊs][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

Barbados	to	give	rise	to	such	a	song	as	this	,
巴巴多斯	到	给	上升	到	这样的	一个	歌曲	作为	这	,

其次，巴巴多斯历史上从未出现过像这样的歌曲诞生的时期。

[ænd; ənd][noʊ]['neɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [sent][ðer; ðər] .

and	no	naval	expedition	of	any	consequence	has	ever	been	sent	there	.
和	不	海军	远征	的	任何	结果	有	曾经	到过	发送	那里	.

而且，从未向那里派遣过任何重要的海军远征军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] - [pɔːrt][ʌv; əv]

It	is	perhaps	unnecessary	to	urge	that	there	is	no	such	place	as	the	'	Port	of
它	是	也许	不必要	到	敦促	那	那里	是	不	这样的	地方	作为	这	-	港口	的

[bɑːr'beɪdoʊs] .

Barbados	.
巴巴多斯	.

或许无需赘述，根本不存在“巴巴多斯港”这个地方。

- [dɪk] -

'	Dick	Swiveller
-	迪克	-

迪克·斯威维勒

[nʌn] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - ['kærəktərz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æt; ət]

None	of	Dickens	'	characters	has	such	a	wealth	of	poetical	illustration	at
没有任何	的	狄更斯	-	人物	有	这样的	一个	财富	的	诗意的	插图	在

[kə'mænd] [æz; əz]['mɪstər] . ['ritʃəd] - .

command	as	Mr	.	Richard	Swiveller	.
命令	作为	先生	.	理查德	-	.

狄更斯笔下的所有人物中，没有谁能像理查德·斯威维勒先生那样拥有如此丰富的诗意表达。

[hiː; hi] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [bræs] ['ɑːfɪs] - [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] ,

He	lights	up	the	Brass	office	'	with	scraps	of	song	and	merriment	,
他	灯	向上	这	黄铜	办公室	-	和	碎屑	的	歌曲	和	欢乐	,

他用零星的歌声和欢笑点亮了铜管乐队的办公室，

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [kɪts] ['mʌðər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] [steɪt] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl]

'	and	when	he	is	taking	Kit's	mother	home	in	a	depressed	state	after	the	trial
-	和	什么时候	他	是	采取	套件	母亲	家	在	一个	郁闷	状态	后	这	审判

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] - [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

he	does	his	best	to	entertain	her	with	'	astonishing	absurdities	in	the	way
他	做	他的	最好的	到	招待	她	和	-	惊人	荒谬之处	在	这	方式

[ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['poʊəm] .

of	quotation	from	song	and	poem	.
的	引述	从	歌曲	和	诗	.

审判结束后，当他送情绪低落的基特的母亲回家时，他竭尽全力用"惊人的荒诞的歌曲和诗歌引语"来逗她开心。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

'	From	the	time	of	his	introduction	,
-	从	这	时间	的	他的	介绍	,

从他被介绍出场的那一刻起，

[wen] [hiː; hi] - [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] ['dɪzməl] [er] ,

when	he	'	obliged	the	company	with	a	few	bars	of	an	intensely	dismal	air	,
什么时候	他	-	有义务	这	公司	和	一个	很少	酒吧	的	一个	强烈地	惨淡	空气	,

当他"应邀为乐队演奏了几小节极其阴郁的曲子"时

- [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] —

'	to	when	he	expresses	his	gratitude	to	the	Marchioness	—
-	到	什么时候	他	表达	他的	感激	到	这	侯爵夫人	—

当他向侯爵夫人表达感激之情时——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn] [sɪlk] [ə'taɪər] ,

And	she	shall	walk	in	silk	attire	,
和	她	将	走	在	丝绸	服装	,

她将身着丝绸长袍行走，

[ænd; ənd] ['sɪlər] [hæv; həv][tuː; tə] [sper] —

And	siller	have	to	spare	—
和	金钱	有	到	空闲的	—

而且还有闲钱——

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'luːmɪn] [hɪz; ɪz]

there	is	scarcely	a	scene	in	which	he	is	present	when	he	does	not	illumine	his
那里	是	几乎	一个	场景	在	哪个	他	是	展示	什么时候	他	做	不是	照亮	他的

[ri'maːks] [baɪ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] ,

remarks	by	quotations	of	some	kind	or	other	,
评论	经过	引文	的	一些	种类	或者	其他	,

几乎在他出现的每一个场景中，他都会引用这样或那样的名言来阐明自己的观点。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪʒənz] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

though	there	are	certainly	a	few	occasions	when	his	listeners	are	not	always
尽管	那里	是	当然	一个	很少	场合	什么时候	他的	听众	是	不是	总是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['æptnəs] .

able	to	appreciate	their	aptness	.
有能力的	到	欣赏	他们的	恰当性	.

当然，有时他的听众可能无法完全理解他的话语的恰当之处。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

For	instance	in	the	scene	between	Swiveller	and	the	single	gentleman	,
为了	实例	在	这	场景	之间	-	和	这	单身的	绅士	,

例如，在斯威维勒和那位单身男士的场景中，

['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ,

after	the	latter	has	been	aroused	from	his	slumbers	,
后	这	后者	有	到过	被唤醒	从	他的	睡眠	,

在后者被唤醒之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪntɪmətid] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'gen] .
and has intimated he is not to be disturbed again .
和 有 暗示 他 是 不是 到 是 不安 再次 .

并暗示不要再打扰他。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [sed] [dɪk] , ['hɔːltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
' I beg your pardon , ' said Dick , halting in his passage to the door ,
- 我 求 你的 赦免 , - 说 迪克 , 停止 在 他的 通道 到 这 门 ,

“对不起，”迪克说着，停下脚步走向门口。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['oʊpən] , - [wen] [hiː; hi] [huː] [ə'dɔːz] [ðiː] [hæz; həz] [left] [bʌt; bət]
which the lodger prepared to open , ' when he who adores thee has left but
哪个 这 房客 准备 到 打开 , - 什么时候 他 WHO 喜爱 你 有 左边 但
[ðə; ði] [neɪm] — -
the name — '
这 姓名 — -

房客准备打开它，“当崇拜你的人只留下你的名字——”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

- [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] , - [sed] [dɪk] , - [hæz; həz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['letərz] [ɔːr]
' But the name , ' said Dick , ' has left but the name — in case of letters or
- 但 这 姓名 , - 说 迪克 , - 有 左边 但 这 姓名 — 在 案件 的 信件 或者
['pɑːrslz] — -
parcels — '
包裹 — -

“但是，”迪克说，“只剩下名字了——如果是信件或包裹的话——”

- [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] , - [sed] [ðə; ði]['lɑːdʒər] .
' I never have any , ' said the lodger .
- 我 绝不 有 任何 , - 说 这 房客 .

“我从来没有过，”房客说。

- [ɔːr][ɪn] [keɪs] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] . -
' Or in case anybody should call . '
- 或者 在 案件 任何人 应该 称呼 . -

“或者以防有人打电话来。”

- ['noʊbɑːdi]['evər] [kɔːlz] [ɑːn][ˌem 'iː] . -
' Nobody ever calls on me . '
- 无人 曾经 呼叫 在 我 . -

“从来没有人叫我。”

- [ɪf] ['eni] [mis'teik] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]
' If any mistake should arise from not having the name , don't say it was my
- 如果 任何 错误 应该 出现 从 不是 拥有 这 姓名 , 不 说 它 曾是 我的
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

“如果因为没有名字而导致任何错误，请不要说是我的错。”

[sɜːr] , - ['ædɪd] [dɪk] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ; - [oʊ] , [bleɪm] [nɑːt][ðə; ði][bɑːrd] — -
sir , ' added Dick , still lingering ; ' oh , blame not the bard — '
先生 , - 额外 迪克 , 仍然 挥之不去的 ; - 哦 , 责备 不是 这 诗人 — -

“先生，”迪克继续说道，语气依然有些拖沓，“哦，别怪这位吟游诗人——”

- [aɪl] [bleɪm] ['noʊbɑːdi] , - [sed] [ðə; ði]['lɑːdʒər] .
' I'll blame nobody , ' said the lodger .
- 患病的 责备 无人 , - 说 这 房客 .

“我不会怪任何人，”房客说道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəuθ] - [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

But	that	Mr	.	Swiveller's	knowledge	of	songs	should	be	both	'	extensive	and
但	那	先生	.	-	知识	的	歌曲	应该	是	两个都	-	广泛的	和

[pɪ'kjuːliər] - [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [held] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

peculiar	'	is	only	to	be	expected	from	one	who	held	the	distinguished	office	of
奇特	-	是	仅有的	到	是	预期的	从	一	WHO	握住	这	杰出的	办公室	的

- [pər'petʃuəl] [grænd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] - ,

'	Perpetual	Grand	Master	of	the	Glorious	Apollers	,
-	永久	盛大	掌握	的	这	辉煌	-	,

但斯威维勒先生对歌曲的了解既"广泛又独特"，这对于一位曾担任"光荣的阿波罗合唱团永久大团长"这一杰出职务的人来说，也是理所当然的。

- [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [iks'trækts]

'	although	he	seems	to	have	been	more	in	the	habit	of	quoting	extracts
-	虽然	他	似乎	到	有	到过	更多的	在	这	习惯	的	引用	提取物

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['voʊk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

from	them	than	of	giving	vocal	illustrations	.
从	他们	比	的	给予	声乐	插图	.

尽管他似乎更习惯于引用其中的摘录，而不是亲自示范。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] ,

On	one	occasion	,	however	,
在	一	场合	,	然而	,

然而，有一次，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃʌkstɚ] - [ɪn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]

we	find	him	associated	with	Mr	.	Chuckster	'	in	a	fragment	of	the	popular
我们	寻找	他	联系	和	先生	.	查克斯特	-	在	一个	分段	的	这	受欢迎的

[duˈet][ʌv; əv] " ['ɔlz] [wel] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði][end] .

duet	of	"	All's	Well	"	with	a	long	shake	at	the	end	.
二重唱	的	"	一切	出色地	"	和	一个	长的	摇	在	这	结尾	.

我们发现他与查克斯特先生在流行二重唱"一切都好"的片段中联系在一起，结尾处有一个长长的摇晃。

- [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] - [ʃeɪk] - :

'	The	following	extract	illustrates	the	'	shake	'	:
-	这	下列的	提炼	图示	这	-	摇	-	:

以下摘录说明了"摇晃"现象：

['ɔlz] [wel] ([duˈet]) .

ALL'S	WELL	(	Duet	)	.
一切	出色地	(	二重奏	)	.

一切安好（二重唱）。

[sʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['bræhəm][ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['bræhəm] .

Sung	by	Mr	.	Braham	and	Mr	.	Charles	Braham	.
宋	经过	先生	.	布拉罕	和	先生	.	查尔斯	布拉罕	.

由布拉汉姆先生和查尔斯·布拉汉姆先生演唱。

['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstər] . ['bræhəm] .

Music	by	Mr	.	Braham	.
音乐	经过	先生	.	布拉罕	.

布拉汉姆先生作曲。

[['mɪdi]]

[	MIDI	]
[	MIDI	]

[MIDI]

[ɔːlˈðoʊ] [moʊst][ʌv; əv] - [kwoʊˈteɪʃənz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['sɔŋz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz]

Although	**most**	**of**	**Swiveller's**	**quotations**	**are**	**from**	**songs**	**,**	**he**	**does**	**not**	**always**
虽然	最多	的	-	引文	是	从	歌曲	,	他	做	不是	总是

[kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

confine	**himself**	**to**	**them**	**,**
局限	他自己	到	他们	,

虽然斯威维勒的大部分引语都来自歌曲，但他并不总是局限于歌曲。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

as	**for**	**instance**	**,**
作为	为了	实例	,

例如，

[wen] [hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz][fɔːrk]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɑːr'bʌŋkjələr] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðæt] - [mæn]

when	**he**	**sticks**	**his**	**fork**	**into**	**a**	**large**	**carbuncular**	**potato**	**and**	**reflects**	**that**	**'**	**Man**
什么时候	他	棍子	他的	叉	进入	一个	大的	痈	土豆	和	反映	那	-	男人

['wɒnts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

wants	**but**	**little**	**here**	**below**	**,**
想要	但	小的	这里	以下	,

当他用叉子叉起一个长满痈的大土豆，心想"人在这世上想要的其实不多"时

- [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪətər]['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['goʊldˌsmɪθs]

'	**which**	**seems**	**to**	**show**	**that**	**in**	**his**	**quieter**	**moments**	**he**	**had**	**studied**	**Goldsmith's**
-	哪个	似乎	到	展示	那	在	他的	更安静	时刻	他	有	研究	金匠的

['hɜːrmɪt] .

Hermit	**.**
隐士	.

这似乎表明，在他安静的时候，他曾研读过戈德史密斯的《隐士》。

['mɪstər] . - [kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

Mr	**.**	**Swiveller's**	**quotations**	**are**	**largely**	**connected**	**with**	**his**	**love**	**-**	**passages**
先生	.	-	引文	是	很大程度上	连接	和	他的	爱	-	段落

[wɪð; wɪθ] ['səufi] - ,

with	**Sophy**	**Wackles**	**,**
和	索菲	-	,

斯威维勒先生的引语大多与他和索菲·沃克尔斯的爱情故事有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['greɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['præktɪkli] ['kʌvər] [ðə; ði]

and	**they**	**are**	**so**	**carefully**	**and**	**delicately**	**graded**	**that**	**they**	**practically**	**cover**	**the**
和	他们	是	所以	小心	和	轻柔地	已评分	那	他们	几乎	覆盖	这

[hoʊl] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

whole	**ground**	**in**	**the**	**rise**	**and**	**decline**	**of**	**his**	**affections**	**.**
所有的	地面	在	这	上升	和	衰退	的	他的	情感	.

而且它们的分级非常细致入微，几乎涵盖了他感情起伏的整个过程。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] - [ʃiːz] [ɔːl][maɪ]['fænsi] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] .

He	**begins**	**by**	**suggesting**	**that**	**'**	**she's**	**all**	**my**	**fancy**	**painted**	**her**	**.**
他	开始	经过	建议	那	-	她是	全部	我的	想要	绘	她	.

他一开始就暗示"她完全是我凭空想象出来的"。

- [frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['paːsiz] [tuː; tə]

'	**From**	**this**	**he**	**passes**	**to**
-	从	这	他	通过	到

"由此他过渡到

[ʃiːz] [laɪk] [ðə; ði] [red] , [red] [roʊz] ,

She's	**like**	**the**	**red**	**,**	**red**	**rose**	**,**
她是	喜欢	这	红色的	,	红色的	玫瑰	,

她就像那朵红红的玫瑰，

[ðæts] ['nuːli] [sprʌŋ] [ɪn][dʒuːn] .
That's newly sprung in June .
那就是 新 弹簧 在 六月 .

那是六月份新出现的。

[ʃiːz] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['meləɖi] ,
She's also like a melody ,
她是 还 喜欢 一个 旋律 ,

她就像一首旋律，

[ðæts] ['swiːtli] [pleɪd] [ɪn] [tuːn] .
That's sweetly played in tune .
那就是 甜蜜地 玩 在 调 .

演奏得非常优美动听。

[ðen]
then
然后

然后

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
When the heart of a man is depressed with fears ,
什么时候 这 心 的 一个 男人 是 郁闷 和 恐惧 ,

当一个人的内心因恐惧而沮丧时，

[ðə; ði] [mɪst] [ɪz] [di'speld] [wen] [mɪs] - [ə'pɪrz] ,
The mist is dispelled when Miss Wackles appears ,
这 薄雾 是 驱散 什么时候 错过 - 出现 ,

沃克尔斯小姐出现时，迷雾散去了。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['veriənt] [ʌv; əv]
which is his own variant of
哪个 是 他的 自己的 变体 的

这是他自己的一种变体

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
If the heart of a man is depressed with care ,
如果 这 心 的 一个 男人 是 郁闷 和 关心 ,

如果一个人因忧虑而心烦意乱，

[ðə; ði] [mɪst] [ɪz] [di'speld] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrz] .
The mist is dispelled when a woman appears .
这 薄雾 是 驱散 什么时候 一个 女士 出现 .

当一个女人出现时，迷雾散去了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] - [dɪk] [faindz] [hiː; hi] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [baɪ] ['mɪstər] .
But at the party given by the Wackleses Dick finds he is cut out by Mr .
但 在 这 派对 给定 经过 这 - 迪克 发现 他 是 切 出去 经过 先生 .
- ,
Cheggs ,
- ,

但在沃克尔斯一家举办的派对上，迪克发现自己被切格斯先生排除在外了。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] —
and so makes his escape saying , as he goes —
和 所以 制作 他的 逃脱 说 , 作为 他 去 —

于是他一边逃跑一边边说——

[maɪ] [boʊt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɑːrk] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ;
My boat is on the shore , and my bark is on the sea ;
我的 船 是 在 这 支撑 , 和 我的 吠 是 在 这 海 ;

我的船在岸边，我的船在海上；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [pæs] [ðɪs] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðiː] ,

but	before	I	pass	this	door	,	I	will	say	farewell	to	thee	,
但	前	我	经过	这	门	,	我	将要	说	告别	到	你	,

但在我穿过这扇门之前，我要向你道别。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ædz] —

and	he	subsequently	adds	—
和	他	随后	添加	—

随后他又补充道——

[mɪs] - , [aɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][ɪn][soʊ] [bɪˈliːvɪŋ] ;

Miss	Wackles	,	I	believed	you	true	,	and	I	was	blessed	in	so	believing	;
错过	-	,	我	相信	你	真的	,	和	我	曾是	蒙福	在	所以	相信	;

沃克尔斯小姐，我相信你是真诚的，我为此感到庆幸；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mɔːrn] [ðæt] [ɛə] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [fer] , [jet] [soʊ] [diˈsiːvɪŋ] .

but	now	I	mourn	that	e'er	I	knew	a	girl	so	fair	,	yet	so	deceiving	.
但	现在	我	哀悼	那	曾经	我	知道	一个	女孩	所以	公平的	,	然而	所以	欺骗	.

但现在我却为曾认识过如此美丽却又如此狡诈的姑娘而感到惋惜。

[ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [əˈkɜːrz] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː]

The	dénouement	occurs	some	time	after	,	when	,	in	the	course	of	an	interview
这	结局	发生	一些	时间	后	,	什么时候	,	在	这	课程	的	一个	面试

[wɪð; wɪθ] [kwɪlp] ,

with	Quilp	,
和	quilp	,

结局发生在一段时间之后，当时，在接受 Quilp 采访的过程中，

[hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

he	takes	from	his	pocket
他	需要	从	他的	口袋

他从口袋里掏出东西

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['griːsi] ['pɑːrs(ə)l] , ['sloʊli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	small	and	very	greasy	parcel	,	slowly	unfolding	it	,	and	displaying	a	little
一个	小的	和	非常	腻	包裹	,	缓慢地	展开	它	,	和	显示	一个	小的

[slæb][ʌv; əv] [plʌm] [keɪk] ,

slab	of	plum	cake	,
板	的	李子	蛋糕	,

一个很小很油腻的包裹，慢慢展开，里面是一小块李子蛋糕。

[ɪkˈstriːmli] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æn; ən]

extremely	indigestible	in	appearance	and	bordered	with	a	paste	of	sugar	an
极其	难以消化的	在	外貌	和	带边框	和	一个	粘贴	的	糖	一个

[ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] .

inch	and	a	half	deep	.
英寸	和	一个	一半	深的	.

外观极其难以消化，边缘有一层一英寸半厚的糖糊。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ? - [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . - .

'	What	should	you	say	this	was	?	'	demanded	Mr	.	Swiveller	.
-	什么	应该	你	说	这	曾是	?	-	要求	先生	.	-	.

“你该怎么形容这是什么？”斯威维勒先生问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [braɪd] - [keɪk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] , ['grɪnɪŋ] .

'	It	looks	like	bride	-	cake	,	'	replied	the	dwarf	,	grinning	.
-	它	看起来	喜欢	新娘	-	蛋糕	,	-	回复	这	矮人	,	咧嘴笑	.

“它看起来像新娘蛋糕，”矮人咧嘴笑着回答。

- [ænd; ənd] [huːz] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? - [in'kwaiəd] ['mɪstər] . - ,

'	And	whose	should	you	say	it	was	?	'	inquired	Mr	.	Swiveller	,
-	和	谁	应该	你	说	它	曾是	?	-	询问	先生	.	-	,

“那你觉得应该说是谁干的呢？”斯威维勒先生问道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstri] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['kɑ:mnəs] .

rubbing	the	pastry	against	his	nose	with	dreadful	calmness	.
擦	这	糕点	反对	他的	鼻子	和	可怕	平静	.

他神情异常平静地用糕点摩擦着鼻子。

- [hu:z] ? -

'	Whose	?	'
-	谁	?	-

“谁的？”

- [nɑ:t] — -

'	Not	—	'
-	不是	—	-

'不是-'

- [jes] , - [sed] [dɪk] , - [ðə; ði] [seɪm] .

'	Yes	,	'	said	Dick	,	'	the	same	.
-	是的	,	-	说	迪克	,	-	这	相同的	.

“是的，”迪克说，“一样。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

You	needn't	mention	her	name	.
你	不必	提到	她	姓名	.

你不必提及她的名字。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [naʊ] .

There's	no	such	name	now	.
有	不	这样的	姓名	现在	.

现在已经没有这个名字了。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] - [naʊ] , ['səufi] - .

Her	name	is	Cheggs	now	,	Sophy	Cheggs	.
她	姓名	是	-	现在	,	索菲	-	.

她现在的名字是切格斯，索菲·切格斯。

[jet] [lʌvd] [aɪ] [æz; əz] [mæn] ['nevər] [lʌvd] [ðæt] ['hædnt] ['wʊd(ə)n] [legz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] ,

Yet	loved	I	as	man	never	loved	that	hadn't	wooden	legs	,	and	my	heart	,
然而	喜爱	我	作为	男人	绝不	喜爱	那	之前没有	木制的	腿	,	和	我的	心	,

然而，我爱过，作为一个男人，我从未爱过没有木腿的东西，我的心，

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['səufi] - .

my	heart	is	breaking	for	the	love	of	Sophy	Cheggs	.
我的	心	是	打破	为了	这	爱	的	索菲	-	.

我为索菲·切格斯的离世感到心碎。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'stempəˌrerɪ] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] ['bæləd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ]

'	With	this	extemporary	adaptation	of	a	popular	ballad	to	the	distressing
-	和	这	即兴的	适应	的	一个	受欢迎的	民谣	到	这	令人痛心

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,

circumstances	of	his	own	case	,
情况	的	他的	自己的	案件	,

“他即兴改编了一首流行民谣，以表达他自身案件中令人痛心的处境，”

['mɪstər] . - ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)l] [ə'gen] , [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [flæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv]

Mr	.	Swiveller	folded	up	the	parcel	again	,	beat	it	very	flat	upon	the	palms	of
先生	.	-	折叠	向上	这	包裹	再次	,	打	它	非常	平坦的	之上	这	棕榈树	的

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

斯威维勒先生再次把包裹折叠起来，用手掌把它拍平。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] , ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
thrust **it** **into** **his** **breast** **,** **buttoned** **his** **coat** **over** **it** **,** **and** **folded** **his** **arms**
推力 它 进入 他的 胸部 , 纽扣 他的 外套 超过 它 , 和 折叠 他的 武器
[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
upon **the** **whole** **.**
之上 这 所有的 .

他把它塞进胸口，扣上外套，然后双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['signifaiz] [hɪz; ɪz] [griːf] [baɪ] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kreɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,
And **then** **he** **signifies** **his** **grief** **by** **pinning** **a** **piece** **of** **crape** **on** **his** **hat** **,**
和 然后 他 表示 他的 悲伤 经过 钉住 一个 片 的 黑纱 在 他的 帽子 ,

然后，他将一块绉纱别在帽子上，以此表达他的悲痛之情。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
saying **as** **he** **did** **so** **,**
说 作为 他 做过 所以 ,

他一边说着，一边说道：

- [twʌz] ['evər] [ðʌs] : [frʌm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊər]
' **Twas** **ever** **thus** **:** **from** **childhood's** **hour**
- 那是 曾经 因此 : 从 童年的 小时

自幼时起，便是如此。

[aɪv] [siːn] [maɪ]['fɑːndəst] [hoʊps] [dɪ'keɪ] ;
I've **seen** **my** **fondest** **hopes** **decay** **;**
我已经 已见 我的 最爱 希望 衰变 ;

我亲眼目睹自己最美好的愿望破灭；

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] ['flaʊər]
I **never** **loved** **a** **tree** **or** **flower**
我 绝不 喜爱 一个 树 或者 花

我从未爱过任何树木或花朵。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ;
But **'** **twas** **the** **first** **to** **fade** **away** **;**
但 - 那是 这 第一的 到 褪色 离开 ;

但它却是第一个消失的；

[aɪ] ['nevər] [nəːst] [ə; eɪ] [dɪr] [gə'zel] ,
I **never** **nursed** **a** **dear** **gazelle** **,**
我 绝不 护理 一个 亲爱的 羚羊 ,

我从未照料过一只可爱的瞪羚，

[tuː; tə][glæd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] [blæk] [aɪ] ,
To **glad** **me** **with** **its** **soft** **black** **eye** **,**
到 高兴的 我 和 它是柔软的 黑色的 眼睛 ,

它用它柔和的黑眼睛让我感到高兴，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] ,
But **when** **it** **came** **to** **know** **me** **well** **,**
但 什么时候 它 来了 到 知道 我 出色地 ,

但要真正了解我，

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdnər] .
And **love** **me** **,** **it** **was** **sure** **to** **marry** **a** **market** **gardener** **.**
和 爱 我 , 它 曾是 当然 到 结婚 一个 市场 园丁 .

爱我的人一定会嫁给一个菜农。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wen] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] .
He **is** **full** **of** **song** **when** **entertaining** **the** **Marchioness** **.**
他 是 满的 的 歌曲 什么时候 娱乐 这 侯爵夫人 .

他招待侯爵夫人时总是兴致勃勃地唱歌。

- [duː] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][goʊ] [wer] ['glɔːri] [weɪts] - [ɪm] ?
' Do they often go where glory waits ' em ?
- 做 他们 经常 去 在哪里 荣耀 等待 - 呃 ?

他们是否经常前往荣耀等待着他们的地方?

- [hiː; hi][æsks] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['sæmpsən] [ænd; ənd] ['sæli] [bræs] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' he asks , on hearing that Sampson and Sally Brass have gone out for the
- 他 问 , 在 听力 那 桑普森 和 莎莉 黄铜 有 已消失 出去 为了 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

听到桑普森和莎莉·布拉斯晚上出去了，他问道。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [mɪs] [bræs] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['fʌni] [tʃæp] - [baɪ] [ə'fəːm]
He accepts the statement that Miss Brass thinks him a ' funny chap ' by affirming
他 接受 这 陈述 那 错过 黄铜 思考 他 一个 - 有趣的 小伙子 - 经过 肯定
[ðæt] - [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [oʊld] [soʊl] - ;
that ' Old King Cole was a merry old soul ' ;
那 - 老的 国王 油菜 曾是 一个 欢乐 老的 灵魂 - ;

他接受了布拉斯小姐认为他是个“有趣的人”的说法，并肯定地说“老国王科尔是个快乐的老灵魂”。

[ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sleɪvi] [hiː; hi] [sez] ,
and on taking his leave of the little slavey he says ,
和 在 采取 他的 离开 的 这 小的 奴隶 他 说道 ,

他告别那个小奴隶时说道：

- [gʊd] [naɪt] , [ˌmɑːrʃə'nes] .
' Good night , Marchioness .
- 好的 夜晚 , 侯爵夫人 .

“晚安，侯爵夫人。”

[fer] [ðiː] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər]['evər] [ðen] [fɔːr; fər]['evər] [fer] [ðiː] [wel] — [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp]
Fare thee well , and if for ever then for ever fare thee well — and put up
票价 你 出色地 , 和 如果 为了 曾经 然后 为了 曾经 票价 你 出色地 — 和 放 向上
[ðə; ði] [tʃeɪn] ,
the chain ,
这 链 ,

再见了，如果是永别，那就永别了——然后把链子挂起来。

[ˌmɑːrʃə'nes] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] .
Marchioness , in case of accidents .
侯爵夫人 , 在 案件 的 事故 .

万一发生意外，侯爵夫人将作为监护人。

[sɪns] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər] [ɪz] ['floʊɪŋ] ,
Since life like a river is flowing ,
自从 生活 喜欢 一个 河 是 流动 ,

生命如同河流般奔流不息，

[aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] [fæst][ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ɑːn] , [mæm, mɑːm, məm] ,
I care not how fast it rolls on , ma'am ,
我 关心 不是 如何 快速地 它 卷 在 , 女士 ,

夫人，我不在乎它滚动得有多快。

[waɪl] [sʌtʃ] [pɜːrl][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [stɪl] [ɪz] ['groʊɪŋ] ,
While such purl on the bank still is growing ,
尽管 这样的 金银丝 在 这 银行 仍然 是 生长 ,

尽管河岸上的这种小雪仍在不断增加，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪz] [laɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .
And such eyes light the waves as they run .
和 这样的 眼睛 光 这 波浪 作为 他们 跑步 .

这样的眼睛照亮了奔腾的波浪。

- [ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'keɪʒn] ,
' On a later occasion ,
- 在 一个 之后 场合 ,

后来，

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz][hiː; hi] [ri'taiəz] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] [kən'templətɪv]
after enjoying some games of cards he retires to rest in a deeply contemplative
后 享受 一些 游戏 的 牌 他 退休 到 休息 在 一个 深 沉思的
[muːd] .
mood .
情绪 .

玩了几局纸牌游戏后，他回到房间休息，陷入了沉思。

- [ðiːz] ['rʌbər] , - [sed] ['mɪstər] . - ,
' These rubbers , ' said Mr . Swiveller ,
- 这些 橡胶 , - 说 先生 . - ,

“这些橡胶，”斯威维勒先生说，

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][hæt] ,
putting on his nightcap in exactly the same style as he wore his hat ,
推杆 在 他的 睡前小酌 在 确切地 这 相同的 风格 作为 他 穿着 他的 帽子 ,

他戴睡帽的方式和他戴帽子的方式一模一样。

- [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['faɪərsaɪd] .
' remind me of the matrimonial fireside .
- 提醒 我 的 这 婚姻 炉边 .

让我想起了婚礼上的炉火旁。

- [waɪf] [pleɪz] ['krɪbɪdʒ] ; [ɔːl] - [fɔːz] ['laɪkwaɪz] .
Cheggs's wife plays cribbage ; all - fours likewise .
- 妻子 演出 克里比奇牌 ; 全部 - 四 同样地 .

Cheggs 的妻子玩克里比奇牌；四肢着地也是如此。

[ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn] - [ɪm] [naʊ] .
She rings the changes on ' em now .
她 戒指 这 变化 在 - 呃 现在 .

她现在对他们进行了一番改造。

[frʌm; frəm][spɔːrt][tuː; tə][spɔːrt] [ðeɪ] ['hɜːri] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'grets] ;
From sport to sport they hurry her , to banish her regrets ;
从 运动 到 运动 他们 匆忙 她 , 到 放逐 她 遗憾 ;

为了驱散她的遗憾，他们催促她参加各种体育项目；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
and when they win a smile from her they think that she forgets — but she
和 什么时候 他们 赢 一个 微笑 从 她 他们 思考 那 她 忘记了 — 但 她
[dəunt] .
don't .
不 .

当他们赢得她的微笑时，他们以为她忘记了——但她并没有忘记。

- ['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['mʊrz, 'mɔrz] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] , [ðoʊ]
' Many of Mr . Swiveller's quotations are from Moore's Irish Melodies , though
- 许多 的 先生 . - 引文 是 从 摩尔 爱尔兰 旋律 , 尽管
[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌn] [wɪtʃ] ,
he has certainly omitted one which ,
他 有 当然 省略 一 哪个 ,

“斯威维勒先生的许多引文都出自摩尔的《爱尔兰旋律》，但他肯定漏掉了一首，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [vɪz] .
coming from him , would not have been out of place , viz .
未来 从 他 , 会 不是 有 到过 出去 的 地方 , 即 .

如果这话出自他之口，也并不奇怪，即：

- [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lɔːst] [ɪn] [wuː] - !
' The time I've lost in wooing ' !
- 这 时间 我已经丢失的 在 求爱 - !

“我浪费在追求上的时间！”

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] - [riˈkɔːlz] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [laɪnz] [wen] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪt] .
On another occasion Swiveller recalls some well - known lines when talking to Kit .
在 其他 场合 - 召回 一些 出色地 - 已知 线条 什么时候 说 到 成套工具 .

另一次，斯威维勒在和基特谈话时回忆起了一些著名的台词。

- [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈkrɪstəfər] , - [sed] [ˈmɪstər] . - ; -
' An excellent woman , that mother of yours , Christopher , ' said Mr . Swiveller ; '
- 一个 出色的 女士 , 那 母亲 的 你的 , 克里斯托弗 , - 说 先生 . - ; -

“克里斯托弗，你母亲是一位非常优秀的女性，”斯威维勒先生说；

“ [huː] [ræn] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ?
“ Who ran to catch me when I fell , and kissed the place to make it well ?
“ WHO 跑 到 抓住 我 什么时候 我 跌倒 , 和 亲吻 这 地方 到 制作 它 出色地 ?

“我跌倒时，谁跑来接住我，谁亲吻我的伤口让我痊愈？”

[maɪ] [ˈmʌðər] . ”
My mother . ”
我的 母亲 . ”

我的母亲。”

- [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [æn] [ˈteɪlɚz] [ˈnɜːrsəri] [sɔːŋ] ,
' This is from Ann Taylor's nursery song ,
- 这 是 从 安 泰勒的 苗圃 歌曲 ,

“这是安·泰勒的童谣里的歌词。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [mɔːr] [ˈpærədiːd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpoʊəm] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
which has probably been more parodied than any other poem in existence .
哪个 有 大概 到过 更多的 戏仿 比 任何 其他 诗 在 存在 .

这首诗可能是现存所有诗歌中被戏仿次数最多的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [baɪ] [ˈmædəm] - - ,
There is a French version by Madame à Taslie ,
那里 是 一个 法语 版本 经过 夫人 - - ,

塔斯利夫人（Madame à Taslie）也写过法语版本。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [moʊst] [ˈlaɪkli] [bɪn] [trænzˈleɪtɪd, træn'sleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and it has most likely been translated into other languages .
和 它 有 最多 可能 到过 翻译 进入 其他 语言 .

而且它很可能已经被翻译成其他语言了。

[dɪk] [ˈgɪvz] [ˌjuː 'es] [əˈnʌðər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Dick gives us another touching reference to his mother .
迪克 给予 我们 其他 接触 参考 到 他的 母亲 .

迪克再次动情地提到了他的母亲。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræs] [ɪˈstæblɪʃmənt]
He is overcome with curiosity to know in what part of the Brass establishment
他 是 克服 和 好奇心 到 知道 在 什么 部分 的 这 黄铜 建立
[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [əˈboʊd] .
the Marchioness has her abode .
这 侯爵夫人 有 她 住所 .

他非常好奇侯爵夫人住在布拉斯大厦的哪个部分。

[maɪ] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈwʊmən] ;
My mother must have been a very inquisitive woman ;
我的 母亲 必须 有 到过 一个 非常 好奇 女士 ;

我母亲一定是个非常好奇的人；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪm] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] .

I	have	no	doubt	I'm	marked	with	a	note	of	interrogation	somewhere	.
我	有	不	怀疑	我是	标记	和	一个	笔记	的	审讯	某处	.

我毫不怀疑我的某个地方被记下了审讯记录。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [aɪ] ['smʌðər] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] , [maɪ] —

My	feelings	I	smother	,	but	thou	hast	been	the	cause	of	this	anguish	,	my	—
我的	情怀	我	窒息	,	但	你	哈斯特	到过	这	原因	的	这	痛苦	,	我的	—

我将自己的感受压抑在心底，但你却是这一切痛苦的根源，我的——

[ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [ɪz][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][tiː] . [eɪtʃ] . [beɪliːz] ['selɪbreɪtɪd] [sɔːŋ] - [wiː; wi] [met] ,

This	last	remark	is	a	memory	of	T	.	H	.	Bayly's	celebrated	song	'	We	met	,
这	最后的	评论	是	一个	记忆	的	T	.	H	.	贝利	著名	歌曲	-	我们	遇见	,

最后这句话让人想起TH Bayly的著名歌曲《我们相遇了，

- [wɪtʃ] [telz] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [left] [hɜːr; hər]

'	which	tells	in	somewhat	incoherent	language	the	story	of	a	maiden	who	left	her
-	哪个	讲述	在	有些	语无伦次	语言	这	故事	的	一个	少女	WHO	左边	她

[truː] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

true	love	at	the	command	of	her	mother	,
真的	爱	在	这	命令	的	她	母亲	,

它用有些语无伦次的语言讲述了一个少女遵从母亲的命令离开真爱的故事。

[ænd; ənd] ['mærid] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

and	married	for	money	.
和	已婚	为了	钱	.

为了钱而结婚。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [geɪ] ,

The	world	may	think	me	gay	,
这	世界	可能	思考	我	同性恋	,

世人或许认为我是同性恋，

[fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋz] [aɪ] ['smʌðər] ;

For	my	feelings	I	smother	;
为了	我的	情怀	我	窒息	;

我将自己的感受压抑下去；

[oʊ] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]

Oh	thou	hast	been	the	cause
哦	你	哈斯特	到过	这	原因

哦，你就是罪魁祸首

[ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] — [maɪ] ['mʌðər] .

Of	this	anguish	—	my	mother	.
的	这	痛苦	—	我的	母亲	.

这种痛苦——我的母亲。

[tiː] . [heinz] ['beɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [sɔːŋ] - ['raɪtər] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] (- –

T	.	Haynes	Bayly	was	a	prominent	song	-	writer	some	seventy	years	ago	(	1797	–
T	.	海恩斯	贝利	曾是	一个	著名的	歌曲	-	作家	一些	七十	年	前	(	-	–

-) .

1839	)	.
-	)	.

T. Haynes Bayly 是七十年前（1797-1839 年）一位杰出的歌曲作家。

[hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr]['bæləd][wʌz; wəz] - [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

His	most	popular	ballad	was	'	I'd	be	a	Butterfly	.
他的	最多	受欢迎的	民谣	曾是	-	ID	是	一个	蝴蝶	.

他最受欢迎的情歌是《我想成为一只蝴蝶》。

- [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][reɪdʒ] ,

'	It	came	out	with	a	coloured	title	-	page	,	and	at	once	became	the	rage	,
-	它	来了	出去	和	一个	有色	标题	-	页	,	和	在	一次	成为	这	愤怒	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

“它一经推出就采用了彩色扉页，并立即风靡一时。”

[æz; əz][dʒɑːn] [sed] , - [hæf]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

as	John	Hullah	said	,	'	half	musical	England	was	smitten	with	an	overpowering
作为	约翰	胡拉	说	,	-	一半	音乐	英格兰	曾是	迷恋	和	一个	压倒性的

, [rɪ'zɪstlɪs] [reɪdʒ][fɔːr; fər] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] .

,	resistless	rage	for	metempsychosis	.
,	无力抵抗	愤怒	为了	轮回	.

正如约翰·胡拉所说，“半个音乐之都为轮回转世而疯狂，无法抗拒。”

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌɪmi'teiʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ænd; ənd] - [aɪ'd]

'	There	were	many	imitations	,	such	as	'	I'd	be	a	Nightingale	'	and	'	I'd
-	那里	是	许多	仿制品	,	这样的	作为	-	ID	是	一个	夜莺	-	和	-	ID

[biː; bi][æn; ən] ['æntɪloʊp] .

be	an	Antelope	.
是	一个	羚羊	.

“有很多模仿之作，例如《我想成为一只夜莺》和《我想成为一只羚羊》。

- ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzəz]

'	Teachers	and	Composers
-	教师	和	作曲家

教师与作曲家

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪŋərz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər][ɪz] ['rerli] [ˌɪntrə'duːst] , [ɪn]

Although	we	read	so	much	about	singers	,	the	singing	-	master	is	rarely	introduced	,	in
虽然	我们	读	所以	很多	关于	歌手	,	这	歌唱	-	掌握	是	很少	介绍	,	在

[fækt]['mɪstər] . - ([eɪtʃ] . [tiː] .) ,

fact	Mr	.	M'Choakumchild	(	H	.	T	.	)	,
事实	先生	.	-	(	H	.	T	.	)	,

虽然我们读到了很多关于歌手的文章，但很少介绍歌唱老师，事实上，M'Choakumchild 先生（HT）

[huː] - [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kɑːz'mɑːgrəfi] , -

who	'	could	teach	everything	from	vocal	music	to	general	cosmography	,	'
WHO	-	可以	教	一切	从	声乐	音乐	到	一般的	宇宙学	,	-

['ɔːlmoʊst][stændz][ə'loʊn] .

almost	stands	alone	.
几乎	站立	独自的	.

“他能教授从声乐到宇宙学的一切知识”，几乎是独一无二的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ə'dʒuːdikeitə] [ə'baʊt][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [dɪ'stɔːʃənz] [ðeɪ]

in	view	of	the	complaints	of	certain	adjudicators	about	the	facial	distortions	they
在	看法	的	这	投诉	的	肯定	裁决者	关于	这	面部的	失真	他们

[bɪ'held] [æt; ət]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

beheld	at	musical	competitions	,
观看	在	音乐	比赛	,

鉴于某些评委抱怨他们在音乐比赛中看到面部扭曲的情况，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['mɪsɪz] . ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['resəpi][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] ['prɪti]

it	may	be	well	to	record	Mrs	.	General's	recipe	for	giving	'	a	pretty
它	可能	是	出色地	到	记录	太太	.	将军的	食谱	为了	给予	-	一个	漂亮的

[fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] - ([el] . [diː] .) .

form	to	the	lips	'	(	L	.	D	.	)	.
形式	到	这	嘴唇	-	(	L	.	D	.	)	.

最好记录下将军夫人“使嘴唇形状优美”的秘方（LD）。

['pɑːpə] , [pə'tetoz] , ['poʊltri] , [pruːnz] , [ænd; ənd]['prɪzəm][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [gʊd] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Papa	,	potatoes	,	poultry	,	prunes	,	and	prism	are	all	very	good	words	for	the
爸爸	,	土豆	,	家禽	,	西梅	,	和	棱镜	是	全部	非常	好的	字	为了	这

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

爸爸、土豆、家禽、西梅干和棱镜都是很适合说的词。

[ɪ'speʃəli] [pruːnz] [ænd; ənd]['prɪzəm] .

especially	prunes	and	prism	.
尤其	西梅	和	棱镜	.

尤其是西梅和棱柱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'miːnər] .

You	will	find	it	serviceable	in	the	formation	of	a	demeanour	.
你	将要	寻找	它	可用	在	这	形成	的	一个	风度	.

你会发现它在塑造个人风度方面很有用。

[nɔːr][duː] [kəm'pəʊzəz] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wiː; wi] [meɪ]

Nor	do	composers	receive	much	attention	,	but	amongst	the	characters	we	may
也不	做	作曲家	收到	很多	注意力	,	但	在	这	人物	我们	可能

['menʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['skɪmpoʊl] ([biː] . [eɪtʃ] .) ,

mention	Mr	.	Skimpole	(	B	.	H	.	)	,
提到	先生	.	浮木	(	B	.	H	.	)	,

作曲家们也未受到太多关注，但在众多人物中，我们可以提及斯金波尔先生（BH）。

[huː] [kəm'poʊzd] [hæf][æn; ən] ['ɑːprə] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['potər] [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [huː]

who	composed	half	an	opera	,	and	the	lamp	porter	at	Mugby	Junction	,	who
WHO	由	一半	一个	歌剧	,	和	这	灯	搬运工	在	-	交汇处	,	WHO

[kəm'poʊzd] - ['lɪt(ə)l] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] - [laɪk] .

composed	'	Little	comic	songs	-	like	.
由	-	小的	漫画	歌曲	-	喜欢	.

创作了半部歌剧的人，以及 Mugby Junction 的灯匠，他创作了“类似小喜剧歌曲”的作品。

- [ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri][wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [ɪn'kluːd] ['mɪsɪz] . - , [huː] - [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]

'	In	this	category	we	can	scarcely	include	Mrs	.	Kenwigs	,	who	'	invented	and
-	在	这	类别	我们	能	几乎	包括	太太	.	-	,	WHO	-	发明	和

[kəm'poʊzd] - [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔtɝz] [neɪm] ,

composed	'	her	eldest	daughter's	name	,
由	-	她	长子	女儿的	姓名	,

“我们很难将肯维格斯夫人归入此类，她‘发明并创作’了她大女儿的名字。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] - - .

the	result	being	'	Morleena	.
这	结果	存在	-	-	.

结果是“Morleena”。

- ['mɪstər] . ['skɪmpoʊl] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kleɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

'	Mr	.	Skimpole	,	however	,	has	a	further	claim	upon	our	attention	,
-	先生	.	浮木	,	然而	,	有	一个	更远	宣称	之上	我们的	注意力	,

然而，斯金波尔先生还有另一点值得我们关注之处。

[æz; əz][hiː; hi] - [pleɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [teɪst] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

as	he	'	played	what	he	composed	with	taste	,	'	and	was	also	a
作为	他	-	玩	什么	他	由	和	品尝	,	-	和	曾是	还	一个

[pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] .

performer	on	the	violoncello	.
演员	在	这	大提琴	.

他"演奏自己创作的乐曲很有品味"，而且他也是一位大提琴演奏家。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['moʊmənts] , [tuː] ,

He	had	his	lighter	moments	,	too	,
他	有	他的	打火机	时刻	,	也	,

他也有轻松愉快的时刻。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - [piː] . [em] . [ænd; ənd] ['rætld]

as	when	he	went	to	the	piano	one	evening	at	11	p	.	m	.	and	rattled
作为	什么时候	他	去	到	这	钢琴	一	晚上	在	-	p	.	米	.	和	摇晃

[hɪ'leriəsli]

hilariously
滑稽地

比如有一天晚上11点，他走到钢琴前，胡乱地弹奏起来，滑稽极了。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] ['leŋθən] ['aʊər; ɑːr] [deɪz]

That	the	best	of	all	ways	to	lengthen	our	days
那	这	最好的	的	全部	方式	到	加长	我们的	天

延长寿命的最佳方法莫过于此

[wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] !

Was	to	steal	a	few	hours	from	Night	,	my	dear	!
曾是	到	偷	一个	很少	小时	从	夜晚	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，我只是想从夜晚偷走几个小时!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [muːn] , - [wʌn][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] ['aɪrɪʃ]

It	is	evident	that	his	song	was	'	The	Young	May	Moon	,	'	one	of	Moore's	Irish
它	是	明显	那	他的	歌曲	曾是	-	这	年轻的	可能	月亮	,	-	一	的	摩尔	爱尔兰

['melədiz] .

Melodies	.
旋律	.

很明显，他演唱的歌曲是《五月新月》，这是摩尔的爱尔兰民谣之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [muːn] [ɪz] ['biːmɪŋ] , [lʌv] ,

The	young	May	moon	is	beaming	,	love	,
这	年轻的	可能	月亮	是	光芒四射	,	爱	,

五月的月亮皎洁明亮，爱意满满。

[ðə; ði] [gloʊ] - ['wɝːmz] [læmp][ɪz] ['gliːmɪŋ] , [lʌv] ,

The	glow	-	worm's	lamp	is	gleaming	,	love	,
这	辉光	-	蠕虫的	灯	是	闪闪发光	,	爱	,

萤火虫的灯闪闪发光，亲爱的。

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [roʊv]

How	sweet	to	rove
如何	甜的	到	漫游

漫游真美好

[θruː] - [groʊv]

Through	Morna's	grove
通过	-	树林

穿过莫娜的树林

[waɪl] [ðə; ði] ['draʊzi] [wɜːrld][ɪz] ['driːmiŋ] , [lʌv] !

While	the	drowsy	world	is	dreaming	,	love	!
尽管	这	昏昏欲睡	世界	是	做梦	,	爱	!

当昏昏欲睡的世界沉浸在梦乡时，爱!

[ðen] [ə'weɪk] — [ðə; ði] ['hevəns] [lʊk] [braɪt] , [maɪ] [dɪr] !

Then	awake	—	the	heavens	look	bright	,	my	dear	!
然后	醒	—	这	天	看	明亮的	,	我的	亲爱的	!

醒来吧——亲爱的，天空看起来真明亮!

- [tɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] , [maɪ] [dɪr] !

'	Tis	never	too	late	for	delight	,	my	dear	!
-	的	绝不	也	晚的	为了	喜	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，快乐永远不会太晚!

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [weɪz]

And	the	best	of	all	ways
和	这	最好的	的	全部	方式

而最好的方式

[tuː; tə] ['leŋθən] ['aʊər; ɑːr] [deɪz]

To	lengthen	our	days
到	加长	我们的	天

为了延长我们的寿命

[ɪz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] !

Is	to	steal	a	few	hours	from	the	night	,	my	dear	!
是	到	偷	一个	很少	小时	从	这	夜晚	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，这不过是从夜晚偷走几个小时罢了!

['sailəs] - [ɪ'fjuːʒ(ə)n]

Silas	Wegg's	Effusions
西拉斯	-	渗出液

西拉斯·韦格的渗出液

[wiː; wi][fɜːrst] [miːt] ['sailəs] [wɛg] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] ,

We	first	meet	Silas	Wegg	in	the	fifth	chapter	of	Our	Mutual	Friend	,
我们	第一的	见面	西拉斯	韦格	在	这	第五	章	的	我们的	相互的	朋友	,

我们在《我们共同的朋友》第五章中第一次见到西拉斯·韦格。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['bæləd] - [mɑːŋgər] .

where	he	is	introduced	to	us	as	a	ballad	-	monger	.
在哪里	他	是	介绍	到	我们	作为	一个	民谣	-	贩子	.

他被介绍给我们时，是一位民谣歌手。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['mɪstər] . ['bɑːfɪn] , [ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	intercourse	with	his	employer	,	Mr	.	Boffin	,	is	a	frequent	cause	of	his
他的	交往	和	他的	雇主	,	先生	.	博芬	,	是	一个	频繁	原因	的	他的

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['poʊətri] ,

dropping	into	poetry	,
下降	进入	诗	,

他与雇主博芬先生的性关系是他创作诗歌的常见原因。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːr; ər] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] .

and	most	of	his	efforts	are	adaptations	of	popular	songs	.
和	最多	的	他的	努力	是	适应	的	受欢迎的	歌曲	.

他的大部分作品都是对流行歌曲的改编。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ə'rauziz] ['eni] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'θuːziæzəm] ,

His	character	is	not	one	that	arouses	any	sympathetic	enthusiasm	,
他的	特点	是	不是	一	那	唤起	任何	交感神经	热情	,

他的性格并不讨喜，难以激起人们的同情和热情。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['sɑːri] [wen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ['slɑːpi] ['siːzɪz]

and	probably	no	one	is	sorry	when	towards	the	end	of	the	story	Sloppy	seizes
和	大概	不	一	是	对不起	什么时候	向	这	结尾	的	这	故事	邋遢	逮捕

[hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

hold	of	the	mean	little	creature	,
抓住	的	这	意思是	小的	生物	,

故事结尾，当邋遢鬼抓住那个卑鄙的小家伙时，大概没有人会感到惋惜。

['kæriz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [di'pɔzits] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [-] [kɑːrt] -

carries	him	out	of	the	house	,	and	deposits	him	in	a	scavenger's	cart	'
携带	他	出去	的	这	房子	,	和	存款	他	在	一个	拾荒者的	大车	-

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [splæʃ] .

with	a	prodigious	splash	.
和	一个	惊人	溅	.

把他抬出房子，扔进一辆拾荒者的车里，“溅起巨大的水花”。

- [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] - [poʊ'etɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l]

'	The	following	are	Wegg's	poetical	effusions	,	with	their	sources	and	original
-	这	下列的	是	-	诗意的	渗出液	,	和	他们的	来源	和	原来的

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

以下是韦格的诗歌作品，附有其来源和原始形式。

[bʊk] [aɪ] , [tʃeɪtʃ] . [faɪv] .

Book	I	,	Ch	.	5	.
书	我	,	ch	.	5	.

第一卷，第五章。

- [bɪ'saɪd] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , ['mɪstər] . ['bɑːfɪn] , - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [ter; tɪ(ə)r]

'	Beside	that	cottage	door	,	Mr	.	Boffin	,	'	from	'	The	Soldier's	Tear
-	旁	那	小屋	门	,	先生	.	博芬	,	-	从	-	这	士兵的	撕

“博芬先生，就在那间小屋的门旁边，”出自《士兵的眼泪》。

- [ˌælɪg'zændər] [liː]

'	Alexander	Lee
-	亚历山大	李

亚历山大·李

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ]

Beside	that	cottage	porch
旁	那	小屋	门廊

小屋门廊旁边

[ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ;

A	girl	was	on	her	knees	;
一个	女孩	曾是	在	她	膝盖	;

一个女孩跪在地上；

[ʃiː; ʃi] [held] [ə'lɔːft] [ə; eɪ] ['snoʊi] [skɑːrf]

She	held	aloft	a	snowy	scarf
她	握住	高空	一个	下雪的	围巾

她高举着一条雪白的围巾

[wɪtʃ] ['flʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

Which	fluttered	in	the	breeze	.
哪个	飘动	在	这	微风	.

随风飘动。

[ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

She	breath'd	a	prayer	for	him	,
她	-	一个	祷告	为了	他	,

她默默地为他祈祷。

[ə; eɪ] [prer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ;
A **prayer** **he** **could** **not** **hear** **;**
一个 祷告 他 可以 不是 听到 ;

他听不到的祈祷；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] ,
But **he** **paused** **to** **bless** **her** **as** **she** **knelt** **,**
但 他 暂停 到 保佑 她 作为 她 跪下 ,

但他停下来，在她跪下时祝福了她。

[ænd; ənd] - [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
And **wip'd** **away** **a** **tear** **.**
和 - 离开 一个 撕 .

然后擦去了眼泪。

[bʊk] [aɪ] , [tʃeɪtʃ] . - .
Book **I** **,** **Ch** **.** **15** **.**
书 我 , ch . - .

第一卷，第十五章。

[ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [siːn] ,
The **gay** **,** **the** **gay** **and** **festive** **scene** **,**
这 同性恋 , 这 同性恋 和 节日 场景 ,

同性恋，同性恋的节日场景，

[aɪl] [tel] [ðiː] [haʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wept] , ['mɪsɪz] . ['bɑːfɪn] .
I'll **tell** **thee** **how** **the** **maiden** **wept** **,** **Mrs** **.** **Boffin** **.**
患病的 告诉 你 如何 这 少女 哭泣 , 太太 . 博芬 .

博芬太太，我来告诉你那位少女是如何哭泣的。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] [laɪt] [gɪˈtɑːr] .
From **'** **The** **Light** **Guitar** **.**
从 - 这 光 吉他 .

出自《轻吉他》。

- ([siː] ['ɪndeks][ʌv; əv] ['sɔŋz] .)
' **(** **See** **Index** **of** **Songs** **.** **)**
- (看 指数 的 歌曲 .)

（参见歌曲索引。）

[bʊk] [aɪ] , [tʃeɪtʃ] . - .
Book **I** **,** **Ch** **.** **15** **.**
书 我 , ch . - .

第一卷，第十五章。

- [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [duːmd] [tuː; tə]['wɑːndər][ænd; ənd] [roʊm] .
' **Thrown** **on** **the** **wide** **world** **,** **doomed** **to** **wander** **and** **roam** **.**
- 抛掷 在 这 宽的 世界 , 注定失败 到 漫步 和 漫游 .

被抛入广阔的世界，注定要流浪。

- [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ]
' **From** **'** **The** **Peasant** **Boy**
- 从 - 这 农民 男生

出自《农家男孩》

- [dʒeɪ] . ['pæri]
' **J** **.** **Parry**
- J . 格挡

J·帕里

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [tuː; tə]['wɑːndər][ænd; ənd] [roʊm] ,
Thrown **on** **the** **wide** **world** **,** **doom'd** **to** **wander** **and** **roam** **,**
抛掷 在 这 宽的 世界 , 注定失败 到 漫步 和 漫游 ,

被抛入广阔的世界，注定要流浪漂泊，

[bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Bereft	**of**	**his**	**parents**	**,**	**bereft**	**of**	**his**	**home**	**,**
失去	的	他的	父母	,	失去	的	他的	家	,

失去了父母，失去了家园，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['pleʒər] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

A	**stranger**	**to**	**pleasure**	**,**	**to**	**comfort**	**and**	**joy**	**,**
一个	陌生人	到	乐趣	,	到	舒适	和	喜悦	,

对快乐、舒适和喜悦一无所知

[bɪ'hoʊld]['lɪt(ə)l] ['edmənd] , [ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] .

Behold	**little**	**Edmund**	**,**	**the**	**poor**	**Peasant**	**Boy**	**.**
看哪	小的	埃德蒙	,	这	贫穷的	农民	男生	.

瞧瞧小埃德蒙，这个可怜的农家男孩。

[bʊk] [aɪ] , [tʃeɪtʃ] . - .

Book	**I**	**,**	**Ch**	**.**	**15**	**.**
书	我	,	ch	.	-	.

第一卷，第十五章。

- [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] .

'	**Weep**	**for**	**the**	**hour**	**.**
-	哭泣	为了	这	小时	.

哭一个小时。

- [frʌm; frəm] - - ['baʊər]

'	**From**	**'**	**Eveleen's**	**Bower**
-	从	-	-	鲍尔

来自“伊芙琳的凉亭”

- [tiː] . [muə; mɔː]

'	**T**	**.**	**Moore**
-	T	.	摩尔

T·摩尔

[oʊ] ! [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər]

Oh	**!**	**weep**	**for**	**the**	**hour**
哦	!	哭泣	为了	这	小时

哦！哭泣一小时。

[wen] [tuː; tə] - ['baʊər]

When	**to**	**Eveleen's**	**bower**
什么时候	到	-	凉亭

何时前往伊芙琳的闺房

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [vaʊz] [keɪm] .

The	**lord**	**of**	**the**	**valley**	**with**	**false**	**vows**	**came**	**.**
这	主	的	这	谷	和	错误的	誓言	来了	.

带着虚假誓言的山谷之主来了。

[bʊk] [aɪ] , [tʃeɪtʃ] . - .

Book	**I**	**,**	**Ch**	**.**	**15**	**.**
书	我	,	ch	.	-	.

第一卷，第十五章。

- [ðen] [ˌfer'wel] , [maɪ] [trɪm] - [bɪlt] ['weri] .

'	**Then**	**farewell**	**,**	**my**	**trim**	**-**	**built**	**wherry**	**.**
-	然后	告别	,	我的	修剪	-	建造	惠利	.

那么，再见了，我那艘精心打造的小艇。

- [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['wɔːtərmən]

'	**From**	**'**	**The**	**Waterman**
-	从	-	这	沃特曼

出自《水手》

- [siː] . ['dɪbdɪn]
' C . Dibdin
- C . 迪布丁

C. 迪布丁

[bʊk] [iː] , [tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] .
Book II , Ch . 7 .
书 二 , ch . 7 .

第二卷，第七章。

- [helm] [ə; eɪ] - ['weðər] , [naʊ] [leɪ] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
' Helm a - weather , now lay her close .
- 舵 一个 - 天气 , 现在 躺 她 关闭 .

“Helm a-weather，现在把她放好。”

- [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [tɑːr] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['weðəz]
' From ' The Tar for all Weathers
- 从 - 这 焦油 为了 全部 天气

摘自《全天候焦油》

- [ˌʌn'noʊn]
' Unknown
- 未知

'未知

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [tʃeɪtʃ] . [sɪks] .
Book III , Ch . 6 .
书 三、 , ch . 6 .

第三卷，第六章。

- [noʊ] ['mælɪs] [tuː; tə] [dred] , [sɜːr] .
' No malice to dread , sir .
- 不 恶意 到 恐惧 , 先生 .

先生，无需担心任何恶意。

- [frʌm; frəm] [vɜːrs] [θriː] [ʌv; əv] - [maɪ] [eɪn] ['faɪərsaɪd] .
' From verse 3 of ' My Ain Fireside .
- 从 诗 3 的 - 我的 艾因 炉边 .

出自《我的炉边》第三节。

- [wɜːrdz] [baɪ] ['mɪsɪz] . [iː] . ['hæmɪltən]
' Words by Mrs . E . Hamilton
- 字 经过 太太 . E . 汉密尔顿

文字作者：E·汉密尔顿夫人

[neɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [dred] , [neɪ] ['mælɪs] [tuː; tə] [fɪr] ,
Nae falsehood to dread , nae malice to fear ,
纳 谬误 到 恐惧 , 纳 恶意 到 害怕 ,

无需惧怕谎言，无需畏惧恶意。

[bʌt; bət] [truːθ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tʃɪr] ;
But truth to delight me , and kindness to cheer ;
但 真相 到 喜 我 , 和 仁慈 到 欢呼 ;

但真理令我喜悦，善良令我振奋；

[oʊ] - [ə; eɪ] - [roʊdz] [tuː; tə] ['pleʒər] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [traɪd] ,
O ' a ' roads to pleasure that ever were tried ,
哦 - 一个 - 道路 到 乐趣 那 曾经 是 尝试 ,

通往快乐的道路，曾经被尝试过，

[ðeəz; ðəz] [nein] [hæf] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [wʌnz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .
There's nane half so sure as one's own fireside .
有 名字 一半 所以 当然 作为 一个人的 自己的 炉边 .

没有什么比自家炉火旁更让人感到安心的了。

[maɪ][eɪn]['faɪərsaɪd] , [maɪ][eɪn]['faɪərsaɪd] ,

My	ain	fireside	,	my	ain	fireside	,
我的	艾因	炉边	,	我的	艾因	炉边	,

我自己的炉火旁，我自己的炉火旁，

[oʊ] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [blɪŋk] [oʊ] - [maɪ][eɪn]['faɪərsaɪd] .

Oh	sweet	is	the	blink	o	'	my	ain	fireside	.
哦	甜的	是	这	眨	o	-	我的	艾因	炉边	.

哦，我家壁炉旁的闪烁光芒是多么甜蜜。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [tʃeɪtʃ] . [sɪks] .

Book	III	,	Ch	.	6	.
书	三、	,	ch	.	6	.

第三卷，第六章。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] , ['mɪstər] . ['viːnəs] , [biː; bi][jʊr; jər] [blæk] ['bɑːt(ə)l] ,

And	you	needn't	,	Mr	.	Venus	,	be	your	black	bottle	,
和	你	不必	,	先生	.	金星	,	是	你的	黑色的	瓶子	,

维纳斯先生，您不必成为您的黑瓶子。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [aɪl] [biː; bi] [maɪn] ,

For	surely	I'll	be	mine	,
为了	一定	患病的	是	矿	,

我一定会属于我，

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['leмən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊə(r)]

And	we'll	take	a	glass	with	a	slice	of	lemon	in	it	,	to	which	you're
和	出色地	拿	一个	玻璃	和	一个	片	的	柠檬	在	它	,	到	哪个	你是

['pɑːrʃ(ə)l] ,

partial	,
部分的	,

我们再来一杯，里面放一片柠檬，你很喜欢柠檬。

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

For	auld	lang	syne	.
为了	老	语言	同步	.

友谊地久天长。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [vɜːrs] [faɪv][ʌv; əv] [bɜːrn] - ['selɪbreɪtɪd] [sɔːŋ] .

A	much	altered	version	of	verse	5	of	Burns	'	celebrated	song	.
一个	很多	已修改	版本	的	诗	5	的	烧伤	-	著名	歌曲	.

这是对伯恩斯著名歌曲第五节的大幅修改版本。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [tʃeɪtʃ] . [sɪks] .

Book	III	,	Ch	.	6	.
书	三、	,	ch	.	6	.

第三卷，第六章。

[tʃɑːrdʒ] , ['tʃestər] , [tʃɑːrdʒ] ,

Charge	,	Chester	,	charge	,
收费	,	切斯特	,	收费	,

切斯特，收费，收费

[ɑːn]['mɪstər] . ['viːnəs] , [ɑːn] .

On	Mr	.	Venus	,	on	.
在	先生	.	金星	,	在	.

关于维纳斯先生，继续。

[frʌm; frəm] ['skɑːts] ['mɑːrmiːən] .

From	Scott's	Marmion	.
从	斯科特的	马尔米翁	.

出自斯科特的《马米翁》。

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] , [tʃeɪtʃ] . [θriː] .

Book	IV	,	Ch	.	3	.
书	第四	,	ch	.	3	.

第四卷，第三章

- [ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊər] [aɪv] [ˈʃeɪdɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	If	you'll	come	to	the	bower	I've	shaded	for	you	.
-	如果	你会	来	到	这	凉亭	我已经	阴影	为了	你	.

“如果你愿意来到我为你遮荫的凉亭。”

- [frʌm; frəm] - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊər]

'	From	'	Will	you	Come	to	the	Bower
-	从	-	将要	你	来	到	这	鲍尔

出自《你会来凉亭吗？》

- [tiː] . [muə; mɔː]

'	T	.	Moore
-	T	.	摩尔

T·摩尔

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊər] [aɪv] [ˈʃeɪdɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Will	you	come	to	the	Bower	I've	shaded	for	you	,
将要	你	来	到	这	鲍尔	我已经	阴影	为了	你	,

你愿意来我为你遮荫的凉亭吗?

[ˈaʊər; ɑːr][bed][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈroʊziz] , [ɔːl] [ˈspæŋgld] [wɪð; wɪθ] [duː] .

Our	bed	shall	be	roses	,	all	spangled	with	dew	.
我们的	床	将	是	玫瑰	,	全部	闪闪发光的	和	露	.

我们的床将铺满玫瑰，缀满露珠。

[wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊər] ?

Will	you	,	will	you	,	will	you	,	will	you	come	to	the	Bower	?
将要	你	,	将要	你	,	将要	你	,	将要	你	来	到	这	鲍尔	?

你愿意来凉亭吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊər] ?

Will	you	,	will	you	,	will	you	,	will	you	come	to	the	Bower	?
将要	你	,	将要	你	,	将要	你	,	将要	你	来	到	这	鲍尔	?

你愿意来凉亭吗?

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈdɪkɪnz]

A	LIST	OF	SONGS	AND	INSTRUMENTAL	MUSIC	MENTIONED	BY	DICKENS
一个	列表	的	歌曲	和	乐器演奏	音乐	提及	经过	狄更斯

狄更斯提及的歌曲和器乐作品列表

[wɪð; wɪθ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [noʊts]

WITH	HISTORICAL	NOTES
和	历史	笔记

附历史注释

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]

The	figures	in	brackets	denote	the	chapter	in	the	novel	referred	to
这	数据	在	括号	表示	这	章	在	这	小说	指	到

括号内的数字表示所指小说的章节。

[ə; eɪ] [ˈkɑːblər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ([diː] . & [es] . [ˌtuːˈtuː])

A	Cobbler	There	Was	(	D	.	&	S	.	2	)
一个	皮匠	那里	曾是	(	D	.	&	S	.	2	)

从前有个修鞋匠（D. & S. 2）

[ə; eɪ] [ˈkɑːblər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] ,

A	cobbler	there	was	,	and	he	lived	in	a	stall	,
一个	皮匠	那里	曾是	,	和	他	居住地	在	一个	摊位	,

那里有个鞋匠，他住在一个小摊位里。

[wɪtʃ] [sɜ:vd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['pɑ:rlər] , [fɔ:r; fər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɔ:l] ,

Which	serv'd	him	for	parlour	,	for	kitchen	and	hall	,
哪个	已服务	他	为了	客厅	,	为了	厨房	和	大厅	,

它既可用于客厅，也可用于厨房和大厅，

[noʊ] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [nɔ:r] [ker] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪt] ,

No	coin	in	his	pocket	,	nor	care	in	his	pate	,
不	硬币	在	他的	口袋	,	也不	关心	在	他的	肉酱	,

他口袋里没有硬币，头上也没有一丝忧虑。

[noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [hi:; hi] , [nɔ:r] [noʊ] ['dʌnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,

No	ambition	had	he	,	nor	no	duns	at	his	gate	,
不	志向	有	他	,	也不	不	邓斯	在	他的	门	,

他没有野心，也没有人来敲他的门。

['deri] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] .

Derry	down	,	down	,	down	,	derry	down	.
德里	向下	,	向下	,	向下	,	德里	向下	.

德里倒下了，倒下了，倒下了，德里倒下了。

[ðə; ði] ['meləDi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['bɛgərz] ['ɑ:prə] , - , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] , - .

The	melody	appeared	in	Beggar's	Opera	,	1728	,	and	Fashionable	Lady	,	1730	.
这	旋律	出现	在	乞丐的	歌剧	,	-	,	和	时髦	女士	,	-	.

这首旋律出现在 1728 年的《乞丐歌剧》和 1730 年的《时髦女郎》中。

[ə; eɪ] [frɑ:g] [hi:; hi] [wʊd] ([pi:] . [pi:] . -)

A	Frog	He	Would	(	P	.	P	.	32	)
一个	青蛙	他	会	(	P	.	P	.	-	)

一只青蛙他会（第32页）

[ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪt] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

The	theme	of	the	ballad	belongs	to	the	late	sixteenth	century	.
这	主题	的	这	民谣	属于	到	这	晚的	第十六	世纪	.

这首民谣的主题属于十六世纪晚期。

[ə; eɪ] [frɑ:g] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [goʊ] ,

A	frog	he	would	a	-	wooing	go	,
一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	,

他会去追求一只青蛙，

['haɪˌhoʊ] ! [sed] ['rəuli] ,

Heigho	!	said	Rowley	,
海戈	!	说	罗利	,

“嘿！”罗利说道。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [noʊ] ,

Whether	his	mother	would	let	him	or	no	,
无论	他的	母亲	会	让	他	或者	不	,

无论他母亲是否允许，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['roʊli] - ,

With	his	rowly	powly	,
和	他的	罗利	-	,

他那粗鲁的爪子，

['gæmən] [ænd; ənd] - ,

Gammon	and	spinnage	,
加蒙	和	-	,

火腿和纺纱，

[oʊ] [haɪ; heɪ] ! [sed] ['æntəni] ['rəuli] .

O	heigh	!	said	Anthony	Rowley	.
哦	身高	!	说	安东尼	罗利	.

“哦，天哪！”安东尼·罗利说道。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [dʒæk]['hɑːpkɪnz] [sæŋ] - [ðə; ði] [kɪŋ] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] , - [tuː; tə][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [er] ,

We	are	told	that	Jack	Hopkins	sang	'	The	King	,	God	Bless	Him	,	'	to	a	novel	air	,
我们	是	讲述	那	杰克	霍普金斯	唱	-	这	国王	,	上帝	保佑	他	,	-	到	一个	小说	空气	,

据说杰克·霍普金斯用一种新颖的曲调演唱了《国王，上帝保佑他》。

[kɔm'paundid] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] .

compounded	of	'	The	Bay	of	Biscay	'	and	'	A	Frog	He	Would	.
复合	的	-	这	湾	的	比斯开	-	和	-	一个	青蛙	他	会	.

由《比斯开湾》和《他会是一只青蛙》组成。

- [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['setɪŋ] [baɪ][siː] . [iː] . [hɔːrn] .

'	The	latter	was	evidently	the	modern	setting	by	C	.	E	.	Horn	.
-	这	后者	曾是	显然	这	现代的	环境	经过	C	.	E	.	喇叭	.

后者显然是 CE Horn 的现代版本。

['ælɪs] [greɪ]

Alice	Gray
爱丽丝	灰色的

爱丽丝·格雷

[siː] - [jet] [lʌvd] [aɪ] .

See	'	Yet	Lov'd	I	.
看	-	然而	喜爱	我	.

参见《我依然爱着》。

- [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['peksnif] [ðə; ði]['saɪər] ([em] . [siː] . -)

'	All	Hail	to	the	Vessel	of	Pecksniff	the	Sire	(	M	.	C	.	11	)
-	全部	冰雹	到	这	血管	的	啄食	这	父系	(	M	.	C	.	-	)

向佩克斯尼夫之父的船致敬（MC 11）

[pər'hæps][ə; eɪ] ['pærədi] [ɑːn] - [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

Perhaps	a	parody	on	'	All	Hail	to	the	Chief	.
也许	一个	戏仿	在	-	全部	冰雹	到	这	首席	.

或许是对《万岁，统帅》的戏仿。

- [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] ([piː] . [piː] . [θriː])

'	All	in	the	Downs	(	P	.	P	.	3	)
-	全部	在	这	唐斯	(	P	.	P	.	3	)

《唐斯丘陵地带 (PP 3)》

[siː] - [blæk] - [aɪd] ['suːzn] .

See	'	Black	-	Eyed	Susan	.
看	-	黑色的	-	眼睛	苏珊	.

参见“黑眼苏珊”。

- ['ɔlz] [wel] ([oʊ] . [siː] . [es] . -) .

'	All's	Well	(	O	.	C	.	S	.	56	)	.
-	一切	出色地	(	哦	.	C	.	S	.	-	)	.

《一切安好》（OCS 56）。

[siː] [piː] . - .

See	p	.	125	.
看	p	.	-	.

参见第125页。

[duˈet] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .

Duet	in	The	English	Fleet	.
二重奏	在	这	英语	舰队	.

《英国舰队》二重唱。

([tiː] . ['dɪbdɪn])
(T . Dibdin)
(T . 迪布丁)

(T. Dibdin)

[dʒeɪ] . ['bræhəm] .
J . Braham .
J . 布拉罕 .

J. 布拉汉姆。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] ,
Deserted by the waning moon ,
荒凉的 经过 这 减弱 月亮 ,

被残月遗弃，

[wen] [skaɪz] [prə'kleɪm] ['naɪts] ['tʃɪrləs] [gluːm] ,
When skies proclaim night's cheerless gloom ,
什么时候 天空 宣布 夜晚 冷冷清清 愁云 ,

当天空预示着夜幕降临，一片凄凉的阴沉，

[ɑːn] ['taʊər] , [fɔːrt] , [ɔːr] ['tentɪd] [graʊnd] ,
On tower , fort , or tented ground ,
在 塔 , 堡 , 或者 帐篷 地面 ,

在塔楼、堡垒或帐篷营地上，

[ðə; ði] ['sentri] [wɔːks] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [raʊnd] ;
The sentry walks his lonely round ;
这 哨兵 散步 他的 孤独 圆形的 ;

哨兵独自一人巡逻；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['hæpli] [streɪ]
And should a footstep haply stray
和 应该 一个 脚步 或许 流浪

如果不小心走漏了一脚

[wer] ['kɔːʃ(ə)n] [maːrks][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [weɪ] ,
Where caution marks the guarded way ,
在哪里 警告 标记 这 守卫 方式 ,

谨慎之处，方能走得稳妥。

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

['streɪndʒər] , ['kwɪkli] [tel] ,
Stranger , quickly tell ,
陌生人 , 迅速地 告诉 ,

陌生人，快说，

[ə; eɪ] [frend] .
A friend .
一个 朋友 .

朋友。

[ðə; ði][wɜːrd] ?
The word ?
这 单词 ?

那个词?

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

['ɔlz] [wel] .
All's well .
一切 出色地 .

一切都好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
And She Shall Walk (O . C . S . 66)
和 她 将 走 (哦 . C . S . -)

她将行走（OCS 66）

[wɜːrdz] [baɪ] ['suːzn] [blə'maɪr] .
Words by Susan Blamire .
字 经过 苏珊 布莱米尔 .

苏珊·布莱米尔撰文。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn] [sɪlk] [ə'taɪər] ,
And ye shall walk in silk attire ,
和 是的 将 走 在 丝绸 服装 ,

你们要穿丝绸衣服行走，

[ænd; ənd] ['sɪlər] [haɪ] [tuː; tə] [sper] ,
And siller ha'e to spare ,
和 金钱 哈埃 到 空闲的 ,

而且还有多余的银子，

[dʒɪn] [jɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [braɪd] ,
Gin ye'll consent to be my bride ,
杜松子酒 叫喊 同意 到 是 我的 新娘 ,

你们愿意做我的新娘吗?

[nɔːr] [θɪŋk] [ɑːn] ['dɑːnld] [meə] .
Nor think on Donald mair .
也不 思考 在 唐纳德 梅尔 .

也别去想唐纳德·梅尔。

['suːzn] [blə'maɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['kɑːrdən] [hɔːl] , [nɪr] [kɑː'lail] .
Susan Blamire was born at Carden Hall , near Carlisle .
苏珊 布莱米尔 曾是 出生 在 卡登 大厅 , 靠近 卡莱尔 .

苏珊·布莱米尔出生于卡莱尔附近的卡登庄园。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəmz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,
Very few of her poems were published under her own name ,
非常 很少 的 她 诗歌 是 已发布 在下面 她 自己的 姓名 ,

她的诗作很少以真名发表。

[æz; əz] [wel] - [bɔːrn] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [dis'laikt] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz]
as well - born ladies of those days disliked seeing their names published as
作为 出色地 - 出生 女士们 的 那些 天 不喜欢 看到 他们的 姓名 已发布 作为
['ɔːθəz] .
authors .
作者 .

当时的名媛淑女们不喜欢看到自己的名字以作者的身份发表。

- [ðə; ði] ['sɪlər] [kraʊn] , - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [vɜːrs] [ɪz]['teɪkən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['daɪəlekt] .
' The Siller Crown , ' from which this verse is taken , is in the Cumberland dialect .
- 这 金钱 王冠 , - 从 哪个 这 诗 是 已采取 , 是 在 这 坎伯兰 方言 .

这首诗选自《银冠》，该诗是用坎伯兰方言写的。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ə'nɑːnɪməsli] [ɪn][ðə; ði] [skɑːts] ['mjuːzɪk(ə)l] [mju'ziːəm] , - ,
It first appeared anonymously in the Scots Musical Museum , 1790 ,
它 第一的 出现 匿名 在 这 苏格兰人 音乐 博物馆 , - ,

它最早于 1790 年以匿名形式出现在苏格兰音乐博物馆中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['setld] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	the	authorship	was	subsequently	settled	by	members	of	the	family	.
和	这	作者身份	曾是	随后	定居	经过	成员	的	这	家庭	.

随后，作者身份由家族成员确定。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] , ['mɪstər] . ['viːnəs] , [biː; bi][jʊr; jər] [blæk] ['bɑːt(ə)l] ([oʊ] . [em] . [ef] .) .

And	You	Needn't	,	Mr	.	Venus	,	be	Your	Black	Bottle	(	O	.	M	.	F	.	)	.
和	你	不必	,	先生	.	金星	,	是	你的	黑色的	瓶子	(	哦	.	M	.	F	.	)	.

维纳斯先生，您不必成为您的黑瓶（OMF）。

[siː] [piː] . - .

See	p	.	134	.
看	p	.	-	.

参见第134页。

[ə; eɪ] [stɪf] [nɔːr] - - - ['bloʊɪŋ] , [bɪl] ([diː] . & [es] . -)

A	Stiff	Nor	'	-	Wester's	Blowing	,	Bill	(	D	.	&	S	.	49	)
一个	僵硬的	也不	-	-	-	吹	,	账单	(	D	.	&	S	.	-	)

一阵强劲的西北风吹来，比尔（D. & S. 49）

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['seɪlɚz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

From	'	The	Sailor's	Consolation	.
从	-	这	水手的	安慰	.

出自《水手的慰藉》。

- [wʌn] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

'	One	night	came	on	a	hurricane	,
-	一	夜晚	来了	在	一个	飓风	,

“一天晚上，飓风来了，”

[ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['maʊntnz] ['roʊlɪŋ] ,

The	seas	were	mountains	rolling	,
这	海域	是	山脉	滚动	,

大海如同连绵起伏的山峦，

[wen] ['bɑːrni] ['bʌntlɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kwɪd] ,

When	Barney	Buntline	turned	his	quid	,
什么时候	巴尼	彩带	转向	他的	英镑	,

当巴尼·邦特林把他的英镑卖掉时，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] ['boʊlɪŋ] ,

And	said	to	Billy	Bowling	,
和	说	到	比利	保龄球	,

对比利·鲍林说：

[ə; eɪ] [stɪf] [nɔːr] - - - ['bloʊɪŋ] , [bɪl] ,

A	stiff	Nor	'	-	Wester's	blowing	,	Bill	,
一个	僵硬的	也不	-	-	-	吹	,	账单	,

比尔，一股强劲的西北风正刮着。

[hɑːrk] , [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːr] [naʊ] ?

Hark	,	don't	you	hear	it	roar	now	?
听着	,	不	你	听到	它	吼	现在	?

听，你没听到它的咆哮声吗?

[lɔːrd] [help] - [ɪm] !

Lord	help	'	em	!
主	帮助	-	呃	!

上帝保佑他们!

[haʊ] [aɪ] ['pɪtiz] [ɔːl]

how	I	pity's	all
如何	我	可惜	全部

我多么怜悯这一切

[ʌn'hæpi] [foʊk] [ə'ʃɔːr] [naʊ] .
Unhappy folk ashore now .
不开心 民间 岸上 现在 .

现在岸上的人们都很不高兴。

['mɪstər] . ['kɪdzən] [sez] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] :
Mr . Kidson says in reference to this :
先生 . 基德森 说道 在 参考 到 这 :

基德森先生就此说道:

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
' I do not know that it was ever written to music ,
- 我 做 不是 知道 那 它 曾是 曾经 书面 到 音乐 ,

我不知道它是否曾被谱过曲。

[ðoʊ] [aɪ]['fænsi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɑːpjələr] [tuːn] [hæz; həz] [bɪn] [set][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ,
though I fancy more than one popular tune has been set to the words ,
尽管 我 想要 更多的 比 一 受欢迎的 调 有 到过 放 到 这 字 ,

虽然我觉得不止一首流行歌曲被谱成了这首歌的歌词，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [pɪt] .
which are by a person named Pitt .
哪个 是 经过 一个 人 命名 匹兹堡 .

出自一位名叫皮特的人之手。

- [ɔːld] [læŋ] [saɪn] (- ['hɑːli] [triː] , - [diː] . [siː] . - , -)
' Auld Lang Syne (' Holly Tree , ' D . C . 17 , 28)
- 奥尔德 朗 同步 (- 冬青 树 , - D . C . - , -)

《友谊地久天长》(《冬青树》，DC 17, 28)

[wɜːrdz] [baɪ] [bɜːrn] .
Words by Burns .
字 经过 烧伤 .

伯恩斯作词。

[ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] [ə'kɜːrz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] ['ʃiːldz]
A version of the melody occurs at the end of the overture to Shield's
版本 的 这 旋律 发生 在 这 结尾 的 这 序曲 到 盾牌的
[rəj'ziːnə] ,
Rosina ,
罗西娜 ,

这首旋律的一个版本出现在希尔德的歌剧《罗西娜》序曲的结尾处。

- , [ænd; ənd][ɪz] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skɑːtʃ]
1783 , and is either his own composition or an imitation of some Scotch
- , 和 是 任何一个 他的 自己的 作品 或者 一个 模仿 的 一些 苏格兰威士忌
['melədi] .
melody .
旋律 .

创作于 1783 年，要么是他自己的作品，要么是模仿某种苏格兰旋律的作品。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] ['melədi] [hæz; həz][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
As , however , such melody has not hitherto been discovered ,
作为 , 然而 , 这样的 旋律 有 不是 迄今为止 到过 发现 ,

然而，迄今为止，尚未发现这样的旋律。

[noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] .
no great importance can be attached to this theory .
不 伟大的 重要性 能 是 随附的 到 这 理论 .

这种理论并不重要。

[rəj'ziːnə][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['edɪnbərə] .

Rosina	**was**	**performed**	**in**	**Edinburgh**	**.**
罗西娜	曾是	执行	在	爱丁堡	.

《罗西娜》在爱丁堡上演。

[sʌm; səm] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuːn] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [riːl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -

Some	**maintain**	**that**	**the**	**tune**	**is**	**taken**	**from**	**a**	**Scotch**	**reel**	**known**	**as**	**the**	**'**
一些	维持	那	这	调	是	已采取	从	一个	苏格兰威士忌	卷轴	已知	作为	这	-

['mɪlɚz] ['wedɪŋ] ,

Miller's	**Wedding**	**,**
米勒的	婚礼	,

有人认为这首曲子取自一首名为《磨坊主的婚礼》的苏格兰里尔舞曲。

- [faʊnd] [ɪn] [brɛmnɚz] [riːlz] (- – -) .

'	**found**	**in**	**Bremner's**	**Reels**	**(**	**1757**	**–**	**1761**	**)**	**.**
-	成立	在	布雷姆纳的	卷轴	(	-	–	-	)	.

' 出自 Bremner 的《卷轴》（1757–1761 年）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·狄更斯与音乐(Charles Dickens and Music)

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeləŋkɑːli] ([oʊ] . [siː] . [es] . - , [oʊ] . [em] . [ef] . [iː] .
Away With Melancholy (O . C . S . 58 , O . M . F . ii .
离开 和 忧郁 (哦 . C . S . - , 哦 . M . F . 二、 .

摆脱忧郁（OCS 58，OMF ii。

[sɪks] , [piː] . [piː] . - , [diː] . [siː] . [eɪt])
6 , P . P . 44 , D . C . 8)
6 , P . P . - , D . C . 8)

6、PP 44、DC 8）

[ðə; ði] [ˈmelədi] [ɪz][frʌm; frəm][ˈmoʊzɑːrts, ˈmoʊtsɑːrts][ˈmædʒɪk] [fluːt] , - [dæs; dɑːs] [klɪŋgɪt] [soʊ] [ˈhɛrlɪx] - —
The melody is from Mozart's Magic Flute , ' Das klinget so herrlich ' —
这 旋律 是 从 莫扎特的 魔法 长笛 , - 达斯 克林格特 所以 赫尔利希 - —
[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [ˈglɑːkənʃpiːl] [əˈkʌmpənimənt] .
a chorus with glockenspiel accompaniment .
一个 合唱 和 钟琴 伴奏 .

旋律取自莫扎特的魔笛“Das klinget so herrlich”——一首带有钟琴伴奏的副歌。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .
The writer of the words is unknown .
这 作家 的 这 字 是 未知 .

这段文字的作者不详。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspiːrz] [ˈtempɪst] ,
The air was introduced into an arrangement of Shakespeare's Tempest ,
这 空气 曾是 介绍 进入 一个 安排 的 莎士比亚的 暴风雨 ,

这首曲子被改编成了莎士比亚的《暴风雨》。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] - [tuː; tə]['moʊmənts][soʊ] [diˈlaɪtɪŋ] !
and set to the words ' To moments so delighting !
和 放 到 这 字 - 到 时刻 所以 令人愉悦 !

并配上歌词“致如此令人愉悦的时刻！”

- [sʌŋ] [baɪ] [mɪs] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
' sung by Miss Stephens .
- 唱 经过 错过 斯蒂芬斯 .

由斯蒂芬斯小姐演唱。

['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][duˈet] - [kəm'poʊzd] [baɪ] - .
Also found as a duet ' composed by Sigr .
还 成立 作为 一个 二重唱 - 由 经过 - .

也发现有一首二重唱“由 Sigr 创作”。

['moʊzɑːrt] , [əˈreɪndʒd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [haid] .
Mozart , arranged by F . A . Hyde .
莫扎特 , 安排 经过 F . 一个 . 海德 .

莫扎特，由 FA Hyde 改编。

- [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ([juː] . [tiː] . - , [diː] . & [es] . - , [piː] . [piː] . -)
' Bay of Biscay (U . T . 31 , D . & S . 39 , P . P . 32)
- 湾 的 比斯开 (U . T . - , D . & S . - , P . P . -)

比斯开湾（UT 31，D. & S. 39，PP 32）

[wɜːrdz] [baɪ] ['ændruː] ['tʃeri] .
Words by Andrew Cherry .
字 经过 安德鲁 樱桃 .

安德鲁·切里撰文。

[dʒeɪ] . ['deɪvi] .
J . **Davy** .
J . 戴维 .

J. Davy。

['ɔːlsoʊ] [siː] ['ʌndər] - [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] .
Also **see** **under** **'** **A** **Frog** **He** **Would** **.**
还 看 在下面 - 一个 青蛙 他 会 .

另请参阅“他会成为一只青蛙”部分。

- ['beɪtoʊvənz] [sə'nɑːtə][ɪn][biː] .
' **Beethoven's** **Sonata** **in** **B** **.**
- 贝多芬的 奏鸣曲 在 B .

贝多芬的B大调奏鸣曲

[siː] [piː] . - .
See **p** **.** **28** **.**
看 p . - .

参见第28页。

[bɪ'gɔːn] , [dʌl] [ker] ([oʊ] . [siː] . [es] . ['sɛvən] , [iː] . [diː] . [ˌtuː'tuː])
Begone **,** **Dull** **Care** **(** **O** **.** **C** **.** **S** **.** **7** **,** **E** **.** **D** **.** **2** **)**
走开 , 乏味的 关心 (哦 . C . S . 7 , E . D . 2)

走开，无聊的关怀（OCS 7，ED 2）

['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] .
Author **unknown** **.**
作者 未知 .

作者不详。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ə'kɜːr] [ɪn] ['veriəs] [sɔːŋ] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The **words** **occur** **in** **various** **song** **-** **books** **of** **the** **eighteenth** **century** **.**
这 字 发生 在 各种各样的 歌曲 - 图书 的 这 第十八 世纪 .

这些歌词出现在十八世纪的各种歌集中。

[ðə; ði] [tuːn] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['pɑːsəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kwiːnz] - - [ɪn][ðə; ði]
The **tune** **is** **seventeenth** **century** **,** **possibly** **derived** **from** **the** **'** **Queen's** **Jigg** **'** **in** **the**
这 调 是 第十七 世纪 , 可能 衍生的 从 这 - 女王大学 - - 在 这
['dænsɪŋ] ['mæstər] .
Dancing **Master** **.**
跳舞 掌握 .

这首曲子是十七世纪的，可能源自《舞蹈大师》中的“女王吉格舞”。

[bɪ'gɔːn] , [dʌl] [ker] , [aɪ] ['prɪðiː] [bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
Begone **,** **dull** **care** **,** **I** **prithee** **begone** **from** **me** **;**
走开 , 乏味的 关心 , 我 普里西 走开 从 我 ;

走吧，无聊的关怀，我请你离开我；

[bɪ'gɔːn] , [dʌl] [ker] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [ə'griː] .
Begone **,** **dull** **care** **,** **you** **and** **I** **can** **never** **agree** **.**
走开 , 乏味的 关心 , 你 和 我 能 绝不 同意 .

烦心事，请走开，你我永远无法达成共识。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][set][æz; əz][ə; eɪ] [gliː] [baɪ][dʒɑːn] [seɪl] ,
The **words** **were** **set** **as** **a** **glee** **by** **John** **Sale** **,**
这 字 是 放 作为 一个 高兴 经过 约翰 销售 ,

这首歌的歌词由约翰·塞尔谱成，是一首欢快的乐曲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['dɪkɪnz] [nuː] .
and **this** **may** **be** **the** **music** **that** **Dickens** **knew** **.**
和 这 可能 是 这 音乐 那 狄更斯 知道 .

这或许就是狄更斯所熟悉的音乐。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ɔːl] - ['wækswəːks][soʊ] [rer] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
Believe Me , if All Jarley's Waxworks so Rare (O . C . S . 27)
相信 我 , 如果全部 - 蜡像馆 所以 稀有的 (哦 . C . S . -)

相信我，如果所有 Jarley 的蜡像都如此稀有（OCS 27）

[ə; eɪ] ['pærədi] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .
A parody on the following .
一个 戏仿 在 这 下列的 .

以下内容为戏仿作品。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'dɪrɪŋ] [jʌŋ] [tʃɑːrmz] ([biː] . [eɪtʃ] . -)
Believe Me , if all Those Endearing Young Charms (B . H . 55)
相信 我 , 如果全部 那些 可爱的 年轻的 魅力 (B . H . -)

相信我，如果所有那些迷人的年轻魅力（BH 55）

[wɜːrdz] [baɪ][tiː] . [muə; mɔː] .
Words by T . Moore .
字 经过 T . 摩尔 .

文字作者：T. Moore。

[set] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['meləDi] - [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] .
Set to the old melody ' My Lodging is on the Cold Ground .
放 到 这 老的 旋律 - 我的 住宿 是 在 这 寒冷的 地面 .

配以古老的旋律《我的住所位于冰冷的地面上》。

- [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
' This appears to have come into existence about the middle of the eighteenth
- 这 出现 到 有 来 进入 存在 关于 这 中间 的 这 第十八
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

“这似乎是在十八世纪中叶出现的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] , [ɔːr][ðə; ði] - [kəm'pænjən] , - ,
It is found in Vocal Music , or the Songster's Companion , 1775 ,
它 是 成立 在 声乐 音乐 , 或者 这 - 伴侣 , - ,

它出自《声乐作品集，或歌者指南》（1775年版）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][muə; mɔː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['meləDi] , [bʌt; bət][sʌm; səm]
and it was claimed by Moore to be an Irish melody , but some
和 它 曾是 声称 经过 摩尔 到 是 一个 爱尔兰 旋律 , 但 一些
[ə'θɔːrətiz] [dɪ'naɪ] [ðɪs] .
authorities deny this .
当局 否定 这 .

摩尔声称这是一首爱尔兰民谣，但一些权威人士否认了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kleɪmd] [æz; əz] [skɑːtʃ] ,
It has also been claimed as Scotch ,
它 有 还 到过 声称 作为 苏格兰威士忌 ,

也有人声称它是苏格兰威士忌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ([ef] . ['kɪdzən]) .
but the balance of opinion is in favour of its English origin (F . Kidson) .
但 这 平衡 的 观点 是 在 偏爱 的 它是 英语 起源 (F . 基德森) .

但大多数人的意见倾向于认为它起源于英国（F. Kidson）。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , ['mɪstər] . ['bɑːfɪn] ([oʊ] . [em] . [ef] .)
Beside that Cottage Door , Mr . Boffin (O . M . F .)
旁 那 小屋 门 , 先生 . 博芬 (哦 . M . F .)

在那间小屋门旁边，博芬先生（OMF）

[siː] [piː] . - .
See p . 133 .
看 p . - .

参见第133页。

[bɪd][ˌem ˈiː] ['dɪskɔːrs] ([es] . [biː] . [tiː] . [fɔːr])
Bid Me Discourse (S . B . T . 4)
出价 我 话语 (S . B . T . 4)

出价演讲（SBT 4）

[wɜːrdz] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] .
Words adapted from Shakespeare's Venus and Adonis .
字 改编 从 莎士比亚的 金星 和 阿多尼斯 .

改编自莎士比亚戏剧《维纳斯与阿多尼斯》。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['bɪʃəp] .
H . R . Bishop .
H . 拉 . 主教 .

HR Bishop。

[bɜːrd] [wɔːlts] ([diː] . & [es] . - , -)
Bird Waltz (D . & S . 29 , 38)
鸟 华尔兹 (D . & S . - , -)

鸟之圆舞曲（D. & S. 29, 38）

- .
Panormo .
- .

帕诺尔莫。

[ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][piˈænoʊ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd] .
A very popular piano piece of the pre - Victorian period .
一个 非常 受欢迎的 钢琴 片 的 这 预 - 维多利亚时代 时期 .

一首在维多利亚时代之前非常流行的钢琴曲。

[blæk] - [aɪd] ['suːzn] ([ə; eɪ] . [en] .) , [ɔːr] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] ([piː] . [piː] . [θriː])
Black - eyed Susan (A . N .) , or All in the Downs (P . P . 3)
黑色的 - 眼睛 苏珊 (一个 . N .) , 或者 全部 在 这 唐斯 (P . P . 3)

黑眼苏珊（AN），或唐斯丘陵地带（PP 3）

[wɜːrdz] [baɪ][dʒɑːn] [geɪ] .
Words by John Gay .
字 经过 约翰 同性恋 .

约翰·盖伊撰文。

[ɑːr] . ['lɛvərɪdʒ] .
R . Leveridge .
拉 . 利弗里奇 .

R. 利弗里奇。

[ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ʃiːt] [fɔːrm] ['priːviəs] [tuː; tə] - ,
This song was printed in sheet form previous to 1730 ,
这 歌曲 曾是 打印 在 床单 形式 以前的 到 - ,

这首歌在1730年之前就已经以乐谱的形式印刷出来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] [wɑːts] - ['mjuːzɪk(ə)l] ['mɪsəleɪni] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
in which year it appeared in Watts ' Musical Miscellany , Vol . IV . ,
在 哪个 年 它 出现 在 瓦特 - 音乐 杂项 , 沃尔 . 第四 . ,

该作品于同年收录于沃茨的《音乐杂集》第四卷中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'səːtɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] ['bæləd] ['ɒprəz] .
and was also inserted about that time in several ballad operas .
和 曾是 还 插入 关于 那 时间 在 一些 民谣 歌剧 .

大约在同一时期，它也被插入到几部民谣歌剧中。

[boʊld] ['tɝ:pɪn] - ([pi:] . [pi:] . -)

Bold	Turpin	Vunce	(	P	.	P	.	43	)
大胆的	特平	-	(	P	.	P	.	-	)

大胆的特平·文斯（第 43 页）

['mɪstər] . [fræŋk] ['kɪdzən] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sæm] ['wɛlərz] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bæləd]

Mr	.	Frank	Kidson	has	pointed	out	that	Sam	Weller's	song	is	founded	upon	a	ballad
先生	.	坦率	基德森	有	尖	出去	那	山姆	韦勒的	歌曲	是	创立	之上	一个	民谣

[ɪn'taɪtld] - ['tɝ:pɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

entitled	'	Turpin	and	the	Bishop	,
标题	-	特平	和	这	主教	,

弗兰克·基德森先生指出，萨姆·韦勒的歌曲是基于一首名为《特平与主教》的民谣创作的。

- [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['geɪəˌti:z] [ænd; ənd] ['grævɪtɪ] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒektɪd]

'	which	appears	in	Gaieties	and	Gravities	,	by	one	of	the	authors	of	Rejected
-	哪个	出现	在	欢乐	和	重力	,	经过	一	的	这	作者	的	拒绝

[ə'dresɪz] .

Addresses	.
地址	.

'出自《欢乐与重力》一书，作者是《被拒地址》的作者之一。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][hɔ'reɪʃɪəu] [smɪθ] .

The	author	is	said	to	be	Horatio	Smith	.
这	作者	是	说	到	是	霍雷肖	史密斯	.

据说作者是霍雷肖·史密斯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:r] - [pɑ:rt] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][baɪ][sɜ:r][ef] . [brɪdʒ] .

There	is	a	good	four	-	part	setting	of	the	words	by	Sir	F	.	Bridge	.
那里	是	一个	好的	四	-	部分	环境	的	这	字	经过	先生	F	.	桥	.

F·布里奇爵士为这些歌词谱写了一首很好的四声部曲。

[breɪv] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər] [wʌn] ([pi:] . [pi:] . -)

Brave	Lodgings	for	One	(	P	.	P	.	29	)
勇敢的	住宿	为了	一	(	P	.	P	.	-	)

勇敢的一人住所（第29页）

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

Original	.
原来的	.

原来的。

['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] ([bi:] . [eɪtʃ] . -)

British	Grenadiers	(	B	.	H	.	49	)
英国	掷弹兵	(	B	.	H	.	-	)

英国掷弹兵（BH 49）

[ðə; ði] [tu:n] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

The	tune	as	we	know	it	now	is	the	growth	of	centuries	,
这	调	作为	我们	知道	它	现在	是	这	生长	的	几个世纪	,

我们现在所听到的曲调是几个世纪以来逐渐形成的。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['prɑ:bəbli] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [ɪn][ðə; ði] [fɪt'swɪljəm] ['vɜ:rdʒɪnl] [bʊk] .

the	foundation	probably	being	a	tune	in	The	Fitzwilliam	Virginal	Book	.
这	基础	大概	存在	一个	调	在	这	菲茨威廉	处女	书	.

其基础很可能是《菲茨威廉维吉纳琴曲集》中的一首曲子。

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

The	Grenadiers	were	founded	in	1678	.
这	掷弹兵	是	创立	在	-	.

掷弹兵团成立于1678年。

[ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [riˈfəːz] [tuː; tə] - [hænd] [grəˈneɪdz] ,

The	second	verse	refers	to	'	hand	grenades	,
这	第二	诗	指	到	-	手	手榴弹	,

第二节歌词提到了“手榴弹”，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['siːst] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .

'	and	the	regiment	ceased	to	use	these	in	the	reign	of	Queen	Anne	.
-	和	这	团	停止	到	使用	这些	在	这	在位	的	女王	安妮	.

而该团在安妮女王统治时期就停止使用这些武器了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .

The	author	is	unknown	.
这	作者	是	未知	.

作者不详。

['brɪtnz] , [straɪk] [hoʊm] ([es] . [el] .)

Britons	,	Strike	Home	(	S	.	L	.	)
英国人	,	罢工	家	(	S	.	L	.	)

英国人，回家打击（SL）

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] [ɪn] ['pɜːrsəlz] - [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːprə] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪbdɪn] ,

The	well	-	known	song	in	Purcell's	Bonduca	gave	its	name	to	an	opera	by	Charles	Dibdin	,
这	出色地	-	已知	歌曲	在	珀塞尔的	-	给予	它是	姓名	到	一个	歌剧	经过	查尔斯	迪布丁	,

珀塞尔的歌剧《邦杜卡》中的著名歌曲成为了查尔斯·迪布丁创作的歌剧的歌名。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1803	.
已发布	在	-	.

出版于1803年。

[ðɪs] [wɜːrk] ['prɑːbəbli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] ['dɪkɪnz] .

This	work	probably	suggested	the	phrase	to	Dickens	.
这	工作	大概	建议	这	短语	到	狄更斯	.

这部作品可能给了狄更斯创作这句话的灵感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] .

It	was	written	with	a	view	to	arousing	a	patriotic	feeling	.
它	曾是	书面	和	一个	看法	到	唤起	一个	爱国	感觉	.

这本书的写作目的是为了唤起人们的爱国情怀。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] [əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] :

The	following	verse	occurs	in	the	work	:
这	下列的	诗	发生	在	这	工作	:

作品中出现了以下诗句：

[wen] ['draɪdən] [roʊt] [ænd; ənd] ['pəːsl] [sʌŋ]

When	Dryden	wrote	and	Purcell	sung
什么时候	德莱顿	写道	和	珀塞尔	唱

当德莱顿写作，珀塞尔歌唱

['brɪtnz] , [straɪk] [hoʊm] ,

Britons	,	strike	home	,
英国人	,	罢工	家	,

英国人，回家吧！

[ðə; ði]['peɪtriət] - [saʊndz] [ˌɑːr ˈiː] - ['ekəuiŋ] [rʌŋ]

The	patriot	-	sounds	re	-	echoing	rung
这	爱国者	-	声音	关于	-	回声	梯子

爱国者的呼喊声再次响起

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [doʊm] .
The vaulted dome .
这 拱形 穹顶 .

拱形穹顶。

['bʌfəloʊ] [gælz] (['letərz])
Buffalo Gals (Letters)
水牛 女孩们 (信件)

布法罗女孩（信件）

[siː] [piː] . - .
See p . 10 .
看 p . - .

参见第10页。

[baɪ][ðə; ði][sæd] [siː] [weɪvz] (['letərz])
By the Sad Sea Waves (Letters)
经过 这 伤心 海 波浪 (信件)

在悲伤的海浪边（信件）

['dʒuːljəs] ['benədɪkt] .
Julius Benedict .
尤利乌斯 本尼迪克特 .

尤利乌斯·本尼迪克特。

[ə; eɪ] [wʌns] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðə; ði] ['braɪdz] [ʌv; əv] ['venɪs] .
A once popular song from the opera The Brides of Venice .
一个 一次 受欢迎的 歌曲 从 这 歌剧 这 新娘 的 威尼斯 .

一首曾风靡一时的歌曲，出自歌剧《威尼斯新娘》。

[tʃɪr] , [bɔɪz] , [tʃɪr] ([juː] . [tiː] . -)
Cheer , Boys , Cheer (U . T . 29)
欢呼 , 男孩们 , 欢呼 (U . T . -)

加油，男孩们，加油（UT 29）

[wɜːrdz] [baɪ] [tʃɑːrlz] [mə'keɪ] .
Words by Charles Mackay .
字 经过 查尔斯 麦凯 .

查尔斯·麦凯撰文。

['henri] ['rʌsl] .
Henry Russell .
亨利 罗素 .

亨利·罗素。

[tʃɪr] !
Cheer !
欢呼 !

欢呼！

[bɔɪz] , [tʃɪr] !
boys , cheer !
男孩们 , 欢呼 !

孩子们，加油！

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['sɑːroʊ] —
no more of idle sorrow —
不 更多的 的 闲置的 悲哀 —

不再沉溺于无谓的悲伤——

['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气！

[truː] [ˈhɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,

true	**hearts**	**shall**	**bear**	**us**	**on**	**our**	**way**	**,**
真的	心	将	熊	我们	在	我们的	方式	,

真心会引领我们前行，

[hoʊp] [pɔɪnts] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [braɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

Hope	**points**	**before**	**,**	**and**	**shows**	**the**	**bright**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
希望	积分	前	,	和	演出	这	明亮的	到	-	明天	,

希望指向未来，预示着美好的明天。

[let] [ˌjuː ˈes] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

Let	**us**	**forget**	**the**	**darkness**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
让	我们	忘记	这	黑暗	的	到	-	天	.

让我们忘却今日的黑暗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈrʌsəlz] [moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈsɔŋz] .

One	**of**	**Russell's**	**most**	**popular**	**songs**	**.**
一	的	罗素的	最多	受欢迎的	歌曲	.

这是罗素最受欢迎的歌曲之一。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [ˈkɑːpiraɪt] [fɔːr; fər] £3 ,

He	**sold**	**the**	**copyright**	**for**	**£3**	**,**
他	卖	这	版权	为了	£3	,

他以3英镑的价格卖掉了版权。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˈθɜːrti] - [naɪn]

and	**shortly**	**afterwards**	**learnt**	**that**	**the**	**publisher**	**had**	**to**	**keep**	**thirty**	**-**	**nine**
和	不久	然后	学会了	那	这	出版商	有	到	保持	三十	-	九

[ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmænd] .

presses	**at**	**work**	**on**	**it**	**night**	**and**	**day**	**to**	**meet**	**the**	**demand**	**.**
出版社	在	工作	在	它	夜晚	和	天	到	见面	这	要求	.

不久之后，他们得知出版商不得不让 39 台印刷机日夜不停地运转，才能满足市场需求。

[ˌkəupənˈheigən][wɔːlts] ([diː] . & [es] . [ˈsɛvən])

Copenhagen	**Waltz**	**(**	**D**	**.**	**&**	**S**	**.**	**7**	**)**
哥本哈根	华尔兹	(	D	.	&	S	.	7	)

哥本哈根华尔兹（D. & S. 7）

[ˈɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [wɔːlts] .

Also	**known**	**as**	**the**	**Danish**	**Waltz**	**.**
还	已知	作为	这	丹麦语	华尔兹	.

又称丹麦华尔兹。

[ded] [mɑːrtʃ] .

Dead	**March**	**.**
死的	行进	.

死亡三月。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːrəˈtɔːrioʊ] [sɔːl] .

From	**the**	**oratorio**	**Saul**	**.**
从	这	清唱剧	扫罗	.

选自清唱剧《扫罗》。

[ˈhændl] .

Handel	**.**
亨德尔	.

亨德尔。

[siː] [piː] . - .

See	**p**	**.**	**61**	**.**
看	p	.	-	.

参见第 61 页。

[deθ] [ʌv; əv] ['nelsn] ([di:] . [si:] . - , [di:] . & [es] . - , [oʊ] . [em] . [ef] . [ˌaɪ 'vi:] . [θri:])

Death	of	Nelson	(	D	.	C	.	52	,	D	.	&	S	.	48	,	O	.	M	.	F	.	iv	.	3	)
死亡	的	纳尔逊	(	D	.	C	.	-	,	D	.	&	S	.	-	,	哦	.	M	.	F	.	四	.	3	)

纳尔逊之死（DC 52，D. & S. 48，OMF iv.3）

[si:] [pi:] . - .

See	p	.	116	.
看	p	.	-	.

参见第116页。

[dʒeɪ] . ['bræhəm] .

J	.	Braham	.
J	.	布拉罕	.

J. 布拉汉姆。

[tu:] [wel] [ðə; ði] ['gælənt] ['hɪroʊ] [fɔ:t] ,

Too	well	the	gallant	hero	fought	,
也	出色地	这	英勇	英雄	战斗	,

这位英勇的英雄战斗得太好了，

[fɔ:r; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .

For	England	,	home	,	and	beauty	.
为了	英格兰	,	家	,	和	美丽	.

为了英格兰、家园和美丽。

[ˌdi: 'aɪ] - ([es] . [bi:] . [ti:] . [wʌn])

Di	Piacer	(	S	.	B	.	T	.	1	)
迪	-	(	S	.	B	.	T	.	1	)

迪·皮亚切尔（SBT 1）

[roʊ'si:ni] .

Rossini	.
罗西尼	.

罗西尼。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:prə] [lɑ:] ['gæzə] ['lɑ:.drə] .

A	favourite	air	from	the	opera	La	Gazza	Ladra	.
一个	最喜欢的	空气	从	这	歌剧	拉	加扎	拉德拉	.

歌剧《La Gazza Ladra》中最受欢迎的一段曲子。

['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv]['pærɪs]

Downfall	of	Paris
倒台	的	巴黎

巴黎的陷落

[si:] [pi:] . - .

See	p	.	31	.
看	p	.	-	.

参见第31页。

['drægən][ʌv; əv] - ([di:] . [si:] . -)

Dragon	of	Wantley	(	D	.	C	.	38	)
龙	的	-	(	D	.	C	.	-	)

旺特利之龙（DC 38）

[æn; ən] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['pɑ:pjələr] [bɜ:r'lesk] ['ɑ:prə] .

An	eighteenth	-	century	popular	burlesque	opera	.
一个	第十八	-	世纪	受欢迎的	滑稽剧	歌剧	.

十八世纪一部流行的滑稽歌剧。

[wɜ:rdz] [baɪ][eɪtʃ] . ['kæri] , ['mju:zɪk][baɪ] ['læmp] .

Words	by	H	.	Carey	,	music	by	Lampe	.
字	经过	H	.	凯里	,	音乐	经过	灯	.

作词：H. Carey，作曲：Lampe。

[drɪŋk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] ([oʊ] . [em] . [ef] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -)
Drink to Me Only With Thine Eyes (O . M . F . iii . 14)
喝 到 我 仅有的 和 瘦 眼睛 (哦 . M . F . 三、 . -)

唯有用你的双眼向我敬酒（OMF iii. 14）

[wɜːrdz] [baɪ] [ben] ['dʒɑːnsən] .
Words by Ben Jonson .
字 经过 本 约翰逊 .

本·琼森作词。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
The composer is unknown .
这 作曲家 是 未知 .

作曲家不详。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [gliː] [fɔːr; fər] [θriː] ['vɔɪsɪz] .
The air was originally issued as a glee for three voices .
这 空气 曾是 起初 发布 作为 一个 高兴 为了 三 声音 .

这首曲子最初是为三个人合唱团创作的。

- ([es] . [biː] . [es] . -)
Dumbledumdeary (S . B . S . 10)
- (S . B . S . -)

邓布利多（SBS 10）

[ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ['rerli] [faʊnd] [ɪn][oʊld] ['sɔŋz] .
A refrain rarely found in old songs .
一个 避免 很少 成立 在 老的 歌曲 .

在老歌中很少见到的副歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] - ['ritʃəd] [ʌv; əv]['tɔːntən; 'tɑːn-] [diːn] .
It occurs in ' Richard of Taunton Dean .
它 发生 在 - 理查德 的 汤顿 院长 .

它出现在《汤顿院长理查德》中。

- ['ɔːlsoʊ] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['refrəns]) [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] .
' Also (as in the reference) the name of a dance .
- 还 (作为 在 这 参考) 这 姓名 的 一个 舞蹈 .

（如参考文献中所述）也是一种舞蹈的名称。

['iːvnɪŋ] ['belz] ([diː] . [siː] . -)
Evening Bells (D . C . 38)
晚上 钟声 (D . C . -)

晚钟（DC 38）

[duˈet] [baɪ][dʒiː] . [ˌælɪg'zændər] [liː] .
Duet by G . Alexander Lee .
二重奏 经过 G . 亚历山大 李 .

G·亚历山大·李的二重奏。

[kʌm] [əˈweɪ] , [kʌm] [əˈweɪ] , ['iːvnɪŋ] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,
Come away , come away , evening bells are ringing ,
来 离开 , 来 离开 , 晚上 铃铛 是 铃声 ,

走吧，走吧，晚钟已经响起。

['swiːtli] , ['swiːtli] ; - [tɪz][ðə; ði] ['vespər] ['aʊər] .
Sweetly , sweetly ; ' tis the vesper hour .
甜蜜地 , 甜蜜地 ; - 的 这 黄昏 小时 .

甜蜜啊，甜蜜啊；这是黄昏时分。

[fer] [ðiː] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər]['evər] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
Fare Thee Well , and if For Ever (O . C . S . 58)
票价 汝 出色地 , 和 如果 为了 曾经 (哦 . C . S . -)

再见，如果永远（OCS 58）

[wɜːrdz] [baɪ]['baɪrən] .
Words by Byron .
字 经过 拜伦 .

拜伦的诗句。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] - [də'mestɪk] ['piːsɪz] .
Included in ' Domestic Pieces .
包括 在 - 国内的 件 .

包含在“家庭用品”中。

- [fer] [ðiː] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər]['evər] ,
' Fare thee well , and if for ever ,
- 票价 你 出色地 , 和 如果 为了 曾经 ,

一路顺风，即便永别

[stɪl] [fɔːr; fər]['evər] , [fer] [ðiː] [wel] ;
Still for ever , fare thee well ;
仍然 为了 曾经 , 票价 你 出色地 ;

永远地，再见了；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] , ['nevər]
Even though unforgiving , never
甚至 尽管 毫不留情 , 绝不

即使毫不宽恕，也从不

- [genst] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [hɑːrt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
' Gainst thee shall my heart rebel .
- 对抗 你 将 我的 心 反叛 .

我的心必背叛你。

[ə'baʊt] - [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][set][tuː; tə][æn; ən][er] [frʌm; frəm]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts][lɑː] [klɛ'mɛnzə]
About 1825 the words were set to an air from Mozart's La Clemenza
[ˌdiː 'aɪ]['tiːtəu] .
di Tito .
迪 蒂托 .

大约在 1825 年，这些歌词被谱成了莫扎特歌剧《狄托的仁慈》中的一首曲子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɛtɪŋz] [baɪ] ['pɑːrk] , [es] . [wɛb] , [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] [kəm'pəʊzəz] .
There are original settings by Parke , S . Webbe , and six other composers .
那里 是 原来的 设置 经过 帕克 , S . 韦伯 , 和 六 其他 作曲家 .

其中包含 Parke、S. Webbe 和其他六位作曲家的原创作品。

[fɪl] [ðə; ðɪ] ['bʌmpər] [fer] ([en] . [tiː] .)
Fill the Bumper Fair (N . T .)
充满 这 保险杠 公平的 (N . T .)

填满保险杠博览会（NT）

['mʊrz, 'mɔrz] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] , [er] - [bɑːb][ænd; ənd]['dʒoʊn] .
Moore's Irish Melodies , air ' Bob and Joan .
摩尔 爱尔兰 旋律 , 空气 - 鲍勃 和 琼 .

摩尔的爱尔兰旋律，《鲍勃和琼》

- [floʊ] [ɑːn] , [ðaʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] ([es] . [biː] . [tiː] . [wʌn])
' Flow On , Thou Shining River (S . B . T . 1)
- 流动 在 , 你 灼灼 河 (S . B . T . 1)

'Flow On, Thou Shining River (SBT 1)

['mʊrz, 'mɔrz] ['næʃ(ə)nəl] ['melədiz] .
Moore's National Melodies .
摩尔 国家的 旋律 .

摩尔的民族旋律。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [er] .

Said	to	be	a	'	Portuguese	Air	.
说	到	是	一个	-	葡萄牙语	空气	.

据说是一首"葡萄牙歌曲"。

- [ðə; ði] ['meləˌdi] [hæz; həz] [bɪn] ['juːtəˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [hɪm] - [tuːn] .

'	The	melody	has	been	utilized	as	a	hymn	-	tune	.
-	这	旋律	有	到过	利用	作为	一个	圣歌	-	调	.

这首旋律曾被用作赞美诗的曲调。

[flai] , [flai][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] ['bɛsi] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([es] . [biː] . [es] . [ˌtuː'tuː])

Fly	,	Fly	from	the	World	,	My	Bessy	,	With	Me	(	S	.	B	.	S	.	2	)
飞	,	飞	从	这	世界	,	我的	贝西	,	和	我	(	S	.	B	.	S	.	2	)

飞吧，飞离这个世界，我的贝西，和我一起飞吧 (SBS 2)

[wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . [muə; mɔː] .

Words	and	music	by	T	.	Moore	.
字	和	音乐	经过	T	.	摩尔	.

词曲：T. Moore。

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ]

For	England
为了	英格兰

英格兰

[siː] - [deθ] [ʌv; əv] ['nelsn] .

See	'	Death	of	Nelson	.
看	-	死亡	的	纳尔逊	.

参见《纳尔逊之死》。

- [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bjuːti]

'	For	England	,	Home	,	and	Beauty
-	为了	英格兰	,	家	,	和	美丽

"为了英格兰、家园和美丽

[siː] - [deθ] [ʌv; əv] ['nelsn] .

See	'	Death	of	Nelson	.
看	-	死亡	的	纳尔逊	.

参见《纳尔逊之死》。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊs] , [bɔɪz] ([diː] . & [es] . -)

'	For	the	Port	of	Barbados	,	Boys	(	D	.	&	S	.	15	)
-	为了	这	港口	的	巴巴多斯	,	男孩们	(	D	.	&	S	.	-	)

"为了巴巴多斯港，男孩们（D. & S. 15）"

[əˈrɪdʒən(ə)l] (?)

Original	(	?	)
原来的	(	?	)

原来的 （? ）

[siː] [piː] . - .

See	p	.	122	.
看	p	.	-	.

参见第122页。

[frʌm; frəm][spɔːrt][tuː; tə][spɔːrt] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)

From	Sport	to	Sport	(	O	.	C	.	S	.	58	)
从	运动	到	运动	(	哦	.	C	.	S	.	-	)

从一项运动到另一项运动（OCS 58）

[frʌm; frəm] - [oʊ][noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] .

From	'	Oh	no	,	we	never	mention	her	.
从	-	哦	不	,	我们	绝不	提到	她	.

来自"哦不，我们从不提起她。"

- [wɜːrdz] [baɪ] [tiː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
' **Words** **by** **T** **.** **H** **.** **Bayly** **.**
- 字 经过 T . H . 贝利 .

文字作者：TH Bayly。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['bɪʃəp] .
H **.** **R** **.** **Bishop** **.**
H . 拉 . 主教 .

HR Bishop。

[frʌm; frəm] [spɔːrt] [tuː; tə] [spɔːrt] [ðeɪ] ['hɜːri] [ˌem 'iː] ,
From **sport** **to** **sport** **they** **hurry** **me** **,**
从 运动 到 运动 他们 匆忙 我 ,

他们催促我从一个体育项目到另一个体育项目，

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [maɪ] [rɪ'gret] ;
To **banish** **my** **regret** **;**
到 放逐 我的 后悔 ;

为了消除我的悔恨；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
And **when** **they** **win** **a** **smile** **from** **me** **,**
和 什么时候 他们 赢 一个 微笑 从 我 ,

当他们赢得我的微笑时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [fər'get] .
They **think** **that** **I** **forget** **.**
他们 思考 那 我 忘记 .

他们以为我会忘记。

[dʒiː] [ʌp] , ['dɑːbɪn] ([diː] . [siː] . -)
Gee **Up** **,** **Dobbin** **(** **D** **.** **C** **.** **12** **)**
吉 向上 , 多宾 (D . C . -)

加油，多宾（DC 12）

[ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrni] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [tuːn] - [dʒiː] [hoʊ] , ['dɑːbɪn] .
In **the** **Burney** **Collection** **is** **a** **tune** **'** **Gee** **Ho** **,** **Dobbin** **.**
在 这 伯尼 收藏 是 一个 调 - 吉 何 , 多宾 .

伯尼收藏中有一首曲子叫《Gee Ho, Dobbin》。

- ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ə'pɑːloʊz] ['kæbɪnət] , - , ['vɑːl] . [iː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , - .
' **Also** **in** **Apollo's** **Cabinet** **,** **1757** **,** **Vol** **.** **II** **,** **and** **Love** **in** **a** **Village** **,** **1762** **.**
- 还 在 阿波罗的 内阁 , - , 沃尔 . 二 , 和 爱 在 一个 村庄 , - .

也见于《阿波罗的橱柜》（1757 年，第二卷）和《乡村之恋》（1762 年）。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪ'femərəl] ['sɔŋz] .
The **tune** **was** **frequently** **used** **for** **ephemeral** **songs** **.**
这 调 曾是 频繁地 用过的 为了 短暂的 歌曲 .

这首曲子经常被用于一些昙花一现的歌曲中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['dɪkɪnz] [wʊd] [noʊ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,
It **is** **doubtful** **if** **Dickens** **would** **know** **this** **song** **,**
它 是 疑 如果 狄更斯 会 知道 这 歌曲 ,

狄更斯是否知道这首歌还很难说。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [freɪz] .
the **title** **of** **which** **has** **passed** **into** **a** **common** **phrase** **.**
这 标题 的 哪个 有 通过了 进入 一个 常见的 短语 .

其标题已成为一句常用语。

['glɔːriəs] [ə'pɑːloʊ] ([oʊ] . [siː] . [es] . - , -)
Glorious **Apollo** **(** **O** **.** **C** **.** **S** **.** **13** **,** **56** **)**
辉煌 阿波罗 (哦 . C . S . - , -)

光荣的阿波罗（OCS 13, 56）

[es] . [wɛb] .
S . Webbe .
S . 韦伯 .

S. Webbe。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [gliː] ['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['glɔːriəs] - .
The title of this glee probably suggested the name of the ' Glorious Apollers .
这 标题 的 这 高兴 大概 建议 这 姓名 的 这 - 辉煌 - .

这首欢快的歌曲的标题可能暗示了“光荣的阿波罗们”的名字。

- [siː] [piː] . - .
' See p . 124 .
- 看 p . - .

参见第 124 页。

[goʊ] [wer] ['glɔːri] [weɪts] [ðiː] ([em] . [siː] . -)
Go Where Glory Waits Thee (M . C . 11)
去 在哪里 荣耀 等待 汝 (M . C . -)

前往荣耀等待你的地方（MC 11）

(- [duː] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][goʊ] [wer] ['glɔːri] [weɪts] - [ɪm] ?
(' Do they often go where glory waits ' em ?
(- 做 他们 经常 去 在哪里 荣耀 等待 - 呃 ?

他们经常去往荣耀等待着他们的地方吗?

- [oʊ] . [siː] . [es] . -)
' O . C . S . 58)
- 哦 . C . S . -)

'OCS 58)

['mʊrz, 'mɔrz] ['aɪrɪʃ] ['meləˌdiz] , [set][tuː; tə][ðə; ði] [er] - [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Moore's Irish Melodies , set to the air ' Maid of the Valley .
摩尔 爱尔兰 旋律 , 放 到 这 空气 - 女佣 的 这 谷 .

摩尔的爱尔兰旋律，配以《山谷少女》的曲调。

- [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ([juː] . [tiː] . -)
' God Bless the Prince of Wales (U . T . 29)
- 上帝 保佑 这 王子 的 威尔士 (U . T . -)

上帝保佑威尔士亲王（UT 29）

[wɜːrdz] [baɪ][dʒeɪ] . ['kaɪrɪɒg] [hjuːz] .
Words by J . Ceiriog Hughes .
字 经过 J . 塞里奥格 休斯 .

文字作者：J. Ceiriog Hughes。

[trænz] , [baɪ][dʒiː] . ['lɪnli] .
Trans , by G . Linley .
翻译 , 经过 G . 林利 .

译者：G. Linley。

[eɪtʃ] . ['brɪnli] ['rɪtʃərdz] , - .
H . Brinley Richards , 1862 .
H . 布林利 理查兹 , - .

H. Brinley Richards，1862 年。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] ([siː] . [siː] .)
God Bless You , Merry Gentlemen (C . C .)
上帝 保佑 你 , 欢乐 先生们 (C . C .)

上帝保佑你们，各位绅士（CC）

['ɔːrɪdʒɪn] [ˌʌn'noʊn] .
Origin unknown .
起源 未知 .

来源不明。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [rest] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] [ɪz]

The	second	word	should	be	'	rest	,	'	and	the	correct	reading	is
这	第二	单词	应该	是	-	休息	,	-	和	这	正确的	阅读	是

第二个词应该是“rest”，正确的读法是

[gɑːd] [rest] [juː; jʊ] ['meri] , ['dʒent(ə)lmən] .

God	rest	you	merry	,	gentlemen	.
上帝	休息	你	欢乐	,	先生们	.

愿上帝保佑你们，先生们，旅途愉快。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ([es] . [biː] . [es] . - , & [siː] .)

God	Save	the	King	(	S	.	B	.	S	.	19	,	&	c	.	)
上帝	节省	这	国王	(	S	.	B	.	S	.	-	,	&	c	.	)

天佑吾王（SBS 19 等）

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ([em] . [siː] . -)

God	Save	the	Queen	(	M	.	C	.	29	)
上帝	节省	这	女王	(	M	.	C	.	-	)

天佑女王（MC 29）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] .

It	is	unnecessary	here	to	discuss	the	origin	and	sources	of	this	air	.
它	是	不必要	这里	到	讨论	这	起源	和	来源	的	这	空气	.

这里无需讨论这种空气的起源和来源。

[ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə] ['henri] ['kæri] ,

The	form	in	which	we	know	it	is	probably	due	to	Henry	Carey	,
这	形式	在	哪个	我们	知道	它	是	大概	到期的	到	亨利	凯里	,

我们现在所看到的这种形式很可能要归功于亨利·凯里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] ['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ɑːn] [sep'tembər] - , - .

and	the	first	recorded	public	performance	was	on	September	28	,	1745	.
和	这	第一的	记录	民众	表现	曾是	在	九月	-	,	-	.

有记录的第一次公开演出是在 1745 年 9 月 28 日。

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['fɔːlshʊd] [freɪmd] ([diː] . & [es] . -)

Had	I	a	Heart	for	Falsehood	Framed	(	D	.	&	S	.	14	)
有	我	一个	心	为了	谬误	框	(	D	.	&	S	.	-	)

我若有一颗被谎言蒙蔽的心（D. & S. 14）

[wɜːrdz] [baɪ][ɑːr] . [biː] . ['ʃəridən] .

Words	by	R	.	B	.	Sheridan	.
字	经过	拉	.	B	.	谢里丹	.

作者：RB Sheridan。

[sʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . [lɛ'oʊni, liː'oʊni] ([siː] ['kwaɪər] , [meɪ] , -) .

Sung	by	Mr	.	Leoni	(	see	Choir	,	May	,	1912	)	.
宋	经过	先生	.	莱奥尼	(	看	唱诗班	,	可能	,	-	)	.

由莱奥尼先生演唱（参见合唱团，1912 年 5 月）。

[ɪn][ðə; ði][djuː'enə] , - .

In	the	Duenna	,	1775	.
在	这	保姆	,	-	.

在 Duenna，1775 年。

[set] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði][hɑːrp] [ðæt] [wʌns] [θruː] ['tɛrəz, 'tɑːrəz] [hɔːlz] .

Set	to	the	air	now	known	as	'	The	Harp	that	once	through	Tara's	Halls	.
放	到	这	空气	现在	已知	作为	-	这	竖琴	那	一次	通过	塔拉的	大厅	.

这首歌现在被称为“曾经在塔拉大厅里回荡的竖琴”。

- [muə; mɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['meləˌdiz] , [kɔːlz][ðə; ði] ['meləˌdi] - - .

'	Moore	,	in	his	Irish	Melodies	,	calls	the	melody	'	Gramachree	.
-	摩尔	,	在	他的	爱尔兰	旋律	,	呼叫	这	旋律	-	-	.

'摩尔在他的《爱尔兰旋律》中称这首旋律为'Gramachree'。

- [heɪl] [kə'lʌmbiə] ([em] . [siː] . - , [ə; eɪ] . [en] .)
' Hail Columbia (M . C . 13 , A . N .)
- 冰雹 哥伦比亚 (M . C . - , 一个 . N .)

'Hail Columbia (MC 13, AN)

['mɪstər] . ['ɛlsən] (['næʃ(ə)nəl] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]) [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]
Mr . Elson (National Music of America) says that the music was originally
先生 . 埃尔森 (国家的 音乐 的 美国) 说道 那 这 音乐 曾是 起初
[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - ['prɛzɪdənts] [mɑːrtʃ] ,
known as the ' President's March ,
已知 作为 这 - 总统的 行进 ,

埃尔森先生（美国国家音乐协会）说，这首乐曲最初被称为“总统进行曲”。

- ['prɑːbəbli] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [kəm'poʊzər] .
' probably by a German composer .
- 大概 经过 一个 德语 作曲家 .

可能是德国作曲家的作品。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
The words were subsequently adapted to the air by Dr . Joseph
这 字 是 随后 改编 到 这 空气 经过 博士 . 约瑟夫
['hɔpkinsn] .
Hopkinson .
霍普金森 .

后来，约瑟夫·霍普金森博士将这些词改编成了广播剧。

[hɑːr'moʊniəs] ['blæksmɪθ] ([dʒiː] . [iː] . -)
Harmonious Blacksmith (G . E . 21)
和谐 铁匠 (G . E . -)

和谐铁匠（GE 21）

[frʌm; frəm] ['hændəlz] [swiːt] [diː] ['piːsɪz] [pɔːr] [lə] [klæ'vɪsɪn] , [set] [aɪ] .
From Handel's Suite de Pieces pour le Clavecin , Set I .
从 亨德尔的 套房 德 件 倒 勒 克拉维辛 , 放 我 .

选自亨德尔的《大钢琴组曲》第一组。

[siː] [piː] . - .
See p . 19 .
看 p . - .

参见第19页。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ðen] [feɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [truːθ] ([en] . [en] . -)
Has She Then Failed in Her Truth (N . N . 49)
有 她 然后 失败的 在 她 真相 (N . N . -)

那么，她是否在真理面前失败了呢？（NN 49）

[ə'nɑːn] .
Anon .
匿名 .

匿名。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['bɪʃəp] .
H . R . Bishop .
H . 拉 . 主教 .

HR Bishop。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ðen] [feɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [truːθ] ,
And has she then failed in her truth ,
和 有 她 然后 失败的 在 她 真相 ,

那么，她在坚持真理方面是否失败了呢?

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [aɪ] [ə'dɔːr] ?

The	beautiful	maid	I	adore	?
这	美丽的	女佣	我	崇拜	?

我所钟爱的漂亮女仆?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [ə'gen] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Shall	I	never	again	hear	her	voice	,
将	我	绝不	再次	听到	她	嗓音	,

我是否再也听不到她的声音了?

[nɔːr] [siː] [hɜːr; hər] [lʌvd] [fɔːrm] ['eni] [mɔːr] ?

Nor	see	her	lov'd	form	any	more	?
也不	看	她	喜爱	形式	任何	更多的	?

再也见不到她心爱的模样了吗?

[hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] ([biː] . [ɑːr] . ['sɛvən] , [iː] . [diː] . - , [juː] . [tiː] . - , ['pærədi])

Heart	of	Oak	(	B	.	R	.	7	,	E	.	D	.	12	,	U	.	T	.	20	,	parody	)
心	的	橡木	(	B	.	拉	.	7	,	E	.	D	.	-	,	U	.	T	.	-	,	戏仿	)

橡树之心（BR 7，ED 12，UT 20，恶搞）

[wɜːrdz] [baɪ] [diː] . ['gærik] .

Words	by	D	.	Garrick	.
字	经过	D	.	加里克	.

D. Garrick 撰文。

['dʌbljuː] . ['bɔɪs] .

W	.	Boyce	.
W	.	博伊斯	.

W.博伊斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] ['taɪt(ə)l][ɪz][æz; əz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] - ['hɑːrts] [ʌv; əv] [oʊk] .

It	is	important	to	notice	that	the	correct	title	is	as	given	,	and	not	'	Hearts	of	Oak	.
它	是	重要的	到	注意	那	这	正确的	标题	是	作为	给定	,	和	不是	-	红心	的	橡木	.

需要注意的是，正确的标题是“橡树之心”，而不是“橡树之心”。

- [helm] [ə; eɪ] ['weðər] , [naʊ] [leɪ] [hɜːr; hər] [kloʊz] ([oʊ] . [em] . [ef] .)

'	Helm	a	Weather	,	Now	Lay	Her	Close	(	O	.	M	.	F	.	)
-	舵	一个	天气	,	现在	莱	她	关闭	(	哦	.	M	.	F	.	)

'Helm a Weather, Now Lay Her Close (OMF)

[siː] [piː] . - .

See	p	.	133	.
看	p	.	-	.

参见第133页。

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] — ([tʃeɪtʃ] .)

How	Doth	the	Little	—	(	Ch	.	)
如何	确实	这	小的	—	(	ch	.	)

小的如何——（章节）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] .

Dr	.	Watts	.
博士	.	瓦特	.

沃茨博士。

[siː] [piː] . - .

See	p	.	79	.
看	p	.	-	.

参见第79页。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fraɪər][ʌv; əv]['ɔːrdərz] [greɪ] ([es] . [biː] . [es] . [eɪt]) ([aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n])

I	am	a	Friar	of	Orders	Grey	(	S	.	B	.	S	.	8	)	(	Out	of	Season	)
我	是	一个	修士	的	订单	灰色的	(	S	.	B	.	S	.	8	)	(	出去	的	季节	)

我是灰衣修士（SBS 8）（淡季）

[wɜːrdz] [baɪ][dʒɑːn] [oʊ'kiːf] .

Words	by	John	O'Keefe	.
字	经过	约翰	奥基夫	.

约翰·奥基夫撰文。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [riːv] .

Wm	.	Reeve	.
威廉	.	里夫	.

威廉·里夫。

[ə'pɪrd] [ɪn] ['meri] ['ʃəːwud] , - .

Appeared	in	Merry	Sherwood	,	1795	.
出现	在	欢乐	舍伍德	,	-	.

出现在 1795 年的《快乐的舍伍德》中。

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [sprɪŋ]

I	Care	Not	For	Spring
我	关心	不是	为了	春天

我不在乎春天

[siː] [piː] . - .

See	p	.	99	.
看	p	.	-	.

参见第99页。

[aɪ'd] [kraʊnz] [rɪ'zaɪn] , [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [maɪn] ([diː] . [siː] . -)

I'd	Crowns	Resign	,	To	Call	Her	Mine	(	D	.	C	.	25	)
ID	皇冠	辞职	,	到	称呼	她	矿	(	D	.	C	.	-	)

我愿皇冠辞职，只为称她为我的 (DC 25)

- [læs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl] .

'	Lass	of	Richmond	Hill	.
-	小姐	的	里士满	爬坡道	.

里士满山的姑娘。

- [wɜːrdz] [baɪ][el] . - .

'	Words	by	L	.	MacNally	.
-	字	经过	L	.	-	.

'文字作者：L. MacNally。

[dʒeɪ] . [hʊk] .

J	.	Hook	.
J	.	钩	.

J. 钩子。

[aɪ'd] [kraʊnz] [rɪ'zaɪn] , [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [maɪn] ,

I'd	crowns	resign	,	to	call	her	mine	,
ID	皇冠	辞职	,	到	称呼	她	矿	,

我愿放弃一切，只为拥有她。

[swiːt] [læs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl] .

Sweet	lass	of	Richmond	Hill	.
甜的	小姐	的	里士满	爬坡道	.

来自里士满山的甜美姑娘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] ['sɜːri]

For	a	long	time	there	was	a	dispute	between	the	partisans	of	Surrey
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	一个	争议	之间	这	党派人士	的	萨里

[ænd; ənd] ['jɔːkʃə] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] - ['rɪtʃmənd] [hɪl] - [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

and	Yorkshire	as	to	which	'	Richmond	Hill	'	was	referred	to	.
和	约克郡	作为	到	哪个	-	里士满	爬坡道	-	曾是	指	到	.

萨里郡和约克郡的支持者之间长期以来一直存在争议，争论的焦点是"里士满山"指的是哪个地方。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	former	county	was	the	favourite	for	a	long	time	,
这	以前的	县	曾是	这	最喜欢的	为了	一个	长的	时间	,

前一个县长期以来都是夺冠热门。

[tɪl] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] (10th ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

till	a	communication	in	Notes	and	Queries	(	10th	series	iii	.
直到	一个	沟通	在	笔记	和	查询	(	10th	系列	三、	.

直到《笔记与查询》（第 10 系列 iii）中的通信。

[piː] . -) ['pʌlvəraizd] [ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [pleɪst] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn] ['jɔːkʃə] .

p	.	290	)	pulverized	its	hopes	and	definitely	placed	the	locality	in	Yorkshire	.
p	.	-	)	粉碎的	它是	希望	和	确实	放置	这	地点	在	约克郡	.

第 290 页）粉碎了它的希望，并明确地将地点定在了约克郡。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)

If	I	Had	a	Donkey	(	O	.	C	.	S	.	27	)
如果	我	有	一个	驴	(	哦	.	C	.	S	.	-	)

如果我有头驴（OCS 27）

[siː] [piː] . - .

See	p	.	95	.
看	p	.	-	.

参见第95页。

[ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊər] ([oʊ] . [em] . [ef] .)

If	You'll	Come	to	the	Bower	(	O	.	M	.	F	.	)
如果	你会	来	到	这	鲍尔	(	哦	.	M	.	F	.	)

如果你会来到凉亭（OMF）

[siː] [piː] . - .

See	p	.	134	.
看	p	.	-	.

参见第134页。

[aɪl] [tel] [ðiː] [haʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wept] ([oʊ] . [em] . [ef] .)

I'll	Tell	Thee	How	the	Maiden	Wept	(	O	.	M	.	F	.	)
患病的	告诉	汝	如何	这	少女	哭泣	(	哦	.	M	.	F	.	)

我将告诉你少女是如何哭泣的（OMF）

[siː] [piː] . - .

See	p	.	133	.
看	p	.	-	.

参见第133页。

[ɪn] ['hɜːri] , [poʊst] [heɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ([piː] . [piː] . -)

In	Hurry	,	Post	Haste	for	a	Licence	(	P	.	P	.	10	)
在	匆忙	,	邮政	匆忙	为了	一个	执照	(	P	.	P	.	-	)

急于求成，赶紧申请驾照（PP 10）

[siː] [piː] . - .

See	p	.	90	.
看	p	.	-	.

参见第90页。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['fænsi] [fer] ([es] . [biː] . [tiː] . -)
I Saw Her at the Fancy Fair (S . B . T . 11)
我 锯 她 在 这 想要 公平的 (S . B . T . -)

我在集市上看到了她（SBT 11）

[aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [ʃoʊ] [ɪn] ['juːθfl] [praɪm] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
I Saw Thy Show in Youthful Prime (O . C . S . 27)
我 锯 你的 展示 在 青春 主要的 (哦 . C . S . -)

我在青春年少时看过你的表演（OCS 27）

['mʊrz, 'mɔrz] ['aɪrɪʃ] ['meləˌdiz] , [er] - ['doʊnəl] .
Moore's Irish Melodies , air ' Domhnall .
摩尔 爱尔兰 旋律 , 空气 - 多姆纳尔 .

摩尔的爱尔兰旋律，《多姆纳尔》

- [aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [fɔːrm][ɪn] ['juːθfl] [praɪm] ,
' I saw thy form in youthful prime ,
- 我 锯 你的 形式 在 青春 主要的 ,

我曾见过你青春年华时的模样，

[nɔːr] [θɔːt] [ðæt] [peɪl] [dɪ'keɪ]
Nor thought that pale decay
也不 想法 那 苍白 衰变

也不认为苍白的腐烂

[wʊd] [stiːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Would steal before the steps of time ,
会 偷 前 这 步骤 的 时间 ,

会在时间的脚步之前偷走，

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] [bluːm] [ə'weɪ] , ['meri] .
And waste its bloom away , Mary .
和 浪费 它是 盛开 离开 , 玛丽 .

玛丽，让它的花朵凋零吧。

[aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ([em] . [dʒeɪ] .)
Isle of the Brave and Land of the Free (M . J .)
小岛 的 这 勇敢的 和 土地 的 这 自由的 (M . J .)

勇敢之岛与自由之地（MJ）

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
Original .
原来的 .

原来的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['laɪtn] [ænd; ənd] [stɔːrm] ([em] . [siː] . -)
It May Lighten and Storm (M . C . 42)
它 可能 减轻 和 风暴 (M . C . -)

可能会有闪电和暴风雨（MC 42）

['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['bæləd] ['ɑːprə] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Possibly from some old ballad opera , but more probably original .
可能 从 一些 老的 民谣 歌剧 , 但 更多的 大概 原来的 .

可能出自某部古老的歌剧，但更有可能是原创作品。

['dʒæks] [dɪ'laɪt] ([tuː; tə])
Jack's Delight (to)
杰克的 喜 (到)

杰克的喜悦（至）

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [næn; nɑːn] ([diː] . [siː] . -)
His Lovely Nan (D . C . 11)
他的 迷人的 楠 (D . C . -)

他可爱的奶奶（DC 11）

[wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ][siː] . ['dɪbdɪn] .

Words	**and**	**music**	**by**	**C**	**.**	**Dibdin**	**.**
字	和	音乐	经过	C	.	迪布丁	.

词曲：C. Dibdin。

[frʌm; frəm] - ['lʌvli] [næn; nɑːn] .

From	**'**	**Lovely**	**Nan**	**.**
从	-	迷人的	楠	.

来自“可爱的奶奶”。

- [læst] [tuː] [laɪnz] :

'	**Last**	**two**	**lines**	**:**
-	最后的	二	线条	:

最后两行：

[bʌt; bət][oʊ] , [mʌtʃ] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ,

But	**oh**	**,**	**much**	**sweeter**	**than**	**all**	**these**	**,**
但	哦	,	很多	更甜	比	全部	这些	,

但是，哦，比所有这些都甜美得多。

[ɪz]['dʒæks] [dɪ'laɪt] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [næn; nɑːn] .

Is	**Jack's**	**delight**	**,**	**his**	**lovely**	**Nan**	**.**
是	杰克的	喜	,	他的	迷人的	楠	.

杰克的开心果是他可爱的奶奶。

['dʒɪm] [kroʊ] ([ə; eɪ] . [en] .)

Jim	**Crow**	**(**	**A**	**.**	**N**	**.**	**)**
吉姆	乌鸦	(	一个	.	N	.	)

吉姆·克劳（AN）

[ˌʌn'noʊn] .

Unknown	**.**
未知	.

未知。

[siː] [piː] . - .

See	**p**	**.**	**97**	**.**
看	p	.	-	.

参见第97页。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][oʊld] [kən'tʌki] ,

I	**come**	**from**	**old**	**Kentucky**	**,**
我	来	从	老的	肯塔基州	,

我来自古老的肯塔基州，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

A	**long**	**time**	**ago**	**,**
一个	长的	时间	前	,

很久以前，

[wer] [aɪ][fɜːrst][lɑːrn][tuː; tə] [wiːl] [ə'baʊt] ,

Where	**I**	**first**	**larn**	**to**	**wheel**	**about**	**,**
在哪里	我	第一的	学习	到	车轮	关于	,

我第一次学会推轮椅的地方，

[ænd; ənd][dʒʌmp]['dʒɪm] [kroʊ] ;

And	**jump**	**Jim**	**Crow**	**;**
和	跳	吉姆	乌鸦	;

废除种族隔离；

[wiːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] ,

Wheel	**about**	**and**	**turn**	**about**	**,**
车轮	关于	和	转动	关于	,

转身，转圈，

[ænd; ənd][duː][ˌdʒeɪˈaɪˈɛs][soʊ] ,
And **do** **jis** **so** **,**
和 做 jis 所以 ,

就这样吧。

- [taɪm] [aɪ] [wiːl] [əˈbaʊt] ,
Eb'ry **time** **I** **wheel** **about** **,**
- 时间 我 车轮 关于 ,

每次我转身的时候，

[aɪ][dʒʌmp]['dʒɪm] [kroʊ] .
I **jump** **Jim** **Crow** **.**
我 跳 吉姆 乌鸦 .

我跳过吉姆·克劳法。

['dʒɑːli] [jʌŋ] ['wɔːtərmən] ([ˌaɪ 'tiː] . , [piː] . [piː] . -)
Jolly **Young** **Waterman** **(** **It** **.** **,** **P** **.** **P** **.** **33** **)**
乔利 年轻的 沃特曼 (它 . , P . P . -)

快乐的年轻水手（意大利语，第 33 页）

[wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ][siː] . ['dɪbdɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərmən] .
Words **and** **music** **by** **C** **.** **Dibdin** **in** **The** **Waterman** **.**
字 和 音乐 经过 C . 迪布丁 在 这 沃特曼 .

《水手》由 C. Dibdin 作词作曲。

[kɪŋ] [deθ] ([biː] . [eɪtʃ] . -)
King **Death** **(** **B** **.** **H** **.** **33** **)**
国王 死亡 (B . H . -)

死神之王（BH 33）

[wɜːrdz] [baɪ] ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] .
Words **by** **Barry** **Cornwall** **.**
字 经过 巴里 康沃尔郡 .

巴里·康沃尔撰文。

[nuːkɑːm] .
Neukomm **.**
纽科姆 .

新科姆。

[kɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [oʊld] ['feloʊ] ,
King **Death** **was** **a** **rare** **old** **fellow** **,**
国王 死亡 曾是 一个 稀有的 老的 同伴 ,

死神是一位罕见的老者，

[hiː; hi][sæt] [wer] [noʊ] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] ,
He **sat** **where** **no** **sun** **could** **shine** **,**
他 卫星 在哪里 不 太阳 可以 闪耀 ,

他坐在阳光照不到的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] ['jeloʊ] ,
And **he** **lifted** **his** **hand** **so** **yellow** **,**
和 他 抬起 他的 手 所以 黄色的 ,

他举起那只黄褐色的手，

[ænd; ənd] [aʊt] [hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [waɪn] .
And **pour'd** **out** **his** **coal** **-** **black** **wine** **.**
和 倾倒 出去 他的 煤炭 - 黑色的 葡萄酒 .

然后倒出了他那乌黑的葡萄酒。

[həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl] - [blæk] [waɪn] !
Hurrah **for** **the** **coal** **-** **black** **wine** **!**
欢呼 为了 这 煤炭 - 黑色的 葡萄酒 !

为这漆黑的葡萄酒欢呼！

[dʒɑːn] [liːtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] - [kɪŋ] [deθ] ,
John Leech used to sing ' King Death ,
约翰 水蛭 用过的 到 唱歌 - 国王 死亡 ,

约翰·里奇过去常唱《死神之王》,

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈdʒɛrəld] [wʌns] [riˈmɑːkt] , - [aɪ] [seɪ] , [liːtʃ] ,
' and it was of his voice that Jerrold once remarked , ' I say , Leech ,
- 和 它 曾是 的 他的 嗓音 那 杰罗尔德 一次 评论 , - 我 说 , 水蛭 ,

杰罗尔德曾评价他的声音说:“我说,利奇,

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv]
if you had the same opportunity of exercising your voice as you have of
如果 你 有 这 相同的 机会 的 锻炼 你的 嗓音 作为 你 有 的
[ˈjuːzɪŋ] [jʊr; jər][ˈpens(ə)l] ,
using your pencil ,
使用 你的 铅笔 ,

如果你有和使用铅笔一样多的机会来练习发声,

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɔː] !
how it would draw !
如何 它 会 画 !

它会画成什么样子呢!

- [ˈlɛzbiə] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [aɪ] ([ˈletər] [tuː; tə] [ˈlemən])
' Lesbia Hath a Beaming Eye (Letter to Lemon)
- 莱斯比亚 有 一个 光芒四射 眼睛 (信 到 柠檬)

《莱斯比亚有一双闪亮的眼睛(致莱蒙的信)》

[wɜːrdz] [baɪ][muə; mɔː] .
Words by Moore .
字 经过 摩尔 .

摩尔撰文。

[set] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪtfəli] [geɪ] [er] - [ˈnɔːrə] [kreɪnə] .
Set to the delightfully gay air ' Nora Creina .
放 到 这 令人愉悦 同性恋 空气 - 诺拉 克雷纳 .

配上欢快的歌曲《Nora Creina》。

- [ˈlɛzbiə] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [aɪ] ,
' Lesbia hath a beaming eye ,
- 莱斯比亚 有 一个 光芒四射 眼睛 ,

莱斯比亚有一双闪亮的眼睛,

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But no one knows for whom it beameth ,
但 不 一 知道 为了 谁 它 光束 ,

但无人知晓它为谁闪耀。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪts] [ˈærəus][flaɪ] ,
Right and left its arrows fly ,
正确的 和 左边 它是 箭头 飞 ,

它的箭矢左右飞舞,

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət][noʊ][wʌn] !
But what they aim at no one dreameth !
但 什么 他们 目的 在 不 一 梦 !

但他们的目标却是无人能及的!

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] ([biː] . [eɪtʃ] . -)
Listen to the Waterfall (B . H . 32)
听 到 这 瀑布 (B . H . -)

聆听瀑布(BH 32)

[lɔːrd] ['mɔːrnɪŋˌtʌn] .
Lord Mornington .
主 莫宁顿 .

莫宁顿勋爵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gliː] - [hɪr] [ɪn] [kuːl] [grɑːt] .
From the glee ' Here in cool grot .
从 这 高兴 - 这里 在 凉爽的 格罗特 .

从喜悦中，“这里是凉爽的洞穴。”

- ['lɪt(ə)l] - ([diː] . [siː] . -)
' Little Taffline (D . C . 28)
- 小的 - (D . C . -)

“小塔夫林（DC 28）”

[wɜːrdz] [baɪ] [prɪns] ['hɔr] .
Words by Prince Hoare .
字 经过 王子 霍尔 .

文字作者：霍尔王子。

[es] . ['stɔːrəs] .
S . Storace .
S . 存储 .

S. Storace。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːs] , [prə'duːst] [ɪn] - .
In the opera Three and The Deuce , produced in 1806 .
在 这 歌剧 三 和 这 德乌斯 , 生产 在 - .

歌剧《三与二》，创作于 1806 年。

[siː] [piː'piː] . - , - .
See pp . 112 , 113 .
看 pp . - , - .

参见第112、113页。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] - ['lɪt(ə)l] - - [ɪn][tiː] . [dɪbdɪnz] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] ,
There is a character ' Little Taffline ' in T . Dibdin's St . David's Day ,
那里 是 一个 特点 - 小的 - - 在 T . 迪布丁的 英石 . 大卫的 天 ,

T·迪布丁的《圣大卫节》中有一个名叫“小塔夫林”的角色。

['mjuːzɪk] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [kəm'paɪld] [baɪ] ['æˌtwʊd] .
music composed and compiled by Attwood .
音乐 由 和 编译 经过 阿特伍德 .

由阿特伍德作曲和编曲。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['setɪŋ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [kəm'poʊzd] [baɪ][dʒeɪ] . ['pæri] ,
There is another setting said to be ' composed by J . Parry ,
那里 是 其他 环境 说 到 是 - 由 经过 J . 格挡 ,

还有另一首据说是 J. Parry 创作的曲子，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɔːltərd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
' but it is merely an altered form of the original .
- 但 它 是 仅仅 一个 已修改 形式 的 这 原来的 .

但它只是原版的一种变体。

['lʌvli] [peg] ([diː] . & [es] . -)
Lovely Peg (D . & S . 10)
迷人的 佩格 (D . & S . -)

可爱的佩格（D. & S. 10）

[siː] [piː'piː] . - – - .
See pp . 117 – 119 .
看 pp . - – - .

参见第117-119页。

[mɑːsə'leiz] ([em] . [siː] . - , [iː] . [diː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . [diː] . [ˌtuː'tuː])
Marseillaise (M . C . 15 , E . D . 2 , L . D . 2)
《马赛曲》 (M . C . - , E . D . 2 , L . D . 2)

马赛曲（MC 15、ED 2、LD 2）

[ruː'ʒeɪ] [diː] [laɪl] .
Rouget de Lisle .
胭脂 德 莱尔 .

鲁热·德·利勒。

[fɔːr; fər] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [siː] [ðə; ði]['kwaɪər] (['noʊv] . , -)
For brief history see The Choir (Nov . , 1911)
为了 简短的 历史 看 这 唱诗班 (十一月 . , -)

简史请参见《合唱团》（1911年11月）。

[ˌmæsɑːn'jɛloʊ] ([es] . [biː] . [tiː] . [naɪn])
Masaniello (S . B . T . 9)
马萨尼洛 (S . B . T . 9)

马萨尼洛（SBT 9）

['ɑːprə] [baɪ] ['ɔbɝ] .
Opera by Auber .
歌剧 经过 奥贝尔 .

奥贝尔的歌剧。

[siː] [piː] . - .
See p . 26 .
看 p . - .

参见第26页。

[meɪ] [wiː; wi] [nɛə] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] ([diː] . & [es] . -)
May We Ne'er Want a Friend (D . & S . 15)
可能 我们 从未 想 一个 朋友 (D . & S . -)

愿我们永远不需要朋友（D. & S. 15）

[siː] - [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
See ' Since the first dawn of reason .
看 - 自从 这 第一的 黎明 的 原因 .

参见“自理性萌芽以来”。

- [men] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] ([es] . [biː] . [tiː] . [naɪn])
' Men of Prometheus (S . B . T . 9)
- 男人 的 普罗米修斯 (S . B . T . 9)

《普罗米修斯的男人们》（SBT 9）

[siː] [piː] . - .
See p . 26 .
看 p . - .

参见第26页。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [bæ'leɪ] ['mjuːzɪk][tuː; tə]
This was the name given to the first edition of Beethoven's ballet music to
[prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,
Prometheus ,
普罗米修斯 ,

这是贝多芬为《普罗米修斯》创作的芭蕾舞剧音乐第一版的名称。

[kəm'poʊzd] [ɪn] - .
composed in 1800 .
由 在 - .

创作于1800年。

[mɪs] - , [aɪ] [bi'li:vd] [ju:; jʊ]
Miss **Wackles** **,** **I** **Believed** **You**
错过 - , 我 相信 你

沃克尔斯小姐，我相信你

[tru:] ([oʊ] . [si:] . [es] . [eɪt])
True **(** **O** **.** **C** **.** **S** **.** **8** **)**
真的 (哦 . C . S . 8)

正确（OCS 8）

- ['meri] , [aɪ] [bi'li:vd] [ði:] [tru:] , - [muə; mɔ:] ([wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['poʊəmz] -) .
' **Mary** **,** **I** **believed** **thee** **true** **,** **'** **Moore** **(** **one** **of** **his** **'** **Juvenile** **Poems** **'** **)** **.**
- 玛丽 , 我 相信 你 真的 , - 摩尔 (一 的 他的 - 少年 诗歌 -) .

“玛丽，我相信你是真心的，”摩尔（他的一首“少年诗”）。

['meri] , [aɪ] [bi'li:vd] [ði:] [tru:] ,
Mary **,** **I** **believed** **thee** **true** **,**
玛丽 , 我 相信 你 真的 ,

玛丽，我曾相信你是真诚的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [blest] [ɪn][soʊ] [bɪ'li:vɪŋ] ,
And **I** **was** **blest** **in** **so** **believing** **,**
和 我 曾是 祝福 在 所以 相信 ,

我因这样的信念而感到蒙福。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mɔ:rn] [ðæt] [ɛə] [aɪ] [nu:]
But **now** **I** **mourn** **that** **e'er** **I** **knew**
但 现在 我 哀悼 那 曾经 我 知道

但如今我却为曾经的认知而感到悲哀。

[ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] [fer] [ænd; ənd][soʊ] [di'si:vɪŋ] !
A **girl** **so** **fair** **and** **so** **deceiving** **!**
一个 女孩 所以 公平的 和 所以 欺骗 !

一个如此美丽却又如此狡猾的女孩！

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
It **has** **been** **suggested** **that** **these** **words** **were** **adapted** **and** **sung** **to** **the**
它 有 到过 建议 那 这些 字 是 改编 和 唱 到 这
[skɑ:tʃ] [er] - ['geɪlə; 'gælə]['wɔ:tər] .
Scotch **air** **'** **Gala** **Water** **.**
苏格兰威士忌 空气 - 节日 水 .

有人认为这些歌词改编自苏格兰民歌《Gala Water》，并被谱写成歌。

- [maɪ] [boʊt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ([dʒi:] . [es] .) ([di:] . [si:] . - , ['letərz])
' **My** **Boat** **is** **on** **the** **Shore** **(** **G** **.** **S** **.** **)** **(** **D** **.** **C** **.** **54** **,** **Letters** **)**
- 我的 船 是 在 这 支撑 (G . S .) (D . C . - , 信件)

我的船在岸边（GS）（DC 54，信件）

[wɜ:rdz] [baɪ] [lɔ:rd] ['baɪrən] .
Words **by** **Lord** **Byron** **.**
字 经过 主 拜伦 .

拜伦勋爵的诗句。

['bɪʃəp] .
Bishop **.**
主教 .

主教。

[si:] [pi:] . - .
See **p** **.** **12** **.**
看 p . - .

参见第12页。

['ɔːlsoʊ] [set] [baɪ] ['dʌbljuː] . - .

Also	set	by	W	.	Cratherne	.
还	放	经过	W	.	-	.

W. Cratherne 也创作了该曲。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [aɪ] ['smʌðər] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)

My	Feelings	I	Smother	(	O	.	C	.	S	.	36	)
我的	情怀	我	窒息	(	哦	.	C	.	S	.	-	)

我压抑着我的感受（OCS 36）

[siː] - [wiː; wi] [met] .

See	'	We	met	.
看	-	我们	遇见	.

参见“我们相遇了”。

- [maɪ] ['hɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ([oʊ] . [siː] . [es] . [ˌtuː'tuː] , [es] . [biː] . [es] . [ˌtuː'tuː])

'	My	Heart's	in	the	Highlands	(	O	.	C	.	S	.	2	,	S	.	B	.	S	.	2	)
-	我的	心脏的	在	这	高地	(	哦	.	C	.	S	.	2	,	S	.	B	.	S	.	2	)

《我的心在苏格兰高地》（OCS 2，SBS 2）

[wɜːrdz] ['pɑːrtli] [baɪ] [bɜːrn] .

Words	partly	by	Burns	.
字	部分	经过	烧伤	.

部分文字出自伯恩斯之手。

[ɪn] ['kæptɪn] ['freɪzɝz] ['ɛrz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] , - .

In	Captain	Fraser's	Airs	Peculiar	to	the	Scottish	Highlands	,	1816	.
在	队长	弗雷泽的	播出	奇特	到	这	苏格兰	高地	,	-	.

弗雷泽船长《苏格兰高地特有的歌曲集》，1816 年。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærədi] [baɪ] ['dɪkɪnz] ([siː] ['fɔːrstərz] [laɪf] , [tʃeɪtʃ] . [eɪt]) .

There	is	a	parody	by	Dickens	(	see	Forster's	Life	,	ch	.	8	)	.
那里	是	一个	戏仿	经过	狄更斯	(	看	福斯特的	生活	,	ch	.	8	)	.

狄更斯曾写过一篇戏仿文章（见福斯特的《生活》第 8 章）。

['nevər] [liːv] [ɔːf] ['dænsɪŋ] ([diː] . [siː] . -)

Never	Leave	off	Dancing	(	D	.	C	.	41	)
绝不	离开	离开	跳舞	(	D	.	C	.	-	)

永不停歇地跳舞（DC 41）

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːŋ] .

Said	to	be	the	subject	of	a	French	song	.
说	到	是	这	主题	的	一个	法语	歌曲	.

据说这是首法国歌曲的主题。

[noʊ] ['mælɪs] [tuː; tə] [dred] , [sɜːr] ([oʊ] . [em] . [ef] .)

No	Malice	to	Dread	,	Sir	(	O	.	M	.	F	.	)
不	恶意	到	恐惧	,	先生	(	哦	.	M	.	F	.	)

先生，无需恐惧（OMF）

[siː] [piː] . - .

See	p	.	134	.
看	p	.	-	.

参见第134页。

[nɑːn] ['nəʊbɪz] ([es] . [biː] . [es] . -)

Non	Nobis	(	S	.	B	.	S	.	19	)
非	我们	(	S	.	B	.	S	.	-	)

Non Nobis（SBS 19）

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['kænən] , [baɪ]['bɜːrd] , [hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['dinəz] [frʌm; frəm] [taɪm]
This celebrated canon , by Byrd , has been performed at public dinners from time
这 著名 正典 , 经过 伯德 , 有 到过 执行 在 民众 晚餐 从 时间
[ˌɪmə'mɔːriəl] .
immemorial .
远古的 .

伯德创作的这首著名曲目，自古以来就在公共晚宴上演奏。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
It also used to be performed at the Theatre Royal , Covent Garden .
它 还 用过的 到 是 执行 在 这 剧院 皇家 , 科文特 花园 .

该剧也曾在科文特花园皇家剧院上演。

['naʊz] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['naʊz] [ðə; ði] ['aʊər] ([diː] . [siː] . -)
Now's the Day , and Now's the Hour (D . C . 54)
现在是 这 天 , 和 现在是 这 小时 (D . C . -)

就是现在，就是现在（DC 54）

[vɜːrs] [ˌtuː'tuː][ʌv; əv] - [skɑːts] , [wɑː] [hæ] - ([bɜːrn]) .
Verse 2 of ' Scots , Wha Hae ' (Burns) .
诗 2 的 - 苏格兰人 , 世界卫生大会 哈 - (烧伤) .

《苏格兰人，谁是苏格兰人？》（伯恩斯）第二节。

['naʊz] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['naʊz] [ðə; ði] ['aʊər] ,
Now's the day , and now's the hour ,
现在是 这 天 , 和 现在是 这 小时 ,

就是现在，就是现在。

[siː] [ðə; ði] [frʌnt] [oʊ] - ['bæt(ə)l]['laʊər] ,
See the front o ' battle lour ,
看 这 正面 o - 战斗 卢尔 ,

看看战壕前线，

[siː] [ə'proʊtʃ] [praʊd] ['ɛdwɝdz] ['paʊər] ,
See approach proud Edward's power ,
看 方法 自豪的 爱德华的 力量 ,

看看骄傲的爱德华的力量，

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sleɪvɝi] .
Chains and slaverie .
链条 和 奴隶制 .

锁链和奴役。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][smɑːrt] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
Of All the Girls That Are so Smart (O . C . S . 50)
的 全部 这 女孩们 那 是 所以 聪明的 (哦 . C . S . -)

在所有如此聪明的女孩中（OCS 50）

[wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] ['kæri] .
Words and music by Henry Carey .
字 和 音乐 经过 亨利 凯里 .

词曲：亨利·凯里。

['kæri] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['meləd i] [ɪn] - .
Carey composed his melody in 1715 .
凯里 由 他的 旋律 在 - .

凯里于 1715 年创作了这首旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] ,
It soon became popular ,
它 很快 成为 受欢迎的 ,

它很快就流行起来了，

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [tuːn]

but	owing	to	the	similarity	of	certain	phrases	to	those	of	an	older	tune
但	欠款	到	这	相似	的	肯定	短语	到	那些	的	一个	老	调

[noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['kʌntri] [læs] ,

known	as	'	The	Country	Lass	,
已知	作为	-	这	国家	小姐	,

但由于某些短语与一首名为《乡村姑娘》的老歌的短语相似，

- [ðə; ði] [tuː] ['grædʒuəli] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

'	the	two	gradually	got	mixed	up	,	with	the	result	that	the	latter	became	the
-	这	二	逐步地	得到	混合	向上	,	和	这	结果	那	这	后者	成为	这

['rekəgnaɪzd] ['setɪŋ] .

recognized	setting	.
认可	环境	.

两者逐渐混淆，结果后者成为公认的设定。

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ([es] . [biː] . [tiː] . ['sɛvən])

Off	She	Goes	(	S	.	B	.	T	.	7	)
离开	她	去	(	S	.	B	.	T	.	7	)

她走了（SBT 7）

[ə; eɪ] [wʌns] ['pɑːpjələr] [dæns] [er] .

A	once	popular	dance	air	.
一个	一次	受欢迎的	舞蹈	空气	.

一首曾经流行的舞蹈歌曲。

[ɔːft] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] ([es] . [biː] . [es] . -)

Oft	in	the	Stilly	Night	(	S	.	B	.	S	.	13	)
经常	在	这	静静	夜晚	(	S	.	B	.	S	.	-	)

寂静之夜（SBS 13）

[frʌm; frəm][tiː] . ['mʊrz, 'mɔrz] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] , [set] [tuː; tə][æn; ən] [er] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

From	T	.	Moore's	National	Airs	,	set	to	an	air	possibly	of	Scotch	origin	.
从	T	.	摩尔	国家的	播出	,	放	到	一个	空气	可能	的	苏格兰威士忌	起源	.

选自 T. Moore 的《国家歌曲集》，曲调可能源自苏格兰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sɛtɪŋz] [baɪ] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] .

There	are	also	settings	by	Stevenson	and	Hullah	.
那里	是	还	设置	经过	史蒂文森	和	胡拉	.

还有史蒂文森和胡拉创作的乐曲。

[oʊ] [bleɪm] [nɑːt][ðə; ði][bɑːrd] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)

Oh	Blame	Not	the	Bard	(	O	.	C	.	S	.	35	)
哦	责备	不是	这	诗人	(	哦	.	C	.	S	.	-	)

哦，别怪吟游诗人（OCS 35）

[wɜːrdz] [baɪ][tiː] . [muə; mɔː] .

Words	by	T	.	Moore	.
字	经过	T	.	摩尔	.

文字作者：T. Moore。

[ɪn] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] .

In	Irish	Melodies	.
在	爱尔兰	旋律	.

爱尔兰旋律。

[set] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] - ['kɪti] ['tɪrəl] .

Set	to	the	tune	'	Kitty	Tyrrel	.
放	到	这	调	-	猫咪	泰瑞尔	.

配乐为《Kitty Tyrrel》。

- [oʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː]
' Oh Give Me
- 哦 给 我

哦，给我

[bʌt; bət][maɪ]['ærəb] [stiːd] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
But My Arab Steed (O . C . S . 21)
但 我的 阿拉伯 骏马 (哦 . C . S . -)

但是我的阿拉伯骏马（OCS 21）

[wɜːrdz] [baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
Words by T . H . Bayly .
字 经过 T . H . 贝利 .

文字作者：TH Bayly。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɑːdsən] .
G . A . Hodson .
G . 一个 . 霍德森 .

GA Hodson。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
Written in 1828 .
书面 在 - .

写于1828年。

[sʌŋ] [baɪ]['bræhəm] .
Sung by Braham .
宋 经过 布拉罕 .

由布拉罕演唱。

[oʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][maɪ]['ærəb] [stiːd] ,
Oh give me but my Arab steed ,
哦 给 我 但 我的 阿拉伯 骏马 ,

哦，只要给我我的阿拉伯骏马就好，

[maɪ] [prɪns] [di'fendz] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
My prince defends his right ,
我的 王子 辩护 他的 正确的 ,

我的王子捍卫他的权利，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [spiːd] ,
And I will to the battle speed ,
和 我 将要 到 这 战斗 速度 ,

我将以战斗速度，

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
To guard him in the fight .
到 警卫 他 在 这 斗争 .

在战斗中保护他。

[oʊ] ['tʃɪrəli] , ['tʃɪrəli] ([diː] . & [es] . -)
Oh Cheerily , Cheerily (D . & S . 32)
哦 兴高采烈地 , 兴高采烈地 (D . & S . -)

哦，欢快地，欢快地（D. & S. 32）

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][oʊld] [siː] ['sɔŋz] .
Original , but a refrain similar to this is not uncommon in old sea songs .
原来的 , 但 一个 避免 相似的 到 这 是 不是 罕见 在 老的 海 歌曲 .

虽然是原创的，但类似的副歌在古老的海歌中并不少见。

[oʊ] ['leɪdi] [fer] ([dʒiː] . [iː] . -)
Oh Lady Fair (G . E . 13)
哦 女士 公平的 (G . E . -)

哦，美丽的女士（GE 13）

['triːoʊ][baɪ][muə; mɔː] .
Trio **by** **Moore** **.**
三重奏 经过 摩尔 .

摩尔三重奏。

[siː] - [struː] [ðen] , [oʊ] [struː] .
See **'** **Strew** **then** **,** **Oh** **strew** **.**
看 - 肭 然后 , 哦 肭 .

看看“散落一地，哦，散落一地”。

- [oʊ] [let] [juː 'es] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ([tʃeɪtʃ] .)
' **Oh** **Let** **us** **Love** **Our** **Occupations** **(** **Ch** **.** **)**
- 哦 让 我们 爱 我们的 职业 (ch .)

哦，让我们热爱我们的职业（副歌）

[ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] [baɪ] ['dɪkɪnz] .
Original **lines** **by** **Dickens** **.**
原来的 线条 经过 狄更斯 .

狄更斯原著。

- [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] , - ['prɑːbəbli] [riˈfəːz] [tuː; tə] - ['meθəd] ([siː] . -)
' **Set** **to** **music** **on** **the** **new** **system** **,** **'** **probably** **refers** **to** **Hullah's** **method** **(** **c** **.** **1841** **)**
- 放 到 音乐 在 这 新的 系统 , - 大概 指 到 - 方法 (c . -)
,
,
,

“用新系统谱写音乐”可能指的是胡拉的方法（约1841年）。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['tɑːnɪk][soʊl] - [fɑː] ([siː] . -) , [siː] [piː] . - .
or **possibly** **the** **Tonic** **Sol** **-** **fa** **(** **c** **.** **1843** **)** **,** **see** **p** **.** **17** **.**
或者 可能 这 补品 索尔 - 法 (c . -) , 看 p . - .

或者可能是 Tonic Sol-fa（约 1843 年），参见第 17 页。

[oʊ] ['lændzmen] [ɑːr; ər] ['fɑːli] ([eɪtʃ] . [ɑːr] .)
Oh **Landsmen** **are** **Folly** **(** **H** **.** **R** **.** **)**
哦 乡绅 是 蠢事 (H . 拉 .)

哦，乡亲们真是愚蠢（HR）

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
Original **.**
原来的 .

原来的。

[oʊld] [klem] ([dʒiː] . [iː] . - , -)
Old **Clem** **(** **G** **.** **E** **.** **12** **,** **15** **)**
老的 克莱姆 (G . E . - , -)

老克莱姆（GE 12、15）

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [priˈveild] [æt; ət] ['tʃætəm] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [deɪ] ,
A **custom** **prevailed** **at** **Chatham** **of** **holding** **a** **procession** **on** **St** **.** **Clement's** **day** **,**
一个 风俗 最终获胜 在 查塔姆 的 保持 一个 游行 在 英石 . 克莱门特的 天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] ,
and **the** **saint** **,**
和 这 圣 ,

在查塔姆，人们习惯在圣克莱门特日举行游行，而这位圣人.....

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'revərəntli] ['dezɪgneɪtɪd] - [oʊld] [klem] , - [wʌz; wəz] ['pəːsəneitid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [smɪθ]
who **was** **irreverently** **designated** **'** **Old** **Clem** **,** **'** **was** **personated** **by** **a** **young** **smith**
WHO 曾是 不敬地 指定的 - 老的 克莱姆 , - 曾是 扮演 经过 一个 年轻的 史密斯
[dɪs'gaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] .
disguised **for** **the** **occasion** **.**
伪装 为了 这 场合 .

被戏称为“老克莱姆”的那个人，由一位年轻的铁匠乔装打扮扮演。

['dɪkɪnz] ['friːkwəntli] [raɪts] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][proʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]

Dickens	**frequently**	**writes**	**a**	**verse**	**in**	**the**	**form**	**of**	**prose**	**,**	**and**	**this**	**is**	**an**
狄更斯	频繁地	写	一个	诗	在	这	形式	的	散文	,	和	这	是	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	**.**
例子	.

狄更斯经常以散文的形式创作诗歌，以下就是一个例子。

['rɪt(ə)n] [aʊt] ['prɑːpərli] , [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðʌs] :

Written	**out**	**properly**	**,**	**it**	**reads**	**thus**	**:**
书面	出去	适当地	,	它	阅读	因此	:

正确写出来应该是这样的:

['hæmər] [bɔɪz] [raʊnd] — [oʊld] [klem] ,

Hammer	**boys**	**round**	**—**	**Old**	**Clem**	**,**
锤	男孩们	圆形的	—	老的	克莱姆	,

锤子男孩们围着——老克莱姆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] — [oʊld] [klem] ,

With	**a**	**thump**	**and**	**a**	**sound**	**—**	**Old**	**Clem**	**,**
和	一个	扑通	和	一个	声音	—	老的	克莱姆	,

砰的一声，老克莱姆，

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [oʊld] [klem] ,

Beat	**it**	**out**	**,**	**beat**	**it**	**out**	**—**	**Old**	**Clem**	**,**
打	它	出去	,	打	它	出去	—	老的	克莱姆	,

把它打倒，把它打倒——老克莱姆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staʊt] — [oʊld] [klem] ,

With	**a**	**cluck**	**for**	**the**	**stout**	**—**	**Old**	**Clem**	**,**
和	一个	咕	为了	这	肥硕	—	老的	克莱姆	,

为这匹烈性马——老克莱姆——欢呼一声

[bloʊ] [ðə; ði]['faɪər] , [bloʊ] [ðə; ði]['faɪər] — [oʊld] [klem] ,

Blow	**the**	**fire**	**,**	**blow**	**the**	**fire**	**—**	**Old**	**Clem**	**,**
吹	这	火	,	吹	这	火	—	老的	克莱姆	,

吹起火来，吹起火来——老克莱姆

['rɔːrɪŋ] ['draɪər] , [sɔːrɪŋ] ['haɪər] — [oʊld] [klem] .

Roaring	**drier**	**,**	**soaring**	**higher**	**—**	**Old**	**Clem**	**.**
咆哮	烘干机	,	翱翔	更高	—	老的	克莱姆	.

咆哮着更干燥，翱翔得更高——老克莱姆。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] ([oʊ] . [siː] . [es] . - , [piː] . [piː] . -)

Old	**King**	**Cole**	**(**	**O**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**	**58**	**,**	**P**	**.**	**P**	**.**	**36**	**)**
老的	国王	油菜	(	哦	.	C	.	S	.	-	,	P	.	P	.	-	)

老国王科尔（OCS 58，PP 36）

[ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['setld] .

The	**personality**	**of**	**this**	**gentleman**	**has**	**never**	**been**	**settled**	**.**
这	性格	的	这	绅士	有	绝不	到过	定居	.

这位先生的性格一直难以捉摸。

['tʃæpəl] [sə'dʒests; səg'dʒests][hiː; hi][wʌz; wəz] - [oʊld] [koʊl] , - [ə; eɪ] [klɔːθ] - ['meɪkər][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [temp] .

Chappell	**suggests**	**he**	**was**	**'**	**Old**	**Cole**	**,**	**'**	**a**	**cloth**	**-**	**maker**	**of**	**Reading**	**temp**	**.**
查佩尔	建议	他	曾是	-	老的	油菜	,	-	一个	布	-	制造商	的	阅读	温度	.

查佩尔认为他就是"老科尔"，雷丁的一位临时布料制造商。

['henri] [aɪ] . - ['kærəl] - [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [sprɪŋ] - ([piː] . [piː] . -) [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
Henry I . Wardle's carol ' I care not for spring ' (P . P . 36) was adapted to
亨利 我 . - 颂歌 - 我 关心 不是 为了 春天 - (P . P . -) 曾是 改编 到
[ðɪs] [er] ,
this air ,
这 空气 ,

亨利·I·沃德尔的颂歌《我不在乎春天》(PP 36) 被改编成了这首曲子。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['haʊz] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [sɔːŋ] .
and printed in How's Illustrated Book of British Song .
和 打印 在 怎么样 插图 书 的 英国 歌曲 .

并收录于《豪氏英国歌曲图解集》中。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . , [em] . [siː] . -)
Over the Hills and Far Away (Dr . M . , M . C . 36)
超过 这 丘陵 和 远的 离开 (博士 . M . , M . C . -)

翻山越岭 (M博士，MC 36)

[æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [bəuθ][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [freɪz] .
An old saying , both in song and as a phrase .
一个 老的 说 , 两个都 在 歌曲 和 作为 一个 短语 .

一句古老的谚语，既可以写成歌谣，也可以作为短语使用。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [tuː] ['sɔŋz] [ɪn] - [pɪlz] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] ['melənkɑːli] , - , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
It occurs in two songs in D'Urfey's Pills to Purge Melancholy , 1709 , one of which is
它 发生 在 二 歌曲 在 - 药片 到 清除 忧郁 , - , 一 的 哪个 是
,
,
,

它出现在杜尔菲 (D'Urfey) 的《治愈忧郁的药丸》(Pills to Purge Melancholy, 1709) 中的两首歌里，其中一首是：

[tɑːm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪpərz] [sʌn] ,
Tom he was a piper's son ,
汤姆 他 曾是 一个 吹笛人的 儿子 ,

汤姆是位吹笛人的儿子。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
He learned to play when he was young ;
他 学习 到 玩 什么时候 他 曾是 年轻的 ;

他从小就学会了演奏；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ]
But all the tune that he could play
但 全部 这 调 那 他 可以 玩

但他能演奏的所有曲子

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .
Was over the hills and far away .
曾是 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .

翻过山头，远在天边。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .)
(Vol . iv .)
(沃尔 . 四 .)

(第四卷)

['dɑːktər] [-] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒən(ə)l] :
Doctor Marigold's version is probably original :
医生 万寿菊 版本 是 大概 原来的 :

马里戈尔德医生的版本很可能是原创的：

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [iːst] ,

North	and	South	and	West	and	East	,
北	和	南	和	西方	和	东方	,

北、南、西、东

['waɪndz] [laɪkt] [best] [ænd; ənd] ['waɪndz] [laɪkt] [liːst] ,

Winds	liked	best	and	winds	liked	least	,
风	喜欢	最好的	和	风	喜欢	至少	,

最喜欢的风和最不喜欢的风

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

Here	and	there	and	gone	astray	,
这里	和	那里	和	已消失	误入歧途	,

四处游荡，迷失方向

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Over	the	hills	and	far	away	.
超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

翻过山丘，远走他乡。

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)

Over	the	Water	to	Charlie	(	O	.	C	.	S	.	27	)
超过	这	水	到	查理	(	哦	.	C	.	S	.	-	)

越过水域前往查理（OCS 27）

[tuːn] [ɪn] ['dʒɑːnsənz] ['mjuːzɪk(ə)l] [mju'ziːəm] , ['vɑːl] . [iː] , - .

Tune	in	Johnson's	Musical	Museum	,	Vol	.	II	,	1788	.
调	在	强生	音乐	博物馆	,	沃尔	.	二	,	-	.

请参阅约翰逊音乐博物馆第二卷，1788 年。

[kʌm] [boʊt] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] , [kʌm] [roʊ] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] ,

Come	boat	me	o'er	,	come	row	me	o'er	,
来	船	我	超过	,	来	排	我	超过	,

来划船送我过去，来划桨送我过去，

[kʌm] [boʊt] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

Come	boat	me	o'er	to	Charlie	,
来	船	我	超过	到	查理	,

来用船送我到查理那里去，

[aɪl] [^iː, ^i] [dʒɑːn] [braʊn] [ə'nʌðər] [hæf] - [kraʊn] ,

I'll	gie	John	Brown	another	half	-	crown	,
患病的	gie	约翰	棕色的	其他	一半	-	王冠	,

我再给约翰·布朗半克朗。

[tuː; tə] [boʊt] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ;

To	boat	me	o'er	to	Charlie	;
到	船	我	超过	到	查理	;

用船把我送到查理那里；

[wiːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wiːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ,

We'll	o'er	the	water	,	we'll	o'er	the	sea	,
出色地	超过	这	水	,	出色地	超过	这	海	,

我们将越过水面，我们将越过大海，

[wiːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

We'll	o'er	the	water	to	Charlie	,
出色地	超过	这	水	到	查理	,

我们会把水给查理。

[kʌm] [wiːl] , [kʌm] [woʊ] , [wiːl] ['gæðər] [ænd; ənd] [goʊ] ,

Come	weal	,	come	woe	,	we'll	gather	and	go	,
来	福利	,	来	悲哀	,	出色地	收集	和	去	,

无论顺境逆境，我们都将聚集在一起，一同前行。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['tʃɑːrli] .

And	live	or	die	wi	'	Charlie	.
和	居住	或者	死	wi	-	查理	.

与查理同生共死。

[ə'nʌðər] ['dʒækəbaɪt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] ['edɪnbərə] .

Another	Jacobite	song	was	the	cause	of	an	amusing	incident	at	Edinburgh	.
其他	詹姆斯党	歌曲	曾是	这	原因	的	一个	有趣	事件	在	爱丁堡	.

另一首詹姆斯党歌曲在爱丁堡引发了一起有趣的事件。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ðer; ðər] ['dɪkɪnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

On	the	occasion	of	one	of	his	visits	there	Dickens	went	to	the	theatre	,
在	这	场合	的	一	的	他的	访问	那里	狄更斯	去	到	这	剧院	,

狄更斯有一次到访那里时，去了剧院。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]

and	he	and	his	friends	were	much	amazed	and	amused	by	the
和	他	和	他的	朋友们	是	很多	惊叹	和	觉得好笑	经过	这

['ɔːrkɪstrə] ['pleɪɪŋ] - ['tʃɑːrli] [ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] - [ə'mɪd] [tuː'mʌltʃuəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

orchestra	playing	'	Charlie	is	my	darling	'	amid	tumultuous	shouts	of	delight	.
乐队	玩耍	-	查理	是	我的	亲爱的	-	之中	动荡的	喊叫	的	喜	.

他和朋友们被管弦乐队演奏的《查理是我的宝贝》逗得哈哈大笑，欢呼声此起彼伏。

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ([es] . [biː] . [tiː] . ['sɛvən] , [el] . [diː] . -)

Paul	and	Virginia	(	S	.	B	.	T	.	7	,	L	.	D	.	13	)
保罗	和	弗吉尼亚州	(	S	.	B	.	T	.	7	,	L	.	D	.	-	)

保罗和弗吉尼亚（SBT 7，LD 13）

[dʒeɪ] . - .

J	.	Mazzinghi	.
J	.	-	.

J. Mazzinghi。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][duː'et][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːprə] - [siː] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n]['raɪzɪŋ] - [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ]['mɪstər] .

The	popular	duet	from	this	opera	'	See	from	ocean	rising	'	was	sung	by	Mr	.
这	受欢迎的	二重唱	从	这	歌剧	-	看	从	海洋	上升	-	曾是	唱	经过	先生	.

['dʒɑːnˌstoʊn][ænd; ənd]['mɪstər] . - .

Johnstone	and	Mr	.	Incledon	.
约翰斯通	和	先生	.	-	.

这部歌剧中广受欢迎的二重唱《从海洋上升中看到》由约翰斯通先生和英克莱顿先生演唱。

[siː] [piː] . - .

See	p	.	91	.
看	p	.	-	.

参见第91页。

['pɑːli] [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn] ([biː] . [ɑːr] . -)

Polly	Put	the	Kettle	On	(	B	.	R	.	24	)
波莉	放	这	壶	在	(	B	.	拉	.	-	)

波莉把水壶烧开了（BR 24）

[æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [dæns] .

An	old	country	dance	.
一个	老的	国家	舞蹈	.

一种古老的乡村舞蹈。

[red] ['rʌfiən] , [rɪ'taɪər] ! ([es] . [biː] . [siː] . [eɪt])

Red	Ruffian	,	Retire	!	(	S	.	B	.	C	.	8	)
红色的	痞子	,	退休	!	(	S	.	B	.	C	.	8	)

红流氓，退役吧！（SBC 8）

['prɑːbəbli] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['taɪt(ə)l] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['dɪkɪnz] .

Probably	**an**	**imaginary**	**title**	**,**	**invented**	**by**	**Dickens**	**.**
大概	一个	假想	标题	,	发明	经过	狄更斯	.

这很可能是狄更斯虚构的标题。

[ruːl] [brɪ'tæniə] ([diː] . & [es] . [fɔːr] , - , [juː] . [tiː] . [ˌtuː'tuː] , [em] . [siː] . - , - , [ə; eɪ] . [en] . , [diː] . [siː] .

Rule	**Britannia**	**(**	**D**	**.**	**&**	**S**	**.**	**4**	**,**	**39**	**,**	**U**	**.**	**T**	**.**	**2**	**,**	**M**	**.**	**C**	**.**	**11**	**,**	**17**	**,**	**A**	**.**	**N**	**.**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
规则	不列颠尼亚	(	D	.	&	S	.	4	,	-	,	U	.	T	.	2	,	M	.	C	.	-	,	-	,	一个	.	N	.	,	D	.	C	.

[eɪt])

8	**)**
8	)

统治不列颠尼亚（D. & S. 4, 39, UT 2, MC 11, 17, AN, DC 8）

[wɜːrdz] [baɪ] ['tɔmsn] [ɔːr] ['mælɪt] .

Words	**by**	**Thomson**	**or**	**Mallet**	**.**
字	经过	汤姆逊	或者	槌	.

汤姆逊或马莱特的文字。

[ɑːrn] .

Arne	**.**
阿恩	.

阿恩。

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæsk] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

First	**appeared**	**in**	**print**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**masque**	**The**	**Judgement**	**of**	**Paris**	**,**
第一的	出现	在	打印	在	这	结尾	的	这	面具	这	判断	的	巴黎	,

首次以印刷形式出现在假面剧《帕里斯的评判》的结尾处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['ælfred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜːrst]

but	**it**	**was**	**composed**	**for**	**the**	**masque**	**of**	**Alfred**	**,**	**which**	**was**	**first**
但	它	曾是	由	为了	这	面具	的	阿尔弗雷德	,	哪个	曾是	第一的

[pər'fɔːrmd] [ɑːn] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

performed	**on**	**August**	**1**	**,**	**1740**	**.**
执行	在	八月	1	,	-	.

但它是为阿尔弗雷德的假面剧而作，该剧于 1740 年 8 月 1 日首演。

[siː] ['mjuːzɪk(ə)l] [taɪmz] , ['eɪprəl] , - .

See	**Musical**	**Times**	**,**	**April**	**,**	**1900**	**.**
看	音乐	《时代周刊》	,	四月	,	-	.

参见《音乐时代》1900 年 4 月刊。

['sæli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['æli]

Sally	**in**	**Our**	**Alley**
莎莉	在	我们的	胡同

我们巷里的莎莉

[siː] - [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːrlz] .

See	**'**	**Of**	**all**	**the**	**girls**	**.**
看	-	的	全部	这	女孩们	.

参见“所有女孩中”。

- ['seɪtn] [faindz] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl] ([diː] . [siː] . -)

'	**Satan**	**Finds**	**Some**	**Mischief**	**Still**	**(**	**D**	**.**	**C**	**.**	**16**	**)**
-	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然	(	D	.	C	.	-	)

撒旦依然在作恶（DC 16）

[siː] [piː] . - .

See	**p**	**.**	**80**	**.**
看	p	.	-	.

参见第 80 页。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɑːts] .

Dr	.	Watts	.
博士	.	瓦特	.

沃茨博士。

[siː] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] ([es] . [biː] . [tiː] . ['sɛvən])

See	from	Ocean	Rising	(	S	.	B	.	T	.	7	)
看	从	海洋	崛起	(	S	.	B	.	T	.	7	)

参见《海洋崛起》（SBT 7）

[siː] [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .

See	Paul	and	Virginia	.
看	保罗	和	弗吉尼亚州	.

参见保罗和弗吉尼亚。

[ʃiːz] [ɔːl][maɪ] ['fænsi] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ([oʊ] . [siː] . [es] . ['sɛvən])

She's	All	My	Fancy	Painted	Her	(	O	.	C	.	S	.	7	)
她是	全部	我的	想要	绘	她	(	哦	.	C	.	S	.	7	)

她是我所有幻想的化身（OCS 7）

(- ['ælɪs] [greɪ] . -)

(	'	Alice	Gray	.	'	)
(	-	爱丽丝	灰色的	.	-	)

（艾丽丝·格雷。）

[siː] - [jet] [lʌvd] [aɪ] .

See	'	Yet	lov'd	I	.
看	-	然而	喜爱	我	.

参见“然而我爱过”。

- [ʃiːz] [laɪk] [ðə; ði] [red] , [red] [roʊz] ([oʊ] . [siː] . [es] . [eɪt])

'	She's	Like	the	Red	,	Red	Rose	(	O	.	C	.	S	.	8	)
-	她是	喜欢	这	红色的	,	红色的	玫瑰	(	哦	.	C	.	S	.	8	)

她就像一朵红红的玫瑰（OCS 8）

[bɜːrn] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .

Burns	revised	the	words	from	an	old	song	.
烧伤	修改	这	字	从	一个	老的	歌曲	.

伯恩斯改编了一首老歌的歌词。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ɪn][ˌkælɪ'doʊniən] ['pɑːkɪt] [kəm'pænjən] , [biː'keɪ] .

The	music	is	in	Caledonian	Pocket	Companion	,	Bk	.
这	音乐	是	在	喀里多尼亚	口袋	伴侣	,	书	.

乐谱收录于《苏格兰袖珍伴侣》第 1 卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] , - , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] - [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] .

VII	,	1754	,	under	the	name	'	Low	Down	in	the	Broom	.
七	,	-	,	在下面	这	姓名	-	低的	向下	在	这	扫帚	.

VII，1754 年，以“扫帚下的低矮人”为名。

- ['ʃɪvəri] ['ʃeɪki] , [eint] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] (['draɪv, 'dɑːktɝ] . [em] .)

'	Shivery	Shakey	,	Ain't	It	Cold	(	Dr	.	M	.	)
-	发抖	摇晃	,	不是	它	寒冷的	(	博士	.	M	.	)

'Shivery Shakey, Ain't It Cold (Dr. M.)

[siː] [piː] . - .

See	p	.	94	.
看	p	.	-	.

参见第94页。

[sɪns] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [dɪ'griː] ([oʊ] . [siː] . [es] . - , [el] . [diː] . [iː] . -)

Since	Laws	Were	Made	for	Every	Degree	(	O	.	C	.	S	.	66	,	L	.	D	.	ii	.	12	)
自从	法律	是	制成	为了	每一个	程度	(	哦	.	C	.	S	.	-	,	L	.	D	.	二、	.	-	)

因为法律是为每个等级制定的（OCS 66，LD ii. 12）

['taibəːn] [triː] .
Tyburn Tree .
泰伯恩 树 .

泰伯恩树。

[sɪns] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɛvɹi] [dɪ'griː]
Since laws were made for ev'ry degree
自从 法律 是 制成 为了 每一个 程度

因为法律是为每一级都制定的。

[tuː; tə][kɜːrb] [vaɪs] [ɪn] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,
To curb vice in others as well as me ,
到 抑制 副 在 其他的 作为 出色地 作为 我 ,

为了约束他人以及我自己的恶习，

[aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] [heint] ['betər] ['kʌmpəni]
I wonder we han't better company
我 想知道 我们 汉特 更好的 公司

我想知道我们是否有更好的公司

[ə'pɑːn] ['taibəːn] [triː] .
Upon Tyburn Tree .
之上 泰伯恩 树 .

在泰伯恩树上。

[frʌm; frəm] ['bɛgərz] ['ɑːprə] .
From Beggar's Opera .
从 乞丐的 歌剧 .

出自《乞丐歌剧》。

[wɜːrdz] [baɪ] [geɪ] .
Words by Gay .
字 经过 同性恋 .

盖伊撰文。

[set] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - ['griːnˌsliːvz] , - [wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm] - .
Set to the tune of ' Greensleeves , ' which dates from 1580 .
放 到 这 调 的 - 绿袖子 , - 哪个 日期 从 - .

这首歌的曲调是《绿袖子》，创作于 1580 年。

[ðɪs] [tuːn] [ɪz] [twaɪs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .
This tune is twice mentioned by Shakespeare in The Merry Wives of Windsor .
这 调 是 两次 提及 经过 莎士比亚 在 这 欢乐 妻子们 的 温莎 .

莎士比亚在《温莎的风流娘儿们》中两次提到这首曲子。

[æn; ən] ['ɜːrliər] - ['taibəːn] - ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn'taɪtld] - [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːls] ['treɪtəz] ,
An earlier ' Tyburn ' version is a song entitled ' A Warning to False Traitors ,
一个 早些时候 - 泰伯恩 - 版本 是 一个 歌曲 标题 - 一个 警告 到 错误的 叛徒 ,

早期的“泰伯恩”版本是一首名为“对虚假叛徒的警告”的歌曲，

- [wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - - - [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - .
' which refers to the execution of six people at ' Tyborne ' on August 30 , 1588 .
- 哪个 指 到 这 执行 的 六 人们 在 - - - 在 八月 - , - .

指的是 1588 年 8 月 30 日在“泰伯恩”处决的六人。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]
Since the First Dawn of Reason
自从 这 第一的 黎明 的 原因

自理性曙光初现以来

[dʒeɪ] . ['deɪvi] .
J . Davy .
J . 戴维 .

J. Davy。

[siː] [piː] . - .
See p . 120 .
看 p . - .

参见第120页。

[sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [boʊl] ([tʃeɪtʃ] .)
Song About a Sparkling Bowl (Ch .)
歌曲 关于 一个 闪闪发光 碗 (ch .)

关于闪亮碗的歌（Ch.）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] ,
There are several songs of this nature ,
那里 是 一些 歌曲 的 这 自然 ,

这类歌曲有好几首。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [boʊl] - (- [fɪl] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈnektər] -) .
such as ' The Flowing Bowl ' (' Fill the bowl with sparkling nectar ') .
这样的 作为 - 这 流动 碗 - (- 充满 这 碗 和 闪闪发光 花蜜 -) .

例如《流淌的碗》（“将碗装满闪亮的花蜜”）。

[əˈnʌðər] [bɪˈgæn] - [fɪl] , [fɪl] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [waɪn] .
Another began ' Fill , fill the bowl with sparkling wine .
其他 开始 - 充满 , 充满 这 碗 和 闪闪发光 葡萄酒 .

另一条开头是“装满，用起泡酒装满碗”。

- [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈslʌmbɝɪŋ] [ˈekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævərn] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ([diː] . [siː] . -)
' Song About the Slumbering Echoes in the Cavern of Memory (D . C . 33)
- 歌曲 关于 这 沉睡 回声 在 这 洞穴 的 记忆 (D . C . -)

《关于记忆洞穴中沉睡回声的歌谣》（DC 33）

[nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [treɪst] .
Not at present traced .
不是 在 展示 追踪 .

目前尚未找到线索。

[struː] [ðen] , [oʊ] [struː] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
Strew Then , Oh Strew a Bed of Rushes (O . C . S . 65)
肼 然后 , 哦 肼 一个 床 的 冲刺 (哦 . C . S . -)

然后，哦，撒下一片芦苇（OCS 65）

[wɜːrdz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][baɪ][muə; mɔː] .
Words and music by Moore .
字 和 音乐 经过 摩尔 .

词曲：摩尔

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gliː] - [ˈhoʊli][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [sliːp] ,
From the glee ' Holy be the Pilgrim's Sleep ,
从 这 高兴 - 圣 是 这 朝圣者的 睡觉 ,

从欢欣雀跃的《圣洁的朝圣者之眠》

- [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] - [oʊ] [ˈleɪdi] [fer] - ([kjuː] . [viː] .) .
' which is a sequel to ' Oh Lady Fair ' (q . v .) .
- 哪个 是 一个 续集 到 - 哦 女士 公平的 - (q . v .) .

这是《哦，美丽的女士》（参见）的续集。

[muə; mɔː] [roʊt] [tuː] [ɪˈneɪn] [ˈsɔŋz] , [ɪnˈtaɪtld] - [ˈhoʊli][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [sliːp] - [ænd; ənd] - [oʊ]
Moore wrote two inane songs , entitled ' Holy be the Pilgrim's Sleep ' and ' Oh
摩尔 写道 二 无聊 歌曲 , 标题 - 圣 是 这 朝圣者的 睡觉 - 和 - 哦
[ˈleɪdi] [fer] .
Lady Fair .
女士 公平的 .

摩尔写了两首愚蠢的歌曲，分别名为《圣洁的朝圣者之眠》和《哦，美丽的女士》。

- [fɔːr; fər][bəuθ]['pɪlgrɪm][ænd; ənd]['leɪdi] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

'	For	both	pilgrim	and	lady	arrangements	are	made	for	spending	the	night
-	为了	两个都	朝圣	和	女士	安排	是	制成	为了	开支	这	夜晚

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

“无论男女，都会安排好过夜的地方。”

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [sɔːŋ] [ə'kɜːr] [ðə; ði][wɜːrdz]

and	in	each	song	occur	the	words
和	在	每个	歌曲	发生	这	字

每首歌中都出现了这些词。

[struː] [ðen] , [oʊ] [struː] [hɪz; ɪz] [['aʊər; ɑːr]] [bed][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

Strew	then	,	oh	strew	his	[	our	]	bed	of	rushes	,
胪	然后	,	哦	胪	他的	[	我们的	]	床	的	冲刺	,

那就铺开，哦，铺开他（我们）的芦苇床吧，

[hɪr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [[wiː; wi][mʌst; məst]] [rest] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [blʌʃiz] .

Here	he	shall	[	we	must	]	rest	till	morning	blushes	.
这里	他	将	[	我们	必须	]	休息	直到	早晨	脸红	.

他将在此休息，直到晨曦初露。

- ([em] . [siː] . -)

Tamaroo	(	M	.	C	.	32	)
-	(	M	.	C	.	-	)

Tamaroo（MC 32）

[sed] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Said	to	be	taken	from	an	English	ballad	in	which	it	is	supposed	to
说	到	是	已采取	从	一个	英语	民谣	在	哪个	它	是	据称	到

[ɪk'spres] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd]['faɪəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hækni] ['koʊtʃmən] .

express	the	bold	and	fiery	nature	of	a	certain	hackney	coachman	.
表达	这	大胆的	和	火热	自然	的	一个	肯定	哈克尼	马车夫	.

据说这首歌取自一首英国民谣，用来表达一位出租马车夫大胆而火爆的性格。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ([eks] . [wʌn]) ,

According	to	Notes	and	Queries	(	x	.	1	)	,
根据	到	笔记	和	查询	(	x	.	1	)	,

根据注释和查询（x.1），

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [skuːl] [sʌm; səm]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

this	was	sung	at	Winchester	School	some	seventy	or	eighty	years	ago	.
这	曾是	唱	在	温彻斯特	学校	一些	七十	或者	八十	年	前	.

这首歌大约七八十年前在温彻斯特学校唱过。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['kwoʊtɪd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] :

The	following	is	quoted	as	the	first	verse	:
这	下列的	是	引	作为	这	第一的	诗	:

以下引述为第一节诗句：

[ben] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [rer]

Ben	he	was	a	coachman	rare
本	他	曾是	一个	马车夫	稀有的

本，他是个罕见的马车夫。

(- ['dʒɑːvi] ! ['dʒɑːvi] ! -

(	'	Jarvey	!	Jarvey	!	'
(	-	贾维	!	贾维	!	-

('贾维！贾维！'

- [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jər] ['ɑːnər] -) ,
' Here I am , yer honour ') ,
- 这里 我 是 , 你的 荣誉 -) ,

“我在这里，法官大人。”

['kraɪki] !
Crikey !
哎呀 !

我的天哪!

[haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [swer] !
how he used to swear !
如何 他 用过的 到 发誓 !

他以前骂脏话的样子真可怕!

[haʊ] ['hiːd] [swer] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] [draɪv] ,
How he'd swear , and how he'd drive ,
如何 他会 发誓 , 和 如何 他会 驾驶 ,

他会如何咒骂，以及他会如何开车，

['nʌmbər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] .
Number two hundred and sixty - five .
数字 二 百 和 六十 - 五 .

第二百六十五号。

- !
Tamaroo !
- !

塔玛鲁!

- !
Tamaroo !
- !

塔玛鲁!

- !
Tamaroo !
- !

塔玛鲁!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swiːtiŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mjuːzɪk] - ['mæstər][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [sez] , - [ðə; ði] [sɔːŋ] “
Dr . Sweeting , the present music - master at Winchester , says , ' The song “
博士 . 甜 , 这 展示 音乐 - 掌握 在 温彻斯特 , 说道 , - 这 歌曲 “
- ” [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] [naʊ] ,
Tamaroo ” is quite unknown here now ,
- ” 是 相当 未知 这里 现在 ,

温彻斯特现任音乐教师斯威廷博士说：“歌曲《塔玛鲁》现在在这里几乎无人知晓。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [hɪr] ['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
and if it was sung here seventy or eighty years ago ,
和 如果 它 曾是 唱 这里 七十 或者 八十 年 前 ,

如果这首歌七八十年前就在这里唱过，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wel] [noʊn] .
I should imagine that that was only because it was generally well known .
我 应该 想象 那 那 曾是 仅有的 因为 它 曾是 一般来说 出色地 已知 .

我想那只是因为它广为人知而已。

['dɪkɪnz] - [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

Dickens	**'**	**allusion**	**to**	**it**	**seems**	**to**	**suggest**	**that**	**it**	**was**	**a**	**song**	**he**	**had**
狄更斯	-	典故	到	它	似乎	到	建议	那	它	曾是	一个	歌曲	他	有

[hɜːrd] ,

heard	**,**
听到	,

狄更斯对这首歌的引用似乎表明他曾听过这首歌。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːtəˌlaɪzd][ɪts] ['kærəktər] [tuː; tə]['leɪb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**he**	**utilized**	**its**	**character**	**to**	**label**	**one**	**of**	**his**	**characters**	**in**	**his**	**own**
和	他	利用	它是	特点	到	标签	一	的	他的	人物	在	他的	自己的

['fænsɪf(ə)l] [weɪ] .

fanciful	**way**	**.**
奇幻的	方式	.

他巧妙地利用这个特点，以他自己奇特的方式给他的一个角色贴上了标签。

- ['tæri] ['traʊzərz] ([diː] . & [es] . -)

'	**Tarry**	**Trousers**	**(**	**D**	**.**	**&**	**S**	**.**	**39**	**)**
-	塔里	裤子	(	D	.	&	S	.	-	)

'Tarry 长裤（D. & S. 39）

[æn; ən][oʊld][foʊk] - [sɔːŋ] .

An	**old**	**folk**	**-**	**song**	**.**
一个	老的	民间	-	歌曲	.

一首古老的民歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·狄更斯与音乐(Charles Dickens and Music)
第7/9页

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['teɪlər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

A	mother	wants	her	daughter	to	marry	a	tailor	,	and	not	wait	for	her
一个	母亲	想要	她	女儿	到	结婚	一个	裁缝	,	和	不是	等待	为了	她

['seɪlər] [boʊld] ,

sailor	bold	,
水手	大胆的	,

一位母亲希望女儿嫁给一位裁缝，而不是等待她勇敢的水手。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪd] .

telling	her	that	it	is	quite	time	she	was	a	bride	.
讲述	她	那	它	是	相当	时间	她	曾是	一个	新娘	.

告诉她，她是时候结婚了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [sez] :

The	daughter	says	:
这	女儿	说道	:

女儿说：

[maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

My	mother	wants	me	to	wed	with	a	tailor	,
我的	母亲	想要	我	到	结婚	和	一个	裁缝	,

我母亲想让我嫁给一个裁缝。

[ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,

And	not	give	me	my	heart's	delight	,
和	不是	给	我	我的	心脏的	喜	,

却不给我我心中所愿，

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tæri] ['traʊzərz] ,

But	give	me	the	man	with	the	tarry	trousers	,
但	给	我	这	男人	和	这	焦油	裤子	,

但给我那个裤子上沾着焦油的男人，

[ðæt] [ʃaɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['daiəmənds] [braɪt] .

That	shine	to	me	like	diamonds	bright	.
那	闪耀	到	我	喜欢	钻石	明亮的	.

在我看来，它们像钻石一样闪耀。

[tel] [ˌem 'iː] , ['ʃepərdz] ([iː] . [diː] . [ˌtuː'tuː])

Tell	Me	,	Shepherds	(	E	.	D	.	2	)
告诉	我	,	牧羊人	(	E	.	D	.	2	)

告诉我，牧羊人（ED 2）

- .

Mazzinghi	.

- .

马辛吉。

[gliː] .

Glee	.
高兴	.

高兴。

- [jiː; ji] ['ʃepərdz] , [tel] [ˌem 'iː] - ([ɔːr] - [ðə; ði] [riːθ] -) .

'	Ye	Shepherds	,	tell	me	'	(	or	'	The	Wreath	'	)	.
-	叶	牧羊人	,	告诉	我	-	(	或者	-	这	花圈	-	)	.

《牧羊人啊，告诉我》（或《花环》）。

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [oʊk] ([es] . [biː] . [es] . [ˌtuːˈtuː] .)

The	Brave	Old	Oak	(	S	.	B	.	S	.	2	.	)
这	勇敢的	老的	橡木	(	S	.	B	.	S	.	2	.	)

勇敢的老橡树（SBS 2.）

[wɜːrdz] [baɪ] [eɪtʃ] . [ef] . ['tʃɔːrli] .

Words	by	H	.	F	.	Chorley	.
字	经过	H	.	F	.	乔利	.

HF Chorley 撰文。

[iː] . [dʒeɪ] . ['ləudə] .

E	.	J	.	Loder	.
E	.	J	.	洛德	.

EJ Loder。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊk] , [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [oʊk] ,

A	song	for	the	oak	,	the	brave	old	oak	,
一个	歌曲	为了	这	橡木	,	这	勇敢的	老的	橡木	,

一首献给橡树的歌，献给勇敢的老橡树

[huː] [hæθ] [ruːld] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [lɔːŋ] ;

Who	hath	ruled	in	the	greenwood	long	;
WHO	有	裁决	在	这	格林伍德	长的	;

谁曾长期统治绿林?

[hɪəz] [helθ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [griːn] [kraʊn] ,

Here's	health	and	renown	to	his	broad	green	crown	,
这里是	健康	和	名声	到	他的	广阔	绿色的	王冠	,

愿他宽阔的绿冠健康荣耀!

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [ɑːrmz] [soʊ] [strɔːŋ] !

And	his	fifty	arms	so	strong	!
和	他的	五十	武器	所以	强的	!

他五十条胳膊真强壮!

[ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp]

The	Bull	in	the	China	Shop
这	公牛	在	这	中国	店铺

瓷器店里的公牛

[siː] [piː] . - .

See	p	.	111	.
看	p	.	-	.

参见第111页。

[ðə; ði] ['tʃerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp] [ə'lɔːft] ([juː] . [tiː] . [faɪv])

The	Cherub	That	Sits	Up	Aloft	(	U	.	T	.	5	)
这	小天使	那	坐	向上	高空	(	U	.	T	.	5	)

高高坐下的天使（UT 5）

[frʌm; frəm] - [pʊr] [dʒæk] .

From	'	Poor	Jack	.
从	-	贫穷的	杰克	.

出自《可怜的杰克》。

- [siː] . ['dɪbdɪn] .

'	C	.	Dibdin	.
-	C	.	迪布丁	.

C. Dibdin。

[fɔːr; fər] [-] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [sɪts] ['smaɪlɪŋ] [ə'lɔːft]

For	d'ye	see	,	there's	a	cherub	sits	smiling	aloft
为了	染料	看	,	有	一个	小天使	坐着	微笑	高空

你看，有个小天使高高在上微笑。

[tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] .

To	keep	watch	for	the	life	of	Poor	Jack	.
到	保持	手表	为了	这	生活	的	贫穷的	杰克	.

密切关注可怜的杰克的安危。

([læst] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [θriː] .)

(	Last	two	lines	of	verse	3	.	)
(	最后的	二	线条	的	诗	3	.	)

（第三节最后两行）

[ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [ðæt] ['spɑːkld] [fɔːr; fər] ['helən] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)

The	Cordial	That	Sparkled	for	Helen	(	O	.	C	.	S	.	61	)
这	亲切	那	闪闪发光	为了	海伦	(	哦	.	C	.	S	.	-	)

为海伦闪耀的甜酒（OCS 61）

['mʊrz, 'mɔrz] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] .

Moore's	Irish	Melodies	.
摩尔	爱尔兰	旋律	.

摩尔的爱尔兰旋律。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [waɪt] ['sɑːrdʒənt] ([diː] . [siː] . -)

The	Dashing	White	Sergeant	(	D	.	C	.	28	)
这	帅气	白色的	军士	(	D	.	C	.	-	)

英俊的白衣军士（DC 28）

[wɜːrdz] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] .

Words	by	General	Burgoyne	.
字	经过	一般的	伯戈因	.

伯戈因将军所作。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['bɪʃəp] .

H	.	R	.	Bishop	.
H	.	拉	.	主教	.

HR Bishop。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['huːd] [goʊ] ,

If	I	had	a	beau	,	for	a	soldier	who'd	go	,
如果	我	有	一个	帅哥	,	为了	一个	士兵	谁会	去	,

如果我有个爱人，一个愿意去当兵的士兵，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [seɪ] [noʊ] ?

Do	you	think	I'd	say	no	?
做	你	思考	ID	说	不	?

你觉得我会拒绝吗?

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][aɪ] .

No	,	no	,	not	I	.
不	,	不	,	不是	我	.

不，不，不是我。

[ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] ['siːz(ə)n] ([oʊ] . [em] . [ef] .)

The	Gay	,	the	Gay	and	Festive	Season	(	O	.	M	.	F	.	)
这	同性恋	,	这	同性恋	和	节日	季节	(	哦	.	M	.	F	.	)

同性恋、同性恋与节日季 (OMF)

[siː] - [ðə; ði] [laɪt] [gɪ'tɑːr] .

See	'	The	Light	Guitar	.
看	-	这	光	吉他	.

参见《轻吉他》。

- [ðə; ði] [greɪt] [siː] [sneɪk]

'	The	Great	Sea	Snake
-	这	伟大的	海	蛇

《大海蛇》

[set] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] - ['ræmpənt] [mɑːl] .

Set	to	the	air	'	Rampant	Moll	.
放	到	这	空气	-	猖獗	莫尔	.

为空中“Rampant Moll”设定。

- [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrn]

'	Perhaps	you	have	all	of	you	heard	of	a	yarn
-	也许	你	有	全部	的	你	听到	的	一个	纱

也许你们都听说过一个故事

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [lɑːrdʒ] [siː] [sneɪk] ,

Of	a	famous	large	sea	snake	,
的	一个	著名的	大的	海	蛇	,

一条著名的巨型海蛇，

[ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪl] ['pɪt.kɛərn]

That	once	was	seen	off	the	Isle	Pitcairn
那	一次	曾是	已见	离开	这	小岛	皮特凯恩

那景象曾在皮特凯恩岛附近出现过。

[ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ] ['ædmərəl] [bleɪk] .

And	caught	by	Admiral	Blake	.
和	捕捉	经过	上将	布莱克	.

被布莱克海军上将抓住了。

[siː] [piː] . - .

See	p	.	16	.
看	p	.	-	.

参见第16页。

[ðə; ði] ['aɪvi] [griːn] ([piː] . [piː] . [sɪks] .)

The	Ivy	Green	(	P	.	P	.	6	.	)
这	常春藤	绿色的	(	P	.	P	.	6	.	)

常春藤绿（第6页）

[wɜːrdz] [baɪ] ['dɪkɪnz] .

Words	by	Dickens	.
字	经过	狄更斯	.

狄更斯的名言。

[ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ɪz] [ðæt] [baɪ] ['henri] ['rʌsl] .

The	most	popular	musical	setting	is	that	by	Henry	Russell	.
这	最多	受欢迎的	音乐	环境	是	那	经过	亨利	罗素	.

最受欢迎的音乐版本是亨利·罗素的版本。

[ðə; ði] [laɪt] [gɪ'tɑːr] ([es] . [biː] . [tiː] . [wʌn] , [oʊ] . [siː] . [es] .)

The	Light	Guitar	(	S	.	B	.	T	.	1	,	O	.	C	.	S	.	)
这	光	吉他	(	S	.	B	.	T	.	1	,	哦	.	C	.	S	.	)

轻吉他（SBT 1，OCS）

['bɑːnet] .

Barnett	.
巴内特	.

巴内特。

[oʊ] [liːv] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [siːn] ,

Oh	leave	the	gay	and	festive	scene	,
哦	离开	这	同性恋	和	节日	场景	,

哦，离开这欢快热闹的场面吧。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ,

The	halls	of	dazzling	light	,
这	大厅	的	耀眼的	光	,

璀璨夺目的光之殿堂，

[ænd; ənd] [roʊv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [θruː] ['fɔrists] [griːn]

And	rove	with	me	through	forests	green
和	漫游	和	我	通过	森林	绿色的

与我一同漫步在绿色的森林中

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] .

Beneath	the	silent	night	.
下面	这	沉默的	夜晚	.

在寂静的夜幕下。

[ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diː] ([oʊ] . [em] . [ef] . [iː] . [wʌn])

The	Miller	of	the	Dee	(	O	.	M	.	F	.	ii	.	1	)
这	磨坊主	的	这	迪	(	哦	.	M	.	F	.	二、	.	1	)

迪河的磨坊主（OMF ii. 1）

[wɜːrdz] , [siː] . - .

Words	,	c	.	1762	.
字	,	c	.	-	.

文字，约1762年。

[tuːn] , - .

Tune	,	1728	.
调	,	-	.

曲调，1728。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪs'juːzd] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [wiːl] , ['dɪkɪnz] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Referring	to	a	disused	boiler	and	a	great	iron	wheel	,	Dickens	says	they	are
指	到	一个	废弃的	锅炉	和	一个	伟大的	铁	车轮	,	狄更斯	说道	他们	是

狄更斯提到一个废弃的锅炉和一个巨大的铁轮时说，它们是

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] ['dʒɑːləti] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

Like	the	Miller	of	questionable	jollity	in	the	song	.
喜欢	这	磨坊主	的	值得怀疑	欢乐	在	这	歌曲	.

就像歌里那个快乐得令人怀疑的米勒一样。

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] , [noʊ] [nɑːt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

They	cared	for	Nobody	,	no	not	they	,	and	Nobody	cared	for	them	.
他们	关心	为了	无人	,	不	不是	他们	,	和	无人	关心	为了	他们	.

他们不关心任何人，他们自己也不关心任何人，也没有人关心他们。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kweɪkɚz] ['ɑːprə] , - .

The	air	is	found	in	The	Quaker's	Opera	,	1728	.
这	空气	是	成立	在	这	贵格会	歌剧	,	-	.

这段旋律出自1728年的《贵格会歌剧》。

[ðə; ði] - ['dɔːtər] ([aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n])

The	Ratcatcher's	Daughter	(	Out	of	Season	)
这	-	女儿	(	出去	的	季节	)

捕鼠人的女儿（非季节）

[siː] [piː] . - .

See	p	.	98	.
看	p	.	-	.

参见第98页。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['eɪdʒɪz] ([es] . [biː] . [es] . -)

The	Seven	Ages	(	S	.	B	.	S	.	14	)
这	七	年龄	(	S	.	B	.	S	.	-	)

七个时代（SBS 14）

[siː] [piː'piː] . - , - .

See	pp	.	91	,	92	.
看	pp	.	-	,	-	.

参见第91、92页。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , ['taɪərd] ([es] . [biː] . [siː] . [fɔːr])

The	Soldier	,	Tired	(	S	.	B	.	C	.	4	)
这	士兵	,	疲劳的	(	S	.	B	.	C	.	4	)

疲惫的士兵（SBC 4）

[ɑːrn] .

Arne	.
阿恩	.

阿恩。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːrn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] .

Dr	.	Arne	translated	the	words	from	the	Artaserse	of	Metastasio	.
博士	.	阿恩	翻译	这	字	从	这	-	的	转移	.

阿恩博士翻译了梅塔斯塔西奥的《阿尔塔塞斯》中的文字。

[ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - [ʃoʊ] [sɔːŋ] - [fɔːr; fər][sə'prænəʊz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

This	song	was	the	great	'	show	song	'	for	sopranos	for	many	years	.
这	歌曲	曾是	这	伟大的	-	展示	歌曲	-	为了	女高音	为了	许多	年	.

这首歌多年来一直是女高音歌唱家的经典“演出曲目”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [sʌŋ] [baɪ] [mɪs] [brent] .

It	was	originally	sung	by	Miss	Brent	.
它	曾是	起初	唱	经过	错过	布伦特	.

这首歌最初是由布伦特小姐演唱的。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] ,

The	soldier	,	tired	of	war's	alarms	,
这	士兵	,	疲劳的	的	战争的	警报	,

士兵厌倦了战争的警报声，

[fɔː'sweəz] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l][ɑːrmz] ,

Forswears	the	clang	of	hostile	arms	,
发誓	这	铿	的	敌对的	武器	,

摒弃敌对武器的铿锵声，

[ænd; ənd] [skɔːnz] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] ;

And	scorns	the	spear	and	shield	;
和	蔑视	这	矛	和	盾	;

他鄙视长矛和盾牌；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,

But	if	the	brazen	trumpet	sound	,
但	如果	这	厚颜无耻	喇叭	声音	,

但如果那厚颜无耻的号角响起，

[hiː; hi] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ]['kɑːŋkwest][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] ,

He	burns	with	conquest	to	be	crowned	,
他	烧伤	和	征服	到	是	加冕	,

他渴望征服，渴望加冕。

[ænd; ənd] [dɛəz] [ə'gen] [ðə; ði] [fiːld] .

And	dares	again	the	field	.
和	敢于	再次	这	场地	.

再次挑战赛场。

[ðə; ði] ['wʊdpekər] ['tæpɪŋ] ([diː] . [siː] . - , [el] . [diː] . - , [es] . [biː] . [tiː] . [wʌn] , [em] . [siː] . -)

The	Woodpecker	Tapping	(	D	.	C	.	36	,	L	.	D	.	35	,	S	.	B	.	T	.	1	,	M	.	C	.	25	)
这	啄木鸟	窃听	(	D	.	C	.	-	,	L	.	D	.	-	,	S	.	B	.	T	.	1	,	M	.	C	.	-	)

啄木鸟敲击声（DC 36，LD 35，SBT 1，MC 25）

[wɜːrdz] [baɪ][muə; mɔː] .

Words	by	Moore	.
字	经过	摩尔	.

摩尔撰文。

[em] . ['keli] .
M . Kelly .
M . 凯莉 .

M. Kelly。

['evri] [li:f] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd]
Every leaf was at rest , and I heard not a sound
每一个 叶子 曾是 在 休息 , 和 我 听到 不是 一个 声音

每一片叶子都静静地躺着，我听不到一丝声响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdpekər] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [bi:tʃ] - [tri:] .
But the woodpecker tapping the hollow beech - tree .
但 这 啄木鸟 窃听 这 空洞的 山毛榉 - 树 .

但啄木鸟正在敲击空心的山毛榉树。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [mu:n]
The Young May Moon
这 年轻的 可能 月亮

年轻的五月月

[si:] [pi:] . - .
See p . 131 .
看 p . - .

参见第131页。

[ðen] [ˌfer'wel] , [maɪ] [trɪm] - [bɪlt] ['weri] ([oʊ] . [em] . [ef] .)
Then Farewell , My Trim - Built Wherry (O . M . F .)
然后 告别 , 我的 修剪 - 建造 渡船 (哦 . M . F .)

那么，再见了，我的定制小艇（OMF）

[si:] [pi:] . - .
See p . 133 .
看 p . - .

参见第133页。

[ðer; ðər] [let] - [ɪm] [bi:; bi] , ['meri] [ænd; ənd] [fri:] , [tʊr] - ['rʌl] - ['læl] - [lɑ:] ([oʊ] . [si:] . [es] . -)
There Let ' em Be , Merry and Free , Toor - rul - lal - la (O . C . S . 56)
那里 让 - 呃 是 , 欢乐 和 自由的 , 图尔 - 规则 - 拉尔 - 拉 (哦 . C . S . -)

让他们自由快乐地待在那里吧，Toor-rul-lal-la (OCS 56)

['prɑ:bəbli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Probably original .
大概 原来的 .

可能是原版。

[ðoʊ] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] , [tu:; tə] ['meməri] [dɪr] ([di:] . & [es] . -)
Though Lost to Sight , to Memory Dear (D . & S . 48)
尽管 丢失的 到 视线 , 到 记忆 亲爱的 (D . & S . -)

虽然已逝去，但亲爱的，永存记忆中（D. & S. 48）

[wɜ:rdz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][baɪ][dʒi:] . ['lɪnli] .
Words and music by G . Linley .
字 和 音乐 经过 G . 林利 .

词曲：G. Linley。

[ðoʊ] - [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] , [tu:; tə] [mɛmri] [dɪr]
Tho ' lost to sight , to mem'ry dear
虽然 - 丢失的 到 视线 , 到 记忆 亲爱的

虽然已从眼前消失，但亲爱的记忆永存。

[ðaʊ] ['evər] [wɪlt] [rɪ'meɪn] ,
Thou ever wilt remain ,
你 曾经 枯萎 保持 ,

你将永远留在这里，

[wʌn] ['oʊnli] [hoʊp] [maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [tʃɪr] :
One only hope my heart can cheer :
一 仅有的 希望 我的 心 能 欢呼 :

我心中唯一的希望是:

[ðə; ði] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
The hope to meet again .
这 希望 到 见面 再次 .

希望再次相遇。

[θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ([oʊ] . [em] . [ef] .)
Thrown on the Wide World (O . M . F .)
抛掷 在 这 宽的 世界 (哦 . M . F .)

抛向广阔世界 (OMF)

[siː] [piː] . - .
See p . 133 .
看 p . - .

参见第133页。

[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ([es] . [biː] . [siː] . [eɪt])
Time of Day (S . B . C . 8)
时间 的 天 (S . B . C . 8)

一天中的时间（SBC 8）

[siː] [piː] . - .
See p . 92 .
看 p . - .

参见第92页。

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌgərd] ([em] . [siː] . [naɪn])
' Tis the Voice of the Sluggard (M . C . 9)
- 的 这 嗓音 的 这 懒汉 (M . C . 9)

这是懒汉的声音（MC 9）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] .
Dr . Watts .
博士 . 瓦特 .

沃茨博士。

- [twʌz] ['evər] [ðʌs] [frʌm; frəm] ['tʃaɪld͵hʊdz] ['aʊər] ([oʊ] . [siː] . [es] . - , [diː] . [siː] . -)
' Twas Ever Thus From Childhood's Hour (O . C . S . 56 , D . C . 38)
- 那是 曾经 因此 从 童年的 小时 (哦 . C . S . - , D . C . -)

从童年时代起，一直如此（OCS 56，DC 38）

(- [oʊ] ['evər] , - & [siː] .)
(' Oh ever , ' & c .)
(- 哦 曾经 , - & c .)

(‘哦，当然，’等等。)

[wɜːrdz] [baɪ] [muə; mɔː] .
Words by Moore .
字 经过 摩尔 .

摩尔撰文。

[frʌm; frəm] - ['lælə] [rʊk] . - [hæz; həz] [bɪn] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] [es] . ['glʌvər] , [iː] . ['supɚ] , [ænd; ənd]
From ' Lalla Rookh . ' Has been set to music by S . Glover , E . Souper , and
从 - 拉拉 鲁克 . - 有 到过 放 到 音乐 经过 S . 格洛弗 , E . 汤 , 和
[vɝiːni] .
Verini .
韦里尼 .

选自《拉拉·鲁克》。由 S. Glover、E. Souper 和 Verini 谱曲。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪnə]
Villikens and His Dinah
- 和 他的 迪娜

维利肯斯和他的底拿

[sʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑːbsən][ænd; ənd][baɪ][es] . ['kɑːwɛl] .
Sung by Mr . Robson and by S . Cowell .
宋 经过 先生 . 罗布森 和 经过 S . 科威尔 .

由罗布森先生和S·考威尔演唱。

[kəm'poʊzər] [ˌʌn'noʊn] .
Composer unknown .
作曲家 未知 .

作曲家不详。

[ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] - – - .
A very popular song 1850 – 1860 .
一个 非常 受欢迎的 歌曲 - – - .

一首在1850-1860年间非常流行的歌曲。

[its] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkər] ['mɜːrtʃənt] [huː] [ɪn] ['lʌndən] [dɪd] [dwel] ,
It's of a liquor merchant who in London did dwell ,
它是 的 一个 酒 商人 WHO 在 伦敦 做过 住 ,

这是关于一位曾在伦敦居住的酒商的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['dɑːtə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gæl] .
He had but one darter , a beautiful gal .
他 有 但 一 飞镖 , 一个 美丽的 女孩 .

他只有一个飞镖手，一个漂亮的姑娘。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪnə] , [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
Her name it was Dinah , just sixteen years old ,
她 姓名 它 曾是 迪娜 , 只是 十六 年 老的 ,

她名叫黛娜，年仅十六岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .
And she had a large fortune in silver and gold .
和 她 有 一个 大的 财富 在 银 和 金子 .

她拥有大量的金银财富。

[tuː; tə][maɪ] [tuː] - [ræl] - ['læl] [luː] - [ræl] - [li] [luː] - [ræl] - [li] - [deɪ] .
To my too - ral - lal loo - ral - li loo - ral - li - day .
到 我的 也 - 拉尔 - 拉尔 厕所 - 拉尔 - 李 厕所 - 拉尔 - 李 - 天 .

致我的太-拉-拉拉-拉-拉-里-拉-拉-里-日。

['wɑːpɪŋ] [oʊld] [sterz] ([juː] . [tiː] . [θriː])
Wapping Old Stairs (U . T . 3)
瓦平 老的 楼梯 (U . T . 3)

瓦平老楼梯（UT 3）

[dʒeɪ] . ['pəːsi] .
J . Percy .
J . 珀西 .

J.珀西。

[wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] ([oʊ] . [em] . [ef] .)
Weep for the Hour (O . M . F .)
哭泣 为了 这 小时 (哦 . M . F .)

为这一刻哭泣（OMF）

[siː] [piː] . - .
See p . 133 .
看 p . - .

参见第133页。

[wiː; wi] [met] ([oʊ] . [siː] . [es] . - , [es] . [biː] . [tiː] . -)
We Met (O . C . S . 36 , S . B . T . 11)
我们 梅特 (哦 . C . S . - , S . B . T . -)

我们相遇（OCS 36，SBT 11）

[tiː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
T . H . Bayly .
T . H . 贝利 .

TH Bayly。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [dʒɪlt] [hɜːr; hər] [truː]
The story of a girl who was compelled by her mother to jilt her true
这 故事 的 一个 女孩 WHO 曾是 被迫 经过 她 母亲 到 被抛弃 她 真的
[lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
love and marry some one else .
爱 和 结婚 一些 一 别的 .

这是一个女孩被迫在母亲的胁迫下抛弃真爱，嫁给别人的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [mɪs'kwəʊtid] [baɪ] - :
The story ends with the words misquoted by Swiveller :
这 故事 结束 和 这 字 引用错误 经过 - :

故事以斯威维勒错误引用的一句话结尾：

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [geɪ] ,
The world may think me gay ,
这 世界 可能 思考 我 同性恋 ,

世人或许认为我是同性恋，

[fɔːr; fər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [aɪ] ['smʌðər] —
For my feelings I smother —
为了 我的 情怀 我 窒息 —

我将自己的感受压抑下去——

[oʊ] ! [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]
Oh ! thou hast been the cause
哦 ! 你 哈斯特 到过 这 原因

哦！你就是罪魁祸首

[ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] , [maɪ] ['mʌðər] !
Of this anguish , my mother !
的 这 痛苦 , 我的 母亲 !

我的母亲，承受着这样的痛苦！

[wɪə(r)] - - ([biː] . [eɪtʃ] . -)
We're a'Noddin ' (B . H . 39)
是 - - (B . H . -)

我们正在点头（BH 39）

[ə'nɑːnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

[ə; eɪ] [wʌns] ['pɑːpjələr] [skɑːtʃ] [sɔːŋ] .
A once popular Scotch song .
一个 一次 受欢迎的 苏格兰威士忌 歌曲 .

一首曾经流行的苏格兰歌曲。

[oʊ] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['nɑːdɪn] , [nɪd] [nɪd] ['nɑːdɪn] ,
O we're a ' noddin , nid nid noddin ,
哦 是 一个 - 点头 , 巢 巢 点头 ,

哦，我们是一个'点头，nid nid noddin，

[oʊ] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['nɑːdɪn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] ;

O	we're	a	'	noddin	at	our	house	at	home	;
哦	是	一个	-	点头	在	我们的	房子	在	家	;

哦，我们在家里点头哈腰；

['haʊz] [oʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , ['kɪmɚ] ?

How's	o	'	wi	'	ye	,	kimmer	?
怎么样	o	-	wi	-	是的	,	金默	?

你好吗，kimmer?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [jiː; ji] [θraɪv] ,

And	how	do	ye	thrive	,
和	如何	做	是的	蓬勃发展	,

你们如何兴旺发达?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [bɛənz] [hæ] [jiː; ji] [naʊ] ?

And	how	many	bairns	hae	ye	now	?
和	如何	许多	孩子们	哈	是的	现在	?

你们现在有几个孩子?

[bɛənz] [aɪ] [hæ] [faɪv] .

Bairns	I	hae	five	.
孩子们	我	哈	五	.

我有五个孩子。

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ([piː] . [piː] . ['sɛvən])

We	Won't	Go	Home	Till	Morning	(	P	.	P	.	7	)
我们	惯于	去	家	直到	早晨	(	P	.	P	.	7	)

我们不到天亮绝不回家（第7页）

[sed] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪŋɚz] ['mægəziːn] ([siː] . -) [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ]

Said	in	the	London	Singer's	Magazine	(	c	.	1839	)	to	be	written	and	composed	by
说	在	这	伦敦	歌手的	杂志	(	c	.	-	)	到	是	书面	和	由	经过

[siː] . ['blɔndel] (- [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] - [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt]) .

C	.	Blondel	(	'	adapted	and	arranged	'	might	be	more	correct	)	.
C	.	布隆德尔	(	-	改编	和	安排	-	可能	是	更多的	正确的	)	.

据《伦敦歌手杂志》（约 1839 年）记载，该曲由 C. Blondel 创作（"改编和编曲"可能更准确）。

[ðə; ði] [tuːn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [æn; ən] [er] [noʊn] [æz; əz] ['mælbraʊ] , [ɔːr] [mælbrʊk] ,

The	tune	is	founded	on	an	air	known	as	Malbrough	,	or	Malbrook	,
这	调	是	创立	在	一个	空气	已知	作为	马尔布罗	,	或者	马尔布鲁克	,

这首曲子改编自一首名为马尔布罗（Malbrough）或马尔布鲁克（Malbrook）的曲调。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [kæm'peɪn] , - – - , [noʊn]

which	originated	during	the	Duke	of	Marlborough's	campaign	,	1704	–	1709	,	known
哪个	起源于	期间	这	公爵	的	马尔伯勒的	活动	,	-	–	-	,	已知

[æz; əz] - [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [sək'seʃ(ə)n] .

as	'	The	War	of	the	Spanish	Succession	.
作为	-	这	战争	的	这	西班牙语	演替	.

这场战争起源于马尔伯勒公爵在 1704 年至 1709 年间的战役，即"西班牙王位继承战争"。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?

'	What	Are	the	Wild	Waves	Saying	?
-	什么	是	这	荒野	波浪	说	?

狂野的巨浪在诉说着什么?

[wɜːrdz] [baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . ['kɑːrpəntər] .

Words	by	J	.	E	.	Carpenter	.
字	经过	J	.	E	.	木匠	.

文字作者：JE Carpenter。

[ˈstiːvən] [ˈglʌvər] .
Stephen Glover .
史蒂芬 格洛弗 .

斯蒂芬·格洛弗。

[ðɪs] [duˈet] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [ˈdɑːmbi] [æsks] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] :
This duet was founded upon the question little Paul Dombey asks his sister :
这 二重唱 曾是 创立 之上 这 问题 小的 保罗 多姆贝 问 他的 姐姐 :

这首二重唱的创作灵感源于小保罗·多姆贝问他姐姐的一个问题：

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] — [ðə; ðɪ] [siː] , [ˈflɔɪ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] ?
I want to know what it says — the sea , Floy , what is it that it keeps on saying ?
我 想 到 知道 什么 它 说道 — 这 海 , 弗洛伊 , 什么 是 它 那 它 保持 在 说 ?

我想知道它在说什么——大海，弗洛伊，它一直在说什么？

[wen] [hiː; hi] [huː] [əˈdɔːz] [ðiː] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
When He Who Adores Thee (O . C . S . 35)
什么时候 他 WHO 喜爱 汝 (哦 . C . S . -)

当敬拜你的那位（OCS 35）

[wɜːrdz] [baɪ] [muə; mɔː] .
Words by Moore .
字 经过 摩尔 .

摩尔撰文。

[ɪn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmelədiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [er] - [ðə; ðɪ] [ˈfɑːksəz] [sliːp] .
In Irish Melodies to the air ' The Fox's Sleep .
在 爱尔兰 旋律 到 这 空气 - 这 狐狸的 睡觉 .

在爱尔兰旋律中，《狐狸的睡眠》响起。

- [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈsɜːrz] ([dʒiː] . [iː] . -)
' When I Went to Lunnon Town , Sirs (G . E . 15)
- 什么时候 我 去 到 伦农 镇 , 先生们 (G . E . -)

《当我去伦农镇时，先生们（GE 15）》

[ˈprɑːbəbli] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
Probably original .
大概 原来的 .

可能是原版。

[ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] —
The nearest I have found to it is —
这 最近的 我 有 成立 到 它 是 —

我找到的最接近的解释是——

[ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈkʌntrimən] , [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
The Astonished Countryman , or , a Bustling Picture of London .
这 惊讶 乡村人 , 或者 , 一个 繁华 图片 的 伦敦 .

惊讶的乡下人，或熙熙攘攘的伦敦景象。

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [taʊn] ,
When first I came to London Town ,
什么时候 第一的 我 来了 到 伦敦 镇 ,

我初到伦敦城的时候，

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [maɪ] [sərˈpraɪz] ,
How great was my surprise ,
如何 伟大的 曾是 我的 惊喜 ,

我当时真是惊喜万分！

[θɔːt] [aɪ] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Thought I , the world's turned upside down ,
想法 我 , 这 世界的 转向 上行 向下 ,

我心想，世界颠倒了，

[sʌtʃ] ['wʌndɝz] [met] [maɪ] [aɪz] .
Such wonders met my eyes .
这样的 奇迹 遇见 我的 眼睛 .

我亲眼目睹了如此奇观。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɔːŋstər] —
And in The Universal Songster —
和 在 这 普遍的 歌手 —

以及在《环球歌集》中——

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,
When I arrived in London Town ,
什么时候 我 到达的 在 伦敦 镇 ,

当我抵达伦敦城时，

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['les(ə)n] [pæt] , & [siː] .
I got my lesson pat , & c .
我 得到 我的 课 拍 , & c .

我得到了教训，等等。

[wen] [ɪn] [deθ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɑːm] [rɪ'klaɪn]
When in Death I Shall Calm Recline
什么时候 在 死亡 我 将 冷静的 横卧

临终之际，我将平静地躺卧

['mʊrz, 'mɔrz] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] .
Moore's Irish Melodies .
摩尔 爱尔兰 旋律 .

摩尔的爱尔兰旋律。

[ɪn] - ['dɪkɪnz] [roʊt] [ə; eɪ] ['trævəsti] [kɔːld] [oʊ] - - ,
In 1833 Dickens wrote a travesty called O ' Thello ,
在 - 狄更斯 写道 一个 闹剧 称为 哦 - - ,

1833年，狄更斯写了一部名为《欧赛罗》的讽刺小说。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['soʊloʊ] [ʌv; əv] [eɪt] [laɪnz] ,
in which is a humorous solo of eight lines ,
在 哪个 是 一个 幽默 独奏 的 八 线条 ,

其中有一段八行的幽默独白，

[tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [set] .
to be sung to the air to which the above is set .
到 是 唱 到 这 空气 到 哪个 这 多于 是 放 .

唱作上述曲调的曲子。

[wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [stuːps] [tuː; tə] ['fɑːli] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
When Lovely Woman Stoops to Folly (O . C . S . 56)
什么时候 迷人的 女士 台阶 到 蠢事 (哦 . C . S . -)

当美丽的女人屈尊行愚 (OCS 56)

- [duː] [maɪ] ['prɪti] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
' Do my pretty Olivia , ' cried she ,
- 做 我的 漂亮的 奥利维亚 , - 哭 她 ,

"快来哄哄我漂亮的奥利维亚！"她喊道。

- [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meləŋkɑːli] [er] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ;
' let us have that little melancholy air your papa was so fond of ;
- 让 我们 有 那 小的 忧郁 空气 你的 爸爸 曾是 所以 喜爱 的 ;

让我们感受一下你爸爸生前钟爱的那种淡淡的忧伤吧；

[jʊr; jər] ['sɪstər] ['səufi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'blaɪdʒd] [juː 'es] .

your	sister	Sophy	has	already	obliged	us	.
你的	姐姐	索菲	有	已经	有义务	我们	.

你妹妹索菲已经帮我们办好了。

[duː] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] .

Do	,	child	,	it	will	please	your	old	father	.
做	,	孩子	,	它	将要	请	你的	老的	父亲	.

孩子，去做吧，你老父亲会很高兴的。

- [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [pə'θetɪk] , [æz; əz] [muːvd] [ˌem 'iː] .

'	She	complied	in	a	manner	so	exquisitely	pathetic	,	as	moved	me	.
-	她	遵命	在	一个	方式	所以	精美绝伦	可怜的	,	作为	已搬	我	.

“她顺从的样子如此凄美动人，深深打动了我。”

[wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [stuːps] [tuː; tə] ['fɑːli] ,

When	lovely	woman	stoops	to	folly	,
什么时候	迷人的	女士	门廊	到	蠢事	,

当美丽的女人做出愚蠢的事情时，

[ænd; ənd][faindz] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [men] [bɪ'treɪ] ,

And	finds	,	too	late	,	that	men	betray	,
和	发现	,	也	晚的	,	那	男人	背叛	,

然而，为时已晚，他发现男人会背叛他。

[wʌt] [tʃɑːrm] [kæn; kən] [suːð] [hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] ?

What	charm	can	soothe	her	melancholy	?
什么	魅力	能	舒缓	她	忧郁	?

什么魅力能抚慰她的忧郁?

[wʌt] [ɑːrt][kæn; kən] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [gɪlt] [ə'weɪ] ?

What	art	can	wash	her	guilt	away	?
什么	艺术	能	洗	她	有罪	离开	?

什么样的艺术才能洗去她的罪恶感?

(['goʊld,smɪθs] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] , [tʃeɪtʃ] .

(	Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	,	ch	.
(	金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	,	ch	.

（戈德史密斯的《威克菲尔德的牧师》，第 1 章）

[ˌeks'eks'aɪ'viː] .)

xxiv	.	)
二十四	.	)

二十四）

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ([diː] . [siː] . - , [oʊ] . [em] . [ef] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -)

When	the	Heart	of	a	Man	(	D	.	C	.	24	,	O	.	M	.	F	.	iii	.	14	)
什么时候	这	心	的	一个	男人	(	D	.	C	.	-	,	哦	.	M	.	F	.	三、	.	-	)

当男人的心（DC 24，OMF iii. 14）

[wɜːrdz] [baɪ] [geɪ] (['bɛgərz] ['ɑːprə]) .

Words	by	Gay	(	Beggar's	Opera	)	.
字	经过	同性恋	(	乞丐的	歌剧	)	.

盖伊（《乞丐歌剧》）作词。

[set] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [er] .

Set	to	a	seventeenth	-	century	air	.
放	到	一个	第十七	-	世纪	空气	.

配以十七世纪的曲调。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

If	the	heart	of	a	man	is	depressed	with	care	,
如果	这	心	的	一个	男人	是	郁闷	和	关心	,

如果一个人因忧虑而心烦意乱，

[ðə; ði] [mɪst] [ɪz] [di'speld] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrz] ,

The	mist	is	dispelled	when	a	woman	appears	,
这	薄雾	是	驱散	什么时候	一个	女士	出现	,

当一个女人出现时，迷雾散去了。

[laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ʃi:; ʃi] ['swi:tli] , ['swi:tli]

Like	the	notes	of	a	fiddle	she	sweetly	,	sweetly
喜欢	这	笔记	的	一个	小提琴	她	甜蜜地	,	甜蜜地

她像小提琴的音符一样甜美，甜美地

['reɪzɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

Raises	our	spirits	and	charms	our	ears	.
提高	我们的	烈酒	和	魅力	我们的	耳朵	.

它令人精神振奋，悦耳动听。

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['waɪndz] ([di:] . [si:] . - , [di:] . & [es] . -)

When	the	Stormy	Winds	(	D	.	C	.	21	,	D	.	&	S	.	23	)
什么时候	这	暴风雨	风	(	D	.	C	.	-	,	D	.	&	S	.	-	)

当暴风雨来袭（DC 21，D. & S. 23）

[wɜ:rdz] [baɪ] ['kæmbl] , [hu:] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜ:rliər] [sɔ:rs] .

Words	by	Campbell	,	who	may	have	taken	them	from	an	earlier	source	.
字	经过	坎贝尔	,	WHO	可能	有	已采取	他们	从	一个	早些时候	来源	.

坎贝尔的文字，他可能取自更早的来源。

[si:] - [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

See	'	You	Gentlemen	of	England	.
看	-	你	先生们	的	英格兰	.

参见《英格兰绅士们》。

- [waɪt] [sænd] ([el] . [di:] . [aɪ] . -)

'	White	Sand	(	L	.	D	.	i	.	32	)
-	白色的	沙	(	L	.	D	.	我	.	-	)

《白沙》（LD i. 32）

[æn; ən] [oʊld] [gli:] .

An	old	glee	.
一个	老的	高兴	.

一首老歌。

[si:] [pi:] . - .

See	p	.	106	.
看	p	.	-	.

参见第106页。

[hu:] ['pa:siz] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] [soʊ] [leɪt] ([el] . [di:] . [aɪ] . [wʌn])

Who	Passes	by	This	Road	so	Late	(	L	.	D	.	i	.	1	)
WHO	通过	经过	这	路	所以	晚的	(	L	.	D	.	我	.	1	)

谁在深夜经过这条路（LD i. 1）

(- - [sɔ:ŋ] .)

(	Blandois	'	Song	.	)
(	-	-	歌曲	.	)

（布兰多伊斯之歌）

[wɜ:rdz] [baɪ] [si:] . ['dɪkɪnz] .

Words	by	C	.	Dickens	.
字	经过	C	.	狄更斯	.

文字作者：C·狄更斯。

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . [es] . ['dɔ:ltən] .

H	.	R	.	S	.	Dalton	.
H	.	拉	.	S	.	道尔顿	.

道尔顿

[æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['tʃɪldrənz] ['sɪŋɪŋ] [geɪm] .

An	old	French	children's	singing	game	.
一个	老的	法语	孩子们的	歌唱	游戏	.

一种古老的法国儿童歌唱游戏。

['dɪkɪnz] - [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Dickens	'	words	are	a	literal	translation	.
狄更斯	-	字	是	一个	文字	翻译	.

狄更斯的话是直译。

[siː] ['eɪti] ['sɪŋɪŋ] [geɪmz] (['kɪdzən] [ænd; ənd] ['mɑːfət]) .

See	Eighty	Singing	Games	(	Kidson	and	Moffat	)	.
看	八十	歌唱	游戏	(	基德森	和	莫法特	)	.

参见《八十个歌唱游戏》(基德森和莫法特著)。

[huː] [ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [fel] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)

Who	Ran	to	Catch	Me	When	I	Fell	(	O	.	C	.	S	.	38	)
WHO	兰	到	抓住	我	什么时候	我	费尔	(	哦	.	C	.	S	.	-	)

谁来接住我（OCS 38）

[frʌm; frəm] [æn] ['teɪlɚz] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] - [maɪ] ['mʌðər] .

From	Ann	Taylor's	nursery	song	'	My	Mother	.
从	安	泰勒的	苗圃	歌曲	-	我的	母亲	.

出自安·泰勒的童谣《我的母亲》。

- [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [dæns] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] , [soʊ] ['merəli] [pæs] [ðə; ði] [deɪ]

'	Wife	Shall	Dance	and	I	Will	Sing	,	so	Merrily	Pass	the	Day
-	妻子	将	舞蹈	和	我	将要	唱歌	,	所以	欢快地	经过	这	天

妻子翩翩起舞，我放声歌唱，愿你快乐度过每一天

[frʌm; frəm] - [bɪ'gɔːn] , [dʌl] [ker] - ([kjuː] . [viː] .) .

From	'	Begone	,	dull	care	'	(	q	.	v	.	)	.
从	-	走开	,	乏味的	关心	-	(	q	.	v	.	)	.

出自“忧愁，请消散”(参见相关条目)。

[wɪl] [wɑːtʃ] , [ðə; ði][boʊld]['smʌg(ə)lər] ([aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n])

Will	Watch	,	the	Bold	Smuggler	(	Out	of	Season	)
将要	手表	,	这	大胆的	走私者	(	出去	的	季节	)

威尔·怀奇，大胆的走私者（非季节）

[dʒɑːn] ['deɪvi] .

John	Davy	.
约翰	戴维	.

约翰·戴维。

['jæŋki] ['duːd(ə)l] ([juː] . [tiː] . , [ə; eɪ] . [en] .)

Yankee	Doodle	(	U	.	T	.	,	A	.	N	.	)
扬基	涂鸦	(	U	.	T	.	,	一个	.	N	.	)

扬基涂鸦（UT，AN）

['mɪstər] . [ef] . ['kɪdzən] [hæz; həz] [treɪst] [ðɪs] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] ,

Mr	.	F	.	Kidson	has	traced	this	to	'	A	selection	of	Scotch	,	English	,	Irish	,
先生	.	F	.	基德森	有	追踪	这	到	-	一个	选择	的	苏格兰威士忌	,	英语	,	爱尔兰	,

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɛrz] ,

and	Foreign	Airs	,
和	外国的	播出	,

F·基德森先生认为这可以追溯到《苏格兰、英格兰、爱尔兰和外国民歌选集》。

- ['pʌblɪʃt] [ɪn]['glɑːsgəu][baɪ][dʒeɪmz] ['ɛrd] , [siː] . - [ɔːr] - .

'	published	in	Glasgow	by	James	Aird	,	c	.	1775	or	1776	.
-	已发布	在	格拉斯哥	经过	詹姆斯	艾尔德	,	c	.	-	或者	-	.

'由詹姆斯·艾尔德于1775年或1776年在格拉斯哥出版。

[jet] [lʌvd] [aɪ][æz; əz][mæn] [nɛə] [lʌvd] ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
Yet Lov'd I as Man Ne'er Loved (O . C . S . 50)
然而 喜爱 我 作为 男人 从未 喜爱 (哦 . C . S . -)

然而我爱着男人从未爱过的人 (OCS 50)

[wɜːrdz] [baɪ] ['wɪljəm] ['miː] .
Words by William Mee .
字 经过 威廉 米 .

威廉·米撰文。

['miləd, 'milɑːd] .
Millard .
米勒德 .

米勒德。

[frʌm; frəm] - ['ælɪs] [greɪ] .
From ' Alice Gray .
从 - 爱丽丝 灰色的 .

出自《爱丽丝·格雷》。

- [ʃiːz] [ɔːl] [maɪ] ['fænsi] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ,
' She's all my fancy painted her ,
- 她是 全部 我的 想要 绘 她 ,

“她是我所有幻想的化身，我把她描绘得如此完美。”

[ʃiːz] ['lʌvli] , [ʃiːz] [dɪ'vaɪn] ,
She's lovely , she's divine ,
她是 迷人的 , 她是 神圣的 ,

她很可爱，她美极了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðɚz] ,
But her heart it is another's ,
但 她 心 它 是 另一个的 ,

但她的心却属于别人。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪn] .
It never can be mine .
它 绝不 能 是 矿 .

它永远不可能属于我。

[jet] [lʌvd] [aɪ] [æz; əz] [nɛə] [mæn] [lʌvd] ,
Yet lov'd I as ne'er man loved ,
然而 喜爱 我 作为 从未 男人 喜爱 ,

然而我却像从来没有人那样爱过，

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'keɪ] ,
A love without decay ,
一个 爱 没有 衰变 ,

永不衰败的爱

[oʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
Oh my heart , my heart is breaking ,
哦 我的 心 , 我的 心 是 打破 ,

我的心啊，我的心都碎了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ælɪs] [greɪ] !
For the love of Alice Gray !
为了 这 爱 的 爱丽丝 灰色的 !

看在爱丽丝·格雷的份上!

- ['ælɪs] [greɪ] .
' Alice Gray .
- 爱丽丝 灰色的 .

爱丽丝·格雷。

- [ə; eɪ] ['bæləd] , [sʌŋ] [baɪ] [mɪs] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [mɪs] [pælən] , [ænd; ənd] [mɪs] [grænt] .

-	A	ballad	,	sung	by	Miss	Stephens	,	Miss	Palon	,	and	Miss	Grant	.
-	一个	民谣	,	唱	经过	错过	斯蒂芬斯	,	错过	帕隆	,	和	错过	授予	.

“一首民谣，由斯蒂芬斯小姐、帕隆小姐和格兰特小姐演唱。”

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['pɛtɪt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['filip] ['miləd, 'milɑːd] .

Composed	and	inscribed	to	Mr	.	A	.	Pettet	by	Mrs	.	Philip	Millard	.
由	和	铭文	到	先生	.	一个	.	佩特	经过	太太	.	菲利普	米勒德	.

由菲利普·米勒德夫人创作并题赠给 A. 佩特先生。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . ['pɛtɪt] , ['hæn,weɪ] [striːt] .

Published	by	A	.	Pettet	,	Hanway	Street	.
已发布	经过	一个	.	佩特	,	汉威	街道	.

由 A. Pettet 出版，地址：Hanway Street。

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋgland] ([diː] . & [es] . -)

You	Gentlemen	of	England	(	D	.	&	S	.	23	)
你	先生们	的	英格兰	(	D	.	&	S	.	-	)

英格兰的绅士们（D. & S. 23）

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] .

Old	English	Ballad	.
老的	英语	民谣	.

古英语民谣。

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] ['biːɪŋ] - [wen] [ðə; ði] ['stɔːrmi]

A	seventeenth	-	century	song	,	the	last	line	of	each	verse	being	-	When	the	stormy
一个	第十七	-	世纪	歌曲	,	这	最后的	线	的	每个	诗	存在	-	什么时候	这	暴风雨

['waɪndz][duː] [bloʊ] .

winds	do	blow	.
风	做	吹	.

一首十七世纪的歌曲，每节的最后一句是“当暴风雨来袭时”。

- [jʌŋ] [lʌv] [lɪvd] [wʌns] ([es] . [biː] . [es] . -)

-	Young	Love	Lived	Once	(	S	.	B	.	S	.	20	)
-	年轻的	爱	居住地	一次	(	S	.	B	.	S	.	-	)

《青春之恋》（SBS 20）

[ɪn] [sketʃiz] [baɪ] [bɔz] [ðɪs] ['sentəns] [ə'kɜːrz] :

In	Sketches	by	Boz	this	sentence	occurs	:
在	草图	经过	博兹	这	句子	发生	:

在 Boz 的素描作品中出现了这句话：

- [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] “ [ʃed] ” [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ,

-	When	we	say	a	“	shed	”	we	do	not	mean	the	conservatory	kind	of	building	which	,
-	什么时候	我们	说	一个	“	棚	”	我们	做	不是	意思是	这	温室	种类	的	建筑	哪个	,

当我们说“棚子”时，我们指的不是温室那种建筑，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] , [lʌv] ['friːkwəntid] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

according	to	the	old	song	,	Love	frequented	when	a	young	man	.
根据	到	这	老的	歌曲	,	爱	经常光顾	什么时候	一个	年轻的	男人	.

根据那首古老的歌谣，爱情在年轻男子时期经常出现。

- [ðə; ði] [sɔːŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][baɪ][tiː] . [muə; mɔː] .

-	The	song	referred	to	is	by	T	.	Moore	.
-	这	歌曲	指	到	是	经过	T	.	摩尔	.

提到的那首歌是 T. Moore 的作品。

[jʌŋ] [lʌv] [lɪvd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ʃed] ,

Young	love	lived	once	in	a	humble	shed	,
年轻的	爱	居住地	一次	在	一个	谦逊的	棚	,

一段青涩的爱情曾在简陋的棚屋里上演。

[wer] ['roʊziz] ['briːðɪŋ] ,

Where	roses	breathing	,
在哪里	玫瑰	呼吸	,

玫瑰呼吸的地方，

[ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] ['riːðɪŋ] ,

And	woodbines	wreathing	,
和	伍德宾斯	花环	,

还有缠绕的木柴，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lætɪs] [ðer; ðər] ['tendrəlz] [spred] ,

Around	the	lattice	their	tendrils	spread	,
大约	这	格子	他们的	卷须	传播	,

它们的卷须在格子周围蔓延开来，

[æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [led] .

As	wild	and	sweet	as	the	life	he	led	.
作为	荒野	和	甜的	作为	这	生活	他	引领	.

就像他的一生一样，既狂野又甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [em] . [piː] . , [ɔːr] [ðə; ðə] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

It	is	one	of	the	songs	in	M	.	P	.	,	or	The	Blue	-	Stocking	,	a	comic	opera	in	three	acts	.
它	是	一	的	这	歌曲	在	M	.	P	.	,	或者	这	蓝色的	-	袜	,	一个	漫画	歌剧	在	三	行为	.

这是歌剧《蓝袜女郎》（MP）中的一首歌曲，这是一部三幕喜歌剧。

['ɪndeks] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]

INDEX	OF	MUSICAL	INSTRUMENTS
指数	的	音乐	仪器

乐器索引

[ə'kɔːrdiən] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː]

Accordion	,	1	,	2
手风琴	,	1	,	2

手风琴，1，2

[iː'oʊliən] [hɑːrp] , -

Aeolian	Harp	,	10
风成	竖琴	,	-

风琴，10

['bægpaɪps] , [faɪv] , -

Bagpipes	,	5	,	44
风笛	,	5	,	-

风笛，5，44

['bændʒoʊ] , -

Banjo	,	20
班卓琴	,	-

班卓琴，20

['bærəl] - ['ɔːrgən] , [faɪv] , [sɪks] , - , - , - , -

Barrel	-	Organ	,	5	,	6	,	10	,	50	,	53	,	78
桶	-	器官	,	5	,	6	,	-	,	-	,	-	,	-

手摇风琴，5、6、10、50、53、78

[bə'su:n] , -
Bassoon , 43
巴松管 , -

巴松管，43

['belz] ([tʃɜ:rtʃ]) - , -
Bells (church) 55 , 57
钟声 (教会) - , -

教堂钟声 55、57

['belz] (['veriəs]) , - , - , - , -
Bells (various) , 23 , 57 , 61 , 66
钟声 (各种各样的) , - , - , - , -

钟声（各种），23、57、61、66

[ˌkæstə'nets] , -
Castanets , 56
响板 , -

卡斯塔涅茨，56

- ['tʃɔ:ntə] , - -
' Chaunter , ' 109
- 漫步者 , - -

“Chaunter，”109

[tʃɪn] - ['pleɪɪŋ] , -
Chin - playing , 62
下巴 - 玩耍 , -

下巴演奏，62

['klæriə'net] , - , -
Clarionet , 42 , 43
单簧管 , - , -

克拉里翁特，42，43

['simbəlz] , [θri:] , - , -
Cymbals , 3 , 56 , 64
钹 , 3 , - , -

钹，3，56，64

[drʌm] , - , - , - , -
Drum , 23 , 64 , 66 , 110
鼓 , - , - , - , -

鼓，23，64，66，110

- [drʌmz] , - -
' Drums , ' 109
- 鼓 , - -

“鼓”，109

['fɪdl] , [si:] [ˌvaɪə'lɪn]
Fiddle , see Violin
小提琴 , 看 小提琴

小提琴，参见小提琴

[faɪf] , - , - , -
Fife , 44 , 63 , 85
法夫郡 , - , - , -

法夫，44，63，85

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , -
Flageolet , 67
鞭状 , -

弗拉乔莱，67

[fluːt] , [sɪks] , - , - , - , - – - , -
Flute , 6 , 25 , 26 , 36 , 37 – 40 , 45
长笛 , 6 , - , - , - , - – - , -

长笛，6，25，26，36，37–40，45

[gɪˈtɑːr] , - , - , - , -
Guitar , 37 , 54 , 55 , 62
吉他 , - , - , - , -

吉他，37，54，55，62

- [gʌm] - [gʌm] , - -
' Gum - gum , ' 63
- 胶 - 胶 , - -

“咕噜咕噜，”63

[hɑːrˈmoʊniəm] , -
Harmonium , 63
手风琴 , -

手风琴，63

[hɑːrp] , [sɪks] , - , - , - , - , - , - , -
Harp , 6 , 23 , 25 , 26 , 29 , 30 , 31 , 64
竖琴 , 6 , - , - , - , - , - , - , -

竖琴，6，23，25，26，29，30，31，64

[ˈhɑːrpsɪkɔːrd] , - , -
Harpsichord , 33 , 47
羽管键琴 , - , -

羽管键琴，33，47

[ˈdʒuːz] - [hɑːrp] , -
Jew's - harp , 57
犹太人的 - 竖琴 , -

口簧琴，57

[kiː] [ˈbjuːgl] ([ɔːr] [kent] [ˈbjuːgl]) , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , - , - , -
Key Bugle (or Kent Bugle) , 2 , 3 , 65 , 66 , 87
钥匙 号角 (或者 肯特 号角) , 2 , 3 , - , - , -

Key Bugle（或 Kent Bugle），2、3、65、66、87

[kɪt] , -
Kit , 27
成套工具 , -

套件，27

[luːt] , -
Lute , 55
琵琶 , -

鲁特琴，55

[ˈmæroʊˌboʊnz] [ænd; ənd] [ˈkliːvər] , - , - , -
Marrowbones and Cleaver , 23 , 66 , 67
骨髓 和 克利弗 , - , - , -

Marrowbones and Cleaver，23，66，67

[maʊθ] - [ˈɔːrgən] , -
Mouth - organ , 67
嘴 - 器官 , -

口琴，67

[ˈɔːrgən] , - – - , - , - – -
Organ , 45 – 50 , 52 , 69 – 72
器官 , - – - , - , - – -

Organ，45–50，52，69–72

['pænz] [paɪps] , - , -
Pan's Pipes , 43 , 67
平底锅 管道 , - , -

潘神的笛子，43，67

[pi'ænoʊ] , [wʌn] , [sɪks] , - – - , - – - , - , -
Piano , 1 , 6 , 25 – 29 , 31 – 35 , 74 , 76
钢琴 , 1 , 6 , - – - , - – - , - , -

钢琴，1，6，25–29，31–35，74，76

[pi'ænoʊ] (- [self] ['æktɪŋ] -) , -
Piano (' self acting ') , 48
钢琴 (- 自己 表演 -) , -

钢琴（《自我表演》），48

[ri'kɔ:dəz] , -
Recorders , 64
录音机 , -

录音机，64

['sɜ:rpənt] , -
Serpent , 63
蛇 , -

蛇，63

[ˌtæmbə'ri:n] , - , - , - , -
Tambourine , 25 , 43 , 56 , 62
铃鼓 , - , - , - , -

铃鼓，25，43，56，62

[tɑ:m] - [tɑ:m] , -
Tom - tom , 62
汤姆 - 汤姆 , -

汤姆-汤姆，62

['traɪæŋg(ə)l] , - , - , -
Triangle , 41 , 43 , 68
三角形 , - , - , -

三角形，41，43，68

[trɑ:m'boʊn] , - , -
Trombone , 43 , 67
长号 , - , -

长号，43，67

[ˌvaɪə'lɪn] , [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [faɪv] , [sɪks] , - – - , - , -
Violin , 1 , 2 , 5 , 6 , 23 – 29 , 47 , 64
小提琴 , 1 , 2 , 5 , 6 , - – - , - , -

小提琴，1、2、5、6、23-29、47、64

[ˌvaɪələn'tʃeloʊ] , [sɪks] , - , - , -
Violoncello , 6 , 25 , 29 , 44
大提琴 , 6 , - , - , -

大提琴，6，25，29，44

['ɪndeks] [ʌv; əv] ['kærəktərz]
INDEX OF CHARACTERS
指数 的 人物

人物索引

[æn'toʊnioʊ] ([ju:] . [ti:] .) , -
Antonio (U . T .) , 54
安东尼奥 (U . T .) , -

安东尼奥（犹他州），54

- , ['mɪsɪz] . ([dʒi:] . [em] .) , -
Atherfield , Mrs . (G . M .) , 78
- , 太太 . (G . M .) , -

阿瑟菲尔德夫人（GM），78岁

['bægnɛt] , ['mɪsɪz] . ([bi:] . [eɪtʃ] .) , -
Bagnet , Mrs . (B . H .) , 113
包网 , 太太 . (B . H .) , -

巴格内特夫人（BH），113

['bægnɛt] ([bi:] . [eɪtʃ] .) , - , -
Bagnet (B . H .) , 43 , 85
包网 (B . H .) , - , -

巴格内特（BH），43，85

['bægnɛt] , ['mæstər] ([bi:] . [eɪtʃ] .) , - , -
Bagnet , Master (B . H .) , 44 , 85
包网 , 掌握 (B . H .) , - , -

Bagnet，Master (BH)，44，85

['beɪli] , ['dʒunjɚ] . ([em] . [si:] .) , - , -
Bailey , Jr . (M . C .) , 59 , 89
贝利 , 小 . (M . C .) , - , -

小贝利（MC），59，89

['bændʒoʊ] [boʊnz] ([ju:] . [ti:] . [faɪv]) , -
Banjo Bones (U . T . 5) , 20
班卓琴 骨头 (U . T . 5) , -

Banjo Bones (UT 5), 20

[bə'lɪndə] ([em] . [eɪtʃ] . [si:] .) , -
Belinda (M . H . C .) , 61
贝琳达 (M . H . C .) , -

贝琳达（MHC），61岁

- ([es] . [bi:] . [si:] . [naɪn]) , -
Billsmethi (S . B . C . 9) , 20
- (S . B . C . 9) , -

Billsmethi（SBC 9），20

['blækpu:l] , [es] . ([eɪtʃ] . [ti:] .) , -
Blackpool , S . (H . T .) , 59
布莱克浦 , S . (H . T .) , -

布莱克浦，S.（HT），59

- ([el] . [di:] .) , -
Blandois (L . D .) , 17
- (L . D .) , -

布兰多瓦（LD），17

['blæðəz] ([oʊ] . [ti:] .) , -
Blathers (O . T .) , 56
胡言乱语 (哦 . T .) , -

布莱瑟斯（加时赛），56

- , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ([di:] . [si:] .) , - , -
Blimber , Dr . (D . C .) , 53 , 58
- , 博士 . (D . C .) , - , -

布林伯博士（脊椎按摩师），53岁，58岁

['bɑ:fɪn] ([oʊ] . [em] . [ef] .) , -
Boffin (O . M . F .) , 133
博芬 (哦 . M . F .) , -

博芬（OMF），133

[baʊndɜbi] ([eɪtʃ] . [tiː] .) , -
Bounderby (H . T .) , 56
邦德比 (H . T .) , -

邦德比（半场），56

[bræs] , ['sæli] ([oʊ] . [siː] . [es] .) , - , -
Brass , Sally (O . C . S .) , 103 , 128
黄铜 , 莎莉 (哦 . C . S .) , - , -

布拉斯，萨莉（OCS），103，128

[bræs] , ['sæmpsən] ([oʊ] . [siː] . [es] .) , - , - , - , - , -
Brass , Sampson (O . C . S .) , 27 , 40 , 78 , 102 , 128
黄铜 , 桑普森 (哦 . C . S .) , - , - , - , - , -

布拉斯、桑普森（OCS）、27、40、78、102、128

[brɪgzɪz] , [mɪs] ([es] . [biː] . [tiː] . ['sɛvən]) , - , -
Briggses , Miss (S . B . T . 7) , 54 , 62
布里格斯 , 错过 (S . B . T . 7) , - , -

布里格斯小姐（SBT 7），54，62

[braʊdi] , [dʒɑːn] ([en] . [en] .) , -
Browdie , John (N . N .) , 101
布朗迪 , 约翰 (N . N .) , -

布罗迪，约翰（NN），101

[braʊn] , ['mɪstər] . ([es] . [biː] . [tiː] . [naɪn]) , -
Brown , Mr . (S . B . T . 9) , 26
棕色的 , 先生 . (S . B . T . 9) , -

布朗先生（SBT 9），26

['bʌkɪt] ([biː] . [eɪtʃ] .) , - , - , - , - , - , -
Bucket (B . H .) , 29 , 43 , 44 , 64 , 85 , 112
桶 (B . H .) , - , - , - , - , - , -

桶（BH），29，43，44，64，85，112

- ([el] . [diː] .) , -
Bunsby (L . D .) , 121
- (L . D .) , -

邦斯比（LD），121

- , ['hɛriːət] ([diː] . & [es] .) , -
Carker , Harriet (D . & S .) , 40
- , 哈丽特 (D . & S .) , -

卡克，哈里特（D. & S.），40

- , [dʒeɪmz] ([diː] . & [es] .) , - , -
Carker , James (D . & S .) , 28 , 59
- , 詹姆斯 (D . & S .) , - , -

卡克，詹姆斯（D. & S.），28，59

['kæsbi] ([el] . [diː] .) , -
Casby (L . D .) , 53
卡斯比 (L . D .) , -

卡斯比（LD），53

['tʃædbænd] , [rev] . ([biː] . [eɪtʃ] .) , -
Chadband , Rev . (B . H .) , 74
查德班德 , 牧师 . (B . H .) , -

查德班德牧师（BH），74

- ([oʊ] . [siː] . [es] .) , -
Cheggs (O . C . S .) , 126
- (哦 . C . S .) , -

Cheggs（OCS），126

- , [jʌŋ] ([el] . [diː] .) , -
Chivery , Young (L . D .) , 55
- , 年轻的 (L . D .) , -

Chivery, Young (LD), 55

[tʃʌkstɝ] ([oʊ] . [siː] . [es] .) , -
Chuckster (O . C . S .) , 125
查克斯特 (哦 . C . S .) , -

查克斯特（OCS），125

['tʃʌzəlwɪt] , ['dʒoʊnəs] ([em] . [siː] .) , - , -
Chuzzlewit , Jonas (M . C .) , 41 , 59
丘泽尔维特 , 乔纳斯 (M . C .) , - , -

丘泽尔维特，乔纳斯（MC），41，59

['tʃʌzəlwɪt] , ['mɑːrtn] ([em] . [siː] .) , -
Chuzzlewit , Martin (M . C .) , 102
丘泽尔维特 , 马丁 (M . C .) , -

丘泽尔维特，马丁（MC），102

['tʃʌzəlwɪt] , [em] . , ['dʒunjɝ] . , - , - , - , -
Chuzzlewit , M . , Jr . , 46 , 66 , 84 , 86
丘泽尔维特 , M . , 小 . , - , - , - , -

Chuzzlewit, M., Jr., 46, 66, 84, 86

['klɛnəm] , ['ɑːrθər] ([el] . [diː] .) , - , - , -
Clennam , Arthur (L . D .) , 49 , 59 , 90
克莱纳姆 , 亚瑟 (L . D .) , - , - , -

克莱纳姆，亚瑟（LD），49、59、90

['kɔpəfiːld] , ['deɪvɪd] ([diː] . [siː] .) , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Copperfield , David (D . C .) , 30 , 33 , 36 , 55 , 80 , 84 , 102 , 112 , 115
科波菲尔 , 大卫 (D . C .) , - , - , - , - , - , - , - , - , -

科波菲尔，大卫（DC），30，33，36，55，80，84，102，112，115

- , ['səufi] ([diː] . [siː] .) , -
Crewler , Sophy (D . C .) , 33
- , 索菲 (D . C .) , -

克鲁勒，索菲（华盛顿特区），33岁

- , [rev] . ([iː] . [diː] .) , - , -
Crisparkle , Rev . (E . D .) , 74 , 107
- , 牧师 . (E . D .) , - , -

Crisparkle，牧师（ED），74, 107

, [mɪs] ([es] . [biː] . [tiː] . [θriː]) , -
Crumptons , Miss (S . B . T . 3) , 20
克朗普顿 , 错过 (S . B . T . 3) , -

克朗普顿小姐（SBT 3），20

['kʌtl] , [kæpt] . ([diː] . & [es] .) , ['sɛvən] , - , - , - , - , - – -
Cuttle , Capt . (D . & S .) , 7 , 18 , 83 , 84 , 89 , 117 – 123
墨鱼 , 船长 . (D . & S .) , 7 , - , - , - , - , - – -

卡特尔上尉（D. & S.），7、18、83、84、89、117-123

['deɪzi] , ['sɑːləmən] ([biː] . [ɑːr] .) , -
Daisy , Solomon (B . R .) , 73
雏菊 , 所罗门 (B . 拉 .) , -

黛西，所罗门（巴西），73

['dɑːtl] , ['roʊzə] ([diː] . [siː] .) , -
Dartle , Rosa (D . C .) , 30
飞镖 , 罗莎 (D . C .) , -

达特尔，罗莎（华盛顿特区），30

[dɪk] , ['mɪstər] . ([di:] . [si:] .) , -
Dick , Mr . (D . C .) , 110
迪克 , 先生 . (D . C .) , -

迪克先生（DC），110

['dɑ:mbi] , ['mɪstər] . ([di:] . & [es] .) , [sɪks] , - , -
Dombey , Mr . (D . & S .) , 6 , 31 , 67
多姆贝 , 先生 . (D . & S .) , 6 , - , -

Dombey先生（D. & S.），6、31、67

['dɑ:mbi] , ['flɔrəns] ([di:] . & [es] .) , - , - , - , - , -
Dombey , Florence (D . & S .) , 89 , 101 , 118 , 120 , 121
多姆贝 , 佛罗伦萨 (D . & S .) , - , - , - , - , -

Dombey, Florence (D. & S.), 89, 101, 118, 120, 121

['dɑ:mbi] , [pɔ:l] ([di:] . & [es] .) , - , - , - , - , -
Dombey , Paul (D . & S .) , 30 , 36 , 53 , 58 , 101
多姆贝 , 保罗 (D . & S .) , - , - , - , - , -

Dombey, Paul (D. & S.), 30, 36, 53, 58, 101

['dɔ:rɪt] , [i:] . ([el] . [di:] .) , -
Dorrit , E . (L . D .) , 109
多丽特 , E . (L . D .) , -

Dorrit，E.（LD），109

['dɔ:rɪt] , [ef] . ([el] . [di:] .) , - , -
Dorrit , F . (L . D .) , 42 , 49
多丽特 , F . (L . D .) , - , -

Dorrit, F. (LD), 42, 49

['dɔ:rɪt] , ['dʌblju:] . ([el] . [di:] .) , -
Dorrit , W . (L . D .) , 34
多丽特 , W . (L . D .) , -

多里特，W.（LD），34

['dɔ:rɪt] , [mɪs] ([el] . [di:] .) , -
Dorrit , Miss (L . D .) , 42
多丽特 , 错过 (L . D .) , -

多丽特小姐（LD），42岁

['dɔ:rɪt] , ['lɪt(ə)l] ([el] . [di:] .) , -
Dorrit , Little (L . D .) , 42
多丽特 , 小的 (L . D .) , -

多丽特，利特尔（LD），42

['daʊlɚ] ([pi:] . [pi:] .) , -
Dowler (P . P .) , 60
道勒 (P . P .) , -

道勒（PP），60

[dru:d] , [i:] . ([i:] . [di:] .) , -
Drood , E . (E . D .) , 75
德鲁德 , E . (E . D .) , -

Drood, E.（编辑），75

['dɜ:rdəlz] ([i:] . [di:] .) , - , -
Durdles (E . D .) , 18 , 76
杜德尔斯 (E . D .) , - , -

Durdles（ED），18，76

['evənz] , [dʒi'maimə] ([es] . [bi:] . [si:] . [fɔ:r]) , - , -
Evans , Jemima (S . B . C . 4) , 16 , 48
埃文斯 , 杰米玛 (S . B . C . 4) , - , -

埃文斯，杰米玛（SBC 4），16，48

['evənz] , ['mɪstər] . ([es] . [biː] . [tiː] . [naɪn]) , -
Evans , Mr . (S . B . T . 9) , 39
埃文斯 , 先生 . (S . B . T . 9) , -

埃文斯先生（SBT 9），39

['ɛvɪnsən] ([es] . [biː] . [tiː] . [wʌn]) , -
Evenson (S . B . T . 1) , 40
埃文森 (S . B . T . 1) , -

埃文森（SBT 1），40

[feigən] ([oʊ] . [tiː] .) , -
Fagin (O . T .) , 59
费金 (哦 . T .) , -

费金（OT），59

['fiːdər] ([diː] . & [es] .) , - , - , - , -
Feeder (D . & S .) , 36 , 52 , 53 , 66
喂料器 (D . & S .) , - , - , - , -

进料器（D. & S.），36、52、53、66

['fɛziˌwɪg] , ['mɪsɪz] . ([siː] . [siː] .) , -
Fezziwig , Mrs . (C . C .) , 25
费齐维格 , 太太 . (C . C .) , -

费齐维格夫人（CC），25

['fiːldɪŋ] , [meɪ] ([siː] . [eɪtʃ] .) , -
Fielding , May (C . H .) , 66
菲尔丁 , 可能 (C . H .) , -

菲尔丁，梅（CH），66

[fɪn(t)ʃ] , ['flɔːrə] ([el] . [diː] .) , - , - , -
Finching , Flora (L . D .) , 49 , 90 , 117
芬奇 , 弗洛拉 (L . D .) , - , - , -

Finching，《植物志》（LD），49、90、117

['ɛfˌaɪ'piːɛs] ([em] . [siː] .) , -
Fips (M . C .) , 102
菲普斯 (M . C .) , -

Fips（MC），102

[gæmp] , ['mɪsɪz] . ([em] . [siː] .) , -
Gamp , Mrs . (M . C .) , 57
甘普 , 太太 . (M . C .) , -

甘普夫人（MC），57岁

- , ['mɪsɪz] . ([es] . [biː] . [tiː] . [naɪn]) , - , -
Gattleton , Mrs . (S . B . T . 9) , 25 , 39
- , 太太 . (S . B . T . 9) , - , -

Gattleton 夫人（SBT 9），25，39

[geɪ] , ['wɔːltər] ([diː] . & [es] .) , - , - , -
Gay , Walter (D . & S .) , 84 , 120 , 121
同性恋 , 沃尔特 (D . & S .) , - , - , -

盖伊，沃尔特（D. & S.），84、120、121

['dʒen(ə)rəl] , ['mɪsɪz] . ([el] . [diː] .) , -
General , Mrs . (L . D .) , 131
一般的 , 太太 . (L . D .) , -

将军夫人（LD），131

[dʒɔːrdʒ] , ['mɪstər] . ([biː] . [eɪtʃ] .) , - , - , -
George , Mr . (B . H .) , 29 , 44 , 61
乔治 , 先生 . (B . H .) , - , - , -

乔治先生（BH），29岁、44岁、61岁

[gɪls] (- [oʊld][soʊl] -) ([diː] . & [es] .) , -
Gills (' Old Sol ') (D . & S .) , 120
鳃 (- 老的 索尔 -) (D . & S .) , -

鳃（'老太阳'）（D. & S.），120

['greɪəm] , ['meri] ([em] . [siː] .) , -
Graham , Mary (M . C .) , 47
格雷厄姆 , 玛丽 (M . C .) , -

格雷厄姆，玛丽（MC），47

['hændl] ([dʒiː] . [iː] .) , [siː] [pɪrɪp]
Handel (G . E .) , see Pirrip
亨德尔 (G . E .) , 看 皮里普

汉德尔（德国），参见皮里普

['hɑːrdi] ([es] . [biː] . [tiː] . ['sɛvən]) , - , -
Hardy (S . B . T . 7) , 62 , 63
哈迪 (S . B . T . 7) , - , -

哈迪（SBT 7），62，63

['hɑːrliː] ([es] . [biː] . [tiː] . [naɪn]) , [naɪn]
Harleigh (S . B . T . 9) , 9
哈雷 (S . B . T . 9) , 9

哈雷（SBT 9），9

['hærɪs] , ['mɪsɪz] . ([em] . [siː] .) , -
Harris , Mrs . (M . C .) , 57
哈里斯 , 太太 . (M . C .) , -

哈里斯夫人（MC），57岁

[hiːp] ([diː] . [siː] .) , - , -
Heep (D . C .) , 80 , 116
希普 (D . C .) , - , -

希普（DC），80，116

[helv] , [kæpt] . ([es] . [biː] . [tiː] . ['sɛvən]) , - , - , -
Helves , Capt . (S . B . T . 7) , 62 , 90 , 103
赫尔夫斯 , 船长 . (S . B . T . 7) , - , - , -

赫尔维斯上尉（SBT 7），62，90，103

['hɛksəm] ([oʊ] . [em] . [ef] .) , -
Hexham (O . M . F .) , 44
赫克瑟姆 (哦 . M . F .) , -

赫克瑟姆（OMF），44

['hɑːpkɪnz] , -
Hopkins , 135
霍普金斯 , -

霍普金斯，135

['hʌm] ([piː] . [piː] .) , -
Humm (P . P .) , 78
嗯 (P . P .) , -

胡姆（PP），78

['hʌmfri] , ['mæstər] ([em] . [eɪtʃ] . [siː] .) , -
Humphrey , Master (M . H . C .) , 61
汉弗莱 , 掌握 (M . H . C .) , -

汉弗莱，硕士（MHC），61

['hʌntər] , ['mɪsɪz] . ([piː] . [piː] .)
Hunter , Mrs . (P . P .)
猎人 , 太太 . (P . P .)

亨特夫人（PP）

- (['letərz]) , -
Jacksonini (Letters) , 20
- (信件) , -

杰克逊尼尼（信件），20

- , ['mɪsɪz] . ([oʊ] . [siː] . [es] .) , -
Jarley , Mrs . (O . C . S .) , 95
- , 太太 . (哦 . C . S .) , -

贾利夫人（OCS），95岁

['dʒæspər] ([iː] . [diː] .) , - , - , - , -
Jasper (E . D .) , 34 , 74 , 75 , 107
碧玉 (E . D .) , - , - , - , -

Jasper（ED），34、74、75、107

- ([biː] . [el] .) , -
Jeddler (B . L .) , 26
- (B . L .) , -

杰德勒（BL），26

[dʒɛləbi] , ['kædi] ([biː] . [eɪtʃ] .) , - , -
Jellyby , Caddy (B . H .) , 27 , 33
杰利比 , 球童 (B . H .) , - , -

Jellyby，Caddy（BH），27，33

['dʒeri] ([oʊ] . [siː] . [es] .) , - , -
Jerry (O . C . S .) , 52 , 78
杰瑞 (哦 . C . S .) , - , -

杰瑞（OCS），52岁，78岁

['dʒɪŋgl] ([piː] . [piː] .) , - , - , -
Jingle (P . P .) , 25 , 29 , 90
叮当 (P . P .) , - , - , -

Jingle (PP), 25, 29, 90

['dʒɔːrgən] ([piː] . [piː] .) , -
Jorgan (P . P .) , 47
乔根 (P . P .) , -

乔根（PP），47

- , ['mɪsɪz] . ([en] . [en] .) , - , -
Kenwigs , Mrs . (N . N .) , 41 , 131
- , 太太 . (N . N .) , - , -

肯维格斯夫人（NN），41岁，131

[kɪt] , [siː] ['nʌbl]
Kit , see Nubbles
成套工具 , 看 小疙瘩

Kit，参见 Nubbles

['leɪdl] , ['dʒoʊi] ([en] . [tiː] .) , -
Ladle , Joey (N . T .) , 77
勺子 , 乔伊 (N . T .) , -

拉德尔，乔伊（NT），77

['lɑːrkɪnz] , [mɪs] ([diː] . [siː] .) , -
Larkins , Miss (D . C .) , 30
拉金斯 , 错过 (D . C .) , -

拉金斯，小姐（华盛顿特区），30

- , ['mɪsɪz] . ([el] . [el] .) , - , -
Lirriper , Mrs . (L . L .) , 56 , 70
- , 太太 . (L . L .) , - , -

利里珀夫人（LL），56岁，70岁

-　([es] . [biː] . [tiː] . [θriː]) , -
Lobskini (S . B . T . 3) , 20
-　(S . B . T . 3) , -

Lobskini（SBT 3），20

-　([eɪtʃ] . [tiː] .) , -
M'Choakumchild (H . T .) , 130
-　(H . T .) , -

M'Choakumchild（半场），130

-　, [mɪs] ([es] . [biː] . [tiː] . [faɪv]) , - , -
Malderton , Miss (S . B . T . 5) , 31 , 107
-　, 错过 (S . B . T . 5) , - , -

马尔德顿小姐 (SBT 5), 31, 107

['mɔːldən] , [dʒæk] ([diː] . [siː] .)
Maldon , Jack (D . C .)
马尔顿　, 杰克 (D . C .)

马尔顿，杰克（DC）

-　([en] . [en] .) , -
Mantalini (N . N .) , 60
-　(N . N .) , -

曼塔利尼（NN），60

[ˌmɑːrʃə'nes]　, [ðə; ði] ([oʊ] . [siː] . [es] .) , - , - , - , -
Marchioness , The (O . C . S .) , 38 , 123 , 128 , 129
侯爵夫人　, 这 (哦 . C . S .) , - , - , - , -

侯爵夫人（OCS），38，123，128，129

['mærɪgoʊld] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , -
Marigold , Dr . , 93
万寿菊　, 博士 . , -

玛丽戈尔德博士，93岁

['mɑːrə] ['boʊni] ([es] . [biː] . [siː] . [eɪt]) , -
Marra Boni (S . B . C . 8) , 20
玛拉　博尼 (S . B . C . 8) , -

马拉博尼（SBC 8），20

['miːgəlz] ([el] . [diː] .) , -
Meagles (L . D .) , 86
米格尔斯 (L . D .) , -

米格尔斯（LD），86

['miːgəlz] , [mɪs] (- [pet] -) , -
Meagles , Miss (' Pet ') , 77
米格尔斯 , 错过 (- 宠物 -) , -

米格尔斯小姐（“宠物”），77

[mel] ([diː] . [siː] .) , - , -
Mell (D . C .) , 36 , 117
梅尔 (D . C .) , - , -

梅尔（DC），36，117

[mi'kɔːbə] ([diː] . [siː] .) , - , - , - – -
Micawber (D . C .) , 41 , 83 , 112 – 117
米考伯 (D . C .) , - , - , - – -

米考伯（DC），41，83，112–117

[mi'kɔːbə] , ['mɪsɪz] . ([diː] . [siː] .) , - , - , -
Micawber , Mrs . (D . C .) , 112 , 113 , 117
米考伯　, 太太 . (D . C .) , - , - , -

米考伯夫人（DC），112、113、117

[miˈkɔːbə] , [ˈdʌbljuː] . ([diː] . [siː] .) , -
Micawber , W . (D . C .) , 117
米考伯 , W . (D . C .) , -

米考伯，W.（DC），117

[mɪgz] , [mɪs] ([biː] . [ɑːr] .) , -
Miggs , Miss (B . R .) , 56
米格斯 , 错过 (B . 拉 .) , -

米格斯小姐（BR），56

[mɪlz] , [mɪs] ([diː] . [siː] .) , -
Mills , Miss (D . C .) , 102
米尔斯 , 错过 (D . C .) , -

米尔斯，密西西比州（华盛顿特区），102

- , [ˈmɪsɪz] . ([oʊ] . [siː] . [es] .) , -
Monflathers , Mrs . (O . C . S .) , 79
- , 太太 . (哦 . C . S .) , -

蒙弗拉瑟斯夫人（OCS），79岁

- , [ˈbrʌðər] ([piː] . [piː] .) , -
Mordlin , Brother (P . P .) , 78
- , 兄弟 (P . P .) , -

莫德林修士（PP），78岁

[ˈmɔrfɪn] ([diː] . & [es] .) , - , - , - , -
Morfin (D . & S .) , 27 , 28 , 29 , 41
莫尔芬 (D . & S .) , - , - , - , -

莫芬 (D. & S.), 27, 28, 29, 41

[ˈnæmbi] , [ˈmɪsɪz] . ([piː] . [piː] .) , -
Namby , Mrs . (P . P .) , 33
南比 , 太太 . (P . P .) , -

南比夫人（PP），33岁

[ˈnænsi] ([oʊ] . [tiː] .) , -
Nancy (O . T .) , 39
南希 (哦 . T .) , -

南希（OT），39岁

[ˈnændi] ([el] . [diː] .) , - , -
Nandy (L . D .) , 105 , 106
南迪 (L . D .) , - , -

Nandy（LD），105，106

[nel] , [ˈlɪt(ə)l] ([oʊ] . [siː] . [es] .) , - , -
Nell , Little (O . C . S .) , 79 , 101
内尔 , 小的 (哦 . C . S .) , - , -

内尔，利特尔（OCS），79，101

[ˈnɪkəlbi] ([en] . [en] .) , - , -
Nickleby (N . N .) , 58 , 100
尼克尔比 (N . N .) , - , -

Nickleby (NN), 58, 100

[nɔg] ([en] . [en] .) , -
Noggs (N . N .) , 60
脑袋 (N . N .) , -

诺格斯（NN），60

[ˈnʌbl] (- [kɪt] -) ([oʊ] . [siː] . [es] .) , - , -
Nubbles (' Kit ') (O . C . S .) , 27 , 129
小疙瘩 (- 成套工具 -) (哦 . C . S .) , - , -

Nubbles ('Kit') (OCS), 27, 129

- ([en] . [tiː] .) , -
Obenreizer (N . T .) , 14
- (N . T .) , -

奥本雷泽（NT），14

- [oʊld] [klem] , - -
' Old Clem , ' 151
- 老的 克莱姆 , - -

“老克莱姆，”151

- [oʊld][soʊl] , - [siː] [gils]
' Old Sol , ' see Gills
- 老的 索尔 , - 看 鳃

“老太阳，”参见吉尔斯

[pæŋks] ([el] . [diː] .) , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - , -
Pancks (L . D .) , vii , 53 , 106
平底锅 (L . D .) , 七 , - , -

Pancks (LD), vii, 53, 106

['peksnif] ([em] . [siː] .) , ['sɛvən] , - , -
Pecksniff (M . C .) , 7 , 41 , 46
啄食 (M . C .) , 7 , - , -

Pecksniff（MC），7，41，46

['peksnif] , [mɪs] ([em] . [siː] .) , - , - , - , -
Pecksniffs , Miss (M . C .) , 38 , 89 , 101 , 108
啄食者 , 错过 (M . C .) , - , - , - , -

Pecksniffs，小姐（MC），38、89、101、108

- , ['mɪsɪz] . ([siː] . [eɪtʃ] .) , -
Peerybingle , Mrs . (C . H .) , 79
- , 太太 . (C . H .) , -

佩里宾格尔夫人（CH），79岁

- [pet] , - [siː] ['miːgəlz] , [mɪs]
' Pet , ' see Meagles , Miss
- 宠物 , - 看 米格尔斯 , 错过

“宠物，”参见米格尔斯小姐

- , [mɪs] ([en] . [en] .) , -
Petowker , Miss (N . N .) , 41
- , 错过 (N . N .) , -

佩托克小姐（NN），41岁

[fəˈnɑːmɪnən] , [ðə; ði] ([en] . [en] .) , -
Phenomenon , The (N . N .) , 24
现象 , 这 (N . N .) , -

现象，（NN），24

- (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] .) , - , -
Pickleson (Dr . M .) , 20 , 93
- (博士 . M .) , - , -

皮克尔森（M.博士），20岁，93岁

['pikwik] , ['mɪstər] . ([piː] . [piː] .) , - , - , - , - , -
Pickwick , Mr . (P . P .) , 27 , 33 , 34 , 60 , 100
匹克威克 , 先生 . (P . P .) , - , - , - , - , -

皮克威克先生（PP），27、33、34、60、100

[pɪntʃ] , [tɑːm] ([em] . [siː] .) , - , - , - , - , - (& [siː] .)
Pinch , Tom (M . C .) , 46 , 47 , 59 , 60 , 72 (& c .)
捏 , 汤姆 (M . C .) , - , - , - , - , - (& c .)

Pinch，Tom（MC），46、47、59、60、72（等等）

[pɪrɪp] (- [pɪp] - [ɔːr] - ['hændl] -) , - , -
Pirrip (' Pip ' or ' Handel ') , 19 , 108
皮里普 (- 皮普 - 或者 - 亨德尔 -) , - , -

Pirrip（'Pip' 或 'Handel'），19，108

[pɪp] ([dʒiː] . [iː] .) , [siː] [pɪrɪp]
Pip (G . E .) , see Pirrip
皮普 (G . E .) , 看 皮里普

Pip（GE），参见 Pirrip

- , ['mɪsɪz] . ([el] . [diː] .) , - , -
Plornish , Mrs . (L . D .) , 105 , 106
- , 太太 . (L . D .) , - , -

普洛尼什夫人（LD），105，106

- , ['mɪstər] . ([el] . [diː] .) , -
Plornish , Mr . (L . D .) , 106
- , 先生 . (L . D .) , -

普洛尼什先生（LD），106

['plʌmər] ([siː] . [eɪtʃ] .) , -
Plummer (C . H .) , 64
普卢默 (C . H .) , -

普卢默（CH），64

['pɑːkɪt] , ['hɜːrbərt] ([dʒiː] . [iː] .) , -
Pocket , Herbert (G . E .) , 19
口袋 , 赫伯特 (G . E .) , -

Pocket，Herbert（GE），19

[kwɪlp] ([oʊ] . [siː] . [es] .) , - , -
Quilp (O . C . S .) , 103 , 127
quilp (哦 . C . S .) , - , -

Quilp（OCS），103，127

['rɛdˌbɜːn] , [dʒæk] ([em] . [eɪtʃ] . [siː] .) , -
Redburn , Jack (M . H . C .) , 38
雷德本 , 杰克 (M . H . C .) , -

雷德伯恩，杰克（MHC），38

[rɑːb][ðə; ði]['graɪndər] ([diː] . & [es] .) , -
Rob the Grinder (D . & S .) , 123
抢 这 磨床 (D . & S .) , -

抢劫研磨机（D. & S.），123

['ruːdɔlf] , ['dʒenɪŋz] ([es] . [biː] . [siː] . [eɪt]) , -
Rudolph , Jennings (S . B . C . 8) , 68
鲁道夫 , 詹宁斯 (S . B . C . 8) , -

鲁道夫，詹宁斯（SBC 8），68

- , ['mɪstər] . ([iː] . [diː] .) , - , -
Sapsea , Mr . (E . D .) , 18 , 76
- , 先生 . (E . D .) , - , -

萨普西先生（ED），18岁，76岁

['sɔːjər] , [bɑːb] ([piː] . [piː] .) , - , -
Sawyer , Bob (P . P .) , 59 , 100
索耶 , 鲍勃 (P . P .) , - , -

索耶，鲍勃（PP），59，100

[skruːdʒ] ([siː] . [siː] .) , -
Scrooge (C . C .) , 30
斯克鲁奇 (C . C .) , -

斯克鲁奇（CC），30

['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ([siː] . [siː] .) , - , -
Scrooge's Nephew (C . C .) , 30 , 107
斯克鲁奇的 侄子 (C . C .) , - , -

史高治的外甥（CC），30，107

['simpsn] ([piː] . [piː] .) , -
Simpson (P . P .) , 109
辛普森 (P . P .) , -

辛普森（PP），109

, ['leɪdi] ([diː] . & [es] .) , -
Skettles , Lady (D . & S .) , 30
小水壶 , 女士 (D . & S .) , -

斯凯特尔斯夫人（D. & S.），30

- , [ɑːn] . ['mɪsɪz] . ([diː] . & [es] .) , -
Skewton , Hon . Mrs . (D . & S .) , 31
- , 尊敬的 . 太太 . (D . & S .) , -

斯库顿夫人（D. & S.），31岁

['skɪmpoʊl] ([biː] . [eɪtʃ] .) , - , -
Skimpole (B . H .) , 33 , 131
浮木 (B . H .) , - , -

Skimpole (BH), 33, 131

[smaɪk] ([en] . [en] .) , -
Smike (N . N .) , 58
斯迈克 (N . N .) , -

斯迈克（NN），58

- ([es] . [biː] . [tiː] . [faɪv]) , - , -
Sparkins (S . B . T . 5) , 31 , 107
- (S . B . T . 5) , - , -

Sparkins (SBT 5), 31, 107

- , ['dɔːrə] ([diː] . [siː] .) , - , - , -
Spenlow , Dora (D . C .) , 33 , 55 , 102
- , 多拉 (D . C .) , - , - , -

斯彭洛，多拉（DC），33，55，102

[skwɪrz] ([en] . [en] .) , - , -
Squeers (N . N .) , 36 , 100
吱吱叫 (N . N .) , - , -

Squeers (NN), 36, 100

['stɪrˌfɔrθ] ([diː] . [siː] .) , -
Steerforth (D . C .) , 30
驶向 (D . C .) , -

斯蒂尔福斯（华盛顿特区），30

[stɪgɪnz] ([piː] . [piː] .) , -
Stiggins (P . P .) , 74
斯蒂金斯 (P . P .) , -

斯蒂金斯（PP），74

[strɔːŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ([diː] . [siː] .) , - , -
Strong , Dr . (D . C .) , 45 , 80
强的 , 博士 . (D . C .) , - , -

斯特朗博士（脊椎按摩医师），45岁，80岁

['sʌmɚsən] , ['estər] ([biː] . [eɪtʃ] .) , -
Summerson , Esther (B . H .) , 29
萨默森 , 以斯帖 (B . H .) , -

萨默森，埃丝特（BH），29

- ([em] . [siː] .) , -
Sweedlepipe (M . C .) , 59
- (M . C .) , -

斯威德尔派普（MC），59

[swɪlz] , ['lɪt(ə)l] ([biː] . [eɪtʃ] .) , -
Swills , Little (B . H .) , 107
泔水 , 小的 (B . H .) , -

斯威利斯，利特尔（BH），107

- , [dɪk] ([oʊ] . [siː] . [es] .) , - , - , - , - , - , - – -
Swiveller , Dick (O . C . S .) , 12 , 27 , 37 , 78 , 83 , 123 – 130
- , 迪克 (哦 . C . S .) , - , - , - , - , - , - – -

斯威维勒，迪克（OCS），12、27、37、78、83、123–130

- ([siː] . [eɪtʃ] .) , - , -
Tackleton (C . H .) , 65 , 66
- (C . H .) , - , -

塔克尔顿（CH），65，66

['tæpli] , [mɑːrk] ([em] . [siː] .) , - , - , - , -
Tapley , Mark (M . C .) , 73 , 84 , 86 , 102
塔普利 , 标记 (M . C .) , - , - , - , -

塔普利，马克（MC），73、84、86、102

- ([biː] . [ɑːr] .) , -
Tappertit (B . R .) , 25
- (B . 拉 .) , -

塔佩蒂特（巴西），25

[tɔntənz] , [mɪs] ([es] . [biː] . [tiː] . ['sɛvən]) , - , -
Tauntons , Miss (S . B . T . 7) , 54 , 90
汤顿 , 错过 (S . B . T . 7) , - , -

密西西比州汤顿（SBT 7），54，90

[tɛtɜ˞bi] ['fæməli] ([eɪtʃ] . [em] .) , -
Tetterby Family (H . M .) , 79
泰特比 家庭 (H . M .) , -

泰特比家族（HM），79

['tɪbz] , ['mɪsɪz] . ([es] . [biː] . [tiː] . [wʌn]) , -
Tibbs , Mrs . (S . B . T . 1) , 40
蒂布斯 , 太太 . (S . B . T . 1) , -

蒂布斯夫人（SBT 1），40

['tɪmsən] , [rev] . ([es] . [biː] . [tiː] . -) , -
Timson , Rev . (S . B . T . 10) , 29
蒂姆森 , 牧师 . (S . B . T . -) , -

Timson牧师（SBT 10），29

['taɪni] [tɪm] ([siː] . [siː] .) , -
Tiny Tim (C . C .) , 101
微小的 蒂姆 (C . C .) , -

Tiny Tim (CC)，101

['tɪpɪn] , ['mɪsɪz] . ([es] . [biː] . [tiː] . [fɔːr]) , -
Tippin , Mrs . (S . B . T . 4) , 62
蒂平 , 太太 . (S . B . T . 4) , -

蒂平夫人（SBT 4），62

['tɪpɪn] , ['mæstər] ([es] . [biː] . [tiː] . [fɔːr]) , -
Tippin , Master (S . B . T . 4) , 62
蒂平 , 掌握 (S . B . T . 4) , -

蒂平，大师（SBT 4），62

[tɑːdʒɝz] , ['mɪsɪz] . ([em] . [siː] .) , - , -
Todgers , Mrs . (M . C .) , 89 , 108
托杰斯 , 太太 . (M . C .) , - , -

托杰斯夫人（MC），89岁，108

['tɔmlinsn] ([diː] . & [es] .) , -
Tomlinson (D . & S .) , 67
汤姆林森 (D . & S .) , -

汤姆林森（D. & S.），67

[tuːts] ([diː] . [siː] .) , -
Toots (D . C .) , 37
嘟嘟 (D . C .) , -

Toots（华盛顿特区），37

['tɑːpər] ([siː] . [siː] .) , -
Topper (C . C .) , 103
顶盖 (C . C .) , -

托珀（CC），103

['tɑ.təl] , ['wɔtkinz] ([es] . [biː] . [tiː] . -) , -
Tottle , Watkins (S . B . T . 10) , 59
托特尔 , 沃特金斯 (S . B . T . -) , -

托特尔，沃特金斯（SBT 10），59

['tɑːks] , [mɪs] ([diː] . & [es] .) , -
Tox , Miss (D . & S .) , 33
毒素 , 错过 (D . & S .) , -

Tox，Miss（D. & S.），33

- ([dʒiː] . [es] .) , - , -
Tpschoffki (G . S .) , 20 , 51
- (G . S .) , - , -

Tpschoffki（GS），20，51

- ([diː] . [siː] .) , -
Traddles (D . C .) , 33
- (D . C .) , -

特拉德尔斯（DC），33

['trɑːtər] , [dʒɑːb] ([piː] . [piː] .) , -
Trotter , Job (P . P .) , 80
特罗特 , 工作 (P . P .) , -

Trotter，Job（PP），80

['trɑːtˌwʊd] , [mɪs] ([diː] . [siː] .) , -
Trotwood , Miss (D . C .) , 50
特罗特伍德 , 错过 (D . C .) , -

Trotwood，密西西比州（华盛顿特区），50

- ([em] . [piː] .) , -
Tulrumble (M . P .) , 51
- (M . P .) , -

图尔伦布尔（MP），51

['tʌpmən] ([piː] . [piː] .) , -
Tupman (P . P .) , 25
图普曼 (P . P .) , -

图普曼（PP），25

['tɜːrviˌdrɑːp] ([biː] . [eɪtʃ] .) , -
Turveydrop (B . H .) , 29
特维德罗普 (B . H .) , -

Turveydrop (BH)，29

[twɪst] , ['ɑːlɪvər] ([oʊ] . [tiː] .) , -
Twist , Oliver (O . T .) , 39
捻 , 奥利弗 (哦 . T .) , -

特威斯特，奥利弗（OT），39

['vɑːrdən] , ['mɪsɪz] . ([biː] . [ɑːr] .)
Varden , Mrs . (B . R .)
瓦尔登 , 太太 . (B . 拉 .)

瓦尔登夫人（BR）

[vɛk] , ['toʊbi] (- ['trɔti] -)
Veck , Toby (' Trotty ')
维克 , 托比 (- 小火车 -)

维克，托比（'特罗蒂'）

([tʃeɪtʃ] .) , - , - , -
(Ch .) , 23 , 50 , 66
(ch .) , - , - , -

（第23、50、66章）

[vɛ'lɑːskoʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ][ˌdiː 'aɪ] , [siː] -
Velasco , Rinaldo di , see Pickleson
维拉斯科 , 里纳尔多 迪 , 看 -

贝拉斯科，里纳尔多迪，见皮克森

- , ['səufi] ([oʊ] . [siː] . [es] .) , - , - – -
Wackles , Sophy (O . C . S .) , 37 , 125 – 128
- , 索菲 (哦 . C . S .) , - , - – -

苏菲·瓦克斯 (OCS), 37, 125–128

['wɔrdəl] ([piː] . [piː] .) , -
Wardle (P . P .) , 99
沃德尔 (P . P .) , -

沃德尔（PP），99

[wɛg] , ['sailəs] ([oʊ] . [em] . [ef] .) , - – -
Wegg , Silas (O . M . F .) , 132 – 134
韦格 , 西拉斯 (哦 . M . F .) , - – -

Wegg, Silas (OMF), 132–134

['welə] , ['mɪstər] . ([piː] . [piː] .) , -
Weller , Mr . (P . P .) , 34
韦勒 , 先生 . (P . P .) , -

韦勒先生（PP），34

['welə] , [sæm] ([piː] . [piː] .) , - , - (& [siː] .) , - , -
Weller , Sam (P . P .) , 34 , 73 (& c .) , 99 , 100
韦勒 , 山姆 (P . P .) , - , - (& c .) , - , -

韦勒，萨姆（PP），34，73（等等），99，100

['wɪkfild] ([diː] . [siː] .) , -
Wickfield (D . C .) , 80
威克菲尔德 (D . C .) , -

威克菲尔德（华盛顿特区），80

['waɪldɪŋ] ([en] . [tiː] .) , -
Wilding (N . T .) , 77
怀尔丁 (N . T .) , -

怀尔丁（NT），77

['wɪlfər] ([oʊ] . [em] . [ef] .) , - , -
Wilfer (O . M . F .) , 61 , 96
威尔弗 (哦 . M . F .) , - , -

威尔弗（OMF），61岁，96岁

['wɪlkɪnz] ([es] . [biː] . [siː] .) , -
Wilkins (S . B . C .) , 48
威尔金斯 (S . B . C .) , -

威尔金斯（SBC），48

['wɪlɪt] , [dʒoʊ] ([biː] . [ɑːr] .) , -
Willet , Joe (B . R .) , 73
威利特 , 乔 (B . 拉 .) , -

威利特，乔（BR），73

- ([es] . [biː] . [tiː] . [wʌn]) , -
Wisbottle (S . B . T . 1) , 40
- (S . B . T . 1) , -

Wisbottle（SBT 1），40

- ([dʒiː] . [iː] .) , - , - , -
Wopsle (G . E .) , 64 , 72 , 108
- (G . E .) , - , - , -

沃普斯尔（GE），64，72，108

['dʒen(ə)rəl] ['ɪndeks]
GENERAL INDEX
一般的 指数

总索引

['ælɑːn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , -
Allon , Dr . , 81
艾伦 , 博士 . , -

阿隆博士，81岁

[ɑːrn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , - , - , - , -
Arne , Dr . , 16 , 77 , 153 , 157
阿恩 , 博士 . , - , - , - , -

Arne，博士，16，77，153，157

['æˌtwʊd] , [tiː] . , -
Attwood , T . , 114
阿特伍德 , T . , -

阿特伍德，T.，114

['ɔbɚ] , [θriː]
Auber , 3
奥贝尔 , 3

奥贝尔，3

['bɑːnet] , [dʒeɪ] . , -
Barnett , J . , 157
巴内特 , J . , -

巴内特，J.，157

[bæθ] , -
Bath , 60
洗澡 , -

巴斯，60

['beɪli] , [tiː] . [eɪtʃ] . , - , -
Bayly , T . H . , 130 , 159
贝利 , T . H . , - , -

Bayly，TH，130，159

['bedfərd] (['sɪŋər]) , -
Bedford (singer) , 91
贝德福德 (歌手) , -

贝德福德（歌手），91岁

['beɪtoʊvən] , - , -
Beethoven , 21 , 148
贝多芬 , - , -

贝多芬，21，148

['bɛgərz] ['ɑːprə] , - , - , -
Beggar's Opera , 135 , 153 , 161
乞丐的 歌剧 , - , - , -

《乞丐歌剧》第135、153、161页

['bɛlz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , -
Bell's Life in London , 92
贝尔的 生活 在 伦敦 , -

贝尔的《伦敦生活》，第92页

- [bel'mɔnt] - ([hɪm] - [tuːn]) , -
' Belmont ' (Hymn - tune) , 98
- 贝尔蒙特 - (圣歌 - 调) , -

《贝尔蒙特》（赞美诗曲调），98

['benədɪkt] , [sɜːr][dʒeɪ] . , -
Benedict , Sir J . , 140
本尼迪克特 , 先生 J . , -

本笃爵士，140

['bɪʃəp] , [sɜːr][eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , -
Bishop , Sir H . , 12 , 14 , 138 , 142 , 144 , 148 , 156
主教 , 先生 H . , - , - , - , - , - , - , -

毕晓普爵士，H.，12、14、138、142、144、148、156

[blə'maɪr] , [es] . , -
Blamire , S . , 136
布莱米尔 , S . , -

布莱米尔，S.，136

['blɔndel] , [siː] . , -
Blondel , C . , 159
布隆德尔 , C . , -

布隆德尔，C.，159

[bɔɪ] , [em] . , -
Boai , M . , 62
博爱 , M . , -

博艾，M.，62

['bɔːstən; 'bɑːstən] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) , ['sɛvən] , -
Boston (U . S . A .) , 7 , 32
波士顿 (U . S . 一个 .) , 7 , -

波士顿（美国），7，32

['boʊdən, 'baʊdən] , [wʌn]
Bowden , 1
鲍登 , 1

鲍登，1

['bɔɪs] , ['dʌbljuː] . , -
Boyce , W . , 144
博伊斯 , W . , -

博伊斯，W.，144

['bræhəm] (['sɪŋər]) , - , - , - , -
Braham (singer) , 15 , 116 , 136 , 140
布拉罕 (歌手) , - , - , - , -

布拉汉姆（歌手），15，116，136，140

[brɪdʒ] , [sɜːr][ef] . , - , -
Bridge , Sir F . , 99 , 139
桥 , 先生 F . , - , -

布里奇爵士，F.，99，139

['brɔdˌsteɪz] , [faɪv] , [naɪn] , -
Broadstairs , 5 , 9 , 10
布罗德斯泰尔 , 5 , 9 , -

布罗德斯泰尔，5、9、10

['bʌkɪŋəm] (['sɪŋər]) , -
Buckingham (singer) , 92
白金汉 (歌手) , -

白金汉（歌手），92岁

[bəːˈgɔɪn] , -
Burgoyne , 156
伯戈因 , -

伯戈因，156

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɜːrn] , - , - , -
Burns , 137 , 149 , 153
烧伤 , - , - , -

Burns，137、149、153

['bɜːrd] , -
Byrd , 149
伯德 , -

伯德，149

['baɪrən] , - , -
Byron , 12 , 141
拜伦 , - , -

拜伦，12，141

['kæmbl] , - , -
Campbell , 11 , 161
坎贝尔 , - , -

坎贝尔，11，161

['kæri] , [eɪtʃ] . , - , - , -
Carey , H . , 141 , 143 , 149
凯里 , H . , - , - , -

Carey, H., 141, 143, 149

['kɑːrpəntər] , [dʒeɪ] . [iː] . , -
Carpenter , J . E . , 160
木匠 , J . E . , -

卡彭特，JE，160

[kə'rɑːrə] , [fɔːr]
Carrara , 4
卡拉拉 , 4

卡拉拉，4

['tʃæpəl] , ['dʌbljuː] . , -
Chappell , W . , 151
查佩尔 , W . , -

查佩尔，W.，151

- ['tʃɔːntə] , - -
' Chaunter , ' 109
- 漫步者 , - -

“Chaunter，”109

['tʃeri] , ['ændruː] , -
Cherry , Andrew , 137
樱桃 , 安德鲁 , -

切里，安德鲁，137

['kwaɪər] , [ðə; ði] , - , -
Choir , The , 18 , 87
唱诗班 , 这 , - , -

合唱团，18，87

[ˈtʃɔpin] , [ˌtuːˈtuː]
Chopin , 2
肖邦 , 2

肖邦，2

[ˈtʃɔːrli] , [eɪtʃ] . , - , -
Chorley , H . , 12 , 21
乔利 , H . , - , -

Chorley，H.，12，21

[ˈklæpəm] , -
Clapham , 67
克拉珀姆 , -

克拉珀姆，67

[ˈklɑːri] , -
Clari , 14
克拉里 , -

克拉里，14岁

[ˈkɔlinz] , [ˈwɪlki] , -
Collins , Wilkie , 11
柯林斯 , 威尔基 , -

柯林斯，威尔基，11

[ˈkɑːwɛl] ([ˈsɪŋər]) , -
Cowell (singer) , 139
科威尔 (歌手) , -

科威尔（歌手），139

[ˈkɜːrwən] , [dʒɑːn] , -
Curwen , John , 17
柯文 , 约翰 , -

柯温，约翰，17岁

[ˈdeɪli] [nuːz] , [ðə; ði] , - , -
Daily News , The , 16 , 20
日常的 消息 , 这 , - , -

《每日新闻》，16，20

[ˈdɔːltən] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . [es] . , - , -
Dalton , H . R . S . , 17 , 161
道尔顿 , H . 拉 . S . , - , -

道尔顿，HRS，17，161

[ˈdeɪviːz] , [rev] . [ɑːr] . , -
Davies , Rev . R . , 82
戴维斯 , 牧师 . 拉 . , -

戴维斯牧师，R.，82

[ˈdeɪvi] , [dʒeɪ] . , - , - , - , -
Davy , J . , 120 , 137 , 154 , 162
戴维 , J . , - , - , - , -

Davy, J., 120, 137, 154, 162

[ˈdɪbdɪn] , [siː] . , - , - , - , - , - , - , -
Dibdin , C . , 88 , 115 , 119 , 133 , 139 , 146 , 156
迪布丁 , C . , - , - , - , - , - , - , -

迪布丁，C.，88、115、119、133、139、146、156

[ˈdɪbdɪn] , [siː] . , [ˈdʒunjɚ] . , -
Dibdin , C . , Jr . , 111
迪布丁 , C . , 小 . , -

迪布丁，C.，小，111

['dɪbdɪn] , [tiː] . , - , -
Dibdin , T . , 114 , 147
迪布丁 , T . , - , -

Dibdin, T., 114, 147

['doʊvər] , [faɪv]
Dover , 5
多佛 , 5

多佛，5

- [drʌmz] , - -
' Drums , ' 109
- 鼓 , - -

“鼓”，109

[duːr'feɪ] , -
D'Urfey , 151
杜尔菲 , -

杜尔菲，151

- ['iːg(ə)l] , - [ðə; ðiː] , - , - , - , -
' Eagle , ' The , 24 , 27 , 47 , 48
- 鹰 , - 这 , - , - , - , -

“鹰”、24、27、47、48

- ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] , - [ðə; ðiː] , -
' Elephant and Castle , ' The , 43
- 大象 和 城堡 , - 这 , -

《象堡》，43

['ɛlsən] , [siː] . , -
Elson , C . , 144
埃尔森 , C . , -

埃尔森，C.，144

['fɛrˌbɜːn] ([sɔːŋ] ['pʌblɪʃər]) , [naɪn] , - , -
Fairburn (song publisher) , 9 , 89 , 121
费尔伯恩 (歌曲 出版商) , 9 , - , -

Fairburn（歌曲出版商），9、89、121

[fiːld] , [dʒeɪ] . [tiː] . , [eɪt]
Field , J . T . , 8
场地 , J . T . , 8

菲尔德，JT，8

['fɔːrstər] , [dʒeɪ] . , [wʌn] , [faɪv] , [naɪn] , - , - , -
Forster , J . , 1 , 5 , 9 , 24 , 58 , 82
福斯特 , J . , 1 , 5 , 9 , - , - , -

福斯特，J.，1，5，9，24，58，82

['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] , -
Foundling Hospital , 77
弃儿 医院 , -

弃婴医院，77

['gærik] , [diː] . , -
Garrick , D . , 144
加里克 , D . , -

Garrick，D.，144

[geɪ] , - , -
Gay , 153 , 161
同性恋 , - , -

盖伊，153，161

[ˈdʒenəuə] , [faɪv] , -
Genoa , 5 , 72
热那亚 , 5 , -

热那亚，5，72

[gis] , -
Gissing , 46
吉辛 , -

吉辛，46岁

[glɪndən] , -
Glindon , 48
格林登 , -

格林顿，48岁

[ˈglʌvər] , [es] . , - , -
Glover , S . , 158 , 160
格洛弗 , S . , - , -

格洛弗，S.，158，160

[ˈgoʊldən] [skwer] , [sɪks]
Golden Square , 6
金的 正方形 , 6

金方广场6号

[ˈgoʊldsmɪθ] , -
Goldsmith , 161
金匠 , -

戈德史密斯，161

[ˈguːnəd] , [ˌtuːˈtuː]
Gounod , 2
古诺 , 2

古诺，2

[griːn] , [em] . , -
Greene , M . , 77
格林 , M . , -

格林，M.，77

[griːˈmɑːldi] , -
Grimaldi , 111
格里马尔迪 , -

格里马尔迪，111

[ˈhæmɪltən] , [ˈmɪsɪz] . [iː] . , -
Hamilton , Mrs . E . , 134
汉密尔顿 , 太太 . E . , -

汉密尔顿夫人，E.，134

[ˈhændl] , - , - , - , - , - , - , - , -
Handel , 21 , 45 , 48 , 74 , 77 , 140 , 144
亨德尔 , - , - , - , - , - , - , -

亨德尔, 21, 45, 48, 74, 77, 140, 144

[ˈhaɪdn] , -
Haydn , 77
海顿 , -

海顿，77

[ˈhɔr] , [prɪns] , -
Hoare , Prince , 113
霍尔 , 王子 , -

霍尔王子，113

['hɑːdsən] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . , -
Hodson , G . A . , 150
霍德森 , G . 一个 . , -

乔治亚州霍德森，150

[hʊk] , [dʒeɪ] . , -
Hook , J . , 145
钩 , J . , -

胡克，J.，145

[hɔːrn] , [siː] . [iː] . , -
Horn , C . E . , 135
喇叭 , C . E . , -

Horn，CE，135

['haʊshoʊld] [wɜːrdz] , - , - – -
Household Words , 19 , 80 – 82
家庭 字 , - , - – -

《家常话》第19卷，第80-82页

['haʊəl] , -
Howell , 48
豪厄尔 , -

豪厄尔，48岁

[hjuːz] , [dʒeɪ] . [siː] . , -
Hughes , J . C . , 143
休斯 , J . C . , -

休斯，JC，143

, - , - , - , -
Hullah , 15 , 17 , 130 , 150
胡拉 , - , - , - , -

胡拉，15，17，130，150

['hʌtʃɪnsən] ['fæməli] , -
Hutchinson Family , 13
哈钦森 家庭 , -

哈钦森家族，13

- , - , -
Incledon , 91 , 152
- , - , -

因克莱顿，91，152

['aɪrɪʃ] ['melədiz] , ['sɛvən] , [eɪt] , - , - , - , - [et][siː'kjuː] .
Irish Melodies , 7 , 8 , 88 , 129 , 131 , 142 et seq .
爱尔兰 旋律 , 7 , 8 , - , - , - , - 等 序列 .

爱尔兰旋律，7、8、88、129、131、142 等。

['dʒɑːnsən] , [ben] , -
Jonson , Ben , 141
约翰逊 , 本 , -

约翰逊，本，141

['dʒɛrəld] , [diː] . , [θriː]
Jerrold , D . , 3
杰罗尔德 , D . , 3

杰罗尔德，D.，3

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , -
Joachim , 13
约阿希姆 , -

约阿希姆，13

[ˈdʒuːliən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . , -

Julian , Dr . , 81

朱利安 , 博士 . , -

朱利安博士，81岁

[ˈkeli] , [em] . , -

Kelly , M . , 158

凯莉 , M . , -

Kelly，M.，158

[kent] ([kəmˈpoʊzər]) , -

Kent (composer) , 77

肯特 (作曲家) , -

肯特（作曲家），77岁

[ˈkɪdzən] , [ˈmɪstər] . [ef] . , - , - , - , -

Kidson , Mr . F . , 137 , 139 , 161 , 162

基德森 , 先生 . F . , - , - , - , -

基德森 F 先生，137, 139, 161, 162

- , [ef] . [dʒiː] . , [wʌn] , [ˈsɛvən] , -

Kitton , F . G . , 1 , 7 , 15

- , F . G . , 1 , 7 , -

Kitton，FG，1，7，15

[ˈlæmp] , [dʒeɪ] . [ef] . , -

Lampe , J . F . , 141

灯 , J . F . , -

Lampe，JF，141

[ˈlændɔː] , -

Landor , 10

兰多 , -

兰德尔，10

[læŋ] , [ə; eɪ] . , -

Lang , A . , 72

朗 , 一个 . , -

Lang，A.，72

[liː] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . , - , -

Lee , G . A . , 133 , 141

李 , G . 一个 . , - , -

Lee，GA，133，141

[liːtʃ] , [dʒeɪ] . , -

Leech , J . , 23

水蛭 , J . , -

Leech, J., 23

[ˈlemən] , [mɑːrk] , -

Lemon , Mark , 11

柠檬 , 标记 , -

莱蒙，马克，11岁

[ˈlɛvərɪdʒ] , [ɑːr] . , -

Leveridge , R . , 139

利弗里奇 , 拉 . , -

莱弗里奇，R.，139

[lɪnd] , [ˈdʒeni] , [θriː]

Lind , Jenny , 3

林德 , 珍妮 , 3

琳德，珍妮，3岁

['lɪnli] , [dʒi:] . , - , - , -
Linley , G . , 121 , 143 , 158
林利 , G . , - , - , -

Linley, G., 121, 143, 158

[laɪl] , [ru:'ʒeɪ] [di:] , -
Lisle , Rouget de , 148
莱尔 , 胭脂 德 , -

Lisle, Rouget de, 148

['lɪt(ə)l] ['wɔ:rblər] , [naɪn] , - , -
Little Warbler , 9 , 89 , 121
小的 莺 , 9 , - , -

小莺，9，89，121

['ləudə] , [i:] . [dʒeɪ] . , -
Loder , E . J . , 155
洛德 , E . J . , -

洛德，EJ，155

['lʌndən] ['ɔdɪti:z] , -
London Oddities , 92
伦敦 奇闻异事 , -

伦敦奇闻异事，92

['lʌndən] ['sɪŋɚz] ['mægəzi:n] , - , -
London Singer's Magazine , 18 , 159
伦敦 歌手的 杂志 , - , -

伦敦歌手杂志，18，159

[lʊ'ɑ:rd] - ['sɛlbi] , [bi:] . , -
Luard - Selby , B . , 75
卢阿尔德 - 塞尔比 , B . , -

Luard-Selby，B.，75

[mək'dɚ:mət] , -
Macdermott , 94
麦克德莫特 , -

麦克德莫特，94岁

[mək'li:s] , -
Maclise , 12
麦克利斯 , -

麦克利斯，12

['mælɪt] , -
Mallet , 153
槌 , -

Mallet，153

[mæn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , -
Mann , Dr . A . H . , 109
曼恩 , 博士 . 一个 . H . , -

曼恩博士，AH，109

[ma:'seilz] , -
Marseilles , 86
马赛 , -

马赛，86

['mɑ:ʃəl,si:] , -
Marshalsea , 34
马绍尔西 , -

马什尔西，34

['mɑːrtənz][ækt] , -
Martin's Act , 96
马丁的 行为 , -

马丁法案，96

- , - , -
Mazzinghi , 152 , 155
- , - , -

马辛吉，152，155

['mendlsn] , [ˌtuːˈtuː] , -
Mendelssohn , 2 , 77
门德尔松 , 2 , -

门德尔松，2，77

['maɪɜˌbɪr] , [θriː]
Meyerbeer , 3
迈耶啤酒 , 3

迈耶贝尔，3

['mɪləd, 'mɪlɑːd] , ['mɪsɪz] . , -
Millard , Mrs . , 162
米勒德 , 太太 . , -

米勒德夫人，162

['mɪlər] , [revˌ] . [dʒeɪ] . , -
Miller , Rev . J . , 81
磨坊主 , 牧师 . J . , -

米勒牧师，J.，81

['mɑːfət] , [dʒeɪ] . , -
Moffat , J . , 161
莫法特 , J . , -

莫法特，J.，161

[muə; mɔː] , [tiː] . , ['sɛvən] , - , - , - , - [et][siːˈkjuː] .
Moore , T . , 7 , 12 , 133 , 134 , 142 et seq .
摩尔 , T . , 7 , - , - , - , - 等 序列 .

Moore, T., 7, 12, 133, 134, 142 等。

['mɔːrnɪŋˌtʌn] , [lɔːrd] , -
Mornington , Lord , 147
莫宁顿 , 主 , -

莫宁顿勋爵，147

['moʊzɑːrt] , [ˌtuːˈtuː] , - , - , - , - , -
Mozart , 2 , 21 , 48 , 77 , 137 , 141
莫扎特 , 2 , - , - , - , - , -

莫扎特，2、21、48、77、137、141

['mjuːzɪk(ə)l] [taɪmz] , [ðə; ðiˌ] , -
Musical Times , The , 153
音乐 《时代周刊》 , 这 , -

《音乐时代》杂志，第153期

[nuːkɑːm] , -
Neukomm , 147
纽科姆 , -

Neukomm，147

['nɔrwɪtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] , -
Norwich Festival , 109
诺维奇 节日 , -

诺里奇艺术节，109

- ['nʌmbər] [fɔːr] [kə'lekʃ(ə)n] , - -
' **Number** **Four** **Collection** **,** ' **80**
- 数字 四 收藏 , - -

《第四辑》，80年代

['ɔfənbɑːk; -bɑːh] , [ˌtuː'tuː]
Offenbach **,** **2**
奥芬巴赫 , 2

奥芬巴赫，2

- , -
Panormo **,** **138**
- , -

帕诺尔莫，138

['pɑːrk] , -
Parke **,** **141**
帕克 , -

帕克，141

[pɑːr] , [mɪs] , -
Parr **,** **Miss** **,** **81**
帕尔 , 错过 , -

帕尔小姐，81岁

['pæri] , [dʒeɪ] . , -
Parry **,** **J** **.** **,** **133**
格挡 , J . , -

Parry, J., 133

['pɑːrsənz] , -
Parsons **,** **48**
帕森斯 , -

帕森斯，48

[piːl] , [sɜːr][ɑːr] . , -
Peel **,** **Sir** **R** **.** **,** **96**
果皮 , 先生 拉 . , -

皮尔爵士，R.，96岁

['pəːsi] , [dʒeɪ] . , -
Percy **,** **J** **.** **,** **159**
珀西 , J . , -

珀西，J.，159

- [fiz] , - -
' **Phiz** **,** ' **47**
- 脸 , - -

'Phiz'，'47

['paʊər] , [mɪs] , -
Power **,** **Miss** **,** **10**
力量 , 错过 , -

鲍尔小姐，10

['prɛntɪsɪz] ['wɔːrblər] , -
Prentice's **Warbler** **,** **89**
学徒的 莺 , -

普伦蒂氏莺，89

['prɔktə] , [ə; eɪ] . , -
Procter **,** **A** **.** **,** **80**
宝洁 , 一个 . , -

Procter，A.，80

[ˈpəːsl] , - , -
Purcell , 77 , 139
珀塞尔 , - , -

珀塞尔，77，139

[reɪnfɝθ] , [mɪs] , -
Rainforth , Miss , 15
雨泉 , 错过 , -

Rainforth，密西西比州，15

[riːv] , [ˈdʌbljuː] . , - , -
Reeve , W . , 111 , 145
里夫 , W . , - , -

里夫，W.，111，145

[raɪs] , [tiː] . [diː] . , -
Rice , T . D . , 97
米 , T . D . , -

赖斯，TD，97

[ˈrɪtʃərdz] , [ˈbrɪnli] , -
Richards , Brinley , 143
理查兹 , 布林利 , -

理查兹，布林利，143

[ˈrɑːbsən] ([ˈsɪŋər]) , -
Robson (singer) , 159
罗布森 (歌手) , -

罗布森（歌手），159

[ˈrɑːtʃɪstər] , - , -
Rochester , 43 , 75
罗切斯特 , - , -

罗切斯特，43，75

[roʊˈsiːni] , -
Rossini , 141
罗西尼 , -

罗西尼，141

[ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , -
Royal Academy of Music , 21
皇家 学院 的 音乐 , -

皇家音乐学院，21

[ˈrʌsl] , [ˈhenri] , - , -
Russell , Henry , 140 , 156
罗素 , 亨利 , - , -

罗素，亨利，140，156

[ˈrʌsl] , [lɔːrd] [dʒɑːn] , [θriː]
Russell , Lord John , 3
罗素 , 主 约翰 , 3

罗素，约翰勋爵，3

[ˌes ˈtiː] . [ˈkleмənt] [deɪnz] , -
St . Clement Danes , 70
英石 . 克莱门特 丹麦人 , -

圣克莱门特·丹尼斯，70

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɝz] , [roʊm] , -
St . Peter's , Rome , 72
英石 . 彼得的 , 罗马 , -

罗马圣彼得大教堂，72

['sev(ə)n]['daiəlz] , [naɪn]
Seven Dials , 9
七 拨号盘 , 9

七表盘，9

['ʃeɪkspɪr] , -
Shakespeare , 154
莎士比亚 , -

莎士比亚，154

['ʃəridən] , [ɑːr] . [biː] . , -
Sheridan , R . B . , 144
谢里丹 , 拉 . B . , -

谢里丹，RB，144

[ʃiːld] , -
Shield , 137
盾 , -

盾牌，137

- ['bʌdʒɪt] , -
Stanfell's Budget , 89
- 预算 , -

斯坦费尔的预算，89

['stɔːrəs] , [es] . , - , -
Storace , S . , 113 , 147
存储 , S . , - , -

Storace, S., 113, 147

['supəɹ] , [iː] . , -
Souper , E . , 158
汤 , E . , -

Souper，E.，158

['swiːtiŋ] , ['draɪv, 'dɑːktəɹ] . , -
Sweeting , Dr . , 155
甜 , 博士 . , -

斯威廷博士，155

['tɔmsn] , -
Thomson , 153
汤姆逊 , -

汤姆逊，153

['tɑːnɪk][soʊl] - [fɑː] , - , -
Tonic Sol - Fa , 17 , 150
补品 索尔 - 法 , - , -

Tonic Sol-Fa，17，150

['vɑːksˌhɔl] ['gaːdnz] , - , - , -
Vauxhall Gardens , 24 , 91 , 104
沃克斯豪尔 花园 , - , - , -

沃克斯豪尔花园，24、91、104

[vəɹiːni] , -
Verini , 158
韦里尼 , -

韦里尼，158

['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] , -
Vicar of Wakefield , 161
牧师 的 韦克菲尔德 , -

韦克菲尔德教区牧师，161

[wɑːts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , -

Watts	,	Dr	.	,	7	,	78	,	79	,	80	,	145	,	153	,	158
瓦特	,	博士	.	,	7	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

沃茨博士，7、78、79、80、145、153、158

[wɛb] , [es] . , - , -

Webbe	,	S	.	,	141	,	143
韦伯	,	S	.	,	-	,	-

韦伯，S.，141，143

['welɪŋtən] [haʊs] [ə'kædəmi] , [wʌn]

Wellington	House	Academy	,	1
惠灵顿	房子	学院	,	1

惠灵顿公学，1

[waɪt] ['kɑːnduɪt] ['gaːdnz] , - , -

White	Conduit	gardens	,	24	,	93
白色的	导管	花园	,	-	,	-

白色导管花园，24，93

['wɪljəmz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [viː] . , -

Williams	,	Dr	.	V	.	,	122
威廉姆斯	,	博士	.	V	.	,	-

威廉姆斯博士，V.，122

[wɪlz] , -

Wills	,	21
遗嘱	,	-

遗嘱，21

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd]

A	LIST	OF	VOCAL	AND	INSTRUMENTAL	MUSIC	ASSOCIATED	WITH	DICKENS	AND
一个	列表	的	声乐	和	乐器演奏	音乐	联系	和	狄更斯	和

与狄更斯相关的声乐和器乐作品列表

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz]

WITH	THE	CHARACTERS	IN	HIS	NOVELS
和	这	人物	在	他的	小说

以及他小说中的人物

[ɔːl] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['mɪlər] , [laɪ'brerɪən] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	these	pieces	are	in	the	possession	of	Mr	.	W	.	Miller	,	Librarian	of	the
全部	这些	件	是	在	这	拥有	的	先生	.	W	.	磨坊主	,	图书管理员	的	这

['dɪkɪnz] ['feloʊʃɪp]

Dickens	Fellowship
狄更斯	奖学金

所有这些藏品都由狄更斯研究协会的图书管理员W·米勒先生保管。

['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [koʊ'ket] .

Songs	in	the	Village	Coquettes	.
歌曲	在	这	村庄	卖弄风情的人	.

乡村轻佻女子的歌曲。

[wɜːrdz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

Words	by	Charles	Dickens	.
字	经过	查尔斯	狄更斯	.

查尔斯·狄更斯作品。

['mjuːzɪk][baɪ] .

Music	by	Hullah	.
音乐	经过	胡拉	.

音乐由Hullah创作。

[ðə; ði] ['aɪvi] [gri:n] .
The **Ivy** **Green** **.**
这 常春藤 绿色的 .

常春藤绿。

[sɔ:ŋ] .
Song **.**
歌曲 .

歌曲。

[wɜ:rdz] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
Words **by** **Charles** **Dickens** **.**
字 经过 查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯作品。

['mju:zɪk] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['henri] [deɪl] .
Music **by** **Mrs** **.** **Henry** **Dale** **.**
音乐 经过 太太 . 亨利 戴尔 .

亨利·戴尔夫人作曲。

[ðə; ði] ['aɪvi] [gri:n] .
The **Ivy** **Green** **.**
这 常春藤 绿色的 .

常春藤绿。

[sɔ:ŋ] .
Song **.**
歌曲 .

歌曲。

['mju:zɪk] [baɪ] [ə; eɪ] . [di:] ['bɛlfɝ] .
Music **by** **A** **.** **De** **Belfer** **.**
音乐 经过 一个 . 德 贝尔弗 .

音乐由 A. De Belfer 创作。

[ðə; ði] ['aɪvi] [gri:n] .
The **Ivy** **Green** **.**
这 常春藤 绿色的 .

常春藤绿。

[sɔ:ŋ] .
Song **.**
歌曲 .

歌曲。

['mju:zɪk] [baɪ] ['dʌblju:] . ['lʌvl] ['fɪlɪps] .
Music **by** **W** **.** **Lovell** **Phillips** **.**
音乐 经过 W . 洛弗尔 菲利普斯 .

音乐由 W. Lovell Phillips 创作。

[ðə; ði] ['aɪvi] [gri:n] .
The **Ivy** **Green** **.**
这 常春藤 绿色的 .

常春藤绿。

[sɔ:ŋ] .
Song **.**
歌曲 .

歌曲。

['mju:zɪk] [baɪ] ['henri] ['rʌsl] .
Music **by** **Henry** **Russell** **.**
音乐 经过 亨利 罗素 .

亨利·罗素作曲。

([ðɪs] [sɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃər] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

(	This	song	has	been	published	by	almost	every	music	publisher	in	London	and
(	这	歌曲	有	到过	已发布	经过	几乎	每一个	音乐	出版商	在	伦敦	和

[ə'merɪkə] .)

America	.	)
美国	.	)

（这首歌几乎已被伦敦和美国的所有音乐出版社出版发行。）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ˌveəri:'eiʃənz][ɑːn][ðə; ði] ['aɪvi] [griːn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Introduction	and	familiar	variations	on	The	Ivy	Green	arranged	for	the
介绍	和	熟悉的	变体	在	这	常春藤	绿色的	安排	为了	这

[ˌpjænəu'fɔːti][baɪ][rɪ'kɑːrdoʊ] ['lɪntər] .

pianoforte	by	Ricardo	Linter	.
钢琴	经过	里卡多	linter	.

由 Ricardo Linter 改编为钢琴曲《常春藤绿》的引子和熟悉的变奏。

['rʌsəlz] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Russell's	Song	The	Ivy	Green	,	with	introduction	and	variations	for	the
罗素的	歌曲	这	常春藤	绿色的	,	和	介绍	和	变体	为了	这

[ˌpjænəu'fɔːti][baɪ] ['stiːvən] ['glʌvər] .

pianoforte	by	Stephen	Glover	.
钢琴	经过	史蒂芬	格洛弗	.

罗素之歌《常春藤绿》，由斯蒂芬·格洛弗为钢琴谱曲和变奏。

[ðə; ði] ['aɪvi] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ]['voʊk(ə)l][duˈet] .

The	Ivy	Green	as	a	vocal	duet	.
这	常春藤	绿色的	作为	一个	声乐	二重唱	.

常春藤绿乐队以二重唱形式演唱。

['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] ['rʌsl] .

Music	by	Henry	Russell	.
音乐	经过	亨利	罗素	.

亨利·罗素作曲。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .

A	Christmas	Carol	.
一个	圣诞节	颂歌	.

圣诞颂歌。

[wɜːrdz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

Words	by	Charles	Dickens	.
字	经过	查尔斯	狄更斯	.

查尔斯·狄更斯作品。

['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] ['rʌsl] .

Music	by	Henry	Russell	.
音乐	经过	亨利	罗素	.

亨利·罗素作曲。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .

A	Christmas	Carol	.
一个	圣诞节	颂歌	.

圣诞颂歌。

[wɜːrdz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

Words	by	Charles	Dickens	.
字	经过	查尔斯	狄更斯	.

查尔斯·狄更斯作品。

['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] ['rʌsl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] .

Music	by	Henry	Russell	to	the	tune	of	Old	King	Cole	.
音乐	经过	亨利	罗素	到	这	调	的	老的	国王	油菜	.

亨利·罗素作曲，曲调为《老国王科尔》。

[boʊld] ['tɝ:pɪn] .

Bold	Turpin	.
大胆的	特平	.

大胆的特平。

[wɜ:rdz] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .

Words	by	Charles	Dickens	.
字	经过	查尔斯	狄更斯	.

查尔斯·狄更斯作品。

['mju:zɪk][baɪ][sɜ:r][dʒeɪ] . [ef] . [brɪdʒ] .

Music	by	Sir	J	.	F	.	Bridge	.
音乐	经过	先生	J	.	F	.	桥	.

音乐由JF Bridge爵士创作。

['pikwik] .

Pickwick	.
匹克威克	.

匹克威克。

[set] [tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [el] . [ʒɜ:n] .

Set	to	Music	by	George	L	.	Jeune	.
放	到	音乐	经过	乔治	L	.	青年	.

由乔治·L·琼谱曲。

[wɜ:rdz] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [soʊn] .

Words	by	George	Soane	.
字	经过	乔治	索恩	.

乔治·索恩作词。

[ðə; ði] ['wɛri] [læst] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['welə] ['si:niər] [tu:; tə] [bɔz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]

The	Wery	Last	Observations	of	Weller	senior	to	Boz	on	his	Departure	from
这	非常	最后的	观察	的	韦勒	高级的	到	博兹	在	他的	离开	从

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

韦勒（博兹的上司）离开伦敦时的最后感言。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [fi:ld] , [ɛs'kwɑɪər] .

Written	and	sung	by	J	.	M	.	Field	,	Esq	.
书面	和	唱	经过	J	.	M	.	场地	,	先生	.

由 JM Field, Esq. 创作并演唱。

[ə'dæptɪd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [er] .

Adapted	to	an	old	air	.
改编	到	一个	老的	空气	.

适应了旧空气。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - .

Boston	,	1842	.
波士顿	,	-	.

波士顿，1842年。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['pikwik] [kwə'drɪl] .

The	Original	Set	of	Pickwick	Quadrilles	.
这	原来的	放	的	匹克威克	方步舞	.

《匹克威克四对舞曲》原版。

['edɪtɪd] [baɪ] - [bɔz] - ['dʒu:niər] .

Edited	by	'	Boz	'	Junior	.
编辑	经过	-	博兹	-	初级	.

由"博兹"小博兹编辑。

[sæm] ['wɛlərz] [əd'ventʃəz] .
Sam **Weller's** **Adventures** **.**
山姆 韦勒的 冒险 .

山姆·韦勒的冒险。

['ri:ˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - .
Reprinted **in** **The** **Life** **and** **Times** **of** **James** **Catnach** **.**
转载 在 这 生活 和 《时代周刊》 的 詹姆斯 - .

转载于《詹姆斯·卡特纳赫的生平与时代》。

['geɪbriəl] [grʌb] .
Gabriel **Grub** **.**
加布里埃尔 幼虫 .

加布里埃尔·格鲁布。

[kæn'tɑ:tə] ['sɪri:ə] ['bu:fə] .
Cantata **Seria** **Buffa** **.**
康塔塔 塞里亚 布法 .

坎塔塔·塞里亚·布法。

[ə'dæptɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [wʊd] .
Adapted **by** **Frederick** **Wood** **.**
改编 经过 弗雷德里克 木头 .

由弗雷德里克·伍德改编。

['mju:zɪk] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] .
Music **by** **George** **Fox** **.**
音乐 经过 乔治 狐狸 .

乔治·福克斯作曲。

['pɪkwɪk] [ˌtærən'tɛl] .
Pickwick **Tarantelle** **.**
匹克威克 塔兰泰拉舞 .

匹克威克塔兰泰拉舞曲。

['mɪstər] . [stɪgɪnz] .
Mr **.** **Stiggins** **.**
先生 . 斯蒂金斯 .

斯蒂金斯先生。

[sɔ:ŋ] .
Song **.**
歌曲 .

歌曲。

[mə'lɪʃəsli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] - ['toʊni] ['welə] .
Maliciously **written** **and** **composed** **by** **'** **Tony** **Weller** **.**
恶意地 书面 和 由 经过 - 托尼 韦勒 .

由“托尼·韦勒”恶意撰写和创作。

- [ðə; ði] ['pikwik] [kwə'drɪl] .
' **The** **Pickwick** **Quadrille** **.**
- 这 匹克威克 方阵舞 .

《匹克威克四对舞》。

[kəm'poʊzd] [baɪ] [fred] - .
Composed **by** **Fred** **Revallin** **.**
由 经过 弗雷德 - .

由弗雷德·雷瓦林作曲。

[ðə; ði] ['pikwik] ['lænsərz] .
The **Pickwick** **Lancers** **.**
这 匹克威克 枪骑兵 .

匹克威克枪骑兵队。

[kəm'poʊzd] [baɪ] [kə'miːl] - .
Composed by Camille D'Aubert .
由 经过 卡米尔 - .

由卡米尔·达贝尔作曲。

['pikwik] .
Pickwick .
匹克威克 .

匹克威克。

['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][baɪ] ['edwərd] ['saːləmən] .
Songs and Dances by Edward Solomon .
歌曲 和 舞蹈 经过 爱德华 所罗门 .

爱德华·所罗门的歌曲和舞蹈。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [baɪ][sɜːr][ef] . [siː] . ['bɜːrnənd] .
Words of songs by Sir F . C . Burnand .
字 的 歌曲 经过 先生 F . C . 伯南德 .

FC Burnand爵士的歌曲歌词。

['ɑːlɪvər] [twɪst] .
Oliver Twist .
奥利弗 捻 .

雾都孤儿。

['rɪt(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . ['koʊpləND] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['taʊnzənd] .
Written by H . Copeland from a song by W . T . Townsend .
书面 经过 H . 科普兰 从 一个 歌曲 经过 W . T . 汤森德 .

由 H. Copeland 根据 WT Townsend 的歌曲改编而成。

[ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l]['dɑːdʒər] .
The Artful Dodger .
这 巧 孱 .

机灵鬼。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['sloʊmən][ænd; ənd][sæm] ['kɑːwɛl] .
Written by Charles Sloman and Sam Cowell .
书面 经过 查尔斯 斯洛曼 和 山姆 科威尔 .

由查尔斯·斯洛曼和萨姆·考威尔撰写。

['mjuːzɪk][baɪ] [fred] ['bridʒmən] .
Music by Fred Bridgeman .
音乐 经过 弗雷德 布里奇曼 .

弗雷德·布里奇曼作曲。

[sʌŋ] [baɪ][sæm] ['kɑːwɛl] .
Sung by Sam Cowell .
宋 经过 山姆 科威尔 .

由萨姆·考威尔演唱。

['nɪkələs] ['nɪkəlbi] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] ['nɪkəlbi] ['gæləp] .
Nicholas Nickleby Quadrille and Nickleby Galop .
尼古拉斯 尼克尔比 方阵舞 和 尼克尔比 疾驰 .

尼古拉斯·尼克尔比四对舞和尼克尔比加洛普舞。

[baɪ] ['sɪdni] ['vəːnən] .
By Sydney Vernon .
经过 悉尼 弗农 .

作者：悉尼·弗农。

['mæstər] ['hʌmfriːz] [klɑːk] , - [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [nɑːk] ?
Master Humphrey's Clock , ' Did You Hear Anything Knock ?
掌握 汉弗莱的 钟 , - 做过 你 听到 任何事物 敲 ?

汉弗莱大师的钟，《你听到敲门声了吗？》

- [sɔːŋ] [baɪ] - .
' Song by Beuler .
- 歌曲 经过 - .

'Beuler 的歌曲。

['mæstər] ['hʌmfriːz] [kwə'drɪl] .
Master Humphrey's Quadrilles .
掌握 汉弗莱的 方步舞 .

汉弗莱大师的四对舞。

['mjuːzɪk][baɪ] - [bɔz] - ['dʒuːniər] .
Music by ' Boz ' Junior .
音乐 经过 - 博兹 - 初级 .

音乐由“Boz”Junior创作。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv]['mæstər] ['hʌmfriːz] [klɑːk] .
The Chimes of Master Humphrey's Clock .
这 编钟 的 掌握 汉弗莱的 钟 .

汉弗莱大师钟楼的钟声。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɑːrnəld] .
Arranged for the pianoforte by Charles Arnold .
安排 为了 这 钢琴 经过 查尔斯 阿诺德 .

由查尔斯·阿诺德改编为钢琴曲。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv][grɑːg] - [swɪg] .
The Ghost of the Baron of Grog - swig .
这 鬼 的 这 男爵 的 格罗格 - 啜饮 .

格罗格斯威格男爵的幽灵。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɑːn]['meɪdʒər] .
Written by John Major .
书面 经过 约翰 主要的 .

作者：约翰·梅杰

[ə'reɪndʒd] [baɪ][dʒeɪ] . ['mɑːnroʊ] .
Arranged by J . Monro .
安排 经过 J . 门罗 .

由 J. Monro 编曲。

['lɪt(ə)l] [nel] .
Little Nell .
小的 内尔 .

小内尔。

[wɜːrdz] [baɪ] [mɪs] ['ʃɑːrlət] [jʌŋ] .
Words by Miss Charlotte Young .
字 经过 错过 夏洛特 年轻的 .

夏洛特·杨小姐撰文。

['mjuːzɪk][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['lɪnli] .
Music by George Linley .
音乐 经过 乔治 林利 .

乔治·林利作曲。

['lɪt(ə)l] [nel] .
Little Nell .
小的 内尔 .

小内尔。

[kəm'poʊzd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['lɪnli] .
Composed by George Linley .
由 经过 乔治 林利 .

由乔治·林利作曲。

[əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔːti][baɪ][ˈkɑːrloʊ] [ˈtɒti] .

Arranged	**for**	**the**	**pianoforte**	**by**	**Carlo**	**Totti**	**.**
安排	为了	这	钢琴	经过	卡洛	托蒂	.

由卡洛·托蒂改编为钢琴曲。

[nel] .

Nell	**.**
内尔	.

内尔。

[sɔːŋ] .

Song	**.**
歌曲	.

歌曲。

[kəmˈpoʊzd] [baɪ][eɪtʃ] . [el] . [ˈwɪntər] .

Composed	**by**	**H**	**.**	**L**	**.**	**Winter**	**.**
由	经过	H	.	L	.	冬天	.

由HL Winter作曲。

[ˈlɪt(ə)l] [nel] .

Little	**Nell**	**.**
小的	内尔	.

小内尔。

[baɪ] [mɪs] [ˈhɔli] .

By	**Miss**	**Hawley**	**.**
经过	错过	霍利	.

作者：霍利小姐。

[ˈlɪt(ə)l] [nel] .

Little	**Nell**	**.**
小的	内尔	.

小内尔。

[wɔːlts] [baɪ][dæn] [ˈgɑːdfri] .

Waltz	**by**	**Dan**	**Godfrey**	**.**
华尔兹	经过	担	戈弗雷	.

丹·戈弗雷的华尔兹舞曲。

[nel] .

Nell	**.**
内尔	.

内尔。

[wɜːrdz] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈɑːksənfərd] .

Words	**by**	**Edward**	**Oxenford**	**.**
字	经过	爱德华	牛津	.

文字作者：爱德华·奥克森福德。

[ˈmjuːzɪk][baɪ] [ˈælfred] [dʒeɪ] . [ˈkɔːldɪˌkɑːt] .

Music	**by**	**Alfred**	**J**	**.**	**Caldicott**	**.**
音乐	经过	阿尔弗雷德	J	.	卡尔迪科特	.

音乐由阿尔弗雷德·J·卡尔迪科特创作。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɛliz] [ˈpoʊlkə] .

Little	**Nellie's**	**Polka**	**.**
小的	内莉的	波尔卡舞曲	.

小内莉的波尔卡舞曲。

[kəmˈpoʊzd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈprɪdhəm] .

Composed	**by**	**J**	**.**	**Pridham**	**.**
由	经过	J	.	普里德姆	.

由 J. Pridham 作曲。

['bɑ:nəbi] ['rʌdʒ] [ˌtærən'tɛl] .
Barnaby **Rudge** **Tarantelle** **.**
巴纳比 拉奇 塔兰泰拉舞 .

巴纳比·鲁奇·塔兰泰拉舞曲。

[baɪ] ['klemənti:n] [wɔ:rd] .
By **Clementine** **Ward** **.**
经过 克莱门汀 沃德 .

作者：克莱门汀·沃德。

['dɑ:li] ['vɑ:rdən] . ['bæləd] .
Dolly **Varden** **.** **Ballad** **.**
多莉 瓦尔登 . 民谣 .

多莉·瓦登。民谣。

[wɜ:rdz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][baɪ] - [dɪk] .
Words **and** **Music** **by** **Cotsford** **Dick** **.**
字 和 音乐 经过 - 迪克 .

词曲：科茨福德·迪克。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . ['hʌnts] ['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] ['dɑ:li] ['vɑ:rdən] .
G **.** **W** **.** **Hunt's** **Popular** **Song** **Dolly** **Varden** **.**
G . W . 亨特的 受欢迎的 歌曲 多莉 瓦尔登 .

GW Hunt 的流行歌曲 Dolly Varden。

['dɑ:li] ['vɑ:rdən] .
Dolly **Varden** **.**
多莉 瓦尔登 .

多莉·瓦登。

['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] .
Comic **Song** **.**
漫画 歌曲 .

滑稽歌曲。

[wɜ:rdz] [baɪ] [fræŋk] ['dʌblju:] . [gri:n] .
Words **by** **Frank** **W** **.** **Green** **.**
字 经过 坦率 W . 绿色的 .

弗兰克·W·格林撰文。

['mju:zɪk] ['ælfred] [li:] .
Music **Alfred** **Lee** **.**
音乐 阿尔弗雷德 李 .

音乐：阿尔弗雷德·李。

[vænsɪz] ['dɑ:li] ['vɑ:rdən] .
Vance's **Dolly** **Varden** **.**
万斯 多莉 瓦尔登 .

Vance 的 Dolly Varden。

['rɪt(ə)n] , [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ] ['ælfred] [dʒi:] . [væns] .
Written **,** **composed** **,** **and** **sung** **by** **Alfred** **G** **.** **Vance** **.**
书面 , 由 , 和 唱 经过 阿尔弗雷德 G . 万斯 .

由阿尔弗雷德·G·万斯作词、作曲并演唱。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . ['mʊrz, 'mɔrz] [greɪt] [sɔ:ŋ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:li] ['vɑ:rdən] .
G **.** **W** **.** **Moore's** **Great** **Song** **Dressed** **as** **a** **Dolly** **Varden** **.**
G . W . 摩尔 伟大的 歌曲 穿着 作为 一个 多莉 瓦尔登 .

GW Moore 的伟大歌曲，装扮成 Dolly Varden。

['rɪt(ə)n] , [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . [muə; mɔ:] .
Written **,** **composed** **,** **and** **sung** **by** **G** **.** **W** **.** **Moore** **.**
书面 , 由 , 和 唱 经过 G . W . 摩尔 .

由 GW Moore 作词、作曲并演唱。

['dɑːli] - ['wedɪŋ] .
Dolly Varden's Wedding .
多莉 - 婚礼 .

多莉·瓦登的婚礼。

['kɑːmɪk] [sɔːŋ] .
Comic Song .
漫画 歌曲 .

滑稽歌曲。

['rɪt(ə)n] , [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][tiː] . [ɑːr] . - .
Written , composed , and arranged by T . R . Tebley .
书面 , 由 , 和 安排 经过 T . 拉 . - .

由 TR Tebley 作词、作曲和编曲。

['dɑːli] ['vɑːrdən] [wɔːlts] .
Dolly Varden Waltz .
多莉 瓦尔登 华尔兹 .

多莉·瓦登华尔兹。

[baɪ] ['henri] ['pɑːkə] .
By Henry Parker .
经过 亨利 帕克 .

作者：亨利·帕克。

['dɑːli] ['vɑːrdən] [vɑːls] .
Dolly Varden Valse .
多莉 瓦尔登 华尔兹 .

多莉瓦登圆舞曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['serə] - .
Composed by Sara Leumas .
由 经过 萨拉 - .

由萨拉·勒马斯作曲。

[ðə; ði] ['dɑːli] ['vɑːrdən] ['poʊlkə] .
The Dolly Varden Polka .
这 多莉 瓦尔登 波尔卡舞曲 .

多莉·瓦登波尔卡舞曲。

[baɪ] ['brɪnli] ['rɪtʃərdz] .
By Brinley Richards .
经过 布林利 理查兹 .

作者：布林利·理查兹。

[ðə; ði] ['dɑːli] ['vɑːrdən] ['poʊlkə] .
The Dolly Varden Polka .
这 多莉 瓦尔登 波尔卡舞曲 .

多莉·瓦登波尔卡舞曲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . [lɪ'veɪ] .
By W . C . Levey .
经过 W . C . 利维 .

作者：WC Levey。

['dɑːli] ['vɑːrdən] ['poʊlkə] .
Dolly Varden Polka .
多莉 瓦尔登 波尔卡舞曲 .

多莉·瓦登波尔卡舞曲。

[baɪ] ['henri] ['pɑːkə] .
By Henry Parker .
经过 亨利 帕克 .

作者：亨利·帕克。

[ðə; ði] ['dɑːli] ['vɑːrdən] ['poʊlkə] .

The	**Dolly**	**Varden**	**Polka**	**.**
这	多莉	瓦尔登	波尔卡舞曲	.

多莉·瓦登波尔卡舞曲。

[ə'reɪndʒd] [baɪ][tiː] . [siː] . ['luːɪs] .

Arranged	**by**	**T**	**.**	**C**	**.**	**Lewis**	**.**
安排	经过	T	.	C	.	刘易斯	.

由 TC Lewis 编曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ][dʒiː] . - .

Composed	**by**	**G**	**.**	**Discongi**	**.**
由	经过	G	.	-	.

由 G. Discongi 作曲。

['dɑːli] ['vɑːrdən] ['poʊlkə] .

Dolly	**Varden**	**Polka**	**.**
多莉	瓦尔登	波尔卡舞曲	.

多莉·瓦登波尔卡舞曲。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɔːf] .

By	**George**	**Gough**	**.**
经过	乔治	高夫	.

作者：乔治·高夫。

['dɑːli] ['vɑːrdən]['gæləp] .

Dolly	**Varden**	**Galop**	**.**
多莉	瓦尔登	疾驰	.

多莉瓦登加洛普舞曲。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kuːt] , [dʒʌn] .

By	**Charles**	**Coote**	**,**	**jun**	**.**
经过	查尔斯	库特	,	俊	.

作者：查尔斯·库特（小）

['dɑːli] ['vɑːrdən] ['ʃɒtiʃ] .

Dolly	**Varden**	**Schottische**	**.**
多莉	瓦尔登	苏格兰	.

Dolly Varden Schottische.

[baɪ] [hə'liːn] .

By	**Helene**	**.**
经过	海伦	.

作者：海伦。

[ðə; ði] ['dɑːli] ['vɑːrdən] ['ʃɒtiʃ] .

The	**Dolly**	**Varden**	**Schottische**	**.**
这	多莉	瓦尔登	苏格兰	.

多莉·瓦尔登苏格兰人。

[baɪ][eɪtʃ] . [kɪŋ] .

By	**H**	**.**	**King**	**.**
经过	H	.	国王	.

作者：H. King。

['dɑːli] ['vɑːrdən] [gə'vɑːt] .

Dolly	**Varden**	**Gavotte**	**.**
多莉	瓦尔登	加沃特舞曲	.

多莉·瓦登加沃特舞曲。

[baɪ] ['klemənti:n] [wɔːrd] .

By	**Clementine**	**Ward**	**.**
经过	克莱门汀	沃德	.

作者：克莱门汀·沃德。

['dɑːli] ['vɑːrdən] [kwə'drɪl] .

Dolly	**Varden**	**Quadrille**	**.**
多莉	瓦尔登	方阵舞	.

多莉·瓦登方舞。

[baɪ] ['henri] ['pɑːkə] .

By	**Henry**	**Parker**	**.**
经过	亨利	帕克	.

作者：亨利·帕克。

['dɑːli] ['vɑːrdən] [kwə'drɪl] , [ɑːn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tjuːnz] .

Dolly	**Varden**	**Quadrille**	**,**	**on**	**old**	**English**	**Tunes**	**.**
多莉	瓦尔登	方阵舞	,	在	老的	英语	曲调	.

多莉·瓦尔登四重奏，古老的英国曲调。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['mɛriːət] .

By	**C**	**.**	**H**	**.**	**R**	**.**	**Marriott**	**.**
经过	C	.	H	.	拉	.	万豪酒店集团	.

由 CHR Marriott 提供。

['meɪpoʊl] [hjuː] .

Maypole	**Hugh**	**.**
五月柱	休	.

五月柱休。

[sɔːŋ] .

Song	**.**
歌曲	.

歌曲。

[wɜːrdz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['bræd͵bɛri] .

Words	**by**	**Charles**	**Bradberry**	**.**
字	经过	查尔斯	布拉德伯里	.

查尔斯·布拉德伯里撰文。

['mjuːzɪk][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] .

Music	**by**	**George**	**Fox**	**.**
音乐	经过	乔治	狐狸	.

乔治·福克斯作曲。

['jæŋki] [noʊts] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] [bɔz] [ɪn][ə; eɪ] - ['meri] - [kiː] . ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] .

Yankee	**Notes**	**for**	**English**	**Circulation**	**;**	**or**	**Boz**	**in**	**A**	**-**	**Merry**	**-**	**Key**	**.**	**Comic**	**Song**	**.**
扬基	笔记	为了	英语	循环	;	或者	博兹	在	一个	-	欢乐	-	钥匙	.	漫画	歌曲	.

《美国佬英语传单》；或《欢乐钥匙上的博兹》。滑稽歌曲。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz] ['brɪtn] .

Written	**by**	**James**	**Briton**	**.**
书面	经过	詹姆斯	英国人	.

作者：詹姆斯·布里顿。

['mjuːzɪk] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [er] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Music	**arranged**	**to**	**an**	**American**	**Air**	**by**	**Geo**	**.**
音乐	安排	到	一个	美国人	空气	经过	地理	.

乔治改编自美国民歌的音乐。

['ləudə] .

Loder	**.**
洛德	.

洛德。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl] [kwə'drɪl] .

The	**Christmas**	**Carol**	**Quadrilles**	**.**
这	圣诞节	颂歌	方步舞	.

圣诞颂歌四对舞。

[baɪ] ['edwɪn] ['mɛriːət] .
By Edwin Merriott .
经过 埃德温 梅里奥特 .

作者：埃德温·梅里奥特。

['taɪni] [tɪm] .
Tiny Tim .
微小的 蒂姆 .

小蒂姆。

[wɜːrdz] [baɪ] ['edwərd] ['ɑːksənfərd] .
Words by Edward Oxenford .
字 经过 爱德华 牛津 .

文字作者：爱德华·奥克森福德。

['mjuːzɪk][baɪ] ['ælfred] [dʒeɪ] . ['kɔːldɪˌkɑːt] .
Music by Alfred J . Caldicott .
音乐 经过 阿尔弗雷德 J . 卡尔迪科特 .

音乐由阿尔弗雷德·J·卡尔迪科特创作。

['taɪni] [tɪm] .
Tiny Tim .
微小的 蒂姆 .

小蒂姆。

[wɜːrdz] [baɪ] ['hæri] [lɪn] .
Words by Harry Lynn .
字 经过 哈里 林恩 .

哈里·林恩作词。

['mjuːzɪk][baɪ]['dʌbljuː] . ['noʊlz] .
Music by W . Knowles .
音乐 经过 W . 诺尔斯 .

音乐由W. Knowles创作。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .
The Song of Christmas .
这 歌曲 的 圣诞节 .

圣诞颂歌。

[sɔːŋ] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] , [ə'dɛlfi] .
Song sung in A Christmas Carol at the Theatre Royal , Adelphi .
歌曲 唱 在 一个 圣诞节 颂歌 在 这 剧院 皇家 , 阿德尔菲 .

在阿德尔菲皇家剧院上演的《圣诞颂歌》中演唱的歌曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ][siː] . ['hɜːrbərt] ['rɑːˌdwɛl] .
Composed by C . Herbert Rodwell .
由 经过 C . 赫伯特 罗德威尔 .

由 C. Herbert Rodwell 作曲。

['taɪni] [tɪm] .
Tiny Tim .
微小的 蒂姆 .

小蒂姆。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['wɪŋəm] .
Written and composed by Arthur Wingham .
书面 和 由 经过 亚瑟 温厄姆 .

由亚瑟·温厄姆作词作曲。

- [gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] .
' God Bless us Every One .
- 上帝 保佑 我们 每一个 一 .

愿上帝保佑我们每一个人。

- [wɜːrdz] [baɪ] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
' **Words** **by** **Geo** **.**
- 字 经过 地理 .

'文字作者：Geo。

['kuːpər] .
Cooper **.**
库珀 .

库珀。

['mjuːzɪk] [baɪ] ['hɜːrbərt] ['fɑːstər] .
Music **by** **Herbert** **Foster** **.**
音乐 经过 赫伯特 促进 .

音乐由赫伯特·福斯特创作。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] .
The **Chimes** **.**
这 编钟 .

钟声。

[sɔːŋ] .
Song **.**
歌曲 .

歌曲。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . ['kɑːrpəntər] .
Written **by** **J** **.** **E** **.** **Carpenter** **.**
书面 经过 J . E . 木匠 .

作者：JE Carpenter。

['mjuːzɪk] [kəm'poʊzd] [baɪ] [ef] . ['nɪkəlz] [kraʊtʃ] .
Music **composed** **by** **F** **.** **Nicholls** **Crouch** **.**
音乐 由 经过 F . 尼科尔斯 蹲伏 .

音乐由F·尼科尔斯·克劳奇作曲。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] .
The **Chimes** **.**
这 编钟 .

钟声。

[baɪ] [dʒuːˈliːɛn] .
By **Jullien** **.**
经过 朱利安 .

作者：朱利安。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [kwə'drɪl] .
The **Chimes** **Quadrilles** **.**
这 编钟 方步舞 .

钟声四对舞。

[baɪ] ['henri] ['oʊki] .
By **Henry** **Oakey** **.**
经过 亨利 奥基 .

作者：亨利·奥基。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [kwə'drɪl] .
The **Chimes** **Quadrilles** **.**
这 编钟 方步舞 .

钟声四对舞。

[baɪ] - .
By **Lancelott** **.**
经过 - .

作者：兰斯洛特。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [gə'vɑːt] .

The	Chimes	Gavotte	.
这	编钟	加沃特舞曲	.

钟声加沃特舞曲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] , [wɪð; wɪθ] [bel] [ə'kʌmpənɪmənt] ([æd][lɪb] .) .

For	the	pianoforte	,	with	bell	accompaniment	(	ad	lib	.	)	.
为了	这	钢琴	,	和	钟	伴奏	(	广告	库	.	)	.

为钢琴而作，配以钟声伴奏（可自由发挥）。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Composed	by	Wm	.
由	经过	威廉	.

由 Wm. 创作

[west] , ['ɔːrgənɪst] [ænd; ənd]['kwaɪərmæstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] ['pætn] (['ruːd] [leɪn] , [iː] . [siː] .) .

West	,	Organist	and	Choirmaster	of	St	.	Margaret	Pattens	(	Rood	Lane	,	E	.	C	.	)	.
西方	,	管风琴师	和	合唱团指挥	的	英石	.	玛格丽特	帕滕斯	(	鲁德	车道	,	E	.	C	.	)	.

韦斯特，圣玛格丽特·帕滕斯教堂（鲁德巷，EC）的管风琴师兼合唱团指挥。

['lɪlɪən] .

Lillian	.
莉莲	.

莉莲。

['bæləd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪmz] .

Ballad	from	The	Chimes	.
民谣	从	这	编钟	.

《钟声》中的民谣。

[ðə; ði]['poʊətrɪ][baɪ] ['fæni] [iː] . ['leisi] .

The	Poetry	by	Fanny	E	.	Lacey	.
这	诗	经过	舢	E	.	莱西	.

范妮·E·莱西的诗集。

['mjuːzɪk][baɪ] ['edwərd] [el] . ['haɪm] .

Music	by	Edward	L	.	Hime	.
音乐	经过	爱德华	L	.	姬	.

音乐由爱德华·L·希姆创作。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmz] .

The	Spirit	of	the	Chimes	.
这	精神	的	这	编钟	.

钟声之灵。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['fæni] [iː] . ['leisi] .

Written	and	composed	by	Fanny	E	.	Lacey	.
书面	和	由	经过	舢	E	.	莱西	.

由范妮·E·莱西作词作曲。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

The	Cricket	on	the	Hearth	.
这	蟋蟀	在	这	炉	.

炉边的蟋蟀。

[sɔːŋ] .

Song	.
歌曲	.

歌曲。

[baɪ][dʒeɪmz][iː] . ['stjuːət; 'stju-] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

By	James	E	.	Stewart	,	Cincinnati	,	U	.	S	.	A	.
经过	詹姆斯	E	.	斯图尔特	,	辛辛那提	,	U	.	S	.	一个	.

作者：詹姆斯·E·斯图尔特，美国辛辛那提

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
The Cricket on the Hearth .
这 蟋蟀 在 这 炉 .

炉边的蟋蟀。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['bæləd] .
A Domestic Ballad .
一个 国内的 民谣 .

一首家庭民谣。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['edwərd] [dʒeɪ] . [gɪl] .
Written by Edward J . Gill .
书面 经过 爱德华 J . 鳃 .

作者：爱德华·J·吉尔。

['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪ] . ['bluːɪt] .
Music by J . Blewitt .
音乐 经过 J . 布鲁伊特 .

J. Blewitt 作曲。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] ['poʊlkə] .
The Cricket Polka .
这 蟋蟀 波尔卡舞曲 .

板球波尔卡舞曲。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] ['poʊlkə] .
The Cricket Polka .
这 蟋蟀 波尔卡舞曲 .

板球波尔卡舞曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ][dʒuː'liːɛn] .
Composed by Jullien .
由 经过 朱利安 .

由朱利安作曲。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [kwə'drɪl] .
The Cricket on the Hearth Quadrilles .
这 蟋蟀 在 这 炉 方步舞 .

炉边蟋蟀四对舞。

[kəm'poʊzd] [baɪ][es] . [diː] . ['sɔːndəs] .
Composed by S . D . Saunders .
由 经过 S . D . 桑德斯 .

由SD Saunders作曲。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
The Cricket on the Hearth .
这 蟋蟀 在 这 炉 .

炉边的蟋蟀。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [kwə'drɪl] .
A set of Quadrilles .
一个 放 的 方步舞 .

一套方阵舞。

[baɪ][tiː] . [el] . ['roʊbəθæm] .
By T . L . Rowbotham .
经过 T . L . 罗伯瑟姆 .

作者：TL Rowbotham。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
The Cricket on the Hearth .
这 蟋蟀 在 这 炉 .

炉边的蟋蟀。

[ə; eɪ] [nuː] ['krɪsməs] [kwə'drɪl] .
A new Christmas Quadrille .
一个 新的 圣诞节 方阵舞 .

一首新的圣诞四对舞曲。

[baɪ][ef] . - .
By F . Lancelott .
经过 F . - .

作者：F·兰斯洛特。

[ðə; ði] [nuː] ['krɪkɪt] ['poʊlkə] .
The New Cricket Polka .
这 新的 蟋蟀 波尔卡舞曲 .

新板球波尔卡舞曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['joʊhɑːn] - .
Composed by Johann Lupeski .
由 经过 约翰 - .

由约翰·卢佩斯基作曲。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .
The Battle of Life .
这 战斗 的 生活 .

人生之战。

[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[wɜːrdz] [baɪ][oʊ] . [siː] . [lɪn] .
Words by O . C . Lynn .
字 经过 哦 . C . 林恩 .

作者：OC Lynn。

['mjuːzɪk][baɪ][ɑːr] . - .
Music by R . Graylott .
音乐 经过 拉 . - .

音乐由R. Graylott创作。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] , [mɑːrtʃ] - , - .
Published in The Illustrated London News , March 20 , 1847 .
已发布 在 这 插图 伦敦 消息 , 行进 - , - .

刊登于1847年3月20日《伦敦新闻画报》。

[ðə; ði] [fruːt] ['gæðərər] - [sɔːŋ] (- [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] -) .
The Fruit Gatherers ' Song (' The Battle of Life ') .
这 水果 采集者 - 歌曲 (- 这 战斗 的 生活 -) .

采摘水果的人之歌（《人生之战》）。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fæni] [iː] . ['leisi] .
Written by Fanny E . Lacey .
书面 经过 舢 E . 莱西 .

作者：范妮·E·莱西。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['edwɪn] [flʌd] .
Composed by Edwin Flood .
由 经过 埃德温 洪水 .

由埃德温·弗拉德作曲。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mæn] [kwə'drɪl] .
The Haunted Man Quadrilles .
这 闹鬼的 男人 方步舞 .

鬼魂四对舞。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [west] .

By	Wm	.	West	.
经过	威廉	.	西方	.

作者：威廉·韦斯特

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?

What	are	the	Wild	Waves	Saying	?
什么	是	这	荒野	波浪	说	?

狂野的巨浪在诉说着什么?

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['kɑ:rpəntər] .

Written	by	J	.	E	.	Carpenter	.
书面	经过	J	.	E	.	木匠	.

作者：JE Carpenter。

['mju:zɪk][baɪ] ['sti:vən] ['glʌvər] .

Music	by	Stephen	Glover	.
音乐	经过	史蒂芬	格洛弗	.

音乐由斯蒂芬·格洛弗创作。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?

What	are	the	Wild	Waves	Saying	?
什么	是	这	荒野	波浪	说	?

狂野的巨浪在诉说着什么?

(['sti:vən] ['glʌvər]) .

(	Stephen	Glover	)	.
(	史蒂芬	格洛弗	)	.

（斯蒂芬·格洛弗）

[ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,pjænəu'fɔ:ti][baɪ] ['brɪnli] ['rɪtʃərdz] .

Arranged	for	the	pianoforte	by	Brinley	Richards	.
安排	为了	这	钢琴	经过	布林利	理查兹	.

由布林利·理查兹改编为钢琴曲。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ([æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv]) .

A	Voice	from	the	Waves	(	an	answer	to	the	above	)	.
一个	嗓音	从	这	波浪	(	一个	回答	到	这	多于	)	.

来自海浪的声音（对上述问题的回答）。

[wɜ:rdz] [baɪ][ɑ:r] . ['raɪən] .

Words	by	R	.	Ryan	.
字	经过	拉	.	瑞安	.

作者：R. Ryan。

['mju:zɪk][baɪ] ['sti:vən] ['glʌvər] .

Music	by	Stephen	Glover	.
音乐	经过	史蒂芬	格洛弗	.

音乐由斯蒂芬·格洛弗创作。

['lɪt(ə)l] [pɔ:l] ['bæləd] .

Little	Paul	Ballad	.
小的	保罗	民谣	.

小保罗民谣。

['poʊətri][baɪ] [mɪs] [si:] . [jʌŋ] .

Poetry	by	Miss	C	.	Young	.
诗	经过	错过	C	.	年轻的	.

C. Young 小姐的诗歌。

['mju:zɪk][baɪ]['dʌblju:] . [ti:] . ['raɪtən] .

Music	by	W	.	T	.	Wrighton	.
音乐	经过	W	.	T	.	赖顿	.

音乐由 WT Wrighton 创作。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[wɜːrdz] [baɪ] ['edwərd] ['ɑːksənfərd] .
Words **by** **Edward** **Oxenford** .
字 经过 爱德华 牛津 .

文字作者：爱德华·奥克森福德。

['mjuːzɪk][baɪ] ['ælfred] [dʒeɪ] . ['kɔːldɪˌkɑːt] .
Music **by** **Alfred** **J** . **Caldicott** .
音乐 经过 阿尔弗雷德 J . 卡尔迪科特 .

音乐由阿尔弗雷德·J·卡尔迪科特创作。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʒefri] .
Written **by** **Charles** **Jeffrey** .
书面 经过 查尔斯 杰弗里 .

作者：查尔斯·杰弗里。

[pʊr] ['flɔrəns] .
Poor **Florence** .
贫穷的 佛罗伦萨 .

可怜的佛罗伦萨。

[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

['mjuːzɪk] [kəm'poʊzd] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['raɪtən] .
Music **composed** **by** **W** . **T** . **Wrighton** .
音乐 由 经过 W . T . 赖顿 .

音乐由 WT Wrighton 作曲。

['wɔːltər] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .
Walter **and** **Florence** .
沃尔特 和 佛罗伦萨 .

沃尔特和弗洛伦斯。

[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒoʊ'hænə] ['tʃændlər] .
Written **by** **Johanna** **Chandler** .
书面 经过 约翰娜 钱德勒 .

作者：乔安娜·钱德勒。

['mjuːzɪk][baɪ] ['stiːvən] ['glʌvər] .
Music by Stephen Glover .
音乐 经过 史蒂芬 格洛弗 .

音乐由斯蒂芬·格洛弗创作。

['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] [kwə'drɪl] .
Dombey and Son Quadrille .
多姆贝 和 儿子 方阵舞 .

多姆贝父子方舞曲。

[baɪ] [mɪs] ['hɛriːət] ['frænsɪs] [braʊn] .
By Miss Harriet Frances Brown .
经过 错过 哈丽特 弗朗西丝 棕色的 .

作者：哈丽特·弗朗西丝·布朗小姐。

[ðə; ði]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ['poʊlkə] .
The David Copperfield Polka .
这 大卫 科波菲尔 波尔卡舞曲 .

大卫·科波菲尔波尔卡舞曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['wɪlsn] .
Composed by W . Wilson .
由 经过 W . 威尔逊 .

由 W. Wilson 作曲。

[ðə; ði] [miˈkɔːbə] [kwə'drɪl] ([pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - , [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk]
The Micawber Quadrille (played in the drama of Little Em'ly , at the Olympic
这 米考伯 方阵舞 (玩 在 这 戏剧 的 小的 - , 在 这 奥林匹克
['θiːətər] , [ɪn] -) .
Theatre , in 1869) .
剧院 , 在 -) .

米考伯方舞（1869 年在奥林匹克剧院上演的戏剧《小艾米莉》中表演）。

[kəm'poʊzd] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɪntər'bɑːtəm] .
Composed by J . Winterbottom .
由 经过 J . 温特伯顿 .

由 J. Winterbottom 作曲。

['lɪt(ə)l] - [vɑːls] .
Little Em'ly Valses .
小的 - 华尔兹 .

小艾米莉·瓦尔斯。

[baɪ][dʒɑːn] ['wɪntər'bɑːtəm] .
By John Winterbottom .
经过 约翰 温特伯顿 .

作者：约翰·温特伯顿。

([pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - , [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['θiːətər] , [ɪn] - .)
(Played in the drama of Little Em'ly , at the Olympic Theatre , in 1869 .)
(玩 在 这 戏剧 的 小的 - , 在 这 奥林匹克 剧院 , 在 - .)

（曾在1869年奥林匹克剧院上演的戏剧《小艾米莉》中出演。）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['poʊlkə] .
The Little Em'ly Polka .
这 小的 - 波尔卡舞曲 .

小艾米莉波尔卡舞曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['sevərn] .
Composed by W . G . Severn .
由 经过 W . G . 塞文 .

由 WG Severn 作曲。

['ægnəs] ; [ɔːr][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [laɪf] .

Agnes	;	or	I	Have	Loved	You	all	My	Life	.
艾格尼丝	;	或者	我	有	喜爱	你	全部	我的	生活	.

艾格尼丝；或者我一生都爱你。

['bæləd] .

Ballad	.
民谣	.

民谣。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒər] ['vɪr] ['ɜːrvɪŋ] .

Written	by	Ger	Vere	Irving	.
书面	经过	德国	维尔	欧文	.

作者：格尔·维尔·欧文。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['dʒerəld] ['stænli] .

Composed	by	Gerald	Stanley	.
由	经过	杰拉尔德	斯坦利	.

由杰拉尔德·斯坦利作曲。

['dɔːrə] ; [ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] - ['waɪfs] [ˌfer'wel] .

Dora	;	or	The	Child	-	Wife's	Farewell	.
多拉	;	或者	这	孩子	-	妻子的	告别	.

朵拉；或童妻的告别。

['bæləd] .

Ballad	.
民谣	.

民谣。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['lɪnli] .

Written	by	George	Linley	.
书面	经过	乔治	林利	.

作者：乔治·林利。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['dʒerəld] ['stænli] .

Composed	by	Gerald	Stanley	.
由	经过	杰拉尔德	斯坦利	.

由杰拉尔德·斯坦利作曲。

['pɛˌgɑːti] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .

Peggotty	the	Wanderer	.
佩格蒂	这	流浪者	.

流浪者佩格蒂。

['bæləd] .

Ballad	.
民谣	.

民谣。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɑːrtn] .

Written	by	William	Martin	.
书面	经过	威廉	马丁	.

作者：威廉·马丁。

['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪmz] ['wɪljəm] ['ɛðɝɪŋtən] .

Music	by	James	William	Etherington	.
音乐	经过	詹姆斯	威廉	埃瑟林顿	.

詹姆斯·威廉·埃瑟林顿作曲。

['dɔːrə][tuː; tə]['ægnəs] .

Dora	to	Agnes	.
多拉	到	艾格尼丝	.

多拉对艾格尼丝说。

[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[wɜːrdz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʒefri] .
Words by Charles Jeffrey .
字 经过 查尔斯 杰弗里 .

查尔斯·杰弗里撰文。

['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tʌli] .
Music by J . H . Tully .
音乐 经过 J . H . 塔利 .

音乐由JH Tully创作。

['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] .
Little Blossom .
小的 开花 .

小花。

['bæləd] [baɪ] ['stiːvən] ['glʌvər] .
Ballad by Stephen Glover .
民谣 经过 史蒂芬 格洛弗 .

斯蒂芬·格洛弗的民谣。

[wɜːrdz] [baɪ] ['ʃɑːrlət] [jʌŋ] .
Words by Charlotte Young .
字 经过 夏洛特 年轻的 .

夏洛特·杨撰文。

['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .
Household Words .
家庭 字 .

家喻户晓。

[du'et] .
Duet .
二重奏 .

二重唱。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃɑːrlət] [jʌŋ] .
Written by Charlotte Young .
书面 经过 夏洛特 年轻的 .

作者：夏洛特·杨。

[kəm'poʊzd] [baɪ][dʒɑːn] ['blɑːkli] .
Composed by John Blockley .
由 经过 约翰 布洛克利 .

由约翰·布洛克利作曲。

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bæləʤz] [frʌm; frəm] [bliːk] [haʊs] :
Songs and Ballads from Bleak House :
歌曲 和 民谣 从 苍凉 房子 :

《荒凉山庄》中的歌曲和民谣：

([wʌn]) [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['estər] ['sʌmɚsən] , - [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
(1) The Song of Esther Summerson , ' Farewell to the Old Home .
(1) 这 歌曲 的 以斯帖 萨默森 , - 告别 到 这 老的 家 .

（1）埃丝特·萨默森的歌，《告别故乡》。

- ['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʒefri] .
' Written by Charles Jeffrey .
- 书面 经过 查尔斯 杰弗里 .

作者：查尔斯·杰弗里。

['mjuːzɪk][baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['glʌvər] .

Music	**by**	**Charles**	**W**	**.**	**Glover**	**.**
音乐	经过	查尔斯	W	.	格洛弗	.

音乐由查尔斯·W·格洛弗创作。

([ˌtuːˈtuː]) ['eɪdə; 'edə] [kler] .

(	**2**	**)**	**Ada**	**Clare**	**.**
(	2	)	艾达	克莱尔	.

（2）艾达·克莱尔。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʒefri] .

Written	**by**	**Charles**	**Jeffrey**	**.**
书面	经过	查尔斯	杰弗里	.

作者：查尔斯·杰弗里。

[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['glʌvər] .

Set	**to**	**Music**	**by**	**Charles**	**W**	**.**	**Glover**	**.**
放	到	音乐	经过	查尔斯	W	.	格洛弗	.

由查尔斯·W·格洛弗作曲。

[pʊr] [dʒoʊ] ! ['bæləd] .

Poor	**Jo**	**!**	**Ballad**	**.**
贫穷的	乔	!	民谣	.

可怜的乔！民谣。

['rɪt(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [fɑːrni] .

Written	**by**	**H**	**.**	**B**	**.**	**Farnie**	**.**
书面	经过	H	.	B	.	法尼	.

作者：HB Farnie。

[kəm'poʊzd] [baɪ][siː] . [ef] . [ɑːr] . ['mɛriːət] .

Composed	**by**	**C**	**.**	**F**	**.**	**R**	**.**	**Marriott**	**.**
由	经过	C	.	F	.	拉	.	万豪酒店集团	.

由 CFR Marriott 创作。

[pʊr] [dʒoʊ] ! [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .

Poor	**Jo**	**!**	**Song**	**and**	**Chorus**	**.**
贫穷的	乔	!	歌曲	和	合唱	.

可怜的乔！歌曲和合唱。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['gɔːrdn] .

Written	**by**	**W**	**.**	**R**	**.**	**Gordon**	**.**
书面	经过	W	.	拉	.	戈登	.

作者：WR Gordon。

[kəm'poʊzd] [baɪ] ['ælfred] [liː] .

Composed	**by**	**Alfred**	**Lee**	**.**
由	经过	阿尔弗雷德	李	.

由阿尔弗雷德·李作曲。

- [dʒoʊ] .

'	**Jo**	**.**
-	乔	.

乔。

- ['gæləp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][əˈpɑːn] ['ɛrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['drɑːmə] , [baɪ] ['edwərd]

'	**Galop**	**for**	**the**	**pianoforte**	**upon**	**airs**	**from**	**the**	**celebrated**	**drama**	**,**	**by**	**Edward**
-	疾驰	为了	这	钢琴	之上	播出	从	这	著名	戏剧	,	经过	爱德华

['sɑːləmən] .

Solomon	**.**
所罗门	.

《为钢琴而作的加洛普舞曲，选自爱德华·所罗门的著名戏剧》。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɛri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' He was Wery Good to Me .
- 他 曾是 非常 好的 到 我 .

“他对我非常好。”

- [pʊr] [dʒoʊz] [sɔːŋ] .
' Poor Jo's song .
- 贫穷的 乔的 歌曲 .

可怜的乔的歌。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['ælfred] ['ælən] .
Written and composed by Alfred Allen .
书面 和 由 经过 阿尔弗雷德 艾伦 .

由阿尔弗雷德·艾伦作词作曲。

[ðə; ði]['toʊkən] ['flaʊərz] .
The Token Flowers .
这 令牌 花朵 .

象征性的花朵。

[sɔːŋ] ['faʊndɪd] [ɑːn] - ['kædiz] ['flaʊərz] - [ɪn] [bliːk] [haʊs] .
Song founded on ' Caddy's Flowers ' in Bleak House .
歌曲 创立 在 - 球童 花朵 - 在 苍凉 房子 .

这首歌的灵感来源于《荒凉山庄》中的《凯迪的花》。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['edwərd] ['kɑːrpəntər] .
Written by Joseph Edward Carpenter .
书面 经过 约瑟夫 爱德华 木匠 .

作者：约瑟夫·爱德华·卡彭特。

['mjuːzɪk][baɪ][biː] . - .
Music by B . Moligne .
音乐 经过 B . - .

B. Moligne 作曲。

[hɑːrd] [taɪmz] .
Hard Times .
难的 《时代周刊》 .

艰难时期。

['poʊlkə] .
Polka .
波尔卡舞曲 .

波尔卡舞曲。

[baɪ][siː] . ['dʌbljuː] .
By C . W .
经过 C . W .

作者：CW

['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] .
Little Dorrit .
小的 多丽特 .

小杜丽。

['bæləd] .
Ballad .
民谣 .

民谣。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ][dʒɑːn] ['kɔlˌfiːld] .
Written and composed by John Caulfield .
书面 和 由 经过 约翰 考菲尔德 .

由约翰·考尔菲尔德作词作曲。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:rɪt] .
Little Dorrit .
小的 多丽特 .

小杜丽。

[sɔ:ŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] ['eɪbrəˌhæmz] .
Written by Henry Abrahams .
书面 经过 亨利 亚伯拉罕 .

作者：亨利·亚伯拉罕斯。

['mju:zɪk][baɪ][si:] . ['stænli] .
Music by C . Stanley .
音乐 经过 C . 斯坦利 .

音乐由C. Stanley创作。

['lɪt(ə)l] - ['poʊlkə] .
Little Dorrit's Polka .
小的 - 波尔卡舞曲 .

小多丽特的波尔卡舞曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ][dʒu:lz] ['nɔ:rmən] .
Composed by Jules Norman .
由 经过 朱尔斯 诺曼 .

由朱尔斯·诺曼作曲。

[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] - ['poʊlkə] .
As You Like It ; or Little Dorrit's Polka .
作为 你 喜欢 它 ; 或者 小的 - 波尔卡舞曲 .

皆大欢喜；或小多丽特的波尔卡舞曲。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [mənt'gʌməri] .
By W . H . Montgomery .
经过 W . H . 蒙哥马利 .

作者：WH Montgomery。

['lɪt(ə)l] - ['vɪdʒɪl] .
Little Dorrit's Vigil .
小的 - 守夜 .

小多丽的守夜。

[baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [nel] .
By the composer of Little Nell .
经过 这 作曲家 的 小的 内尔 .

由《小内尔》的作曲家创作。

['lɪt(ə)l] - ['ʃɒtiʃ] .
Little Dorrit's Schottische .
小的 - 苏格兰 .

小多丽特的苏格兰舞曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['dʌblju:] . [em] . ['pɑ:kə] .
Composed by W . M . Parker .
由 经过 W . M . 帕克 .

由 WM Parker 作曲。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:rɪt] [ˌserə'neɪd] .
Little Dorrit Serenade .
小的 多丽特 小夜曲 .

小多丽特小夜曲。

[baɪ] ['klemənti:n] [wɔ:rd] .
By Clementine Ward .
经过 克莱门汀 沃德 .

作者：克莱门汀·沃德。

- [maɪ] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] .
' My Dear Old Home .
- 我的 亲爱的 老的 家 .

我亲爱的老家。

- ['bæləd] .
' Ballad .
- 民谣 .

'民谣。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['kɑ:rpəntər] .
Written by J . E . Carpenter .
书面 经过 J . E . 木匠 .

作者：JE Carpenter。

[kəm'poʊzd] [baɪ][dʒɑ:n] ['blɑ:kli] .
Composed by John Blockley .
由 经过 约翰 布洛克利 .

由约翰·布洛克利作曲。

[hu:] ['pa:siz] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] [soʊ] [leɪt] ?
Who Passes by this Road so Late ?
WHO 通过 经过 这 路 所以 晚的 ?

谁会在这么晚的时候经过这条路?

- - [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rɪt] .
Blandois ' song from Little Dorrit .
- - 歌曲 从 小的 多丽特 .

布兰多伊斯演唱的《小杜丽》中的歌曲。

[wɜ:rdz] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
Words by Charles Dickens .
字 经过 查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯作品。

['mju:zɪk][baɪ][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [es] . ['dɔ:ltən] .
Music by H . R . S . Dalton .
音乐 经过 H . 拉 . S . 道尔顿 .

音乐由 HRS Dalton 创作。

([ðɪs] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['dɪkɪnz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [sɔ:ŋ] [ɪn'taɪtld] - [lə] [ˌʃevə'liə] [di:'ju]
(This song was suggested to Dickens by the French song entitled ' Le Chevalier du
(这 歌曲 曾是 建议 到 狄更斯 经过 这 法语 歌曲 标题 - 乐 骑士 杜
- . -)
guet . ')
- . -)

（狄更斯是从一首名为《Le Chevalier du guet》的法国歌曲中获得了灵感，创作了这首歌。）

['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['bæləd] .
Floating Away Ballad .
漂浮的 离开 民谣 .

飘走的民谣。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['kɑ:rpəntər] .
Written by J . E . Carpenter .
书面 经过 J . E . 木匠 .

作者：JE Carpenter。

['mjuːzɪk][baɪ][dʒɑːn] ['blɑːkli] .
Music **by** **John** **Blockley** **.**
音乐 经过 约翰 布洛克利 .

约翰·布洛克利作曲。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ; [ɔːr][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .
All **the** **Year** **Round** **;** **or** **The** **Search** **for** **Happiness** **.**
全部 这 年 圆形的 ; 或者 这 搜索 为了 幸福 .

一年到头；或者说，寻找幸福。

[sɔːŋ] .
Song **.**
歌曲 .

歌曲。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['pɑːsmɔr] .
Written **by** **W** **.** **S** **.** **Passmore** **.**
书面 经过 W . S . 帕斯莫尔 .

作者：WS Passmore。

[kəm'poʊzd] [baɪ][dʒɑːn] ['blɑːkli] .
Composed **by** **John** **Blockley** **.**
由 经过 约翰 布洛克利 .

由约翰·布洛克利作曲。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [kwə'drɪl] .
All **the** **Year** **Round** **Quadrilles** **.**
全部 这 年 圆形的 方步舞 .

全年四对舞。

[baɪ][iː] . ['fruːɪn] .
By **E** **.** **Frewin** **.**
经过 E . 弗鲁因 .

作者：E. Frewin。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [vɑː'səʊvjənə] .
All **the** **Year** **Round** **Varsoviana** **.**
全部 这 年 圆形的 华沙 .

全年华沙风情。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mənt'gʌməri] .
By **W** **.** **H** **.** **Montgomery** **.**
经过 W . H . 蒙哥马利 .

作者：WH Montgomery。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] [kwə'drɪl] .
The **Two** **Cities** **Quadrilles** **.**
这 二 城市 方步舞 .

双城方舞。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mənt'gʌməri] .
By **W** **.** **H** **.** **Montgomery** **.**
经过 W . H . 蒙哥马利 .

作者：WH Montgomery。

[tɑːm] - ['poʊlkə] .
Tom **Tiddler's** **Polka** **.**
汤姆 - 波尔卡舞曲 .

汤姆·蒂德勒的波尔卡舞曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['wɪlsn] .
Composed **by** **W** **.** **Wilson** **.**
由 经过 W . 威尔逊 .

由 W. Wilson 作曲。

[greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
Great Expectations .
伟大的 期望 .

远大前程。

['bæləd] .
Ballad .
民谣 .

民谣。

[ku:ts] ['lænsərz] , - ['sʌmˌbɑ:di:z] ['lʌgɪdʒ] .
Coote's Lancers , ' Somebody's Luggage .
库特的 枪骑兵 , - 某人的 行李 .

库特的枪骑兵，《某人的行李》。

- ['mɪsɪz] . - [kwə'drɪl] .
' Mrs . Lirriper's Quadrille .
- 太太 . - 方阵舞 .

莉莉珀夫人的四对舞。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['eɪdriən] ['vɪktər] .
Written by Adrian Victor .
书面 经过 阿德里安 胜利者 .

作者：艾德里安·维克托。

['dʒeni] [ren] ([ðə; ði] ['dɑ:lz] ['dresmeɪkər]) .
Jenny Wren (The Doll's Dressmaker) .
珍妮 鹪 (这 娃娃的 裁缝) .

珍妮·雷恩（《玩偶的裁缝》）。

[sɔ:ŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[wɜ:rdz] [baɪ] ['edwərd] ['ɑ:ksənfərd] .
Words by Edward Oxenford .
字 经过 爱德华 牛津 .

文字作者：爱德华·奥克森福德。

['mju:zɪk][baɪ] ['ælfred] [dʒeɪ] . ['kɔ:ldɪˌkɑ:t] .
Music by Alfred J . Caldicott .
音乐 经过 阿尔弗雷德 J . 卡尔迪科特 .

音乐由阿尔弗雷德·J·卡尔迪科特创作。

['dʒeni] [ren] [kwə'drɪl] .
Jenny Wren Quadrilles .
珍妮 鹪 方步舞 .

珍妮·雷恩四对舞。

[ə'reɪndʒd] [baɪ] ['rəjzəbel] .
Arranged by Rosabel .
安排 经过 罗莎贝尔 .

由罗莎贝尔编排。

- ['dʒʌŋkʃ(ə)n]['gæləp] .
Mugby Junction Galop .
- 交汇处 疾驰 .

穆格比枢纽加洛普。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['ku:t] , [dʒʌn] .
By Charles Coote , jun .
经过 查尔斯 库特 , 俊 .

作者：查尔斯·库特（小）

[noʊ] ['θɜːroʊfer] ['gæləp] .

No	**Thoroughfare**	**Galop**	**.**
不	通道	疾驰	.

没有大道疾驰。

[kəm'poʊzd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['kuːt] , [dʒʌn] .

Composed	**by**	**Charles**	**Coote**	**,**	**jun**	**.**
由	经过	查尔斯	库特	,	俊	.

由查尔斯·库特（Charles Coote, jun.）作曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·狄更斯与音乐(Charles Dickens and Music)

[[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] :]
[From an edition :]
[从 一个 版 :]

[摘自某期节目:]

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
PRINTED BY THE
打印 经过 这

由以下机构印刷

- [saʊ'hæmptən] [taɪmz] - [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] . ,
' SOUTHAMPTON TIMES ' CO . , LTD . ,
- 南安普顿 时代 - 一氧化碳 . , 有限公司 . ,

《南安普顿时报》有限公司

- [ə'bʌv] [bɑ:r] , [saʊ'hæmptən]
70 ABOVE BAR , SOUTHAMPTON
- 多于 酒吧 , 南安普顿

南安普顿 70 ABOVE BAR

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] - “ [ænd; ənd] [kɑ:nt] [pleɪ] - [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , -
Page 10 “ and can't play ' out to - night , '
页 - “ 和 不能 玩 - 出去 到 - 夜晚 , -

第 10 页 “今晚不能出去玩，

” ['haɪfn] [nɑ:t] [ɪŋkt] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
” Hyphen not inked in original .
” 连字符 不是 墨迹 在 原来的 .

“原文中没有连字符。”

[peɪdʒ] - “ [ænd; ənd] [tjʊnd] [laɪk] ['fɪfti] ['stʌmək] - [eɪks] .
Page 25 “ and tuned like fifty stomach - aches .
页 - “ 和 调谐 喜欢 五十 胃 - 疼痛 .

第 25 页 “听起来像五十次胃痛。”

” [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] : “ [tjʊnd] [laɪkt]
” Corrected typo : “ tuned liked
” 已更正 拼写错误 : “ 调谐 喜欢

更正拼写错误：“tuned like”

” [peɪdʒ] - “ [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['rekəgnaɪzəbl] [tu:n]
” Page 40 “ which had no recognizable tune
” 页 - “ 哪个 有 不 可识别的 调

第 40 页“没有可辨认的曲调

” [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] : “ ['rekəgnaɪzəbl] [taɪm]
” Corrected typo : “ recognizable time
” 已更正 拼写错误 : “ 可识别的 时间

更正拼写错误：“可识别的时间”

" [peɪdʒ] - " ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [red] - ['herd] [bɔɪ]
" Page 89 " given to the young red - haired boy
" 页 - " 给定 到 这 年轻的 红色的 - 头发 男生

第 89 页 "交给那个红头发的小男孩

" ['kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] : " [jʌŋ] [red] - ['herd] [buːts]
" Corrected typo : " young red - haired boots
" 已更正 拼写错误 : " 年轻的 红色的 - 头发 靴子

更正错别字："年轻的红发靴子"

" [peɪdʒ] - "
" Page 93 " penn'orths
" 页 - " 宾夕法尼亚正统派

"第 93 页 "宾夕法尼亚北方人"

" [peɪdʒ] - " ['hʌntɪŋ] [fiːld] ,
" Page 104 " hunting field ,
" 页 - " 打猎 场地 ,

"第104页 "狩猎场，

" ['letər] - [tiː] - [nɑːt] [ɪŋkt] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" Letter ' t ' not inked in original .
" 信 - t - 不是 墨迹 在 原来的 .

"原件中字母't'未上墨。"

[peɪdʒ] - " [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['paʊɚz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] - [ruːm]
Page 115 " His musical powers made him useful at the club - room
页 - " 他的 音乐 权力 制成 他 有用 在 这 俱乐部 - 房间

第115页 "他的音乐才能使他在俱乐部活动中发挥作用。"

" ['haɪfn] [æt; ət][laɪn] - [end] : [kʊd; kəd][biː; bi] " ['klʌb'ruːm] " .
" Hyphen at line - end : could be " clubroom " .
" 连字符 在 线 - 结尾 : 可以 是 " 俱乐部会所 " .

"行尾的连字符：可能是"俱乐部房间"。

[peɪdʒ] - "
Page 116 "
页 - "

第116页

- [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['neɪv(ə)l]['hɪroʊ] , -
' as of a gallant and eminent naval Hero , '
- 作为 的 一个 英勇 和 杰出 海军 英雄 , -

"如同英勇杰出的海军英雄一般，"

" ['kloʊzɪŋ] [kwoʊt] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" Closing quote missing in original .
" 结束 引用 丢失的 在 原来的 .

原文缺少结尾引言。

[peɪdʒ] - " ([oʊ] . [siː] . [es] . -)
Page 146 " (O . C . S . 27)
页 - " (哦 . C . S . -)

第 146 页"(OCS 27)

" [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] : " [diː] . [siː] . [es] .
" Corrected typo : " D . C . S .
" 已更正 拼写错误 : " D . C . S .

更正拼写错误："DCS

" [peɪdʒ] - " [siː] - [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] . -
" Page 148 " See ' Since the first dawn of reason . '
" 页 - " 看 - 自从 这 第一的 黎明 的 原因 . -

"第 148 页 "参见'自从理性萌芽以来'。"

" [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] " [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .
" Original had " When the first dawn of reason .
" 原来的 有 " 什么时候 这 第一的 黎明 的 原因 .

原文为"当理性萌芽之时"。

" [peɪdʒ] - " [siː] - [struː] [ðen] , [oʊ] [struː] . -
" Page 150 " See ' Strew then , Oh strew . '
" 页 - " 看 - 肸 然后 , 哦 肸 . -

"第 150 页 "参见'散播吧，哦，散播吧。'

" [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] " [struː] [ðen] , [oʊ] [struː] .
" Original had " Strew then , O strew .
" 原来的 有 " 肸 然后 , 哦 肸 .

"原有的"散落，哦，散落。

" [peɪdʒ] - " [kʌm] [wiːl] , [kʌm] [woʊ] , [wiːl] ['gæðər] [ænd; ənd][goʊ] ,
" Page 152 " Come weal , come woe , we'll gather and go ,
" 页 - " 来 福利 , 来 悲哀 , 出色地 收集 和 去 ,

"第152页 "无论顺境逆境，我们都会聚集在一起，一起前行，

" [laɪn] [ɪn'dentɪd] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" Line indented in original .
" 线 缩进 在 原来的 .

"原文缩进的行。"

[peɪdʒ] - " ['bændʒoʊ]
Page 164 " Banjo
页 - " 班卓琴

第164页 "班卓琴"

" [peɪdʒ] - " [braʊn] , ['mɪstər] .
" Page 165 " Brown , Mr .
" 页 - " 棕色的 , 先生 .

"第 165 页 "布朗先生

" [peɪdʒ] ['nʌmbərz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" Page numbers missing in original .
" 页 数字 丢失的 在 原来的 .

原文缺少页码。

['peɪdʒɪz] - , - , - , - " ['kædbi] " [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['kædi] "
Pages 27 , 33 , 166 , 177 " Cadby " corrected to " Caddy "
页 - , - , - , - " 卡迪比 " 已更正 到 " 球童 "

第 27、33、166、177 页的"Cadby"更正为"Caddy"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神